

Inv. Nr. E - 93/64

CORPUS
SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE
ET UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

Vol. 157

SCRIPTORES COPTICI
TOMUS 21

LETTERS AND SERMONS
OF
BESA

EDITED

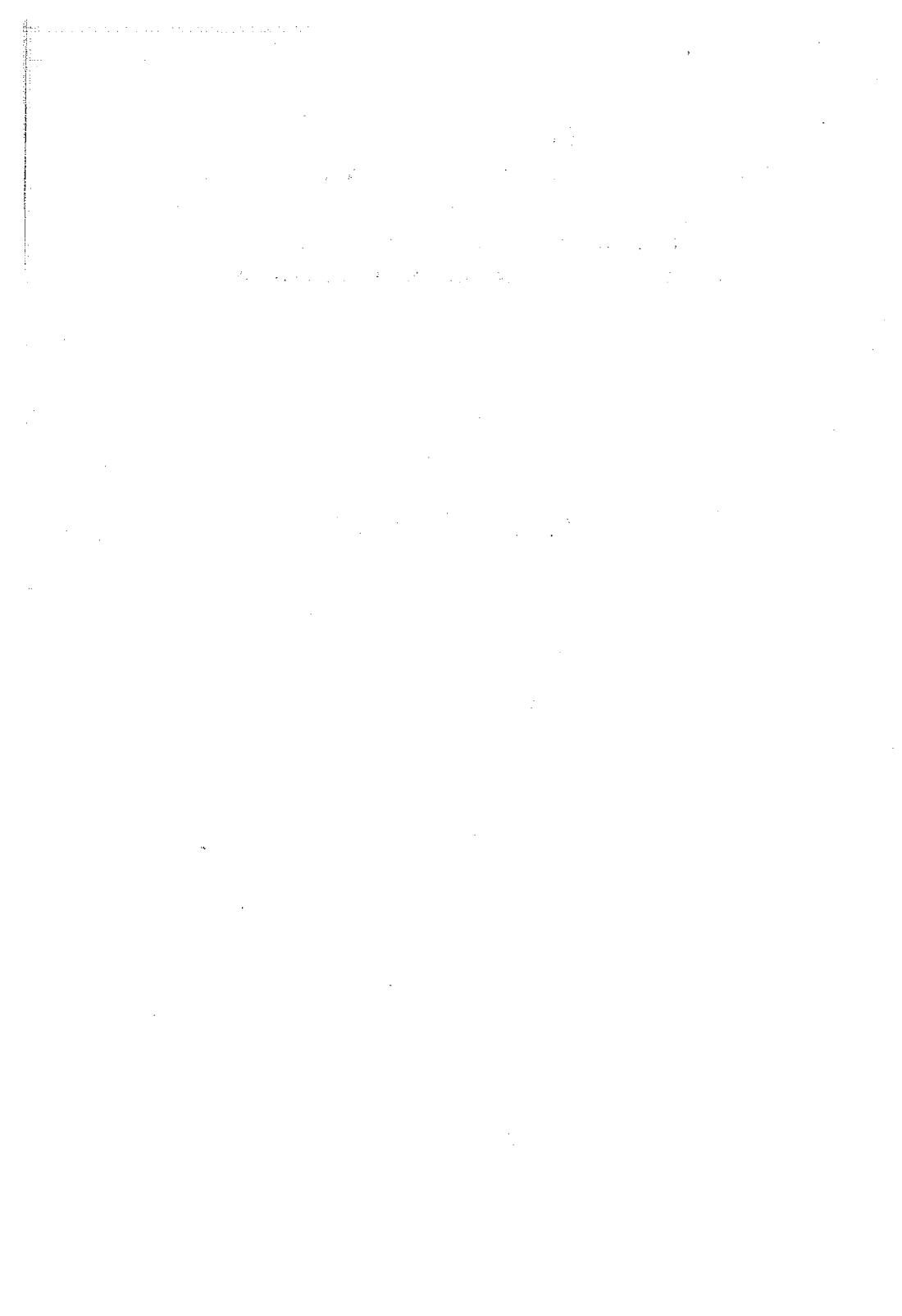
BY

K. H. KUHN



LOUVAIN
IMPRIMERIE ORIENTALISTE
L. DURBECK

1956

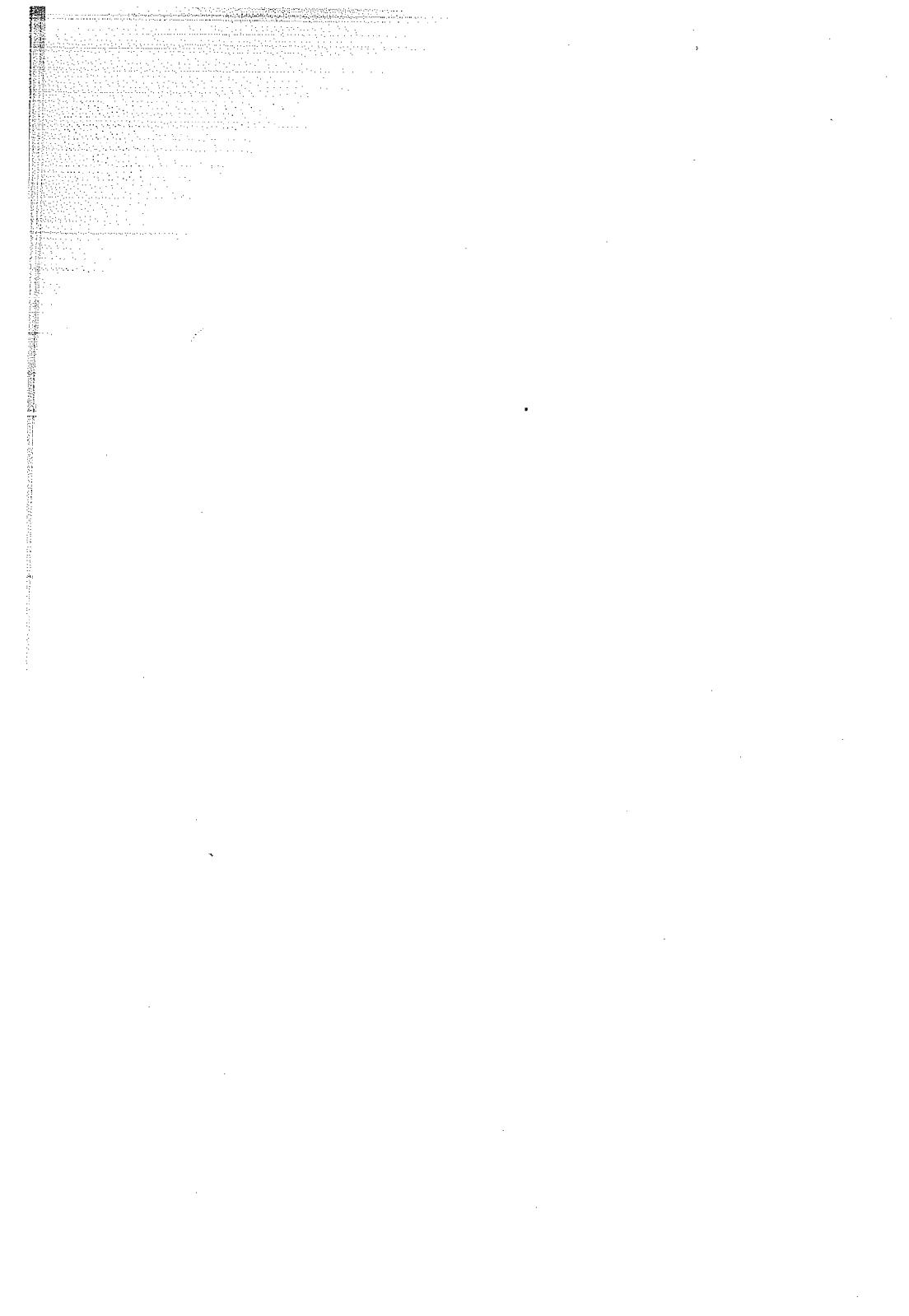


PREFACE

A portion of this edition, BM Or. 8810, 15-90, formed part of a Ph.D. thesis which I submitted to the University of Durham in 1952. It is a pleasant duty to record here my gratitude to Dr. M. F. Laming Macadam, who then supervised my studies, and has since with invariable kindness answered my many questions. In the final stages of production, this work has greatly benefited from the help and advice so generously given by the Secretary General of *CSCO*, Professor R. Draguet, and by Mgr. L. Th. Lefort. On an entirely different level, though none the less invaluable, has been the constant assistance which my wife has given me in numerous ways. I should also like to acknowledge the facilities, including permission to edit, given to me by the following museums and libraries : the British Museum; the Rijksmuseum van Oudheden, Leiden; the Österreichische Nationalbibliothek, Vienna; the University of Michigan General Library, Ann Arbor; the Coptic Museum, Cairo; the Bibliothèque Nationale, Paris; the John Rylands Library, Manchester; and the Biblioteca Nazionale, Naples. I have also been fortunate in being permitted to use Mgr. Leforts's photographic collection of Coptic manuscripts in Louvain. Finally my thanks are due to the University of Durham who, by appointing me to a research fellowship from 1953-1955, enabled me to complete this edition.

Durham,
8th November, 1955.

K. H. K.



INTRODUCTION

In this volume I have collected all Besa's letters and sermons which are known to me. I am, however, fully aware that this edition cannot claim to include all that is extant of his writings. Perhaps it will enable scholars to trace further texts among the fragments preserved in the collections of Coptic manuscripts.

Besa was a monk of the White Monastery, near Sohâg in Upper Egypt, under Shenoute, its famous abbot. When Shenoute died, probably in A.D. 466,¹ Besa succeeded him as abbot. The length of his tenure of office is unknown. There is, however, evidence which suggests that he must have lived at least until A.D. 474.

Under Shenoute's rule the White Monastery had grown from the small community founded by Pgol into a large and important monastic centre, including houses both for monks and for nuns. From Besa's writings it is apparent that it was his aim to continue the work of his predecessors and to rule the White Monastery in accordance with the traditions already established. The success he achieved can be measured by the esteem in which his memory was held in monastic circles of later days.

Besa's literary works, with the exception of the Life of Shenoute², are occasional writings of a pastoral character. The great majority are addressed to his monks and nuns and are concerned with moral exhortation and guidance. From them knowledge is gained of many aspects of monastic life and light is shed on the religious beliefs then held in the White Monastery³.

¹ According to J. Leipoldt, *Schenute von Atri*, Texte und Untersuchungen 25, 1, N.F. 10, 1, Leipzig, 1903, pp. 44 ff., Shenoute died in A.D. 451; but cf. J. F. Bethune-Baker, 'The date of the death of Nestorius: Schenute, Zacharias, Evagrius', in *The Journal of Theological Studies*, IX, pp. 601 ff.

² Besa's Life of Shenoute has been edited and discussed in connection with the study of Shenoute (cf. J. LEIPOLDT, *Sinuthii Vita*, CSCO, 41 / Copt.1, Paris, 1906; and J. LEIPOLDT, *Schenute von Atri*, Texte und Untersuchungen 25, 1, N.F. 10, 1, Leipzig, 1903). It is therefore not included in this volume.

³ For a full discussion of the historical and theological significance of Besa's writings, cf. my 'A Fifth-Century Egyptian Abbot' in *The Journal of Theological Studies*, N.S. V, pp. 36 ff., pp. 174 ff., and VI, pp. 35 ff.

The manuscripts used in this edition will henceforth be referred to by the following abbreviations :

BM — in the British Museum. The numbers are according to W. E. CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*, London, 1905.

BM Or. — in the British Museum and not incorporated in the above catalogue.

Insinger — in the Rijksmuseum van Oudheden, Leiden. The numbers are according to W. PLEYTE et P. A. A. BOESER, *Manuscrits Coptes du Musée d'antiquités des Pays-Bas à Leide*, Leiden, 1897.

K. — in the Österreichische Nationalbibliothek, Vienna.

Michigan — in the University of Michigan General Library, Ann Arbor, Michigan.

Munier — in the Coptic Museum, Cairo. The numbers are according to H. MUNIER, *Catalogue Général des Antiquités Égyptiennes du Musée du Caire, Manuscrits Coptes*, Cairo, 1916.

Paris — in the Bibliothèque Nationale.

Ryl. — in the John Rylands Library, Manchester. The numbers are according to W. E. CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the Collection of the John Rylands Library Manchester*, Manchester, 1909.

Zoega — in the Biblioteca Nazionale, Naples. The numbers are according to G. ZOEGLA, *Catalogus codicium copticorum manuscriptorum*, Rome, 1810.

In listing the manuscripts, I shall first enumerate those forming the remains of the two codices which I have called Codex A and Codex B⁴. The remaining manuscripts, smaller in extent and more fragmentary, will then be listed. All previous editions of texts will be specified, but publications which contain only extracts will not be mentioned. The critical apparatus for parallel texts will be given in footnotes to the Coptic text. Where to make the divisions into literary units has not always been obvious. If in any manuscript one or more folios are missing, I have made it a rule to start afresh after the break as if a new literary unit began. Otherwise I have followed the divisions made by the scribes, though in many cases, of course, the surviving literary units are incomplete. The headings to the literary units together with the brief summaries of contents are my own, and necessarily, in many cases, somewhat

⁴ For tables illustrating the reconstruction of these two codices, cf. my article 'Besa's Letters and Sermons' in *Le Muséon*, LXVI, pp. 228 and 230.

arbitrary. The incomplete state of many texts, as well as the stylistic characteristics of the writings make an adequate summarising difficult.

CODEX A

1. Zoega CCIV⁵ p. ΜΘ-ΝΔ.
2. Zoega CCIV p. ΞΛ-ΞΒ.⁶
3. Zoega CCIV p. ΡΙΞ-ΡΙΗ.
4. K. 965⁷ p. ΡΚΞ-ΡΛ.⁸
5. K. 965 p. ΡΛΞ-ΡΝ (for ΡΜ).⁹
6. Zoega CCIV p. ΣΓ-ΣΝΕ.¹⁰
7. BM Or. 8810, 15-90 p. ΤΖΞ-[ΦΗ].¹¹
8. BM Or. 8810, 15-90 p. ΦΙΛ-ΦΙΛ.
9. BM Or. 8810, 15-90 p. ΦΙΩ-ΦΚΒ.
10. Ryl. 63, parts of two folios without pagination.¹²

This codex is written on parchment. The approximate measurements are 31.5 × 26 cm. The text is in two columns normally of 29 lines. It is written in a clear and regular square uncial hand. Small rounded uncials are occasionally used in headings or subscriptions, and the manuscript has enlarged initials and scroll ornaments in colours now ranging from red to brown and black. Very occasionally biblical quotations are indicated by quotation marks in the margin, thus >. Date : VIIth-VIIIth century.

CODEX B

1. Paris 130¹, 8-13 p. [ΤΚΞ]-ΤΛΗ.
2. Zoega CCV¹³ p. ΤΝΘ-ΤΟ.

⁵ Naples I.B. 6, 378.

⁶ First folio of quire Ε.

⁷ Edited in C. WESSELY, *Studien zur Paläographie und Papyruskunde*, Leipzig, 1901 ff., XVIII, pp. 135 ff., under its old number K. u. K. Fidei-Commiss.-Bibliothek 17.548. 309/6.

⁸ First three folios of quire Θ.

⁹ Last three folios of quire Θ.

¹⁰ Last folio of quire ΙΓ, and quires ΙΔ, ΙΕ, ΙΖ.

¹¹ Quires ΚΑ-ΖΕ.

¹² Their position in Codex A is unknown.

¹³ Naples I.B. 6, 379.

INTRODUCTION

3. Insinger 57¹⁴ p. **Τ̄ΩΛ-Τ̄ΩΣ.**
4. Paris 130¹, 20 p. **Γ̄ΛΕ-Γ̄ΛΣ.**¹⁵
5. Paris 130¹, 21 p. **Γ̄ΛΘ-Γ̄Μ.**
6. Zoega CCVI¹⁶ p. **Γ̄ΖΘ-Γ̄Ο.**¹⁷
7. Zoega CCVI p. **Φ̄ΝΓ-Φ̄ΣΣ.**
8. Zoega CCVI p. **Φ̄ΖΕ-Φ̄ΟΣ.**¹⁸
9. Zoega CCVI p. [Φ̄ΠΛ]-Φ̄ΩΛ.¹⁹
10. Paris 130⁵, 109-110, parts of two folios without pagination.²⁰
11. Zoega CCV p. **Χ̄ΩΘ-Τ̄Ε.**

This codex is written on parchment. The approximate measurements are 30.5 × 25 cm. The text is in two columns normally of 28 lines. It is written in a bold, late square uncial hand. There are two headings in rounded uncials, and there are enlarged initials. There are a few ornaments of diverse types in red, green, and brown. Biblical quotations are often indicated by quotation marks in the margin, thus >. Date : VIIIth century.

The sequence of contents for a considerable part of these two codices seems to have been the same. The following table showing the text parallels between Codex A and Codex B illustrates this :

Page numbers in Codex A.	Pages in Codex A with a parallel in Codex B.	Pages in Codex B with a parallel in Codex A.	Page numbers in Codex B.
με-με			
ζΑ-ζΒ			
ρΙΕ-ρΙΗ	ρΙΕ-ρΙΗ	τΖΒ-τΖΑ	[ΤΚΖ]-ΤΖΗ
ρΚΕ-ρΖ			
ρΖΕ-ρΖΕ ²¹			ΤΝΘ-ΤΘ

¹⁴ Leiden 102. Edited in W. PLEYTE et P. A. A. BOESER, *Manuscrits Coptes du Musée d'antiquités des Pays-Bas à Leide*, Leiden, 1897, pp. 295 ff.

¹⁵ Last folio of quire **ΚΕ.**

¹⁶ Naples I.B. 6, 380.

¹⁷ First folio of quire **ΚΗ.**

¹⁸ First six folios of quire **ΖΖ.**

¹⁹ First seven folios of quire **[ΖΕ].**

²⁰ Their exact position in Codex B is uncertain.

²¹ The scribe has wrongly written **πστ** for **πιη.**

<u>τρι-την</u>	<u>τιζ-τισ</u>	<u>τζε-το</u>	<u>τρα-τρι</u> <u>τρε-τρα</u> <u>τλε-τμ</u> <u>τζε-το</u> <u>φητ-φζε</u> <u>φζε-φοε</u> <u>[φπα]-φητ</u> <u>[τητ]-τρι</u> <u>χρε-ψε</u>
<u>τζε-[φη]</u>	<u>τκα-γκε</u>	<u>[-]-[-] 2 fols.</u>	<u>[-]-[-] 2 fols.</u>
<u>φια-φια</u> <u>φιε-φκε</u> <u>[--]-[--] 2 fols.</u> ²³	<u>τλε-τμ</u> ²²	<u>χρε-ψε</u>	<u>χρε-ψε</u>

I have therefore arranged the surviving portions of Codex A and Codex B in the order thus revealed.

- A. Zoega CCIV, τη-της. *On vigilance.* Constant watchfulness is needed in order to guard the precious possession of the monastic way of life from the attacks of the devil. The beginning and end are missing. [= Fragment 1]
- A. Zoega CCIV, τλ-τε. *Exhortations.* The importance of remembering biblical teaching and monastic tradition is emphasised. The beginning and end are missing. [= Fragment 2]
- B. Paris 130¹, 8-13. *On the punishment of sinners.* Monastic penalties are the punishment sent by God to the sinners, and they are a foretaste of God's final judgement upon them. The beginning and end are missing. [= Fragment 3]
- B. Zoega CCV, τη-της.²⁴ τη-της. *On repentance.* The necessity for abandoning the evil way of life is underlined. The beginning is missing. [= Fragment 4]
- τη-της. *On faith, repentance, and vigilance.* These virtues are praised and recommended. The end is missing. [= Fragment 5]
- A. K. 965. τη-της. *On strife in the community.* Physical violence and

²² The scribe has wrongly written τλε for τλε.

²³ Their position in Codex A is unknown.

²⁴ τη-της has a parallel text from Codex A in Zoega CCIV, πη-πης.

quarrelsome words are condemned. The beginning and end are missing. [= Fragment 6]

ΡΛΕ-ΡΝ (for ΡΗ). *On eschewing evil.* Behaviour detrimental to the unity of the community is condemned, together with other sins, as hateful to God. The beginning and end are missing. [= Fragment 7]

- B. Insinger 57.²⁵ *On sins of the tongue.* Lying and slanderous talk are condemned. The beginning is missing. [= Fragment 8]
- B. Paris 130¹, 20. *On obedience.* Diligent attention to teaching is urged. The beginning and end are missing. [= Fragment 9]
- B. Paris 130¹, 21. *On obedience.* Obedience to monastic superiors is demanded. The beginning and end are missing. [= Fragment 10]
- A. Zoega CCIV, ΣΓ-ΣΝΕ.²⁶

ΣΓ-ΣΚΕ. *To an erring monk.* He is upbraided for the theft of the loaves of offering and for absenting himself for the night along with a younger monk. Exhortations to all to avoid evil ways, and warnings and threats to the disobedient follow. The beginning is missing. [= Fragment 11]

ΣΓΕ-ΣΜΑ. *Reproofs and monastic rules.* Theft, intercourse with people outside the monastery, and vanity are reproved together with other sins. Rules are laid down concerning work, the infirmary, and the refectory. [= Fragment 12]

ΣΜΑ-ΣΜΘ. *To Aphthonia.* The nun is reproached for having disgraced her convent and broken many rules. [= Fragment 13]

ΣΝ-ΣΝΕ. *To Antinoe.* The nun is reminded of the importance of the vow of poverty. The end is missing. [= Fragment 14]

- B. Zoega CCVI, ΦΝΓ-ΦΞΕ.

ΦΝΓ. *On lack of food.* The beginning and end are missing. [= Fragment 15]

ΦΝΓ-ΦΞΕ. *On a famine.* An account of a famine and disease

²⁵ Augmented from the parallel text in K. 9224, [ΡΔΓ]-ΡΔΧ, last folio of quire Θ. K. 9224 is a single parchment folio measuring 24 × 20.5 cm. The text is in two columns of 26-27 lines. It is written in a late square uncial hand and may be dated in the VIIIth century. The text is edited in C. WESSELY, *Studien zur Paläographie und Papyruuskunde*, Leipzig, 1901 ff., IX, p. 155.

²⁶ ΣΓ-ΣΘ has a parallel text from Codex B in Zoega CCVI, ΥΖΘ-ΥΘ.

during which the monks took care of the afflicted who took refuge with them. The end is missing. [= Fragment 16]

B. Zoega CCVI, ΦΞΕ-ΦΟΣ. *Admonitions to sinners.* Repentance is urged and respect for the superiors. There are warnings against various sins including theft, lies, defilements, and vanities. The beginning and end are missing. [= Fragment 17]

B. Zoega CCVI, [ΦΠΑ]-ΦΩΔ.

[ΦΠΑ]-ΦΩΔ. *To sinful nuns.* They are exhorted to mend their ways so that the writer may visit them in joy and not in sorrow. The beginning is missing. [= Fragment 18]

ΦΩΔ-ΦΩΔ. *On the sinfulness of the community.* Persistent sinfulness and lack of repentance are deplored. The end is missing. [= Fragment 19]

A. BM Or. 8810, 15-90, ΤΞΕ-[ΦΗ].²⁷

ΤΞΕ-ΤΟΓ. *To Mary, mother of John, and Talou.* They are reproved for sinfulness and discontent, and are told that their insubordination must cease. The beginning is missing. [= Fragment 20]

ΤΟΓ-ΤΟΘ. *To nuns who are disrupting the community.* They are reproved for contentious behaviour and warned of the consequences of their misdeeds. [= Fragment 21]

ΤΟΘ-ΤΠΑ. *To Mary, sister of Matai.* Her pride and disobedience are condemned, and she is ordered to submit to punishment. [= Fragment 22]

ΤΠΑ-ΤΩΗ. *On theft and deceitful behaviour.* The monks are admonished for their thefts both inside and outside the monastery. [= Fragment 23]

ΤΩΗ-ΥΘ. *On stealing from the sick.* Deceitful behaviour which culminates in stealing from the sick is condemned, together with other sins. [= Fragment 24]

²⁷ ΥΚΑ-ΥΚΕ has a parallel text from Codex B in Paris 1305, 109-110. ΥΠΑΔ-ΤΩΗ (for ΤΩΗ) has a parallel text from Codex B in Zoega CCV, ΞΨΘ-ΨΞ. ΦΩΔ-ΦΩΔ has a parallel text in Munier 9292 (Coptic Museum 3943). This is a fragmentary parchment folio without pagination measuring 22 × 21 cm. The text is in two columns of 27-28 lines. It is written in a square uncial hand, and may be dated in the VIIth century. The text is edited (with plate) in H. MUNIER, *Catalogue Général des Antiquités Égyptiennes du Musée du Caire, Manuscrits Coptes*, Cairo, 1916, pp. 164 ff.

ΥΘ-ΥΠΓ. *To thieving nuns.* Nuns are rebuked for stealing and for other sins. [= Fragment 25]

ΥΠΓ-ΥΡΔ. *On transgressing the laws of God and the precepts of the fathers.* Sinful behaviour is castigated, especially illicit trafficking, theft, and the breaking of dietary rules. [= Fragment 26]

ΥΡΔ-ΥΝΣ. *To the brethren on maintaining unity.* The monks are exhorted to preserve harmony, and their superiors are reminded of their responsibilities. Many failings are censured and various monastic virtues, including fasting, are extolled. [= Fragment 27]

ΥΝΣ-ΥΞΖ. *To Matthew.* A runaway monk is implored to remember his vows and return to the monastery. [= Fragment 28]

ΥΞΖ-ΥΟΖ. *To Antinoe.* The nun is reproached for sins of the tongue. [= Fragment 29]

ΥΟΖ-ΥΠΓ-Θ. *To Herai.* The nun is exhorted to remain constant in her calling and not to be deflected from her purpose. [= Fragment 30]

ΥΠΓ-Θ-ΥQE. *On those who have renounced their constancy.* The importance of remaining faithful to the monastic vows, especially the vow of poverty, is stressed. [= Fragment 31]

ΥQE-[ΦΗ]. *To Herai.* The nun is denounced for having broken her vows. The end is missing. [= Fragment 32]

A. BM Or. 8810, 15-90, ΦΙΔ-ΦΙΔ. *Besa's defence against unjust accusations.* He protests his innocence with regard to the treatment of one of his charges in the face of accusations of certain evil men. The beginning and end are missing. [= Fragment 33]

A. BM Or. 8810, 15-90, ΦΙΘ-ΦΙΕ. *Continuation of Besa's defence.* The beginning is missing. [= Fragment 34]

A. Ryl. 63. *A denunciation of an erring nun.* The beginning and end are missing. [= Fragment 35]

CODEX C

BM 175²⁸ p. ΣΚΔ-ΣΛΔ.²⁹

²⁸ BM Or. 3581 A (4). Edited in E. C. AMÉLINEAU, *Oeuvres de Schenoudi*, Paris, 1907-1914, II, pp. 268 ff.

²⁹ ΣΚΔ-ΣΚΖ and ΣΔΔ-ΣΔΔ have parallel texts in Zoega COXXXVI (Naples

ČĀĀ-ČĀĀ. *On individual responsibility for sins.* In spite of the efforts of the monastic superiors, there are sinners in the community. Judgement, which will include the withdrawal of the Holy Spirit, will fall upon the sinners alone. The beginning is missing. [= Fragment 36]

ČĀĀ-ČĀĀ. *On the responsibilities of the superiors in a convent.* The pastoral duties of the superiors are emphasised. Reports of troubles in the convent must be made to Besa. The end is missing. [= Fragment 37]

This manuscript, the first seven folios of quire 15, is written on parchment. The approximate measurements are 35 × 25 cm. The text is in two columns of 32 lines. It is written in a bold, late square uncial hand. There are ornamented enlarged initials and some poorly executed ornaments in red and green. Date : VIIIth century.

CODEX D

Zoega CCVII³⁰ p. [?] *A catechesis commemorating Shenoute.* Shenoute's honour in life and death is extolled. The end is missing. [=Fragment 38]

This manuscript, one folio without pagination, is written on parchment. The approximate measurements are 31 × 23 cm. The text is in two columns of 29 lines. It is written in rounded uncials with a heading in a different rounded uncial script. There are enlarged initials and elaborate plait and scroll ornaments in red and brown. Date : IXth century.

CODEX E

Zoega CCXXXVIII³¹ p. [?] *To a nun in charge in a convent.* I.B. 10, 412), piF-piX, and Zoega CCXXXVI, fol. 2 respectively. Zoega COXXXVI consists of two parchment folios measuring 27 × 22.3 cm. The text is in two columns of 32 lines. It is written in a neat, late square uncial hand with enlarged initials. It may be dated in the VIIIth century. The text is edited in AMÉLINEAU, *op. cit.*, II, pp. 268 ff.

BM 175, **ČĀĀ-ČĀĀ**, has a parallel text in BM 176 (Or. 3581 A (5)). BM 176 is part of a parchment folio without pagination measuring 20.5 × 20.5 cm. The text is in two columns. It is written in a somewhat irregular, late square uncial hand, with slightly enlarged initials and floral scroll ornaments. It may be dated in the VIIIth century.

³⁰ Naples I.B. 7, 381.

³¹ Naples I.B. 10, 414. Edited in AMÉLINEAU, *op. cit.*, II, 324 ff.

She is accused of currying favour and not reporting honestly. She has also transgressed some specific instructions. The beginning and end are missing. [= Fragment 39]

This manuscript, consisting of two damaged folios without pagination, is written on parchment. The approximate measurements are 38×25 cm. The text is in two columns which originally had 32 lines. It is written in an elegant square uncial hand which, however, embodies some of the characteristics of the rounded uncial type. There are enlarged initials. Date : VIIIth-IXth century.

CODEX F

Paris 130⁵, 127 p. [?] (with K. 9323). ³² *Fragment*. The beginning is missing. [= Fragment 40]

Paris 130⁵, 127 p. [?] (with Paris 130², 121). ³³ *To the dignitaries and people of the villages*. They are urged to desist from their quarrel. The end is missing. [= Fragment 41]

Paris 130⁵, 127, consists of one parchment folio without pagination, being the last folio of quire K̄. The approximate measurements are 23.5×16 cm. The text is in two columns of 28-29 lines. It is written in a regular square uncial hand, with an ornamented heading in rounded uncials. There are enlarged initials. Date : VIIth-VIIIth century.

CODEX G

Michigan 158 / 22 ³⁴ p. P̄QZ-P̄QH. *To sinful nuns*. Besa threatens

³² Paris 130⁵, 127, has a parallel text in K. 9323, T̄M̄A-T̄M̄B, which also contains some additional text at the beginning. K. 9323 is the top half of a parchment folio measuring 14.5×22 cm. The text is in two columns. It is written in a rounded uncial hand with one initial slightly enlarged. It may be dated in the IXth-Xth century. My previous edition of Paris 130⁵, 127, and K. 9323 in *Le Muséon*, LXIV, pp. 261 ff. is superseded because of my subsequent discovery of the parallel text in Paris 130², 121.

³³ Paris 130⁵, 127, has a parallel text in Paris 130², 121, which also contains some additional text at the end. Paris 130², 121, is a damaged parchment folio without pagination measuring 20.5×20.5 cm. The text is in two columns. It is written in a late square uncial hand, with enlarged initials, and may be dated in the VIIIth century.

³⁴ Michigan 158/22 (550/22), cf. W. E. CRUM, *A Coptic Dictionary*, Oxford, 1939, p. ix, n. 2.

a personal visit. The beginning and end are missing. [= Fragment 42]

This manuscript is written on parchment. The approximate measurements are 24.8×20.9 cm. The text is in two columns of 30-31 lines. It is written in an irregular, late square uncial hand, with one enlarged initial. Date : VIIIth century.

CODEX H

K. 923 p. CXX-CXX.³⁵ *On favouritism.* A nun is accused of giving preferential treatment to her favourites. The beginning and end are missing. [= Fragment 43]

This manuscript, consisting of one damaged folio, is written on parchment. The approximate measurements are 25.5×28.5 cm. The text is in two columns. It is written in a bold, late square uncial hand, with ornamented enlarged initials. Date : VIIth century.

CODEX I

Paris 130⁵, 42³⁶ p. [?] *On forsaking sinfulness.* Repentance is urged so that the fate of the wicked may be avoided. The beginning and probably the end are missing. [= Fragment 44]

This manuscript consists of one parchment folio without pagination. The approximate measurements are 34×25.5 cm. The text is in two columns of 27-28 lines. It is written in a regular, rounded uncial hand with enlarged initials and plait ornaments. Date : IXth century.

A word must be said on the question of the authenticity of the texts published here. Codex A not only bears the subscription **ΑΙΤΑ ΒΗϹΑ**, but has several other explicit references to Besa as the author. Codex B has one reference to Besa as the author, and the text parallels between Codex A and Codex B dispel any doubts as to the authorship of Codex B. D and F are also attributed to Besa by the scribes. C, E, G, H, and I, bear no ascriptions, but the internal evidence, i.e. subject-matter and style, together with the

³⁵ Last folio of quire **II**.

³⁶ First folio of quire **II**.

opinions of such scholars as W. E. Crum, J. Leipoldt, and P. van Cauwenbergh, has seemed to me sufficiently good ground for including these texts among the authentic writings of Besa³⁷.

Of the principles adopted in arranging the text, mention need only be made of the following points : I have omitted all diacritical signs other than the supralinear stroke which I have included only when it is in the manuscripts; the quotation marks found in some manuscripts are also omitted, and the quotations are identified in footnotes; the punctuation is that of the manuscripts as far as it can be reproduced in print; the paragraphing is my own, though in many instances it coincides with that of the scribes.

In all references to the O. T. I have followed the numeration in the LXX (H. B. SWETE, *The Old Testament in Greek*, Cambridge, 1887 ff.).

³⁷ For a fuller discussion of the authenticity of the material, cf. my article in *Le Muséon*, LXVI, pp. 225 ff.

CODICES A AND B

[Fragment 1] ON VIGILANCE

Zoega CCIV

- I. 1. [ἀσρφτὴ τε]*τῆδογματίζε γῆπικοσμός ἦθε ἄνετ· * ἥθ-
ονξ· ἡπρχωξ· ούτε ἡπρχίτηε· ούτε ἡπρχων εχογν¹.
6 ετεπαιπε χεανει εβολ γῆννοβε ἡπικοσμός εανκααγ
ῆσων· ασρον ον ενκτο ἡμον ενέλομάη շրαι ἡγιτου· 49
- II. 1. γῆπαι ον ενταρχοοс χειπιογοειψ γαρ νετεπήνο
ῆκακεπε· τενοу δε ἱογοειп γῆпхоеис· миофе շвс φηре
իпоугоеип· երըկարփօс γαր իпоугоеип շմпетнаноуց նим
10 мնդակայօսնի մնтմе· εտեղձոկիմաշ խօու պէրճագ
իпхоеис· այփ իпքօնանει ենչշնից մпкакե ետմմն-
տոյ կարփօс· նտեղնիպօոց և նտօզ նշօց· 2. նետօցերե
γαր մмооу նհիօց· շенվլօզն ըրքեխօօց· ֆարշօն և
15 նим օյփնչ եボլ ետօցխո մмооу շիմпոугоеип· շвс գար
16 նим ետօցոնչ ե*եボլ շեноугоеиնне². 3. εտեպαι շվան * ն
մարնչո նненմնտօօ շրαι նշիտն մնմմееч տիրօу
մпдіаволօс ետզноүхе մмооу շօցն երօн· մնմմն-
առաջտե· մնմмостե· նթе եֆаյтрենմееч ըպպ-
թօօց շօցն ենեների ենտիշատնեների ան ելիրք· 50
- 20 4. այփ ենենարկէ ենեների· այփ երօն ան մմին³ մмоոն⁴.
շвс երընենմիш փօոп շօցն ենեների· այփ եգփօոп
ան օյբենարի մննչչօցիա· օյբենկօմօքրատօր մпкакե·
օյբենընիկօն նտպօնիրի ետշամփից· այփ օյբենոզ ան
շիշարչ⁵. 5. նթе ենտապօստօօс խօօс խէճ նհտն⁶
25 նտպանչօլիա իпноутե խետետнашմնօմ եշերատիյտն
նнаշրինկօտէ մпдіаволօс· խերընենմիш փօոп նան
ան օյբենոզ շիշարչ⁷.
- III. 1. εտեպαιմե րօէic այփ նտն*ամաշտե մппетнаноуց· * նա
եボլ խօօնչաշ եցատնեցերի շմпсѡմа· եցօնի և եボլ
30 նненցերի շմпշիտ այփ տագափի· օյնչաշ և օն եցատն-
ненցերի ան շմпсѡմа· եցատնեցերի նнаг նим շն-
տագափի մптагагփի մпտինա այփ պօյшօն նիс:
2. նտօտն և նեցնի շարչ այփ մօն եボլ շնнентатն-

1 Col. 2. 20-21. 2 Eph. 5. 8-13. 3 Sic. 4 Cf. the quotation from Antony
on p. 97 and p. 101. 5 Cf. Eph. 6. 12. 6 Eph. 6. 13. 7 Eph. 6. 11-12.

ΤΑΣΒΟ⁸ έροογ· λγω ουγάλας παχισβω λγω ήσετζηνυ εβολ
ῆμωτν· ήθε ενταρχοος χεμαρογναγ ενετήζηνηγε
ετνανογογ ήσετεοογ μπετνειωτ ετζηνηπηγε⁹· 3. ήθε
γαρ εντατετηζεγτηγτηγ ήσανετογαλας τηρου γηνετη
πραζεις· ήθε ενταρχοος χεντοκ δε ακογαζκ ήσα-
τασβω· πασμοτ πατφω ταπιστις· ταμητζαρφωητ· τα-
* ήβλ αγαπη· ταζηπομονη· παδιφγμοс· παζιс¹⁰· ογεζ*ηηγηγ
52 ΟΝ ήσφογ γηπιγαρεг ενετηζисе ηηтн· ηετεογηтау γαρ
ῆμау ηтмнтримао παττако γηпехc· ήтоу οн ηεтнп
ερоеис ερос нау·

IV. 1. εψχε ηετεογηтау ῆμау ηоγхрима· οүноув мі-
оүзат міненчұпархонта· ғалгроеис χеñнеñлистис
қитоу ῆхиоуге εіе φωε ερон ηоγнр ερоеис χеñнепхахе
ді ῆхиоуге міпенпетнаноуq εтнєире ῆмоq:: ηенфхн·
міненнистета· міпентебво· λγω τεнчүпомони· 2. ήпі-
φωφ γαρ αн ηоγштпе πхиоуге ηоүзат міногног· άlla
ήθε εтөретмнтпарθенос λγω τмнтмонахос τаїнγ
ῆмос· ήтейгε οн φспоудаlεe εqитоу ῆхиоуге ηіпхахе·
пентажпо δε ηаq ηշенмаркарітис. η οүноув. φлaрoγψи
* ή[Г] ήροεис· εψхе * φарεпхахе ზoғнη ήро<ειс> εтвeоу-
20 πонириа· εіе φнаρоеис ηоγнр ηіппетеоуqηтq ηeхрима·
53 χеñнeуeпiвoуlεye ερоу·

V. 1. ηарнрпmeeγe ηннentапенеiwt ρooγ χeгenсnηγ
κataпeниoс, eγнiсteγe εψфhлa δe οn· eγo ηoγфn
ηroeis· eγxibol δe οn· eγmιsue· eγtтwн· eγkрrрm λγω
eγkatalalei· eγmостe· eγmoofe γnoγжt ηmнtфmimo·
eγxwzq ῆmoou· λγω eγo ηkroq· eγeirе ηzwo nim eqzooу·
naї ήtеimine eγphzisе εtixinsh· λγω ηmнlaaу ηnoqre
naшfоpе naу· εtixinsh naу onte teγchпomonи· 2. κata-
пeпtaγxooq χeоyкnalaу eqmex aпpe, eтpeqрnoeit¹¹. 30
γmpai οn εntaγxooс χeхo ηшenсoyo· ηtetnωzc ηшen-
fоnте· ηeγkairos ηscenaζhny naу an¹²· 3. eтvepaile
* ή. a рoeis ηpрkа*pxahе εtakо mпenпetnaноuq εtneirе
7moq. άlla γnзaрeг nim γaрeг εpенqht εboл γnмeeуe
54 nim eqxaзq ηtепpliaboлoс· χekac ηnnapriпfa ηcфtм³⁵

⁸ Probably read: շնнentапtсаbo; or perhaps for: շннentatetntsabo.

⁹ Cf. Mt. 5, 16. 10 II Tim. 3, 10-11. 11 Hos. 8, 7. 12 Jer. 12, 13.

επαὶ շնογτωτ ὑぢht χεῖcεnařšwb an ḥwymo χinῆpinaу·
alla εуnаřšwb ḥpхoεic pеуnoүte¹³.

VI. 1. καὶ γαρ εψarepнlнctнs δwt̄x an eouи, n oyma
emnхrимa ՚nぢhtq· alla εψalуdwt̄x epma etouyнаsнхrимa
5 mmaу· oутe εψalуdwt̄x an epma etouyroeic ՚nぢhtq
etreуyfwol· alla pma etouycooyx xеiсeroeic an ՚nぢhtq
aуw ceowб. ՚ntooу netewalуdwt̄x erooy ՚ncetwopр ՚npe-
roynasnѣtq· 2. ՚nteїge on εψarepiauwołos twopр an ՚npe-
roeiс aуw etgaxreг epеqшic e naq. alla petqnašnѣtq
10 eproeiс an· oутe nđrжo*te an ՚nぢhtq ՚npiноүte· oутe * nđ
nđeire an ՚npiеeуe xeeqny egrai enqix ՚npiноүte ՚naf
՚nぢe· alla eфwee i mntuу nim¹⁴. ՚ntoq petewalqtwopр
mpeqpetnanouq etqeire ՚moq aхnѣco·

VII. 1. etvepaїe neсnhy oyon nim eto noyghnt ՚noufot
15 mnpnoүte aуw mnnenеiote, aуw nñman ՚wfon on, eite
zooyt eite czime, eite nof eite kogei· ՚zatn, aуw
zatetnytн twok ՚nぢht aуw roeic ՚nprjzинh nñnenval·
oутe рekrikе ՚nnenboуze¹⁵. ՚wanterpхoeic naqmн etpeli-
rasmos nim ՚ntepxalхe· naqenetfөonei gar eron·
20 2. aуw ՚nprnay ezenchny eуftрtвop ՚nqaz ՚ncop ՚npmiше
mnpitwofn aуw eуarna ՚nteygypomoni· ՚nseckanaalizе
՚nmftn· alla ՚nnepnoүte xooq etreуskandalizе * ՚nм. * ՚nđ
mainoүte eneq· naї eteoгntaу mmaу ՚nteypistic eсxhк
evoл ezoyn epexč· aуw etaqе epetiňa ՚npiноүte.

25 VIII. 1. ՚ntwtн dе netpnoвe aуw etarpna ՚nteygypomoni
aуw etfotortp ՚nncynagwgi ՚nntmнtгntwim· mnpkwož·
mnpimoste· mnpimifе· mnpitwofn· mnpiekroq· oyoї nntn·
etetnaroу ՚npeqzooу ՚npetnampwine· teteňolijic gar
nim ՚npoуe¹⁶. 2. n oyma nan anpiс mnpicatrenapopo-
tacce ՚npeintanapopotacce ՚moq. aуw ՚nпcmnтоotn
mnpientanamnтоotn nymaq ՚nougdialothnki enqomologei¹⁷
xenенenchioue· ՚nnenxibol· ՚nnenxehmpeенсимa kата-
llaу ՚ncmot· ՚nnenpmntrę ՚nouyx· ՚nnenrlalaу ՚nkoq
՚nougywpi· mnnkefahе etnhy mnncanaї· palin ՚ntnktон
55 ՚ntnalaу ՚nkecon· . . . 2 folios missing . . .

55

56

13 Jer. 37. 8-9.

14 Cf. Eph. 4. 14.

15 Cf. Prov. 6. 4.

16 Is. 10. 3.

17 Cf. the vow introduced by Shenoute, J. LEIPOLDT, *Sinuthii archimandritae vita et opera omnia*, Paris, CSCO, 42/Copt.2 (1908), p. 20, and 73/Copt.5 (1913), p. 40.

[Fragment 2] EXHORTATIONS

* ΞΑ I. 1. [κο]*^ΣΜΟΣ ΕΝΜΟΟΦΕ ΖΗΝΧΩΣΗ ΜΝΗΤ^ΣΕ· ΜΝΗΧΗΡ·
quire ἐ ΜΝΗCΩ· ΜΝΗΜΝΤΡΕΨΦΜΦΕΙΔΛΑΟΝ ΕΤΧΑΣΗ¹· ΕΝΜΟΟΦΕ
6 ΣΗΟΥΓΚΑΚΙΑ ΜΝΟΥΦΘΟΝΟC· ΕΝΟ ΗΜΕΣΤΕ ΕΝΜОСΤΕ ΗΝΝΕΝ-
ΕΡΗγ²· ΕΝΟ ΝΑΤCΩΤΗ· ΕΝΠΛΑΝΑ³· ΕΝΜΟΟΦΕ ΖΗΠΠΕΤ-
ΦΟΥΕΙΤ ΗΠΕΝΖΗΤ· ΕΝΟ ΗΚΑΚΕ ΣΗΝΝΕΝΜΕΕΥΕ· ΕΝΟ ΗΑΛΛΟ-
ΤΡΙΟC ΕΠΦΩΖ ΗΠΝΟΥΤΕ, ΕΤΒΕΤΜΗΤΑΤCΟΟΥΝ ΕΤΦΟΟΠ
ΗΣΗΤΗ ΕΤΒΕΠΕΝΤΦΜ ΗΣΗΤ· ΕΑΝΤΑΛΗ ΗΜΙΝ ΗΜΟΝ ΗΠΧΩΣΗ⁴
10 ΜΝΠΡΦΩΦ ΣΑΚΑΦΑΡCΙΑ ΝΙM· 2. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΗΤΑΥΤCΑΒΟΝ ΑΝ
ΗΤΕΙΣΗ⁴· ΑΛΛΑ ΕΝΤΑΥΤCΒΩ ΝΑΝ ΧΕΣΗΝΟΥΓΖΟΤΕ ΜΝΟΥСΤΦΤ
ΑΡΙΣΦΒ ΕΠΕΤΗΝΟΥΧΑΙ. ΠΝΟΥΤΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΕΡΓΕΙ ΗΣΗΤΤΗΥΤΗ
ΗΠΟΥΦΦ ΜΝΠΧΦΚ ΕΒΟΛ ΗΠΟΥΦΦ⁵.

II. 1. ΚΑΙ ΓΑΡ ΗΦΗΡΕ ΗΠΙΗΗ ΗΠΙΟΥΓΟΕΙΦ ΑΜΦΥCΗC ΝΑΥ
ΕΡΟΟΥ ΗΘΕ ΕΤΟΥΓΙΕΤΗ ΕΡΠΦΒΦ ΗΝΗΕΝΤΟΛΗ ΗΠΝΟΥΤΕ
* ΞB * ΛΔΟΥΓΕΣCΑΣΗ ΝΑΥ ΕΤΡΕΥΤΑΜΙΟ ΗΣΗΕΝΤΦΦΤΕ ΕΧΗΝΤΗ⁶
15 ΗΝΝΕΥΓΖΟΕΙΤΕ, ΧΕΚΑC ΣΥΝΑΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΗΣΕΡΦΜΕΕΥΕ ΗΝΗΕΝ-
62 ΤΟΛΗ ΗΠΝΟΥΤΕ ΗΣΕΤΗΡΦΕΥΦΦ⁶: ΑΝΟΝ ΔΕ ΖΦΦΦ ΜΑΡΗΚΦ
ΝΑΝ ΗΘΟΤΕ ΗΠΝΟΥΤΕ ΖΗΠΕΝΖΗΤ ΕΠΜΑ ΗΝΤΦΤΕ. ΧΕΚΑC
ΗΝΗΕΡΦΦΒΦ ΗΝΗΕΝΤΟΛΗ ΕΝΤΑΝΕΝΕΙΟΤΕ ΤΑΛΥ ΕΤΟΟΤΗ⁷:
2. ΕΤΒΕΠΑΪΕ ΝΕCΗΗ ΜΑΡΗΚΤΟΝ ΗΤΗΜΕΤΑΝΟΕΙ ΕΜΠΑΤΕΠ-
ΚΑΙΡΟC ΦΩΗ ΗΤΟΟΤΗ. ΑΓΦ ΖΦC ΕΡΕΠΟΥΓΟΕΙΝ ΦΦΟΠ ΗΜΗΑΝ
20 ΕΤΕΝΕCΒΟΥΓΕΝΕ ΗΝΗΕΝΕΙΟΤΕ. ΗΘΕ ΕΝΤΑΠΧΟΪC ΧΟΟC ΧΕ-
ΜΟΟΦΕ ΖΟCΟΝ ΕΟΥΗΤΗΤΗ ΠΟΥΓΟΕΙΝ· ΧΕΝΕΠΚΑΚΕ⁷ ΤΑΣΕ-
ΤΗΥΤΗ⁸. ΑΓΦ ΧΕΣΦC ΕΝΖΗΠΕΖΟΟΥ, ΜΑΡΗΜΟΟΦΕ ΕΝ-
ΤCΑΗΗ⁹. ΑΓΦ ΧΕΝΕΤΗΚΟΤΚ ΓΑΡ. ΕΥΗΚΟΤΚ ΗΤΕΥΦΗ· ΑΓΦ
25 ΝΕΤΤΑΣΕ· ΕΥΤΑΣΕ ΗΤΕΥΦΗ· ΑΝΟΝ ΔΕ ΑΝΟΝ ΝΑΠΕΖΟΟΥ
ΜΑΡΗΗΗΦΕ· ΕΑΝΤΖΙΦΦΝ ΗΠΖΦΚ ΗΤΠΙ[CTIC]¹⁰

[Fragment 3] ON THE PUNISHMENT OF SINNERS

Paris 1301, 8-13
[ΤΚΖ] I. 1. φλενεζ· ΗΘΕ ΕΤCΗΖ ΧΕΛΠХΟΕΙC ΤΦΟΥΝ ΗΘΕ Η-
20 ΠΕΤΟΦΦ ΗΘΕ ΗΝΟΥΧωΦРЕ ΕΑΦΤΖЕ ΖΛΗΗРН· ΑΦΠΑΤΑССЕ
ΗΝНЕФХИКЕЕY ΕПАХОУ· ΛДТЛАУ ΗНОБНЕЗ φλενεζ¹· 2. ΠΕΝ-

327

1 Cf. I Pet. 4. 3. 2 Tit. 3. 3. 3 Cf. Tit. 3. 3. 4 Cf. Eph. 4. 17-20.
5 Phil. 2. 12-13. 6 Cf. Num. 15. 38-39. 7 For : χενεπκακε. 8 Jn.
12. 35. 9 Rom. 13. 13. 10 I Thes. 5. 7-8.
1 Ps. 77. 65-66.

ταρχοος γαρ χετηνασμον ἑπατοογε εκῆτλουμαι². ητοφ ον πενταρχοοс χεετβεхеарховъ ннапетоуаав
շնոյбове тироу· ανοк շв ՚нанохе ՚вол ՚тетпап-
вал ՚ко ՚ро аг[ф] ՚ннана [нe] αн³. 3. агдф γαρ επου-
5 οεин· απκаке ннечубиye εθооу φωпe нау· агф агч-
помине поюоеин⁴. агмооше ՚нпкрмтс [н]тевмнта-
свтм· агдомим етхо нфе ՚ноублe· етепаипе хенее
[н]нетемнтоу сооун ммау агф агхопхп нфе [н]тев-
мнв[а] [а н]мооу· [агф] агже ՚н[мee]рe н-е [н], н, ет-
10 ՚нтпаше ՚нтечн⁵· етепаипе хенее * ՚ннетейпогсвтм * ՚ткн
еграфи агф ՚пouгtсw нау ՚неэ:

328

II. 1. ՚нтптн ՚е наимерате ететнквт ՚нмвтн ՚нтетн-
пистс ՚стоуаав ՚нате ететнфанд ՚нпеpнл ՚стоуаав·
зарез ՚рвтн ՚нтагапи ՚ппнou<te> ՚тетнбвт ՚вол
15 ՚нтq ՚ппна ՚ппенхосic [i][c] ՚пехc ՚у[фn]ж ՚фаенеэ·
[агф] ՚зоеине [еte]тнтв[кm] [н]мооу ՚вол ՚нтсате⁶
՚тенеуշбнене ՚нвоте ՚ннечубахе ՚нлоимос· агф ՚шноу-
мосте ՚тетнмосте ՚нтефтии ՚стхажи ՚вол ՚нтсарж⁷.
2. агф ՚нтетнзарез ՚рвтн ՚екас ՚ннечхитнгтн ՚нтепланн
20 ՚ннаномос ՚нтетнз ՚вол ՚нпетнтахро⁸· агф ՚пртнтн-
тиytн ՚енетмооше ՚шноукроq ՚раi ՚нтпtн ՚еite ՚зоут
՚еite ՚զиме ՚импогрпмeeуе ՚нпетчи ՚хенфиre ՚ентаyxв-
*շm ՚нппоуте ՚аннe⁹· агф ՚хепетнаcвшq ՚перпе * ՚ткe
՚ппнouтe, ՚пай ՚ппнouтe ՚натакоq. ՚перпе γαρ ՚ппнouтe
25 ՚օулаав ՚тептптнпe, ՚пртреллaу ՚չапата ՚մмоq ՚мал-
ագ¹⁰. 3. ՚ոүte ՚пртнтнтиytн ՚енетмосте ՚ннечубиye
՚ппнouтe· агф ՚тсвph ՚ннтпш ՚ннечубиye ՚ночxai
՚տерепехc ՚ic ՚еire ՚ммооу ՚и[n]ai ՚ннечqтопoс ՚үcвtе
՚մноyсmине ՚ннечqиrе ՚ннечqвeere ՚стоуеփeгoчxai.
30 ՚катаpетчи ՚хeaqf ՚ноymaein ՚ннетqзote ՚нtq ՚եtrey-
՚пwt ՚շaфh ՚ноyсote¹¹ ՚екас ՚ըpенekmepit ՚ноyշm¹².

329

III. 1. ՚имасtпетнаноq ՚е ՚нтоу ՚нваверѡmе ՚тсвph
՚нненciotе ՚ннtпш ՚ентаyxкаay ՚нan ՚շraи· ՚прtշtнtн
՚рооу [нn]нечубах[е н]лоимос [стоу]xw ՚ммооу ՚шcte

2 Ps. 107. 10.

3 Ez. 5. 11.

4 Read : επογοεин.

5 Cf. Is. 59. 9-10.

6 Jude 20-22.

7 Jude 23.

8 II Pet. 3. 17.

9 I cannot identify this

quotation.

10 I Cor. 3. 17-18.

11 Cf. Ps. 59. 6.

12 Ps. 59. 7.

* Τὰς νανοεὶς οὐπέτωγειτ· εἷσθι εὐοληνόμον αὐτὸν εἰςφάγηται
εραῖ επχοεις πούπλανη¹⁶. 2. αὐτῷ γαρ ποὺδι νόνον επχίσε· αὐτίσε πτεγταπρο εραῖ εππε· αὐτὸν απεγγλας ει εὐολ γῆπικας¹⁷. εὗχω μησος χεῖλαψ ποὺδε απνούτε ειμε· αὐτὸν χενεογνοούν γῆπετχοε· εισχιντε ναΐνε πρερήπ· ποὺδε επρούτ· αγαμαστε πτεγμῆτρημαο φαενεζ¹⁸. ετε· τεγγυποκριστε μηνεγχβηογε πνκροζ· 3. ετκεπαϊ ατεγ· μῆτχασιχτ τσομ ναγ· αγροολογ μπεγδι νόνον μῆτεγ· μῆτφαζτε· πεγδι νόνον νηγ εὐολ ποὺδε εὐολ γῆπεγφτ· αὐτοι εὐολ εγφοχη γῆπεγχτ. αγμεκμογκογ αὐφαχε σῦνουπονηρια¹⁹.

Τ. 1. απογά γαρ πογά ήνειεβιην ετο ήχητ σναγ ςήτεγχ-
πομονη ψαχε ήχενπετφογειτ ήναχρηπετχιτογφω^{20.} 25
* Τᾶς ετηνη εχμπεφχητ ςήτκαταλαλια μη*τμητχητ ήφημο
εγχω μμοσ χενανογνιζηγε αν ετερενετμοκχ ήχητ
332 εχηνηνомия ενταγφφпε ςήтеумнте εире μмоу· ήθε
εтchз хeшаренетeнсetaeio αn ήηcooγч c κω ήcwoу
ήηфoхнe²¹ μηнtтфφ εтoγeире μмоу εтpан μппoутe 30
μηпpeфч· 2. ήθe εнtaгxooс xенetрnoвe xpiooу
μpemto εвoл ήoγoн nим· xekac εрepkeepe²² ρxote²³.
nai de ήtoу пexay xенanoyc an εхpooу· oутe
εrlaag naу· alla εwme εxooуce εвoл ήxioуe ήceвoк·

13 Mal. 2. 17. 14 Cf. Amos 6. 12. 15 Cf. Is. 5. 20. 16 Is. 32. 6. 17 Ps.
72. 8-9. 18 Ps. 72. 11-12. 19 Ps. 72. 6-8. 20 Ps. 11. 3. 21 Prov.
15. 22. 22 Read : ερεψικεσεπε. 23 I Tim. 5. 20.

3. πεκάγ λε ον ἑδινηρεψωφωρῷ. ἀγώ νιρεψήνογδε ἡπ-
νούτε εἰτε ςοοῦτ εἰτε σζιμε ἐτσοούν αν ἡνεγραφή.
ούτε τόμ ἡπνούτε^{23a}. οὔτε ἡσεσοούν αν ἡτεζίν ἐτσο-
τῶν. ἀλλα εγδοομε εγδωφως ἡζενκοογε. καταπενταγ-
5 χοοφ χεπετ^{*}δοομε ἡτοφ εινε ἡπεqtako շնtεqtapro²⁴. * ṭλ[ր]
χεαզρоoу нимай аյвк непетeψe аппe εтpeүнtou
нсeрнаi наy.

VI. 1. φ ἑρώμε ἑαθητ ἡτετηкооуn αn χερωμe αn
петeире ннаi наy. ἀлла πноутепе. ἑθе εнтаqхooс
10 χeтnaт ἡпeтnтwовbe εxнeтnапиyе²⁵. 2. ἀгѡ χe-
etetnфantmkaas շmпetnzhnt efeooy մpaրan pехep-
xоic ppanтоkратwр. ՚naxooy ezoyn ՚rwtн ՚pсаzоу
taсzоyрpетnсmoу ՚naxawre evoл ՚pеtнсmoу nqтm-
wophе nmmnhtn. evoл xеnwtн ՚ntetnkѡ ՚moq aп
15 շmпetnzhnt²⁶. 3. ἑθе on εwарeрeпeиwт etoуlaв xooс
շmпeфmkaз ՚nzhnt. xeeenфantmceim e xeeo no ՚naw ՚nzh-
pесnoq ՚npoya poya nакwté ՚moq nqei exnteqapе.

VII. 1. ἑθе on εwаd^{*}xooс շmпeфnоsneз eqzont ՚xн-
neteirе нneizbnoyе ՚nloimoc²⁷ xeeenрeptma фoоп aп,
20 ἀгѡ pezooу eterepnoутe natako ՚nnetnчyh mnnetn-
cвma ՚nmaу. ἀгѡ enepkairospe. oу monon χeтnаtреn-
nomos ՚swfke ՚nnetnсpirooуe aгѡ ՚nseхeрekwst ՚arwtн.
aгѡ ՚nseq ՚nnetnапиyе ՚lxfwtн. ἀлла neinatago ՚ratoу
on ՚nzenwе ՚nнnжir ՚nneicynalгwгi ՚ntratreyeиwе ՚mwtн
25 ՚erooy ՚wantertnwooye aгѡ ՚nteñzallate oуfim ՚nnetn-
carz²⁸ ՚entatetnllay ՚mmelos ՚nkrоq. aгѡ neinakwnc
՚mwtн ՚nнnazix. ՚nθe ՚nnoyhie ՚ntrazal²⁹. evoл xе-
pетnроuнhе epeqnei kалwс. ἀлла ՚ntratetntakoq ՚nтоq
nzoyo.

30 VIII. 1. εwахe ՚npepnoутe гар ՚co εnaggelos ՚nteroyp-
nove ՚nθe ՚etchn. ἀлла aqnoxoy * epecht ՚bamnte ՚nzhен. * ṭлe
kакe ՚natapnaxnoy. ՚saqtlaу ՚zaqreз ՚erooy epeqooу
՚ntekrisic ՚ekolaze ՚mooy³⁰. ՚nzoyo лe nentayvok

^{23a} Mt. 22. 29, Mk. 12. 24. ²⁴ Prov. 16. 26. ²⁵ Joel 3. 4, Joel 3. 7. ²⁶ Mal. 2. 2.

²⁷ For the following quotation, cf. MS. Copte, No. 2, сçх (Institut français d'archéologie orientale, Cairo), an unedited Shenoute MS. which M. Ch. Kuentz, then director, kindly allowed me to consult. ²⁸ Cf. Gen. 40. 19. ²⁹ Cf. III Kg. 18. 40. ³⁰ Cf. II Pet. 2. 4,

χιπαζογ ήογσαρξ շնօցεթօնմա նօֆզ³¹. այտ մողիս
եռկօմօս նարհաօս . ալլա ձօմօսու շնօցկատակնօմօս
նմօօս . եազաթ ևօլ ննրօմէ նասենի վատնօրփմէ
նօյտ եազոչալ մնպէդի,³² այտ նաժ նշէ անոն տնաք-
ալ եանամելու եցոչալ նտէթօտ³³ . 2. կատապենտաչխօօզ
հենտառնութ տաշն ան եցափմ ալլա շնօցտեօ . տենոյ-
նե պետաթետ . ննեգաթետ նրօմէ ան . ալլա մոնութ .
պալ ստի մուգընն ետօցան ննտն³⁴ . 3. եւ օյկօն տնագի-
տեմնտաթիտ ևօլ նմօն ան . տեմնտաթիպ . տեմնտա-
թիմէ . մնտէմնտաթաթօմէ .

* ԵԼՀ IX. հիւմ ա ՆԵԾՆԻՒ * հիւմ ա մորտրենթաթօտ .

336 արիմեցէ ննետնօմ նմօս հեօցաթութ է էցրալ ենթ
մոնութ էտօնչ³⁵ . այտ օն հեօցաթութ մաֆտ ևօլ
շնտչ նտէկրիս մնպկազ³⁶ նտսաթ էտնաօվմ ննչախ³⁷ .
արիմեցէ օն հեաչխօօս հեմարեօցաթ մնուցտաթ 15
ամաժտ նօյօ<ն> ննմ³⁸ . չեկա ննեպկաթ ննցըննա
ամաժտ նմօս : 2. տենոյն նեծնի սիւ շոուտ սիւ
շջմէ . մարնազան ևօլ ննելշնից եթօու մննեմնտ-
րեգիոյչ մոնութ չեկա ններշտին շնտենչան . 3. ձօյա
խօօս նօյմա հեպետովմաֆտ ան ևօլ շնտչ նօյմա 20
ննիչալ . մեզաթու եզարչ մուգընոտ . այտ հեպետեմեգ-
մաֆտ ևօլ շնտչ մուկլօմ մեզշոմոնէ³⁹ . 4. ձեօյա ձէ
օն խօօս նկեմա⁴⁰ ձեսիշնիտ նեծնի [ա]ննայ ևօլ
* ԵԼՀ շն*նեգրափ ետօցան չենետօնիշ նկապօնափ մոնութ
նտօու նետնակնրօնօմէ ննեգարաթօն . նթէ էտնչ հե-
օյնօցկլիրօնօմա պօու ննետմիթ նիշօէս⁴¹ . 5. նետ-
օնիշ ձէ շափզ նկապօնափ եթօու նտեպեյշտ . նյսեթօտ
սոյօրցն . նթէ նետաչխօօս հեպեցնիտ նամօն ան . այտ
պեցնիտ⁴² նախենա ան . ննեփափու երեսարչ ննմ նայ
շրօու⁴³ :

337

25

30

³¹ II Pet. 2. 10. ³² Cf. II Pet. 2. 5. ³³ Heb. 2. 3. ³⁴ I Thes. 4. 7-8.

³⁵ Heb. 10. 31. ³⁶ This agrees with the Greek ζῆλος against the Sah. N.T.

(cf. *The Coptic Version of the New Testament in the Southern Dialect*, Oxford, 1911-1924; and *The Coptic Version of the Acts of the Apostles and the Pauline Epistles in the Sahidic Dialect*, ed. H. THOMPSON, Cambridge, 1932) which has κωρτ, an obvious corruption. ³⁷ Heb. 10. 27. ³⁸ Cf. perhaps Ex. 15. 16.

³⁹ Cf. Zech. 6. 14. ⁴⁰ For the following quotation, cf. p. 77. ⁴¹ Is. 54. 17.

⁴² Obviously in error for : πενκωστ. ⁴³ Is. 66. 24.

Χ. 1. ΑΝΩΝ ΔΕ ΣΦΩΝ ΜΑΡΤ̄ΗΣΟΤΕ ΣΗΤΟΥ ΝΝΕΪΨΑΧΕ· ΝΤΝ-
ΣΑΣΩΝ ΕΒΟΛ ΝΝΙΟΥΨΩΦ ΝΗΣΤ ΕΘΟΟΥΓ ΕΤΤ ΟΥΒΗΝ· ΧΕΝΝΕΝ-
ΛΥΠΕΙ ΜΜΟΝ ΜΑΥΑΑΝ ΣΗΠΕΖΟΟΥΓ ΝΤΕΚΡΙΣΙC· ΠΕΖΟΟΥ
ΕΤΕΡΕΠΝΟΥΤΕ ΝΑΚΡΙΝΕ ΝΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΝΗΣΤΑΓ ΣΗΟΥΓΔΙΚΑΙΟ-
5 ΣΥΝΗ· ΛΥΦ ΝΛΑΟΣ ΣΗΤΕΩΨΜΕ⁴⁴· ΠΕΖΟΟΥΓ ΕΤΕΟΨΑΧΕ ΕΦΧΦΚ
ΕΒΟΛ ΛΥΦ ΕΦΨΦΩΤ ΠΕΤΕΡΕΠΝΟΥΤΕ ΝΑΛΑΨ ΣΙΑΗΠΚΑ⁴⁵·
2. ΠΕΖΟΟΥΓ ΓΑΡ ΝΠΧΟ*ΕΙC ΛΥΤΟΨΔ ΕΦΨΑΨΕ· ΕΦΝΑΨΤ ΕΦΔΗ· * ΤΛΗ
6 ΒΟΜ⁴⁶· ΟΥΖΟΟΥΓ ΝΟΡΓΗΠΕ ΠΕΖΟΟΥΓ ΕΤΗΜΑΥ· ΟΥΖΟΟΥΓ ΝΘΛΙ-
7 ΦΙСПΕ ΣΙΑΝΑΓΚΗ⁴⁷· ΟΥΖΟΟΥΓ ΝΛΨΚΑΚΠΕ ΣΙΑΛΠΙΓΖ⁴⁸· ΟΥΖΟΟΥΓ
10 ΝΜΚΑΖ ΝΗΣΤΠΕ ΣΙΑΨΑΖΟΜ ΕΧΝΝΕΤΕΗΠΟΥΓΣΕΤΕΝΕΥΖΗΥΕ
ΚΑΛΨ ΕΤΕΩΗ⁴⁹· ΕΤΕΠΑΙΨΕ ΕΤΕΥΔΙΝΕΙ ΕΒΟΛ ΣΗΝΨΜΑ
15 ΝΣΕΦΡΑΠΑΝΤΑ ΕΠΝΟΥΤΕ ΣΗΟΥΨΕ ΕΕΨΦΑΥ· 3. ΣΕΝΑΦΕΞΙΟ ΓΑΡ
ΝΘΙΝΨΗΡΕ ΤΗΡΟΥ ΝΠΕΣΝΟΨ⁵⁰ ΝΣΕΦΗΚΟ ΕΤΕΝΡΕΨΗΝΟΒΕΝΕ·
ΛΥΦ ΝΣΕΦΨΦΤ ΕΨΡΑΙ ΕΠΧΙΣΕ· ΝΤΕΟΨΖΟΤΕ ΨΨΠΕ ΣΗΤΕΩΗ⁵¹·
15 ΕΤΕΠΝΑΨΕ ΕΤΟΨΝΑΤΨΚΗ ΝΤΕΨΥΧΗ ΝΠΟΨΑ ΠΟΨΑ ΕΨΡΑΙ
ΝΗΣΤΑΓ ΣΗΟΥΨΚΑΖ ΝΗΣΤ· ΠΜΑ ΕΤΕΨΛΑΨΥΠΕΙ ΕΧΝΝΕΨΖΗΥΕ
ΕΘΟΟΥΓ· ΝΣΕΡΑΨΕ ΕΧΝΝΕΤΝΑΝΟΨΟΥ· 4. Η ΝΤΕΤΗΗΠ ΑΝ
ΕΡΖΟΤΕ ΣΗΤΑΓ ΝΠΝΟΥΤΕ ΜΗΠΕΨΧΗ ΙC· ΛΥΦ ΝΤΕΤΗСΤΨΤ
ΜΠΕΨΜΤΟ ΕΒΟΛ. ΕΝΝΑΥ ΕΝΕΨΖΗΥΕ

338

20

[Fragment 4] ON REPENTANCE

I. 1. [ΝΟΥ]ΣΗ ΛΕΠΩΝΗΡΟΝ ΝΙΜ· ΝΓΣΚΕΨΑΖΕ ΝΜΟΟΥΓ· ΝΓΤΑ. Zoega COV
χροου ΣΗΤΕΨΖΗΨΜΟΝΗ· ΝΓΤΒΟΜ ΝΑΥ· ΝΓΤΣΝΤΕ ΝΑΥ ΤΗΝ-
ΕΤΡΕΨΝΟΨΖΗ ΕΒΟΛ ΣΗΝΒΟΡΔ ΝΠΔΙΑΒΟΛΟΣ· ΝΗΝΕΨΕΠΙΒΟΛΗ·
ΛΥΦ ΕΟΨΡΨΜΕ ΕΝΨΧΕΛΛΑΥ ΑΝ ΥΜΕ ΕΤΕΨΑΤΑΝΑΣΤΕ¹.
25 2. ΛΥΦ ΟΝ ψψΜ ΝΙΜ ΕΤΚΝΑΤΖΗΥ ΘΡΟΟΥ ΑΝ ΣΡΑΙ ΣΗΠΠΑ
ΕΚΕΨΦΤ ΝΨΦΟΥΓ ΣΗΤΕΚΨΑΤΗΥ ΝΓΨΤΡΤΨΡΟΥ ΣΗΤΕΚΟΡΗ
ΝΤΕΟΨΑΤΕ ΟΥΜΟΥΓ· ΝΤΕΨΑΓΓΕΛΟΣ ΝΤΔΙΑΘΗΚΗ ΦΙΤΟΥ
ΝΨΟΥΤΒΟΥ ΝΠΒΟΛ ΝΠΣΟΒΤ ΝΤΣΥΝΑΓΨΦΗ· ΝΨΧΟΟΡΟΥ ΔΕ ΟΝ
ΕΒΟΛ ΝΦΕ ΝΠΨΟΕΙΨ ΕΨΑΡΕΨΤΗΥ ΘΛΟΨ ΕΒΟΛ ΣΙΧΗΠΖΟ
80 ΝΜΚΑΖ· ΝΦΕ ΕΤΣΗΖ· ΕΒΟΛ ΧΕΔΥΜΕΡΕΨΨΑΖΟΥ ΑΨΕΙ ΝΑΥ
ΝΠΟΨΟΨΕΨΜΟΥ ΛΨΠΨΤ ΕΒΟΛ ΝΜΟΟΥΓ²:

359

44 Ps. 95. 13. 45 Rom. 9. 28. 46 Cf. Zeph. 1. 14. 47 Zeph. 1. 15.

48 Cf. Zeph. 1. 16. 49 Cf. Prov. 24. 42. 50 Cf. Eccles. 12. 4. — The

reading ΝΠΕΣΝΟΨ may have arisen from a confusion between the LXX reading φύματος, and αἴματος, cf. W. H. WORRELL, *Coptic Texts in the University of Michigan Collection*, Ann Arbor, 1942, p. 35. 51 Eccles. 12. 5.

1 Cf. Jn. 8. 44. 2 Cf. Ps. 108. 17.

II. 1. ΑΝΟΝ ΔΕ ΣΩΦΩΝ ΝΕΣΝΗΥ· ΜΑΡΤΙΑΣΩΝ ΕΒΟΛ ΝΝΕΤΕΡΕ-

* ΤΞ ΠΠΟΥΤΕ ΜΝΠΕΨΧΣ ΜΟΣΤΕ ΗΜΟΟΥ· * ΝΤΝΜΕΡΕΠΠΕΤΝΑΝΟΥ·
 ΝΤΝΣΑΡΕΣ ΔΕ ΟΝ ΕΝΕΝΤΟΛΗ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ ΝΘΕ ΝΝΨΗΡΕ
 360 ΝΙΨΝΑΔΑΒ ΕΝΤΑΥΓΑΡΕΣ ΕΝΕΝΤΟΛΗ ΜΠΕΨΕΙΩΤ ΕΑΠΝΟΥΤΕ
 ΡΟΕΙΣ ΕΡΟΟΥ ΛΨ ΑΨΤΟΨΧΟΟΥ ΕΤΟΡΓΗ ΕΝΤΑΣΕΙ ΕΧΙ-
 ΠΛΑΟΣ³. 2. ΤΑΙ ΣΩΦΩΝΤΕ ΤΕΝΖΕ ΕΝΦΑΝΣΩΤΗ ΝΙΑΝΨΑΧΕ
 ΜΠΕΝΕΙΩΤ ΜΝΝΕΨCΒΟΟΥΕ ΕΝΤΑΨΧΟΝΟΥ ΕΤΟΟΤΗ· ΠΧΟΕΙΣ
 ΝΑΝΑΨΗ ΕΨΩΒ ΝΙΜ ΕΨΖΟΟΥ⁴. ΝΘΕ ΕΝΤΑΨΧΟΟΣ ΧΕΨΑΨΗΡΕ
 ΕΚΨΑΝΧΙ ΝΝΨΑΧΕ ΝΝΑΕΝΤΟΛΗ ΝΓΖΟΠΟΥ ΖΑΨΤΗΚ· ΠΕΚΜΑΔΗΣ
 ΝΑΨΩΤΗ ΝΙΑΤΟΦΙΑΠΕ· ΝΓΤ ΜΠΕΚΨΗΤ ΣΥΜΝΤΣΑΒ⁵. ΝΤΕΠ-
 ΦΟΧΝΕ ΕΤΝΑΝΟΥ· ΖΑΡΕΣ ΕΡΟΚ· ΛΨ ΝΤΕΠΜΕΕΨΕ ΕΤΟΨΛΑΒ
 ΤΣΤΗΨ ΕΡΟΚ⁶ ΝΨΤΑΧΡΕΝΕΚΟΥΓΕΡΗΤΕ ΖΕΝΝΕΚΚΗ⁷. 3. ΠΛΗΝ
 ΕΤΒΕΨΑΨΑΙ ΝΝΑΛΟΜΙΑ ΤΗΑΒΕΨΧΩΙ ΤΑΛΨΑΖΟΜ· ΣΕΝΟΣΙΝ

* ΤΞΑ ΗΜΟΙ * ΕΝΑΜΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ⁸.

361 III. 1. ΟΨΟΕΙ ΝΑΙ ΧΕΑΤΑΨΥΗ ΦΧΗ ΕΨΡΑΪ ΕΧΝΝΕΝΤΑΨΧΟΤ-¹⁵
 ΒΟΥ⁹. 2. ΟΨΟΕΙ ΝΑΙ ΑΝΟΚ ΤΑΜΑΛΥ ΕΝΤΑΡΧΠΟΙ ΣΩΦ ΟΥ·
 ΟΨΥΡΨΜΕ ΕΥΤΖΑΡ ΕΡΟΨ· ΛΨ ΕΨΔΑΙΑΚΡΙΝΕ ΗΜΟΨ ΣΗΠΚΑΣ ΤΗΡΨ.
 ΗΠΙΨΗΝΥ· ΜΠΕΛΛΑΨ ΤΣΗΝ ΝΑΙ· ΑΤΑΒΟΜ ΦΧΗ ΣΗΝΝΕΤΣΑΖΟΥ
 ΗΜΟΙ¹⁰. 3. ΟΨΟΕΙ ΝΑΙ ΧΕΑΙΡΘΕ ΜΠΕΤΨΕΨΡΟΟΥΕ [ΕΨΖΟΥΝ
 ΣΗΠΨ[ΖΣ] ΛΨ ΝΘΕ [ΗΠ]ΕΤΚΕΤΨ [ΧΛΙ]Ε ΣΗΠΧΨΨΛΕ ΕΜΗ-²⁰
 ΣΜΑΣ ΨΟΟΨ· ΟΨΟΕΙ ΝΑΙ ΧΕΑΠΡΕΨΓΖΟΤΕ ΤΑΚΟ ΣΙΧΗΠΚΑΣ·
 ΛΨ ΠΕΤΨΟΥΤΨΝ ΣΗΝΨΡΨΜΕ ΝΨΦΟΟΨ ΑΝ¹¹. 4. ΜΗΛΛΑΨ ΓΑΡ
 ΝΨΡΨΜΕ ΕΨΜΕΤΑΝΟΕΙ ΕΒΟΛ ΣΗΤΕΨΚΑΚΙΑ ΕΨΧΨ ΗΜΟΣ ΧΕΟΥ
 ΠΕΝΤΑΔΑΛΑΨ· ΠΕΤΨΗΤ ΛΨΚΑΤΟΟΤΨ ΕΒΟΛ ΣΗΠΨΕΨΜΑ ΗΠΨΤ¹².
 ΕΜΠΗΧΟΟΣ ΣΗΠΨΕΨΗΤ ΧΕΟΨΟΕΙ ΝΑΝ ΧΕΑΝΨΝΟΒΕ ΕΤΒΕΨΑΪ²⁵
 ΑΨΕΝΨΗΤ ΦΨΨΕ ΕΨΜΟΚ¹³. 5. ΟΨΤΕ ΜΠΗΧΟΟΣ ΧΕΜΑΡΨΖΟ-

* ΤΞΒ *ΤΕΔΕ ΖΑΦΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΝΟΥΤΕ¹⁴ ΕΤΡΕΨΚΤΟΝ ΕΒΟΛ
 362 ΣΗΝΝΕΜΗΤΨΑΨΤΕ¹⁵. ΛΨ ΝΤΝΕΙΜΕ ΣΗΜΙΣ ΝΙΜ· Η¹⁶ ΧΕΑΜΗ-
 ΕΙΤΗ ΝΤΝΡΙΜΕ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΤΑΨΤΑΜΙΟΝ¹⁷.
 ΛΨ ΧΕΑΜΗΕΙΤΗ ΝΤΝΟΨΦΤ¹⁸ ΝΤΝΠΑΨΤΗ ΝΑΨ¹⁹ ΧΕΝΤΟΨ
 ΠΕΝΤΑΨΤΑΜΙΟΝ ΝΑΝΟΝ ΑΝΠΕ²⁰. ΑΝΟΝΨΕ ΠΕΨΛΑΟΣ ΛΨ ΨΕ-
 ΚΟΟΥ ΝΤΕΨΦΙΧ²¹. 6. Η ΧΕΜΑΡΨΨΖ ΝΝΕΝΨΗΤ ΝΝΕΝΖΟΣΙΤΕ

3 Cf. Jer. 42, 6 ff. 4 Cf. II Tim. 4, 18. 5 Prov. 2, 1-2. 6 Prov. 2, 11.

7 Prov. 3, 26. 8 Job 9, 27-28. 9 Jer. 4, 31. 10 Jer. 15, 10. 11 Cf. Mic.

7, 1-2. 12 Jer. 8, 6. 13 Lam. 5, 16-17. 14 Jer. 5, 24. 15 Cf. Jer. 5, 25.

16 Η Zoega CCIV, πρε-ρην, begins. 17 Ps. 94, 6 b. 18 Zoega CCIV
 rightly : πτπογωψτ. 19 Ps. 94, 6 a. 20 Ps. 99, 3. 21 Ps. 94, 7.

ΑΝ. ΝΤΗΚΤΟΝ ΦΑΠΙΧΟΕΙΣ ΠΕΝΝΟΥΤΕ²² ΣΗΟΥΝΗΣΤΙΑ ΜΗΟΥΡΙΜΕ ΜΗΟΥΝΕΣΠΕ²³. ΧΕΚΑΣ ΕΦΝΑΚΩ²⁴ ΕΒΟΛ ΘΜΑΤΕ ΝΝΕΝΝΟΒΕ· 7. ΖΩΤΑΝ ΓΑΡ ΕΝΦΑΝΚΟΤΗ ΝΤΗΝΔΑΨΑΖΟΜ ΤΟΤΕ ΝΤΗΝΗΦΕ ΝΤΗΕΙΜΕ ΡΩ ΧΕΞΕΝΤΩΝ²⁵. ΜΗΠΟΤΕ ΤΗΧΩ ΗΜΟΣ⁵ ΧΕΤΗΝΟΖ ΕΝΜΟΟΥΤ²⁶. ΜΗΠΟΤΕ ΤΗΟ ΝΚΑΚΕ· ΕΝΧΩ ΗΜΟΣ ΧΕΑΝΟΝ ΖΕΝΟΥΟΕΙΝ :

IV. 1. ΚΩ ΝΑΙ ΕΒΟΛ ΤΣΟΠC Μ, Η[Φ]ΤΗ ΤΗΡ[ΤΗ] ΝΕCN[ΗΥ Ε]*ΤΡΕΝCAΖΩΝ ΕΒΟΛ ΝΝΕΙΖΒΗΟΥΓΕ²⁷ ΕΤCHΩ ΜΗΝΕΙΜΝΤΑΣΕΒΗC * ΤΖΓ ΝΤΕΙΔΑΙΗC²⁸. ΝΑΙ ΕΦΛΟΟΦΕ²⁹ ΞΟΟΥ³⁰. 2. ΗΠΡΤΡΕΝΚΑΤΑ-¹⁰ ΦΡΟΝΕΙ ΗΠΡΤΡΕΝΡΔΤΖΟΤΕ· ΑΡΙΠΜΕΕΥΕ ΧΕΑΥΧΟΟC ΧΕΠΕΤ-³⁶³
ΕΝΪΡΖΟΤΕ ΑΝ ΝΑΨΦΠΕ ΣΗΖΕΝΜΑ ΕΙΠΨΑΕΝΕΣ ΒΙΝΕ ΑΝ ΗΠΕΥΨΙΝΕ³¹. 3. ΑΡΙΠΕΝΜΕΕΥΕ ΜΑΓΔΑΝ ΧΕΑΠΕΝΑΖΕ ΦΩΗ ΣΗΟΥΓΜΚΑΣ ΝΣΗΤ ΑΝΟΝ ΛΥΦ ΝΤΦΤΗ ΛΥΦ ΝΕΝΡΜΠΟΟΥΓΕ ΣΗΣΕΝΔΑΨΑΖΟΜ³²:

15

Δ³³[Fragment 5] *ON FAITH, REPENTANCE, AND VIGILANCE*

€ 1

I. 1. ΑΡΙΠΜΕΕΥΕ ΗΠΧΟΕΙC· ΛΥΦ ΘΙΛΗΜ ΜΑΡΕΣΑΛΕ ΕΣΡΑΪ ΕΧΜΠΕΝΖΗΤ² ΝΘΕ ΕΤCHΩ· ΛΥΦ ΟΝ ΧΕΜΕΕΥΕ ΕΠΧΟΕΙC²⁰ ΛΥΦ ΚΝΑΡΗΝΑΟΥΨΦ ΤΗΡΟΥ³· 2. ΕΡΦΑΝΤΡΨΜΕ ΓΑΡ ΡΠΜΕΕΥΕ ΗΠΧΟΕΙC· ΛΥΦ ΝΤΕΘΙΕΡΟΥΓΑΛΗΜ⁴ ΝΤΤΠΕ ΤΑΛΟ ΕΣΡΑΪ ΕΧΜΠΕΝΖΗΤ· ΜΗΛΛΑΥ⁵ ΗΜΕΕΥΕ ΕΦΧΑΖΗ· ΟΥΔΕ⁶ ΜΗΛΛΑΥ⁷ ΗΠΕΘΟΟΥ ΝΑΨΔΜΒΟΜ ΕΡΟΦ· ΕΒΟΛ ΧΕΑΦΚΨΤ ΗΠΕΦΗΙ ΕΣΡΑΪ ΕΧΗΤΠΕΤΡΑ⁸ ΕΤΕΠΕΧΣΠΕ⁹ ΘΕΛΨΙC ΝΡΨ¹⁰ ΝΙΜ ΕΤΖΕΛΨΙC * [Τ]ΖΑ³⁶⁴
ΕΡΟΦ ΚΑΤΑΠΙΕΤCHΩ ΧΕΑΙΚΑΣΤΗΙ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙC¹⁰ ΗΠΡΤΡΑΧΙ-
ΨΙΠΕ ΨΑΕΝΕΣ· ΝΑΣΜΕΤ ΝΤΟΥΧΟΙ ΣΗΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· ΡΙΚΕ

22 Cf. Joel 2, 13. 23 Cf. Joel 2, 12. 24 Zoega CCIV : εφεκω. 25 Zoega CCIV : χεεντωη. 26 In Zoega CCIV this clause runs : μηποτε τημμοουτ ενχω ημος χετηνοζ. 27 Zoega CCIV : πνειζβηντε. 28 Zoega CCIV : πταιηc. 29 Zoega CCIV : εψηπε. 30 Cf. Eph. 5, 12. 31 Prov. 19, 20. 32 Cf. Ps. 30, 11. 33 Zoega CCIV omits this number.

1 Zoega CCIV omits this number. 2 Jer. 28, 50. — Zoega CCIV : εχμπετηζητ. 3 Is. 44, 28. 4 Zoega CCIV : πτεορδω. 5 Zoega CCIV : μηλλαυ. 6 Zoega CCIV : ουτε. 7 Zoega CCIV : μηλλαγ. 8 Cf. Mt. 7, 24. 9 Zoega CCIV adds: ετεπαιπε. 10 Zoega CCIV: πχοειc.

ΜΠΕΚΜΑΔΧΕ ΕΡΟΪ ΝΓΙΣΕΠΗ ΕΤΟΥΧΟΙ· ΦΩΦΕ ΝΑΪ ΕΥΝΟΥΤΕ
 ΝΝΑΦΤΕ· ΑΓΩ ΕΥΗΙ ΉΜΑ ΜΠΩΤ ΕΤΟΥΧΟΙ ΧΕΝΤΟΚΠΕ ΠΑΤΑ-
 ΖΡΟ ΑΓΩ ΠΑΜΑ ΜΠΩΤ· ΕΤΒΕΠΕΚΡΑΝ ΚΝΑΧΙΜΟΣΙΤ ΣΗΤ ΑΓΩ
 ΝΓΣΑΝΟΥΦΤ ΚΝΑΝΤ ΕΡΟΛ ΣΗΤΕΙΣΟΡΣC ΕΝΤΑΥΓΟΠC ΕΡΟΪ·
 ΧΕΝΤΟΚΠΕ ΤΑΝΑΦΤΕ· ΤΝΑΔΟΪΛΕ ΜΠΑΠΗΛ ΕΝΕΚΔΙΧ· ΑΚΣΩΤΕ
 ΉΜΟΪ ΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥΤΕ ΝΤΜΕ· 3. ΑΚΜΕΣΤΕΝΕΤΖΑΡΕΣ ΕΝΙΤΕ-
 ΦΟΥΕΙΤ ΕΠΧΙΝΧΗ· ΑΝΟΚ ΔΕ ΛΙΚΑΖΤΗΙ ΕΠΧΟΕΙC· ΤΝΑΤΕΛΗ
 ΤΑΕΥΦΡΑΝE¹¹ ΕΧΜΠΕΚΝΑ· ΧΕΝΤΟΚ ΑΚΦΦΦΤ ΕΧΜΠΑΘΕΒΙΟ·
 ΑΓΩ ΑΚΤΟΥΧΕΤΑΤΓΧΗ ΕΒΟΛ ΣΗΝΔΑΝΑΓΚΗ· ΜΠΚΤΑΤ ΕΤΟΟΤ¹²
 * ΤΣΞ ΜΠΧΑΔΧΕ· ΑΚΤΑΣΕΝΑΟΥ*ΕΡΗΤΕ ΕΡΑΤΟΥ ΣΗΝΟΥΟΓΟΣΤΗ¹²· 10
 365 ΦΑΡΕΠΑΓΓΕΛΟΣ ΓΑΡ ΜΠΧΟΕΙC ΚΦΤΕ ΕΝΕΤΓΖΟΤΕ ΣΗΤ¹³
 ΝΓΝΑΣΜΟΥ¹³.

II. 1. ΕΤΒΕΠΑΪΔΕ ΝΕΣΝΗΥ ΟΥΑΓΛΑΦΟΝ ΝΑΝΠΕ ΕΤΡΕΝΤΟΔΗ
 ΕΠΝΟΥΤΕ¹⁴. ΝΤΗΚΦ ΝΤΕΝΖΕΛΠΙC ΖΠΧΟΕΙC ΠΕΧC ΠΨΩΤΗΡ
 ΉΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΦΦ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΪ ΣΗΝΟΥΜΕ· ΑΓΩ ΕΤΚΦ ΝΣΤΗΥ¹⁵
 ΕΠΕΦΝΑ· ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΒΟΗΘΙΑ¹⁵ ΦΩΦΕ ΝΑΝ ΣΗΜΠΕΖΟΟΥ ΝΤΕΝ-
 ΘΛΗΤΙC· ΑΓΩ ΝΤΗΝΙΝΕ ΉΝΟΥΝΑ ΜΠΕΦΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΝΑΥ
 ΝΤΕΝΑΝΑΓΚΗ· ΕΤΕΠΑΪΠΕ ΠΕΖΟΟΥ ΜΠΔΗΠΨΙΝΕ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ·
 2. ΝΦΕ ΓΑΡ ΕΝΤΑΥΧΟΟC ΧΕΜΜΗΧΡΗΜΑ ΝΑΤΣΗΥ ΣΗΜΠΕΖΟΟΥ
 ΝΤΟΡΓΗ¹⁶. ΤΑΪ ΟΝΤΕ ΦΕ ΕΤΕΜΗΠΛΑΔΥ¹⁷ ΜΠΕΘΟΟΥ· ΟΥΤΕ²⁰
 ΜΟΣΤΕ· ΟΥΤΕ ΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ· ΟΥΤΕ ΜΜΗΡΕΦΤΤΦΝ· ΣΙΡΕΦ-
 ΚΡΜΡ· ΣΙΡΕΦΚΑΤΑΛΑΛΕΙ· ΣΙΡΕΦΚΑΣΚC· ΑΓΩ ΡΕΦΡΝΟΒΕ ΝΙΜ
 * ΤΣΞ ΚΑΤΑΛΑΔΥ ΝΣΜΟΤ· ΕΦΤΝΟΥΓξC ΜΠΝΟΥΤΕ * ΝΑΤΣΗΥ ΣΗΜΠΕΖΟΟΥ
 ΝΤΟΡΓΗ· ΕΤΕΠΕΖΟΟΥΠΕ ΕΤΟΥΝΑΤΦΚΗ ΝΤΕΦΓΧΗ ΜΠΟΥΑ
 366 ΠΟΥΑ ΕΖΡΑΪ ΝΣΗΤΔ ΣΗΝΟΥΣΙΦΕ· ΜΗΝΠΕΤΝΑΦΦΤΕ¹⁸ ΝΤΡΜΕΙΝ¹⁹
 ΕΒΟΛ ΣΗΝΝΕΝΒΑΛ²⁰· ΟΥΤΕ ΜΜΗΠΕΤΝΑΦΦΤΗ ΕΡΟΝ ΕΝΦΑΝ-
 ΧΙΦΚΑΚ ΕΒΟΛ· 3. ΆΛΛΑ ΕΝΝΑΧΟΟC ΕΝΑΦΑΖΟΜ ΣΗΝΟΥΝΟΣ ΜΗΝΤ-
 ΕΒΙΗΝ ΕΝΡΙΜΕ ΧΕΣΤΒΕΟΥ ΓΑΡ ΝΕΙΟΓΑΦΟΥ ΑΝΠΕ ΕΥΓCΒΦ
 ΝΑΪ· ΑΓΩ ΑΠΑΣΗΤ ΡΙΚΕ ΕΒΟΛ ΝΗΝΕΧΠΙΟ²¹· ΜΠΡΙΚΕ ΜΠΑΜΑΔΧΕ
 ΜΠΕΤΤΣΑΒΟ ΉΜΟΙ²² 4. ΝΦΕ ΜΠΡΗΜΑΟ ΕΤΛΟΒΕ· ΑΓΩ ΕΤ-
 ΑΦΑΖΟΜ· ΕΝΤΑΦΑΙΤΕI ΉΝΟΥΤΛήLE ΉΜΟΟΥ ΣΗΜΠΡΦΚΖ ΜΠΚΦΖΤ
 ΕΤΦΗΣΗΤΔ ΣΡΑΪ ΣΗΝΑΜΗΤΕ ΕΜΠΟΥΤΔΑС ΝΑД· ΆΛΛΑ ΣΕΝΚΕΧΠΙΟ

11 Zoega CCIV : ΗΤΔΕΥΦΡΑΝE. 12 Ps. 30. 2-9. 13 Ps. 33. 8. 14 Zoega CCIV adds : ΑΓΩ. 15 Zoega CCIV : ΕΡΕΒΟΗΘΙΑ. 16 Prov. 11. 4.

17 Zoega CCIV : ΕΤΕΜΗΠΛΑΔΥ. 18 Zoega CCIV : ΕΜΜΗΠΕΤΝΑΦΦΤΕ.

19 Η Zoega CCIV, p̄ie-p̄in, breaks off. 20 Cf. perhaps Rev. 7. 17. 21 Sie. — Prov. 5. 12. 22 Prov. 5. 13.

ΜΗΣΕΝΚΕΚΑΖ ΝΣΗΤ ΝΕΝΤΑΥΧΟΟΥ ΝΑΩ. ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΣΗΣ
ΣΗΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ²³:

III. 1. ΑΝΟΝΔΕ ΣΩΦΩΝ ΝΕCNΗΥ ΜΑΡΝΑΓΩΝΙΣΕ ΝΤΝΙΣΑΣΩΝ
ΕΒΟΛ ΝΝΕΝΠΕΘΟΟΥ ΜΗ^{*}ΝΕΝΜΗΤΑΤCΩΤΗ· ΑΓΩ ΝΕΝΜΗΤ· * ΤΣΖ
5 ΝΑΦΤΗΑΚΖ· ΜΝΝΕΝΜΗΤΒΑΒΕΡΦΜΕ ΝΤΝΚΤΟΝ ΝΤΝΜΕΤΑΝΟΕΙ
ΣΩC ΕΠΟΓΟΕΙΨΠΕ· ΕΜΠΑΤΕΠΕΖΟΟΥ ΝΤΕΝΖΑΗ ΕΙ ΕΧΩΝ
20 ΣΗΟΥΓΨCΝΕ ΝΘΕ ΝΙΟΥΠΑΨΔ²⁴· ΝΤΕΝΕΙΖΙΣΕ ΤΗΡΟΥ ΤΩΜΤ
ΕΡΟΝ· ΕΜΜΗΠΕΤΝΑΝΑΣΜΗ· ΟΥΤΕ ΗΜΗΠΕΤΝΑΒΟΗΘΕΙ ΕΡΟΝ·
2. Άλλα ΣΕΝΑΧΟΟC ΝΑΝ ΔΙΚΑΙΩC ΣΗΟΥΓΧΠΙΟ. ΜΗΟΥΚΩΜΦ
10 ΧΕΞΠΕΪΔΗ ΛΙΜΟΥΤΕ ΕΡΦΤΗ ΗΠΕΤΝΙΣΩΤΗ ΕΡΟΙ· ΑΓΩ ΛΙΠΡΦ-
ΝΑΦΑΧΕ ΕΒΟΛ ΗΠΕΤΝΙΖΗΤΗΤΗ· Άλλα ΑΤΕΤΝΤCΤΟ ΕΒΟΛ ΝΝΑ-
ΦΟΧΝΕ· ΑΓΩ ΑΤΕΤΝΡΑΤCΩΤΗ ΝCΑΝΑΧΠΙΟ· 3. ΑΝΟΚ ΣΩ
25 ΤΗΑΣΦΨΒΕ²⁵ ΝCΑΠΕΤΝΤΑΚΟ· ΤΗΑΡΑΨΕ ΔΕ ΗΜΩΤΗ ΕΡΦΑ-
ΠΤΑΚΟ ΕΙ ΕΧΩΤΗ²⁶· ΑΓΩ ΕΡΦΑΝΟΥΘΛΙΖΙC ΕΙ ΝΗΤΗ ΜΗΟΥΚΤΟ
30 ΕΡΦΤΗ²⁷· ΑΓΩ ΝΤΕΠΕΨΤΟΡΤΗ ΤΑΣΕΤΗΓΤΗ ΣΗΟΥΓΨCΝΕ²⁸.
ΜΗΝΚΕΨΑΧΕ * ΕΤΝΗΥ ΜΗΝCΑΝΑΙ ΕΤΟΥΝΑΧΠΙΟ ΝΝΡΕΨΦΡΝΟΒΕ * ΤΣΖ
35 ΝΣΗΤΟΥ· ΑΓΩ ΝCΕΝΕΙΝΟΥΓΙΟΥ· 4. ΝΑΙ ΕΤΝΑΜΟΥ ΣΡΑΙ ΣΗΝΕΥ-
ΝΟΒΕ ΕΜΠΟΨΡΖΤΗΥ ΕΤΡΕΥΚΤΟΟΥ ΝCΕΜΕΤΑΝΟΕΙ, ΕΜΠΑΤΟΨΕΙ
εΣΡΑΙ ΕΝΕΙΘΛΙΖΙC ΤΗΡΟΥ· ΝΘΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΠΟΨΧΑΙ ΟΥΗΥ
40 ΝΝΡΕΨΦΡΝΟΒΕ ΧΕΜΠΟΨΦΙΝΕ ΝCΑΝΕΚΔΙΚΑΙΩΜΑ²⁹:

IV. 1. ΕΤΒΕΠΑΪΔΕ ΝΕCNΗΥ ΜΑΡΝΗΗΦΕ ΝΤΝΡΟΕΙC³⁰ ΝΤΝ-
ΡΨΦΒ ΕΠΨΦΒ ΜΠΧΟΕΙC ΝΙΟΥΟΕΙΨ ΝΙM ΧΕΚΑC ΕΝΝΑΧΠΟ ΝΑΝ
ΝΟΥΓΠΑΡΡΗCΙΑ ΝΝΑΣΡΨΜΠΝΟΥΤΕ ΣΗΟΣΕΝΖΒΗΟΨΕ ΕΝΑΝΟΥΟΥ·
χΕΔΥΧΟΟC ΧΕΦΑΗ ΝΙΟΥΟΝ ΝΙM ΛCΨΦΩΝ ΕΣΟΥΝ· ΔΜΠΕΤΝ-
50 ΣΗΤΔΕ ΝΤΕΤΝΗΗΦΕ ΕΝΕΨΦΗΛΑ³¹· 2. ΕΝΕΙΡΕ ΗΠΙΜΕΕΨΕ ΜΠΨΑ-
ΧΕ ΕΝΤΑΨΧΟΕΙC χοοq. ΧΕΜΑΡΕΝΕΤΝΙΨΠΕ ΕΨΨΑΨΕ³² ΕΨΜΗΡ
ΕΡΕΝΕΤΝΙΨΗΒC ΜΟΥΣ· ΝΤΕΤΝΡΘΕ ΝΝΙΡΨΜΕ ΕΤΛΨΦΤ ΕΒΟΛ
55 ΣΗΤΨ ΗΠΕΨΧΟΕΙC * ΧΕΞΨΝΑΔΨΛ ΝΝΑΨ³³ ΝΝΑΨ ΣΗΠΜΑ ΝΨΕ· * ΤΣΦ
ΛΕΕΤ. ΧΕΚΑC ΕΨΨΑΝΕΙ ΝΨΤΨΖΗ· ΕΨΝΑΟΨΨΝ ΝΑΩ ΝΤΕΨ-
NOY³⁴· 3. ΧΕΚΑC ΕΝΝΑΡΨΜΨΛ ΣΩΦΩΝ ΕΤΡΕΨΧΟΟC ΝΑΝ
60 ΝΤΕΙΖΕ. ΧΕΝΑΪΑΤΟΥ ΝΗΨΖΗΣΛ ΕΤΨΜΑΥ. ΝΑΙ ΕΤΕΡΕΨΕΨΧΟΕΙC
ΝΗΥ ΝΨΖΕ ΕΡΟΟΥ ΕΨΡΟΕΙC· ΣΑΜΗΝ ΤΨΨ ΗΜΟC ΝΗΤΗ ΧΕΨ-
ΝΑΜΟΨ ΝΨΤΡΕΨΝΟΖΟΥ. ΝΨΕΙ ΕΒΟΛ ΣΙΨΟΥ ΝΨΔΙΑΚΟΝΕΙ ΝΑΥ·

²³ Cf. Lk. 16, 19 ff. ²⁴ Cf. Lk. 21, 34. ²⁵ Read: ΤΗΑΣΦΨΒ. ²⁶ Prov.
1, 24-26. ²⁷ Prov. 1, 27 b. ²⁸ Prov. 1, 27 a. ²⁹ Ps. 118, 155. ³⁰ Cf.
I Thes. 5, 6, I Pet. 5, 8. ³¹ I Pet. 4, 7. ³² Read: ιψωπε. ³³ Read:
πάψ. ³⁴ Lk. 12, 35-36.

ΚΑΝ ΕΦΩΛΕΙ ΝΤΜΕΣΟΝΤΕ ΝΟΥΡΨΕ Η ΤΜΕΣΘΩΜΙΤΕ· ΝΔΣΕ
ΕΡΟΟΥ ΕΥΕΙΡΕ ΣΙΝΑΙ· ΝΑΪΤΟΥ ΝΝΗΣΗΣΑΛ ΕΤΓΜΑΥ³⁵.

V. 1. Φ ΝΕΙΝΟΣ ΝΨΠΗΡΕ ΕΤΖΑΕΟΟΥ ΝΝΕΤΝΑΡΗΠΙΨΑ ΗΜΟΟΥ·
ΠΧΟΕΙΣ ΧΕΕΨΝΑΛΙΑΚΟΝΕΙ ΝΨΕΝΖΗΣΑΛ· ΠΝΟΥΤΕ ΧΕΕΨΝΑΣΥΠ-
ΗΡΕΤΕΙ ΝΨΕΝΨΦΜΕ· 2. Φ ΝΑΪΤΟΥ ΝΝΨΦΜΕ ΕΤΝΑΣΑΡΕΩ⁵
ΕΡΟΟΥ ΕΒΟΛ ΣΗΠΕΘΟΟΥ ΝΙΜ ΑΨΩ ΝΙΣΕΡΟΕΙΣ ΕΠΕΨΥΗΤ ΜΗ-
* ΤΟ ΠΕΨΦΜΑ ΕΒΟΛ ΣΗΧΨΩΨ * ΝΙΜ, ΝΙΣΕΜΕΣΤΕΠΠΕΘΟΟΥ· ΝΙΣΕ-
ΜΕΡΕΠΠΕΤΝΑΝΟΥΨ³⁶ ΧΕΟΥΨΖΕΝΝΟΣ ΝΑΓΑΘΟΝ ΚΗ ΝΑΥ
370 ΕΣΡΑΙ ΕΤΡΕΥΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ ΗΜΟΟΥ· ΝΘΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΝΕΤΕ-
ΗΠΕΒΑΛ ΝΑΥ ΕΡΟΟΥ· ΝΕΤΕΗΠΕΜΑΛΧΕ ΣΟΤΜΟΥ· ΝΕΤΕ-
ΗΠΟΥΑΛΕ ΕΣΡΑΙ ΕΧΗΠΨΗΤ ΝΨΦΜΕ· ΝΑΪ ΑΠΝΟΥΤΕ ΣΒΤΨΤΟΥ·
ΝΝΕΤΜΕ ΗΜΟΨ³⁷· 3. ΣΦΤΗ ΝΤΟΨ ΧΕΑΨΧΟΟΣ ΧΕΝΕΤΜΕ
ΗΠΝΟΥΤΕ· ΝΕΤΜΕ ΓΑΡ ΗΠΝΟΥΤΕ³⁸ ΜΕΨΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΣΗΛΑΑΥ·
ΟΥΤΕ ΜΕΨΡΨΒ ΕΜΕΨΦΨ³⁹· 4. ΟΥΗΡΨΕ ΠΤΨΤ ΝΨΗΤ ΜΗ-
ΠΡΑΨΕ· ΜΗΤΕΨΥΦΡΟΣΥΝΗ ΕΤΝΑΨΦΨΕ ΝΝΕΤΝΑΡΗΠΙΨΑ ΝΝΑΙ·
ΣΦ ΝΙΜΑΤΕ ΕΤΡΕΥΝΑΥ ΕΠΧΟΕΙΣ ΕΨΓΜΟΟΣ ΣΗΠΕΘΡΟΝΟΣ
ΗΠΕΨΕΟΟΥ⁴⁰ ΝΨΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ ΣΗΟΥΟΨΡΟΤ ΧΕΑΜΗΕΙΤΗ
ΝΕΤΣΜΑΜΑΔΤ ΝΤΕΨΑΕΙΩΤ ΝΤΕΤΝΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ ΝΤΜΗΤΕΡΟ
ΕΝΤΑΨΕΤΨ[ΤΨ]⁴¹

[Fragment 6] *ON STRIFE IN THE COMMUNITY*

20

K. 965 I. 1. ΕΨΠΠΕΤΝΑΝΟΥΨ¹· ΑΨΧΟΟΣ ΔΕ ΟΝ ΧΕΑΜΑΣΤΕ ΗΠΠΕΤ-
ΨΚΕ ΝΑΝΟΥΨ· ΣΑΖΕΤΗΨΤΗ ΕΒΟΛ ΝΨΨΒ ΝΙΜ ΕΦΟΟΥ²· 2. ΑΝΟΝ ΔΕ
QUIRE Φ ΣΡΑΙ ΣΗΤΕΝΗΤΑΤΨΩΤΗ ΜΗΠΕΨΦΩΤ ΗΠΕΨΗΤ ΕΤΕΨQMΕΤΑ-
ΝΟΕΙ ΑΝ³· ΑΝΨΨΨΨΝΕ ΗΠΖΑΠ ΕΨΧΟΛΗ· ΑΨΩ ΠΚΑΡΤΨΟΣ ΝΤΔΙ-
ΚΑΙΟΣΥΝΗ, ΕΨΨΙΨΕ⁴· ΕΑΝΑΜΑΣΤΕ ΗΠΕΨΦΟΟΥ ΝΙΜ ΜΗΤΑΝΟ-
ΜΙΑ· 3. ΑΝΚΨ ΝΨΩΝ ΗΠΠΕΤΝΑΝΟΥΨ ΜΗΤΡΗΝΗ ΜΗΤΑΓΑΤΗ²⁵
ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΨΚΡΙΜΑ ΝΑΝ, ΜΗΟΥΤΓΑΙΟ· ΕΝΨΨΚ ΕΣΡΑΙ ΕΨΨΝ
ΜΑΨΑΝ ΝΟΥΚΙΝΔΥΝΟΣ, ΝΘΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΕΒΟΛ ΧΕΙΨΟΨΔΟΚΙ-
ΜΑΖΕ ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΚΑΔΨ ΝΑΥ ΣΗΟΥΟΨΟΥΝ, ΑΠΝΟΥΤΕ ΤΑΛΨ
ΕΣΡΑΙ ΕΨΗΤ ΝΧΟΟΨΤ, ΕΕΙΡΕ ΝΝΕΤΕΜΕΨΦΨ⁵· 4. ΜΗΝΚΕΨΔΑΧΕ³⁰
ΕΤΝΗΨ ΜΗΝΨΑΝΑΙ ΕΝΤΑΨΝΟΥΤΕ ΤΓΗΨΤΗ ΕΣΡΑΙ ΕΡΟΟΥ·

³⁵ Lk. 12. 37-38. ³⁶ Cf. Amos 5. 15. ³⁷ 1 Cor. 2. 9. ³⁸ The repetition
is probably an error. ³⁹ I cannot identify this quotation. ⁴⁰ Cf. Mt.
19. 28, Mt. 25. 31. ⁴¹ Mt. 25. 34.

¹ Cf. perhaps Is. 1. 17. ² I Thes. 5. 21-22. ³ There follows an additional
ΑΝ, which has been erased. ⁴ Cf. Amos 6. 12. ⁵ Rom. 1. 28.

ΝΤΩΤΗΝ ΝΙΑΛΦΤΩΤ ΕΤΒΕΤΕΤΗΜΝΤΑΤΣΦΤΗ · ΜΝΤΕΤΗΜΑΣΤ-
ΕΙΡΗΝΗ⁶ · ΕΠΕΙΔΗ ΟΥΓΝΟΥΓΚΦΩΣ ΕΦΣΑΦΩΣ ΣΜΠΕΤΗΖΗΤ * ΝΘΕ * ΡΚΣ
ΕΤΣΗΣ ΧΕΦΑΡΕΦΜΟΣΤΕ ΤΟΥΝΕΣΟΥΓΤΦΩΝ⁷ · ΑΥΦ ΝΘΕ ΕΝΤΑ-
ΠΕΝΕΙΩΤ ΧΟΟΣ, ΧΕΠΑΖΕΝΡΦΜΕ ΑΝ ΕΥΦΟΟΜΕΝΕ ΖΕΡΦΜΕ
5 ΝΡΕΦΓΤΦΩΝ ·

126

II. 1. ΕΤΒΕΟΥ, ΠΜΙΦΕ ΜΝΠΕΦΤΟΡΤΡ ΠΗΤ ΣΙΘΗ ΗΜΟΟΥ ΝΘΕ
ΗΝΟΥΚΦΣΤ ΣΗΜΑ ΝΙΜ ΕΤΟΥΝΑΒΦΚ ΕΡΟΟΥ ΣΗΤΣΥΝΑΓΦΗ ·
ΚΑΤΑΠΕΤΣΗΣ ΧΕΦΑΡΕΟΥΓΡΦΜΕ ΕΦΦΟΟΜΕ ΧΟΟΥ ΗΝΟΥΓΤΦΩΝ
10 ΑΥΦ ΦΛΑΦΤΗΣ ΗΝΟΥΦΑΖ ΗΚΡΟΦ ΗΝΕΦΦΟΟΥ · ΑΥΦ ΦΛΑΦΠΦΡΧ
ΗΝΖΕΝCNΗ ΜΝΖΕΝΦΒΕΕΡ⁸ · 2. ΝΑΪ ΟΝ ΝΕΝΤΑΥΧΟΟΣ ΕΤΒΗΗ-
ΤΟΥ · ΧΕΦΑΡΕΖΕΝΡΦΜΕ ΕΥΖΟΟΥ ΡΕΚΦΟΥΠΟΛΙ⁹ ΜΝΟΥΣΥΝ-
ΛΦΗΓΗ ΣΗΜΠΕΥΜΙΦΕ ΜΝΠΕΥΓΤΦΩΝ ΜΝΤΕΥΜΦΡΕ ΗΚΡΟΦ · ΦΑΡΕΦ-
ΜΟΣΤΕ ΓΑΡ ΤΟΥΝΕΣΟΥΓΤΦΩΝ¹⁰ · ΝΘΕ ΕΤΣΗΣ · ΑΥΦ ΟΝ ΖΕΠΜΑ
ΕΤΕΡΕΠΚΦΩΣ ΗΖΗΤΦ ΜΝΠΦΤΦΩΝ · ΕΦΗΜΑΖ ΝΜΠΕΦΤΟΡΤΡ
15 ΜΝΖΦΒ ΝΙΜ ΕΦΖΟΟΥ¹¹ · 3. ΕΝΕΗΠΕΠΚΦΩΣ ΓΑΡ ΜΝΠΜΟ*ΣΤΕ * ΡΚΣ
ΡΧΟΕΙΣ ΕΠΕΤΗΖΗΤ ΝΚΑΚΕ Ω ΝΡΦΜΕ ΝΛΟΙΜΟΣ ΑΥΦ ΝΦΗΡΕ
12 ΝΑΚΑΦΑΡΤΟΣ ΕΝΤΑΥΧΙ ΝΠΦΦΣ¹² ΗΝΕΥΦΡΗΠΗΝΟΒΕ¹³ · ΝΕΤΕΤ-
ΝΑΦΦΔΕ ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΤΗΕΡΗΥ ΝΤΕΤΗΖΙΟΥΓΕ ΕΝΕΤΗΕΡΗΥ ΣΗ-
20 ΟΥΜΝΤΑΤΖΟΤΕ · ΕΜΠΕΤΗΡΦΖΟΤΕ ΣΗΤΦ ΝΠΣΑΖΟΥ ΕΝΤΑΠΕΝ-
ΕΙΩΤ ΧΟΟΦ ΕΤΒΕΠΕΙΖΩΒ : ΧΕΦΣΖΟΥΓΟΡΤ ΝΜΠΕΤΝΑΦΙΟΟΤΦ
ΕΖΡΑΙ ΕΠΕΤΖΙΤΟΥΦΦ ΖΟΛΦ ΣΗΛΛΑΖ ΗΖΝΑΑΖ · Η ΣΗΝΕΦΔΙΧ
ΣΗΝΟΥΓΤΡΟΦ ΑΧΗΠΖΛΛΟ · Η ΕΧΗΝΟΥΓΕΠΙΣΤΗΜΗ · 4. Η ΝΕΤΕΤΝΑ-
25 ΣΑΖΟΥΠΙΕ ΗΝΕΤΗΕΡΗΥ ΣΗΖΕΝΦΔΑΧΕ ΝΦΛΟΦ ΕΦΙΠΕΠΕ ΧΟΟΥ¹⁴ ·
Η ΝΤΕΡΦΜΕ ΣΦΤΗ ΕΡΟΟΥ ΖΟΛΦ · ΕΜΜΗΡΦΜΕ ΕΦΦΖΟΤΕ ΣΗΤΦ
30 ΜΠΝΟΥΓΤΕ ΣΗΠΚΟΣΜΟΣ ΝΑΧΟΟΥ · ΜΑΛΙΣΤΑ ΜΟΝΑΧΟΣ · ΕΙΜΗΤΙ
ΕΖΕΝΡΦΜΕ ΟΝ ΕΥΖΟΟΥ ΝΤΕΤΗΖΕ ·

127

III. 1. Φ ΝΤΑΛΑΙΦΦΡΟΣ ΕΤΕΗΠΟΥΓΕΙ ΕΒΟΛ ΣΗΝΕΥΠΕΤΖΟΟΥ ·
ΟΥΤΕ ΟΝ ΝΠΕΤΗΡΦΖΟΤΕ ΣΗΤΦ * ΝΠΣΑΖΟΥ ΕΝΤΑΠΕΝΕΙΩΤ ΧΟΟΦ * ΡΚΗ
ΕΤΒΕΝΕΙΚΕΖΒΗΓΕ · ΧΕΦΣΖΟΥΓΟΡΤ ΝΜΠΕΤΝΑΣΦΩ ΝΠΕΤΖΙ-
35 ΤΟΥΦΦ ΕΠΤΗΡΦ ΣΗΛΛΑΖ ΝΦΔΑΧΕ ΝΠΟΝΗΡΟΝ ΣΗΝΟΥΓΔΦΝΤ · Η
ΣΗΝΟΥΓΧΙΖΡΑΦ · 2. ΜΑΛΙΣΤΑ ΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΠΑΡΑΓΓΕΙΛΕ ΧΕΟΥ-
ΦΔΑΧΕ ΝΦΛΟΦ ΝΠΡΤΡΕΦΕΙ ΕΒΟΛ ΣΗΡΦΤΗ¹⁵ · Η ΟΥΦΔΧΟΦ · Η
ΟΥΓΛΗΗΣ · ΝΑΪ ΕΤΕΜΕΦΦΦΕ¹⁶ · 3. ΝΤΑΝΤΖΤΗΝ ΕΔΦ ΝΦΔΑΧΕ · Η

128

6 Read : ΜΝΤΕΤΗΜΝΤΑΤΣΤΕΙΡΗΝΗ. 7 Prov. 10. 12. 8 Cf. Prov. 16. 28.

9 Prov. 29. 8. 10 Prov. 10. 12. 11 Cf. Jam. 3. 16. 12 Perhaps an error,

the noun being attested only as fem. One would expect : ΣΙ ΝΟΥ(ε)ΒΔΥΕ.

13 Cf. II Pet. 1. 9. 14 Cf. perhaps Col. 3. 8, Eph. 5. 12. 15 Col. 3. 8.

16 Eph. 5. 4.

ΝΤΑΝΓΖΟΤΕ ζΗΤΑΙ ΜΠΧΟΕΙΣ ΣΗΟΥ. ΧΕΕΝΝΑΤΖΤΗΝ ΝΤΟΙ
ΕΝΙΚΟΟΥΣ : ΝΤΕΤΗΝΣΩΤΗ ΑΝ ΕΠΧΟΕΙΣ ΕΦΧ ΜΜΟΣ ΧΕΠΕΤ-
ΝΑΝΟΥΣΔ ΕΠΕΦΣΟΝ ΕΙΚΗ. ΚΟ ΝΕΝΟΧΟΣ ΕΤΕΚΡΙCΙC. ΠΕΤΝΑ-
ΧΟΟΣ ΔΕ ΟΝ ΜΠΕΦΣΟΝ ΧΕΠΩΣ · ΚΟ ΝΕΝΟΧΟΣ ΕΠΣΥΝΣ-
ΑΡΙΟΝ · ΑΓΩ ΠΕΤΝΑΧΟΟΣ ΧΕΠΣΟΣ · ΚΟ ΝΕΝΟΧΟΣ ΕΤΓΕΖΕΝΝΑ

* ΝΙΑΤΕ¹⁷. 4. ΑΓΩ ΟΝ ΖΧΦ ΜΜΟΣ ΧΕΨΑΧΕ ΝΙΜ ΝΑΡΓΟΝ

* ΡΚΟ. ΕΤΕΡΕΦΡΩΜΕ ΝΑΧΟΟΥ. ΣΕΝΑΤΛΟΓΟΣ ΣΑΡΟΟΥ ΣΗ*ΠΙΕΦΟΟΥ
129 ΝΤΕΚΡΙCΙC¹⁸.

IV. 1. ΑΓΩΙΣ ΕΡΕΖΕΝΕΒΙΗΝ ΝΤΕΝΖΕ, ΝΑΒΦΚ ΕΤΦΝ · ΕΜΠΗ-
ΡΖΟΤΕ ΕΝΧΩ ΝΙΖΕΝΝΟΣ ΜΙΜΗΤΖΡΟΥΟ ΕΒΟΛ ΣΗΡΦΩΝ · ΑΧΗΤΣΟ. 10
ΧΕΜΠΕΠΝΟΥΤΕ ΤΦΤ ΝΙΖΗΤ ΣΡΑΪ ΝΙΖΗΤΗ · ΚΑΤΑΠΕΤΣΗΣ ΧΕΜΠΕ-
ΠΑΟΥΦΦ ΦΩΠΕ ΕΧΦΚ ΠΕΧΕΠΧΟΙC ΠΕΚΝΟΥΤΕ · ΧΕΧΙΝΕΝΕΣ
ΑΚΟΥΦΦΩΦ ΜΠΕΚΝΑΖΕ ΑΓΩ ΑΚΣΩΛΠ ΝΝΕΚΣΝΑΥΣ. ΑΚΧΟΟΣ ΛΕΗ-
ΤΖΝΑΡΖΜΖΛ ΑΝ¹⁹. 2. ΤΑΪ ΣΩΤΤΗΝΤΗ<ΤΕ> ΤΕΤΝΖΕ ΕΤΕΤΗ-
ΣΦΛΑΠ ΝΗΜΗΡΡΕ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ ΕΒΟΛ ΗΜΦΤΗ ΑΓΩ ΕΤΕΤΗΝΟΥΧΕ 15
ΗΠΕΓΝΑΖΞ ΝΟΥΧΑΙ ΕΒΟΛ ΣΙΧΦΤΗ. ΕΤΕΝΕΥΕΝΤΟΛΗΝΕ, ΕΝ-
ΤΑΥΖΟΝΟΥ ΕΤΟΟΤΗ ΕΤΕΤΗΠΑΡΑΒΑ ΜΜΟΟΥ ΣΗΟΥΜΟΣ ΝΤΟΛ-
ΜΗΡΙΑ, ΕΤΕΤΗΖΙΟΥΣ ΕΝΕΤΖΙΤΟΥΦΤΗ ΑΧΗΤΣΟ · ΑΓΩ ΑΧΗΖΟΤΕ
ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ · ΦΑΝΤΕΠΝΟΥΤΕ ΣΖΟΥΡΝΕΤΕΙΡΕ ΝΝΑΪ ΝΓΤΑΛΥ
ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΥΟΥΦΦ ΝΙΖΗΤ ΝΘΕ ΕΝΤΑΦΧΟΟΣ ΧΕΝΑΪ ΕΝΤΑΪ-

* ΡΔ²⁰ ΤΑΛΥ ΜΠΙΑ*ΤΑΝΑΣ ΧΕΕΝΝΑΠΑΙΔΕΥΕ ΜΜΟΟΥ ΕΤΗΧΙΟΥΑ²¹.

130 V. 1. ΣΗΠΑΪ ΟΝ ΕΝΤΑΦΧΟΟΣ ΧΕΨΑΡΕΝΕΦΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΤΟΥ-
ΝΕΣΖΕΝΟΥΦΦΔΗ · ΠΝΟΥΤΕ ΔΕ ΝΑΧΟΟΥ ΝΑΓ ΝΟΥΓΑΓΓΕΛΟΣ
ΝΑΤΝΑ²² ΕΤΡΕΦΤΙΜΦΡΕΙ ΜΜΟΟΥ ΣΗΠΜΙΦΕ ΜΗΠΙΤΦΩΝ · ΜΗΣΦΒ
ΝΙΜ ΕΦΖΟΟΥ · ΠΜΙΦΕ ΓΑΡ ΜΝΤΜΗΤΧΑΧΕ ΝΑΣΑΦΩΣ ΑΝ ΕΒΟΛ 25
ΝΝΑΪ ΝΤΕΪΜΙΝΕ · ΆΛΛΑ ΣΕΝΑΦΘΕ ΝΑΓ ΜΠΙΜΟΥ · 2. ΝΤΕΪΖΕ ΓΑΡ
ΕΝΤΑΦΧΟΟΣ ΧΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ ΧΕΨΔΑΤ ΕΤΣΤΗΥ ΕΒΟΛ ·
ΧΕΑΠΧΟΕΙΣ ΤΤΣΟΟΥ ΕΒΟΛ²³ · ΑΓΩ ΑΦΚΦ ΝΙΣΦΩ ΝΤΓΕΝΕΑ
ΕΤΕΙΡΕ ΝΝΑΪ²⁴ · 3. ΣΗΝΑΪ ΟΝ ΤΗΡΟΥ · ΕΜΠΕΥΖΗΤ ΒΝΑΡΙΚΕ
ΕΡΟΟΥ ΑΝ · ΟΥΤΕ ΝΣΕΕΙΡΕ ΑΝ ΝΙΣΤΗΥ ΕΧΜΠΕΝΤΑΦΦΦΠΕ 30
ΚΑΤΑΠΕΤΣΗΣ ΧΕΣΗΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΜΠΕΚΟΤΔ ΕΡΟΪ ΣΗΠΕΣΣΗΤ
ΤΗΡΦ ΝΙΣΙΤΑΦΗΤ ΝΤΕΙΟΥΔΔ · ΆΛΛΑ ΕΣΡΑΪ ΕΧΝΟΥΜΗΤΝΟΥΧ²⁵ ·
ΑΓΩ ΕΥΡΠΙΚΕΜΟΟΦΦ ΣΗΟΥΜΗΤΦΟΥΦΦ ΜΗΝΟΥΜΗΤ . . . 2 folios
missing . . .

17 Mt. 5. 22. 18 Mt. 12. 36. 19 Jer. 2. 19-20. 20 So Wessely. The pagin-
ation is not visible on my photostat probably owing to the MS. having been
repaired. 21 I Tim. 1. 20. 22 Prov. 17. 11. 23 Jer. 6. 30. 24 Jer. 7. 29.
25 Jer. 3. 10.

[Fragment 7] *ON ESCHEWING EVIL*

I. 1. ΑΓΑΠΗ ΕΞΟΥΝ ΣΕΝΕΡΗΝ ΜΗΤΕΝΕΙΡΗΝ· ΉΘΕ ΕΤΣΗΣ
χεμαρούναγ ονετήγβηε ετνανογογ, ήσετέοογ μπετή-
ειωτ ετγημπηγ¹. αγω ον φαρχοοс хεζηпаѣ ογοн ним
5 ηαειμе хеңтетћнама-θнтис εтетћванмөрөнεтћеру²:
2. Θωχε ρχω λε μηοс, хеететћвансине наї ηουтћен
ηвлле εγ-θүcia · nanoγq ап · αγω εтетћвансине ηοу-
δале · η εφωнne nanoγq ап³ · αγω хехитđ-εзоун εграq
μпетчиxфк · ηενqнаxитđ ηтоотк · εшпие ρφ, εqнафеп-
10 ρрак εзоун⁴ · εie ηαш ηгe аноn εреппoутe ηaxi ηтоотn
μпенфлha μнtеннистeia μнtенмeletи, αγω πенкеce-
epe ηговb ηaикаюcунh · εнфанxвsh μпенշht μнпенсв-
ma շntвлh nим μнnoвe nим · η εno ηатсwтm · η εнфan-
xi*boл εненeрh · η εnmeг ηкw շimостe εзоун εнен-
15 εрh, շiтw · շimнtжасiշht · շikакia · շipонhria · շikackc ·
շikatalalhia · շimнtbaвeрwme · շiговb nим eզqooу · neteire
gar ηnaї ceнаconzog շnneցmeeց⁵, ηθe εтсh · 3. αq-
хоос λe οn хеоуψиrepе φaρtеoоg μпequeiwt · αγω
ouշmշalpе φaրtշotе շntđ μпequeiс⁶ · pexalqre tеноу
20 εqxtio ηtепmнtataвaл μнtенmнtatշotе · хеewхe аn-
pewtbs аnok. eftow пaеoоy · αγω εшхe аn-pxoеic
аnok. eftow тaշotе pexepxoeic ppanokrataw⁷.

II. 1. ΑΝΟΝ ΔΕ ΣΦΩΝ ΝΕΣΝΗΥ ΜΑΡΗΜΟΦΤΗΝ ΝΤΝΠΡΖΟΤΕ ΖΗΤΩ
ΜΠΝΟΥΤΕ· ΛΥΨ ΝΤΝΤΙΕΟΟΥ ΝΑΨ ΖΗΣΕΝΖΒΗΥΣ ΕΝΑΝΟΥΟΥ
25 ΝΤΝΣΕΤΩΤΗΝ ΝΤΝΟΥΑΖΗΝ ΝΙΑΠΧΟΪC ΠΕΝΝΟΥΤΕ· * ΝΤΝΚΦΤΕ * ΡΔΣ
ΝΙΑΠΠΕΤΝΑΝΟΥΨ· ΜΠΠΕΘΟΟΥ ΑΝ. ΞΕΚΑΣ ΕΝΝΑΨΩΝ⁸· ΛΥΨ
ΝΤΝΚΦ ΝΙΨΩΝ ΝΝΕΤΝΤΙΝΟΥΓΑΣ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΖΗΤΟΥ· ΕΤΕΝΕΝ-
ΦΛΑΣΕΝΕ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΕΤΝΧΩ ΜΗΟΟΥΓ ΕΖΟΥΝ ΕΝΕΝΕΡΗΥ ΖΗ-
ΤΕΝΜΝΤΝΑΨΤΖΗΤ· ΕΒΟΛ ΞΕΞΝΦΑΝΣΦΨ ΜΠΕΝCON. ΕΝΣΦΨ
30 ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΝΤΑΨΤΑΜΙΟΝ· ΕΠΕΙΔΗ ΕΝΤΑΨΤΑΜΙΕΠΡΨΜΕ ΕΖΕΝ-
ΘΕΙΚΨΝ ΜΠΝΟΥΤΕ⁹· 2. ΕΤΒΕΠΑΪ ΦΑΨΧΟΟΣ ΖΕΠΝΟΥΤΕ
ΟΥΠΠΑΛΙΕ¹⁰. ΛΥΨ ΤΖΤΗΤΗΝ ΕΡΨΤΗΝ ΖΗΠΕΤΝΤΗΝΑ ΝΤΕΤΝΚΦ
ΝΙΨΩΤΗΝ ΝΝΕΤΝΤΙΝΟΥΓΑΣ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΗΝΕΤΝΦΑΣΕ· ΜΗΠΟΤΕ
ΝΔΧΟΟΣ ΝΑΝ ΖΗΟΥΔΨΝΤ ΜΗΟΥΚΨΜΦ· ΞΕΝΤΨΤΗΝ ΝΕΤΨΦΨ

¹ Cf. Mt. 5. 16.

2 Jn. 13. 35.

³ Cf. Mal. 1, 8.

⁴ Cf. Mal. 1. 8.

⁵ Cf. Prov. 20, 1.

6 Mal. 1. 6.

7 Mai

⁸ Cf. Amos 5, 14.

9 Cf.

ἵπαραν, ετετήφαντίκαλας γῆπετηγητ ετέοου γῆπαραν πεχεπχοῖς ππαντοκρατωρ· ἡναχοού εγούν ερφτη * ἔλλή¹³⁸ γῆπασαχού, αγφ ἡνασχογρέπετηγμού· ἡταχφωρε * εβολ γῆπετηγμού, ηγτῆφωπε ημηητη· εβολ χεντφτη ἡτετη κφ γῆμοφ αη γῆπετηγητ¹¹:

III. 1. ετερεπαιδε νεσηηγ, μαρηκτον ἡτημετανοει· χε-
αφχοос χεεтетηφαнтмкеттигтн· φнахфр ἡтевснде
н҃свмт ἡтевспите н҃свтвтс εлqсовте н҃гнtс н҃генскeуn
γῆмоу¹². 2. εтреаафвте εвoл нoгoн nим εтo γппонирос
ηнаxраq. αγφ нqтакo нoгoн nим εтxw γппoл. oyon nим
εтмостe γппeгitoγwq· oyon nим εтмooфe γnoγxwq·
oyon nим εтмooфe γnoγxioγe, mnoγxoл. αγφ oyon nим
εтo натсвтн εтмooфe γnoγmтnаuфtимe· mnoγmт-
xасiгt, εтреаафvtoγ εвoл ηнаxраq γnпcунагwgh γпп-
noуте· κataпeнtaqхooq χeтnанoхoу εвoл γппanи·¹³

* ἔλλ[θ] ηγnaoγwz αη, εтoот, εнepитoу¹⁴. * ηнатакo дe ηнeтo
натсвтн· 3. миpote on нqхooс nан γnoγapcih χeмh
нoγnoуте aη нoгoт pепtaqсntttнtн· mи нoгeиwт aη
нoгoт pепtчxwтn тиptn· εтveoу aпoуa pоуa γппoтn
κφ нcвq γппeаcon εxwqн ἡтaдaнhкh ηнeтnеiоtе·²⁰
aлиoдaс a фeтei. aγph aqфwпte ηbote γппicранa aγph
γnфiлhн¹⁴.

IV. 1. aноn дe γwѡn мaрnчaрeг eрoн εтmхwqн ἡтaдa-
нhкh ηнeнeиоtе, oүte ἡtнtмaфeтei ηnеycвoуe мn-
nеyentoaн. χeнnенoфwпte ηbote ηnaxraу· aγph ἡtнtм-
meeуe εkakia pоуa pоуa εgоuн epeаcon¹⁵. χeаlqхooс
χeнаi tирoу, aимeстwoу, pеchepхoсiс¹⁶: aγph χeнаi
eнeимoste γппoу. nегeтnеiрe γппoуgpe¹⁷: 2. εтeрeпаidе
neсnhy· мaрnсаshoн εвoл ηнeтqмoste γппoу. mиpoс
nq*хooс nан γnoγwphot εвoл χeоyoi naу, χeаlqракtoу¹⁸
(for γпп)
quire ^θ
ends
140 εвoл γппoи. oуnоymnteвиn нaтaшooу χeаlqфаqte eроi¹⁹.
3. n нqхooс nан γnoγoргh. χeеrепхoсiс qwte εвoл
γппrѡmе eтeirе ηnai. фaнтqфeбbiо εвoл γnпeckhн nя-
kфb. aγph εвoл γnпettalефuциa εgraі γппhoic pипant-

11 Mal. 2, 2. 12 Ps. 7, 13-14. 13 Hos. 9, 15. 14 Mal. 2, 10-11. 15 Cf.
Zech. 8, 17. 16 Zech. 8, 17. 17 Mal. 2, 13. 18 So Wessely. The pagination
is not visible on my photostat probably owing to the MS. having been repaired.
19 Hos. 7, 13.

κρατωρ²⁰. επεντημοιοψενε γνογθεβιο, μνογχητ εφογ-
των γνογμητατνοβε· καταπενταρχοοφ χελυφ τετνα-
κεττηγτη ητετηναγ γντμητε ηογδικαιος αγφ γντμητε
ηογανомос αγφ γнтмнтеηη πпетоηη гнгмзal мпноуте мн-
5 πтендo ап гнгмзal мпноуте· 4. χeeic пeցooу мпжoeic
qnaei eғmoуg һeе e һoյtрir nqcherwoy· aгw һxасiшt
tහrouy mноgoy nим eteirе nнanomon сeнаře e һoյrrooye
nqmoуg eгoуn eроoу һiпpeցooу eтnhy²¹

[Fragment 8] *ON SINS OF THE TONGUE*

- I. 1. ΝΕ ΝΕΩΣΠΟΤΟΥ¹. ΑΓΩ ΧΕΙΠΙΕΤΤΩΚΣ 2ΗΝΩΝΦΑΧΕ
ΝΑΟΥΧΑΙ ΛΝ². ΑΓΩ ΧΕΩΡΕΟΥΡΩΜΕ ΗΡΕΩΣΦΩΝΤ ΣΟΒΤΕ
ΗΣΕΙΝ, ΜΙΦΕ³. ΑΓΩ ΧΕΩΡΕΤΟΡΓΗ ΤΑΚΕΪΚΕΣΑΒΕ⁴. ΑΓΩ
ΧΕΩΡΕΠΕΤΘΕΠΗ ΕΦΩΝΤ ΕΙΡΕ ΗΟΥΜΗΤΑΤΦΩΧΝΕ⁵. ΑΓΩ lines 1-24
ΧΕΩΥΦΑΧΕ ΗΛΥΠΗ ΦΑΦΤΟΥΓΝΕΣΖΕΝΟΡΓΗ. ΦΑΡΕΟΥΦΑΧΕ ΔΕ 133
ΕΦΜΠΕΨΜΑ ΚΤΟ ΕΒΟΛ ΗΟΥΦΩΝΤ⁶. 2. * ΕΝΕΙΡΕ ΗΠΜΕΣΣΥΕ Insinger 57
ΗΠΕΝΤΑΦΧΟΟΣ ΧΕΔΥΦ ΠΑΙ ΕΝΕΟΟΥΝ ΗΠΕΙΟΥΟΕΙΦ⁷ ΧΕΔΕΥ- * ΤΦΛ
ΝΟΥΦΕ ΦΩΦΕ ΕΤΡΕΝΤΦΟΥΝ ΖΑΠΖΙΝΗΒ⁸. ΑΤΕΥΦΗ ΠΡΟΚΟΠΤΕ· 391
ΑΠΕΖΟΟΥΓ ΣΦΝ ΕΖΟΥΝ· ΜΑΡΗΚΩΦΕ ΗΣΦΗΝ ΗΝΕΩΖΒΗΦ ΗΠΚΑΚΕ⁹,
ΕΤΕΝΑΙΝΕ· ΝΧΟΚΧΚ, ΜΗΝΚΑΤΑΛΛΑΙΑ¹⁰. ΜΗΝΗΜΟΣΤΕ· ΜΗΝ-
20 ΜΗΤΒΑΒΕΡΦΜΕ. ΧΕΚΑΣ ΕΝΝΑΦΨΠΕ ΣΗΝΟΥΤΣΑΝΟ ΜΗΟΥΓΔΙΝ-
ΑΖΕΡΑΤΗ ΕΙΠΙΧΟΕΙΣ ΚΑΛΦΣ ΑΛΗΡΟΟΥΦ¹¹ ΜΗΟΥΜΗΤΑΤΝΟΒΕ·
II. 1. ΗΤΦΩΤΗ ΔΕ ΝΕΤΕΙΡΕ ΗΝΕΙΦΤΟΡΤΡ¹² ΑΓΩ ΕΤΧΙΒΟΛ
ΕΝΕΤΗΕΡΗΥ· ΟΥΟΕΙ ΝΗΤΗ ΧΕΜΠΕΤΗΡΠΜΕΣΣΥΕ ΗΠΦΑΧΕ ΕΝ-
ΤΑΠΕΝΕΙΩΤ ΧΟΟΦ ΣΗΝΟΥΜΚΑΖ ΗΖΗΤ· ΧΕΠΑΛΙΝ ΟΝ ΝΤΕΤΗ-
25 ΧΙΒΟΛ ΕΝΕΤΗΕΡΗΥ ΣΗΝΟΥΜΟΣΤΕ· ΜΗΝΙΣΑΤΡΕΤΝΨΦΤΗ ΕΠΣΑ-
ΣΟΥ· ΧΕΩΦΖΟΥΟΡΤΗ ΝΛΙΠΕΙΤ,[N]ΑΧΙΒΟΛ, [ΕΠΕΤΖΙΤΟΥΦΦ
ΣΗΝΟΥΚΑ]Κ,ΙΑ, [ΜΗΝΟΥΜΟ]СΤ,ΙΕ, [Η Ν]Φ,ΙΑ, [ΧΕ ΕΤΕΤΗ]*ΧΦ¹³ * ΤΦΛ
ΗΜΟΟΥ Σ,Η,ΟΥΜΗΤΡΕΦΖΙΛ· ΤΕΤΝΑΦΤΑΖΟΟΥ ΕΡΑΤΟΥ : 392
2. ΕΦΨΠΕ ΖΕΝΜΕ, ΝΕ ΝΕΤΕΤΗΧΦ ΗΜΟΟΥ. ΟΙΥ,ΟΕΙ ΝΗΤΗ
30 ΧΕΜΠΕΤΗΧΟΟΥ ΗΠΙΑΥ Η ΠΙΟΠ ΕΤΕΨΦΨ ΕΧΟΟΥ ΕΒΟΛ ΧΕΟΥ-

²⁰ Mal. 2, 12. ²¹ Mal. 3, 18-4, 1.

¹ Cf. perhaps Prov. 18. 7. ² Prov. 19. 4. ³ Prov. 15. 18. ⁴ Prov.

15. 1. 5 Prov. 14. 17. 6 Cf. Prov. 15. 1. 7 K. 9224 : οὐ πενούσθει.

⁸ Rom. 13, 11. ⁹ Rom. 13, 12. ¹⁰ Cf. II Cor. 12, 20. ¹¹ Cf. I Cor. 7, 35.

¹² K. 9224 : πηγωτορτῆ. ¹³ The text : παχισολ...ετεπῆ, frag.

mentary in Insinger 57, has been completed from K. 9224.

ψαλε εχοοφ ψηπερογοσιφ νανογγ τηρ̄¹⁴ . 3. εφωπε λα,ε
ον ςενδολνε¹⁵ πετετηχω μμο[ο]γ· ογοει ηιη,[τη]ν
λγφ ετ[ετναφωπε ετετηςογορτ επε]σογο [χεατετ]ν-
[χφ ηογγ], λ,χε¹⁶ ηιολ επετηςηνγ· λγφ ατετημεεγε
εγενωδκε ητετναφτασογ¹⁷ ερατογ αν· ετετηςωκ
εγραι εχωτη ηογοργη ψηπεροογ ητοργη μηπασωλη εβολ
ηπζαιη μημη μπνογτε. παι ετναφωπε μπογα πογα κατα-
νεψζηνογ¹⁸ . 4. ψηπαι γαρ ενταφκοос χεψαρεπμαινοве
ραψε ψηψεψηψ¹⁹ . λγφ ρεπμαψτζηт παψмт αн εп-
п,е,[т]νανογг²⁰ :

10

[Fragment 9] ON OBEDIENCE

Paris 1. 1. τε εβολ ψηπεθ-οογ νιμ¹ . λγφ μαρηсвттη ηсапет-
1301, 20-21 τωвс ήмон λγφ πεтпротрепе ήмон εтесвв вдхв ήмос·
γλе χεпашнre εкфанхι ηнψахе ηтаентоли нрхопоу շаշтнк·
435 πекмаахе насвттη ηсатсофиапе нртη μпекрнт εумнт-
саbe· нртлаас ле μпекуhrе ηсвв² . 2. λγφ οn χεпашнre
мпрввл εвол· շареg εпафохнe мпамеене χееретек-
түхн фнж· нтесоухарис фвпие ψипекмак·· тоте οуноу-
талбо нафвпе ннекарж· λγφ οуqитроуψ ηнеккеes·
хеекемооифе εкнахте ψноуцирннη ηнекчиоуге тироу·
λγφ ηтекоурнте нахихроп αн³ . 3. λγφ οn χеざареg
εнаентоли нртмрпеуωвж· λγφ μпровжк εпвахе ηтата-
* γλе pro· μпрклаq ηсвк тарефвопк * εроq· меритq тареф-
quire ке շареg εроk⁴ · мактоq εроk· тарефхастк· матаeиоq.
ends χеезефопк εроq· χеезеt ηоуклом ηзмот εхнтекапе.
436 ηрннафтте εроk ψноуклом ηтргуf⁵ : 4. εтвепаlбe μпр-
тренамелei μнпоте ηтнржтнη ψнтензанη ηтнхоос ψно-
умкаg ηгнт χеетвееог γар εнеioулфоу αнпe εуtсвв
наi· λγφ αпазнт рике εвол ηнехтпo⁶ · η ηтнхоос χе-

¹⁴ Cf. perhaps Prov. 15.23 (especially the Hebrew text). ¹⁵ K. 9224 : εзендоолне. ¹⁶ The text : ογοει ... πογψахе, fragmentary in Insinger 57, has been completed from K. 9224. ¹⁷ K. 9224 probably ε[з]ен-
ψ[ознe] ε[η]тет,η. Here K. 9224 breaks off. ¹⁸ Rom. 2, 5-6. ¹⁹ Prov.
17, 19. ²⁰ Prov. 17, 20.

¹ Cf. perhaps Prov. 1, 33. ² Prov. 2, 1-2. ³ Prov. 3, 21-23. ⁴ Prov.
4, 4-6. ⁵ Prov. 4, 8-9. ⁶ Prov. 5, 12.

ΜΠΑΣΩΤΗ ΕΠΕΖΡΟΟΥ ΜΠΕΤΓΕΣΒ ΝΑΙ· ΑΥΦ ΜΠΙΡΙΚΕ ΜΠΑΜΑΛΧΕ
ΜΠΕΤΤΣΑΒΟ ΜΜΟΪ⁷. 5. ΟΥΤΕ ΜΠΡΤΡΕΝΟΒΦΝ ΕΝΕΝΤΟΛΗ
ΕΝΤΑΥΤΑΔΥ ΣΤΟΟΤΗ· ΜΗΠΟΤΕ ΝΙΣΕΧΠΙΟΝ 2ΗΟΥΤΓΑΕΙΟ ΧΕ-
<Ε>ΠΔΗ ΛΙΜΟΥΤΕ ΕΡΦΤΗ ΜΠΕΤΝΩΤΗ ΕΡΟΙ· ΑΥΦ ΛΙΠΡΦ-
5 ΝΑΦΑΧΕ ΕΒΟΛ ΜΠΕΤΝήΣΤΗΤΗ· ΆΛΛΑ ΑΤΕΤΝΚΤΟ ΕΒΟΛ ΝΝΑ-
ΦΟΧΝΕ· ΑΥΦ ΑΤΕΤΝΡΑΤCΩΤΗ⁸... 1 folio missing ...

[Fragment 10] ON OBEDIENCE

I. 1. [Ε]*ΒΟΛ ΧΕΑΓΝΑΥ ΕΡΦΤΗ ΕΤΕΤΝΖΥΠΟΤΑΣΣΕ ΝΝΕΤΟ * ΖΛΘ-
ΝΝΟΣ ΕΡΦΤΗ· ΚΑΤΑΠΕΝΤΑΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΟΟΦ ΧΕΤΝΤΗ.
10 ΤΗΥΤΗ ΕΡΟΙ ΚΑΤΑΦΕ ΕΝΤΑΪΤΝΤΦΝΤ ΕΠΕΧC¹. 2. ΚΑΙ ΓΑΡ
ΑΥΧΟΟC² ΧΕΝΕΤΤΟΝΤΗ ΜΜΟΟΥ ΕΠΕΧC ΦΑΥΤΗΤ[Φ]ΝΟΥ 2Η-
ΟΥΜΝΤΧΦΦΡΕ· ΑΥΦ ΝΕΝΤΑΥΠΙΠΕΧC ΣΙΦΟΥ³ 2ΗΟΥΜΝΤΧΦΦΡΕ·
ΦΑΥΤΡΕΠΕΧC ΧΙΜΟΡΦΗ ΝΗΗΤΟΥ⁴ 2ΗΒΙΟC ΝΙΜ· 2ΗΟΥΤΦΦ
ΝΗΗΤ· 2ΗΟΥΦΑΧΕ· 2ΗΟΥΓΑΝΑСТРОФΗ· 2ΗΟΥГΦВ· 2ΗΟУГУПО-
15 ΜΟΗΗ· 2ΗΟУГАГАПИ ΕСХИК ΕΒΟΛ ΕΠΝΟΥΤΕ· 3. ΑΥΦ ΝΤΦΤΗ
[Ν]ΕСННΗ· СΩ_ΤΗ_, ΝΙСАНЕТ[ΝΕΙ]ΟΤΕ ΕΤ[ΤСВ]_Φ_ ΝΗΤΗ
[ΚΑΤ]ΑΠΝΟΥ[ΤΕ 2], Ν,ΜНТ[СТМ]ΗΤ ΝΙ[Μ 2]ΝΟΥΖΟΤ[Ε] ΜН-
ΟУСТ[ΦΤ] 2ΗΟУМ[НТГА]ΠΛΟУС Ν[ΤΕ]ΠΕΤН2[ΗΤ]⁵ 2ωC
Ε[ΤΕΤН]2[Υ]ΠΟ[ТАССЕ] Μ,Π,Х[ΟΕΙC] Ν[РФМЕ ΑΝ] Ε[ΤΕΤН-
20 ΣΟ]*ΟΥΝ ΧΕΠΑΓΑΘΟΝ ΕΤΕΡΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΑΥΦ ΤΟΥΕΙ ΤΟΥΕΙ⁶ ΖΗ
ΝΑΛΑΦ. ΚΝΑХИΤД ΕΒΟΛ 2ИТМПХОЕИС IC⁶. ΕΙΤΕ ΕΙΦΤ· ΕΙΤΕ
ΦΗΡΕ· ΕΙΤΕ ΜΛΛΥ ΕΙΤΕ ΦΕΕΡΕ· 4. ΠΑΠΟΣΤΟΛΟ[С Α]Ε ΟΝ
ΧΦ Μ,Μ,ΟC ΧΕΤ[НСО]ПС ΔΕ Μ,Μ,[Φ]ΤΗ ΝЕСЛН, [НУ
Ε]СОУНН[ΕΤΖОС]Е ΝΗΗ,Τ, [ТН], Υ, [ΤН] ΑΥ_Φ_ ΕΤ[ПР]_Ο_·
25 ΣΙСΤΑ Ε[РФ], Τ, Ν 2ИПХО[ЕИC] ΑΥΦ ΕΤ[ΤСВ]Φ ΝΗΤΗ· [НТСТ]Н-
ΚΑΛΥ [ННА2Р]ΗΤ[Н] [2ΗΟУГ]_Ο_Υ[Ο 2ΗΤΑГАПИ] Ε[ΤВЕПЕУ-
ΣΦВ]⁷. 5. ΕΤΒΕΠΑΙ ΡΟΕΙС ΜΠΡΤΡΕΝCΩΤΗ ΧΕΔΟΥΓΕΙ ΗΜΦΤΗ Η
ΟΥΟΥΑ⁸ ΗΜΟΝ ΡΑΤCΩΤΗ ΝΙСАНЕТ[СВ]Φ ΝΗΤΗ ΝΤΕПЕΝЗΗΤ
ΗКАΣ· ΑΥΦ ΝΤΕΤΝΛΥΠΕΙ ΗΜΦΤΗ ΜΑΥАТТНУТН· [Α]ΥΦ ΑΝΟΝ

⁷ Prov. 5. 13. ⁸ Prov. 1. 24-25.

¹ I Cor. 11. 1. ² For the following quotation, cf. I Pseudo-Clementine De Virginitate, VII, see L. Th. LEFORT, 'Une citation copte de la Ia Pseudo-clementine « De virginitate »', *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, 30, pp. 509 ff.; see also L. Th. LEFORT, *Les Pères Apostoliques en copte*, Louvain, 1952, CSCO, 135 / Copt.17, p. 40, and 136 / Copt.18, p. 34.
³ Cf. Gal. 3. 27, Rom. 13. 14. ⁴ Cf. Gal. 4. 19. ⁵ Cf. Eph. 6. 5. ⁶ Cf. Eph. 6. 7-8. ⁷ I Thes. 5. 12-13. ⁸ Read : οУA.

ΣΩΦΩΝ ΟΝ ΝΤΗΜΚΑΣ ΝΖΗΤ ΛΣΝΟΥΛΥΤΗΝ · [Ν]ΘΕ ΕΝΤΑΠΑΠΟΣ-
ΤΟΛΟΣ ΧΟΟΣ · ΧΕΜΗΠΟΤΕ ΝΤΑΕΙ ΦΑΡΩΤΗΝ ΝΤΑΣΕ ΕΡΦΤΗΝ
ΝΘΕ ΝΤΟΥΓΑΦΩΣ ΑΝ · ΛΥΦ ΝΤΕΤΗΖΕ ΕΡΟΪ ΝΘΕ ΕΝΤ, ΕΤΝΟΥ-
ΑΦΤ [ΜΜΟΣ ΑΝ] ⁹

[Fragment 11] TO AN ERRING MONK

5

Zoega CCLV I. 1. ΕΝΗΣΙ ΜΗΣΕΝΣΥΝΑΓΩΓΗ ΑΧΗΝΦΙΝΣ ΛΥΦ ΑΧΗΝΤΑΦ ·
ΣΓ ΕΚΜΟΟΦΕ ΣΜΠΚΑΚΕ ΝΤΕΚΜΗΤΑΤΣΦΤΗ ΕΤΦΟΟΠ ΣΜΠΤΑΚΟ
ΛΥΦ ΤΚΑΚΙΑ ΝΠΕΚΖΗΤ ΝΡΕΦΜΕΣΠΕΤΖΟΟΥ · ΕΚΜΟΟΦΕ ΣΝΟΥΖΗΗ
ΕΣΜΕΖ ΝΚΙΝΔΥΝΟΣ, ΛΥΦ ΕΣΜΟΤΗ ΝΙΑΖΟΥ ΝΜΟΣ · 2. Φ ΠΙΟΝ
ΝΒΑΛΕ ΣΗΤΕΦΤΖΗΗ ΕΤΣΑΑΝΦ ΝΠΕΦΖΗΤ ΣΗΝΕΦΠΑΦΟΣ ΜΗ · 10
ΝΕΦΟΥΦ ΝΙΑΡΚΙΚΟΝ · ΕΚΟ ΝΙΑΤΣΟΟΥΝ ΧΕΕΚΣΦΨΔ ΝΠΕΦΜΟΤ
ΗΠΝΟΥΤΕ ΛΥΦ ΕΚΤΦΙΠΕ ΝΝΕΤΕΜΗΤΑΥ ΣΗΤΕΚΤΟΛΗΗΡΙΑ
ΜΗΤΕΚΜΗΤΑΥΘΑΔΗС · 3. ΕΒΟΛ ΧΕΟΥΤ ΠΜΑ ΕΝΤΑΚΧΟΟΣ
ΧΕΕΙΝΑ ΕΜΑΥ · ΟΥΤ ΠΜΑ ΕΝΤΑΚΒΩΚ ΕΡΟΦ · ΕΒΟΛ ΧΕΝΤΚ-
ΟΥΡΦΜΕ ΝΙΣΝΟΦ · ΣΕΝΡΦΜΕ ΓΑΡ ΝΙΣΝΟΦ ² ΛΥΦ ΝΙΚΡΟΦ · ΝΝΕΥ · 15
ΡΠΜΕΕΥΣ ΝΝΕΖΟΟΥ ΝΤΕΥΖΑΗ · ΚΑΤΑΦ ΕΤΣΗΖ · 4. ΕΚΣΦΚ
ΝΠΙΑΖΟΥ ΝΠΝΟΥΤΕ ΕΦΡΑΙ ΕΧΦΚ ΜΗΠΦΟΡΦΡ ΝΤΕΚΖΗΗ ·
ΕΠΕΙΔΗ ΗΜΗΤΑΚ ΗΜΑΥ ΝΠΕΤΦΖΗΜΕ ΗΜΟΚ * ΕΤΕΤΕΝΤΟΗ
ΗΠΝΟΥΤΕΤΕ · ΝΘΕ ΕΤΣΗΖ ΧΕΦΑΡΕΝΕΤΕΜΗΤΑΥ ΠΡΖΗΜΕ
ΣΡΟΦΡΕΦ ΝΘΕ ΝΖΕΝΔΦΒΕ ⁴ · 20

* ΕΔ
quire IF
ends

II. 1. ΝΤΟΚ ΣΩΦΚ ΠΚΑΚΕ ΣΗΝΕΦΖΗΥΕ ΝΠΟΝΗΡΟΝ · ΛΥΦ
ΠΙΟΝ ΑΝ ΝΙΟΓΟΕΙΝ · ΝΠΚΕΙΜΕ ΟΥΤΕ ΝΠΚΕΝΝΠΕΚΖΗΤ ΕΚΜΟΟΦΕ
ΣΜΠΚΑΚΕ · ΛΥΦ ΕΚΧΦ ΝΜΟΣ ΣΜΠΕΚΖΗΤ ΝΛΟΙΜΟΣ ΧΕΝΙΜ
ΠΕΝΤΑΦΝΑΥ ΕΡΟΪ · ΛΥΦ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΕΙΜΕ ΕΡΟΪ ΕΝΕΦΕΙΡΕ
ΗΜΟΟΥ ΝΧΙΟΥΓΕ ⁵ · 2. ΝΠΚΡΠΜΕΕΥΣ ΝΠΕΤΣΗΖ ΧΕΟΓΟΙ ΝΝΕΤ-
ΕΙΡΕ ΝΟΥΦΩΧΝΕ ΕΦΖΗΠ ΕΝΟΥΓΕΒΟΛ ΣΙΤΗΠΧΟΕΙΣ ΑΝΠΙΕ · ΟΥΟΙ
ΝΝΕΤΕΙΡΕ ΝΟΥΦΩΧΝΕ ΝΧΙΟΥΓΕ · ΛΥΦ ΝΕΥΖΗΥΕ ΝΑΦΦΠΕ
ΣΜΠΚΑΚΕ ⁶ · 3. ΛΥΦ ΧΕΟΓΟΙ ΝΝΙΨΗΡΕ ΝΑΠΟΣΤΑΤΗС · ΑΤΕΤΝ-
ΕΙΡΕ ΝΟΥΦΩΧΝΕ ΕΒΟΛ ΣΙΤΟΟΤ ΑΝ, ΛΥΦ ΣΕΝΟΥΓ ΕΒΟΛ ΣΙΤΗ-
ΠΑΠΗΔ ΑΝ ΕΟΥΓΕΖΝΟΒΕ ΕΧΗΝΟΒΕ ⁷ · 4. ΕΝΚΣΟΟΥΝ ΑΝ ΧΕΝΦΕ ΝΠΕΚΕΙΩΤ ΙΟΥΔΑΣ ΕΝΤΑΦΖΕ ΕΧΗΠΕΦΖΟ ΛΦΠΦΦ ΣΗΤΕΦΜΗΤΕ

9 II Cor. 12. 20.

1 Cf. II Pet. 2. 10. 2 Sie. 3 Cf. Ps. 54. 24. — The LXX, following the Hebrew, reads : οὐ μὴ ἡμίσεύσωσ τὰς ἡμέρας αὐτῶν. For a Greek reading supporting the Sah., cf. A. RAHLEFS, *Septuaginta-Studien*, Göttingen, 1904 ff., Heft 2, p. 157. 4 Prov. 11. 14. 5 Cf. Is. 29. 15. 6 Is. 29. 15. 7 Is. 30. 1.

ΑΝΕΤΙΠΕΦΧΟΥΝ ΤΗΡΟΥ ΠΙΦΩΝ ΕΒΟΛ⁸. ΤΑΪΤΕ ΤΕΚΧΕ ΣΦΩΚ
 ΕΝΤΑΠΠΟΥΤΕ ΜΗΠΕΦΧΣ ΔΦΛΑΠ ΕΒΟΛ ΝΝΕΚΚΑΚΙΑ ΕΝΤΑΚΑΛΑΥ * ζε
 ΕΜΜΗΡΦΜΕ ΣΟΟΥΝ· ΕΒΟΛ ΧΕΝΕΚΧΗΓΕΝΕ ΝΟΥΓ· 5. ΠΕΤΗ-
 ΜΑΥ ΜΕΝ ΟΥΡΕΦΧΙΟΥΤΕ ΑΓΦ ΝΡΕΦΡΝΟΒΕ ΣΗΣΩΒ ΝΙΜ ΝΡΕΦ-
 5 ΣΦΦΤ ΝΝΕΤΟΥΓΝΟΥΧΕ ΗΜΟΟΥ ΕΠΕΓΛΑΦΣΚΟΜΟΝ⁹. ΤΑΪ
 ΣΦΦΚΤΕ ΤΕΚΧΕ ΕΚΦΙ ΝΗΝΟΕΙΚ ΝΤΕΠΡΟΣΦΟΡΑ ΕΚΤ ΗΜΟΟΥ
 ΗΠΕΤΚΟΥΓΕΦΤ ΝΑΦ ΝΧΙΟΥ· ΑΧΗΦΣΟ· ΑΓΦ ΑΧΗΦΙΝΕ· 6. ΕΜΠΙ-
 ΗΕΚΜΟΥΚΚ· ΟΥΤΕ ΗΠΙΚΜΟΦΤΚ ΧΕΟΥΓΖΟΤΕΠΕ ΕΙ ΕΦΡΑΪ ΕΝΙΧ
 ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΤΟΝ¹⁰. 7. ΑΓΦ ΟΝ ΗΠΙΚΡΠΜΕΕΥΣ ΧΕΟΥΓΖΟΤΕΠΕ
 10 ΔΦΦΤ ΕΒΟΛ ΣΗΤC ΝΤΕΚΡΙCΙC ΜΗΠΚΦΩ¹¹ ΝΤΣΑΤΕ ΕΤΝΔΑΟΥΦΜ
 ΝΗΧΑΛΧ¹². ΝΙΜΝΕ ΝΧΑΛΧ ΕΤΦΦΛΧ ΕΦΟΥY, ΝCANΕΤΕΙΡΕ
 ΗΠΠΟΝΗΡΟΝ ΑΓΦ ΕΤΠΑΡΑΒΑ ΝΤΕΝΤΟΛΗ ΝΤΕΚΧΕ ΜΗΝΕΤΕΙΝΕ
 ΗΜΟΚ ΤΗΡΟΥ ΝΘΕ ΟΝ ΕΤΕ*ΗΠΙΚΜΟΦΤΚ ΕΜΠΑΤΚΒΦΚ ΕΦΟΥΝ * ζε
 ΕΟΥΠΟΛΙC, Η ΟΥΗΝ· Η ΟΥΣΥΝΑΓΦΩΗ ΝΦΗΜΟ. 8. ΕΛΚΡΤΕΥΦΗ
 15 ΤΗΡC ΝΒΟΛ ΕΜΜΗΡΦΜΕ ΣΟΟΥΝ ΕΚΦΚ ΕΦΡΑΪ ΕΦΦΚ ΗΠΦΦΝΤ
 ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΜΠΙΚΕΙΜΕ· 9. ΕΦΦΠΤΕ ΕΜΜΗΡΦΜΕ ΣΟΟΥΝ ΕΝΕΤ-
 ΚΕΙΡΕ ΗΜΟΟΥ ΝΧΙΟΥ· Η ΝΕΤΚΕΙΡΕ ΗΜΟΟΥ ΣΗΠΙΚΑΚΕ· ΜΗ
 ΠΝΟΥΤΕ ΟΝ ΣΟΟΥΝ ΑΝ· ΝΓΣΦΤΗ ΑΝ ΧΕΜΗ ΟΥΗΝΟΥΑ ΝΑΦ-
 ΣΟΠΦ ΣΗΟΥΓΜΑ ΝΦΩΠ ΝΤΑΤΗΝΑΥ ΕΦΟΦ ΑΝΟΚ· ΜΗ ΝΤΜΟΥΣ
 20 ΑΝ ΝΤΠΕ ΜΗΠΚΑΖ ΠΕΧΕΠΧΟΕΙΣ¹³:

III. 1. ΕΤΒΕΠΑΪ ΠΗΦΗΡΕ ΗΠΟΝΗΡΟC ΟΥΟΪ ΝΑΚ ΧΕΟΥ ΜΟΝΟΝ
 ΕΜΠΙΚΣΦ ΕΦΟΚ ΕΝΕΚΜΗΤΑΣΕΒΗC· ΆΛΛΑ ΑΚΑΠΑΤΑ ΗΠΙΚΕ-
 ΛΙΟΥΦΗM ΑΚΣΟΚΚ ΝΗΜΑΚ ΕΝΕΚΝΟΒE· ΕΒΟΛ ΧΕΠΠΑΦΦ
 ΗΠΙΦΕΡΗΙ ΕΤΕΠΔΙΑΒΟΛΟСПЕ ΣΙΧΗΝΕΚΧΙΟΥΓΕ ΤΗΡΟΥ¹⁴, ΝΘΕ
 25 ΝΟΥΒΛΛΕ ΕΦΧΙΜΟΕΙΤ ΣΗΤC ΝΟΥΒΛΛΕ. ΕΦΛΑΥΣΕ ΕΥΣΙΕΙΤ
 ΗΠΕСНАУ¹⁵. 2. * ΟΝΤΦC ΕΝΕΚΡΦΤΕ ΑΓΦ ΕΝΕΚΤ ΝΣΤΗΚ * ζε
 ΕΦΦΛΧ ΝΝΕΚΕΙΟΤΕ, ΝΕΚΝΑΤΟΛΜΑ ΛΝΠΕ ΕΝΕΪΤΟΛΗΗΡΙΑ
 ΝΤΕΙΜΙΝΕ· ΝΓΣΦΤΗ ΑΝ ΧΕΠΑΘΗΤ ΜΗΠΑΤCΦ ΝΑΤΑΚΟ
 ΣΙΟΥCΟP¹⁶. 3. ΝΕΤΝΑΡΚΑΚΕ ΝΒΑΦΟΡ ΝΑΜΟΟΝΕ ΣΙХΦΟΥ¹⁷.
 30 ΕΤΕΠΑΪΠΕ ΧΕΝΕΤΝΑΠΑΡΑΒΑ ΝΝΕΝΤΟΛΗ· ΠΔΙΑΒΟΛΟC, ΑΓΦ
 ΝΕΦΔΛΑΙΜΩΝ ΝΑΜΟΟΝΕ ΝΣΗΤΟΥ· ΕΝΕΜΗΠΕΝΒΑL ΓΑΡ ΗΠΕΚΣΗΤ
 ΤΦΜ ΑΓΦ ΝΤΕΝΙΑΙCΘΗΤΗΡΙΟΝ ΝΤΕΚΨΥΧΗ ΣΦΦB· ΝΕΚΝΑ-
 ΣΙΤΟΟΤΚ ΛΝΠΕ ΕΝΙΝΟB ΝΣΩΒ ΗΜΗΤΑΤΖΟΤΕ· 4. ΝΓΣΟΟΥΝ ΑΝ
 ΧΕΠΕΤΦΟΦΦΡ ΝΤΧΟ· ΠΖΟΦ ΝΑΛΟΚC¹⁸ ΕΤΕΠΔΙΑΒΟΛΟСПЕ· Η

8 Acts 1. 18.

9 Cf. Jn. 12. 6.

10 Heb. 10. 31.

11 Cf. p. 8, n. 36.

12 Heb. 10. 27.

13 Jer. 28. 24.

14 Cf. Hos. 9. 8.

15 Cf. Mt. 15. 14.

16 Ps. 48. 11.

17 Cf. perhaps Lam. 5. 18.

18 Eccles. 10. 8.

ἵπογχοος ἵτοι χεπετζαρες ετέντοι, πάι πετογοχ¹⁹.

5. αγω ον χεπετζαρες ετέντοι, ηνησειμε αν εγψαλη
ἵπονηρον²⁰. και γαρ πψηρε ετκω ηςωφ ητεσβω· φναζαρες
εχενπεθοογ. φναμελετα δε ηγενψαλη εγψοονε²¹. αγω

* [ΕΓΓ] πψηρε ετρο^{*}ομε εξισβω· φναζε εγραι εχενπεθοογ²².
αγω ον χεογχασιβαλπε πψηρε εθοογ²³ αγω ρενρεψ-
φφωτνε ηενηαχσε²⁴. αγω χεψαρεψψβψων κρινε ημο¹⁰
ζως δικαιος. τερριη δε ηπάττεβοс²⁵. 6. ςιτητειχε γαρ
ενταγχοος χενηνεογον ηιμ ετενηναλδιсвω αν ερτδικαι-
οсүнη շιхмпкал րտме²⁶. αγω ςηπαι ον ενταγχοος χεοу-
οι ηηετχω ημос χενаноуηпθοογ. αγω ηπετηνανουγ
շօոγ. ηετψηη նπկаке ηογοεин. αγω πογοεин ηкаке.
ηεтхω ηмос χεпетцаψе շօլ, αγω πεтчօլ սаψе· ογօ¹⁵
ηηεто ηсаべ naу маցձայ, αγω εյօ ηրինշտ մպεղնտο
ևօլ²⁷.

IV. 1. ετεпαι πψηρε ηηпостатис, εнεмпепекннт
նатсвω նπկаке ερօк. η εнеимпепкаке ηογοεин, αγω
πογοεин ηкаке. η εнеимпепетсаψе շօլ նнаշրակ. αγω

* ԾՕ նтепетչօ^{*} սիփе· նեկнадома նтейշе տիրէ տրէքвօք
εченма εмпογχooყ. η կнаր্পивօլ նпма εмпікфінє. 2. αγω²⁰
εнемпепекннт սվեջ նթе ηигезеи πψηρε ηկրօց εնтаզ-
вօք ևօլ շтоотդ մպերօֆինс εլісаюс նհիօցε ηգկե-
փփմе εпаզօց ηզխ նշенхրիմа նтоотդ նվկալу εграї
շնօумա ηкаке. նթе οн εтегенкакене ηеңշвնց. մалиста
εգրپкexիօլ նтերեզխոց խենтакավօք εտօն. πεխազ²⁵
χենпепекнդալ եօկ ելայ նմա· ֆантցтамօզ εтевմпіт-
апостатис, խенерепազնт мօօψе αн նմակ նтերէկկե-
փփմе εпаզօց շиհմпշարմа տրէքխ նтоотդ նօցնօց
մնօցչա. խեկա ըրըզցավօլ նатψեη εրօկ մնուէկսպե-
մա Փանէց²⁸: 3. ται οнте տէքշ նтերօչխոց խենինу³⁰

* Ծ տօն. եաкxիօլ խենпивօք ելայ նմա· εмпікεимε * բՓ
խենեալ նпноցտ ճափ շնմա ηιм εхннечθооу мннет-
наноуց²⁹. մалиста εգրպкeրշօցεнаց εրօկ եկնկ շնтէշին
նтէканомія· մнтէկմнтатсштմ մпенψոտ մպէկннт տօ
նշբա աγω εтмөց նсвեջ. 4. οյտէ նпкրпмeeց մпетչи³⁵

19 Cf. Prov. 13, 13.

20 Eccles. 8, 5. 21 Prov. 19, 24. 22 Cf. Prov. 17, 16.

23 Prov. 24, 36.

24 Prov. 24, 37. 25 Prov. 24, 35. 26 Is. 26, 10.

27 Is. 5, 20-21.

28 Cf. IV Kg. 5, 21 ff. 29 Prov. 15, 3.

χεκαταπεκῆιοτ δε μῆπεκχιτ ετενάμετανοὶ ἀν.
εκσφουγ οὐκ εσογην πογοργη γῆπεζοου ντοργη μῆπισφλῆ
εβολ ἡπρατ ἡμε ἡπνούτε, παὶ ετνατωφε ἡπογα πογα
κατανεψεψηγε³⁰.

5. Υ. 1. Η ΠΜΑ ΕΝΤΑΚΒΩΚ εσογην εγραφ εγσφε πσφκ ἀν
ἡτεῖχε: αγω εγσφψ ἡμοκ ειμητι αρα μῆχιτ ἡμοογ
ἡτεκχε. ακμηη ἡσερπκεχιογ επραν ἡπνούτε, αγω
ἡσεσφψη ἡπραν ἡνενειοτε. μῆνσατρεγρφορῆ ἡταμον
χεμπφρε ετρεγχιογ επραν ἡπνούτε ετεηητῆ³¹. Η
10 ησεσφψηπραν³² ἡπεν*ειωτ ετετενμῆτατσφ. 2. άλλα * σῖα
πραν ἡπνούτε σμαματ αγω φογαλ. αγω πραν ἡνεν-
ειοτε ταιηγ, αγω φογαλ. άλλα ανον πετεπενο ημοογ
ησφψ αγω ἡτηχιψηπε. 3. αγω ηενειοτε ογαλ εβολ γῆ-
πενсноq. μῆπενκριμα ετναει εγραϊ εχων. χεαγρτεγбом
15 ηῆμαν γῆχωβ ηηм. αγω αγρφρῆηταμον γῆτεγсвφ ετῆ-
τρεηγε εγραϊ εππεθφοογ, ηθε ετснг χεпеттамо ἀν
ἡπεδψηρε ἡφορῆ ετρεψχарερ εροφ εππεθφοογ. φнатако
γῆογψсне³³. 4. ανον δε γῆτενμῆтатβαλ μῆтенмῆтат-
ψηпe. αγω τεнмῆтанаисθтос. μῆпtжtн εнeγψахe
20 ηογεин εντауғзону εтootн. ψантнeи εγρаi εnеiе-
θфoу тироу: 5. εтвепаi ҭомологei οαк χeeкψант-
моуtк nетaуetme αγω nіշomologei μпeпtакlaq.
αγω nікotк nіғaфа*зoм nіпfоg ἡпeкχoeгe* * σῖв
25 Αn³⁴. πoѡnт ἡпnоуtε ηamooψe nqрgψw οaк γῆoу-
mῆtψmо³⁵. 6. αγω τaїtε фe εntataномia tаkок αγω
асcррrψmк ηθe εtснg χeйpaранoмia бoрe εtрoмe
nаtсw. eуgψk δe ἡpoγa πoγa γeнiмrрe ηneqnoe³⁶.
ψantepnoутe мeстфk nqnoxk εboл γeпiеqнi. ηθe εn-
taqхooc χeтjnaoxoу εboл γeпiанi. ηtнаoуgψ aп εtoot
30 εmepitou³⁷. 7. αγω oп ψaqхooc χeпnоуtε naoxoу
εboл ἡmoq χeмpоуcwtmη nсoq. αγω ceнаwfphе eycopry
25 nнnчe-θ-noc³⁸:

VI. 1. εтвepai mooψe οaк εboл Η ηhtн ηrψmе nсnoq

³⁰ Rom. 2. 5-6.

³¹ Cf. Is. 52. 5, Rom. 2. 24, I Tim. 6. 1.

³² For:

ηсесеψеpраn.

³³ Prov. 24. 22. — This clause, though in the Sah. (W. H. WORRELL, *The Proverbs of Solomon in Sahidic Coptic*, Chicago, 1931), is not in the LXX. ³⁴ Cf. Joel 2. 13. ³⁵ Cf. Is. 28. 21. ³⁶ Prov. 5. 22.

³⁷ Hos. 9. 15. ³⁸ Hos. 9. 17.

αγώ ἕκροφ· αγώ ἄρφωμε ἑπαρανομος εβολ 2ῆμμα ετού·
λαβ ἡπνούτε³⁹ χενεσετετῆζιν αν ἡπερμτο εβολ·

2. και γαρ πετο ἡπονηρος ναδφ 2ατηδ αν. ουτε ἡπα-

* σιρ *ρανομοс namouн εβολ αν ἡπερμτο εβολ ἔνεργαλ·
πλοειс γαρ αφεστεοуон ним ετρχωв εтапомия· αγώ 5
զնառակеоуон ним εтхф 2пірол⁴⁰; 3. εтвепаїе неснну
анон тирн շюгсоп еите ног еите коү, еите շоуут еите
сәиме· 2піртреңтұғтын енето 2натсв 2ңиңт қатдаугоеиш
мннсетмооше 2ңиңоуғш 2ңеңгынт. алла маpнагѡніш
енеире 2пімeeуe 2пінтаqхoos⁴¹ χенето 2натсвт¹⁰
қатдаугоеиш· мереллалу 2ңшв 2піссоутшн фшпe нау· алла
ефдагүпомине 2շенеквате 2үшоуғеит⁴² 2үпіеіккосмос·
4. αγώ ον παποστολοс χω μмос χεεψже 2раї 2үпіеікѡн¹¹
2имате 2наағте 2үпіеіх· εіе анон 2еневиин 2шоуғершмө

* σιл ним⁴³: 5. мипоте οн 2тененеиоте хигап ныман 2өе 15
2ентаqхoos χеети οн 2нлиас фооп теноу^{*} εтреqхиап
ныман 2аxф 2мос χефатнау 2інл 2коуғе 2итоуғернте
снте. и 2ноуте 2ноуте· и 2ваqал· 2ваqал⁴⁴. 6. 2шхе
2ентолиине 2ненеиоте 2етсмонт 2наaзран· εіе маpн-
мooше 2ңиңтоу 2ңиңгынт 2піссоутшн εвoл 2нoумнта2но-²⁰
вe· 2шхе поғш 2он 2пімeңгыт 2етсоутшн 2наaзран· εіе
маpнвок 2има 2тнна22нпoуғш 2пімeңгыт 2мая 2ңиңпар-
рнсia· 2еима γαρ πнї 2піноутепе αγώ 2има 2нeлооде
2нeтоуғадвие: 7. мипоте οн 2тепшахе εтch2 хoos наn
2атаpен2пiша χеңоуғлaос γαρ αппe 2оүңтаq 2тмнт-²⁵
2рнгынт· εтвепаї 2нeпeптаqтамиоу фнгтын 2шхоу·
αγώ 2нeeqna нау 2нiпeпtaqпlassce 2мooу⁴⁵.

VII. 1. алла маpнсвт^м 2саpетxф 2мос χeхисв 2рт-

* εіе 2лкаюсунн 2етоуғи 2ихипкаq· апасевиc γαр ω*хн⁴⁶.

2. αγώ 2тнрнпiша 2хoos χeхисв 2ноуте на наn 2нoуци-³⁰
рнн· 2актообоу γαр наn тироу 2атаpен2бнгы· πхоеic
2нeноуте каan наk· πхоеic 2тнcoоуn αn 2нeоуя
2нвллак· 2тнtаq 2пікран· 2етмоут 2е 2үпінообе, 2нe-
нау 2шшон. αγώ 2нencaein 2шоун⁴⁷: 3. εтeнаine
2нeпtaqхoos εтвиhtоу χeңtwtн 2е 2тeтnзencaein³⁵

³⁹ Cf. Ps. 5. 7-8. ⁴⁰ Cf. Ps. 5. 5-7. ⁴¹ For the following quotation, cf.

p. 77. ⁴² Cf. Job 7. 3. ⁴³ I Cor. 15. 19. ⁴⁴ Cf. III Kg. 18. 21. ⁴⁵ Is.

27. 11. ⁴⁶ Is. 26. 9-10. ⁴⁷ Is. 26. 12-14.

Πρεσβύτη ΝΑΟΝC. Αγώ Πρεράταλο ΠΝΕΤΣΟΟΥ ΤΥΡΟΥ⁴⁸. Αγώ
ΟΝ ΕΤΕΝΑΙΝΕ Πρεράτακερητ ΜΝΕΤΕΣΑΠΑΤΑ ΠΝΩΗΤ ΠΒΑΛ-
ΣΗΤ⁴⁹. ΜΝΕΤΜΟΟΦΕ ΣΗΟΥΣΗΤ ΜΜΝΤΦΜΟ ΜΝΖΕΝΜΝΤΦΛΥ-
ΔΡΟΣ ΜΝΟΓΔΙΝΦΑΧΕ ΕΕССМОНΤ ΆΝ. ΕΥΧΟΣΕ ΠΗΓΗΤ ΕΙΚΗ
5 ΣΙΤΠΙΖΗΤ ΠΤΕΥΣΑΡΞ⁵⁰ ΝΑΪ ΕΤΕΗΨΦΕ ΆΝ ΣΟΛΩΣ ΕΤΡΕΨΦΦΠΕ
ΠΝΠΡΦΜΕ ΠΠΝΟΥΤΕ. ΜΑΛΙСΤΑ ΆΝ ΟΝ ΠΜΟΝΑΧΟΣ. 4. ΕΝΕΝΕΙΡΕ
ΓΑΡ ΠΠΜΕΕΥΓΕ ΠΘΕ ΕΤΝΑΤΦΜΤ ΕΠΝΟΥΤΕ ΠΜΟΣ. ΑΓΩ * ΠΘΕ * ΣΙΣ
ΕΤΝΠΛΑΣΖΕΡΑΤΗ ΕΠΒΗΜΑ ΠΠΕΧC ΠΤΠΧΙ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΚΑΤΑ-
ΝΕΔΖΒΗΥΕ⁵¹. ΝΕΝΝΑΤΦΦΝ ΑΝΠΕ ΣΗΟΥΓΜΝΤΧΑΣΙΖΗΤ ΜΝΕΤ-
10 ΤΗΦ ΝΑΝ ΕΤΓΙ ΠΠΕΝΡΟΟΥΨ ΣΗΟΥΓΜΝΤΧΑΡΒΑΛ. ΟΥΤΕ ΝΕΝΝΑΤ
ΑΝΠΕ ΜΝΝΕΝCNΗΥ ΣΗΟΥΜΟΣΤΕ. ΟΥΤΕ ΝΕΝΝΑΗΟΚΜΕΚ ΑΝΠΕ
ΕΠΠΕΦ-ΟΟΥ ΕΣΟΥΝ ΕΝΕΝΕΡΗΥ. 5. Η ΕΝΕΝΕΙΡΕ ΠΠΜΕΕΥΓΕ ΠΘΕ
ΕΤΟΥΝΑΚΟΛΑΖΕ ΠΜΟΝ ΠΜΟΣ ΣΡΑΪ ΣΗΑΜΗΤΣ ΝΕΝΝΑΗΕΕΥΓΕ
ΑΝΠΕ ΕΚΑΚΙΑ ΕΣΟΥΝ ΕΠΕΤΣΙΤΟΥΦΝ ΣΗΟΥΓΜΝΤΛΦΤΖΗΤ⁵² ΜΝ-
15 ΟΥΜΟΣΤΕ. ΟΥΤΕ ΝΕΝΝΑΧΦΩΗ ΑΝΠΕ ΠΠΕΝСΦΜΑ. ΑΓΩ ΝΕΝ-
ΝΑΤΑΚΟ ΆΝ ΟΝΠΙΣ ΠΠΖΗΤ ΠΝΕΝΕΡΗΥ ΕΝΦΦΚ ΠΜΟΟΥ ΕΠΑΖΟΥ
ΣΗΟΥΓΜΝΤΦΦ. ΑΓΩ ΤΑΪΤΕ ΘΕ ΕΤΝΝΑ ΕΝΝΗΥ ΖΜΠΙΕΕΥΓΕ
ΠΠΕΝΖΗΤ ΕΤΖΟΟΥ ΜΝΠΨΕΕΙ ΠΠΟΝΗΡΟΝ⁵³:

VIII. 1. ΕΤΒΕΠΑΪΕ ΝΕСНΗΥ ΜΑΡПСАΣΩΝ ΕΒΟΛ ΠΝΕΙΣΒΗΥΕ
20 ΕΤСМОНΤ ΆΝ. ΤΠΝΑΟΥΦ ΓΑΡ ΠΤΠРГΤΗΝ. * ΑΓΩ ΠΤΠНПΨΩ * ΣΙΣ
ΠΠΕΝΖΗΤ ΕΜППЕΤΝΑСФТΗ ΕΡΟΝ. 2. ΕΤΙ ΓΑΡ ΚΕΚΟΥΠΕ. ΕΤΙ
ΚΕΚΟΥΠΕ. ΒΦΦΤ ΕΒΟΛ ΣΗΤС ΠΟΥΦΛΙЖC, ΕХНОУФΛИЖC.
ΑΓΩ ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΠΕ. ΕΤΙ ΚΕΚΟΥΠΕ. ΒΦΦΤ ΕΒΟΛ ΣΗΤС ΠΟΥ-
25 ΖΕΛΠΙС ΕХНОУГЗЕЛПИС⁵⁴. 3. Η ΕΝΝΑΠΦΤ ΕΣΟΥΝ ΕΣΡΑΦ ΠΠΕΤ-
ΠΗΤ ΕΣΟΥΝ ΕΣΡΑΝ ΠСННУ⁵⁵. ΝΑМЕ ΜΟГІС ΠΤПНАГФНІΣЕ
ΣНТЕНДОМ ΤΗРС ΦАЛТНРВОЛ. ΕΦΦПЕ ΟУНДОМ ΠМФТН ΕФI
ΕСРАΪ ΣАΣЕНКОЛАСІС ΜНОУКФСТ ΕΜЕΦΦУ. ΜНОУГДТ
ΕМЕДНКОТ⁵⁶. ΠНФТН ΕΤСОΟҮН. ΆΝΟΝ ΜНДОМ ΠМОН :
4. ΠΠΟΥΤΕΒΕ ΑΓΩ ΠΠΕΝХОЕІС ІС ΠΦАЛЧТНІК ΠНАНТ. ΕФЕНА
30 ΠНТЕНМНТСВИН. ΜНТЕНМНТТАЛАПФРОС. ΑΓΩ ΕФЕΨНГТНІК
ΣАТЕНМНТΣНКЕ. ΜНТЕНМНТΦΦ⁵⁷. ΝИМ ΓАРПЕ ΠКЕНОУΤΕ
ΠВЛЛАФ ΕФI ΠИМАГ ΠННАНОМIA ΑΓΩ ΕФФВФ ΠИМОФ ΕНМНТ-
ΦАФΤЕ⁵⁸ ΠНСЕЕПЕ ΠИГЕКЛНИРОНОМIA⁵⁹; 5. * ΕΤΒΕΠΑΪ ΚΑΤΑ. * ΣИH

⁴⁸ Job 13. 4. ⁴⁹ Cf. Rom. 16. 18. ⁵⁰ Cf. Col. 2. 18. ⁵¹ Cf. II Cor. 5. 10.

⁵² Sic. ⁵³ Cf. Eccles. 10. 13. ⁵⁴ Cf. Is. 28. 10, Is. 28. 13. ⁵⁵ For :

ΝΕСНΗΥ. ⁵⁶ Cf. Is. 66. 24, Mk. 9. 48. ⁵⁷ ΒωB Zoega CCVI, πχθ-πχ,

begins. ⁵⁸ Zoega CCVI : εμμптшлдтс. ⁵⁹ Zoega CCVI wrongly :

πтеçкдиromia. — Cf. Mic. 7. 18.

ΘΕ ΕΝΤΑΓΧΟΟΣ, ΑΜΗΕΙΤΗ ΝΤΗΠΑΣΤΗ ΝΤΗΟΥΦΦΤ ΝΑΩ
ΝΤΗΡΙΜΕ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΕΝΤΑΓΤΑΜΙΟΝ ΧΕΝΤΟΦ-
ΠΕ ΠΕΝΝΟΥΤΕ, ΑΥΦ ΑΝΟΝ ΑΝΟΝ ΠΕΦΔΑΟΣ ΑΥΦ ΝΕΚΟΥ
ΝΤΕΦΔΙΧ⁶⁰. ΑΝΟΝ ΓΑΡ ΑΝΟΝ ΠΕΦΤΑΜΙΟ ΕΛΕΣΤΗ⁶¹ ΣΗΠΕΧΣ
ΙΣ ΕΧΗΣΕΝΣΒΗΟΥ⁶² ΕΝΑΝΟΥΓΟΥ, ΝΑΙ ΕΝΤΑΠΠΟΥΤΕ ΦΡΠΣ-
ΤΦΤΟΥ, ΧΕΚΑΣ ΕΝΕΜΟΟΨΕ ΣΡΑΪ ΝΣΗΤΟΥ⁶³:

IX. 1. ΤΕΝΟΥΓΘΕ ΝΕCNΗ ΜΑΡΝΑΣΩΝ ΕΒΟΛ ΝΝΙΜΙΨΕ⁶⁴ ΜΗ-
ΝΙΤΤΩΝ⁶⁵ ΜΗΝΙΜΟΣΤΕ⁶⁶ ΕΠΧΙΝΧΗ· ΝCΕΤΗΗΥ ΓΑΡ ΑΝ, ΑΥΦ
ΣΕΦΟΥΓΕΙΤ· ΜΗΠΟΤΕ ΝCΕΧΟΟΣ ΝΑΝ ΣΩΦΩΝ ΧΕΣΕΝΕΒΟΛ ΤΩΝ-
ΝΕ ΝΙΠΟΛΕΜΟΣ⁶⁷ ΜΗΝΙΜΙΨΕ⁶⁸ ΕΤΗΓΗΤΤΗΥΤΗ· ΜΗ ΝΣΕΝΕΒΟΛ¹⁰
ΑΝΝΕ ΣΗΝΕΤΗΣΗΔΟΝΗ ΝΑΙ ΕΤΣΤΡΑΤΕΥΣ ΣΗΝΕΤΗΜΕΛΟΣ·
ΤΕΤΗΣΠΙΘΥΜΕΙ. ΑΥΦ ΜΗΤΗΤΗ⁶⁹. ΤΕΤΗΜΙΨΕ, ΑΥΦ ΤΕΤΗΡΠΟ-

* ΣΙ-Θ. λεμος, ΗΜΗ*ΤΗΤΗ Ημαγ χεντετηλιτει αν· τετηλιτει,
αυφ ητετηχι αν· χετετηλιτει κακως· χεκας ετετη-
χοογ εβολ ΣΗΝΕΤΗΣΗΔΟΝΗ⁷⁰. 2. ΜΗΠΩΣ ΟΝ ΝCΕΧΟΟΣ ΝΑΝ¹⁵
ΜΗΝΙΣΑΤΡΕΥΤΣΒΩ ΝΑΝ χεπχοεις νεκβαλ ιψφτ ΕΥΠΙΣΤΙC·
ΑΚΜΑΣΤΙΓΟΥ Ημοου, αυφ ΜΠΟΥΓΚΑΖ· ΑΚΟΧΝΟΥ, αυφ ΜΠΟΥ-
ΟΥΦΦ ΕΦΩΠ ΕΡΟΟΥ ΝΤΕΣΒΩ· ΑΥΓΑΧΡΕΝΕΥΖΟ ΕΥΖΟΥΓΕΟΥ-
ΠΕΤΡΑ⁷¹· αυφ ΜΠΟΥΓΟΥΦΦ⁷² ΕΚΤΟΟΥ· 3. ΑΝΟΚ ΣΩ ΛΙΧΟΟΣ
χεμεψακ ΣΕΝΗΚΕΝΕ ΕΒΟΛ ΧΕΙΠΟΥΓΜΗΒΟΜ ΧΕΙΠΟΥΓΣΟΥΗ²⁰
ΤΕΖΗΙ ΜΠΧΟΕΙΣ ΑΥΦ ΠΖΑΠ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΤΗΛΑΒΩΚ ΔΕ ΝΝΑΣΡΗ-
ΝΕΤΕΟΥΗΒΟΜ Ημοου, ΤΑΦΑΧΕ ΝΗΜΑΓ, χεντοου αγσογη-
ΤΕΖΗΙ⁷³ ΜΠΧΟΕΙΣ, ΜΗΠΖΑΠ ΜΠΝΟΥΤΕ· 4. ΑΥΦ ΕΙΣΗΗΤΕ
ΗΤΟΟΥ ΣΙΟΥΓΣΟΠ ΑΓΟΥΦΦΑΚ ΜΠΝΑΣΒΕΦ ΑΥΦ ΔΥΣΦΩΠ ΝΣΕΝΗΡ-
ΡΕ· ΕΤΒΕΠΑΪ ΑQQΦΩΣΕ ΕΡΟΟΥ ΝΙΟΥ*ΜΟΥΓΙ ΕΒΟΛ ΣΗΠΜΑ²⁵

* ΣΚ
quire ΙΑ
ends

74 ΕΤΕΠΛΙΑΒΟΛΟΣΠΕ· ΑΥΦ ΟΥΟΦΩΝΦ ΑQQΦΟΤΟΥ ΕΒΟΛ
ΦΑΣΡΑΙ ΕΝΕΥΗΙ: ΑΥΦ ΟΥΠΑΡΔΑΛΙC ΑCΦΩΡΚ ΣΗΡΗΝΕΥΠΟΛΕΙC·
ΟΥΟΝ ΝΙM ΕΤΗΗΥ ΕΒΟΛ ΝΣΗΤΟΥ ΣΕΝΑΒΟΠΟΥ ΧΕΛΥΤΑΦΟ
ΝΝΕΥΜΗΤΦΑΦΤΕ· ΑΥΒΜΗΒΟΜ ΣΗΝΕΥΚΤΟ ΕΒΟΛ⁷⁵ ΕΤΕΠΛΙΑΒΟ-
ΛΟC ΔΕ ΟΝΠΕ, ΑΥΦ ΠΣΑΤΑΝΑC ΜΗΝΕΩΔΑΙΜΦΝ 5. ΠΑΪ ΕΝΤΑΥ-
ΧΟΟΣ ΕΤΒΗΗΤΦ ΧΕΦΜΟΟΨΕ ΕΦΛΗΗ ΝΘΕ ΝΝΙΜΟΥΓΙ ΕΦΨΙΝΕ³⁰

⁶⁰ Ps. 94, 6-7. ⁶¹ Perhaps in error for : ελεγοντή. ⁶² Zoega CCVI : εκῆγενθβητε. ⁶³ Eph. 2, 10. ⁶⁴ Zoega CCVI : πνεῖσιψε. ⁶⁵ Zoega CCVI : μηπεΐττων. ⁶⁶ Zoega CCVI : μηπεΐμοστε. ⁶⁷ Zoega CCVI : πειπολεμος. ⁶⁸ Zoega CCVI : μηπεΐψιψε. ⁶⁹ Jam. 4, 1-2. ⁷⁰ Jam. 4, 2-3. ⁷¹ Zoega CCVI rightly : ερζογεουπετρά. ⁷² Zoega CCVI : μπονωψ. ⁷³ Σιη Zoega CCVI, γνέ-γνο, breaks off. ⁷⁴ Jer. 5, 3-6. ⁷⁵ Jer. 5, 6.

ΝΟΑΦΜΚ ΝΝΕΝΤΥΧΗ ΝΤΑΛΑΙΠΦΡΟΣ⁷⁶ χΕΪΠΗΟΥΓΑΣΗ ΝΙΑΠ-
ΝΟΥΤΕ 2ΗΟΥΓCOΟΥΤΗ ΕΤΡΕΝCOУНТЕГИΗ ΜΠХОЕИС МНПЧАП
МПНОУТЕ.

Х. 1. ЕТВЕПАЇ ОН ωλάχοос χεатпє ωтортр ехмпєїшвв
6 аγω απκαг ствт εμате пехепхоеис· χερвв снау εу-
20 зоу ағадау ңбіпалаос ағкаат ңсвоу тпнгн ммоу
нфнж ағшкіе нау ңзенвші өүогодп енсенафамащте ап
77. 2. * етепаїпє χеанкв ңсвн ңтесвв ңм€. * Ծ[ҚА]
10 ағш аноғащн ңсатенсвв ңмин ңмон· етепеноғвшн€ quire 1€
15 ңпопнирон· евол χеимпнамащте ңпенжит етнаноуq ңтар-
хн εнтанеи өзогн мнгемнтрещфштнот ңнпен-өббю·
катааетчн χеанвшпє гар епехб, εшвшпє εнвшана-
20 мащте ңтархн ңптахро естахрнұ җавол⁷⁸. 3. շыпай гар
εшлакхоос өзәнәрик€ өрон 2нптрепенжит үшін ңтнрик€
25 εппеф-оу· χеанок д€ літоге ңоғвв ңелօօլ€ ңқаі-
оутаg тирб ңм€· ңағ ңз€ аркто өүсіш€ твв ңелօօլ€
30 εнтасрштмв⁷⁹. 4. әкмнн εшлакрпкекхоос 2ноғшвнт
хеевшпє өрвшанеiaате евол 2ноғшосы ағш ңнгетафо⁸⁰
н€ ңоғсмршш€· ахшш⁸¹ εмате 2ноғхі ңсонc ңпайто
45 евол пехепхоеис⁸². 5. есевшпєде етреփхоеис таас
нан етренз^{*}р€з өрон εппеф-оу ңтнрик€ εнөқентоли· Ծ, ҚБ
50 мннесввог€ 2нненеиог€· χекас εнөліне ңоғна· ағш
ңтнж€ өүгшот өүогоеиш нан ңвон-өеia⁸³:

[Fragment 12] REPROOFS AND MONASTIC RULES

25 πхоеис ліеір€ ңпекмeeуe 2нтeфлижic· атексвв
ωшпє нан 2ноғкогї ңфлижic· ағш ңфe ңтет-
тнааке етгнн өзогн εмice. εасхш^{<к>}ак евол
εхнтеснааке. таїт€ ф€ εнтанвшпє ңпекмерит.
60 етветекшоте πхоеис. аноғ әнғнааке· амice.
акеір€ ңоғпнж ңоғхал շрaї 2нхмпикаg¹.

I. 1. 2a2 ңфах€ necnhy, 2ñ2a2 ңсмот εапенеиіwt χooу
2ноғнoа ңмкаg, ңzнт· εite 2ноғлyтн. мноғшвнt· εite
2ноғсопc, мноғсоaлc· εite 2нzенсмоg. мzенсаgоу·

76 Cf. I Pet. 5. 8.

77 Jer. 2. 12-13.

78 Heb. 3. 14.

79 Jer. 2. 21.

80 Read : ңтетафо.

81 For : аржашш.

82 Jer. 2. 22.

83 Heb.

4. 16.

1 Is. 26. 16-18.

ερογώφ ετρέντων επὶ τὸν ἡπιούτε, αὐτὸς οὐ πάντογε
 * ἐκτὸς εποργή επνασθῆται εβολὴν τὸν πόνον νεψηρε. αὐτὸς
 ἀνον πταμίον πάντα τὸν πόνοντε, ανον δὲ πάντας θάνε οὔτε
 πάντων ερον πάνεψεουγε ετρένογχαῖ: ετεπαὶ οὐδὲ
 πάντοτε πάτσωται γραὶ πάντην αὐτὸς ετμοτε πάπετνανούφ. 5
 ετμε πάπεθοού². 2. παλιν ον πάσινε πάνερεψκιογε
 εγφοχῆ γραὶ πάντην· παλιν ον πάσεψωται χεαψιψενχοειτε
 πάχιογε γραὶ γάπειμα· η γεντογε, μάπετογναζε εροφ
 εγφι μμοογ εγφωκ· αὐτὸς εγφι μμοογ πάνεγκατασαρῆ επ-
 ταγψωκ εβολ γάπνειγναγψη. η εαγψωτ πάσωγ εβολ 10
 πάντογε ετρενεγψηγε πάπονηρον· 3. παλιν πάσινε πάρ-
 εινε πάπωλ πάπσωτ πάχιογε εγψαχε μάπεγρψμε ετηπ
 εροογ, η πάσηπ εροογ αν· ναὶ επαγψωκ εβολ πάντην·
 εμποψψνε γρογχε, η γάπτεψη· η πναγ πάψφρῆ· εμποψρ.
 * ἐκτὸς γοτε πάντη * πάπσαχογ ετσιγ ετρενεγψηγε· οὔτε πάπογ- 15
 φηπε πάντη πάπετνολ.

II. 1. φ φελπὶς πάπετειρε πάπεγψηγε· αὐτὸς ετχιογε
 γάπλαγ πάχνο αὐτὸς γάπλαγ μμα σφογρῆ αὐτὸς σεργογεψψφ
 αὐτὸς σετψτηγ εβολ πάπαρπνοутε μάπεψχē. 2. πάπονηρος
 πάψψμε ναμε αὐτὸς πάψηρε μπαίαβολος, πάχαχε πάπδικαιο- 20
 γψνη· ναὶ ετρψψμε πάπετψογψων γάπνεγψηγε πάκροφ
 αὐτὸς πάψηρε πάποστατης ετψψψπε πάπετεμπταγ αὐτὸς
 ετρψψψ πάπετνολ μπνούτε· 3. ετεπαὶ τετψςψογρῆ
 επεργογο· εεψων τμάτρῆψε ετψψψψενμα εντψςψογψν αν 25
 πάπεγψηγε γάψη μποογ. 4. πάθε επογψογρῆ πάπιετναψ-
 λαγ πάχνο πάχιογε γάπλαγ μμα γάπνειγναγψη γκιογψψ
 φλογμογς πάποογε^{2a}. μαλιστα γογσειτε μάπογψρψ, η ου-
 * ἐκτὸς κλαψτ· μάπογτοογε· * η βελλαγ πάχνο επτηρῆ· σεργογε-
 σψογρῆ ον πάπιετναψλαγ πάψψμε, ειτε γάπτψγναγψη
 ειτε βελλαγ πάψψμε γίβολ γάπνετναψψψκ εβολ πάնτη· 30
 5. αὐτὸς ερεψαχογ επαπενειψτ χοογ γάπνεψεψπτολη
 τηρογ μάπνετναγψψη τηρογ γάπνεγρψψη ναὶ εραὶ εαψ-
 ψογον νιμ ετο πάκροφ αὐτὸς ετχιογε γραὶ πάնτη φαντψ-
 φοτογ εβολ μάπνεγψσε τηρογ πάπετψγη γελλαγ πάψφ
 εγειρε μμοφ: 6. πάψηρε πάκροφ αὐτὸς εποομε πάθητ ναὶ 35
 πάπετνατογειογ μπχοει. τλίτε φε μπλαοс πάσοв.

^{1a} Cf. Rom. 1. 18. ² Cf. Mic. 3. 2. ^{2a} Gen. 14. 23.

ετεψογαψε αππε· πάπετναψροτε αν γάπτη μπχοει· η
 πάπετναψλαг αν μπεψμτο εβολ³. 7. γάπαι γαρ επαγψχοос
 χεαψχητ μπεψλαос πάφοт· αὐτὸς αψφск εεψψτη γάпнεγ-
 малахе· αὐτὸς αψψтам πάпнeува· μμψψс πа́сктоу γάпеп-
 ποутε κφ ναγ εβολ⁴. 8. αὐτὸς ψεψε*λαос δε πάтоφ· ἐκτὸς
 αψχητ πάτσωται φψψε ναգ αὐτὸς πάτναψτε· αψρικε εβολ
 αὐτὸς αψφк εμψоуχоос γάппeужит χемарпrрoтeбe γάпeи
 μπχoеiс πaпnоутe⁵. πεпtаqaaл πáпpwa εтpeпtпrрe
 εgoyn εtеiмntrрe εntпcooyn μmoc αn. 9. εcеfсw
 10 NAN πaпtенmпtатcоftai αὐτὸς εcеxpiон πaпtенkакia·
 εimе αὐτὸς πάтtнnaγ χeapaфe NAN εtрeпkω πaпw
 πaпtентoлi πaпoутe⁶ πaпnеnеiоtе.

III. 1. ουδὲ NAN χeaprnoвe· εtвeпaи аpеnзhт ψoпe· εiпaxoос nhtn χeou· pеtеtнpоtе aп· tψiпe
 15 aпok ςapтn· pеtеtнpоtе aп· pima фoоп eтetnапoвo
 mpeпtнzht mma, eиnpeпtнаcоftai eрoтn· oутe eимm-
 pеtnaqfotе pаtеtнpоtе aп· πaпw εtеiмntrрe⁸. 2. neсnhy
 nnoyч naмe αὐτὸς πάкroφ πreψckioγe. * πaтcei· πaпw * ἐкz
 nioydas pеprodotnс⁹. πaхaхe πaпtвbo mntme· oу mонoн
 20 χeacexoгoтai πaнai πaтeimine mneгyshy·
 alla ce<c>goyort on γaпpеyвk egoyn mpeгyвk εboл·
 mpeгymelетi· mpeгyфlа· πaпe eтcиg χemarpeпeуфlа·
 ψoпe νaг eуnobe¹⁰. 3. εboл χealymepepcaхoу· aqpsi νaг·
 25 mpoogуeψpесmoу· aqpsi εboл mmoou· aqpsi caхoу
 γiwoγ πaпe noygoeite· aqpsi εgoyn eneγmaстt πaпe noy-
 moou· αὐτὸς πaпe noyneг γaпeγkees¹¹. 4. eрepхoеiс
 qfote εboл nрoψme πaкroφ eтeirе πaнai. фaнtoγeбbio εboл
 γaпeгcуnaгwgh¹². αὐτὸς nqfoloу εboл πaпe nqеnллm¹³
 mpeгyrooуe eрeptнu qf i mmoou eпoуe· εboл xeimpoу-
 30 pmeеeγe eрtme· 5. πaпe γaр eпtaqхoос xe*psoeim νaqи· ἐкz
 npeгxai nionc πaтeig¹⁴. taї onte фe eтeрepхoеiс m-
 torgh nрaфn t mpoутe νaqи nacevns nim πaкroφ εboл
 γaпeqma etoγlaв· eitc 2ooуt eitc c2ime· 6. eтetnna
 on eewon nnaqraq. n eтetnaqepthytн twn eтttrpeqnaу
 35 eрoтn γaпeтnkoφ. πaпe eтetnqfotе mmpoтn eпpψme

³ Cf. Jer. 5. 22. ⁴ Cf. Is. 6. 10, Mt. 13. 15. ⁵ Jer. 5. 23-24. ⁶ Cf. Jer. 2.
 19. ⁷ Lam. 5. 16-17. ⁸ Cf. perhaps Rev. 7. 17. ⁹ Cf. Lk. 6. 16. ¹⁰ Cf.
 Ps. 108. 7. ¹¹ Cf. Ps. 108. 17-18. ¹² Cf. Mal. 2. 12. ¹³ Sie. ¹⁴ Is. 57. 20.

- ετετήδω μήμος γῆπετηριζητή πάκακε αγώ ετο ήγεια χενίμ
πετναναγε ερον, αγώ νίμ πετναειμε ερον ενετηειρε
μήμοογ ανον¹⁵. 7. μη πεναειμε τηρογ αν πάινετρχωβ
ετανομια· γῆπετρεγρχοτε γῆπιμα ετεμηροτε πήγητη^{15a} ετ-
βενεγκροց μήνεγγενηγε μπονηρον. πενεογήνεγμηνφα-
τε: 8. ετεβελι τετηρωφε μήπινογτε· χεαπενειφτ βωκ
ερατη μπεχέ εφμοκή πήγητ ετεβενεγγηγε πήτειρε· και γαρ
* ἔκ-θ. φλγπει * ον εχων τενογ γῆπιμα ετρέμμαγ ετεβενεγγηγε
ετσμοντ αν: 9. πλην τηναχοοс πήτειρε γῆпоунос πашаζом
μήноулафхж πήгнт. χеевшпше εмпâхooс εгоуn εрoн γῆпoу-
швнт μήноуноубс μήноуорги χехоос нау χескететнутн
хееис патфелеет ннн¹⁶, εтпепетнфиue, πnoутe, αγώ
πφире μπiноутe· εтпетсвтм¹⁷ риме εqнау εθе εтрбонт
μήмос γῆпоунос πапеиil εррхоте χемипшс нqеи нqе
εрoн εнтнсвтwt αn· nqхooс πoуa μmon, n πgoeine 15
πήгнtн. χеепефвнр n πфveeep πaω πgе εatetnеi εгоуn
εпеiма εммнгвсв nma πфелеет շiфттнутн¹⁸.
- IV. 1. ογηρpε πεмкаz πήгнt мпtလyпi мпtпафaзoм мпt-
φiпe εтnataзoн мпtнaγ εтouнaтaрx мmon εвoл πnеcнiγ
* ᄂl εтgoуaаs αγώ εтo πrйge εвoл γῆgшвb nіm ε-θooу * εтo 20
πoуgнt πoуfт mпtпoутe αγώ mпnенеiотe· αγώ εт-
moiophε γῆпoymнtвaлzht mпoуtaхro· mалиста nqхooс
naн γῆпoуffwot εвoл χeмоуp πnеcнiх, mпnенoуeрhte,
noxоу εвoл εтkакe εтgивoл¹⁹: 2. n ογηрpε pтtwt πήгнt
mпtраphε mпtcoлcл εтnataзeнecнiγ εтmoiophε γῆ-
oутtвo mпoуmнtme mпoуmнtctmht γῆgшv b nіm· mпoу-
dikaiosунh mпoу-θeбbiо, εqжanei πtдipрo pхoеis mпeooу
iс pφirе μpnoутe nqхooс naу χeамhеitn netcm-
maat πtепaeiwt. πtетnкlaиronomеi πtgmнtero εntay-
сtwtc nhtn xintkataвoli mпkocmoc²⁰. anok tnaсw-
tih εneтnфaхe, eтmгton nhtn. εвoл χeноyи gшwot
aтetnсwтm εроoу· 3. n εшwphе oн εмpâхooс nkecоп
* ᄂl γῆпeїkаz πήгнt πoуfт * mпtеiလyпi πoуfт χeфanteoу
фiпe εiеiрe πnиgвnγe πgнgemwon n mmaтоi²¹. qineiз-

¹⁵ Cf. Is. 29. 15. ^{15a} Cf. Ps. 13. 4-5. ¹⁶ Cf. Mt. 25. 6. ¹⁷ One would
expect: εрeпetсwтm, but cf. p. 33. ¹⁸ Cf. Mt. 22, 12. ¹⁹ Cf. Mt.
22, 13. ²⁰ Mt. 25. 34. ²¹ Cf. perhaps Zoega CLXXXVI, cia, G. ZOEGA,
Catalogus codicium copticorum manuscriptorum, Rome, 1810, p. 388.

Αλλ Μηνιζνααγ Κοσεφρο εβολ շնտμից մպեմա . Կտէտնկա-
թարից մոօք . ըպէտսվտի մօք հզնտ բզնայ եօէ
ժդկոնտ մօօք . բզնօ խօցնե նեշնաայ ժշխաշ ժդկ-
ված երօու :

5. V. 1. ժւեւել օցօւ ննէտվառ երօու ննէշնից մպա-
վօլօս . ժտկաֆրոնէ ննէշնից մպնօցտ . այտ ժտաֆ-
մօօց բնէգաչ , ցյտէտ եබոլ ննէգենտօլի . 2. մի
ննէշնից ան մպճավօլօսնե շնչիոց . միշենմօլ . մի-
շնչաշաշ . միշենմիտխաչ . միշենկրօզ . մի-
10 շնչիտ նփմօ . միշենմիտրեզգիտ մպօցօւ . միշենվալի
նչօւրտ շնչենպաֆօս . միշենրօքրէ եබոլ ննէցօցերի-
տ . միպեցօ եցօցաֆ ժրեպէցօ ա շնտշարշ . 3. Յմ . * Շնէ
15 պոյրպմէց մպաչ ժտշէ խէմպրիպրօօց նտէտնշարշ
եշնեգությմալ . ՆԵՏԵՐԵ գար ննալ . ՍԵՆԱԿՈՅ շննեց-
20 մէցց եթօու . 4. ՊՄԵԵց գար նտշարշ օցմիտխաչէտ
ժոնօցտ , նշչուտաց գար ան մպնօմօս մպնօցտ . օյտ
րա մմնէտ մօօք . ՆԵՏշնտշարշ և ժեւրե ննէշնից
25 եթօու . ննէցեֆրանազ մպնօցտ . ալլա Տօրի մպնօցտ
նափառ եցրա էխօց , այտ սեցօցօրդ շննեցնից
30 եթօու ժեւրե մօօց եֆլօգու խօց . 5. այտ օցօւ
նայ խեգխօօս խննեպալնա օցաֆ շննիրվամ ալենէց
խշենշարշնէ . ՊՄԱ գար ժեւրեպէլնա մպօսէտ նշնտ .
35 ԵՇՄԱ ննիտմիտրմշ . Եබոլ շնշաբ ննմ եթօու . ՊՄԱ և
շաբա ժեւրեպէլնա մպճավօլօս նշնտ . ԵՇՄԱ ննիտ-
* նիրոն ննմ . 6. այտ ՆԵՏԵՐԵ ննալ . ՍԵՆԱՄՕՐՈՅ շնշենմէց
40 նշաբա ննշտմիտ մբար . խելուցտ ալագ եබոլ
մօօց . այտ ՍԵՆԱՑ ննշտմիտ մբար ժտօցն . ՃՏԱՆ-
միա գար մնմօմ եցրա էխօց . 7. այտ ալուցտ ոխօց եබոլ
մօօք . Եබոլ խելուցտմ ննագ . ննէ ժտշէ խէմպէպ-
45 օցաֆ ալուցտ էխօց ուշտօսէտ ուշտօցտ . ԽԵԽԻՆԵՆ
ԱԿՑՈՒ ննէկնաայ ակխօօս խենտնարշալ ան .
50 * ՀՏՎՏՆ աւ նեշնից ժրշու շնտ մպնօցտ այտ
ՄՊԵՏԵԲ մնտմէ . ՆԱՅԱՏՄԱՅՏ . ՈԽօՍԻ ԵԳԵՏՄՈՅ
ԵՐՎՏ . այտ ԵԳԵԶԱՐԵՑ ԵՐՎՏ ԵՊՊՈՆԻՐՈՅ . այտ ԵԳԵՏՈՅ

22 One would expect : երեպէտսվտի , but cf. p. 32. 23 Rom. 13. 14. 24 Cf.

Prov. 20. 14. 25 Rom. 8. 7. 26 Cf. Rom. 8. 8. 27 Cf. Eph. 5. 12.

28 Gen. 6. 3. 29 II Cor. 3. 17. 30 Cf. Amos 5. 2. 31 Jer. 2. 19. 32 Cf.

Jer. 2. 20. 33 II Thes. 3. 3.

χετηγτῆ ερογν οτερο ετζηππε³⁴: 2. Ἐπιογοειω
μεν ςλθη ἡποου εμπατῆει ερογν επειβιοс, αγω εμπατῆ-

- * Σᾶλα σογῆπνουτε, ετρενειμε επετεψφε· νενμοοψε * πογα
πογα շմπօցափ մպենշտ εնειρε ննօցափ նտարչ, մննեն-
մeeցe· αγω εնփօօп фүceι նփире նտօրց³⁵ ն՞e εտշի·
εնմoօփe շննխօշմ· մննխioցe· մննճօլ· մննըությմia
εմնպետչեվ nан αγω εմնպետնօցփ նմօн· 3. տեսու
Ճ e բանօցնուտε· նցօց Ճ e բանօցտε սոյփն· αγω
շայդչեվ nан շայդավոն ըպքոմօс, մննեզենտօլ·
αγω բանօցնումօց մնպանչ· 4. αγω օն ձագան չեսic¹⁰
պէսմօց· αγω ձպարացելе nан չեսպտի
նհտն մպանչ· չեստեռափնչ նամ նշե³⁶ մննկարքոցն-
պիպետնաոց· մննպեթօօց· 5. տնկատε օն նմօն տնիլոմ-
լմ· շննեիցնից տճօօմe ետեմնշի նշիտօց, նշաօց·
αγω ենտօցնօс մպանչ մպնօցտε շքրաի եփոն մայձան·¹⁵
- * Ը[լէ] ետենանե, նքաշմ· մննկափ. * մննխioցe· մննճօլ·
մննօցափ մպենշտ տճաշմ· մնշենչօւից բօլմօց· մն-
շենեփ բօլ կակօс. մննկարքյդչեվ Ճ e նան ետենա
տիրօց· αγω նշեզօն ետօտն տեմաց· նտնիլոմլմ Ճ e օն
նշիտօց· նտնշե³⁷.

VII. 1. սենախօօс nан ձկալիօց նհտն մպետն-
սոյնտէշի նտձկալօցնի երօցերօс ետրենոցափնշ նտ-
ենկտէտնից տճաշօց երօ շնտենտօլի ետօցան ենտայգաաс
ետօտնից³⁸. 2. αγω Եցեփփու Եցշօյօրդ մննեցնից
տիրօց, αγω Եպշնչի նայտ Եւշնպօմօնի· Եւշնպօմինе²⁵
Гар Եշենեբաւ Եյփօցեր նման³⁹ շմպեկօմօс· մալիտа
շայդամօց, նպօցփտի· 3. ալլա շայկտօց նկէսօп շքրաի
Եպլօիշե ն՞e նշենրիр մնշենոցօօր ֆայկտօց ենեյ-
կավօլ⁴⁰ նշե*մետփօց բօլ շիտնօցտե մնրփօմե· շեյ-

- * Ը[լէ] կաթօտէ մպնօցտε նշփօց, αγω մպօյրփմeeցe նտեյշան:³⁰
ends 4. ետենալ տնկա օն շքրաի մպեկէշօв ենմօցփ նմօн
ենօցափ ետրեոցմինе փփու nан, αγω նտնիշի մպետն-
երե նմօդ· եփածե երքեգիուու· շետօօց նիմ Եյնա-
մնտգ աց շնո նիմ Եյնամանօց· Եյնամաց նիրփօմե
ետիփ երօց· շեկած շնո նիմ շայդաց նայ· տարօցփինе³⁵

³⁴ Cf. II Tim. 4. 18. ³⁵ Eph. 2. 3. ³⁶ Cf. Deut. 30. 19. ³⁷ Cf. II Pet.
2. 20. ³⁸ Cf. II Pet. 2. 21. ³⁹ Cf. Job 7. 3. ⁴⁰ Cf. II Pet. 2. 22, Prov.
26. 11.

ῆςφογ ἑτοοτογ· εἰτε μοχ̄· εἰτε λφρες· εἰτε πελμα
ῆτοογε, χεκαс ερεοутфт ἑշт φφпе ннтн мннетнеру
зюгсоп аγφ ῆтсоуеирнн мноуагапи φфпе շмпетншт
εшоун েнетнеру· 5. енмпейма гар εпаї· аγφ паїп
погѡф մпноуте мнпефхс· και γар εнqироѹф an շаѹ-
վալր. и оյтооуг մма*те. и ծելլաց նշно հтєїշ· алла * չլչ
енqироѹф նշօց շաւենչխи ետեմпкосмос տիրք մпша
մнос an⁴¹. аγφ еноуғѡф երեփխօсіс իс ֆնշтиգ շарон
նтнժնոցն նнаշրագ մпнда հтєнанагкн·

10 VIII. 1. ОУ МОНОН ДЕ НАЇ· АЛЛА ՀԿԵԾԻՈՊԵ ԹԻՐՕԳ ՎԱԶՐԱԻ
ԵՆԴԱՄՓ, ՄՆՀՃԱՄԿԼԵ, АГФ ՄՊԱՏԸԵԿՈՒ· Ի ԻՆՃԴՅՈՒ-
ՆԵ· Ի ԻՆՃԴՅՈՍ· ՎԱԶՐԱԻ ԵՆԵՎՈՓԼԱԿԲԻՐ ՄՆՆԵՏԽԵԼՔՀ-
ԵԻԵ· ՄԱԼԻСՏԱ ՆԵՏԾՈՒ· Ի ՆԵՏԾՄԻՆԵ ԻՆՃԽՓՈՒՄԵ· ՎԱԶՐԱԻ
ԵԿԱС ԻՆԵՎՏԱԼԱԳ ԻՐՓՈՒՄ ԵԻԵ ՉՐԱԻ ԻՇԻՏՆ· ԵԻԵ ՉԽՈՒ
15 ՄՆԵԽՈՒՄ ՆԻՄ ԵՒՐՂՓ ԵՐՕԾ· 2. ՉՆՈ ՆԻՄ ԵՒՆԱԾՄՈՒՑ ԵԿԱ-
ՏԱԼԱԳ ԻՆԻՐՓՈՒՄ ԵՏԻՒՓ ԵՐՕԾ· ԽԵԿԱС ԵԿԱԾԻՄԵ ԵԶՈՒ ՆԻՄ
ԵՏՈԳԵՐԻ ԻՄՈՕԿ· ԽԵՆՏՈՈԳ ՆԵՏՄԱԺՈՂՈԳ ՄПНОՈՒՏ· ԱԳՓ
ԻՆՏՈՈԳ ՆԵՏԵՐԵՊԵՈՒՏ ԻՆԵԿԾԿՆԱԳՓՈՒ ՆԱԽՆՈՈԳ ԵԶՆ
* ՆԻՄ· 3. ԱԳՓ ԻՆԵԼԼԱԳ ԻՐՓՈՒՄ ՉՆԼԱԳ ԻՆԻՈՒՊԵ ՇՀՆՈ ԻՐՓՈՒՄ * ՇԼԻ
20 ԱԽՄՊՀԼՈ· Ի ԱԽՆԵՏՏԻՓ ԵՐՕԾ· ՊԵՏՆԱԺՆՈ ԻՐՓՈՒՄ
շարօն մայձագ. ԵՄՊԳՎԻՆԵ Ի ԵՄՊՈՒԽՈԾ ՆԱԳ. ԽԻՆՈՒՄՈՎԸ
ՎԼՈՒԳՈՒԳԵ· Ի ՕՅՄՈԽ· Ի ՕՅՄՈԽ· Ի ՕԿԱԼԼԻՐԵ· Ի
ՕՐՎՄՈՎ· Ի ՕՅՏԱՐ ԻԿԱԼԼԻՐԵ շափեզդոր մայձագ ՎԱԶՐԱԻ
25 ԵԼԼԱԳ ԻՇՆՈ ԵՊԻՒՐՔ· Ի ԻՆԵՒ ՆԱԳ ԻՆԽԻՈԳԵ. ԵԿԵՖՈՒՄ ԵԿՈ
ԻՆԵԽՈԽ ԵՏՈՐԻ ՄПНОՈՒՏ ԵՏՆԱԵ ԵԶՐԱԻ ԵԽՆԻՐԵԳԲՆՈՎԵ
ԹԻՐՕԳ ՃԵЙՊՈՒՄԵՏԱՆՈԵ: 4. ԵՏԵՊԱԻ ՊԵՏՆԱԾՈՎՀ ԵՏՕԾՎ
ԵՐԵՒԵՈՒՏ ԻԿԵԾՈՊ ԵՏԵՏԱԻԵ ԵՏՐԵԳՈՎԼԻ ԻՆԵՎՀՈԵԻԵ, Ի
ԻՆԵԾԻՈՒՅ⁴² ԵՅՈԼ ԿԱԿՈԾ ՊԱՐԱՊՎԻ· Ի ԻՆԵԽԻՈԳԵ· Ի ԻՆԵԽ-
30 ԻՈԼ· Ի ԻՆԵԽԱԾՄՈՎ ԿԱՏԱԼԱԳ ԻՆՄՈՏ. ԵԿԵՖՈՒՄ ԵԿ-
* ԵԶՈՅՈՐԴ ԻՆԱԶՐՄՊՆՈՒՏ ՄՆԻՐՓՈՒՄ· ԱԳՓ ԵՐԵՐՓՈՒՄ ՆԻՄ * ՇԼԻ
ԵԳԲՀՈՒՏ ՉՆՏԳ ՄПНОՈՒՏ ՆԱԽՈԾ ԽԵԵՎԵՓՈՒՊԵ⁴³. 5. ԵԻ
ՆԱЇ ԱՆԽՈԾ ԻՆԵїՇ· ՊԵՏՆԱԾԱԳՎ ԵՅՈԼ ԱՆ ՄՆՆԿԱՆԻ.
ԴՄԵԵԳԵ ԽԵՆՏԵՏՆԱԽԻՒՏ ԻՇԻՏ ԱՆ· ԱԼԼԱ ԸՆԱԵՐԵ ՄՊՈՒ
35 ՊՈՎԱ ԿԱՏԱՊԵԳՄՊՎԱ.

⁴¹ Cf. Mt. 16. 26, Mk. 8. 36, Heb. 11. 38.

⁴² For : ԻՆԵԾԻՈՒՅ.

⁴³ Cf. Deut.

27, 15 etc.

IX. 1. ΟΥΤΕ ΝΝΕΡΦΜΕ ΒΩΚ ΕΠΜΑ ΝΝΡΦΜΕ ΕΤΦΩΝΕ ΕΛΗΠ-
ΦΙΝΕ ΝΛΛΑΥ ΝΡΦΜΕ ΕΜΠΟΥΓΦΙΝΕ ΝΦΟΡΠ· Η ΕΜΠΟΥΧΟΟΥΓ
ΝΦΦΡΠ· Η ΝΜΕΕΡΕ· Η ΖΙΡΟΥΖΕ· ΜΑΛΙΣΤΑ ΜΝΙΝCATΡΕΥΕΙ ΕΒΟΛ
ΜΠΟΥΦΜ· Η ΖΗΤΕΥΦΗ· ΠΕΤΟΥΓΝΑΣΗΤΩ ΗΜΑΥ ΖΗΝΟΥΓΝΟΟΥΓ
ΕΤΗΜΑΥ· ΕΥΝΑΞΠΙΤΙΜΑ ΝΑΦ ΝΘΕ ΝΠΕΝΤΑΦΡΝΟΒ ΖΗΟΥΝΟΣ ·
ΝΝΟΒΕ· 2. ΟΥΤΕ ΝΝΕΡΦΜΕ ΤΦΦ ΕΛΛΑΥ ΝΡΦΜΕ ΕΦΗΠ ΕΡΟΦ·
Η ΕΙΦΤ· Η ΦΗΡΕ· Η ΣΟΝ· Η ΛΑΛΑΥ ΝΚΑΤΑСАРЖ ΝΤΑΥ ΚΑΤΑ-
* ΣΜ ΝΝΕΝΤΟΛΗ ΕΝΤΑΝΕΝΕΙΟΤΕ ΖΦΝ * ΗΜΟΟΥ ΕΤΟΟΤΝ· ΕΜΠΟΥ-
ΧΟΟΥΓΟΥ Η ΕΜΠΟΥΓΦΙΝΕ· 3. ΟΥΤΕ ΝΝΕΛΛΑΥ ΝΡΦΜΕ ΦΛΔΧΕ
ΗΖΟΥΝ ΜΠΜΑ ΝΝΡΦΜΕ ΕΤΦΩΝΕ ΕΥΖΜΟΟС ΕΥΟΥΦΜ· Η ΕΥΣΦ 10
ΜΠΛΕΦΗ ΝΧΡΕΙΑ· ΆΛΛΑ ΕΦΝΑСΟΟΦ ΖΗΝΟΥΓΝΙΤΗΜΗ ΝΗΟΥΓΖΟΤΕ
ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ· ΜΗ ΓΑΡ ΕΥΖΙΟΥΓΑΡΙСΤΟΝ, Η ΟΥΜΑ ΝΙΦ. ΧΕΕΥ-
ΝΑΡΔΑΣ ΝΦΛΔΧΕ ΖΗΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ· 4. ΕΣΤΩΝ ΤΜΗΤΡΗΝΖΗΤ·
ΕΣΤΩΝ ΤΕΠΙСΤΗΜΗ· ΕΣΤΩΝ ΘΟΤΕ ΝΠΝΟΥΤΕ· ΤΡΜΗΤΡΕ
ΝΗΤΝ ΧΕΟΥΓΖΑΣ ΕΥΡΧΡΕΙΑ ΕΥΦΒΦ ΗΜΟΟΥ ΕΤΒΕΘΟΤΕ 15
ΝΠΝΟΥΤΕ· ΑΓΦ ΕΥΜΕΕΥΓ ΕΒΟΛ ΕΝΜΑ ΝΜΤΟΝ ΕΤΣΗΤΜΗΤΕΡΟ
ΝΗΠΗΓΕ· 5. ΑΓΦ ΟΥΓΖΑΣ ΕΦΛΑΥΦΙΝΕ ΝСАТЕУХРЕΙΑ ΕΤΒΕ-
ΑΝΑГКΗ ΕΥΧΙ ΗΜОС ΖΗΝΟΥΡΙΜ ΜΝΟΥΓΗΚΑΣ ΝΖΗΤ· ΕΥΜΕΕΥΓ
ΕΒΟΛ ΕΝΚΟΛΑСИС· ΑΓΦ ΕΥΕΙΡΕ ΝΠΜΕΕΥΓ ΝΝΕСНΗ ΕΝΤΑΥ-
* ΣΜΑ ΒΩΚ ΕΡΑΤΩ ΝΠΝΟΥΤΕ ΕΥΑΓΦ*ΝΙΖΕ ΕΜΠΟΥΓΦΙΝΕ ΝСАДФВ 20
ΝΤΕΙΖΕ· ΝΖΟГО ΔΕ ΕΥΕΙΡΕ ΝΠΜΕЕΥΓ ΝΠΕΤСНЗ. ΧΕΕΒΟΛ
ΖИТНЗАС ΝΘΛИЖЕС, ΕΝΝΑΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΤΜНΤΕΡΟ ΝΠΝΟΥΤΕ⁴⁴.

X. 1. ΑΝΟΝ ΔΕ ΖΦΝΩΝ ΝΠΦΡ ΕΤΡΕΨΦΙΝΕ ΝСАТЕНХРЕΙΑ
ΖΗΝΟУМНТСАНКОТС ΕΝΧΦ ΗΜОС ΧΕЕΝΦΩΝΕ· ΕΝΤНΨΦΩΝΕ
ΑΝ· ΆΛΛΑ ΝΑΡНΦΙΝΕ ΝСАТЕНХРЕΙΑ ΖΗΝΟУМНТМЕ ΖΗΝΟУГΖΟΤΕ 25
ΝΤΕПННОУΤΕ· 2. ΑΓΦ ΝΠРТРЕЧАПАТА ΗΜОН ΖΗΝΟУСЕΙ ΝΖΗ⁴⁵
ΝТНΨИНЕ ΕΝРХРЕΙΑ ΑΝ· ΧЕННЕПННОУΤΕ ΒФНТ ΕРОΝ, Ν҃НОХН
МННЕТРЗФВ ΕΤАНОМИΑ· ΝΘΕ ΕΤСНЗ ΧЕНЕТРИКЕ ΗΜΟΟΥ
ΕΒΟΛ ΕΝИМНТСАНКОТС· ΠХОЕСΙС ΝАНОХОУ ΜННЕТРЗФВ ΕΤΑ-
НОМИΑ⁴⁶· 3. ΠΕΤΦΩΝΕ ΓΑΡ ΝΑΜΕ· ΝΙΜ ΠΕΤΚΦΛҮЕ ΗΜΟД³⁰
ΕΤΡΕΨΦΙΝΕ ΖΗΝΟУМНТМЕ, Η ΝΙΜ ΠΕΤΕΡΕПЕФЖΗΤ ΝΑΨΦ
ΕΦΦΑЛНАУ ΕΠΕΤΦΩΝΕ ΚΑΛΦ ΕΦΦАЛРХРЕΙΑ· ΑΓΦ ΝΝΕΛЛАУ
* ΣМБ ΖННЕТНА ΕΖΟΥΝ ΕМАУ * ΕΤΦΩΝΕ ΝСАТЕУХРЕΙΑ ΤΦПЕ ΕΒΟΛ
ΖΗПЛЕФΗ ΝХРЕΙΑ ΝПЕТСИТОУФ. ΕΤРЕУХООС ΖΗПЕУЖНТ
НАТСВФ ΧЕПАЙ ΝАНОУГ ΕΖОУЕПФН· Η ΧЕПАПАЙ ΝАНОУГ.³⁵
ПАРАПАПАЙ· 4. ΧЕННЕГРФЕ ΝННЕТРЗМОΤ ΝННЕГРНУ· ΆΛΛΑ

⁴⁴ Acts 14. 22. ⁴⁵ Cf. Prov. 24. 15. ⁴⁶ Ps. 124. 5.

ΠΕΤΕΡΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΑХИГ· ΕΦΝΑСΟΟΦ ΖΗΝΟУГПИСТНМΗ·
ΟΥΤΕ ΝΝΕРΦΜΕ ΖИГРАЦ ΖΗПМА ΕΤΗМАУ· 5. ΠΕΤΝΑΦΔХЕ
ΖΗПМА ΕΤΗМАУ ΠВОЛ ΝΘΕ ΕΤΕΦΦЕ, ΕΥΝΑХИЕПИΤИМIA ΚАТА-
НКФТ ΝΝЕНСИОΤЕ· 6. ΝΘΕ ΓΑΡ ΕΤКИ ΕΦРАΙ ΖЕННЕРΦΜΕ
ΦΔХЕ ΖΗПМА ΝΟУФМ ΆΛΛΑ ΕΦΦАЛФФωΤ ΝΟУЕΙДОС. ΕΥΝΑ-
КФЛ҃ ΖΗΝΟУГПИСТНМΗ. ΤΑЇ ΟΝΤΕ ΘΕ ΕΤΦООП ΖΗПМА ΕΤΗ-
МАУ· ΚΑΙ ΓΑΡ ΟУМА ΝΟУФМПЕ ΠАЇ· ΟУМА ΝΟУФМ ΟΝПЕ
ПИКЕОУА:

XI. 1. ΕΤΒΕΝΑΙБЕ ΝΕСННУ ΜАРНРХОΤΕ ΖНТД ΝПНОУΤΕ·
10 ΠΕΤРХОΤΕ ΓΑΡ ΖНТД ΝПХОЕС. ΖИГАРЕГ ΕΡΟΦ * ΕΦΦВ ΝИМ· * ΣМГ
ΕРЕПЕΤЕΝДРХОΤΕ ΔΕ ΑΝ ΝΑΨΦПЕ ΖНЧСНМΑ ΕΜΠФЛЕНЕГ ΒИНЕ
ΑΝ ΝПЕФФИНЕ⁴⁷. 2. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΝТНКАТАФРОНЕΙ ΝНЕНТОЛΗ
ΝПНОУΤΕ ΕΤΒЕΝЕНОУФФ ΝЗНТ: Η ΝСЕИНЕ ΗΜОН ΕΝСФЛП
ΖНЧЕНМРРЕ ΕΑПНОУΤΕ СОНTOУ ΖНТПЕ ΕΤРЕУФФПЕ ΖИХМ-
15 ΠКАЗ ΕΒΟΛ ΖИТНЕНЕИОΤЕ· 3. ΝΑЇ ΖЕНЕНТОЛННЕ ΕΥНДОΤ
ННЕТОУГФПЕΓΟУХАї· ΑΓΦ ΖЕНЕНТОЛННЕ ΝАТВОЛОУ ΕΒΟΛ
ΖИТНЗАС ΝΘЛИЖЕС, ΕΝΝΑΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΤМНТЕРΟ ΝΠΝΟУΤΕ⁴⁸.
20 ΟΝ ΝПНОУΤΕ· ΜАЛИСΤΑ ΠЕТНАТОЛМА ΕРЛАУ ΝЗФВ ΝΤЕИДЕ
ЖИНДПОУ ΕΒΟΛ· ΕФЕФФПЕ ΕФСГОУОРТ ΕПЕДОГО· 5. ΠЕ-
ΤНАГАРЕГ ΔΕ ΟΝ ΕΡΟΦ ΕΤМПАРАВА· ΕФЕФФПЕ * ΕФСМДААТ· * ΣМГ
ΠАНН ΚАТАПЕТСНЗ ΟУЕНТОЛΗ ΝВРРЕ ΑΝ ΤЕТОУГ† ΗМОС
ΕΤОТТНУТН· ΆΛΛΑ ΟУЕНТОЛΗ ΝАСТЕ· ΤΑЇ ΕΤΟУГФН ΗМОС
25 ΕΤΟΟΤН ΖИНДФОРП⁴⁹. 6. ΠХОЕС· ΔΕ ΠЕХС ΙС, ΕФЕДБОМ
ΝОУОН ΝИМ ΕΤГАРЕГ ΕΝЕФФДХЕ ΜННЕГЕНТОЛΗ· ΑΓΦ ΕДЕ-
СМОУ ΕРООУ ΜННЕГУВНУЕ ΤИРОУ:

[Fragment 13] TO AΡΗTHONIA

I. 1. ΑΡЂЕОΟΥ ΝПНОУΤΕ ΤФНЕ. ΕИФАХЕ ΕРО ΝТО ΑФФОНИΑ
20 ΤФЕЕРΕ ΝПКОМЕС ΑЛЕΞАНДРОС· Η ΑРГАΙЕПМΑ ΕΝΤАУСАН-
ОУФЕ ΝЗНТД ΚАТАПНОУΤΕ ΑΓΦ ΚАТАПКОСМОС, ΖΗΝΟУГФХЕ
МННОУГУВНУЕ· 2. ΕΝЕИПЕПОУЖНТ ΤАКО. ΝЕРАСФФПИА¹ ΑΝ
ΕΤЕИГНТД· Η ΝЕРАГАΙЕНЕСННУ ΕΤГИПМΑ ΝММС· 3. ΣЕ-

⁴⁷ Cf. Prov. 19. 20. — Perhaps read : ΖПЕУФФИНЕ as in Prov. 19. 20, cf. also p. 11 where it is accurately quoted, but cf. p. 48. ⁴⁸ Cf. I Jn. 2. 7.

¹ For : ΝЕРАСФФПИА.

μούτε μὲν ερο γῆπογραν χελφθονια· τεφθονει λε ερο
μαγαλε· αγφ τεο πνασκανος ερο ἡμιν ἡμο²· ερογφω

* σῆμε ε*τακετογήγχη ετεμπκοсмос τηρφ ἡπιφα ἡμοс αн³·
αγφ εσφрн πноуցисе επхинхн· εвол χεаркапима йпса-
танаас εզоун ερο εтреqпшоне мпоуշнт· αγφ нфсрн-
ршоне нве ннискоу ето нгозоле· 4. тафнт агф татсв
етемпсв ἡμοс· εнеоућепистнми гар ἡμο· κан агмифе
ннме нааме тенп եкаршоне εеиме хеететно нлаф нгэ
нгозонг һпетнма· 5. малиста եархоуу һпогеиwt мнтоу-
малы, ҳеаүмифе ннмай· и ҳеаүзюуыф εрои· εрхисол 10
емпогнише ннме оуте һпогзоуыф εро· нтагнише ннме
ҳеаүт не оүепистнми շмптрепараوا нтентони нтешизно
нтоотоу нногеиоте оүеф нвшине· 6. нтаршоне нсаю
ерөрхрөя наq· аytcto εвол· и емпогтлалq нe· εрвлан-
* σῆμж хоос һпогеиwt мнтоумалы· εнр*шоте· малиста εрхисол· 15
оүкоун твоғшш εтрентамооу εногчнйе һмннцооε εтес-
еире һмооу· мнноуҗхиюе мнноуҗтшон·

II. 1. твлли нааме etxопxтї һнсөре нве нтетշнтпаше
нтеүшн· агф нве ннивлле, εтемнвал һмооу⁴· εвол тон
хеереноуџеиоте нвол շмпкосмос насвтн εпогшахе 20
нгозонг շмпейма· нтнтиеиме анон շнфенеетн· 2. пе-
дыхите нбонч нааме и агфмко и агулупеи һмо· нрениппе
етамон εпогмкаг· тарнене хеерехеме. хн һмон· и
нтетаметоумалы етշпима շатн· εшшпие еремоуте ерос
ан һимате շнтоутапро ҳемааг· εрепоуշнт ле оүнү 25
нсаюол һмос. нве етснг хеpeйллос таio һмои շннеү-
спотоу· пеүшнт ле оүнү нсаюол һмои⁵· 3. εнеимп-
* σῆմж поуշнт гар натсв րկаке * εро. неракатафропеише нног-
еиоте етշпснагшн ннме· и нерасш ннесннү,
етеренгн ннмай շнтоумнтхасиշнт· мнтоумнтвавер- 30
мe· 4. и εнеийпекв ңсф нтесв մнտмнтрмнշнт. агф
нтемерепиөфооу, εзоүеппетнаноуq⁶. нерамелетапе
нгешшахе εубооне· нтексоос շнтоутапро етмез ңса-
сюг շисиүе⁷, ҳејнашвк εкеշенеетн· 5. нтапеима ҳите

² Cf. perhaps Gal. 3. 1 (Sah. and Greek). ³ Cf. Mt. 16. 26, Mk. 8. 36, Heb.
11. 38. ⁴ Cf. Is. 59. 10. ⁵ Mt. 15. 8, Mk. 7. 6, cf. Is. 29. 13. ⁶ Cf. Ps.
51. 5. ⁷ Cf. Ps. 9. 28, Rom. 3. 14.

ΝΙΟΝC ζηνογ· Η ούπε πιαρος ενταγογαζφ εχφ· Νιανη
χελγχοος νε χεμπρπαραβα ητεντολη μπνουτε· εβολ
χεαρήψοογ, αγφ μεσογαφι ηογλελογ εεζηπη ηημε
χεκαс εετεναψωπε ηξροπ αγφ ηηκανδαλον ηηετη
ερηγ· 6. εεβεπαι ίζομολογει νε ρρεψωψε εερετηκαεπ-
стнмн ηио αγφ ηтeεqтeимнtаtсwтh εвoл ηиo мnниtтwн
εпxинх. ήnatрepoу*ζнт ηкaг· αγφ ήnatрeуeipе νe * cмh
κaтaпeпtaqeи εвoл շnтоутaпpo·

III. 1. ηame ήmokж ηzht naї, ηηme, η nymhtн· eirgote
10 ιemnptote ηeε εntapgoq εзапата ηeуga շnteqпanouр-
гia ηcetako ηniетnht εвoл շntmnгaployc mnppevbo
etxi εzoγn εtpeхc⁸; 2. εwxe tетhmaу mпqkaas շnppara-
deicos efnatco ero. Η εрwtн շnppretnкамa naq ηzht-
thytн· αγφ ηteteñwph' εрwtн ηneqwoxne ηkroq m-
15 neqzhnye mponhron· nqnaψbmom гар an εneptrgote
շnq mpoуtε. naї etepepeхc фooп naу ηbohфoс, αγφ
ηckepasthс^{8a}· ηeε etchz xepetmiψe εxwktpe pekvo-
фoс, αγφ tcnqepе mpekwoyфoу⁹ αγφ peooy mpeste-
rewha¹⁰. 3. petnameretipefhooy, ηtoq petnatako· αγφ
20 ηtoq pe*terepalaboloс naлmboн eroq շnneqzhnye * cм-
mнttreqzetbжxh· pcoфoc дe ηtoq etme ηtесsw.
qnaψwpi eroq ηtentoлh¹¹. αγφ prmzht etrgote շnq
mpxoeic· naхpo naq ηoγzhm¹². 4. plhn mariswth
χeapтmton ηnoγeioute etzhpmma ηηme· αγφ ηtесwth
25 ηcwoy շnqwb nim· tarepenzhnt ηton· αγφ շwftε
ηtесcei mpoуtwt ηzht· 5. εwspie de on· eoγnте oγwlahe
exoоd. eic ηzлloei nенeioute αγφ nенcnhy аyei фarwtн·
taqoqoq erooy· αγφ ηtwtн tирtн· pеoγnтиtн wlahe
mmaу Η llaу ηzqwb· շnpeтnma· mprifw ηoγeф ηtamooy
30 ηteteñtqepallay ηzqwb erooy· xekas εrepezenzhnt naм-
ton tирtн zioycop anon αγφ ηtwtн· αγφ on ηtепxoeic
twt ηzht εxwph:

8 II Cor. 11. 3. 8a Cf. Ex. 15. 2. 9 Cf. Deut. 33. 29. 10 Deut. 33. 26.

11 Cf. Prov. 10. 8. 12 Cf. Prov. 1. 5.

[Fragment 14] TO ANTINOE

ΒΗΣΑ ΠΕΤΟΓΑΪ ΝΑΝΤΙΝΟΪ.

CN I. 1. πνούτε ούαλλ ετογις σήνητογαλλ εφίτον ἡμοց
σήνητογαλλ· πεττή νογμῆτχαρδχητ ἡνηγητψημ· αγφ εττή⁵
ηνηγωνή ἡνητογωφά շմπεγχητ¹. ητερεπνούτελε ηαμ-
τον ἡμοց εβολ շիտοտογ· σεναխογεմίτον շաօγ հմօօց
εβοլ շիտոտգ· 2. նրամε գար եւերէ ննենտօլի նիպխօէս,
αγφ տշարչ երօօց նտօօց պետքալմիտοն հմօց նշիտօց
աց նդիշօցչմօց երօօց· նդշկէպաշ հմօօց ըպէթօօց
նիմ· խենηպխալչ բմիտ երօօց· 3. եւեպալ ափ երօն¹⁰
շաֆոն մուշտի աց նտնոօ նտնտմրատսօոցն. խենենտա-
ներիտ· հմօօց նիպնուց· ննեյհիտ երօն ան խնպենաց· ալլա
շնիտ ըպնուց· 4. շնուտ ձէ նտեռխօէս ժ՞ու նէ շաֆոն
* CNĀ ետրեվլիա երօց. նթու բնաց խօց¹¹շիտ եզօցալ
սոնց նշիտ ըպնուց· օյպնա բազօցալ մարեգրերե նիպաց¹⁵
նշօցն¹². աց խեմպրոջտ եボլ նպէշօ աց պէկնին
ետօցալ· նիպրգիտ նիւալ հմօօց².

II. 1. նտօց մեն գար պենխօէս ի՛ս պեհէ բնենտիր
նեզօցափու ետրերամ նիմ անց. աց նշու բնուց նիմ նիտմ.
նթու ետգտաշի նոյօն նիմ բնուշ բախ հմօօց խեամհետի²⁰
պարօ օյօն նիմ ետշօս աց ետոտի աց անօկ ժնադիտոն
նիտն· զի նիպանաշբ եշրա չենտինտ նտեռնեմ եボլ նշիտ
չեանցօրմրաֆ աց ժեւենի շմպաշիտ. տարենց ընտոն
ննետմիշխի· պանաշեգ գար շօլ աց սածաօց ննիտաշ-
տիվ³. 2. օյ գար պետշօլ բնումօս նիպնուց· ի օյ²⁵
նետաշաօց ննեզենտօլի· ետեղալ բնուց երօն եボլ

* CNĀ շնտեգտապր հմէ բախ հմօօց· խեպետօցափ բրելեյօս·
quires ի՛ս մարեգիտ եボլ ննեզշյութախոնտա տիրօ նդտալց ննշիկէ
նդկի նազ նոյօց շրա շնմինից նդէ ննօյօց նկօ⁴.
3. աց օն բնուց չեմպախ բնուց նոյօն նիմ ետպի-³⁰
տեց երօց աց բնուց նոյօն ննու շմպեցիտ տիրգ բնուց բնուց
տրեպէ հմօօց, վազխօօց չեմպրշոտ բկօց նօց չե-
պետնեմ օյօֆ է՛տ նիտն նտմնտէրօ· ժնետնշնալց եボլ
տալց նմնտնա· նտեռնտամօ նիտն նշենտամ ննեցիրաց

1 Cf. Is. 57. 15.

1a Ps. 50. 12.

2 Ps. 50. 13.

3 Mt. 11. 28-30.

4 Cf. Mt. 19. 21. 5 For : բաշօնացօց.

ΜΗΝΟΥΔΑΣ ΝΑΤΩΦΩΝ ΣΗΜΗΠΗΣ ΠΙΜΑ ΕΤΕΜΕΡΕΡΕΦΧΙΟΥΣ ΣΩΝ
ΕΡΟΪ. ΟΥΤΕ ΜΕΡΕΧΟΟΛΕΣ ΤΑΚΟΪ⁶. 4. ΣΟΜΟΙΩΣ ΝΕΝΕΙΟΤΕ
ΤΗΡΟΥ ΕΤΣΜΑΜΑΔΑΤ ΕΝΤΑΥΒΩΚ ΕΡΑΤΪ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΑΓΩ ΛΝΟΝ
ΣΩΦΩΝ ΟΝ ΝΕΙΣΒΙΝ ΝΕΝΟΥΦΩΦΠΕ ΕΤΡΕΓΗΝ ΝΤΟΥΓΓΥΧΗ. ΑΓΩ
5 ΝΤΕΜΑΤΕ ΜΠΙΝΟΣ ΝΑΓΑ-ΘΟΝ ΕΝΤΑΠΝΟΥΤΕ ΛΑΤΕ ΝΗΠΩΔΑ
ΗΜΟΪ ΝΤΕΤΗΚΑΔΑ

[Fragment 15] *ON LACK OF FOOD*

I. 1. ΕΤΕΤΗΦΓΙΣΕ ΜΗΝΕΤΜΗΡ¹ ΕΤΕΝΕΤΜΟΚΖΝΕ· ΝΘΕ Zoega CCVI
ΕΤΕΥΓΟΝΔ ΕΠΟΥΟΤΟΥΓΕΤ ΝΤCΦΩΦ ΧΕΜΠΟΥΔΗΠΕΤΟΥΓΝΑΟΥΟ· ΦΗΓ
10 ΜΪ. ΝΘΕ ΕΤΗΣΦΤΗ· ΑΓΩ ΕΡΕΝΕΤΝΑΥ ΣΟΜΟΛΟΛΕΙ² ΜΠΕΥ-
ΓΙΣΕ· 2. ΕΤΒΕΠΑΪ ΜΑΡΗΦΛΗ ΤΗΡΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΡΞΩΤΕ ΣΗΤΪ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΡΕΠΕΧΔ ΚΑΠΕΦΣΜΟΥ ΕΦΜΗΝ ΕΒΟΛ ΣΡΑΪ ΣΗΝΕΦ-
ΣΥΝΑΓΩΓΗ· ΑΓΩ ΝΔΤΗΚΑΝΕΦΤΟΠΟΣ ΕΦΦΩΤ ΝΛΛΑΥ:

[Fragment 16] *ON A FAMINE*

15 πχοεις πανούτε ΤΗΑΤΕΟΟΥ ΝΑΚ· ΑΓΩ ΤΗΑСМΟУ
ΕΠΕΚΡΑΝ ΧЕНТКОУФПИРЕ ΣННЕКЕООУ ΕКЕИРΕ ΝЧЕН-
МОЕИГЕ¹:

I. 1. ΚΣΜΑΜΑΔΑΤ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΦ ΠΕΙΩΤ
ΜΗΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙC ΠΕХC· ΠΕΤΣΜΑΜΑΔΑΤ ΑΓΩ ΕΤΡΞΟΥΕΣΜΑΜΑΔΑΤ
20 ΦΑΝΙΕΝΕГ· ΠΕΤΦΩΟΠ ΖΛΘΗ ΝΝΑΙΩΝ· ΠΕΝΤΑΓΤΑΜΙΕΜΠΗΣΕ
ΜΗΝΕΤΗΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΝΑΡХΗ ΜΗННЕДОУСΙΑ ΜΗННБОМ ΜΗН-
*ΜНТХОЕИС^{1a}· ΑΓΩ ΝХЕРОУГВЕИΝ ΜННСАРАФЕИΝ· ΑΓΩ ΠΚΑΣ² ΦНЛ
ΜНФАЛЛАССА ΜННЕИЕРФОУ· ΜНПЕКСФНТ ΤΗР҃ ΕΝΤАКΤАΜΙΟЦ·
2. ΕΚΣΜΑΜΑΔΑΤ ΣННЕКЗВНҮЕ ΤΗΡΟΥ ΜННЕКΤωΦ ΤΗΡΟΥ,
25 ΠДНМЮУРГОС ΜПИТΗР҃ ΧЕАКТРЕНРЙПФΑ ΕΤΡЕПЕИНОС ΝАГА-
-ΘОΝ ΦШПЕ ΝАН ΣНТЕИРΩМПЕ ΤΑИ ΕΤΕΘЕННАΤНТЕ²· 3. ΣΡΑΪ
ΣНТМЕЗСОЕ ΝРОМПЕ ΧИТАПЕΝЕИΩΤ ΝГЛЛО ΝТОΝ ΗΜΟΪ ΑΠΑ
СЕНОУ-θИОС ΣМПНЕГСДАФД ΝЕВОΤ ΝСОУМНТСНООУС ΜПЕ-
ВОТ· ΝΤΕРЕОУГНОС ΝГИСЕ ΦШПЕ ΣМПКАΣ ΤΗР҃ ΣНЧЕНЗКО
30 ΜНЧЕНФШНЕ· ΣМПТРЕППНОС ΜМННФЕ СФОУГ ΕПЕИМА· ΕΛΥ-
-ΦШНЕ ΑΓΩ ΣАГАΣ ΜОУ ΝГНТОУ·

⁶ Lk. 12. 32-33.¹ Cf. perhaps Heb. 10. 34. ² Read : ΣΟΜΟΛΟΓΕΙ.^{1a} Cf. Is. 25. 1. ^{1a} Cf. perhaps Eph. 1. 21. ² The numeral Θ is written in the margin.

II. 1. πεννούτε φηπ χεανσηνή³ ογφσφ εροογ
 * φῆε λγφιπεγροογφ շնշօք նիմ^{*} մպոկալգ եփփտ նլլալ շն-
 տեցիրեա թրց ետօցազ նա ։ ելե ձֆյրա ։ ելե միոցի ։
 ելե բրօմի եզօյդ և եզմօլց ։ ելե սօյց ։ ելե
 շալֆ ։ ելե եչօմօյ ։ ելե ելիպաշր ենեթերմիլից
 շիօց ։ 2. շալալ շալալ մպենսինի⁴ կալ եփփտ մպեու-
 ազ նա ։ թրց շնտենմ ան ։ ալլ շնտեհար մպնուց
 ունցաթիր ունտագտալ նիփտ շալոցն նիմ⁵ ։ 3. ելցմա-
 կուն ննետփոն մննկեմնի թրոց ետօցօւն նա ։
 մմին շյտմո մմօոց, շյնարշօոց եօյմիւն նրփմ, և
 սե նյու ։ սոլ շօց ենա և ունցուն ։ 4. ձֆ ունտացմոց
 թրոց ելյրշօոց եփ խօյտփմն⁶ նրփմ, ելցմե-
 րոօց ձկօօօց շնտեհր թրց շյտմէմոց մպէհ իւ
 * φῆէ ունչօւն ունտագտն ննեսին ելցյուրեւ մմօոց
 վանտէմա մտոն նտէպոց պոց բոկ ենեգտոպօս : 15

III. 1. եւեպա ւնէչօմօլօգէ նա ունչօւն իւ պէհ
 մնպէկէտ ետսիմամա ։ շենէկշին թրոց շնմնեն ։
 ձֆ շնչալ մմոն նէկշին ։ շենտան թրոց փփու
 եւենոննօն ։ 2. ձֆ ունանոմի ձյրիկ ննա և ուն մմօն
 շենէկմնտփանշին ։ ձֆ ուննօն ձյտրենլագաֆօն 20
 օյ մմօն ։ ձֆ ունչի ննոն մննոնմնտփագտ ունտա-
 տրէկտէպէկ և ուն մմօն շտմն նա ։ ձֆ ակպարաճօն
 մմօն ետօու նթլիյի նիմ շտմուղ մնպչեփոն
 մնչու նիմ ։ 3. շննա ուն թրոց մպենշի ձիֆան ։
 * φῆէ շտրէնկտոն նտնրշու շնտէ նտնեպիկալ մպէկրան . * խ- 25
 նտկօնուց ննան եկեր նշտիկ շիննկար ։ 4. ունչօւն
 ուննուց կո նա և ուն ննտալ նա նտրէնկտոն և ուն
 շննոնպէֆօոց ։ նտնու շնդակալօցն նիմ ձֆ շնմն
 նիմ նտներ մպետնանոց մպէկիտ և ուն ։ 5. սուն երոն
 ունչօւն շեօյհրիտօսու ունկնա ։ կո նա և ուն ունչօւն ։
 ֆնշտիկ ունչօւն ։ ժշտիկ ունչօւն ունենչու մնպենիկալ ։
 մնպչօչչ մպկօմօս թրց ։ ար շտմու ննտինք ննտինք
 ունչօւն ուննուց ։ 6. նիմ շարու ունկնուց ննալ եկու
 մմայ ննանոմի ։ ձֆ եկան մմօն շեննոնմնտփագտ մն-
 ։

³ For : **χεանսինի.** ⁴ For : **մլունսինի.** ⁵ I Tim. 2. 6. ⁶ The
 numeral **թիկ** is written in the margin. ⁷ Cf. Jonah 4. 2. ⁸ Cf. Ps. 68. 17.
⁹ Cf. Mic. 7. 18.

ΝΕΝΠΑΡΑΠΤΩΜΑ· ΧΕΝΤΚΟΥΓΦΛΑΝΣΤΗΝΔ ΑΓΩ ΝΤΚΟΥΖΑΡΦΩΝΤ
ΕΝΑΦΕΠΕΚΝΑ¹⁰. 7. ΝΤΑΝΙΖΙΣΕ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ ΦΩΦΕ ΜΜΟΝ ΕΤΒΕ-
ΧΕΑΝΡΑΤΣΩΤΗΝ ΝΙΣΦΚ· ΝΙΘΕ ΕΝΤΑΚΧΟΟΣ ΣΙΓΗΠΕ*ΠΡΟΦΗΤΗΣ * ΦΝΗ
ΧΕΝΤΑΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΦΩΦΕ ΜΜΦΤΗΝ ΕΤΒΗΝΤ· ΤΕΤΝΑΝΚΟΤΚ ΖΗ-
5 ΟΥΛΥΨΗ¹¹. ΕΤΒΕΠΑΪ ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΕΝΤΑΝΣΕΙ ΝΤΕΝΡΜΕΙΗ.

IV. 1. ΟΥΟΕΙ ΝΑΝ ΧΕΑΝΡΝΟΒΕ· ΕΤΒΕΠΑΪ ΑΠΕΝΣΗΤ ΦΩΦΕ
ΕΦΜΟΚΖ¹². ΑΓΩ ΟΥΟΕΙ ΝΑΝ ΧΕΜΠΝΤΣΑΒΟ ΣΟΥΑΣΗ ΝΙΣΦΚ·
ΟΥΔΕ ΜΠΝΛΟ ΖΗΝΕΝΣΒΗΥΕ ΜΠΝΟΗΡΟΝ, ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΟΥΠΕΤ-
ΝΑΝΟΥΓ ΦΩΦΕ ΜΜΟΝ· 2. ΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΕΣΦΩΟΠ ΝΑΚ ΠΧΟΕΙС·
10 ΠΦΩΠΕ ΜΠΖΟ ΕΦΦΩΟΠ ΝΑΝ¹³ ΝΙΘΕ ΜΠΟΟΥ ΝΖΟΟΥ· 3. ΜΜΗΤ-
ΦΛΑΝΣΤΗΝ ΔΗΝΚΩ ΕΒΟΛ ΕΥΦΟΟΤ ΝΑΚ ΠΧΟΕΙΣ ΙC ΧΕΑΝΡΝΟΒΕ
ΖΗΖΦΩ ΝΙΜ ΑΓΩ ΑΝΣΑΣΦΩΝ ΕΒΟΛ ΗΜΟΚ· ΕΜΠΗΣΩΤΗΝ ΝΙΑ-
ΤΕΚΣΜΗ ΜΗΝΕΚΕΝΤΟΛΗ ΜΗΝΕΚΟΥΓΕΣΑΣΝΕ ΕΝΤΑΚΦΩΝ ΗΜΟΟΥ
ΕΤΟΟΤΗΝ ΕΤΡΕΝΜΟΟΦΕ ΣΡΑΪ ΝΖΗΤΟΥ¹⁴ ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΠΠΕΤΝΑ-
15 ΝΟΥΓ ΦΩΦΕ ΜΜΟΝ· 4. ΆΛΛΑ ΑΝΜΟ*ΟΦΕ ΖΗΠΟΥΓΦΦ ΜΠΕΝΣΗΤ * ΦΝΦ-
ΕΦΟΟΥ ΦΑΝΤΕΝΕΙΖΙΣΕ ΤΗΡΟΥ ΤΦΜΤ ΕΡΟΝ· ΕΣΕΤΣΒΦ ΝΑΝ
ΝΙΣΙΤΕΝΜΗΤΑΤΣΩΤΗΝ· ΑΓΩ ΕΣΕΧΠΙΟΝ ΝΙΣΙΤΕΝΚΑΚΙΑ· ΕΙΜΕ
ΑΓΩ ΝΤΗΝΔΑΥ ΧΕΦΣΑΙΣΕ ΝΑΝ ΕΤΡΕΝΚΦ ΝΙΣΦΩΝ ΜΠΝΟΜΟΣ
ΜΠΝΟΥΤΕ¹⁵ ΜΗΝΕΩΔΙΚΑΙΩΜΑ ΜΗΝΕΩΕΝΤΟΛΗ· 5. ΒΟΗΘΕΙ ΕΡΟΝ
20 ΠΧΟΕΙΣ ΙC ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΣΦΤΗΡ. ΕΤΒΕΠΕΟΟΥ ΜΠΕΚΡΑΝ
ΠΧΟΕΙΣ ΜΑΤΟΥΧΟΝ· ΝΓΚΩ ΕΒΟΛ ΝΝΕΝΑΝΟΜΙΑ ΕΤΒΕΠΕΚΡΑΝ·
ΜΗΠΟΤΕ ΝΙΣΕΧΟΟΣ ΝΙΣΙΝΦΜΗ ΝΑΠΙΣΤΟΣ ΜΗΝΖΕΛΛΗΝ ΧΕΕΦ-
ΤΩΝ ΠΕΥΝΟΥΤΕ¹⁶. ΆΛΛΑ ΜΑΤΟΥΧΟΝ ΚΑΤΑΝΕΚΦΠΗΡΕ. ΝΓ-
ΦΕΟΟΥ ΜΠΕΚΡΑΝ ΠΧΟΕΙΣ· 6. ΜΠΡΗΠΜΕΕΥΕ ΝΝΕΝΑΝΟΜΙΑ
25 ΝΙΦΟΡΤ¹⁷. ΆΛΛΑ ΜΑΡΕΟΥΓΗΤ ΕΦΟΥΛΑΒ ΦΩΦΕ ΝΖΗΤΗΝ· ΑΓΩ
ΟΥΓΓΗΔΑ ΕΦΣΟΥΤΦΩΝ ΜΑΡΕΩΓΒΡΕΡΕ ΜΠΕΝΣΑΝΖΟΥΝ¹⁸. ΝΓΔΑΝ
ΝΙΜΠΦΑ * ΕΤΡΕΟΥΓΓΗΔΑ ΝΔΙΑΚΡΙΣΙC ΟΥΦΩ ΝΖΗΤΗΝ· ΕΤΡΕΝΔΑΙ-* ΦΖ
ΚΡΙΝΕ ΖΗΤΜΗΤΕ ΝΠΠΕΤΝΑΝΟΥΓ ΝΗΠΠΕΦΟΟΥ¹⁹. 7. ΠΧΟΕΙΣ
ΑΡΙΠΜΕΕΕΥΕ ΑΓΩ ΝΓΔΗΠΠΕΝΦΙΝΕ²⁰. ΝΓΔΑΝ ΝΙΜΠΦΑ ΕΤΡΕΝΕΚ-
30 ΜΗΝΦΛΑΝΣΤΗΝ ΔΑΣΟΝ ΖΗΟΥΓΣΕΠΗ ΧΕΑΝΡΖΗΚΕ ΕΜΑΤΕ²¹.
ΝΙΡΦΜΗ ΜΗΝΤΕΝΟΟΥΓΕ ΕΚΕΤΟΥΖΧΟΟΥ ΠΧΟΕΙΣ²². 8. ΠΧΟΕΙΣ
ΠΕΚΝΑ ΦΩΟΠ ΦΛΑΣΝΕΣ ΜΠΡΚΦ ΝΙΣΦΚ ΝΝΕΣΒΗΥΕ ΝΝΕΚΑΙΧ²³.
ΑΡΙΠΜΕΕΕΥΕ ΝΝΕΚΜΗΤΦΛΑΝΣΤΗΝ ΠΧΟΙΣ ΑΓΩ ΝΕΚΝΑ ΧΕΣΕ-
ΦΩΟΠ ΞΙΝΕΝΕΣ²⁴.

10 Jonah 4. 2. 11 Is. 50. 11. 12 Lam. 5. 16-17. 18 Dan. (θ) 9. 8.

14 Cf. Dan. (θ) 9. 9-10. 15 Cf. Jer. 2. 19. 16 Cf. Ps. 78. 9-10. 17 Ps.

78. 8. 18 Cf. Ps. 50. 12. 19 Cf. Heb. 5. 14. 20 Cf. Jer. 15. 15. 21 Ps.

78. 8. 22 Ps. 35. 7. 23 Ps. 137. 8. 24 Ps. 24. 6.

V. 1. εισχιντεδε ατενμητατηπωα μηνηννοε ετναψτ
αποστερει μην μπεκνα μητρομπε. ετεπμοουπε μπει-
ερο. 2. ουγδομ μεν μμοκ μηρου νιμ. αλλα νεννοε
νετρωφε μην μηραθον. αγω ετβενεπεθοογ. ακκωτε
* φζα μπεκρο εβολ μμον ετηνα * ναν. 3. ετβεπαι ουοει ναν 5
χεανψφτ εβολ μμοκ. ουηνημητεβινη ναταζον χεανρ-
φαρτε εροκ²⁵. 2ηπαι γαρ. ηταγχοοс χεφατναγ πκα2
ναρχηβε αγω πεχορτοс τηρη μητσφφε φναφοογε εβολ
ητκακια μητετογη 2ηχηпка2. αγτακο μηтнззлалате мнн-
тенооге агхоос χεмппоуте нанау ан εнензюоуге²⁶. 10
4. ογ ερονπε εтрепаи твмт εрон. πεнзгт плана. αγω
тенаномия фмс μμον. αтенжхн 2е εоуготе²⁷. 5. нена-
номия γар μηртн. αγω αнсиме εненхи нбонc. αнрфлафтет.
αнхидол. αγω αнал εноуиг 2ηпа2оу μпенноуте²⁸. αнфω
αγω αнмелета εвoл 2ηпенгт μженфахе μхи нбонc. 15
αнсаշепчап εпа2оу αγω αтaкaiосунh оүе χeатme ωxн
* φζб 2ннeуgзioуe. αγω μпoу*εфлmбom eeи εвoл 2ηтmпcoоу-
тн²⁹. 6. εтвepai πca2oу naouwmпka2 χeayrnove μiinet-
oуh 2нhтq³⁰.

VI. 1. εвхe νεννοεδe αγaзeратoу εron. πхoeic aripe 20
nan εтвepekran χeнаfененnoe μpeкmtto εboл. χeanp-
noe εropok³¹. 2. 2cbw nan πхoeic. пaнн 2нoуgзap 2ηпek-
bвnт aп χeкаc μneкtpencbok³². αγω nfeirpe nan κata-
pckna. αγω κataпaфai μneкmпtфaнzтиq³³ χeнтkoуnoy-
te μnaht. 3. πхoeic πennoутe aripenmeesue αγω nбam-
pienphi³⁴. μpriepe nan κataнennoe. οутe μprtwphbe 25
nan κataнenanomia³⁵ χeekfwanjzthk γar εnенmпtφaфte
mнnенпaрапtтwma nim peтnaфaзeratq³⁶ χeepepkω εboл
μtootk³⁷. eкfanoуw γar μtekeix³⁸ . . . 1 folio missing . . .

[Fragment 17] ADMONITIONS TO SINNERS

30

φζб I. 1. сиp. εмпnрzгoтe εyгswn εtootn μnaу nim. αγω
quire лл εyпaрaгgeile nan 2ηтmпхoeic χeopoeic. poeic eoy eаxw

25 Cf. Hos. 7. 13. 26 Jer. 12. 4. 27 Cf. Is. 21. 4. 28 Is. 59. 12-13.

29 Is. 59. 13-14. 30 Is. 24. 6. 31 Jer. 14. 7. 32 Jer. 10. 24. 33 Cf. Ps.

50. 3. 34 Cf. Jer. 15. 15. 35 Cf. Ps. 102. 10. 36 Cf. Ps. 129. 3. 37 Ps.

129. 4. 38 Cf. Ps. 103. 28.

ΪΜΟΣ ΝΑΝ ΧΕΩΡΕΩΣ ΕΡΟΝ ΕΤΤΗΡΝΟΒΕ· 2. ΕΝΕΙΡΕ ΗΠΙΣΕΥΓΕ
 ΗΠΕΝΤΑΨΧΟΟΦ ΣΗΟΥΓΣΟΤΕ ΧΕΡΟΕΙC ΧΕΝΤΕΤΗΝΟΟΥΝ ΑΝ
 ΗΠΕΖΟΟΥ ΟΥΤΕ ΉΤΕΥΝΟΥ¹ ΕΤΟΥΓΝΑΗΠΕΝΨΙΝΕ ΗΣΗΤΓ·
 3. ΉΘΕ ΟΝ ΕΦΑΨΧΟΟC ΧΕΡΟΕΙC ΧΕΝΤΕΤΗΝΟΟΥΝ ΑΝ ΧΕΕΡΕ-
 5 ΠΕΤΗΝΧΟΕΙC ΝΗΓ ΉΛΑΦ ΉΝΑΥ· Η ΗΠΙΝΑΥ ΉΡΟΥΖΕ· Η ΉΤΠΑΨΕ
 ΉΤΕΨΨΗ· Η ΗΠΙΝΑΥ ΕΤΕΡΕΠΑΛΕΚΤΦΡ ΝΑΜΟΥΤΕ· Η ΗΠΙΝΑΥ
 ΉΣΤΟΟΥΣ². ΜΗΠΩΣ ΝΔΕΙ ΣΗΟΥΓΨCΝΕ ΝΔΣΕ ΕΡΦΤΗ ΕΤΕΤΗΝΟΦ·
 ΠΕΤΨΧ ΗΜΟΦ ΝΗΤΗ ΠΕΧΑΨ ΤΨΧ ΗΜΟΦ ΉΟΥΟΝ ΝΙΜ ΧΕΡΟΕΙC³.
 4. ΉΡΩΜΕ ΉΝΝΙΝΕΥΗ ΗΠΙΟΥΓΟΕΙΨ ΟΥΣΟΠ ΉΟΥΦΤ ΠΕΝΤΑΨΚΗΡΥC-
 10 ΣΕ ΝΑΥ ΣΗΤΗΝΟΥΓΡΟΦΗΤΗC ΉΟΥΦΤ· ΕΜΠΔΧΦ ΕΡΟΟΥ^{*} ΉΟΥ·^{*} ΦΞΣ
 ΛΨΗ ΉΨΛΑΧΕ· ΟΥΔΕ ΗΠΔΓΖΟΤΕ ΝΑΥ ΕΤΒΕΪΚΟΛΑCΙC ΕΤΝΑ-
 ΨΦΠΕ· ΟΥΤΕ ΗΠΔΕΨΑΓΓΕΛΙΖΕ ΝΑΥ ΉΜΑ ΉΜΤΟΝ ΕΤΖΗΤΜΗΤ-
 ΕΡΟ ΉΜΠΗΨΕ ΦΑΝΤΟΨΜΕΤΑΝΟΕΙ· ΆΛΛΑ ΕΝΤΑΨΧΟΟC ΝΑΥ
 ΗΜΑΤΕ ΧΕΣΤΙ ΚΕΦΩΜΤ ΉΖΟΟΥ ΛΨΦ ΝΙΝΕΥΗ ΣΕΝΑΤΑΚΟC⁴.
 15 5. ΛΨΦ ΑΨΠΙΣΤΕΥΓΕ⁵ ΑΨΓΖΟΤΕ ΣΗΤΨ ΗΠΨΛΑΧΕ ΗΠΕΙΨΡΟΦΗΤΗC
 ΕΝΤΑΨΧΟΟΦ. ΜΗΠΟΤΕ ΉCΕΜΟΥ ΚΑΚΦC. ΕΤΒΕΠΑΪ ΑΨΚΤΟΟΥ
 ΤΑХΗ ΕΒΟΛ ΣΗΝΕΨΡΕΦΟΟΥ ΜΗΠΧΙ ΝΑΟΝC ΕΤΖΗΝΕΨΔΙX⁶.
 6. ΑΨΚΥΡΥCСЕ ΉΟΥΓΗСΤΙA⁷ ΕΨΦΗΠ ΉΝΑΣΡΨΜΠΝΟΥΤΕ· ΕΨCΟΨC
 ΛΨΦ ΕΥΤΨΒΖ ΕΨΧΦ ΗΜΟC ΣΗΠΕΨΖΗΤ ΧΕΝΙM ΠΕΤCΟΟΥΝ
 20 ΧΕΨΝΑΨΤΗΨ ΉΓΙΠΝΟΥΤΕ ΝΔΚΤΟΦ ΕΒΟΛ ΣΗΤΟΡΓΗ ΗΠΕΨΔΨΝΤ
 ΉΤΗΤΗΜΟΥ⁸. 7. ΕΤΒΕΠΑΪ ΑΨΧΟΕΙC ΝΑΥ ΕΤΕΨΜΕΤΑΝΟΙA·
 ΉΘΕ ΕΝΤΑΨΚΤΟΟУ ΣΗΠΕΨΖΗΤ ΤΗΡΨ. ΑΨΦΗΣΤΗΨ ΕΨΡΑΪ ΕΨΦ-
 ΟΥ· ΑΨΚΤΟ ΉΤΕΨΔ⁹ ΠΟΦΑCΙC ΕΨΑΨΟΥ ΕΤΗΤΑΚΟΟУ⁹. * ΦΞΣ

II. 1. ΑΝΟΝ ΔΕ ΣΕΡΗΝΤΡΕ ΝΑΝ· ΛΨΦ ΣΕΕΡΗΤ ΝΑΝ ΉΝΑΓΑ-
 25 ΘΟΝ ΕΤΖΗΤΜΗΤΕΡΟ ΗΠΝΟΥΤΕ· ΛΨΦ ΣΕΤΑΨΟ ΕΡΟΝ ΉΟΥ-
 ΜΗΨΦΕ ΉΨΛΑΧΕ ΕΒΟΛ ΣΗΝΕГРАФИ ΤИРОУ· ΛΨΦ ΕΒΟΛ ΣΗΤΗ-
 ΠΕΝΧΟΕΙC ΙC ΣΗНЕГЛГГЕЛION· ΛΨΦ ΕΒΟΛ ΣΗТНЕÑЕÑIOTΕ
 ΣΗНЕУСВООУЕ ΕΤΟУШWΝ ΗΜΟΟУ ΕΤΟΟΤΗ· 2. ΕΜΠΗРГTΗΗ
 ΕΤРЕНКТОΝ ΉГНМЕСΤЕППЕФООУ ΉГНМЕ-
 30 ΡЕППЕТНANOУq¹⁰. ΜΗΠΟΤΕ ΉГНМОУ ΣPAI ΣHНEÑEÑOУE
 ΉГТЕТНПNOУTE ΦHГTНq ΕХФN ΕТРЕOУNA ΤAГOУ ΣHПMA
 ΕТМMAУ ΕВОL ΧЕAУTAMON ΗPНCФTН OУDΕ ΗPНAICФAΝE
 ΕТРЕНJ ΗPENZHT ΕTECСBФ· ΛΨΦ ΉГНСOВTE ΉNENMAЛХE
 ΕNФAХ[Е] ΉTAICФHNCIc¹¹. 3. ΛYХOOC ΧЕEТBEOУGZP EТP-

¹ Mt. 25, 13.² Cf. Mk. 13, 35.³ Mk. 13, 36-37.⁴ Jonah 3, 4.⁵ Cf. Jonah 3, 5.⁶ Cf. Jonah 3, 8.⁷ Cf. Jonah 3, 5.⁸ Jonah 3, 9.⁹ Cf. Jonah 3, 10.¹⁰ Cf. Amos 5, 15.¹¹ Cf. Prov. 23, 12.

* φῦται καταλύει ἕφος ἅπνογέτε¹². εἰκεπαὶ εἰκεσενογ¹³ῳ οὐ διχτ
εὔχοογ ειμινήγη διχτογ ἅπτρενκαταλύε διθοτε ἅπεχ
μῆπχως ἅπνογέτε. μηποτε διτῆργτην ἅπεχοογ ἅπχατ
μῆσ ἅπνογέτε. παὶ εἰκεοψαχε εψχω εβολ ἀψ εψψωψ
πετερεπνογέτε να<λ>αq¹⁴ ψῆπεχοογ ετῆμαγ. 4. παὶ¹⁵
ενταγχοοс ετε[η]ητὴ χεογχοογ δοργηπε πεχοογ ετῆ
μαγ. οὐχοογέ διθλίψ διαναγκη¹⁶ διδετεμπογςετώ
τογ. ετρεογνα ταχοογ ψῆπεχοογ ετῆμαγ μῆτεγνοу
ετῆμαγ. πρῆδχητ δε διοδ δαχπο ναq δογργδη¹⁷

III. 1. εἰκεπαὶε δεσνηγ ετογαав διμετοχос διπτωχη¹⁸
διπпе¹⁹. εψψпе δеннноге δааан ап, δатмпифа. тиcопc
ἀψ τηппаракалι δифотн ψипхоеis іc πεχc. ἀψ τηппрк

* φῦт δεфтн δиппе δиппказ εтреtнсаzетнytн εвoл δиne*зvнyе
δиппакe εтемнтоуgкарпoc. аlla δиtеtнxпioуoу δиoд
δиoгoу²⁰ 2. наi εнtaqчooс εтвиhtоу xенетoуeире гap²¹
δиmоу δиxиoу. зeнfлоqнe εрpkexooу²². εтepлxwзmпe
δиnпcψωd. δиnпxиoу δиnпbол. наi εнtaqчooс xeepe-
torgh δиппoуtе nhy εтвиhtоу²³. 3. aψxooс дe on xeeiψ
εвoл δиoуgнt εвoл ψntkakia фiлнh xekac εreoуxai²⁴.
aпoп дe aпeiw εвoл δiлaкaiюcyni. aпxо շraи ψnнenephy²⁵
δiзeнkakia δiзeнepонhri²⁶. katapeтch xena-thnt naпψw
exwoy δiлkakia²⁷. aψ xepettmzо δiзeнkakia naтako
δiзhтc²⁸. 4. aψ on xepettwкc δiзeнψaхe δiзnaoуxai
aп²⁹. aψ on xenetmoiψe ψnoуgнi εnанoуc aп alla
aψoуgаzоу δiзanеуnоve²⁵. pеiлloс εtfnоyic nai δiлaкi-

* фo то εвoл²⁶. aψ δiоoу aψwttп δiзeуgjioyе * δiзnеymn-
ψaqtе δiзnеyvote naи εntateyT<γ>xh oyaфoу²⁷.
5. εiкepaи շwփ aψxooс xeaноk շw տnaсwttп δiзeуxhр.
aψ δiлatwвe naу δiзeуnоve. xelimоуtе erooу aψ
mpoуgсwttп eroi. aψaхe aψ mpoуgсiсmн. aψeире δiлппe-
фooу δiлaкito εвoл. aψ aψwttп δiзeтeнtоyаwоу aп²⁸:

IV. 1. εiкepaи oyoи δiзfhiре δiлtсwttm xeeqψooп ψnoу-
noс δiлako. mniñix εtvih εвoл mniñpat εtckh. naи
εntapapostoloc xooс εtvihtоу xematazo εratoy

12 Rom. 14. 20. 13 Rom. 9. 28. 14 Zeph. 1. 15. 15 Prov. 1. 5. 16 Heb.
3. 1. 17 Eph. 5. 11. 18 Eph. 5. 12. 19 Cf. Eph. 5. 6. 20 Jer. 4. 14.
21 Cf. p. 84. 22 Prov. 14. 18. 23 Prov. 19. 6. 24 Prov. 19. 4. 25 Cf. Is.
65. 2. 26 Is. 65. 3. 27 Cf. Is. 66. 3. 28 Is. 66. 4.

ΝΝΕΙΧ ΕΤΒΗ ΕΒΟΛ ΜΝΗΠΑΤ ΕΤΚΗ · ΝΤΕΤΝΤΑΜΙΕΣΖΕΝΖΙ<ο>-
ΟΥΕ ΕΥΣΟΥΤΦΩΝ ΝΝΕΤΝΟΥΕΡΗΤΕ ΧΕΚΑΣ ΝΝΕΠΕΤΧΟΥΖΕ
ΠΦΦΣ· ΑΛΛΑ ΕΦΕΛΟ ΝΖΟΥΟ²⁹ · 2. ΣΗΠΑΙ ΓΑΡ ΝΤΑΦΧΟΟC ΧΕΣΟ-
ΟΥ ΝΖΩΦ ΝΕΝΤΑΦΧΟΕΙC ΜΕΣΤΦΟΥ· ΑΓΦ ΣΑΦΔΝΕ ΝΒΟΤΕ
ΝΤΕΦΦΤΖΗ³⁰ · ΟΥΒΑL ΝΡΕΦCΦΦ· ΟΥΛΑC ΝΧΙ Ν*ΝΟΝC. ΖΕΝΒΙX * φόδ
ΕΥΠΕΝΕСНОD ΕΒΟL ΝΔИКАΙОC³¹. ΖΕΝΟΥΕΡΗΤΕ ΕΥΦΕΠΗ ΕΡΠΕ-
ΦΟΟУ³² · ΑΓΦ ΟΥΣΗΤ ΕΦСНL ΕΒΟL³³ ΜНОУГДИМНОΟФЕ ΕНС-
СМОНТ ΑN · ΜНЖЕНКИМ ΝВАL · ΑΓΦ ΖΕΝХФРМ ΝГИИВЕ ·
ΜНЖЕНМНТРΕФTМАЕИН ΖННЕЧОУЕРНТ³⁴ · ΑΓΦ ΖЕНМНТРЕФ-
ΤTФN · ΜНЖЕНМНТАΤCШTМ · 3. ΜΑΛΙСΤΑ ΕΥСΦΦ ΝΝЕЧЕΙΟΤΕ
ΖНТЕУМНТКАВЕРФМЕ ΑΓΦ ΤЕУМНТХАСИЗHT ΜНТЕУМНТРЕФ-
ΚАТАФРОНСI · ΕΜПОУГРПМССЕУЕ ΜПЕΤСНZ ΧЕПЕΤCΦΦ ΜПЕФ-
ΕΙΩT ΜНТЕФМАЛУ ΦНАФФПЕ ΖАНОМНЕΔ ΑΓΦ Ν҃ХИФПЕ³⁵ ·
4. ΑΓΦ ΟN ΧЕПЕΤХI ΗПЕФЕΙΩT ΝБОНC ΜНТЕФМАЛУ ΑΓΦ
5. ΠЕТСΦΦ ΝМООУ ΕФМЕЕУЕ ΧЕНТРНОВЕ ΑN · ΟУКОИФНОСПЕ
ПАI ΝОУРФМЕ ΝАСЕВНС³⁶ · 5. ΑΓΦ ΟN ΧЕПОУОЕИN ΝАФХН
МПЕТХЕПЕФООУ ΝСАПЕФЕΙΩT ΜНТЕФМАЛУ · * ΝКЕКЕ ΝНЕФ · * φόδ
ВАL ΝАНАУ ΕУКАКЕ³⁷ · 6. ΑΓΦ ΟN ΧЕПЕТНАХЕПЕФООУ
ΝСАПЕФЕΙΩT ΜНТЕФМАЛУ ΖНОУМОУ ΜАРЕФМОУ³⁸ .

V. 1. ΜΑЛЛОN ΔE ΝЕТЦI ΗПРРООУФ ΝΖЕНЗОЕИT ΕОЛМОУ ·
ΝАI ΝТЕИМНЕ ΝЕТОУФАХЕ ΕРООУ ΧЕАУКАПЕУНI ΓАР
ΖАТМПМОУ · ΑΓΦ ΕРЕНЕУМА ΝМООФЕ ΖАТНАМНT³⁹ · ΑΓΦ
ΝАI ΟN ΝЕНТАФХООС ΕТВННТОУ ΧЕЗЕНКАКЕ ДЕНЕ ΝЕЗЮОУЕ
ΝНАСЕВНС · ΑΓΦ ΝСЕСООУН ΑN ΧЕЕУХИХРОP ΝЛФ ΝЗЕ⁴⁰ ·
2. ΑΓΦ ΟN ΧЕЙПОУЕИM ΜПОУДНПЕУЗHT ΕУМООФЕ ΖΗ-
ПКАКЕ⁴¹ · ΟУГЕ ΝПОУГРЗОТЕ ΖНТQ ΝПСАЗОУ ΕТСНZ ΝАN
ЕТВЕНЕИЗВНУЕ · ΑЛЛА ΕУРПКЕТНОУДС ΝПНОУГЕ ΖННЕУГЗВНУЕ
ΤИРОУ · ΧЕКАС ΝТОQ ΖФФ ΠХОЕИC ΝПЕООУ ΕФЕНЕМНОУДОУ
ΖРАI ΖНТЕГРФ ΝКФЗT ΕТМОУГ ΖРАI ΖНЛМНT ΖНПЕГЗОУ
30 ΝПЕУДНПФИНЕ · 3. ΖИТНТЕИZ ГАР ΝТЕРЕФНАУ · *ЕРОН ΧЕНТН · * φоѓ
СОУТФΩ ΑN · ΑΓΦ ΜНСМНЕ ΝЗНТН · ΟУГЕ ΜЕ · ΟУГЕ СООУН
ΝНОУГЕ · ΑФХООС ΧЕАНОК ΛИХООС ΧЕНТЕТНΖЕННОУГЕ

²⁹ Heb. 12. 12-13. ³⁰ Prov. 6. 17. — This, though not in the LXX, is in the Sah. (W. H. WORRELL, *The Proverbs of Solomon in Sahidic Coptic*, Chicago, 1931), cf. also Prov. 6. 16 in the Hebrew text. ³¹ Prov. 6. 17. ³² Prov. 6. 18. ³³ Cf. Prov. 6. 14. ³⁴ Cf. Prov. 6. 13. ³⁵ Cf. Prov. 19. 23. ³⁶ Cf. Prov. 28. 24. ³⁷ Prov. 20. 10. ³⁸ Cf. Ex. 21. 16, Lev. 20. 9, Mt. 15. 4, Mk. 7. 10. ³⁹ Cf. Prov. 2. 18. ⁴⁰ Prov. 4. 19. ⁴¹ Ps. 81. 5.

ΝΤΕΤΝΗΨΗΡΕ ἘΠΕΤΧΟΣ ΤΗΡΤῆ· ΕΙΣΩΗΤΕΙΣ ΤΕΤΝΑΜΟΥ
 ΝΘΕ ΝΝΡΦΜΕ· ΑΓΩ ΤΕΤΝΑΔΕ ΝΘΕ ΝΟΥΑ ΝΝΑΡΧΩΝ ⁴².
 4. ΕΤΕΠΑΙΠΕ ΧΕΞΥΜΕΕΥΕ ΕΡΟΝ ΧΕΑΝΟΝ ΣΕΝΡΦΜΕ ὙΠΙСΤΟС·
 ΑΓΩ ΛΝΟΝ ΣΕΝΡΗΝΝΟΥΤΕ ΕΝΜΕΣ ὙΠΕΤΝΑΝΟΥΓΝ ΝΙΜ· ΕΥΦΑΝ-
 ΝΑΥ ΕΡΟΝ ΕΝCMОНТ ΑΝ· СЕНАХООС ΝΑΝ ΣΦΦΩΝ ΝΤΕΙΣΕ ⁵
 ΧΕΞΥΜΕΕΥΕ ΧΕΝΤΕΤΗΣΕΝΡΦΜΕ ΕΥΦΣΟΤΕ ΖΗΤῆ ΗΠΝΟΥΤΕ·
 ΕΙΣΩΗΤΕΙΣ ΤΕΤΝη· ΤΕ ΤΗΣΕ ⁴³· ΑΓΩ ΝΕΤΗΣΒΗΥΕ· ΝΕ
 ΝΕΝΣΒΗΥΕ· 5. ΕΤΕΠΑΙΠΕ ΕΙΣΩΗΤΕ ΤΕΤΝΑΜΟΥ ΝΘΕ ΝΝΡΦ-
 ΜΕ ΝΑΤΝΟΥΤΕ ΑΓΩ ΝΡΕΦΡΝΟΒΕ· ΑΓΩ ΤΕΤΝΑΔΕ ΝΘΕ ΝΝΑΡ-
 ΧΩΝ ΝΡΕΦΧΙ ΝΙΟΝС ⁴⁴· ΑΓΩ ΝСЕКИМ ΝДИИСНТЕ ΗΠΚΑГ ⁴⁵· ¹⁰

* φῦλ ΕΤΕΝΡΦΜЕНΕ * ςαπλως ΝΘΕ ΕΤΟΥΟ ΗΜΟС· 6. ΑΓΩ ΝСЕПФФС
 ΕΣΡΑΙ ΕХМПЕТБАЕΙΟ· ΜΗΠΕΖΒΑ ΕΝΤΑΝΦΦΠΕ ΝΖΗΤῆ· ΕΒΟΛ
 ΧΕΑΝΦΙΒΕ ΝΤΕΝΦΥСΙС ΕΥΠΑΡΑΤΕΝΦУСΙС ⁴⁶.

VI. 1. ΠΧΟΕΙСБЕ ІС ΕФЕНАГМН ΕПЕІСАХОУ ΕТСН҃ ХЕНТЕ-
 РОУРАСЕВНС ΔЕ· ΑУМЕСТЕТАІСӨНСІС· ΑΓΩ ΑУФФПЕ ΕУДНП ¹⁵
 ΕЗЕΝХПІО ⁴⁷· 2. ΠЕХАД ΔЕ ΟН ΧЕФАРЕПЕΤМЕ ΝТЕСВФ
 МЕРЕТАІСӨНСІС· ΟУАӨНТ ΔЕПЕ ΠЕТМОСТЕ ΝНЕХПІО ⁴⁸·
 3. ΕΤΕΠАІПЕ ΝЕСННУ· ΜАРНТГТНН ΕПФАХЕ ΕТСН҃ ХЕСФТМ
 ΠАФНРЕ ΕТЕСВФ ΗПЕКЕІФΤ ΧЕЕКЕРСОФОС ΖНТЕКЗАН ⁴⁹·
 4. ΑΓΩ ΟН ΧЕАРИСАВЕ ΠАФНРЕ ΧЕЕРЕПАГНТ ΟУНОД· ΑΓΩ ²⁰
 ΝЕКТО ΕВОЛ ΗМOK ΝΖЕΝΦАХЕ ΝНОБНЕδ ⁵⁰· ΧЕКАС ΕРЕОУ-
 ТВК ΝΖНТ ΦФПЕ ΝАК ΕХМПНОУΤЕ ⁵¹· ΕРЕФОΤЕ ΓАР ΗПХОЕІС

* φῦλ Ρ҃ωΦ ΕПФН҃· ΕРЕПЕТЕНРХОΤЕ ΔЕ ΑΝ * ΝΑФФПЕ ΖНЗЕННМ
 ΗПФАЕНЕГ БИНЕ ΔН ΗПЕФФИНЕ ⁵²· 5. ΟУКОУНДС ΝРФМЕ
 ΗПИОННРОС· ΑΓΩ ΝФНРЕ ΝАТСФТМ ΝНАФТМАГ · ΑΓΩ ΝАТ-
 СВВЕ ΖНПЕУГНТ ΜННЕУКЕМАЛХЕ ⁵³ ΝΤЕТΝАРХОΤЕ ΔН ΖНТῆ
 ΗПХОЕІС, Η ΝΤЕТΝАФЛАД ΔН ΗПЕЦМГТО ΕВОЛ ⁵⁴· 6. ΕΤΕΠАІПЕ
 ΝРФМЕ ΝАТСФТМ· ΑΓΩ ΝЕТРХОΤЕ ΔН ΖНТῆ ΗПХОЕІС·
 ΑЛФТН ΖНТЕТНМНТАТСФТМ ΕТНАФТ ΑΓΩ ΝΤЕТНСВВЕ
 ΗПЕТНЗНТ ΕТНАФТ· ΑΓΩ ΗПРКЕТТНУТН ΕРНАФТМАГ · ³⁰
 ΧЕННЕПНОУΤЕ ΒФНТ ΕРФТН ΝЧНЕХТНУТН ΜННЕТРХВК
 ΕТАНОМИА ⁵⁵· 7. ΕФФПЕ ΓАР ΕТЕТНТМРХОΤЕ ΤЕНОУ· ΑΓΩ

⁴² Ps. 81. 6-7. ⁴³ For : **Τερζε.** ⁴⁴ Cf. Ps. 81. 7. ⁴⁵ Cf. Ps. 81. 5.

⁴⁶ Cf. Rom. 1. 26. ⁴⁷ Prov. 1. 22-23. ⁴⁸ Prov. 12. 1. ⁴⁹ Prov. 19. 17.

⁵⁰ Prov. 27. 11. ⁵¹ Prov. 22. 19. ⁵² Cf. Prov. 19. 20. — Perhaps read :

εμпфденеg ... млеуынне as in Prov. 19. 20, cf. also p. 11 where it is
 accurately quoted, but cf. p. 37. ⁵³ Acts 7. 51. ⁵⁴ Cf. Jer. 5. 22. ⁵⁵ Cf.
 Ps. 124. 5.

ΝΤΕΤΗΣΑΣΕΤΗΓΤΗ οὐκοῦντος ἡπειρῆς · οὐκούγχου
ναψωπε εἰναπωρ ἡπειρῆς αὐτὸν πτῆριμε σῆνογσιψε
ειμηνπετνασφτή ερον · * οὐκοῦντος σῆπογοειψ · φόδ
ετεψωψ ·

- 5 VII. 1. οὐκοῦντος ετχιογε τενού · αὐτὸν ετχιδολ · αὐτὸν
ετχωψη μμοογ καταλλαγ ἱσμοτ · αὐτὸν ετψλῆ ἱνεγχοειτε
σῆγενπαθος πλαιμονιον · εγεψωψε εγεψογορτ μηνεγ
ζηγε τηρού · οὐκοῦντος χητψη μπιχοεις · οὐτε
μπογτηγη εγψωψ ετοοτου ἱναγ νιμ ετψενειζηγη
10 ήψλοψ αὐτὸν ετχαζη · ητεψηρε γαρ ἱναι ητεψη · θενα
σονχου σῆνεγμεεγε μπιονηρον⁵⁶ · 2. ετψεπαι μαρητηγη
ανον τηρη σιογσοπ εθε ετουταμο μμον · χεατεγψη
προκοπτε απεροογ ψων ερογη · μαρηκψη ἱσων ἱνε
ζηνογε μπκακε ητητ · αε σιωψη ἱνησπιλον μπογοειν · ψως
15 ενζημπεροογ · μαρημοψη εντσανη · σῆγενχηρ αν
μηρεντη · σῆγενμα ἱνκοτή⁵⁷ . . . 2 folios missing . . .

[Fragment 18] TO SINFUL NUNS

- I. 1. . . 2 lines missing . . . σιψ · . . . [πο]νηρο[ν ητη]κτον [φπά]
ητ[η]μετανοει · αὐτὸν ητηειμε χεεηητων · ηθε ενταψ
20 χοοс χεниη πεтна† ἡпеирн†¹ εтреeψψе շинай ՚ղнтоу² ·
хекас շвон ՚ннармпша εтренхоос ՚нօցтвот ՚ղнти ·
хенефлнжic εнтактсавои εрооу ՚нշаг ՚нсоп мнмпефооу
αὐτὸν ακкотѣ ακтапзоеи · αкнти εշраи ՚ннноун ՚пкаշ ·
акта[φетекмннтоа ՚շրai εшви αὐτὸν ακкотѣ αкпаракалеи
25 μμοι³ 2. αὐτὸν χεа]px[οεиc сoтtи] αզна наi⁴ · α, q,
ктепанеgше наi εүграfше⁵ · αὐτὸν χεаqпwоз ՚нтаfooуne
аqморt ՚нօցуnоq⁶ · αὐτὸν χеpриме naψwпe εроуgse ·
՚нteipteлая фwпe εгтooуg⁷ · 3. ηимпe πcoфoс ηqеimе
εнаi · αὐтo πрннշнt ηqкоуwнoу · χесceoутwн ՚нlinеgjо-
90 οyе ՚нlп,хoeiс⁸ · * . . . 6 lines missing . . . [μннeт]нhy [μн]n · * [φпb]
саñψахе εнтапхоеис χooу ՚нtеqсw · neqmoутepe
αὐтo neqxw ՚нmос χеpeteoуgнt мaлжe ՚нmaу eсwтi

⁵⁶ Cf. Prov. 20. 14. ⁵⁷ Rom. 13. 12-13.

1 Perhaps read : ՚нпeиrнt as in Deut. 5. 29, cf, E. A. WALLIS BUDGE,
Coptic Biblical Texts in the Dialect of Upper Egypt, London, 1912, p. 10.

2 Cf. Deut. 5. 29. 3 Ps. 70. 20-21. 4 Ps. 29. 11. 5 Ps. 29. 12. 6 Ps.
29. 12. 7 Ps. 29. 6. 8 Hos. 14. 10.

ΜΑΡΕΩΣΩΤΗ⁹. 4. ΝΙΜ ΓΑΡ ΝΙΡΦΩΜΕ ΠΕΤΕΜΝΙΜΑΛΧΕ ΜΗΟΔ·
ΑΛΛΑ ΕΦΧΩ ΜΗΟΣ ΧΕΠΕΤΕΟΥΓΗΣΗΤ ΜΗΟΔ ΕΝΟΣΙ ΛΥΦ ΕΣΦΩΤΗ
ΜΑΡΕΩΣΩΤΗ ΛΥΦ Ν.Φ.Ν[η]ΦΕ Ε... 3 lines missing ... Ν...
2. ΗΤ ΛΥΦ [ΝΤ]ΝΝΗΦΕ ΕΝΕΤΕΡΕΝΕΝΕΙΟΤΕ ΣΩΝ ΜΗΟΟΥ
ΕΤΟΟΤΗ· ΖΕΚΑΣ ΕΝΕΤΖΗΥ· ΛΥΦ ΝΤΕΟΥΓΜΙΝΕ ΦΩΠΕ ΝΑΝ·
5. ΟΥΜΑ ΜΗΟΟΝΕ ΓΑΡ ΝΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΠΕΤΦΟΟΠ ΜΠΣΦΟΥΣ
ΕΣΟΥΝ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ¹⁰ ΖΕΚΑΣ ΝΕΤΟΥΦΦ, ΛΥΦ ΝΕΤΕΟΥΝΑΙ-
ΘΗΝΙΣ ΝΖΗΤΟΥ ΕΥΕΜΟΟΦΕ ΣΡΑΪ ΣΜΠΕΙΟΥΧΑΪ ΝΘΕ ΕΤΣΗ¹¹
* ΦΠΓ ΕΤΕΠΦΩΤΗ^{*12}ΠΕ ΜΝΠΖΔΡΕΦ ΕΝΕΝΤΟΛΗ·

II. 1. ΝΤΦΤΗ ΔΕ ΤΗΡΤΗ ΖΑΤΕΤΗΤΗ· ΜΑΡΕΤΟΥΓΕΙ ΤΟΥΓΕΙ¹³
ΜΜΦΤΗ ΣΦΤΗ ΝΣΑΝΕΤΝΕΙΟΤΕ ΣΖΦΦ ΝΙΜ ΖΕΚΑΣ ΕΡΕΠΕΥΖΗΤ
ΗΤΟΝ· ΛΥΦ ΝΤΦΤΗ ΖΦΤΗΤΗΤΗ ΝΤΕΤΗΣΕΙ ΝΠΕΤΗΤΦΤ
ΗΖΗΤ· 2. ΛΥΦ ΜΑΡΕΝΕΤΗΤΗΠΕ ΦΩΠΕ ΕΥΗΗΡ ΕΡΕΝΕΤΗΖΗΒ
ΜΟΥΣ¹⁴ ΝΘΕ ΕΝΤΑΠΧΟΕΙΣ ΖΗΟΣ. ΝΤΕΤΗΡΦΕ ΝΝΙΡΦΩΜΕ
ΕΤΔΦΦΤ ΕΒΟΛ ΣΗΤΦ ΜΠΕΥΧΟΕΙΣ ΖΕΕΦΝΑΔΦΛ ΝΛΦ ΝΝΑΥ¹⁵
ΣΖΦΦΜΑ ΝΦΕΛΕΕΤ ΖΕΚΑΣ ΕΦΦΑΝΕΙ ΝΦΤΦΦΗ ΣΥΝΛΑΟΦΩΝ ΝΑΦ
ΝΤΕΥΝΟΥ¹⁶· 3. ΠΕΧΑΦ ΖΕΝΑΙΔΤΟΥ ΝΝΖΗΜΔΛ ΕΤΗΜΑΥ ΕΤΕΡ-
ΠΕΥΧΟΕΙΣ ΝΗΥ ΝΦΣΕ ΕΡΟΟΥ ΕΥΡΟΕΙΣ¹⁷· ΑΦΧΟΟΣ ΔΕ ΟΝ
ΖΕΖΑΜΗΗ ΤΧΩ ΜΗΟΣ ΝΗΤΗ ΖΕΦΝΑΜΟΡΗ ΝΦΤΡΕΥΝΟΧΟΥ ΝΦΕΙ
ΕΒΟΛ ΣΙΦΟΥ ΝΦΔΙΑΚΟΝΕΙ ΝΑΥ· ΚΑΝ ΕΦΦΑΝΕΙ ΣΖΤΜΕΖCΗΤΕ¹⁸
* ΦΠΔ ΝΟΥΓΡΦΕ Η ΤΜΕΖΦΩΜΤΕ ΝΦΣΕ ΕΡΟΟΥ ΕΥ*ΕΙΡΕ ΖΙΝΑΪ. ΝΑΪΤΟΥ¹⁹
ΝΝΖΗΜΔΛ ΕΤΗΜΑΥ¹⁴· 4. ΚΑΙ ΓΑΡ ΤΤΕ ΝΙΓΑΡΦΕΝΟΣ ΝΣΑΒΗ
ΕΝΤΑΓΜΗΤΟΥ ΕΥΡΟΕΙΣ ΛΥΦ ΕΟΥΝΝΕΦ ΣΖΝΕΥΖΑΓΓΕΙΟΝ· ΕΜΠΟΥ-
ΚΑΝΕΥΖΑΛΜΠΑΣ ΖΕΝΑ· ΝΤΟΟΥ ΝΕΝΤΑΖΥΒΦΚ ΕΣΟΥΝ ΜΝΠΑΤΦΕ-
ΛΕΕΤ· 5. ΝΑΜΕΛΗΣ ΔΕ ΝΤΟΟΥ ΛΥΦ ΝΙΟΦ ΕΤΕΜΠΟΥΖΕΤΕΝΕΦ²⁰
ΣΖΝΕΥΖΝΑΛΥ ΕΤΡΕΝΕΥΖΑΛΜΠΑΣ ΖΕΡΟ· ΜΠΟΥΒΦΚ ΕΣΟΥΝ
ΝΗΜΑΦ· ΑΛΛΑ ΛΥΔΖΕΡΑΤΟΥ ΜΠΒΟΛ ΜΠΡΟ ΕΥΣΟΠΗ ΖΕΛΟΥΦΩΝ
ΝΑΝ· ΜΠΟΥΟΦΩΝ¹⁵· ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΖΕΛΑΦΧΟΟΣ ΝΑΥ ΖΕΝ-
ΤΦΟΟΥΝ ΝΗΜΦΤΗ ΛΗ¹⁶· ΑΛΛΑ ΠΕΧΑΦ ΖΕΕΡΕΠΡΙΜΕ ΝΑΦΦΩΝ
ΜΗΜΑΥ ΜΝΠΦΔΑΖΦΖ ΝΝΟΒΣΕ¹⁷.

III. 1. ΕΤΒΕΠΑΪ ΛΝΟΝ ΣΦΩΝ ΜΠΡΤΡΕΝΑΜΕΛΕΙ ΖΕΝΝΕΝΑΪ
ΤΦΜΗΤ ΘΡΟΝ· ΑΛΛΑ ΜΑΡΝΗΦΕ ΝΤΝΡΟΕΙΣ¹⁸ ΝΣΑCA ΝΙΜ· ΖΕΔΥ-
ΧΟΟΣ ΖΕΦΑΗ ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΛΣΦΩΝ ΕΣΟΥΝ· ΒΜΠΕΤΗΖΗΤΦΕ
* ΦΠΕ ΝΤΕΤΗΝΗΦΕ ΕΝΕΦΛΗΛ¹⁹· * ΛΥΦ ΝΤΝΦΩΠΕ ΝΣΑΒΕ ΕΠΑΓ-
ΘΟΝ· ΝΑΚΕΡΑΙΟΣ ΔΕ ΕΠΠΕΦΦΟΟΥ²⁰ ΣΩC ΕΝΤΗCOOΥΝ ΜΗΟΔ²¹

9 Mt. 11. 15 etc. 10 Cf. Jer. 27. 7. 11 Lk. 12. 35. 12 Lk. 12. 36. 13 Lk.
12. 37. 14 Lk. 12. 37-38. 15 Cf. Mt. 25. 1 ff. 16 Mt. 25. 12. 17 Lk.
13. 28. 18 Cf. I Thes. 5. 6. I Pet. 5. 8. 19 I Pet. 4. 7. 20 Cf. Rom. 16. 19.

ΑΝ ΣΕΝΙΝΕΦΤΑΚΟ ΜΠΕΝΖΗΤ ΕΤΝΑΝΟΥΓ· 2. ΝΘΕ ΕΝΤΑΠΑΠΟΣ-
ΤΟΛΟΣ ΧΟΟΣ ΧΕΑΪΣΤΩΤ ΓΑΡ ΕΠΑΡΧΙΣΤΑ ΜΜΩΤΗ ΝΟΥΠΑΡ-
ΘΕΝΟΣ ΕΣΟΥΔΑΒ ΝΟΥΓΔΙ ΝΟΥΦΤ ΠΕΧ· ΤΡΓΟΤΕ ΔΕ ΜΗΠΟΤΕ
ΝΘΕ ΝΤΑΠΖΟΩ ΕΞΑΠΑΤΑ ΝΕΥΓΔ ΣΗΤΕΦΠΑΝΟΥΓΡΙΑ· ΝΕΣΤΑΚΟ
5 ΝΙΝΙΕΤΝΗΖΗΤ ΕΒΩΛ ΣΗΤΜΗΤΖΑΠΛΟΥΣ ΜΗΠΤΕΒΟ ΕΤΧΙ ΕΣΟΥΝ
ΕΠΕΧ·²¹ 3. ΕΤΒΕΠΑΙ ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕΝΕΝΕΙΟΤΕ ΜΟΚΖ ΝΗΖΗΤ
ΣΑΡΟΝ· ΑΥΦ ΣΥΡΓΟΤΕ ΝΝΑΥ ΝΙΜ· ΖΕΚΑΣ ΕΝΝΑΡΒΟΛ ΑΥΦ
ΝΤΝΝΟΥΓΔ ΕΝΔΟΡΒ· ΜΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΠΛΙ ΕΤΦΘΟΝΕΙ ΕΡΟΝ·
ΑΥΦ ΕΑΠΟΝΗΡΕΥΕ ΕΝΕΤΟΥΓΕΨΠΕΥΟΥΧΑΙ· 4. ΣΗΠΑΙ· ΓΑΡ ΕΝ-
10 ΤΑΥΖΦΝ ΕΤΟΟΤΗ· ΑΥΦ ΑΥΠΑΡΑΓΓΕΙΛ ΝΑΝ ΣΗΝΟΥΓΦΡΔ ΖΕΝΗ-
ΦΕ ΝΤΕΤΝΡΟΕΙΣ ΖΕΠΕΤΝΑΝΤΙΔΙΚΟΣ * ΜΟΟΨΕ ΕΑΔΖΗΗ ΝΘΕ· * ΦΠΔ
ΝΝΙΜΟΥΓΙ ΕΨΨΙΝΕ ΝΙΑΦΜΚ ΝΝΕΤΗΤΖΥΧΗ²²· 5. ΝΤΑΥΖΦΒΟ ΓΑΡ
ΝΑΝ ΝΤΕΙΖΕ ΖΕΤΑΡΧΗ ΝΤΣΟΦΙΑΤΕ ΘΟΤΕ ΜΠΧΟΕΙΣ²³· ΑΥΦ
ΖΕΝΑΝΟΥΤΜΗΤΡΗΝΗΖΗΤ ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΕΙΡΕ ΜΗΟΣ²⁴· 6. ΑΥΦ
15 ΟΝ ΦΔΑΥΧΟΟΣ ΖΕΟΥΡΕΦΔΗΑΓΑ· ΘΟΝΠΕ ΠΡΜΗΖΗΤ ΣΗΝΕΦ-
ΣΒΗΥΖ²⁵.

IV. 1. ετεραι¹ μαρτίχπο ναν ήθοτε μπχοεις μηογ-
μητρήνχητ χεκας εγεγαρες ερον εσωβ νιμ εφζοογ· αγω
ητηρβολ ηθε ηογδογε εβολ շնչενχαδε· αγω ηθε ηογ-
շալիտ εβολ շնոցպաֆ²⁶· 2. πχοεις γαρ μούτε ερον αγω
զօսոց մմօν շաւ փիրε εցխ մմօս չեամհետն նափիրε
նտէտնչօտմ երօ նտայչօ նհտն ηθοτε μπχοεις· νιմπε
πրփմε πεձձգ ետօցփփոնց աց ետմε ննայ ենεցօոց
ետնանօց²⁷· 3. մարեգտալճε պեզլաс * εβολ շնպպεθ· * փ՛չ
օոց աց նեգսպոտոց ետիշ նոցկրօց· մարեգրակտզ
εβοլ մպպεթօօց նցերե մպպետնանօց· մարեգփուն նշա-
դրինի նցութ նօցօց²⁸· 4. չեօրենվալ մπχοεις մփութ չհնդ-
դկայօց· աց երընգմալչե րոկ եպեցօսոց²⁹ ետրեգրպէտ-
նանօց նայ· աց նցնազմօց ետօոդ մպձավօլօց
50 ետմտրեզմմօմ երօոց շննեզնօվէ ետցօցօրթ· 5. ոց և
նտօց մπχοεις չհնետեւրէ նմպպεթօօց· եզետպեցրիմե-
շց³⁰ εβոլ շնչմիկաց³¹· աց նցնալց ետօոդ մպսաւանաց
ետրեգտիմօրէ մմօօց շնթալիից նիմ· նթե նուգչօօց
շենալ նուգչօօց մպսաւաց³²· 6. ետերαι³³ նեշնից· ուրե նօց ուրե կոցի մարնդշին

21 II Cor. 11. 2-3.

22 I Pet. 5.

23 Prov. 1. 7.

24 Prov. I. 7.

25 Prov.

16. 20.

Cf. Prov. 6

27 Ps. 33

²⁸ Cf. Ps. 33, 14-15.

29 Ps.

33, 16,

30 Sic

31 Ps. 33

32 F

Fin, 1, 20,

- * φῆπι οὐρον· αὐτὸς ἀπέσπατε εὐολός πεπηρεπηρούτε μοστεῖ μῆμον
επεπιχωρίπει μῆπικιογε μῆπιολ μῆπιμιψε μῆπιτων
μῆπιμοστε· χεῖνετῆλυπτι³³ μῆμωτῆ τενογ μαγατητητην·
αὐτὸς ἀπέτηρογεληπει μῆμωτῆ γῆπεζογε επεπιλαζερατῆ
επενημα μῆπεχτ ἀπέπογα πογα αὐτὸγει τογει τογει κι κατα-
νενζηγε· προσνενταλλαγ· ειτε αγαθον ειτε πεθο-
ογ³⁴. 7. αὐτὸς μῆπιφς ἀθε επεταπαποστολος χοος χεμη-
ποτε ἀπάει ψαρωτῆ ἀπάσε ερωτῆ ἀθε επετογαψε ἀν·
αὐτὸς ἀπέτηρε εροὶ ἀθε επετηνογαψτ μῆμος ἀν· μῆποτε
πεχαρ γενήτωννε μῆζενκφω² · μῆζεναψω¹ · μῆζενχοκάκ³ ·
μῆζενκαταλλια · μῆζενκαск⁴ · μῆζενχисе ἀγητ μῆζε-
φορτ⁵ · μῆζενχω⁶ μῆζενχιογε 8. εψχω μῆμος χεμη-
ποτε ἀπάει ταλῆναι γῆτητητην ἀπέτηληπει μῆμοι³⁶ ἀνοκ
շա ἀπաτρεπετηγիտ մկա նթե επεտηνոցաψէ ան·

V. 1. τενοյցե նեռնի րօւից սետենյտե շնչաբ նիմ¹⁵
նարա-ֆոն· տարնաթե նաբանտ ընըների շնօցաբ նշիտ·
αὐտὸս անտինայ ընըների շնօցչե ըսրաց շն-
օցիտոն նշիտ· նտեն շաբաց ψարωտե շնօցլյպի մնօյիկաց
նշիտ մնօյավածօմ· 2. ալլա մարնազերատե քհնենցիօօց
նտենաց· αὐտὸս նտենին նկանցիօօց նաւենց միխօսից·
այտ նտենաց չեալու թշի ըտնաոց նտենիօֆե նշիտ·
այտ տետնամին նոյտե ննետիլիչի³⁷ · միպոտե նսեխօօօ
օրոն շաբան չեցչկայտ ըցօքե³⁸ միօյնտեցին նտուօլից
միպեյմա նփառու³⁹ · 3. միրմեց նեռնի չեսնաք նման

- * φῆ ընմոստե ննեների · ալլա ընգրօօց շանըների * նշօցօ²⁵
ընօցըպենտաց օրատէ կալվօս մնիպենմին· 4. սեւեղալ
ընխա միմօս շնօցիկաց նշիտ մնչենավածօմ մնչենլյպի·
չեկաց ընեսիմ չեսնմօօց նաշ նշէ շնիպի միպնուց·
այտ չեկաց սեւեղամ ստագան ստեօցնտանէ նշօցօ
ըցօցն օրոտե մննետնեցիուտե մննետնենի մննետնփիրէ²⁰
մննետնփերե շիօցօպ· 5. չենտենօցափ ան ստրելաց տակօ
եվօլ նշիտն և նցաքր ննեզցից ըպիչին· այտ ընմօք
նշիտ սեւեղետմոստե միմօս մայձաց· այտ ընպոնիրեց
օրօց միմին միմօս սեւեղեցտօն նշիտ մնտեյմնտատօտիրէ·
6. այտ օն ընօցափ ստրենմօտեն նտենեմ այտ նտենօէ³⁵

³³ For : **չենտենօցի**, ³⁴ Cf. II Cor. 5. 10. ³⁵ II Cor. 12. 20. ³⁶ Cf.
perhaps II Cor. 12. 21. ³⁷ Cf. Jer. 6. 16. ³⁸ Ps. 106. 5. ³⁹ Ps. 106. 4.

κεούγοτεπε γε εγραὶ ενιδιχ ἑπνούτε ετονὶ⁴⁰. 7. αγώ
ον κεούγοτεπε διφήτ εβολ· * ζητᾶς οὐτεκρίσις μῆπικφ⁴¹ * φέλ
ητεστε επναούφων ηνχαλε⁴². ΝΙΜΝΕ ηχαλε ετρψλαχε
εροογ ηνσανετρπνονε επνούτε αγώ ετφθ-ονει εροογ μαγ-
5 αλλ· αγώ εττακο ηνεγχισε μιμιν μμοογ· 8. ετβεπαι πεχαρ
κεεμπρψψπε ηα-θητ αλλα ειμε κεούψε ποψψψ ρπχοεις⁴³.
μιννετηνη μηνησαναι· αγώ κεδψψψ χετετημοοψε ηαψ
ηηε γψως α-θητ αη αλλα γψως ιαψε⁴⁴. ετετηψψψ ρπτεογ-
οειψ ρκενερροογ 200γ⁴⁵. 9. πλην εις νενειοτε αγώ νεν-
10 ΣΗΗΥ αγει φαρψτη ζηταγαρη ρπνούτε· ρπρψψψλλαγ
ηηψψ εροογ ρατετηνητη· ειτε ετβενετητψν· ειτε νετο
ηατсвтη· Ι αλλαη ηηψψ ερροογ· κεκας εγεει φαρον
ζηνοутттη ηиет:

[Fragment 19] ON THE SINFULNESS OF THE COMMUNITY

15 ΝΤΚΟΥΔΙΚΑΙΟΣ ΠΧΟΕΙΣ ΕΤΒΕΠΑΙ ΤΝΑΦΑΛΧΕ ΗΠΕΚΗΤΟ ΦΩΒ
εβολ^{1.}
I. 1. ω πινος ήμκαρ ήγητ μήτειλυπη ετναφως ετε-
μπέφωχη φαρογη ετενου εβολ 2ιτηνεσηνη ήνογχ. ετε-
μπογρήσοτε շնτά μπνουτε· ούδε μπογρημεεγε ήτεγαν.
20 αλλα λαγογεζνοβε εχηνεγυνοβε ετβετεγμητατσωτη·
μηνεγγθηγε^{1a} εθοογ· 2. εαυταρο ερατά μπεγχητ ετη-
ναշτε· λαγφ λαγφαր ήνεγμαλχε ετηςφωτη ενφαλχε
μπνουτε μηνεντολη ήνενειοτε· 3. ψατναγ εητ ερογη
εερηπφαλχε ετснշ շնտεնμητατσωտη· ҳելկմաստիգո
25 հմօօց այֆ նիումկաց· ակօչնօց· այֆ նիուօչափ եփոտ
երօոց նտէսօվ^{2.} 4. և տնվալտ նտեպնուտε պաւեցε մնօն
շնշեռափուու շյուօւε· նթէ նուշիտ զգիւսվ *ննեզիրե· * ֆդր
խեարա ունշիտ ετνափտ նա-թբօ նտնկտօն երօց շնօց
մետաօι· նզփնշտիզ շնտենմηտթալափօրօս նզգի ննի-
30 շիշ ևοլ շիշօն· 5. այշաք միոնաւու ետրենչազօն ևοլ
միπեթօօց նտներե միպետնանօգ^{3.} վանցօյց շփու
ենչաք եցրալ շխօն միշառ ննեվալχε խեմի նտետնարշօտε

40 Heb. 10, 31,

⁴¹ Cf. p. 8, n. 36.

42 Heb. 10, 27,

43 Eph. 5. 17.

⁴⁴ Cf. Eph. 5, 15.

45 Eph. 5. 16.

1 Jer. 12, 1.

Sic. A letter.

completely

ing this word.

accounts for the redundant supralinear stroke. 2 Jer. 5. 3, 3 Cf. Ps. 36. 27.

ΣΗΤ ΑΝ ΠΕΧΕΠΙΧΟΕΙC. Η ΝΤΕΤΝΑΦΛΑΣ ΑΝ ΗΠΑΙΤΟ ΕΒΟΛ⁴.

6. ΣΗΠΑΪ ΓΑΡ ΝΤΕΡΕΨΝΑΥ ΕΡΟΝ ΝΙΠΧΟΕΙC ΕΝΜΗΗ ΕΒΟΛ ΣΗΤΕΝΜΗΤΝΑΨΤΖΗΤ ΜΗΝΕΝΚΑΚΙΑ· ΦΑΨΧΟΟC ΝΑΝ ΝΤΕΙΣΕ ΧΕ-
ΕΤΕΤΝΨΛΑΜΟΨΦΕ ΕΣΟΥΝ ΕΡΟΪ ΕΝΤΕΤΝΨΗΦ ΑΝ· ΑΓΨ ΝΤΕΤΝ-
ΤΗΟΨΦΨ ΕΣΩΤΗ ΝΙCΦΙ· ΤΗΛΟΥΨΦ ΝΙCAΨΦΕ ΗΠΑΗΓΗ ΕΨΩΤΗ⁵
ΚΑΤΑΝΕΤΝΟΒΕ⁶· ΑΓΨ ΤΗΛΟΥΨΦΨ ΗΠΨΦΨ ΝΤΕΤΝΗΤΧΑΣΙ-

* ΦΦΔ ΣΗΤ⁶. 7. ΕΙΤΑ ΟΝ ΧΕΕΧΗΝΑΪ ΟΝ ΕΤΕΤΝΗΤΨΑΙΔΕΥΕ ΑΛΛΑ
ΝΤΕΤΝΗΙΟΨΦΕ ΕΣΟΥΝ ΕΡΟΪ· ΕΝΤΕΤΝΨΗΦ ΑΝ· ΑΝΟΚ ΣΦ ΤΗΛ-
ΜΟΨΦΕ ΝΙΜΗΤΗ ΣΗΟΥΓΘΥΜΟC ΣΗΟΥΨΦΨ ΑΝ ΝΤΑΠΑΤΑΣΣΕ
ΗΜΨΤΗ ΣΦ ΝΙCAΨΦ ΝΙCΟΠ ΕΠΙΜΑ ΝΝΕΤΝΟΒΕ⁷. 8. ΦΑΝΤΕΟΨΦΕ¹⁰
ΨΨΨΕ ΕΝΖΗΝΕΙΖΗΨΕ ΗΠΟΝΗΡΟN ΕΜΠΗΤΗΒΟN ΕΤΡΕΝΟΨΑΣΗ
ΝΙCAΨΧΟΪC ΠΕΝΝΟΨΤΕ ΣΗΟΥΨΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΜΗΟΥΡΙΜ ΜΗΟΨΑΨ-
ΛΧΟM· ΖΕΚΑC ΕΨΕΚΨ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΝΨΝΑ ΝΑΝ ΝΨΚΤΟ ΗΠΕΨΦΨΝΤ
ΕΒΟΛ ΗΜΟΝ· 9. ΚΑΙ ΓΑΡ ΨΧΨ ΗΜΟC ΧΕΕΤΕΤΝΗΤΚΕΣΤΗΨΤΗ·
ΨΝΑΛΨΦ ΝΤΕΨCΗΨΕ ΝΨCΨΜΤ ΝΤΕΨΠΤΕ ΝΨCΒΤΨΤC· ΑΨCΟΒΤΕ¹⁵
ΝΨΗΤC ΝΨΕΝCΗΨΗ ΗΜΟΥ⁸· 10. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΨΧΨ ΗΜΟC ΧΕΨ-
ΨΛΨ ΦΜΕΨ ΝΟΡΓΗ· ΑΓΨ ΤΟΡΓΗ ΗΠΕΨΦΨΝΤ ΝΑΟΨΦΨ ΝΨE
ΗΝΟΨΚΨΣT⁹· ΑΝΟΝ ΔΕ ΗΠΗΡΨΜΕΨΥΕ ΝΝΑΪ ΟΨΔΕ ΗΠΗΚΤΟΝ
ΕΤΡΕΝCΑΨΨΝ

[Fragment 20] TO MARY, MOTHER OF JOHN, AND TALOU²⁰

ΒΜ Or. I. 1. ΕΠΙΜΑ ΗΠΨΙC ΤΗΡΨ· ΠΜΑ ΗΠΡΙΜΕ ΜΗΠΒΑΨΦΖ ΝΗΝΟΨΖΕ¹.
8810, 15-90 ΕΤΒΕΨΞΑΝΚΨ ΝΙCΨΝ ΝΝΕΨΦΛΧΕ ΝΝΕΨΦΕΝΤΟΛΗ ΕΝΤΑΨ-
ΤΖΕ² ΣΟΝΟΥ ΕΤΟΟΤΗ ΣΗΟУΡΙΜ ΜΗΟΨΑΨΛΧΟM ΜΗΨΕΝΝΟS ΝΨΙCΕ·
quire KΔ 2. ΑΝΟΝ ΔΕ ΕΠΙΜΑ ΝΤΗΨΦΨΕ ΝΑΨ ΝΙCΟΛΑΪ ΣΗΠΜΑ ΕΤΗΜΑΨ
ΜΗΟΥΤΨΤ ΝΨΗΤ ΗΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΗΠΝΟΨΤΕ ΧΕΑΝΜΟΨΦΕ ΣΗΟΥ²⁵
ΤCΑΝO ΑΓΨ ΚΑΤΑΤΑΣΗC². ΑΝΚΑΤΑΦΡΟΝΕI, ΕΑΝΨΙΚΕ ΗΠΙΕΝCΜΟΤ
ΕΚΕΨΜΟΤ· ΑΓΨ ΑΝΤΑΚΟ ΝΤΕΨΖΗ ΗΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΗΠΝΟΨΤΕ·
ΕΝΜΟΨΦΕ ΣΗΟΥΨΚΑΚΙΑ· ΜΗΟΨΜΟΣΤΕ· ΜΗΟΨΤΨΝ ΜΗΟΨΧΙΟΨΕ
ΜΗΟΨδΟL· ΜΗΟΨΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ· ΝΗΨΕΝCΨΖΗ· ΝΗΨΕΝCΨΦΨ
ΖΕΚΑC ΕΡΕΨΦΛΧΕ ΕΤCΗΨ ΝΑBΗΑΡΙΚΕ ΕΡΟΝ ΧΕΤΠΟΡΝΕΙΑ³⁰
ΕΝΤΑСАЛС ΣΗКИМЕ ΗПСКААС ΝΙCΨC³· ΕΤΕΨΝΟΒΕΝΕ ΕΤΗΨΕΡΕ
ΗΜΟΟУ ΣΗПKOCMOS ΕAΝPHOYGO χοκΟУ ΟΝ ΕΒΟΛ ΣΗММА
* ΤΖΕ⁴ ΕΤΟΥГАЛВ Η*ΠΝΟΨΤΕ· 3. ΝΝΕΙΨΦΛΧΕ ΑΝ ΕΝΕCНΗУ ΤΗΡΟУ

4 Jer. 5. 22.

5 Lev. 26. 21.

6 Lev. 26. 19.

7 Lev. 26. 23-24.

8 Ps.

7. 13-14.

9 Is. 30. 27.

1 Cf. Mt. 8. 12 etc.

2 Cf. I Cor. 14. 40.

3 Ez. 23. 8.

ετρέσοτε χητῷ ἡπνούτε· αγώ ετγαρεց ενεφεντολι· αλλα
ογοῖ ον πεπαράβα ηνηντολη. ηνενειοτε : 4. ετβεπαι
τχω ἡμος ηητη ητφτη· μαρια τμαλγ ηιωχλλης μηταλογ
τμαλγ ἡμακαριος, αγώ ηεγκεψεερε ηιοσ, αγώ ηατсв
5 ετεμηζмоу ἡμοογ⁴. χεεψωπε ηтетнакаεпистнмн ἡμω-
тн ап ηтетнзрок ἡμωтн ηтетнло ηтеїзε εтетнтωз
ἡπμа εпхинх. εтетнпнт εграї εхннсօвт агώ εпма
ἡпро εтетнхιфкак εвол χεлфоу, λѡѹ, ηтпнаշноос ап
շնтєїзенеети εтмег ηxi ησօнc. η χεմпouгpенշap.
10 5. ηιм πεтxι ἡμωтн ηιօнc· ειмнти εрфтн магатнүтн·
εтетнхι ηтme ἡппoутe ηιօнc շնтетнмнтхасиշт·
мнтетнмнтваверфме· αгώ тетнмнт*ρεզкатаֆронei · * τէz
мнтетнмнтреզсωփ ηнетнсioтe εпхинх εппouгrlaу
ηпефооу ηηтn· ηөe εнтаталоу թанափ χeփепеңtaգ-
15 снттеїзенеети⁵ թнаշноos ап .

II. 1. ηαтсвω αгώ ηιօнc. εтемннeз շնеуаггiон⁶.
εтепаіпe χeմнмнтрмнзht ηշнttнүtн· оүte сооyn·
oүte շote ηтеппoутe· αлла εтетнo ηөe ηнiշto
мннiмеспорk εтемнтаг мнтсавe մmaյ⁷. ηai εтcкiр-
20 тa αгώ εүjtвhr εзoyn շնеуeрh· 2. тaї շфтthу-
тнte тetнzе, εтетнtтwn αгώ εтетнmишe εзoyn εзp-
нeтneиoтe շнշенеal ηatψipе mnтetнmнtnaшtмme, mn-
петnмoste· εвол χeնtетnхk εвол aп շntагapи
ηппoутe· oүte ηөotе մpeհc մpeմto ηнetnзal εвол
25 aп⁸· 3. η eփxе εретcунагшgи ἡппoутe mেz ηxi ηiօнc
ηөe εнтатетnхoos * շнtетnтapro εтмег նփօրսр շi· * τէn
скандалoн· eie ηтфтn пeтataтetnтq εзoyn եmaյ. ηөe
etchz χeалla ηтфtн εtxi ηiօнc, αгώ εтqфbe· oу
monon χeնnetnсnhy⁹. αлла ηнetnкeeиoтe on· 4. kai
30 Гар ҳinенеz մiпcфtн χeаշeнtопoс xirfme ηiօнc·
aлla նpфme նtоq նaфht пeтaтoрtр նnтoпoс ἡппoутe,
зraї շmpmiшe· mнpftwн· mнpmoстe· mнtкataллaia mнn-
keпeфoоу tиpoу· 5. εтвeпai թomolогei ηηтn մpeմto
εвол ἡппoутe mнpeհc χeеψoپe εтетnтicasшtн εвол

4 Cf. Mk. 9. 50, Col. 4. 6. 5 The founder of the White Monastery was Pgol, cf. J. LEIPOLDT, *Schenute von Atrięe*, Texte und Untersuchungen 25, 1, N.F. 10, 1, Leipzig, 1903, p. 37. 6 Cf. Mt. 25. 1 ff. 7 Cf. Ps. 31. 9. 8 Cf. Ps. 13. 3, Rom. 3. 18, Ps. 35. 2. 9 Cf. I Cor. 6. 8.

ΝΝΙΣΒΗΥΣ ΝΤΕΪΜΙΝΕ· ΑΓΩ ΝΤΕΤΝΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΤΝΗΙ
ΝΤΕΤΝΣΒΡΑΣΤ ΗΜΦΤΗΝ ΣΗΟΥΓΕΠΙΣΤΗΜΗ. ΤΝΑΤΡΕΠΕΤΝΗΣΗΤ
ΜΚΑΣ· ΑΓΩ ΤΝΑΤΡΕΥΕΙΡΕ ΝΗΤΗΝ ΚΑΤΑΠΕΤΕΝΤΝΟΥΓΑΦΔ ΑΝ·

* ΤΣΘ· 6. Η ΗΜΟΝ ΕΒΟΛ ΤΩΝ ΣΩΦΩΝ ΧΕΞΥΝΑΣΦ*ΤΗ ΕΝΕΤΝΦΑΧΕ ΝΒΟΛ
ΣΗΠΚΟΣΜΟΣ· Η ΖΕΕΡΕΝΚΟΣΜΙΚΟΝ ΝΑΣΙΜΕ ΕΝΕΤΝΣΒΗΟΥΣ 5
ΗΖΟΥΝ ΣΗΠΕΤΝΜΑ· ΠΝΕΙΣΒΗΥΣ ΝΤΕΪΣΕ ΡΦΑΥ ΝΗΤΗΝ. ΝΤΦΤΗΝ
ΕΤСΟΟΥΝ· 7. ΟΥΚΟΥΝ ΤΕΤΝΑΦΙΤΕΙΜΝΤΑΤСВΦ ΜΗΤΕΙΜΝΤ-
ΔΘΗΤ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΤΗΥΤΗ ΑΝ· ΦΑΝΤΕΟΥΣΕ ΦΩΦΕ ΕΝΣΗΠΕΙΣΦ
Η ΝΕΙΣΒΗΥΣ ΗΠΟΝΗΡΟΝ. ΕΜΠΝΤΕΒΟΝ ΕΤΡΕΝΟΥΓΑΣΗ ΝΣΑΠΧΟΕΙΣ
ΠΝΕΝΝΟΥΤΕ ΠΕΧΣ·

III. 1. ΛΛΗΦΩΣ ΤΜΟΚΖ ΝΖΗΤ ΣΑΡΟΪ ΝΗΜΗΤΗΝ· ΧΕΤΕΤΝΤΑΚΟ
ΝΤΕΤΝΨΓΧΗ ΕΤΕΗΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΦ ΜΠΦΑ ΗΜΟΣ ΑΝ¹⁰ ΕΤΒΕ-
ΣΕΝΣΒΗΥΣ ΕΜΗΖΗΥ ΝΖΗΤΟΥ ΝΣΑΚΡΙΜΑ ΝΗΤΗΝ ΣΙΟΣΕ· 2. ΕΤΒΕΠΑΪ
ΦΗΖΤΗΝ ΣΑΡΟΝ ΜΑΓΔΑΝ· ΜΠΡΓΤΡΕΝΗΣΕΝΖΙΣΕ ΕΥΚΗΣ ΕΖΡΑΪ
ΕΧΩΝ· ΤΝΑΛΟΥΓΩ ΝΤΝΡΖΤΗΝ ΣΗΠΕΖΟΟΥ ΗΠΕΝΔΗΠΦΙΝΕ· 15
ΝΤΝΤΗΔΗΠΕΤΝΑΒΟΗΕΙ ΕΡΟΝ ΣΗΠΜΑ ΕΤΜΗΜΑγ· ΜΑΛΙΣΤΑ

* ΤΩ ΕΛΥΡΠΙΚΕΤΑΜΟΝ ΑΓΩ ΗΠΗΣΦΤΗ· 3. * ΑΓΩ ΝΤΦΤΗΝ ΤΗΡΤΗΝ Φ
ΝΕΣΝΗΥ ΑΡΙΣΟΤΕ ΣΗΤΦ ΗΠΝΟΥΤΕ, ΑΓΩ ΝΤΕΤΝΣΑΖΦΤΗΝ ΕΒΟΛ
ΗΖΦΒ· ΝΙΜ ΕΤΦΜОСΤΕ ΗΜΟΟΥ· ΝΤΕΤΝΕΙΡΕ ΗΠΕΤΡΑΝΑΦ
ΗΠΝΟΥΤΕ· ΚΑΤΑΘΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΖΗΝΟΥΖΟΤΕ ΜΗΟΥΣΤΦΤ ΑΡΙΣΦΒ 20
ΕΠΕΤΝΟΥΓΧΑΪ¹¹. ΑΓΩ ΟΝ ΝΤΕΤΝΣΥΠΟΤΑΣΣΕ ΝΝΕΤΝΕΙΟΤΕ
ΣΗΘΟΤΕ ΗΠΕΧΣ ΛΧΗΚΡΗΡΗ ΣΗΜΟΚΜΕΚ ΕΦΖΟΟΥ¹²; 4. ΠΛΗΝ
ΤΓΑΜΟ ΗΜΦΤΗΝ ΧΕΕΤΕΤΝΤΜΕΙΜΕ ΧΕΕΤΕΤΝΟ ΝΙΑΦ ΝΖΕ. ΑΓΩ
ΝΤΕΤΟΥΓΕΙ ΤΟΥΕΙ ΗΜΦΤΗΝ ΣΑΖΦΟΣ ΕΒΟΛ ΝΝΙΣΒΗΥΣ ΗΠΟΝΗΡΟΝ·
ΕΡΦΑΝΠΝΟΥΤΕ ΤΦΦ ΤΝΑΕΙ ΦΑΡΦΤΗΝ ΝΤΝΕΙΡΕ ΝΗΤΗΝ ΚΑΤΑΘΕ 25
ΕΤΕΡΕΠΝΟΥΤΕ ΝΑΤΟΦΣ· ΑΓΩ ΝΤΕΠΕΤΝΗΣΗΤ ΜΚΑΣ ΝΖΟΥΟ·
5. ΑΓΩ ΤΡΖΟΤΕ ΝΦΕ ΕΝΤΑ<ΠΑ>ΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΟΟΣ ΖΕΜΗΠΟΤΕ
ΝΤΑΕΙ ΦΑΡΦΤΗΝ ΝΤΑΖΕ ΕΡΦΤΗΝ ΝΦΕ ΕΝΤΖΟΥΓΑΦΔ ΑΝ· ΑΓΩ
ΝΤΕΤΝΖΕ ΕΡΟΪ ΝΦΕ ΕΝΤΕΤΝΟΥΓΑΦΔ ΗΜΟΣ ΑΝ· ΜΗΠΟΤΕ

* ΤΩΔ ΖΕΝΤΖΩΝΝΕ· ΜΗΖΕΝΚΦΣ * ΜΗΖΕΝΙΩΝΤ ΜΗΖΕΝΧΟΚΖ· ΜΗ-
ΖΕΝΚΑΤΑΛΑΛΙΑ· ΜΗΖΕΝΚΑΣΚΖ. ΜΗΖΕΝΖΙΣΕ ΝΖΗΤ· ΜΗΖΕΝ-
ΦΤΟΡΤΦ¹³. ΚΑΙ ΓΑΡ ΝΤΑΪΣΖΑΙΝΑΙ ΣΗΟΥΓΝΟΣ ΝΜΚΑΣ ΝΖΗΤ
ΜΗΟΥΛΑΥΤΗ ΣΝΑΦΩΣ· ΖΕΚΑΣ ΝΙΑΕΙ ΝΤΑΛΥΠΕΙ ΝΤΟΟΤΟΥ
ΝΝΕΤΕΦΦΕ ΕΤΡΑΡΑΦΕ ΕΒΟΛ ΣΙΤΟΟΤΟΥ¹⁴. 6. ΕΠΕΙΔΗ ΦΑΤ-

10 Cf. Mt. 16. 26, Mk. 8. 36, Heb. 11. 38.

11 Phil. 2. 12.

12 Cf. Phil. 2. 14.

13 II Cor. 12. 20.

14 Cf. II Cor. 2. 3.

ΝΟΥ ΜΠΑΤΗΝΑΥ ΕΛΛΑΥ ΝΤΩΤ ΝΖΗΤ ΕΦΣΜΟΝΤ · ΟΥΣΟΝ ΓΑΡ
Η ΖΕΝCNΗΥ ΘΥΧΙΖΑΠ ΜΗΝΕΥΕΡΗΥ · ΝΑΙ ΖΕΝΑΠΙΣΤΟCΝE¹⁵ ·

IV. 1. ΠΛΗΝ ΕΙC ΝΕΝΕΙΟΤΕ, ΑΓΩ ΝΕΝCNΗΥ ΑΝΧΟΟΥΣΟΥ
ΕΤΡΕΥCΩTΗ ΣΝΕΤΗΝΦΑΧΕ ΜΗΝΕΤΗΝΦΗΟΥ, ΝCΣΤΑΜΟΝ · ΣΑΡΕ2
5 ΝΤΟQ ΜΠΡΦ ΝΟΥΕΨ ΝΤΑΜΟΟΥ ΕΦΩ ΝΙM · ΑΓΩ ΟΝ ΝΤΕΤΗ-
ΤΑΜΟΟΥ, ΧΕΕΒΟΛ ΤΩN. Η ΣΙΤΝΟΥ, ΑΝΙΜΙΦΕ ΜΗΝΙΤΦΩΝ ΝΕΖCΕ
ΝΖΗΤΤΗΥΤΗ · ΜΗ ΕΤΕΤΗCΦΦ ΜΜΦΤΗ ΑΝ ΝΤΕΙΖΕ ΜΑΥΑΤ-
ΤΗΥΤΗ, ΑΓΩ ΕΤΕΤΗTΦΠΕ ΝΝΕΤΕΜΗΤΑΥ · 2. ΑΓΩ ΝΤΟ ΜΑΡΙΑ
ΤΜΑΔΥ ΝΙΦΦΖΑΝ*ΗΗC ΜΗΤΑΛΟΥ ΤΜΑΔΥ ΗΜΑΚΑΡΙΟC ΜΗΝΕΥ · * ΤΟΞ
10 ΚΕΦΕΕΡΕ ΕΦΧΕ ΟΥΝΤΗΤΗ ΦΛΑΧΕ ΗΜΑΥ · ΜΠΡΦ ΝΟΥΕΨ
ΗΧΟΟΥ · 3. ΜΠΡΦΗΑΡΙΚΕ ΟΥΤΕ ΜΠΡΦΚΡΙΡΗ ΕΠΙΧΙΝΧΗ · ΟΥΤΕ
ΜΠΡΤΕΩΤCΥΝΑΓΩΓΗ ΜΠΝΟΥΤΕ ΣΗΖΕΝΦΑΧΕ ΝCΚΑΝΔΑΛΟΝ.
ΝΤΕΠΕΝΖΗΤ ΗΚΑΣ ΕΡΦΤΗ ΕΠΕΖΟΥΟ · ΚΑΙ ΓΑΡ ΦΗΜΗ ΧΕΠΕΤ-
ΝΑΚΑΝΔΑΛΙΖΕ ΝΟΥΑ ΗΝΙΚΟΥΕΙ ΕΤΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΪ. ΣΡΝΟΨΡΕ
15 ΝΑQ ΧΕΚΑC ΕΥΕΜΟΥΡ ΝΟΥΦΝΕ ΝCΙΚΕ, ΕΠΕΦΜΑΚΖ ΝCΕΟΜCQ
ΣΡΑΪ ΣΗΠΠΕΛΑГОС ΝΘΑЛАССА¹⁶ · ΝΖΟΥΟ ΕΤΡΕΦCKΑΝΔΑΛΙΖΕ
ΝΟΥΑ ΗΝΙΚΟΥΕΙ ΕΤΠΙΣΤΕΥΕ ΕΡΟΪ¹⁷ · 4. Η ΜΜΟΝ ΤΕΤΗΝΦΑΛΑΤ
ΝCΚΑΝΔΑΛΙΖΕ ΝΖΑΣ ΝΤΕΙΖΕ ΣΙΤΗΝΝΕΤΑΤΕΤΗΔΑΥ ΜΗΝΕΝ-
ΤΑΤΕΤΗΧΟΟΥ ΕΦΟΥΝ ΕΦΡΗΝΕΤΗΙΟΤΕ. ΣΦΣΤΕ ΕΤΡΕΤΗT
20 ΗΜΟΟΥ · ΑΡΗ ΡΦ ΤΕΤΗΝΑΧΙΖΕΝΦΒΑΤΕ ΕΡΦΤΗ, ΝΤΕΤΗΖΙΟΥΕ
ΝΖΗΤΟΥ · ΝΑΤΣΦ ΕΤΕΦΕΝCΑΒΕΕΥΕ ΛΗΝΕ · 5. Η ΜΜΟΝ * ΕΡΕΝ · * ΤΟΓ
ΣΗΦΕ ΜΗΜΗΡΕΩ ΣΟΟΥ, ΕΦΟΥΕΠΛΑC ΝΡΕΦΜΙΦΕ, ΜΗΝΡΕΦCΦΦ ·
ΦΗΜΗ ΓΑΡ ΧΕΝΗΑΖΗΣ ΝΗΝΦΗΡΕ ΝΗΝΦΜΕ. ΣΕΝΖΟΠΛΟΝΝΕ ΣΙΟ-
ΤΕ · ΑΓΩ ΠΕΥΛΑC ΟΥΣΗΦΕ ΕΣΤΗM¹⁸ · 6. ΕΤΒΕΠΛI ΣΑΡΕ2
25 ΕΡΟΝ ΕΒΟΛ ΣΗΖΦΒ ΝΙM ΕΦΟΟΥ · ΧΕΝΝΕΠΝΟΥΤΕ ΔΦΝΤΗ ΕΡΟΝ ·
ΝCΚΤΕΠΕΦΖΟ ΕΒΟΛ ΗΜΜΟΝ. ΑΓΩ ΧΕΝΝΕΗCΑΖΟΥ ΤΗΡΟΥ
ΕΝΤΑΠΕΝΕΙΩΤ ΧΟΟΥ, ΕΙ ΕΦΡΑΪ ΕΧΩΝ ΣΗΠΤΡΕΠΕΦΖΗΤ ΗΚΑΣ
ΕΡΟΝ ΣΗΠΜΑ ΕΤΦΗΖΗΤ · 7. ΆΛΛΑ ΜΑΡΗСПΟΥΔΑΖΕ ΤΗΡΗ
ΣΙΟΥCΟP ΕΤΡΕΠΝΟΥΤΕ ΕΥΦΡΑΝΕ ΕΦΡΑΪ ΕΧΩΝ ΜΗΠΕΦХC ·
30 ΑΓΩ ΝΤΕΠΖΗΤ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ ΝΤΟΝ. ΧΕΚΑC ΣΦΦΝ ΕΡΕΠΕΝΖΗΤ
ΝΑΗΤΟΝ · ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΣΗΠΕΪΜA · ΆΛΛΑ ΣΗΠΜΑ ΕΤΗΝΑΒΦΚ ΕΡΟC ·
ΠΜΑ ΕΤΕΦΛΑΓΡΑΦΕ ΕXΗНАГДООН¹⁹. ΝCΕΛУПЕΙ ΕХНЙПЕ-
ΦООУ :

¹⁵ Cf. I Cor. 6. 6.

¹⁶ Mt. 18. 6.

¹⁷ Cf. Lk. 17. 2.

¹⁸ Ps. 56. 5.

¹⁹ Read : εxηнагдоон.

[Fragment 21]

TO NUNS WHO ARE DISRUPTING THE COMMUNITY

ΑΠΑ ΒΙΣΔ.

I. 1. επειδή λανσωτῷ χεογῆροεινε εἰρε ἑγενφορτρ

* Τὸλ γατετηγτῇ * μῆγενμιψε επχινχη εμῆτεππουτε 2η
 ὑγητογ· ετβεναι fuscologei ηητὴ τηρτὴ μπεμτο εβολ
 μπνοүтe мнпeхc іc пeпxoeic xeeфwpe нtетнаřzotе
 an շntq նpnoցtе нtетnqinimnctos εвoл մmфtн mntei
 mntnaфtghт · нtетnсoтt нcanetnеiоtе mnnetnзlоeи
 etqи մpетnроoуg · նnatrетnкoте нcatoуeи toyei մmф
 tн нtетnтmеiе хеoу pетnaфwpe մmoу · 2. mи нtет
 nařzotе an շntq նpхoеic · n нtетnaфlaг an մpеqмto
 εвoл¹ · mи нtатoуeи toyei մmфtн eи epеiма emiψe · n
 eftwн · n eoуwзm · n ekrмp · n eратcоt · n exioyе · n
 exidol · n eтnoyac մpжaхe նpхoеic · 3. nтанeи an тиpн
 etprenmetanoei exnнenpеeфooу entanaad մpemtо εвoл

* Тօē նpхoеic іc · аյw нtнqiprooуg xeñnen*рnoвe нkecоп
 մpеqмto εвoл · nqswnt ըron նzоgо · 4. mи tетnaфq
 շapшwnt նoуrѡm · xеetetnaqи շapшwnt նpхoеic ·
 ժmeеyе xеniqhye нteїgе etetnеiре մmoу · ncephalу 23
 nhtn an · 5. oутe нtетnařghу an ըrooу · oутe encooуg
 an ըzoуn epеi маrшnqhye emeфwpe · malista · xwzм ·
 շxiоyе · շiboл · շimipе · շitwн · շikw · շimostе · eretor
 ги гар մpnoүtе nhy etvenai exnнofире нtмnтatnařtе²,
 eteñmaipеeфooуne :

II. 1. etvепaiis eocnhy մprerенmepetpеeфooу. mипote
 нtntako · marñoymon de ninenval ntnawfտ enetcoу-
 twn³. mипwс нtнpгtthn շntenqan · mиnсwс нtнmkaš
 նzht քxwн maylan ntnxooс enpimie շnoуlqypti mnoу-
 awzom xеetveoу gar neioyazwoу anpе eytsw naи · аյw

* Тօē аpaзhт rике * εвoл nneхpio⁴ · 2. etvewoу մpicwтt epe-
 gwoу մpетtcsw naи · аյw մprikе մpamallaxe մpettcsavo
 մmoи⁵ · kai gar pwhre etkw նcwaq ntecsbw. qnaxe egral
 ezenpеeфooу · qnameleta de հzенwlaхe eyboone⁶:

1 Cf. Jer. 5. 22.

2 Eph. 5. 6.

3 Cf. Prov. 4. 25.

4 Prov. 5. 12.

5 Cf. Prov. 5. 13.

6 Cf. Prov. 19. 24.

3. ΤΕΝΟΥΣΕ ΜΑΡΝΙΑΣΩΝ ΕΒΟΛ ΗΠΠΕΘΟΟΥ. ΝΤΗΝΑΡΧΟΤΕ
ΑΝ· ΑΓΩ ΜΗΣΤΩΤ ΝΑΣΩΝ ΕΡΟΝ· 4. ΕΦΩΦΕ ΕΤΕΤΗΦΑΝΤΗ-
ΣΑΣΩΤΗ ΕΒΟΛ ΝΝΙΣΒΗΓΕ ΕΤΕΡΕΠΝΟΥΤΕ ΜΟΣΤΕ ΗΜΟΟΥ. ΝΤΕΤ-
ΝΑΣΜΠΝΑΥ ΑΝ ΕΓΝΑΕΙ ΦΑΡΩΤΗ ΝΤΑΕΙΡΕ ΝΤΟΥΕΙ ΤΟΥΕΙ
5 ΗΜΦΩΤΗ ΚΑΤΑΠΕΣΜΠΩΔΑ· ΚΑΤΑΠΩΔΗΣ ΕΝΤΑΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
ΧΟΟΪ ΧΕΜΗΠΟΤΕ ΝΤΑΕΙ ΦΑΡΩΤΗ ΝΤΑΣΕ ΕΡΦΤΗ ΝΘΕ ΕΝ-
ΤΟΥΑΦΣ ΑΝ· ΑΓΩ ΝΤΕΤΗΣΕ ΕΡΟΪ ΣΩ ΝΘΕ ΕΝΤΕΤΗ-
ΟΥΑΦΤΗ ΗΜΟΣ ΑΝ· ΜΗΠΟΤΕ ΣΕΝΤΤΩΝΝΕ· ΜΗΖΕΝΚΩΣ·
ΜΗΖΕΝΚΩΝΤ· ΜΗΖΕΝΧΟΚΧΚ· ΜΗΖΕΝΚΑΤΑΛΛΔΙΑ· ΜΗΖΕΝΚΑΣΚ·
10 * ΜΗΖΕΝΧΙΣΕ ΝΖΗΤ· ΜΗΖΕΝΨΤΟΡΤΡ⁷· 5. ΕΤΒΕΠΑΙ ΑΦΧΟΟΣ * ΤΟΖ
ΣΗΝΟΥΨΦΦΤ ΕΒΟΛ ΧΕΕΙΩΔΕΙ ΝΚΕΣΟΠ, ΝΤΗΝΑΤΣΟ ΑΝ⁸· ΜΗ
ΜΗΣΟΝΤΕΣΕ ΦΟΟΠ ΣΗΓΑΛΛΔ· Η ΜΗΣΑΕΙΝ ΣΗΠΜΑ ΕΤΗΜΑΥ·
ΕΤΒΕΟΥ ΗΠΔΕΙ ΕΣΡΑΪ ΝΗΠΤΑΛΔΟ ΝΤΦΕΕΡΕ ΗΠΑΛΔΟΣ⁹·
6. ΕΤΕΠΑΙΠΕ· ΧΕΜΗ ΤΗΨΑΛΔ ΕΤΡΕΥΓΤΣΒΩ ΝΑΝ ΝΔΙΝΕΝΕΙΟΤΕ·
15 Η ΝΣΕΤΣΑΒΕΕΙΑΤΗ ΕΒΟΛ ΣΗΝΕΓΡΑΦΗ· ΜΗΝΕΨΑΓΓΕΛΙΟΝ ΗΠΕΝ-
ΧΟΕΙC ΙC ΠΕΧC· ΕΤΒΕΟΥ ΗΠΔΕΙ ΕΣΡΑΪ ΝΗΠΤΑΛΔΟ ΝΗΠΑ-
ΡΑΠΤΩΜΑ· Η ΕΤΒΕΟΥ ΗΠΗΣΑΣΩΝ ΕΒΟΛ ΝΗΠΕΘΟΟΥ· 7. ΑΖΡΟΝ
ΕΝΣΩΚ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩΝ ΗΜΙΝ ΗΜΟΝ ΗΠΣΑΖΟΥ ΝΗΝΕΓΡΑΦΗ ΗΠΠ-
ΔΩΝΤ ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΤΒΕΠΕΝΤΦΜ ΝΖΗΤ· ΜΗΤΕΝΜΗΤΝΑΨΤΤΗΜΕ·
20 III. 1. ΤΕΝΟΥΣΕ ΝΕΣΗΝΥ ΜΑΡΝΙΚ ΝΙΣΩΝ ΝΝΕΣΒΗΓΕ ΗΠΚΑΚΕ.
ΝΤΗΤ ΔΕ ΣΙΦΩΝ ΝΗΖΟΠΛΟΝ ΗΠΟΥΟΕΙN¹⁰· ΤΕΤΗΝΟΟΥΝ ΓΑΡ
ΝΝΕΣΒΗΓΕ ΗΠΚΑΚΕ· ΧΕΟΥΝΕ· ΑΓΩ ΧΕΟΥΝΕ ΝΕ*ΣΒΗΓΕ ΗΠΟΥ· * ΤΟΗ
ΟΕΙN· 2. ΟΥΟΝ ΓΑΡ ΝΙΜ ΕΤΕΙΡΕ ΗΠΠΕΤΝΑΝΟΥΔ· ΟΥΕΒΟΛ
ΣΗΠΠΙΟΥΤΕΠΕ· ΠΕΤΕΙΡΕ ΔΕ ΣΦΩΦ ΗΠΠΕΘΟΟΥ· ΟΥΕΒΟΛ
25 ΣΗΠΔΙΑΒΟΛΟΣΠΕ¹¹· ΑΓΩ ΝΔСΟΟΥΝ ΑΝ ΗΠΝΟΥΤΕ· ΜΑΡΝ-
ΗΧΟΤΕΔΕ ΣΦΩΝ ΜΗΠΦΩC ΝΙΣΕΧΟΟС ΝΑΝ ΣΗΝΟΥΑΠΣΙΗ
χεμη πχοειc φοοπ ΑΝ ΣΗСΙΩΝ· Η ΜΗΡΡΟ φοοπ ΗΜΑΥ·
ΕΤΒΕΟΥ ΛΤΕΤΗΤΦΩΝΤ ΝΑΪ, ΣΗΝΕΤΗΓΛΥΠΤΟΝ ΜΗΝΙΠΕΤΦΟΥ-
ΕΙΤ· ΝΦΗΜΟ¹²· 3. Άλλα ΜΑΡΟΥΧΟΟС ΝΑΝ ΝΤΟΦ ΣΗΝΟΥΤΦΤ
30 ΝΖΗΤ· χεμη ΠΑΛΔΟC ΑΝΗΣ ΝΑΦΗΡΕ· ΝΝΕΥΛΦΕΤΕ¹³·
4. ΤΕΝΟΥΣΕ Φ ΝΡΦΜΕ ΕΤΕΡΕΠΕΥΓΗΤ ΣΟΡΗ ΕΤΟΥΗΥ ΕΒΟΛ
ΝΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· ΤΠΕΤΗΖΗΤ ΕΤΕΣΒΦ, ΝΤΕΤΗΝΟΒΤΕ ΝΝΕΤΗ-
ΜΑΛΔΗ ΕΝΦΑΔΗ ΝΤΑΙCΦΗC¹⁴· 5. ΕΦΩΣ ΦΧΦ ΗΜΟΣ χεεψ-
χε ΜΟΓΙC ΕΡΕΠΔΙΚΑΙΟC ΝΑΟΥΧΑΪ· ΕΙΕ ΕΡΕΠΑΣΕΒΗC ΜΗ-
35 ΠΡΕΦΡΝΟΒE ΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΤΩΝ¹⁵· ΕΙΕ ΝΑΦ ΝΖΕ ΑΝΟΝ

⁷ II Cor. 12, 20. ⁸ II Cor. 13, 2. ⁹ Jer. 8, 22. ¹⁰ Rom. 13, 12. ¹¹ Cf. I Jn. 3, 8. ¹² Cf. Jer. 8, 19. ¹³ Is. 63, 8. ¹⁴ Cf. Prov. 23, 12. ¹⁵ I Pet. 4, 18.

* ΤΟῦ * Τῆναρβολ ἐνφαναμέλει επεῖνος ἕκεφαλλιον ἀγφ πεῖ-
ούχαι ἄτειστον¹⁶ ἐντανεὶ ερογν ἑροց λανον ἄλαθιτ ἀγφ
ἵατσεψ· πεχαὶ γαρ χεπαθιτ· μῆπατσεψ ὑατακο
շιօցօپ¹⁷. 6. εψκε զխ աւ օն մոս չեռոյցտ է օյվեն-
հաւիշտ· գի աւ նոյշմոտ ննեթ-թենինց¹⁸. Ծի աշրոն էնցակ
շշրայ չշոն մայձան մպօրօք նտենչչի· ընդհաւածուն
ան ըպենթայօ եւթենմնտաւերփմէ, մինպենֆոտ մպեն-
շիտ· 7. սոլոմոն աւ օն չա մոս չեֆարեօցփնրէ նշան
շոտի նշապեգիտ. երեփփնրէ աւ նատսփտի շնուտակո¹⁹,
λան աւ տնենե շշրայ չշոն մպենտակո մմին մոն· 10
եւթենմնտատսփտի նմոնփուն եւթենսփտի նան մպօնշ
շշուցումոց· օյտ մինփուն նրմնշտ եւթենչո նան
նոյրմմէ²⁰:

[Fragment 22] TO MARY, SISTER OF MATAI

τοῦ αὐτοῦ

15

* Τῇ I. 1. Ήτο δε χωφτε *ΜΑΡΙΑ ΤΣΩΝΕ ἘΜΜΑΤΑΙ· ΤΕΝΑΓΙΤΕΙ-
quire καὶ ΜΗΤΝΑΦΤΗΣΤ ΑΝ ΕΒΟΛ ἘΜΜΟ ΜΗΤΕΙΜΗΤΧΑΣΙΣΤ, ΕΤΕΝΑΤΗΣΗ
ends ΕΡΟΣ ΑΝ· ΝΤΕΕΦΤΗΣΤ ΑΝ ΧΕΠΝΑΦΤΗΣΤ ΝΑΣΕΙ ΝΝΕΦΓΙΟΟΥΣ
ΜΑΥΛΑΑ¹. 2. ΑΓΩ ΟΝ ΧΕΠΝΑΦΤΗΣΤ ΝΑΤΦΜΤ ΑΝ ΕΠΕΤ-
ΝΑΝΟΥ². ΑΓΩ ΟΝ ΧΕΕΡΕΠΡΩΜΕ ΝΔΘΗΤ ΦΙΚΕ ΝΑΦ ΝΣΕΝ-
ΠΕΘΟΟΥ. ΕΦΦΟΥΣ ΔΕ ΕΣΟΥΝ ΝΟΥΚΦΩΣΤ ΣΙΝΕΦΣΠΟΤΟΥ³.
3. ΕΤΒΕΠΑΪ ΤΧΩ ΗΜΟΣ ΝΕ ΤΑΤΣΒΩ· ΧΕΕΦΦΩΠΕ ΤΕΝΑΓΙΤΕΙ-
ΗΜΗΤΤΑΒΑΛ ΑΝ ΕΒΟΛ ΗΜΟ ΤΗΑΤΡΕΠΟΥΣΗΤ ΗΚΑΖ· 4. ΜΗ ΟΥΚΟΥΪ
ΝΕΠΕ ΤΑΓΦΩΝ ΝΗΡΦΩΜΕ· ΑΓΩ ΝΑΦ ΝΣΕ ΕΡΕΤΑΓΦΩΝ ΗΠΙΧΟΕΙΣ
ΣΗΠΟΥΜΙΦΕ ΗΜΠΟΥΓΓΤΦΩΝ· ΜΗΤΟΥΜΗΤΤΑΤΣΦΤΗ· ΕΡΒΦΩΡΕ²⁵
ΗΠΝΑ ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΒΟΛ ΗΜΟ· ΑΓΩ ΕΡCΦΩ ΝΤΟΥΓΓΥΧΗ ΗΜΙΝ
ΗΜΟ ΣΗΤΟΥΜΗΤΤΡΕΨΚΦΩΜΦ ΗΜΠΟΥΓΣΗΣ ΕΧΗΝΕΤΗΣΙΟΤΕ ΕΤΦΙ-
ΡΟΟΥΦ ΣΑΡΦΤΗ ΝΝΑΥ ΝΙΜ· ΑΓΩ ΕΤΤΗΑΛΚΕ ΣΑΝΕΤΗΓΥΧΗ·
* Τῇ II. ΧΕΑΡΑ ΠΠΟΥΤΕ ΝΑΤ ΝΑΥ ΝΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ ΕΠΣΟΟΥΝ ΝΤΗΣΕ.
quire καὶ ΑΓΩ ΝΤΕΤΗΝΗΦΕ ΕΒΟΛ ΣΗΝΙΔΟΡΦΣ ΗΠΔΙΑΒΟΛΟΣ⁴· 5. ΑΓΦΩΣΕ³⁰
ΗΠΗΑΙΣΘΑΝΕ· Η ΕΝΕΟΥΓΓΕΠΙΣΤΗΜΗ ΗΜΟ· ΝΕΡΑΦΩ ΕΒΟΛ
ΣΗΤΜΗΤΕ ΝΝΕΩΝΗ ΧΕΛΦΟΥ, ΛΦΟΥ ΕΙΝΑΒΦΚ ΕΠΙΜΑ ΝΝΑΦΗ-
ΡΕ, ΣΗΤΟΥΜΗΤΝΑΦΤΗΜΑΖ ΜΗΤΟΥΜΗΤΤΑΒΕΡΦΩΜΕ· ΧΕΝΤΝΑ

¹⁶ Cf. Heb. 2, 3.

17 Ps. 48, 11.

¹⁸ Prov. 3. 34, I Pet. 5. 5, Jam. 4. 6.

¹⁹ Prov. 13, 1. ²⁰ Cf. Prov. 1, 5.

¹ Prov. 14:14 ² Prov. 17:20

- 1104. 114. 11.

- 1104. 17. 20

5 FIGV. 10. 27.

• 11. 11 MR. E. 20-20.

ΑΝ ΕΠΜΑ ΜΠΡΟ ΣΧΙΕΠΠΙΓΜΙΑ · 6. Η ΝΤΑΡΒΑΤΣΦΤΗ ΑΝ ΝΙΣΑΝΕΝ-
ΦΛΑΧΕ ΝΤΕΪΣΕ. ΑΝΟΝ ΑΝ ΠΕΝΤΑΝΧΟΟΣ ΧΕΜΑΡΟΥΒΙΚ ΕΠΜΑ
ΜΠΡΟ ΝΙΣΕΧΙΕΠΠΙΓΜΙΑ · ΜΗ ΓΑΡ ΝΤΑΝΑΔΑΣ ΑΝ ΕΟΥΖΗΥ ΝΗΤΗ.
ΤΑΡΕΠΝΟΥΤΕ ΚΩ ΝΗΤΗ ΕΒΟΛ ΝΪΦΕΠΠΕΤΝΙΦΛΗ ΘΡΟΦ ΧΕΑΝΟΝ
5 ΣΕΝΤΑΛΛΑΙΦΡΟΣ · ΝΤΝΙΚΟΟΥΝ ΑΝ ΧΕΕΝΗΥ ΕΓΡΑΙ ΕΝΙΙΧ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΙΑΦ ΝΖΕ · 7. ΕΝΕΝΤΕΟΥΔΑΘΗΤ ΓΑΡ ΛΑΠΠΕ · ΝΕΡΑ-
ΧΟΟΣ ΧΕΕΪΝΑΒΙΚ ΕΠΜΑ ΝΝΑΦΗΡΕ · ΕΥΤΩΝ ΣΦΩΦ ΝΟΥΦΗΡΕ,
ΕΝΕΝΠΟΥΓΡΡΕΦΟΟΥ ΓΑΡ, ΝΕΥΝΑΒΙΚ ΕΠΤΑΚΟ · ΝΤΟ ΣΦΩΤΕ
ΕΡΕΟΥΦΦ ΕΒΦΚ ΕΠΤΑΚΟ ΕΤΕΡΕΝΕΤΤΗΜΑΥ ΝΗΝΤΦ · ΕΒΟΛ * ΤΠΙΒ
10 ΧΕΦΟΤΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΟΥΗΥ ΜΜΟ. ΛΥΦ ΝΤΕΕΙΡΕ ΑΝ ΜΠΗΕΕΥΓΕ
ΝΤΟΥΓΓΑΗ · 8. ΜΗ ΕΡΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΑΝ ΝΤΕΪΣΕ ΜΠΕΣΜΟΤ ΜΠΝΟΥ-
ΤΕ · ΛΥΦ ΕΡΣΦΩΦ ΝΤΕΧΑΡΙΣ ΕΝΤΑΦΑΔΑΣ ΝΗΜΕ ΜΑΓΔΑΤΕ ΑΝ ·
ΑΛΛΑ ΝΗΜΑΝ ΤΗΡΗ, ΕΑΦΝΤΗ ΕΒΟΛ ΣΗΤΕΘΡΩ ΜΠΕΝΙΠΕ⁵
ΕΤΕΠΚΟΣΜΟΣΠΕ · ΕΑΦΣΟΤΗ ΕΒΟΛ ΣΗΤΜΗΤΕ ΜΠΤΑΚΟ · 9. ΛΥΦ
15 ΑΦΝΤΗ ΕΖΟΥΝ ΕΥΤΑΙΟ ΕΝΗΠΦΑ ΜΜΟΦ ΑΝ · ΧΕΚΛΑΣ ΕΡΕΨΑΧΕ
ΕΤΣΗΣ ΝΑΧΟΟΣ ΝΑΪ ΝΗΜΕ, ΧΕΠΕΤΝΑΤ ΝΗΣΕΝΠΕΦΟΟΥ, ΕΠΜΑ
ΝΗΣΕΝΠΕΤΝΑΝΟΥΟΥ · ΜΠΕΦΟΟΥ ΝΑΚΙΜ ΑΝ ΣΗΜΠΕΦΗ⁶ ·

II. 1. ΝΤΕΤΝΙΦΤΗ ΑΝ ΕΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΕΦΧΦ ΜΜΟΣ
ΝΗΦΗΡΕ ΜΠΙΗΛ ΕΦΙΝΑΡΙΚΕ ΘΡΟΟΥ ΛΥΦ ΕΦΦΦΦ · ΜΜΟΟΥ,
20 ΛΥΦ ΕΦΧΠΙΟ ΜΜΟΟΥ. ΧΕΝΤΦΤΗ ΝΤΕΤΝΟΥΓΛΑΟΣ ΝΝΑΦΤΜΑΚΦ ·
ΙΦΦΦΤ ΜΗΠΦΩΣ ΝΤΑΕΙΝΕ ΝΚΕΠΛΗΓΗ ΕΧΗΤΗΓΤΗ ΕΦΕΤΗΓΤΗ
ΕΒΟΛ⁷ · ΛΥΦΦΤΗ ΝΙΙΝΦΗΡΕ ΜΠΙΗΛ ΕΠΕΙΦΑΧΕ ΕΤΝΑΦΤ · * ΤΠΙΓ
ΛΥΦΣΗΒΕ · 2. ΑΝΟΝ ΔΕ ΤΗΣΦΤΗ ΕΠΕΝCΦΦ ΜΗΠΕΝΤΙΔΑΙΟ
ΕΤΒΕΤΕΝΜΝΤΝΑΦΤΖΗΤ ΜΗΤΕΝΜΝΤΒΑΒΕΡΦΜΕ, ΤΑΪ ΕΤΟΥΜΟΥ-
25 ΤΕ ΘΡΟΣ ΧΕΤΛΟΙΜΟΣ. ΝΤΝΑΙCΦΑΝΕ ΑΝ · ΟΥΤΕ ΝΤΝΕΙΡΕ ΑΝ
ΝΗΣΤΗΝ ΕΧΗΝΕΝΠΕΦΟΟΥ · ΧΕΝΝΕΠΗΧΟΕΙΣ ΙC ΔΦΝΤ ΘΡΟΝ
ΝΪΦΝΟΧΗ ΜΗΝΕΤΤΡΖΦΒ ΕΤΑΝΟΜΙΑ⁸ · 3. Η ΝΤΝΙΦΤΗ ΑΝ ΝΤΕΡΕ-
ΜΑΡΙΖΑΜ⁹ ΚΑΤΑΛΛΑΕΙ, ΛΥΦ ΝΕΚΡΜΡΗ ΝΙΣΑΜΦΎCΗC ΧΕΝΤΛΑΥ-
ΧΟΟΣ ΝΑΣ ΧΕΟΥ ΝΤΜΠΗΧΟΕΙΣ, ΧΕΕΝΕΠΕΣΕΙΩΤ ΠΕΝΤΑΦΝΕΧ-
30 ΤΑΦ ΕΖΟΥΝ ΕΖΡΑΣ ΝΕCΝΑΦΙΠΕ ΛΑΠΠΕ ΝΙΑΦΦ ΝΖΟΟΥ,
ΜΑΡΕΣΦΩΡΦ · ΕΒΟΛ ΜΠΒΟΛ ΝΤΠΑΡΕΜΒΟΛΗ ΝΙΑΦΦ ΝΖΟΟΥ¹⁰.
ΕΑCΡΠΚΕCΦΒΖ · 4. ΕΤΒΕΤΑΪ ΝΕΦΧΦ ΜΜΟΣ ΝΑΥ ΣΗΤΕΦΜΝΤΜΑΪ-
ΡΦΜΕ ΝΙΙΠΡΦΜΕ ΕΤΟΥΔΑΒ ΜΦΎCΗC ΧΕΤΖΗΚ ΘΡΟΚ ΕΠΦΦΒ
ΜΠCΦΒΖ¹¹ · ΕΤΕΤΑΪΤΕ ΤΚΑΤΑΛΛΑΙΑ · ΑΝΟΝ ΔΕ ΠCΦΒΖ ΝΗΝΕ-
35 ΠΕΦΟΟΥ ΜΠΕΝΜΤΟ ΕΒΟΛ Ν*ΝΑΥ ΝΙΜ · ΛΥΦ ΣΕΧΠΙΟ ΜΜΟΝ · ΤΠΙΔ

5 Cf. Deut. 4. 20, III Kg. 8. 51, Jer. 11. 4.

6 Prov. 17. 13.

7 Ex. 33. 5.

8 Cf. Ps. 124. 5.

9 Cf. Num. 12. 1 ff.

10 Num. 12. 14.

11 Deut. 24. 8.

εβολ γιττήπχοεις ἵστη ηροού νημ· αγώ μητέφηπε αν· οὐδε
μπενζητ δημαρικε ερον αν ετρεκτον εβολ γηνηνεγνηγε
ηπονηρον. μητέσιρε μηπετνανογ· 5. ετβεπαι τταμο μμο
χεεψωπε τεναμοοψε αν μητεχιεπιτιμια ηθε ενταγχοοс
νε· τμεεγε χεπρωντ μπνουτε ναμοοψε ηρρψωв 5
γηνηγηντψημо¹²· μηνψωс μητεμκαշ ηγητ εχψ μαγαλατε·
εβολ χεντεογχимε εεδиооме, ερεεине, νε μποутако
μмин μμο γηтоутатпро· αγψ ερесωк μпсаզօց մպնուտε
εշրայ εχψ μαγαլат: 6. ειс πενειшт λε он апа իсаак
անդնոօց ֆարտն мнінкеշллої ετρεүмєштнєтնյաճ. 10
αγψ մորշեռլաց հշաբ երօց· մարեզει ֆարոն εβολ շիտ-
տիյտն շնօյնտոն հշտ¹³:

[Fragment 23] ON THEFT AND DECEITFUL BEHAVIOUR

¹² Cf. Is. 28. 21. ¹³ Probably the end of a letter, cf. P. VAN CAUWENBERGH, *Étude sur les moines d'Égypte depuis le Concile de Chalcédoine (451) jusqu'à l'invasion arabe (640)*, Paris, 1914, p. 5, though this is not indicated in the MS., and W. E. Crum (*Catalogue of the Coptic Manuscripts in the Collection of the John Rylands Library Manchester*, Manchester, 1909, p. 27) does not think that the letter ends here.

¹ Cf. Lk. 18, 2. ² Cf. Is. 6, 10; Mt. 13, 15.

εβολ χειροφόρη μπραν ἅπνουτε γῆνεγχής ἅπονηρον· αγώ αγήψηπε ἑνέτεμῆταγ· εαγωφόρ οε ον μπραν ἑνενειοτε ετσμαμαλτ γῆτεγμῆτατσεφ· ετβενεγχιογε μῆνεγβολ· μῆνεγκροφ. 5. εαγπωτ αγώ αγβωκ εγενδοομ
 5 ετρεγψωλ αγώ ἑσεχιογε εμπογψινε. αγώ εμπογταμε-
 ρψηε εγναρφκ· εγψωκ μπιαζογ μπνουτε εγραι εχφογ
 μαγαλαγ ετβεγμῆτατψοχνε μῆπενψοτ μπεγχτ·
 6. εμπογμεκμογκογ ογδε εμπογμοφτογ χεσεννοκε
 φημ αλ νετογειρε μμοογ· εγτρεγενκοογε τζηγ γῆνεγ-
 10 νοβε· εγψωφ οε γψωφ ἑτεγγήχη μμιν μμοογ εμπογειμε·
 εγχιογε· αγώ εγψωλ εγτωρή γῆπισα μῆπαϊ· φαραι * τῆτ
 εγενφοψογ ηηρῆ μῆχενελοολε εγψι μμοογ ναιογε·
 γωστε ετρενετναγ εροογ κιογα επνουτε ἑσεχοοс
 χεενερεнмонахосне наи· η χεененаине ἑρψηε ἑπα
 15 φеноутε³· αγώ χεнненефрψе φψпе· ενρογ αнон πара-
 ρоу·

II. 1. ἑταγχοοс χεмароунаγ ενετῆγвнге εтнаноугоу.
 1. εссејеоуγ ἑпетнєиωт εтгѣнпнге⁴. ἑтвтн οε αтетн-
 20 тьфφ φаq ψантоуcφω μпраn ἑненеиотε εтвенетнгвнге
 μпониরон· 2. εпма ἑсехоос χееис оглaоc αγώ
 ἑрмнгнт. η χееис οуcпeрma εфcmамaлt γнтппoутε·
 αγcωφ οε γψωφ μпраn ἑпенма εтoуaав· φ тетнрψψe
 25 ἑтвтн нeтоуxφ ἑнаї εтвннтоу· εбoл χeмпetнrхoтe
 γнтq μпeхc· αγώ μпетнψiпe γнтq μрwme⁵. 3. εтвeпai
 30 oyoї нhtn, χe*aoуkritic eфrхoтe aп γнтq μпnoутe, * τpн
 αγώ εnqψiпe aп γнтq μрwme pрqзap нoуxhra χeннec-
 фwpsiε ecнhу фaроq нqзaз нcоп eстjциe naq⁶· 4. εмпetн-
 35 фiпe οутe εмпetнais-θaнe εyнoдnea μmфtн.
 αγώ εyтcвo нhtn нqзaз нcоп· εтrетnψnгtн<т>n ςap-
 tн maγatтhytн нtетnlo γннeтnпoниria· нtетnхiсвo
 eрppet<na>noq⁷· εмпatetnψpе n-e εnougrhre
 eфaqtакo· εмпatcei εxнthytн naitorgrи μpхoеis· αγώ
 εмпatoуtфkм нtетnγxhri εgrai нqнttнyтn нtетnψo
 μпetnпnл γнqзenpmieiooуg շraі γнamnte· εmнpетnасwfтn
 35 eрwtн· oутe εmнpетnафnгtнq շapwtн· 5. εpeиди aγ-

³ Besa's predecessor as abbot of the White Monastery.

⁴ Cf. Mt. 5. 16.

⁵ Cf. Lk. 18. 2.

⁶ Cf. Lk. 18. 2 ff.

⁷ Cf. Is. 1. 16-17.

ΜΟΥΤΕ ΕΡΩΤΗ· ΜΠΕΤΝΙΣΦΤΗ· ΑΓΦ ΑΓΠΑΡΦΝΕΓΦΔΧΕ⁸ ΕΒΟΛ·

- * ΤΠΦ· ΜΠΕΤΝΙΣΦΤΗ· ΆΛΛΑ ΑΤΕΤΝΤΣ<Τ>Ο ΕΒΟΛ *ΝΝΦΟΧΝΕ ΜΠΧΟΕΙC, ΣΗΤΕΤΝΜΗΤΝΑΦΤΗΜΕ. ΑΓΦ ΑΤΕΤΝΡΔΤСΦΤΗ· ΝСА-ΝЕФХПІО· 6. ΕΤΒΕΠАЇ 2ΦΩД QНАСФВЕ ΝСАПЕТНТАКО· QНА-ΡАФЕ ΔЕ ΗΜΦΤН ΕРФАНПТАКО ΕΙ ΕХФТН⁹ ΜΠИНАГ ΜΠΕΤНМ-ΠΦИНЕ· ΑΓΦ ΕРФАНОГФЛИГІС ΕΙ ΝΗΤН ΜНОУКТО ΕΡΦΤН¹⁰, 2РАЇ ΣНАМНТЕ· ΜΠИНАГ ΝΤΕΤНАНАГКН· 7. ΕΤΒЕХЕΛИМОУΤΕ ΕРФТН ΠЕХАФ. ΜΠΕΤНСФΤΗ ΕΡΟІ· ΛІФАХЕ· ΑΓΦ ΑΤΕΤН-ΕВФТНГҮТН· ΑΤΕΤНЕИРЕ ΜППЕΘООУ ΜПАМТО ΕΒΟΛ· ΑΓΦ ΑΤΕΤНСФТПΗ ΝНЕΤЕНДОГАФОУ ΛН·

10

III. 1. ΕΤΒΕΠАЇ QХФ ΗМОС ХЕЕИСННТЕ НЕТО ΝЗМГАЛ ΝАЇ ΝАОУФМ· ΝΤФТН ΔЕ ΤЕТНАДКО· ЕИСГННТЕ НЕТО ΝЗМГАЛ ΝАЇ ΝАСФ· ΝΤФТН ΔЕ ΤЕТНАСИВЕ· ЕИСГННТЕ НЕТО ΝЗМГАЛ ΝАЇ ΝАСУФРАНЕ· ΝΤФТН ΔЕ ΤЕТНАХИФПЕ· ЕИСГННТЕ НЕТО ΝЗМГАЛ ΝАЇ ΝАТЕЛНА 2ΗНОГОУНОФ· ΝΤФТН ΔЕ 15

- * Τ҃ ΤЕТНАХИФКАК ΕΒΟΛ ΕΤΒЕПЕМКАЗ * ΜΠЕΤНГНТ ΑΓΦ ΤЕТ-ΝАФФ ΕΒΟΛ ΕΤΒЕПОУФФД ΜΠЕТНПНА· 2. ΑΤΕΤНКАПРАН ΓАР ΜПЕТНХОЕИС ΝСФТН ΕΤЕОУСЕИПЕ ΝНАСФТП· ΠХОЕИС ΔЕ ΝАМЕУТТНГҮТН¹¹· ΕΒΟΛ ΧЕТЕТНМНН ΕΒΟΛ ΣННЕТН-КАКИА· ΜННЕТНХИОУ· ΕΤЕТНГФФТ ΝНГСЕИТЕ ΝНЕТНЕРНУ 20 ΣННЕТНМНТАТВАЛ ΜННЕТНМНТАТФПЕ· 3. ΝАКАФАРТОС, ΝЕТО ΝСЕИТ ΕΤОФ ΣННЕТНЛНОМИА ΜННЕТННОВЕ ΕТНАФТ· ΑΓΦ ΕΤЕТНЦI ΝНСОТВЕФ· ΝНЕТНЕРНУ ΝХИОУ·, ΦАГРАЇ ΕНКЕЕИДАУ ΕΤЕТНЦI ΝМООУ· 4. МН ГАР ΝТАГЕРФМНЕ ΕΙ ΕХОУН ΕРОН ΑГДИТОУ· ΆΛЛА ΖЕРФМНЕ ΝСООНЕ ΝЕТНГРАЇ 25 ΝГНТН ΤСҮНАГФГИ ΕҮГФРП ΝНЕТОУГНАБНТОУ· ΕҮСФК ΜПСАДОУ ΜПНОУГҮΤΕ ΕГРАЇ ΕХФОУ· ΕҮРПКЕШОУФФОУ ΝМООУ ΣННЕГТАПРО ΝФОУГТОМС ΜНПЕЧЛАС ΝКРОФ ΝРЕДХЕНОБ

20

- * Τ҃Δ * ΝФАХЕ ХЕМПОУГАДОН ΣНЛАДУ ΝГФВ ΟУΤЕ ΜПОУЕИМЕ ΕРОН ΕНЕТНЕИРЕ ΜМОН¹² ΛНОН¹³· 5. ΜПОУЕИМЕ ΧЕППОУΤЕ ΝАПАДОУ ΣИТЕУМННТЕ ΝТЕОУОН НИМ ΝАУ ΕРООУ· ΟУΤЕ ΜПОУ-ХООС ΣННЕГТАПРО ΕТМЕГ ΝСАДОУ, ΣИСИФЕ¹⁴ ΧЕТОРГИ ΗПХОЕИС ΝАМОУГ ΣННРФМНЕ ΕТММАГ ΦАЛТДДОТОУ ΕΒΟΛ ΣННЕДСҮНАГФГИ· 6. ΝФЕ ΕТСНД ΧЕЕИС ΟУКНТО ΦННУ ΕΒΟΛ ΣИТНХОИС ΜНОУГОРГИ ΣНОУФТОРТР ΕДКТО ΜМОФ ΕФННУ 35

⁸ For : Αγηρφпевгваже. ⁹ Cf. Prov. 1. 24-26. ¹⁰ Prov. 1. 27. ¹¹ Is. 65, 12-15. ¹² Read : ΜМООН. ¹³ Cf. Is. 29, 15. ¹⁴ Cf. Ps. 9, 28, Rom. 3. 14.

ΕΣΡΑΙ ΣΧΗΝΑΣΕΒΗС · ΝΩΝΑΚΤΟΦ ΛΗ ΗΙΠΑΦΩΝΤΗ ΜΠΗΧΟΕΙΣ ΕΛΟ
ΗΜΑΥ ΦΑΝΤΔΕΙΡΕ ΑΓΩ ΝΔΧΦΚ ΕΒΟΛ ΜΠΕΤΕΩΖΝΕΠΕΦΖΗΤ¹⁵ ΣΡΑΙ
ΣΗΝΑΣΕΒΗС ΕΤΕΙΡΕ ΗΖΕΝΜΗΤΑΣΕΒΗС, ΜΗΖΕΝΧΙΟΥ· ΜΗΖΕΝ-
ΔΟΛ · ΜΗΖΕΝΚΡΟΦ. 7. ΑΤΠΕ ΝΕΦΩΛΗ ΣΧΗΠΕΙΖΘΒ ΑΓΩ ΑΠΚΑΣ
5 ΣΤΦΤ ΕΜΑΤΕ ΠΕΧΕΠΗΧΟΕΙС¹⁶. ΑΥΚΑΛΤ ΗΣΦΟΥ ΤΠΗΓΗ ΗΜΟΟΥ
ΗΦΩΝΖ ΕΤΕΤΜΕΤΕ · ΑΥΦΙΚΕ ΝΑΥ * ΗΖΕΝΦΗ ΕΥΟΓΟΦΠ¹⁷. ΕΤΕΠ- * ΤΔΒ
ΧΙΟΥΕΠΕ ΜΗΠΙΒΟΛ · ΜΗΠΙΕΚΡΟΦ.

IV. 1. ΤΠΙСΤΟС ΆΝ Η ΠΡΗΜΜΕΠΕ ΠΕΤΕΪΠΟΥΤΑΖΟΦ ΣΗΝΕΦ-
ΠΕΦΟΟΥ ΖΙΤΗΠΡΦΜΕ · ΑΛΛΑ ΤΠΙСΤΟС ΝΑΜΕ ΑΓΦ ΠΡΗΜΜΕΠΕ
10 ΠΕΤΕΪΠΟΥΓΔΟΠΔ. Η ΜΠΟΥΤΑΖΟΦ ΖΙΤΗΠΝΟΥΤΕ · ΠΕΤΝΑΣΥΝ-
ΖΙСΤΑ ΓΑΡ ΗΜΟΦ ΆΝ ΜΑΓΔΑΦΠΕ ΠΙΦΤΗ · ΑΛΛΑ ΠΕΤΕΡΕΠΧΟΙС
ΝΑСҮНЗИСΤΑ ΗΜΟΦΠΕ¹⁸. 2. ΣΗΠΑΙ ΓΑΡ ΗΤΑΥΧΟΟС ΧΕΠΑΘΗΤ
ΜΗΠΑΤСВΦ ΝΑΤΑΚΟ ΣΙΟΥΓΟΠ¹⁹: ΑΓΩ ΟΗ ΦΑΥΧΟΟС ΧΕΟΥ-
ΡΦΜΕ ΕΦΖΗΟΥΤΑΙΟ ΕΜΠΔΕΙΜΕ ΕΡΟΦ. ΑΥΤΗΤΩΝΖ ΕΝΤΕΝΟΟΥΓΕ
15 ΗΤΑΕΙΜΕ ΑΦΕΙΝΕ ΗΜΟΟΥ²⁰. 3. ΤΑΪΤΕ ΤΕΤΗΖΕ ΣΦΤΤΗΥΤΗ
ΕΝΤΑΤΕΤΗСΦΩΦΔ ΜΠΕΖΜΟΤ ΜΠΝΟΥΤΕ ΣΗΤΕΤΗМНТΚΑΒΕΡΦΜΕ
ΜΗΤΕΤΗМНТХАСИΖΗΤ · ΗΝΑΦΤΖΗΤ ΑΓΩ ΗΤΑСЕВЕ ΣΗΠΕΥΖΗΤ
ΜΗΝΕΥΚΕΜΑΔΔΕ²¹. 4. ΗΤΦΤΗ ΓΑΡΠΕ ΠΕСПΕΡΜΑ ΗΝΕΝΤΑΥ-
ХООС Ε*ΤΒΗΗΤΟΥ, ΧΕΝΤΩΤΗΝ ΗΟΓΟΕΙΨ ΝΙΜ ΕΤΕΤΗΤ ΟΥ- * ΤΔΓ
20 ΒΕΠΕΤΗПЛ ΕΤΟΥΔΛΒ ΗΘΕ ΗΝΕΤΗΕΙΟΤΕ²² ΕΤΕΠΛΑΙΑΒΟΛΟΣΠΕ
ΜΗΝΕΦДЛИМΦN. 5. ΤΑΪ ΣΦΤΤΗΥΤΗΤΕ ΤΕΤΗΖΕ ΕΤΕΤΗΟ ΗΤΑСΦ-
ΤΗ ΗСАНЕНТОЛΗ ΜΠΗΧΟΕΙС ΣΗΤΕΤΗМНТГРЕФКАТАФРОНЕI
ΜΗΠΕΝΦΦΤ ΜΠΕΤΗΖΗΤ ΕΤΟ ΗΤСВΦ · 6. ΟΥΟΪ ΝΗΤΗ ΧΕΛΤΕΤΗ-
ΤΑΦΕΡΕФМОУΤ ΣΗΤΕΤΗКАТАФРОННСIC, ΜΗΤΕΤΗМЕΛΕΙΑ ·
25 ΗСОΦ, ΑΓΩ ΗΑΦΗΤ. ΗΑΦ ΗΖΕ ΤΕΤΝΑРВОЛ ΕΤΕКΡΙСΙС ΗΤΤΕ-
ΣЕННА · 7. ΟΥΟΪ ΝΗΤΗ ΧЕМПЕΤНСИМЕ ΟΥΤΕ ΗΠΕΤНΔΗΠΕΤН-
ΖΗΤ ΕΤΕΤНМООΨΕ ΣΗΠΚΑΚЕ ΗΤΤЕТНМНТТАСФТΗ · ΕΒΟΛ
χελπετηζητ ηтасвф ρкаке ερφтн²³ ΣΗΠХИЮГЕ · ΜΗΠΕ-
κροφ · 8. ΟУОЕΙ ΝΗΤΗ ΕΤΕΤНАРОУ ΣΗПЕЗОΟУ ΗПБИПФИΝΕ ·
30 ΤΕΤНӨЛИЖІС ΝИY ΗПОУГЕ · ΑΓΩ ΕΤΕΤНАПФΤ ΕΡАТД ΝИM
εВОНӨЕІ ΕРФТН²⁴, ΕΒΟΛ ΧЕНФДЛХЕ ΗПХОЕИС ΛΤЕТНСОУ-
*ФОУ · ΑΓΩ ΝЕДЕНТОЛΗ ΛΤЕТНХООРОУ ΕΒΟΛ · 9. ΤΑΪ ΣΦΦДТЕ * ΤДΔ
ΦЕ ΕΤЕРЕПХОЕИС ΝАХЕРЕТНУТН ΕΒΟΛ · ΑΓΩ ΝДЕМСТНУТН
ΣНТЕЗРФ ΗСАТЕ ΣРАІ ΣНАМНТЕ · ΗАКАФАРТОС ΕΤΟ ΗСОЕІТ

15 Jer. 23. 19-20.

16 Jer. 2. 12.

17 Jer. 2. 13.

18 II Cor. 10. 18.

19 Ps. 48. 11.

20 Ps. 48. 13, Ps. 48. 21.

21 Cf. Acts 7. 51.

22 Acts 7. 51.

23 Cf. Rom. 1. 21.

24 Is. 10. 3.

ΕΤΟΥΣ ΣΗΝΕΥΓΑΝΟΜΙΑ · ΝΕΤΗΣΙΟΟΥΣ ΓΑΡ ΔΟΟΜΕ ΕΤΕΤΗΜΟΟΦΕ
ΠΩΗΤΟΥ²⁵ · ΑΥΦ ΜΠΕΤΗΝΕΦΕΜΙΔΟΜ ΕΕΙ ΕΒΟΛ ΣΙΤΗΠΣΟΟΥΤΗ²⁶ ·

V. 1. ΝΤΑΥΧΟΟΣ ΧΕΧΟ ΝΗΤΗ ΕΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ · ΝΤΕΤΗΦΩΣC
ΠΟΥΚΑΡΠΙΟΣ ΝΦΩΝΖ²⁷ · ΝΤΦΤΗΝ ΔΕ ΑΤΕΤΗΧΟ ΠΟΥΓΜΗΤΦΑΛΤΕ.

ΑΥΦ ΑΤΕΤΗΦΩΣC ΠΟΥΓΑΝΟΜΙΑ · 2. ΝΤΕΙΖΕ ΟΝ ΝΤΑΥΧΟΟΣ ΧΕΧΟ
ΠΗΣΕΝCOΟY. ΝΤΕΤΗΦΩΣC ΠΗΣΕΝΦΟΝΤΕ · ΝΕΥΚΛΙΡΟΣ ΠΕΧΑΦ

ΝΣΕΝΑΤΖΗΥ ΝΑΥ ΑΝ²⁸ · ΕΤΕΠΑΙΠΕ ΧΕΝΕΥΦΛΗΛ ΜΗΝΕΥΓΗΝΙC
ΤΕΙΑ ΜΗΝΕΥΓΜΕΛΕΤΗ · ΝΣΕΝΑΤΖΗΥ ΕΡΟΟΥ ΑΝ ΕΤΒΕΝΕΥΓΑΝΟ-

ΜΙΑ ΕΝΤΑΥΓΡΦΑΛΤΕ ΠΩΗΤΟΥ · 3. ΑΥΦ ΓΑΡ ΕΠΟΥΟΕΙΝ. ΑΠΚΑΚΕ

* ΤQE ΦΩΦΕ ΝΑΥ · ΑΥΣΥΠΟΜΙΝΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ. ΑΥΜΟΟΦΕ ΣΗ*ΟΥΓΚΡΜΤC · 10
ΣΕΝΑΦΜΙΔΟΜ²⁹ ΕΤΔΟ ΝΘΕ ΠΟΥΓΒΛΕ · ΑΥΦ ΣΕΝΑΧΟΠΧΠ ΝΘΕ

ΝΝΕΤΕΜΗΒΑΛ ΜΗΟΟΥ · ΑΥΦ ΝΣΕΖΕ ΜΗΕΕΡΕ ΝΘΕ ΝΝΕΤΖΗΤ-
ΠΑΦΕ ΝΤΕΥΦΗ³⁰ · ΕΤΕΠΑΙΠΕ ΧΕΑΤΕΤΗΡΝΟΒΕ ΝΘΕ ΝΝΕΤΕ-

ΗΠΟΥΣΟΥΓΝΓΡΑΦΗ ΕΝΕΖ. ΟΥΤΕ ΜΠΟΥΓΤΣΒ ΝΑΥ ΕΠΤΗΡΨ · 15

4. ΝΕΤΗΣΒΗΟΥΣ ΓΑΡ ΖΕΝΖΩΒ ΝΑΝΟΜΙΑΝΕ · ΑΥΦ ΕΡΕΝΕΥΓΟΥΓΕΡΗ-
ΤΕ ΠΗΤ ΕΥΠΟΝΗΡΙΑ · ΕΥΚΕΠΗ ΕΠΗΝΣΝΟΨ ΕΒΟΛ · ΑΥΦ ΝΕΤΗ-

ΜΟΚΜΕΚ ΖΕΝΜΟΚΜΕΚ ΝΑΘΗΤΝΕ³¹ · ΕΤΕΤΗΜΟΚΜΕΚ ΕΠΧΙΟΥΣ
ΜΗΠΙΟΛ ΜΗΠΟΝΗΡΟΝ ΝΙΜ · 5. ΕΤΒΕΠΑΙ ΤΑΪΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕΠΤΗΥ

ΝΑΩΙΤΗΥΤΗ³² · ΕΤΕΠΔΦΝΤΠΕ ΝΤΟΡΓΗ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΧΕΝΝΕΤΗ-
ΣΗΘΕ ΝΗΤΟΝ ΜΜΦΤΗ · ΕΒΟΛ ΧΕΑΤΕΤΗΤΝΟΥΓC ΜΠΝΟΥΤΕ. 20

ΑΦΚΤΟΨ ΝΗΤΗ ΕΥΗΝΤΧΑΧΕ³³ · 6. ΝΤΦΤΗΝ ΔΕ ΝΕСΗΗΥ ΕΤΡΞΟΤΕ
ΣΗΤQ ΜΠΝΟΥΤΕ · ΠΙΧΟΕΙC ΕΦΕΣΜΟΥ ΕΡΦΤΗ · ΑΥΦ ΝΔΝΕΣΗ-

* ΤQE ΣΗΤΗ ΕΝΕΙΣΑΖΟΥ ΤΗΡΟΥ. ΑΥΦ ΝΔΣΧΑΡΕΣ ΕΡΦΤΗ * ΕΒΟΛ
χώρε ΚΕ quire ends

ΣΗΠΕΤΣΟΟΥ ΝΙΜ · ΑΥΦ ΕΥΡΦΜΕ ΕΝΔΧΕΛΛΑΥ ΑΝ ΜΗΕ. ΕΤΕΠ-
ΔΙΑΒΟΛΟΣΠΕ³⁴ · 7. ΝΤΟΨ ΔΕ ΠΑΧΟΕΙC ΙC ΕΦΕΤΟΥΧΕΤΗΥΤΗ³⁵

ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΦΜΗΤΕΡΟ ΕΤΓΗΤΠΕ³⁶ · ΑΥΦ ΕΦΕΣΧΑΡΕΣ ΕΠΕΤΗΠΠΑΛ
ΕΦΟΥΟΧ ΜΗΤΕΤΗΤΨΧΗ ΜΗΠΕΤΗΝΦΜΑ ΛΧΗΝΟΒΕ ΣΗΤΠΑΡΟΥ-

ΣΙΑ ΜΠΕΝΧΟΕΙC ΙC ΠΕΧC³⁷ :

VI. 1. ΝΤΦΤΗΝ ΔΕ ΝΕСΗΗΥ ΝΝΕΤΕΤΗΣΗΠΚΑΚΕ ΑΝ ΧΕΕΡΕ-

ΠΕΖΟΟΥ ΤΑΧΕΤΗΥΤΗ ΝΘΕ ΠΟΥΓΡΕΦΧΙΟΥΣ · ΝΤΦΤΗΝ ΓΑΡ ΤΗΡΤΗ³⁸
ΝΤΕΤΗΝΦΗΡΕ ΜΠΟΥΟΕΙΝ, ΑΥΦ ΝΦΗΡΕ ΜΠΕΖΟΟΥ. ΝΤΕΤΗ-

ΝΑΤΕΥΦΗ ΑΝ ΟΥΤΕ ΝΑΠΚΑΚΕ · 2. ΑΡΑΔΕ ΗΠΡΤΡΕΝΗΚΟΤΚ ΝΘΕ
ΗΠΚΕΣΕΕΠΕ · ΆΛΛΑ ΜΑΡΗΡΟΕΙC ΝΤΗΝΗΦΕ · ΝΕΤΗΚΟΤΚ ΓΑΡ

ΣΗΝΚΟΤΚ ΝΤΕΥΦΗ · ΑΥΦ ΝΕΤΤΑΖΕ. ΕΥΤΑΖΕ ΝΤΕΥΦΗ · ΑΝΟΝ

25 Cf. Is. 59. 8.

26 Cf. Is. 59. 14.

27 Hos. 10. 12.

28 Jer. 12. 13.

29 For : **σεναδομός (ε)λλ.**

30 Is. 59. 9-10.

31 Cf. Is. 59. 6-7.

32 Cf. Is. 64. 6.

33 Cf. Is. 63. 10.

34 Cf. Jn. 8. 44.

35 Cf. II Tim. 4. 18.

36 I Thes. 5. 23.

ΔΕ ΑΝΟΝ ΝΑΠΕΖΟΟΥ ΜΑΡΝΗΦΕ, ΕΑΝΤΙ ΣΙΦΩΝ ΜΠΙΣΦΚ ΝΤΠΙΣΤΙΚ ΜΗΤΑΓΑΡΗ ΜΗΤΠΕΡΙΚΕΦΑΛΑΙΑ ΝΘΕΛΠΙΣ ΗΠΟΥΧΑΙ. ΧΕΝΤΑΠΝΟΥΤΕ ΚΑΛ * ΑΝ ΕΤΟΡΓΗ· ΆΛΛΑ ΕΥΤΑΝΩ ΝΟΥΧΑΙ * ΤΩΣ ΣΙΤΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΣ ΠΑΪ ΕΝΤΑΣΜΟΥ ΕΤΒΗΗΤΗ· ΧΕΚΑΣ ΕΙΤΕ ^{quire κε} 5 ΤΗΡΟΕΙΣ, ΕΙΤΕ ΤΗΝΚΟΤΚ ΕΝΕΦΝΖ ΝΗΜΑΦ³⁷: 3. ΤΕΝΟΥΖΕ ΝΕΣΝΗ ΗΠΡΤΡΕΨΦΩΤΙΕ ΕΝΤΗΤΩΝ ΕΝΕΣΝΗ ΝΝΟΥΧ ΕΤΓΡΑΙ ΝΗΣΤΗ, ΕΤΜΟΟΦΕ ΖΝΟΥΓΚΡΟ· ΆΛΛΑ ΖΝΟΥΓΖΟΤΕ ΜΗΝΟΥΣΤΩΤ. ΑΡΙΣΦΒ ΕΠΕΤΝΟΥΧΑΙ³⁸. ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΠΧΟΕΙΣ ΙΣ ΝΑΖΑΡΕΣ ΕΡΦΤΗ ΖΗΝΕΤΝΖΕΗΟΥΣ ΤΗΡΟΥ· 4. ΠΝΟΥΤΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΕΡΓΕΙ 10 ΝΗΣΤΤΗΥΤΗ ΗΠΟΥΦΩ ΜΗΠΧΦΚ ΕΒΟΛ ΗΠΟΥΦΩ· ΑΡΙΣΦΒ ΝΙΜ ΛΧΗΚΡΜΡ ΖΙΜΟΚΜΕΚ. ΧΕΚΑΣ ΕΤΕΤΝΑΦΩΠΕ ΝΑΤΝΟΒΕ, ΑΓΦ ΝΑΚΕΡΑΙΟΣ ΝΨΗΡΕ ΗΠΝΟΥΤΕ ΕΥΟΥΔΑΣ ΝΤΜΗΤΕ ΝΤΓΕΝΕΑ ΕΤΦΟΟΥΣ ΑΓΦ ΕΤΦΟΟΜΕ· ΕΤΕΤΝΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ ΝΗΣΤΟΥ ΝΘΕ ΝΝΙΡΕΨΦΡΟΓΟΕΙΝ ΖΜΠΚΟΣΜΟΣ· ΕΤΕΤΝΙΕΕΤ ΕΠΦΔΑΧΕ ΗΠΩΝΖ 15 ΕΥΦΟΨΦΟΥ ΝΑΪ ΖΜΠΕΖΟΟΥ ΗΠΕΧ³⁹. 5. ΤΑΪΒΕΤΕ * ΘΕ ΕΝΨΑΝ· * ΤΩΗ ΖΑΡΕΣ ΕΝΕΝΤΟΛΗ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ, ΕΥΝΑΦΟΨΦΟΥ ΗΜΟΟΥ ΕΧΩΝ ΖΑΤΜΠΧΟΕΙΣ ΕΥΧΦ ΗΜΟΣ ΧΕΜΗ ΝΝΑΪ ΑΝΝΕ ΝΑΨΗΡΕ. ΝΝΕΓΑΦΕΤΕΙ⁴⁰. 6. ΑΓΦ ΟΝ ΖΕΕΙCΖΗΤΕ ΑΝΟΝ ΜΗΝΨΗΡΕ ΦΗΜ ΕΝΤΑΚΤΑΑΥ ΝΑΝ⁴¹. ΕΛΝΨΤΓΖΙΣΕ ΕΡΟΟΥ ΕΤΒΕΠΕΚΡΑΝ· 20 7. ΠΧΟΕΙΣΜΕ ΕΦΕΤΦΕ ΝΑΝ ΕΤΡΕΨΦΒΟΛ ΕΝΒΟΡΦΣ ΤΗΡΟΥ ΗΠΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΣ· ΝΤΗΡΡΜΑΟ ΖΗΣΕΝΖΒΗΓΕ ΕΝΑΝΟΥΟΥ⁴². ΕΜΠΑΤΗΕΙ ΕΦΡΑΙ ΕΠΖΑΠ ΗΠΝΟΥΤΕ, ΝΤΗΡΒΟΛ ΕΝΚΟΛΑΣΙC ΕΤΣΕΤΦΤ ΝΗΡΕΨΦΡΝΟΒΕ ΕΤΜΗΝ ΕΒΟΛ ΖΗΝΕΨΦΕΘΟΟΥ:

[Fragment 24] *ON STEALING FROM THE SICK*

25

ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ

I. 1. ΝΑΝΟΥΣ ΝΗΤΗ ΑΓΦ ΟΥΑΓΑΦΟΝΠΕ ΝΤΕΤΝΤΖΧΗ ΝΤΑΛΑΙΠΦΡΟΣ, ΕΤΡΕΤΕΤΝΕΙΜΕ ΧΕΕΤΕΤΝΤΦΝ· ΝΤΕΤΝΤΖΕΟΟΥ ΗΠΧΟΕΙΣ ΠΕΤΝΝΟΥΤΕ ΕΜΠΑΤΕΠΚΑΚΕ ΦΨΦΕ· ΑΓΦ ΕΜΠΑΤΕΝΕΤΝΟΥΕΡΗΤΕ ΖΙΧΡΟΠ ΖΙΧΝΗΤΟΟΥ ΝΙΚΑΚΕ· ΤΕΤΝΑΦΩΦΤ 20 ΖΗΤΦ ΗΠΟΓΟΕΙΝ. ΟΥΖΑΙΒΕΣ Ν*ΤΕΠΜΟΥ, ΠΕΤΦΟΟΠ ΜΑΥ· * ΤΩΦ ΑΓΦ ΣΕΝΑΚΑΑΥ ΕΥΚΑΚΕ· 2. ΕΨΦΠΕ ΔΕ ΕΤΕΤΝΤΗΣΦΤΗ· ΖΗΟΥΖΦΠ ΣΝΑΡΙΜΕ ΝΑΙΤΕΤΝΤΖΧΗ ΗΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΗΠΕΤΝΙΨΦ· ΑΓΦ ΝΕΤΝΒΑΛ ΝΑΦΟΥΓΕΡΗΕΙΗ ΕΦΕΣΗ¹ ΕΜΝΠΕΤΝΑΨΦΤΕ

37 I Thes. 5. 4-10. 38 Phil. 2. 12. 39 Phil. 2. 13-16. 40 Cf. Is. 63, 8.

41 Cf. Is. 8. 18, Heb. 2. 13. 42 Cf. I Tim. 6. 18.

¹ Jer. 13. 16-17.

ΝΤΕΤΗΡΙΕΙΝ ΕΒΟΛ ΣΙΝΕΤΗΒΑΛ². 3. ΕΒΟΛ ΧΕΛΥΜΟΥΤΕ ΕΡΦΤΗ· ΑΓΩ ΜΠΕΤΗΣΦΤΗ· ΑΓΨΑΧΕ. ΑΓΩ ΑΤΕΤΗΕΒΦΤΗΤΗ· ΑΤΕΤΗ-
ΕΙΡΕ ΜΠΠΕΦΘΟΟΥ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC· ΑΓΩ ΑΤΕΤΗ-
ΦΤΗΣΦΤΗ ΝΝΕΤΕΝΔΟΓΑΦΟΥ ΑΝ³. 4. ΦΑΝΤΕΟΥΓΔΕ ΦΩΤΙΕ ΕΝΣΦΚ
ΕΦΡΑΪ ΕΧΩΝ ΜΠΦΑΧΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΛΑΣΕΒΗΣ ΡΙΒΟΛ ΜΠΤΟΦ⁴. 5
ΕΒΟΛ ΧΕΤΕΤΗΧΙΟΥΓ· ΤΕΤΗΧΙΒΟΛ· ΤΕΤΗΝ ΝΑΤΦΤΗ· ΤΕΤΗΡ-
ΦΛΑΦΤΕ· ΤΕΤΗΝΑΝΟΜΕΙ· ΤΕΤΗΧΙ ΝΑΟΝC ΝΝΕΝΤΟΛΗ ΜΠΕΧC·
ΤΕΤΗΤΑΚΟ ΜΠΕΤΗΣΦΜΑ· ΤΕΤΗΡΝΟΒΕ ΣΗΣΦΒ ΝΙΜ· ΚΑΤΑ-
ΠΕΝΤΑΓΧΟΟΦ ΧΕΤΕΩΗ ΝΤΦΦΕΕΡΕ ΜΠΑΛΛΟΣ. ΝΦΦΟΟΠ ΑΝ

* Υ ΕΥΣΟΟΥΤΗ· * ΟΥΔΕ ΕΥΤΕΒΟ⁵. ΑΓΩ ΟΝ ΧΕΤΑΙΤΕ ΤΟΥΚΑΚΙΑ 10
ΧΕΣΣΑΦΕ ΧΕΑΣΙΦΩΦ ΦΑΖΟΥΝ ΕΠΟΥΖΗΤ⁶. 5. ΚΑΙ ΓΑΡ ΑΥΧΟΟΣ
ΕΥΔΗΑΡΙΚΕ ΣΝΑΤΣΒΦ ΑΓΩ ΝΑΦΗΤ ΕΤΗΣΗΤΗ ΕΤΕΜΠΟΥΓΚΗ-
ΠΕΥΖΗΤ· ΕΥΜΟΟΦΕ ΣΗΠΚΑΚΕ ΕΥΧΦ ΜΙΟΣ ΧΕΜΗ ΜΗΣΟΝΤΕ
ΦΩΟΠ ΣΗΓΑΛΛΑΔ· Η ΜΗΣΑΕΙΝ ΣΗΠΤΑ ΕΤΗΜΑΓ. ΕΤΒΕΟΥ ΜΠΦΕΙ
ΕΦΡΑΪ ΝΙΚΠΤΑΛΒΟ ΝΤΦΦΕΕΡΕ ΜΠΑΛΛΟΣ⁷. ΕΤΕΠΑΪΠΕ. ΧΕΜΗ¹⁵
ΓΡΑΦΗΑΕ ΦΩΟΠ ΣΡΑΪ ΝΗΣΗΤΗ· Η ΜΠΟΥΤΣΒΦ ΝΑΝ ΣΗΠΝΟΜΟΣ
ΜΠΧΟΕΙC, ΧΕΛΛΩΤΗ ΣΗΝΕΤΗΠΟΝΗΡΙΑ. ΧΙΣΒΦ ΕΡΗΠΤΕΤΝΑ-
ΝΟΥΓ⁸. 6. ΑΓΨΙΕ ΜΠΗΡΦΩΤΕ· ΟΥΤΕ ΝΙΠΗΑΙΣΦΑΝΕ ΕΤΡΕ-
ΣΑΖΩΝ ΕΒΟΛ ΝΝΕΝΜΗΤΡΕΦΤΝΟΥΓ⁹ ΜΠΝΟΥΤΕ ΣΗΝΕΝΖΒΗΟΥΓ,
ΦΟΟΟΥ· ΆΛΛΑ ΑΝΚΡΙΝΕ ΕΕΙΝΕ ΕΦΡΑΪ ΕΧΩΝ ΜΠΦΑΧΕ ΕΤΣΗΣ.²⁰
ΧΕΚΑΤΑΠΕΚΗΦΟΤ ΔΕ ΜΗΠΕΚΖΗΤ ΕΤΕΝΦΜΕΤΑΝΟΪ ΑΝ· ΕΚΣΦ-
ΟΥΓ ΝΑΚ ΕΦΟΥΝ ΝΟΥΟΡΓΗ ΣΗΠΕΖΟΟΥΓ ΝΤΟΡΓΗ ΜΗΠΦΩΛΗ¹⁰

* ΥΑ ΕΒΟΛ ΜΠΖΑΠ ΝΜΕ ΝΠΝΟΥΓ¹¹ΤΕ. ΠΑΪ ΕΤΝΑΤΦΦΒΕ ΜΠΟΥΑ ΠΟΥΑ
ΚΑΤΑΝΕΦΖΒΗΥΓ¹².

II. 1. ΜΗ ΓΑΡ ΝΠΟΥΤΑΜΟΝ· Η ΤΗΦΛΑΤ ΝΤΟΥΤΣΒΦ¹³ ΝΑΝ²⁵
ΕΤΡΕΝΖΑΡΕΣ ΕΡΟΝ ΕΠΙΠΕΦΘΟΟΥ· ΚΑΤΑΠΕΝΤΑΓΧΟΟΦ ΧΕΠΕΤΕ-
ΝΗΓΤΑΜΟ ΔΕ ΛΝ ΝΠΕΦΦΗΡΕ ΝΦΟΡΤΗ ΕΤΡΕΦΖΑΡΕΣ ΕΡΟΦ ΕΠΙΠΕ-
ΦΘΟΟΥ. ΦΝΑΤΑΚΟ ΣΗΟΥΦΦΣΝΕ¹⁴. 2. ΑΓΩ ΜΠΗΣΦΤΗ ΦΑΝΤΕΠ-
ΠΟΝΗΡΟΝ ΑΦΑΪ ΣΡΑΪ ΝΗΣΗΤΗ ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ ΝΟΥΓ¹⁵ ΕΡΟΝ· ΝΗΕ
ΕΝΤΑΓΧΟΟC ΧΕΝΤΟΟΥΓ ΔΕ ΑΓΡΑΤΦΤΗ ΑΓΤΝΟΥΓ¹⁶ ΜΠΕΦΠΗΝΑ³⁰
ΕΤΟΥΓΑΛ· ΑΓΩ ΑΠΧΟΕΙC ΚΤΟΦ ΝΑΥ ΕΥΜΗΤΧΑΧΕ¹⁷. 3. ΟΥΟΙ
ΝΑΝ ΧΕΛΗΡΝΟΒΕ, ΕΤΒΕΠΑΪ ΑΠΕΝΖΗΤ ΦΩΤΙΕ ΕΦΜΟΚ¹⁸. ΕΕ-
ΣΕ-

2 Cf. perhaps Rev. 7. 17. 3 Cf. Is. 65. 12, Is. 66. 4. 4 Job 24. 2. 5 Jer. 4. 11. 6 Jer. 4. 18. 7 Jer. 8. 22. 8 Is. 1. 16-17. 9 Rom. 2. 5-6.

10 The Boh. form instead of the Sah. ΝΣΕΤΣΒΦ. 11 Prov. 24. 22. — This clause, though in the Sah. (W. H. WORRELL, *The Proverbs of Solomon in Sahidic Coptic*, Chicago, 1931), is not in the LXX. 12 Is. 63. 10. 13 Lam. 5. 16-17.

ΤΟΙΩΝ ΝΑΝ ΝΑΙΤΕΝΜΗΤΑΤΟΒΩ· ΑΥΦ ΕΣΕΧΤΙΟΝ ΝΑΙΤΕΝΚΑΚΙΑ· ΕΙΜΕΔΕ ΑΥΦ ΝΤΕΤΝΟΕΙ, ΧΕΦΣΑΦΕ ΝΑΝ ΕΤΡΕΝΚΩ ΝΙΣΩΝ
 ΝΗΝΕΝΤΟΛΗ ΜΠΝΟΥΤΕ¹⁴, ΜΗΝΙΝΟΜΟΣ ΝΙΝΕΝΕΙΟΤΕ· 4. ΝΤΕΙΣΕ
 ΓΑΡ ΝΤΑΓΧΟΟΣ ΧΕΠΕΙΛΑΟΣ ΔΕ ΝΤΟΔ ΑΥΓΗΤ ΝΑΤΣΦΤΗ
 5 ΦΩΦΕ ΝΑΦ· ΑΥΦ ΝΑΤΝΑΖΤΕ *ΑΥΓΡΙΚΕ ΕΒΟΛ ΑΥΦ ΑΥΦΩΚ^{*} ΥΒ
 ΗΠΟΥΧΟΟΣΔΕ ΣΗΠΕΥΣΗΤ ΧΕΜΑΡΗΣΤΟΤΕ ΖΗΤΑΙ ΗΠΧΟΕΙΣ
 ΠΕΤΤ ΝΑΝ ΝΟΥΣΦΟΥ, ΝΙΦΟΡΠ ΑΥΦ ΝΙΣΑΕ¹⁵. ΕΤΕΠΕΝΙΟΥ
 ΗΠΝΟΥΤΕΠΕ ΕΤΓΙΧΩΝ ΕΤΒΕΝΕΝΕΙΟΤΕ· 5. ΑΥΦ ΟΝ ΧΕΟΥΟΙ
 ΝΑΙ ΤΑΓΧΗ ΧΕΛΠΡΕΦΡΖΟΤΕ ΤΑΚΟ ΣΙΧΙΤΠΑΣ, ΑΥΦ ΠΕΤΣΟΥ·
 10 ΤΩΝ ΣΗΝΡΦΜΕ ΝΔΦΟΟΠ ΑΝ¹⁶. 6. ΆΛΛΑ ΦΑΣΡΑΙ ΕΤΚΕΧΡΕΙΑ
 ΦΗΜ ΕΤΟΥΤ ΗΜΟΣ ΝΗΤΗ ΕΤΒΕΠΕΤΦΦΝΕ· ΑΤΕΤΝΠΟΝΗΡΕΥΕ
 ΕΡΦΤΗ ΜΑΓΑΤΤΗΤΗΤΗ· ΑΤΕΤΝΠΙΤΣ ΝΧΙΟΥΣ ΝΙΑΝΕΤΝΕΡΗΥ.
 ΠΕΙΚΕΡΟΥΟΥΕΠΟΝΗΡΟΝ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΤΗ ΕΒΟΛ ΧΕΜΠΗΣΦΤΗ ΕΤΕΙ-
 ΚΕΠΑΡΑΝΟΜΙΑ ΕΝΕΩ· 7. ΕΤΒΕΠΑΪ ΣΕΣΖΟΥΟΡΤ ΕΠΕΣΟΥΟ ΝΝΑΖ-
 15 ΡΗΠΝΟΥΤΕ ΜΗΝΡΦΜΕ ΝΔΙΝΕΤΕΙΡΕ ΝΝΑΪ· ΕΒΟΛ ΟΝ ΧΕΛΤΕ-
 ΤΝΡΖΟΥΕΡΑΣΕΒΗΣ· ΕΤΒΕΠΑΪ ΠΕΤΝΝΟΒΕ ΚΗΒ ΕΡΦΤΗ· ΧΕΣΕΝ-
 ΝΟΒΕ ΦΗΜΝΕ ΝΑΪ ΑΝ ΕΤΕΤΝΕΙΡΕ ΗΜΟΟΥ·

III. 1. * ΗΠΟΝΗΡΟΣ ΝΑΜΕ. ΕΤΕΙΡΕ ΝΖΕΝΝΟΑ, ΗΠΟΝΗΡΟΝ. * ΥΓ
 ΕΤΕΡΕΤΤΠΕ ΜΗΠΚΑΣ ΝΑΦΤΟΡΤΗ ΕΖΡΑΙ ΕΧΦΟΥ, ΑΥΦ ΝΙΣΕ-
 20 ΝΕΖΦΛΑ¹⁷. 2. ΣΕΝΑΝΑΥ ΝΔΙΝΔΙΚΑΙΟΣ ΑΥΦ ΝΙΣΗΗ¹⁸ ΕΤΜΕ
 ΗΠΕΧΣ ΣΗΝΟΥΜΕ ΑΥΦ ΕΤΣΤΦΤ ΖΗΤΑΙ ΗΠΕΦΡΑΝ ΝΙΣΕΡΦΤΟΤΕ
 ΝΙΣΕΧΟΟΣ, ΧΕΕΙΣ ΣΗΝΡΦΜΕ ΕΜΠΟΥΚΑΠΝΟΥΤΕ ΝΑΥ ΝΒΟΗΦΟΣ·
 ΆΛΛΑ ΑΥΓΕΛΠΙΣΖ ΕΧΗΠΕΥΠΕΤΦΦΟΥΣΙΤ· ΗΝΙΝΕΥΜΑΝΙΑ ΝΔΟΛ¹⁹.
 3. ΝΑΪ ΕΤΧΩ ΗΜΟΣ ΧΕΜΗΡΦΜΕ ΝΑΣΙΜΕ, ΕΡΟΝ ΕΝΕΤΝΕΙΡΕ
 25 ΗΜΟΟΥ ΝΧΙΟΥΣ²⁰. ΟΥΟΪ ΝΑΥ, ΕΥΝΑΡΟΥ ΟΝ ΣΗΠΕΖΟΟΥ
 ΕΤΕΡΕΙΜΗΤΦΑΦΤΕ ΗΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΝΑΟΥΦΩΝΖ ΕΒΟΛ· 4. ΠΕΧΑΦ
 ΓΑΡ ΧΕΠΕΤΧΙΤΟ ΜΗΟΥΡΕΦΧΙΟΥΣ ΕΤΕΠΙΔΙΑΒΟΛΟΣΤΕ ΕΦΜΟΣΤΕ
 ΝΤΕΦΖΗΧΗ ΜΑΓΑΛΑΦ· ΕΥΦΑΝΣΜΙΝΕ ΔΕ ΝΟΥΑΝΑΦ ΠΕΧΑΦ
 ΝΙΣΕΤΗΟΥΦΩΝΖ· ΣΕΝΑΖΕ ΝΙΣΕΧΙΩΠΕ ΧΕΛΥΡΦΤΟΤΕ ΖΗΤΟΥ
 30 ΝΖΕΝΡΦΜΕ· ΝΑΙΔΤΑΙ ΔΕ ΝΠΕΤΡΦΤΟΤΕ ΖΗΤΑΙ ΗΠΝΟΥΤΕ²¹:
 5. ΣΗΠΑΪ ΔΕ ΟΝ ΕΝΤΑΓΧΟΟΣ ΧΕ*ΠΜΟΥ, ΝΑΤΦΜΤ ΕΝΑΤΣΒΦ²². * ΥΔ
 ΝΑΚΑΦΑΡΣΙΑ ΝΑΤΦΛΗ ΕΥΡΦΜΕ ΝΛΟΙΜΟΣ ΣΗΝΟΥΖΟΟΥ, ΕΦΖΟΟΥ
 ΜΗΝΟΥΖΟΟΥ ΝΘΛΙΤΣ ΦΑΝΤΦΩΧΗ²³. ΟΥΟΕΙ ΝΗΤΗ ΝΕΤΕΙΡΕ
 ΝΝΑΪ ΜΗΝΙΚΟΟΥΣ ΝΧΙΟΥΣ ΝΦΟΥΜΕΣΤΦΦΟΥ, ΑΥΦ ΕΤΟ ΝΚΡΟΦ
 35 ΣΗΣΦΒ ΝΙΜ· 6. Ω ΤΕΤΝΙΣΖΟΥΟΡΤ ΣΗΝΕΤΝΣΒΗΣ ΤΗΡΟΥ ΧΕΛ-

14 Cf. Jer. 2. 19.

15 Jer. 5. 23-24.

16 Mie. 7. 1-2.

17 Cf. Jer. 2. 12.

18 For : ΝΙΣΗΗ.

19 Cf. Ps. 51. 9 and Ps. 39. 5.

20 Cf. Is. 29. 15.

21 Prov. 29. 24-25.

22 Prov. 24. 8.

23 Prov. 24. 9-10.

ΤΕΤῆσιτοτθητὸν εἰνιζηγε ἡπαρανομον· εἰτετῆσιφω
μπραν ἡπνούτε շնητῆκρον· αὐτον τετῆτῶπε ἡνητε-
μῆταγ· 7. εἰτεπαὶ շփփ պույտε մնպեզհ նաֆրցիդն
նդիդուտն տոոտկ նպաւու տիր մնթլիվ նիմ մնպաշտ
εտեմեզքենա· մնպան ետեմեզնոտկ²⁴ շրա շնամնե· ⁵
8. եボլ գար շնօցնօ, նթլիվ մնօցմկա նշիտ ընափփ 25
եիչ ննա. եボլ խենպնշտն օն օյտ մննաց ընկեշփ
մմնդազլե ենց խերփե գտեխրե ննետշիտօցփոյ

* շե նխօց. խեկա բրէ* ուզացո նափփու եպկր եշրա եխոյ.

IV. 1. շխօց մեն նիմ շօոց, αյփ սեշզոյորտ ննաշրմպեն-¹⁰
խօիս իւ. ալլա լու օն շօոց, ըպեշզո ննաշրմպույտե
մննրփմե. այփ զշօոց ըպարանոմիա նիմ շմնդտափու նիմ·
և գար զխ եցոյն եյմնտրեզգատկ. 2. երփանպրփմե գար
գտեխրե մպետփոն. եզո նթե նպետմոցու մմօց. նթե
ննենդայտսուխօէս նշմի շմպեզեւե²⁶. տայտ թէ ննա¹⁵
շփոյ տենոց եցր նտեխրե ննեցնի ետփոն նխօց: 27
3. պենօս նւզացո այփ տենօս նորդ եշրա եխնետերե
ննա նտեմնե, եւեպաὶ սերչզոյորտ. այփ երեռաօս
տիր նախօօս խեզեփփու²⁷. 4. այփ նթե նտայխօօս
խեգչոյորտ նմիպետնափփոն եボլ ննտօֆ մպետշիտօցփ. ²⁰
այփ երեռաօս տիր նախօօս խեզեփփու²⁸. տայ օնտե թէ

* շէ ետօնափփու եցչզոյորտ նմիպեն* տազի, ի պետնազ նխօց
եボլ շննտ ննետշիտօցփոյ. եւտ տեցհրե. եւտ տեց-
ձադանի²⁹. եւտ տեցհօւտ. եւտ պեցիրփ. եւտ ալլա
նշո նտաց. եボլ խենչեվալտ ան նլաց շնտեցհրե տիր. ²⁵
ալլա շյրնօք երօոց մացաց. այփ եցչզո նուզացո
նպնույտ եշրա եխփու մմին մմօօց. 5. այփ պետնազ-
տոոտկ շոլփ եշրա ենեցիու ետիւ նաց շնօցմերփ.
ի շնօցտրո եցեփփու եցչզոյորտ ննաշրմպույտե մննրփ-
մե, այփ եցեմույտ երօոց եボլ շիտմփախ ետչի խենփու ³⁰
նխրո³⁰ ետշիտցի մմօօփ. նթե ետչի խեզինեփու ³¹
նխրո եボլ շիտցի մմալաօс³². 6. այփ պետնաժտփ
ըտիր եցոյն եշրաց շնտեցմնտնափդշտ մնտեցմն-
բավերփմե այփ տեցմնտափու. եցեխօօս երօոց խենրփմե
* շէ ետի օյւեփույտ մնպեզհ շնտեցմն* նափդմակ մն- ³⁵

24 Cf. Is. 66, 24, Mk. 9, 48.

25 Cf. II Cor. 2, 4.

26 Cf. Mt. 27, 48 and

parallels.

27 Deut. 27, 15 etc.

28 Deut. 27, 17.

29 Sie.

30 Cf. Is. 57, 14.

31 Sie.

32 Is. 57, 14.

πεγχητ ετχοσε· 7. χεκας ςωφρ ερεπνούτε να† ουβν γ
νέπνοχογ μήνετρχωв ετανомия³³. ήθε ετσιχ χεπετσωφ
μπεφειωт μήтεфмалы, εфмeeуe χeнtрnoвe аn. ογкоинф-
носпе пaї ήoγpфme ńлacеиnс³⁴.

5. V. 1. παλιν ον φω μηс, χεφηре εтсωφ μπεφειωт
λγω εткω ńсωφ ńтeфмалы. φнашотпe ςанобрнeа λγω
нqхi фiпpe³⁵. λγω οн χeпoгoеiн nаwхn ńpетxеpеe-ooу
ńcапeфiвt мήтeфмалы ńkeke ńneqвaл nanaу eуkакe³⁶.
2. ńteiжe οn ńtaγxooc χeпoуtе† oубeнxасiщt. q†
10. Δε ńoγmot ńnеt-θeбvиn³⁷. λγω οn χeпoк aк-θeбvieп-
xасiщt ńθe ńoγwтt eтepдiaвoлoстt ńnеt-eiрe тироу
ńneqвvиe. 3. λγω χeзhпeаboi ńtекoм aкxшwрe εвoл
ńneкxахe³⁸. eтeнrwmенe ńpеqрnoвe eтeirе ńpипoн-
*rоn ńpеqмto εвoл. 4. λγω շmпaї ńtaγxooc χeсeнашw-
15. pе ńtо ńnвaвoр³⁹ eтeнdaiмwнnе eтcwk ńmoу, λγω
eтrхwв շraї ńqhtoу eанomia nим. 5. ńθeеe eнтaγxooc
eтbaвyшoн ńpioгoеiш χeанrpaгre εrop ńpесxiparre.
maрnкаll εвoл ńtнbвoк χeapесqap pѡq фaгraї eтpe.
λγω aрxise eгraї фaнciou⁴⁰. taїt e eтоγnакatnytн
20. ńcwoу ńnіnагtелoс ńpnoутe ńnеt-čbв nhtn, eуxw
mηс xeаnтcвo nay. ńpoγxisbв. maрnсаzwн εвoл
mηсoу, xeapеyqap pѡq фaгraї eпnoутe ńpеqхc пaї
eтnakrine ńpoq a poq kатаnеqвvиe⁴¹. 6. ńtоq гap
25. eтcooyn eнeteiрe ńpипoнирoп շnоyшwт. λγω nđoкw аn
on eнeteiрe ńpагaфoн ńpеqмto εвoл ńnеt-ctft շntq
ńpеqran. 7. eтbепaї ńθe eнтapхoеiс xooс xеepe-
*tмtвbвiе ńcoyo շe eгraї eхmпkaг ncmoу. фaсbв * չ-
maлaлaс. eшwтe дe eсwанmoу. фaсt ńoγkarpoc eна-
wфq⁴². 8. ńteiжe οn eршantńpfrwme moqoут ńpеqсwma.
30. φнашотпe eфoгeit շnеqвvиe. eшwтe дe eфwанmoу-
tq. φna† ńoγkarpoc eнашwq շnеqвvиe eнanoyoy.
ńθe eтcиh χeпeпtaqmoу շntcapx. aqlo շmпnoвe.
eтmтreqwfphie շnеpиeγmia ńnрwme. alla eрtкeceеepe
nneqooу ńpеqwн շmпoγwф ńpnoутe⁴³:

33 Cf. Ps. 124. 5. 34 Prov. 28. 24. 35 Prov. 19. 23. 36 Prov. 20. 10.

37 Prov. 3. 34, I Pet. 5. 5, Jam. 4. 6. 38 Ps. 88. 11. 39 Ps. 62. 11. 40 Cf.

Jer. 28. 9. 41 Cf. I Pet. 1. 17. 42 Jn. 12. 24. 43 I Pet. 4. 1-2.

ΤΕΤΝΩΤΟΤΗΝΤΝ ΕΝΙΩΗΓΕ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΝ· ΕΛΤΕΤΝΙΣΦΩ
 ΜΠΡΑΝ ΜΠΝΟΥΤΕ 2ΝΝΕΤΝΚΡΟΦ· ΑΓΦ ΑΤΕΤΝΤΦΙΠΕ ΝΝΕΤΕ-
 ΝΤΑΓ· 7. ΕΤΒΕΠΑΙ 2ΦΦΩΦ ΠΝΟΥΤΕ ΝΝΠΕΦΧΣ ΝΑΦΡΦΡΤΗΤΝ
 ΝΦΤΗΤΝΤΝ ΕΤΟΟΤΦ ΤΗΡΦ ΝΝΘΛΙΦΙC ΝΙΜ ΝΝΠΚΩΣΤ
 ΕΤΕΜΕΦΧΕΝΑ· ΝΝΠΦΝΤ ΕΤΕΜΕΦΝΚΟΤΦ²⁴ ΣΡΑΙ 2ΝΝΑΜΗΤΕ·⁵
 8. ΕΒΟΛ ΓΑΡ 2ΝΟΥΝΟΣ, ΝΘΛΙΦΙC ΝΝΟΥΜΚΛΣ ΝΖΗΤ ΕΝΑΦΦΩΦ²⁵
 ΕΙΧΩ ΝΝΑΪ. ΕΒΟΛ ΧΕΝΠΠΝΦΤΜ ΟΝ ΟΥΤΕ ΝΠΝΝΑΓ ΕΠΙΚΕΦΩΦ
 ΜΜΝΤΦΛΑΦΤΕ ΕΝΕΦ ΧΕΑΡΦΜΕ ΦΙΤΕΧΡΕΙΑ ΝΝΕΤΖΙΤΟΥΦΟΥ
 * ΥΕ ΝΧΙΟΥΦ. ΧΕΚΑΣ ΕΡΕ*ΠΣΑΔΟΥ ΝΑΦΦΠΕ ΕΦΚΗΦ ΕΣΡΑΙ ΕΧΦΟΥ.

IV. 1. ΧΙΟΥΦ ΜΕΝ ΝΙΜ ΣΟΟΥ, ΑΓΦ ΣΕΣΦΟΥΟΡΤ ΝΝΑΖΡΜΠΕΝ-¹⁰
 ΧΟΙC ΙC· ΆΛΛΑ ΠΑΪ ΟΝ ΣΟΟΥ, ΕΠΕΦΟΥΟ ΝΝΑΖΡΜΠΝΟΥΤΕ
 ΜΝΗΡΦΜΕ· ΑΓΦ ΦΖΟΟΥ ΕΠΑΡΑΝΟΜΙΑ ΝΙΜ ΖΙΜΝΤΑΤΦΙΠΕ ΝΙΜ·
 ΚΑΙ ΓΑΡ ΦΖΙ ΕΖΟΥΝ ΕΥΜΝΤΡΕΦΦΩΤΦ· 2. ΕΡΦΑΝΠΡΦΜΕ ΓΑΡ
 ΦΙΤΕΧΡΕΙΑ ΝΠΕΤΦΦΝΕ. ΕΦΟ ΝΦΕ ΝΠΕΤΜΟΥΟΥΤ ΝΜΟΦ. ΝΦΕ
 ΝΝΕΝΤΑΥΤΣΕΦΧΟΕΙC ΝΖΗΦ ΣΗΠΕΦΕΙΒε²⁶· ΤΑΪΤΕ ΦΕ ΝΝΑΪ¹⁵
 ΣΦΟΥ ΤΕΝΟΥ ΕΨΦΙ ΝΤΕΧΡΕΙΑ ΝΝΕΥΣΝΗΥ ΕΤΦΦΝΕ ΝΧΙΟΥΦ:
 3. ΠΕΙΝΟΣ ΝΙΔΑΦΟΥ ΑΓΦ ΤΕΙΝΟΣ ΝΟΡΓΗ ΕΣΡΑΙ ΕΧΝΝΕΤΕΙΡΕ
 ΝΝΑΪ ΝΤΕΙΜΙΝΕ. ΕΤΒΕΠΑΙ ΣΕΡΦΟΥΓΕΣΦΟΥΟΡΤ· ΑΓΦ ΕΡΕΠΛΑΟC
 ΤΗΡΦ ΝΑХΟΟС ΧΕΕΦΕΦΦΠΕ²⁷. 4. ΑΓΦ ΝΦΕ ΕΝΤΑΥΧΟΟC
 ΧΕΦΦΟΥΟΡΤ ΝΙΠΠΕΤΝΑΠΦΦΝΕ ΕΒΟΛ ΝΗΤΟΦ ΝΠΕΤΖΙΤΟΥΦ·²⁰
 ΑΓΦ ΕΡΕΠΛΑΟC ΤΗΡΦ ΝΑХООС ΧΕΕΦΕΦΦΠΕ²⁸. ΤΑΪ ΟΝΤΕ ΦΕ
 * ΥΕ ΕΤΟΥΝΑΦΦΠΕ ΕΥΣΦΟΥΟΡΤ ΝΙΠΠΕΝ*ΤΑΦΦI, Ή ΠΕΤΝΑΦΙ ΝΧΙΟΥΦ
 ΕΒΟΛ 2ΝΗΤΟ ΝΝΕΤΖΙΤΟΥΦΟΥ· ΕΙΤΕ ΤΕΥΧΡΕΙΑ· ΕΙΤΕ ΤΕΥ-
 ΔΑΠΑΗΗ²⁹. ΕΙΤΕ ΤΕΥΦΟΕΙΤΕ· ΕΙΤΕ ΠΕΥΤΡΗΦ· ΕΙΤΕ ΆΛΛΑ
 ΝΖΗΝΟ ΝΤΑΓ· ΕΒΟΛ ΧΕΝΣΕΦΔΑΤ ΆΝ ΝΛΛΑΓ 2ΝΤΕΥΧΡΕΙΑ ΤΗΡΦ·²⁵
 ΆΛΛΑ ΕΥΡΝΟΒΕ ΕΡΟΟΥ ΜΑΓΔΑΛΥ· ΑΓΦ ΕΥΣΦΚ ΝΠΣΑΦΟΥ
 ΝΠΝΟΥΤΕ ΕΣΡΑΙ ΕΧΦΟΥ ΝΜΙΝ ΝΜΟΟΥ· 5. ΑΓΦ ΠΕΤΝΑΦΙ-
 ΤΟΟΤΦ ΣΟΛΦΣ ΕΣΡΑΙ ΕΝΕΦΕΙΟΤΕ ΕΤΦΣΒ ΝΑΓ 2ΝΟΥΓΔΕΡΦΜ.
 Η 2ΝΟΥΓΤΡΟΦ ΕΥΦΦΦΠΕ ΕΥΣΦΟΥΟΡΤ ΝΝΑΖΡΜΠΝΟΥΤΕ ΜΝΗΡΦ-
 ΜΕ, ΑΓΦ ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ ΕΒΟΛ ΣΗΤΜΠΦΔΑΧΕ ΕΤΣΗΦ ΧΕΝΦΝΕ³⁰
 ΝΧΡΟΦ³⁰ ΕΤΖΙΤΕΣΗ ΝΜΟΟΦΕ· ΝΦΕ ΕΤΣΗΦ ΧΕΦΙΝΕΙΦΝΕ³¹
 ΝΧΡΟΦ ΕΒΟΛ ΣΗΤΕΣΗ ΝΠΑΛΑΟC³². 6. ΑΓΦ ΠΕΤΝΑΤΦΜ
 ΕΠΤΗΡΦ ΕΖΟΥΝ ΕΣΡΑΥ 2ΝΤΕΥΜΝΤΝΑΦΤΖΗΤ ΝΠΤΕΥΜΝΤ-
 ΒΑΒΕΡΦΜΕ ΑΓΦ ΤΕΥΜΝΤΑΤΦΙΠΕ. ΕΥΕΧΟΟC ΕΡΟΟΥ ΧΕΝΡΦΜΙΕ³⁵
 * ΥΕ ΕΤΤ ΟΥΒΕΠΠΟΥΤΕ ΝΝΠΕΦΧΣ 2ΝΤΕΥΜΝΤ*ΝΑΦΤΜΑΚΣ ΝΗ-

24 Cf. Is. 66, 24, Mk. 9, 48.

25 Cf. II Cor. 2, 4.

26 Cf. Mt. 27, 48 and

parallels.

27 Deut. 27, 15 etc.

28 Deut. 27, 17.

29 Sic.

30 Cf. Is. 57, 14.

31 Sic.

32 Is. 57, 14.

πεγχητ ετχοσε· 7. χεκας ρωφη ερεπνουτε να† ουβη νηνοχοη μηνετρωβ ετανомия³³. ηθε ετση χεπετσωψη μπεφειωт мнтефмалу, εφμεеуе хенѣрнове ап. ογκοинов-
носпе паї ηογρωμε ہасеви³⁴.

5. V. 1. παλιν ον φχφ ہمос, χεποηρε ετсвφ μπεφειωт
аγφ εткω ہیσвφ ہтєфмалу. қнашφпіе ڇانوښنے اغφ
نېڅيپه³⁵. اغφ ον χεπογοein νاٹخن ہپتھепефооу
ہیсаپефіوт мнтефмалу ہکے ہنےفва ڇاناع ڦکاره³⁶.
2. ہتےїھε ον ہتاځھووس χεپنويته † ουبېنځاڅىھت. ټ†
10. αε ہوګھوت ہنےټېٻېني³⁷. اغφ ον ҳېنټوك اکټېبېپ-
ځاڅىھت ہوءه ہوګھوتε εтепдайлаболосте мннетеирε тироу
ہنےدېڙنھے· 3. اغφ ҳېډپېءبوی ہتکوم اکڅوپرε εبول
ہنېکځاله³⁸. εتېنڀوھئه ہرېپرنه εتېرε ہپپون-
*رون ہپدېمتو εبول· 4. اغφ ڇپپاї ہتاځھووس ҳېسېناپوھ· * یه
15. پε ہتو ہنېباپو³⁹ εتېنڍلیمѡنне εтсвک ہمooع, اغφ
εтрѡв ڇراї ہنڌتو ڇانомия nim· 5. ہوءه εنتاځھووس
εتبایغلوں ہپيوچوی ҳےانپاڻرε εرس ہپچاپاڻرε·
مارنکالاں εبول ہتېبواک ҳےانپاڻرε پوڻ ڈاڻرای εتپه·
اغφ اڀیسے ڈراї ڈاڻصیو⁴⁰. تاڳههه εتې ہتېنڀاټنھت
20. ہیسوي ہتېنڀاټلوس ہپنويته мннетјсвφ ہنټن, εغخφ
ہمос ҳےانپاڻرε ڇاناع· ہپوچیسвφ· مارنکاڻرε εبول
ہمooع, ҳےانپاڻرε پوڻ ڈاڻرای εتپه ہپنپیفخے پاї
εتېنڀرپنے ہپوچا پوچا کاتانےدېڙنھے⁴¹. 6. ہتو گار
εتсоون εنےټهیرε ہپپونھرپ ڇنويھپ. اغφ ہنڊوھ εن
25. εنےټهیرε ہپاګاٺون ہپدېمتو εبول мннетстھت ڇنټ
ہپنڀرپ· 7. εتېپاї ہوءه εنたپھوئیس ҳووس ҳېءره-
*تېتېلیه ہیسوچو گه ڈراї ڈاڻپاڻرε ہنڪموچ. ڈاڻسون⁴²· یه
ماڻالا· εفھپε αε εفھانموچ. ڈاڻرے ہنځارپوں εن-
30. εفھپε εفھوچئی ڇنےدېڙنھے· εفھپε αε εفھانموچ-
تې. қنا† ہنځارپوں εنافھپ ڇنچوچھنھے εناموچ·
ہوءه εتση χهپەنټاڄمۇ ڇنټسارڙ· اغلو ڇپپونه·
εتېنڀوھپوھه ڇنےپیھمیا ہنڀوھ· اللہ εرتیکےسےپه
ہنےجووچ ہپدېش ڇپپونه ہپنويته⁴³:

33 Cf. Ps. 124, 5. 34 Prov. 28, 24. 35 Prov. 19, 23. 36 Prov. 20, 10.

37 Prov. 3, 34, I Pet. 5, 5, Jam. 4, 6. 38 Ps. 88, 11. 39 Ps. 62, 11. 40 Cf.
Jer. 28, 9. 41 Cf. I Pet. 1, 17. 42 Jn. 12, 24. 43 I Pet. 4, 1-2.

[Fragment 25] TO THIEVING NUNS

I. 1. Φ ΤΕΤΝΡΦΩΦΕ ΝΤΦΤΗ ΝΕΤΚΑΜΑ ΗΠΣΑΤΑΝΑС ΕΤΡΕΦΕΙ
ΕΦΟΥΝ ΝΦΧΦΩΦΗ ΝΜΜΑ ΕΤΟΥΔΑΒ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΑΓΦ ΝΤΕΤΝ-
ΦΩΦΑΦ ΜΠΕΦΦΠΕ ΕΤΕΝΤΦΤΗΠΕ ΜΜΙΝ ΜΜΦΤΗ¹. ΗΠΕΤΗ-
ΡΦΜΕΕΥΕ ΝΤΑΦΟΦΑΣΙС ΜΠΑΦΟΣΤΟΛΟΣ, ΧΕΦΕΤΝΑСΦΩΦ⁵
ΜΠΕΡΠΕ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΠΑΙ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΤΑΚΟΦ²: 2. ΟΥΤΕ ΟΝ
* ΥΙ ΗΠΕΤΗΡΦΜΕΕΥΕ * ΝΗΣΑΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΝΤΑΠΕΝΕΙΩΤ ΧΟΟΥ ΕΦΤ
ΜΜΟΝ ΤΗΡΗ ΕΤΟΟΤΦ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΦΧΦ ΗΜΟС³, ΧΕΦΣΟΥΟΡΤ
ΝΗΙΠΕΤΝΑΧΦΩΦΗ ΗΠΕΦΦΩΜΑ ΚΑΤΑΛΛΑΓ ΝСΜΟΤ· Ι ΝΦΧΙΟΥΕ
ΣΗΛΛΑΓ ΝΖΝΟ· ΧΙΝΟΥΓΧΑС ΜΗΟΥΓΜΟΥС^{3a}. ΜΑΛΙΣΤΑ ΣΟΕΙΤΕ¹⁰
ΣΙΠΡΗΦ ΣΙΚΛΑΦΤ· ΑΓΦ ΦΑΖΡΑΙ ΕΟΥΕΛΑΧΙСΤΟΝ ΝΖΝΟ ΝΟΥΦΗ·
ΕΙΤΕ ΕΒΟΛ ΣΗΝΕΣΝΑΛΥ ΝΤΑΙΑΚΟΝΙΑ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΕΙΤΕ ΕΒΟΛ
ΣΗΝΗΤΟ ΝΝΕΤΖΗΙΟΥΦΟΥ· 3. ΝΕΙΜΕΕΥΕ ΜΕΝΠΕ ΕΕΙ ΦΑΡΦΤΗ
ΣΗΝΟΥΤΦΤ ΝΖΗΤ· ΆΛΛΑ ΠΕΜΚΑΖ ΝΖΗΤ ΝΝΕΝΤΑΓΓΦΦΩΝΤ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΓΦ ΑΓΛΥΠΕΙ ΜΠΕΦΠΗΑ ΕΤΟΥΔΑΒ⁴. ΠΕΝΤΑΦΚΦΛΥΕ¹⁵
ΗΠΠΕΝΟΥΓΡΟΤ· 4. ΤΣΟΟΥΝ ΜΕΝ ΧΕΠΑΜΠΦΑΠΕ ΗΚΑΖ ΝΖΗΤ ΝΙΜ·
ΆΛΛΑ ΕΡΦΑΝΠΝΟΥΤΕ ΜΗΠΕΝΧΟΪC ΙC ΡΣΝΑΦ· ΤΗΗΥ ΦΑΡΦΤΗ
ΣΗΝΟΥΦΦΩΝΤ· ΝΤΑΕΙΡΕ ΝΝΙΑΤСВФ ΑΓΦ ΝΙΠΑΡΦΕΝΟС ΝСОБ,
ΕΤΕΜΗΝΕΩΣ ΣΗΝΕΥΑГГΙОН⁵ ΝΝΕΤΖΗΠΑΦΗΤ ΤΗΡΟΥ. 5. ΧΕΠΑ-
* ΥΙΑ *ΠΑΛΙΝ⁶ ΟΝ ΝΤΕΤΝΚΕΤΤΗΥΤΗ ΕΠΑΖΟΥ ΣΙΝΙΜΗΤΡΕΦΤΦΩΝΤ²⁰
ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΤΕΤΝΖΕ ΕΖΡΑΙ ΕΤΟΟΤΦ ΝΤСНЦΦΕ ΜΠΠΟΝΗΡΟС
ΠΕΝΤΑΦΤΑΚΟ ΝΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΤΗΡС ΣΗΝΕΦΝΟΒΕ ΜΗΝΕΦДНО-
ΜΙΑ· ΕΒΟΛ ΧΕΑΤΕΤΝΜΕΡΕΦΧΦΩΦΗ· ΕΦΟΥΕΠΤΕΒΟ· ΑΓΦ ΑΤΕΤΝ-
ΦΩΤΗ ΝΗΤΗ ΜΠΜΟΥ. ΕΦΟΥΕΠΦΝΖ⁷. 6. ΑΤΕΤΝΤΝΟΥΦС ΓΑΡ
ΜΠΕΝΤΑΦΤΑΜΙΕΤΗΥΤΗ. ΑΓΦ ΑΦΣΑΝΦΤΗΥΤΗ ΠΝΟΥΤΕ ΠΨΑ-²⁵
ΕΝΕΦ· ΑΤΕΤΝΤΗΚΑΖ ΝΖΗΤ ΔΕ ΟΝ ΝΤΕΝΤΑΦΕΦΨΠΤΗΥΤΗ
ΦΙΛΗМ⁸ ΕΤΕΤСУΝΑΓΦΩΗΤΕ· ΑΓΦ ΑΤΕΤΝΖΕ ΜΗΕΕΡΕ ΝΦΕ
ΝΝΕΤΖΗΠΑΦΕ ΝΤΕΥΦΗ⁹. ΝΦΕ ΕΤСНЦ ΧΕΑССЛАДЕ ΑСΦ
ΝΗΙΤΠΑΡΦΕΝΟС ΜΠΗЛ ΝСНАОУΦΩΦДЕ ΛΗ ΕΤΟΟΤΦ ΕΤΦΟΥΝ¹⁰.
7. ΝΕΤΝΚΟΤК ΓΑΡ ΠΕХАΦ. ΕΥΝΚΟΤК ΝΤΕΥΦΗ· ΑΓΦ ΝΕΤΤΑΖΕ.³⁰
ΕΥΤΑΖΕ ΝΤΕΥΦΗ¹¹. ΝΤΦΤΗ ΔΕ ΑΤΕΤΝΤΖΕ ΜΗΕΕΡΕ ΝΦΕ

1 Cf. I Cor. 3. 16-17. 2 I Cor. 3. 17. 3 Perhaps a reference to the vow introduced by Shenoute, cf. J. LEIFOLDT, *Sinuithii archimandritae vita et opera omnia*, Paris, OCSO, 42 / Copt.2 (1908), p. 20, and 73 / Copt.5 (1913), p. 40.
3 Cf. Gen. 14. 23. 4 Cf. Eph. 4. 30. 5 Cf. Mt. 25. 1 ff. 6 Read : ΧΕΠΑΔΗΙ. 7 Cf. Jer. 8. 3. 8 Cf. Bar. 4. 7-8. 9 Cf. Is. 59. 10. 10 Cf. Amos 5. 2. 11 I Thes. 5. 7.

ῆνενταγχοος ετενητού· κενετταρε αληνηρπ¹²· * ἀγω * γίρ
ατετηρφρπ̄ ἡμεερε ἥθε ἕνετηκοτκ̄ ἥτεγψη· εβολ quire κ̄ς
κελετηκω ἕιστη ἥθοτε ἡπνοуте· εατετημερεπκаке. ends
ερоуе επоуоеин¹³· εαтeтeнepпeтcaшe дe он, κeцoлб·
5 αγω πeтgолб κeцcaшe¹⁴.

II. 1. εтвепаі ογοі нhtн ыпionирос κeмpeтnрpmeeуe
нpгice тирq eнтapенeиwt фoпq нmимtн tирtн· εaтeтnк
нcвtн нneqсboуe нfнoж mнnancmme нnетnеiотe:
2. пlнн eic нzлloei mнnенcnhy aгei фaрftн нkeсop·
10 εnонж շnoуnoс ղlyptи mноyкaз нzhtи eнаwfвq. eтreу-
eipе нtоyеi тoуe ыmftн kатаpесcтpwa· 3. εвoл κeл-
tетnкw нcвtн нtpihgi ыmoу nѡnж. εaтeтnкiфe¹⁵ нhtн
нzенfнi eуoуoиt¹⁶ շmрtrepetnzhit нaтcвw րkакe ըpftн.
eтeтnхw ыmoc κeлnон շencaвe· aтeтnрcoз· εaтeтn-
15 фiвe ыpeooу ыpnoутe¹⁷ * շnзenзbhye eмewfвe. 4. εтвепаі
aтpnoутe тtnytн eзraї eзennpaфoс eуcнif¹⁸ eтep-
xioyepе mnpaxфoм mnpionиrop nим· naї eтepetimwria
nим фoоп нneteiрe ыmoу· oу monon շmрeiaшe· alla
շmрkeoуa¹⁹:

20 [Fragment 26] *ON TRANSGRESSING
THE LAWS OF GOD AND THE PRECEPTS OF THE FATHERS
TOУ AГTOУ.*

I. 1. пeнcaз aгw пeнxoeic iс pexc пeнсфтиp qipar-
aгteile aгw qfсbвo nан eрxw ыmoc, κeмoоwе gocon
25 oуnтиtн pоyоeин, κeнnepkакe тaгeтиytн¹. 2. aгw
κeпetmoоwе շmрeоу. neqxiжrop κeцnaу, eпoуoеin
ыpеikoсmoc· pетmoоwе շnзeгpsi фaqxiжrop κeпoу-
oеin фoоп aп շraї нzhtc². 3. aноn дe շoѡn eпwan-
moоwе շnзnномoc ыpnoутe mnpеntoln нneneiотe·
30 tнnaxiжrop aп. κeпoуoеin фoоп շraї нzhtoу· pexlaq
gar κeнeimоowе շmрeоyоein շmрkакe³. 4. eшwpe eп-
wanraktн * εвoл nнeントoln ыpnoутe mnpеcboуe * γiа

12 Cf. Is. 29. 9, Is. 51. 21. 13 Cf. Jn. 3. 19. 14 Cf. Is. 5. 20. 15 Read :
εaтeтnрuкe. 16 Cf. Jer. 2. 13. 17 Cf. Rom. 1. 21-23. 18 Cf. Rom.
1. 26. 19 Eph. 1. 21.

1 Jn. 12. 35. 2 Jn. 11. 9-10. 3 Job 29. 3.

ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ ΕΝΤΑΥΤΑΛΥ ΕΤΟΟΤΝ· ΤΝΑΧΙΧΡΟΠΙΕ, ΧΕΝΤΝ-
ΣΟΟΥΝ ΛΝ ΧΕΩΝΜΟΟΦΕ ΕΤΩΝ⁴. ΧΕΑΠΚΑΚΕ ΤΩΗ ΝΝΕΝΒΑΛ·
ΔΥΦ ΤΝΑΧΟΠΧΠ ΝΦΕ ΝΝΕΤΕΜΝΒΑΛ ΜΗΟΟΥ⁵. 5. ΚΧΦ ΓΑΡ
ΜΜΟΣ ΧΕΟΥΡΕΦΡΟΓΟΕΙΝ ΓΑΡΤΕ ΤΕΝΤΟΛΗ ΕΤΝΑΝΟΥΣ· ΠΝΟ-
ΜΟΣ ΔΕ ΟΥΟΓΟΕΙΝΠΕ ΝΖΗ⁶: ΔΥΦ ΟΝ ΧΕΠΖΗΒC ΝΝΑΟΥΕΡΗ-
ΤΕΠΕ ΠΕΚΦΑΧΕ, ΔΥΦ ΠΟΥΟΕΙΝΠΕ ΝΝΑΖΙΟΟΥ⁷. 6. ΔΥΦ ΟΝ
ΧΕΠΑΠΝΑ ΝΑΦΟΡΠΔ ΧΙΝΤΕΥΦΗ ΦΝΑΦΟΡΠΔ ΦΑΡΟΚ ΠΝΟΥΤΕ,
ΧΕΣΕΝΟΥΟΓΟΕΙΝΝΕ ΝΕΚΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΣΙΧΜΠΚΑΣ⁸. ΔΥΦ ΟΝ ΧΕΠ-
ΝΟΜΟΣ ΜΠΧΟΪC ΟΥΑΛ. ΕΦΚΤΟ ΝΝΕΦΖΧΗ⁹. ΕΦΚΤΟ ΜΗΟΟΥ,
ΕΤΩΝ· ΕΙΜΗΤΙ ΕΒΟΛ ΖΗΠΠΕΦΟΟΥ ΕΠΠΕΤΝΑΝΟΥ^q. ΕΒΟΛ 10
ΖΗΠΚΑΚΕ ΕΠΟΥΟΕΙΝ· 7. ΔΥΦ ΟΝ ΧΕΤΕΝΤΟΛΗ ΜΠΧΟΕΙC ΟΥΟΥ-
ΟΕΙΝΤΕ ΕΦΡΟΓΟΕΙΝ ΕΝΒΑΛ ΝΝΚΟΥ¹⁰. ΔΥΦ ΟΝ ΧΕΠΕΤΝΑΖΑ-
* ΥΙΖ ΡΕΓ ΕΤΕΝΤΟΛΗ. ΝΖΝΑΕΙΜΕ ΛΝ ΕΨΩΑΧΕ ΜΠΟΝΗΡΟΝ¹¹. * ΔΥΦ
ΟΝ ΧΕΠΕΤΝΑΖΑΡΕΓ ΕΤΕΝΤΟΛΗ· ΠΑΪ ΠΕΤΟΥΟΧ¹². 8. ΟΥΚΟΥΝ
ΕΝΦΑΝΠΑΡΑΒΑ ΝΤΕΝΤΟΛΗ· ΕΝΟ ΝΦΕ ΝΠΕΝΤΑΖΤΑΚΟ, ΔΥΦ 15
ΑΦΟΥΦΑΤ· ΠΕΤΕΡΕΝΑΪ ΓΑΡ ΦΟΟΠ ΝΑΦ ΛΝ· ΟΥΒΔΕΤΕ
ΕΝΖΝΑΥ ΕΒΟΛ ΛΝ, ΕΔΚΙ ΝΟΥΒΦΕ ΜΠΓΓΕΒ ΝΝΕΦΦΟΡΠ
ΝΝΟΒΕ¹³.

II. 1. ΚΑΙ ΓΑΡ ΤΕΝΜΑΛΥ ΤΗΡΗ ΕΤΕΤΣΟΦΙΑΤΕ· ΣΤΣΒΦ ΝΑΝ
ΕΣΧΦ ΜΜΟΣ, ΧΕΠΑΦΗΡΕ ΜΠΡΤΡΕΟΥΦΟΧΝΕ ΕΦΖΟΟΥ ΤΑΖΟΚ· 20
ΠΑΪ ΕΤΚΦ ΝΙΣΦ ΝΤΕΣΒΦ ΧΙΝΤΕΦΜΠΤΚΟΥ¹⁴. ΔΥΦ ΕΤΟΦ
ΕΤΔΙΑΦΗΚΗ ΕΤΟΥΑΛ· 2. ΑΦΚΑΠΕΦΗΓΗ ΓΑΡ ΖΑΤΝΠΜΟΥ· ΔΥΦ
ΠΕΦΜΑ ΜΗΟΟΦΕ ΜΝΗΡΦΜΕ ΖΑΤΝΑΜΝΤΕ· ΝΝΕΟΥΟΝ ΝΙΜ
ΕΤΣΟΟΥ^z ΕΡΟΦ ΚΟΤΟΥ· ΔΥΦ ΝΝΕΥΤΑΖΕΝΕΖΙΟΟΥ^z ΜΠΦΝΖ·
ΑΛΛΑ ΣΕΝΑΡΠΚΕΡΣΤΗΥ· ΝΝΕΗΡΟΜΠΕ ΓΑΡ ΜΠΦΝΖ ΤΑΖΟΟΥ· 25
ΕΝΕΝΤΑΥΤΑΜΟΟΦΕ¹⁵ ΓΑΡ ΖΙΝΕΖΙΟΟΥ^z ΕΤΝΑΝΟΥΟΥ· ΝΕΥΝ-
* ΥΙΖ ΓΑΡ ΕΝΕΣΒΟΟΥ^z ΝΝΕΓΡΑΦΗ ΖΗ*ΟΥΦΡ^z ΔΥΦ ΝΤΝΙΣΦΤΜ
(for ΥΙΖ) ΝΙΣΦΟΥ. ΤΝΑΧΙΧΡΟΠ ΑΝΠΕ· ΟΥΤΕ ΝΤΝΑΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΑΝΠΕ
ΕΤΡΕΝΦΩΠΙΕ ΖΗΠΠΕΦΟΟΥ ΝΙΜ· ΑΛΛΑ ΤΝΑΣΦΤΜ ΝΙΣΑΠΕΤΧΦ 30
ΜΜΟΣ ΧΕΑΜΑΖΤΕ ΜΠΠΕΤΝΑΝΟΥ^z. ΣΑΖΕΤΗΤΝ ΕΒΟΛ ΝΖΦΒ
ΝΙΜ ΕΦΟΟΥ¹⁶. ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΖΑΖ ΝΖΗ ΝΦΝΖ ΦΨΦΕ ΝΑΝ· 4. ΚΧΦ
ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΧΕΠΕΤΗ¹⁷ ΜΠΝΟΜΟΣ. ΕΦΚΤΟ ΕΡΟΦ ΝΟΥΣΟΒΤ¹⁸.
ΔΥΦ ΟΝ ΦΛΑΦΟΟС ΧΕΑΦΤ ΓΑΡ ΜΠΝΟΜΟΣ ΕΥΒΟΗΦΕΙΑ¹⁹.

⁴ Cf. Jn. 12. 35. ⁵ Cf. Is. 59. 10. ⁶ Prov. 6. 23. ⁷ Ps. 118. 105. ⁸ Is.
26. 9. ⁹ Ps. 18. 8. ¹⁰ Ps. 18. 9. ¹¹ Eccles. 8. 5. ¹² Cf. Prov. 13. 13.
¹³ II Pet. 1. 9. ¹⁴ Read : ΕΝΕΝΤΑΥΤΑΜΟΟΦΕ. ¹⁵ Prov. 2. 16-20.
¹⁶ I Thes. 5. 21-22. ¹⁷ Sic. ¹⁸ Cf. Prov. 28. 4. ¹⁹ Is. 8. 20.

5. ΖΗΠΤΡΕΦΡΦΜΕ ΓΑΡ ΠΦΤ ΕΡΑΤΦ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΦΡΖΟΤΕ ΖΗΤΦ
ΔΥΦ ΝΦΤΖΗΗ ΕΝΕΦΝΟΜΟΣ ΜΝΝΕΦΕΝΤΟΛΗ· ΦΑΡΕΦΧΟΕΙC
ΦΨΦΠΕ ΝΑΦ ΝΒΟΗΦΟС, ΝΖΝΑΖΜΕΦ ΕΖΗ ΝΙΜ ΕΦΟΟΥ· ΔΥΦ
ΕΟΥΡΦΜΕ ΕΝΦΧΕΛΛΥ ΛΝ ΜΗ, ΕΤΕΠΔΙΑΒΟΛΟΣΠ²⁰, ΠΑΪ
ΕΤΦΦΟΝΕΙ ΕΝΕΤΟΥΦΨ ΕΦΝΖ ΖΗΟΥΜΗΤΕΥΣΕΒΗ²¹: 6. ΕΤΒΕΠΑΪ
ΟΥΟΪ ΝΝΕΤΚΩ ΝΙΣΦΟΥ ΝΝΝΟΜΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ ΔΥΦ ΕΤΦΒΦ
ΜΗΟΟΥ ΕΝΕΝΤΟΛΗ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ ΕΝΤΑΥΖΦΝ * ΜΗΟΟΥ ΕΤΟΟΤΝ· * ΥΙΖ
7. ΣΕΝΑΧΟΟС ΓΑΡ ΔΙΚΑΙΦΣ ΧΕΟΥΟΕΙ ΝΑΓ ΧΕΑΥΡΑΚΤΟΥ ΕΒΟΛ
ΜΗΟΙ. ΟΥΝΟΥΜΗΤΕΒΗΝ ΝΑΤΑΖΟΟΥ, ΧΕΛΥΡΦΛΔΤΕ· ΕΡΟΪ²².
8. Η ΝΣΕΧΟΟС ΝΑΝ ΧΕΦ ΝΕΤΚΦ ΝΙΣΦΟΥ ΝΝΕΖΙΟΟΥ^z ΕΤΣΟΥ-
ΤΦΝ· ΕΤСΦΤΗ ΝΑΓ ΝΝΕΖΙΟΟΥ^z ΝΚΑΚΕ· ΕΤΕΥΦΡΑΝΕ ΕХНН-
РЕФРПΕΦΟΟУ· ΕΤСΦΒΕ ΕХННЕΦΟΟУ, ΝΑΪ ΕΡΕΝΕΖΙΟΟУ^z
ΦΟΟΜΕ· ΔΥΦ ΕΡΕ<ΝΕ>ΥΜΑ ΜΗΟΟΦΕ ΧΗΥ ΝΚΟΤ²³. ΕΤΡΕΥ-
ΟΥΕ· ΔΥΦ ΝΣΕΔΛΥ ΝΦΗΜΟ ΕΤΕΓΝΦΜΗ ΝΝΔΙΚΑΙΟC²⁴.
15. III. 1. ΕΤΒΕΠΑΪ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΠΑΡΑΒΑ ΝΝΕΝΤΟΛΗ ΕΝΤΑΝΕ-
ΕΙΟΤΕ ΚΑΔΥ ΝΑΝ ΕΖΡΑΪ, ΔΥΦ ΝΣΕΧΙ, ΝΣΕΤΗ ΖΗΟΥΚΡΟΦ. Η
ΝΣΕΤΗ ΕΒΟΛ· Η ΝΣΕΤΟΟУ, ΝΟΥΕΦ ΝΦΙΝΕ· Η ΝΣΕΟΥΦΜ ΝΣΕΦ
ΝΚΙΟΥ^z ΜΠΒΟΛ ΝΤСҮНАГФГΗ Η ΝΖΟΥΝ ΝΤСҮНАГФГΗ ΜΠΒΟΛ
ΝΝΚΑΝΦΝ ΕΝΤΑΝΕΝΕΙΟΤΕ ΚΑΔΥ ΝΑΝ ΕΖΡΑΪ ΕΜΠΟΥΧΟΟС
20. ΝΦΦΡП. Εγεψωφε Εγζογορ^z ΜΝΝΕΖΗΒΗ^z ΤΗΡΟΥ· ΜΑΛΙΣΤΑ
Εγψανογεμ*ούζνο Εψφωφε Εμπούταλφ ΕΤΟΟΤΝ· 2. ΠΑΛΙΝ * ΥΙΖ
ΟΝ ΝΣΕΣΕ ΕΡΟΝ ΕΝΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ, ΔΥΦ ΕΝΚΦ ΝΙΣΦΝ ΝΝΤΦΦ
ΜΝΝΕΖΗΒΗ^z ΕΝΤΑΝΕΝΕΙΟΤΕ ΚΑΔΥ ΝΑΝ ΕΖΡΑΪ ΕΤΒΕΖΕΝΤΡΟΦΗ
ΝΖΗ ΕΥΝΑΤΑΚΟ²⁴. ΜΝΝСАТРЕУΣ^z ΝΑΝ ΧΕΣΤΒΕΟΥΖΡΕ
25. ΜΠΡΚΑΤΑΛΥ^z ΜΠΖΦΒ ΝΠΝΟΥΤΕ²⁵. 3. ΝΙΟΥΝΟΕ ΜΕΝ ΑΝΠΕ,
ΟΥΤΕ ΝΟΥΓΑΡΙΚΕ ΝΑΝ ΛΝ, ΠΕ ΕΝΦΑΝΦΙΝΕ ΖΗΖΦΒ ΝΙΜ· ΕΜΠΑ-
ΤΗΛΑΛΥ· ΟΥΑΝΟΜΙΑ ΔΕ ΝΤΟΦ ΝΑΝΤΕ, ΔΥΦ ΟΥΝΟΦ ΜΜΗΤΦΑΦ-
ΤΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΦΝΤΕ ΕΝΦΑΝΦΛΔΛΥ ΝΖΦΒ, Η ΝΤΝΒΦΚ ΕΛΛΑΥ
ΗΜΑ ΕΜΠΗΦΙΝΕ ΝΦΦΡП· Η ΝΤΝΟΥΦΗΛΔΛΥ ΝΚΙΟΥ^z· Η ΝΤΝ-
30. ΣΕΗΡП. ΕΜΠΗΤΑΜΕΝΕΤ^z ΜΠΕΝΡΟΟΨ· 4. Εψφωφε ΔΕ ΕΝ-
ΦΑΝΦΖΦΒ ΝΤΕΙΖΕ ΕΜΠΗΦΙΝΕ, ΠΕΝСΝΟΦ ΣΙΧΦΒ· ΔΥΦ ΝΕΤΕΙΡΕ
ΝΝΑΪ, ΣΕΝΑCONΖΟΥ ΖΗΝΕΖΗΜΕΕΨ²⁶. ΔΥΦ ΣΕΝΑΜΟΥΤΕ ΕΡΟΟΥ
ΕΒΟΛ ΖΙΤΜΠΦΑΧΕ ΕΤΣΗΖ ΧΕΝΤΟ ΝΒΑΦΟΡ²⁷ ΕΤΕΝΔΔΙΜΩΝΝΕ·
5. ΔΥΦ ΟΝ * ΠΛΟΓΟΣ ΕΤΣΗΖ ΝΑΧΟΟС ΝΑΝ ΝΤΕΙΖΕ ΧΕΣΕΣΦΟΥ· * ΥΙΖ

²⁰ Cf. Jn. 8. 44. ²¹ Hos. 7. 13. ²² Prov. 2. 13-15. ²³ Cf. Prov. 2. 16.
²⁴ Cf. Jn. 6. 27, I Cor. 6. 13. ²⁵ Rom. 14. 20. ²⁶ Cf. Prov. 20. 14. ²⁷ Cf.
Ps. 62. 11.

ΟΡΤ ΠΙΛΙΝΕΤΡΙΚΗΣ ΜΜΟΟΥ ΕΒΟΛ ΠΝΕΚΕΝΤΟΛΗ²⁸. ΑΥΦ ΟΝ
ΧΕΑΚΣΕΦΔΟΓΟΝ ΝΙΜ ΕΤΣΑΣΗΥ ΕΒΟΛ ΠΝΕΚΑΙΚΑΙΦΜΑ· ΧΕΟΥΧΙ
ΝΙΟΝΣΠΕ ΠΕΥΜΕΕΥΓΕ²⁹. ΑΥΦ ΟΝ ΧΕΠΟΥΧΑΙ ΟΥΗΥ ΠΝΗΡΕΦΡ-
ΝΟΒΕ. ΧΕΜΠΟΥΦΙΝΕ ΠΝΑΝΕΚΑΙΚΑΙΦΜΑ³⁰:

IV. 1. ΕΤΒΕΠΑΪΘΕ ΝΕΣΗΗΥ ΝΑΝΟΥΣ ΝΑΝ ΕΤΡΕΝΧΠΟ ΝΑΝ
ΠΝΘΟΤΕ ΠΠΧΟΕΙΣ. ΑΥΦ ΠΤΝΙΑΣΦΩΝ ΕΒΟΛ ΠΝΕΤΕΡΕΠΝΟΥΤΕ
ΜΟΣΤΕ ΜΜΟΟΥ. ΧΕΚΑΣ ΕΝΕΖΕ ΣΥΝΑ ΣΜΠΕΣΟΟΥ ΠΠΕΝΔΗΠ-
ΦΙΝΕ· ΧΕΝΤΗΣΟΟΥΝ ΛΑΝ ΧΕΞΝΕΤΦΩΜΤ ΕΠΝΟΥΤΕ ΑΥΦ ΠΝΕ-
ΧΟΕΙΣ ΙΣ ΠΑΦ ΠΗΣΕ· 2. ΠΩΦ ΗΡ ΜΟΚΖ ΕΜΑΤΕ ΕΑΠΑΝΤΑ
ΕΠΝΟΥΤΕ· ΚΑΙ ΓΑΡ ΟΥΡΦΜΕ ΛΑΝ ΠΤΕΝΣΕ, ΠΕΤΗΝΑΤΦΩΜΤ
ΕΡΟΦ· ΆΛΛΑ ΟΥΧΟΕΙΣΠΕ ΑΥΦ ΠΠΟΥΤΕΠΕ ΕΦΣΟΟΥΝ ΕΝΕΤΗ-
ΕΙΡΕ ΜΜΟΟΥ, ΣΜΠΙΚΑΚΕ· 3. ΖΧΦ ΓΑΡ ΜΜΟΣ ΧΕΜΗ ΟΥΗΝΟΥΑ

* ΥΚ ΠΑΦΖΟΠΔ ΣΗΟΥΜΑ ΠΗΣΦ. ΠΤΑΤΗΝΑΥ ΕΡΟΦ ΑΝΟΚ· ΜΗ Π*ΤΜΟΥΣ
ΛΑΝ ΠΤΠΕ ΜΠΙΚΑΣ ΠΕΧΕΠΧΟΕΙΣ³¹. ΤΕΣΗΙ ΓΑΡ ΠΠΦΩΗΣΠΕ
ΡΑΚΤΗ ΕΒΟΛ ΠΠΙΦΕΘΟΟΥ· ΑΥΦ ΤΑΡΧΗ ΠΤΣΟΦΙΑ· ΤΕ ΘΟΤΕ¹⁵
ΠΠΧΟΕΙΣ³²: 4. ΠΠΦΡΦΕ ΤΕΝΟΥ ΕΤΡΕΝΧΠΟ ΝΑΝ ΠΝΟΥΜΠ-
ΑΤΖΟΤΕ ΠΤΝΗΡΝΟΒΕ ΠΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΠΠΝΟΥΤΕ. ΧΕΚΑΣ ΕΝ-
ΝΕΡΓΗΤΗΝ ΣΗΤΕΝΖΑΗ· ΆΛΛΑ ΜΑΡΗΠΠΕΝΖΗΤ ΕΤΕΣΦ, ΠΤΗΡΙΚΕ¹⁶
ΠΝΕΝΜΑΛΧΕ ΕΝΦΑΛΧΕ ΠΤΑΙΣΦΗΣΙC³³. ΧΕΚΑΣ ΕΝΕΣΙΜΕ
ΧΕΞΝΤΦΩΝ. ΜΗΠΟΤΕ ΤΗΜΟΟΥΤ. ΕΝΧΦ ΜΜΟΣ ΧΕΤΗΝΟΖ·²⁰
ΜΗΠΟΤΕ ΤΗΝ ΠΑΚΑΕ. ΕΝΧΦ ΜΜΟΣ ΧΕΔΝΟΝ ΣΕΝΟΥΟΣΕΙΝ·
5. ΤΑΪ ΓΑΡΤΕ ΘΕ ΕΝΤΑΙΝΣΑΒΕΕΥ ΧΟΟΣ ΧΕΜΗΔΕΦΩΝΤ ΠΝΘΕ
ΠΠΑΙ· ΕΟΥΗΝΟΥΡΦΜΕ ΣΗΣΕΝΝΟΒΕ. ΕΜΠΕΦΖΗΤ ΒΗΑΡΙΚΕ ΕΡΟΦ
ΛΑΝ· ΧΕΚΑΣ ΕΦΕΚΦ ΠΙΣΑΦ ΠΝΕΦΝΟΒΕ ΜΗΝΕΦΜΠΤΦΛΑΖΤΕ·
6. ΖΩΤΑΝ ΔΕ ΕΝΦΑΝΖΑΡΕΣ ΕΝΕΝΤΟΛΗ ΠΠΧΟΕΙΣ ΙΣ. ΑΥΦ²⁵
ΠΤΗΝΦΤΗ ΕΝΕΦΦΑΛΧΕ. ΤΕΣΗΙ ΝΑСΟΟΥΤΗΠΕ· ΑΥΦ ΠΤΗΝΑΧΙ-

* ΥΚΑ ΔΡΟΠ^{*} ΛΑΝ· 7. ΚΑΙ ΓΑΡ ΛΥΤΑΜΟΝ ΕΠΑΪ ΣΗΤΗΠΕΦΑΛΜΦΔΟΣ
ΕΦΧΦ ΜΜΟΣ ΧΕΣΗΟΥ ΕΡΕΟΥΦΗΡΕ ΦΗΜ ΝΑСΟΟΥΤΗΠ ΠΤΕΦΖΗ.
ΠΕΧΑΦ ΧΕΓΗΠΤΡΕΦΖΑΡΕΣ ΕΝΕΚΦΛΧΕ³⁴. ΟΥΚΟΥΝ ΟΥΟΙ³⁰
ΝΑΝ ΕΝΦΑΝΟΦΗ ΕΝΦΑΛΧΕ ΠΝΕΝΕΙΟΤΕ. ΕΤΟΥΦΩΝ ΜΜΟΟΥ
ΣΤΟΟΤΗ:

V. 1. ΠΛΗΗ ΤΗΛΑΧΟΟΣ ΠΤΕΙΓΕ ΣΗΙΟΥΗΟΣ³⁵ ΠΛΥΠΗ ΜΗΟΥ-
ΜΚΑΣ ΠΗΣΗΤ ΧΕΞΣΤΦΩΝ ΤΕΝΜΗΤΡΗΣΕ ΕΤΦΟΟΠ ΣΜΠΕΝΜΑ
ΠΗΜΗΝΕ ΜΗΤΠΑΡΡΗΣΙΑ ΕΤΕΜΗΚΡΟΦ ΠΗΣΤΗΣ· ΕΝΦΟΟΥΝ ΛΑΝ
ΝΗΚΡΟΦ ΟΥΤΕ ΣΙΟΥΕ· 2. ΕΤΒΕΠΑΪ ΟΥΟΙ ΠΝΕΤΧΙΟΥΕ ΣΗΛΑΛΑΥ³⁵

28 Ps. 118. 21. 29 Ps. 118. 118. 30 Ps. 118. 155. 31 Jer. 23. 24. 32 Cf.
Ps. 110. 10, Prov. 1. 7. 33 Cf. Prov. 23. 12. 34 Ps. 118. 9. 35 Sie.

ῆχον δῆλλαγ ἡμά· αὐτῷ ετχι εττὶ δηνούκροδ μήνουμῆτσαν-
κοτε, εμπογχοος³⁶ ἕφορπ· αὐτῷ σεσχογορτ ἕμινετειρε
ῆναι μῆνικοογ, χεῖπογψιτε, οὔτε μπογρշотε շիտογ
ῆնչաշոγ ενταπενειωт хооу εтвенеіշвнгє ῆтетиෂ·
5. εтвепаї пемкаш ῆղт тирп ῆненеиоте мῆннетоулаав
тироу мῆпенхойс * іс ефеси ेхрал ेхфоу, аүф ेхнт· * ӱкк
соуыг ῆхфоу· 4. евол ҳеалгтсвн نان аүтамон
еүжш ῆмос ҳеалтегш³⁷ прокопте· апесоу շон
еюон· маркваде ῆсвен ῆнечвнгє ῆпкаке· ῆтнт дэ
10 շимовн ῆнчотлоон ῆпогоеин³⁸. εтенаїнے ңечвнгє, εтна-
ноугоу, аүф ῆлдикаюсунн· εтнатепеэоу ῆтепэнан εтй-
мая ेи ेхвн շноуғшнсн ῆөе ῆоғашв³⁹ ῆтнтмрв⁴⁰·
5. εмнпетнасштм ेрон, οὔτε εмнпетнааштε ῆтепрїеин
евол շиненваал⁴¹. евол ҳеимпнсштм қалвш⁴². οὔτε ῆпн-
15 җстнн ेүшвн ेтоотн ҳеалштн շнептпопнриа· ҳисв
ерпитетнаноуы⁴³. ῆтоуу дэ пехаң аүратшштм· аүф
аүтноуыс ῆпеэпнн ेтоулаав· аүф апхоеис ктоң нау
еүмнтхахе⁴⁴. 6. таї гарте өе εнтапетної хоос ῆтероу-
нау ेрон εнтнмогшт ῆмон ан, οὔτε εнтндияк⁴⁵*нє * ӱкк
20 ῆмон ан ҳеенепехс іс ῆղтн· пехаң ҳеоүногмнш⁴⁶
еүшосе⁴⁷ շнпполитя⁴⁸. εатеүмнтаадиакрине շотвоу
ῆмин ῆмоуу· 7. ۋالخوос дэ он⁴⁹ ҳеенфандж⁵⁰ ेвол
շннеграфи. тннасіиме շноуғшрх ҳенето ῆнатшштм қата-
оюеиү· мөреллау ῆشвн еңсоутшн փаше нау ῆнаэрн-
25 ппоуте· алла ےۋالجىپомине⁵¹ ےۋەنەرەتە ےۋەوچىت⁵²
շнпкек⁵³космос⁵⁴. 8. палин он ۋالخوос⁵⁵ ҳеенىقىنىتە
آنнай⁵⁶ ेвол шннеграфи⁵⁷ ेтоулаав ҳенетоуң⁵⁸ ῆса-
погшш ῆпноуте. ῆтоуу нэтнакланропномеи ῆнедага·өон·
нэтмоош⁵⁹ дэ շнпогшш ےۋooу ῆпеүшнт. ےүс⁶⁰тшт

³⁶ πογχоос Paris 1305, 109 begins, ³⁷ ҳеа Paris 1305, 109 breaks off.

³⁸ Rom. 13. 12. ³⁹ Cf. Lk. 21. 34. ⁴⁰ Cf. perhaps Rev. 7. 17. ⁴¹ The **C**,

which is the only visible letter in col. I of Paris 1305, 109v, appears to coincide
with the final letter of this word. ⁴² Is. 1. 16-17. ⁴³ Is. 63. 10. ⁴⁴ [ε]үшосе

Paris 1305, 109 begins. ⁴⁵ Paris 1305, 109 : շն[т]п,օଡ଼ିତୋ. ⁴⁶ For

the following quotation, cf. p. 26. ⁴⁷ Paris 1305, 109: [ε]шнлгшнпом,еине.

⁴⁸ Cf. Job 7. 3. ⁴⁹ Paris 1305, 109 rightly : շնпеіко,с,мос. ⁵⁰ For the

following quotation, cf. p. 8. ⁵¹ آننای Paris 1305, 109 breaks off.

⁵² ҭрафи Paris 1305, 110 begins.

εὐοργή⁵³. Νθε ετσι² χεπεγνήτ ναμού αν αγώ πεγκωστ
ναχένα αν. Νσεψψε ερεσαρχή νιμ ναγ εροογ⁵⁴:

VI. 1. ετβεπαι ογοϊ⁵⁵ ναν· εεστσψ ναν ήμιτενμητατ-
* γκά σφτη· αγώ εεσεκπιον⁵⁶ ήμιτενκακια. * ειμε αγώ ήτηναγ⁵⁷
χεψαψε ναν ετρεκψ ήψων ήηδικαψμα μπνουτε⁵⁸.
μηνεντολη ήνενειοτε: 2. ήπιψρε ον ετρεψχοος ναν
շηογψψητ χεχο ήζενкоу. ήτετηψψ ήζενψонте⁵⁹.
πείνος ήсаζοу ετβετενμητατσψ μητενμητατσψτη·
ετβεχεακψ ήψων ήπηηги ήτсофиа· αγώ απενζητ
ηαтсвψ ρκакε ερон⁶⁰. ψωτε ετμτρεпримеεγε ήтензан·
μηпнау εтнна† μпенпнā εнаиχ μпноуте⁶¹. 3. ηιμεψε
πсофос ήզεимε εнаи· αγώ πрмнжнт ήζкоуψноу χесе-
соутψ ήнинеziоуγε μпхоеic· ήлакаioс мen сe-
моиψе ήнhtoу· ήасевиc дe. сeнарбψе ήнhtoу⁶²:

[Fragment 27] TO THE BRETHREN ON MAINTAINING UNITY 15

внса¹ πειελахистос² петсдai ήннeψмepate ήсннy
շmpхoeic.

I. 1. εїψанхоос χехаире. теноу ρω εqтψн πraψe
* γкé χeапсоаcl շpsi εnвal ήннeψмeψпeуoуxai³. αγώ
εтmокé ήнht εхмпentакo· εвол χeоyнhоeine ήнhtn²⁰
αγψψe εуtнtѡn εпасeвиc εтemнtq⁴ ρaψe ȏmaу· αγώ
ηθe εпplaoс εтemнcooyn ήнhtq· εвол χeаyоuзoу⁵
ηсапdiaвoлoс пentaqtакo ήtоikоyмeнi շnneqnoвe·
ηθe εntaqхoos χeаyоeine гaр xintenoу, oуaзoу շtpa-
gоy μicatanaс⁶. 2. αγώ aγkψ ήcwoy μipnoMoс μipnoутe·
aγoуaзoу ήcapeүghт ήkакe εto ήzva μipneүcooyn²⁵
ηnoyx εto ήkмhme· mnteүmнtcaвe naг maγaлaу tаi
εntanetnoi фoлc εвол· 3. εaγхoos χeоyоi ήnneto ήcавe
naг ma<y>aaу. αγώ εyo ήprmнjht μipеymtо εвол⁷· oуoи

53 Paris 1305, 110 : [ε]οуоргн. 54 Is. 66. 24. 55 Paris 1305, 110 :

o,и,[o]ei. 56 ec Paris 1305, 110 breaks off. 57 Read : ήтетηпaг.

58 Cf. Jer. 2. 19. 59 Jer. 12. 13. 60 Cf. Rom. 1. 21. 61 Cf. Lk. 23. 46.

62 Hos. 14. 10.

1 вnса Paris 1305, 110 begins. 2 Paris 1305, 110 : πeлаxи[с]tос.

3 Read : ήпeтоуeψпeуoуxai with Paris 1305, 110 (ή[η]eтоуeψ[п]eуoу-
xai) which makes better sense. 4 Paris 1305, 110 : εтemн,пtq.

5 [xea]и,и,оуaзoу Paris 1305, 110 breaks off. 6 I Tim. 5. 15. 7 Is. 5. 21.

ὝΝΕΤΩΠ ΜΠΙΚΑΚΕ. ΝΟΥΟΣΕΙΝ· ΑΓΩ ΠΟΥΟΣΕΙΝ ΝΙΚΑΚΕ· ΝΕΤΧΩ
 ἍΜΟΣ χεπετσαφε ƧΟΛꝝ· ΑΓΩ ΠΕΤΖΟΛꝝ ΣΑΦΕ⁸. 4. ΠΑΠΟΣ-
 ΤΟΛΟΣ ΔΕ ΟΝ ΧΩ ΗΜΟΣ ΧΕΑΠΕΥΣΗΤ ΝΑΤΣΒΦ * ΡΙΚΑΚΕ ΕΡΟΟΥ * Υ[Κ]Η
 ΕΥΧΩ ΗΜΟΣ ΧΕΑΝΟΝ ΣΕΝΣΑΒΕ. ΑΓΡ[Κ]ΟΣ⁹, ΕΝΣΕΝΟΪ ΑΝ ΝΝΕ-
 ΤΟΥΧΩ ΗΜΟΟΥ· ΟΥΔΕ ΧΕΕΥΤΑΧΡΗ ΕΧΝΟΥ· 5. ΕΦΟΥΓΦΗ
 ΔΕ ΟΝ ΕΒΟΛ ΜΠΙΣΦΦ· ΝΗΤΜΗΤΔΑΙΕ ΝΝΑΪ ΝΤΕΙΜΗΝΕ ΜΗΤΕΥ-
 ΜΗΤΡΕΦΚΑΖΤΗΥ ΕΡΟΟΥ ΗΑΓΑΔΥ· ΦΛΑΦΧΟΟΣ ΧΕΕΒΟΛ ΧΕΜΠΟΥ-
 ΔΟΚΙΜΑΖΕ ΗΠΝΟ<γ>ΤΕ ΕΚΑΔ ΝΑΥ ƧΗΟΥΣΟΟΥΝ. ΑΠΝΟΥΤΕ
 ΤΑΔΥ ΕΣΡΑΪ ΕΥΖΗΤ ΝΧΟΟΥΤ. ΕΕΙΡΕ ΝΝΕΤΕΜΕΦΦΕ· ΕΥΧΗΚ
 10 ΕΒΟΛ ΝΧΙ ΝΝΟΝC ΝΙΜ· ΖΙΚΑΡΙΑ· ΖΙΠΟΝΗΡΙΑ· ΖΙΜΑΪΤΟ ΝΖΟΥΟ·
 ΕΥΜΕΣ ΝΛΑ· ΣΙΦΤΕ· ΣΙΤΤΦΝ· ΣΙΚΡΟΦ· ΣΙΣΗΤ ΕΦΖΟΟΥ. ΝΡΕΦ-
 ΚΑΣΚ[Κ]· ΝΡΕΦΚΑΤΑΛΑΛΕΙ· ΝΜΑΣΤΗΟΥΤΕ¹⁰· ΝΡΕΦΦΦ· ΝΧΑΣΙ-
 ΖΗΤ· ΝΒΑΒΕΡΦΜΕ· ΝΡΕΦΚΦΤΕ ΝΙΣΑΠΠΕΦΦΟΟΥ· ΕΝΣΕΣΦΤΗ
 ΑΝ ΝΙΣΑΝΕΥΕΙΟΤΕ· ΝΙΑΦΗΤ· ΝΙΤΝΑΖΤΕ· ΝΙΟΖΑΖΗΤ ΝΑΤΝΑ·
 15 ΝΑΪ ΕΤΣΟΟΥΝ ΜΠΑΙΚΑΙΦΜΑ ΗΠΝΟΥΤΕ· ΧΕΝΕΤΕΙΡΕ * ΝΝΑΪ· * Υ[Κ]Η
 ΣΕΜΠΦΔ ΗΠ<Η>ΟΥ· ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΣΕΕΙΡΕ ΗΜΟΟΥ. ΆΛΛΑ ΣΕΣΥΝ-
 ΕΥΔΟΚΕΙ ΟΝ ΝΗΝΕΤΕΙΡΕ ΗΜΟΟΥ¹¹: 6. ƧΗΠΑΪ ΔΕ ΟΝ ΝΤΑΥ-
 ΧΟΟΣ ΧΕΖΕΝΚΑΚΕ ΔΕΝΕ ΝΕΖΙΟΟΥΓΕ ΝΗΛΑΣΕΒΗС· ΑΓΩ ΝΙΣ-
 ΣΟΟΥΝ ΑΝ ΧΕΕΥΧΙΧΡΟΤ ΝΑΦ ΝΣΕ¹². ΑΓΩ ΧΕΠΜΟΥ ΝΑΤΦΜΤ
 20 ΕΝΑΤΣΒΦ· ΝΑΣΕΒΗС ΔΕ ΝΑΜΟΥ ƧΗΣΕΝΝΟΒΕ· ΝΑΚΑΦΔΡΣΙΑ
 ΝΑΤΦΛΗ ΕΥΡΦΜΕ ΝΛΟΙΜΟΣ ƧΗΟΥΣΟΟΥ ΕΦΖΟΟΥ ΜΝΟΥΖΟΟΥ
 ΝΘΛΙΤΣ ΦΑΝΤΦΦΧН¹³:

II. 1. ΝΑΜΕ ΚΑΤΑΦΛΑΧΕ ΜΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΕΤΦΦΗΡΕ ΧΕΝ-
 ΤΕΪΣΕ ƧΗΟΥΣΕΠΙ ΤΕΤΝΠΦΦΝΕ ΝΤΗΠΕΝΤΑΦΤΕΖΗΤΗΤΗΤΗ
 25 ΣΗΜΠΕΖΗΜΟΤ ΜΠΕΧС ΙϹ ΕΚΕΕΥΛΓΤΕΛΙΟΝ, ΕΜΗΚΕΟΥΑ ΦΟΟΠ¹⁴.
 2. ΤΑΪ ΟΝΤΕ ΘΕ ΝΝΑΪ ƧΦΟΥ ΤΕΝΟΥ, ΕΥΠΦΦΝΕ ΕΒΟΛ ƧΗΠ-
 ΠΕΤΝΑΝΟΥΓ. ΕΠΠΕΦΕΟΟΥ. ΑΓΩ ΕΒΟΛ ƧΗΤΑΓΑΠΗ ΜΗΤΡΗΝΗ·
 ΕΠΜΟΣΤΕ ΜΗΤΜΗΤΧΑΧΕ· ΑΓΩ ΕΒΟΛ ƧΗΠΦΦΒΙΟ ΜΗΤΜΗΤΣΤ-
 ΜΗΤ. ΕΥΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ ΝΗΟΥΜΗΤΑΤΣΦΤΗ· * ΑΓΩ ΕΒΟΛ ƧΗΤΜΗΤ-
 30 ΡΗΡΑΦ ΝΗΟΥΜΗΤΡΕΦΧΙΣΒΦ· ΕΠΕΝΦΟΤ ΝΖΗΤ ΝΗΟΥΔΑΤΣΒΦ · quire K[Ζ]
 ΑΓΩ ΕΒΟΛ ƧΗΤΗΕ, ΜΗΤΜΗΤΡΗΖΕ. ΕΠΙΒΟΛ ΜΗΠΧΙΟΥ· ΑΓΩ
 ΕΒΟΛ ƧΗΠΤΕΒΟ. ΕΠΧΦΩΣΗ· ΑΓΩ ΕΒΟΛ ƧΗΤΑΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΤΗΡС
 ΜΠΝΟΥΤΕ. ΕΦΟΥΝ ΕΤΑΝΟΜΙΑ· ΜΗΠΕΚΡΟΦ· ΜΗΤΚΑΤΑΛΑΛΙΑ·
 ΜΗΠΚΑΣΚ[Κ] ΝΦΕ ΜΠΖΟΦ. 3. ΕΥΤΑΚΟ ΜΠΖΗΤ ΝΝΕΤΝΑΠΑΝΤΑ¹⁵
 ΕΡΟΟΥ· ΕΥΑΠΑΤΑ ΝΝΕΤΝΗΥ ΕΖΗΠΕΥΣΗΤ ΕΤΕΙΝΕ ΗΜΟΟΥ
 ΣΗΜΠΚΑΣΚ[Κ]· ΜΗΤΚΑΤΑΛΑΛΙΑ· ΕΥΦΛΑΧΕ ΝΙΣΑΝΕΥΕΡΗΥ· ΕΥΧΩ

8 Is. 5. 20. 9 Rom. 1. 21-22. 10 Sie. 11 Rom. 1. 28-32. 12 Prov. 4. 19.

13 Prov. 24. 8-10. 14 Gal. 1. 6-7. 15 Read : ΝΝΕΤΝΑΔΑΠΑΝΤΑ.

ends

ΜΠΕΤΕΝΔΦΟΟΠ ΑΝ· Η ΝΤΟΦ ΕΦΦΟΟΠ. ΕΜΠΟΥΟΝΔΓ ΕΒΟΛ·
ΕΛΥΧΟΟΦ ΜΕΝ ΕΓΑΣ ΝΓΑΖ ΝΙΟΠ ΣΗΟΥΜΝΤΡΕΦΤΦΩΣ ΜΗ-
ΟΥΑΠΑΗ ΕΕΦΟΥΓΕΙΤ ΜΗΟΥΜΟΣΤΕ· ΜΗΟΥΚΦΜΦ· ΕΥCΦΟΥΓ
ΝΑΓ ΕΦΟΥΝ ΝΓΕΝΝΟΒΕ ΕΝΑΦΦΟΥ· ΛΓΦ ΕΜΠΟΥΧΟΟΦ ΡΦ
ΝΟΥΓΟΠ ΝΟΥΦ ΕΠΕΤΕΦΦΕ ΕΧΟΟΦ ΝΑΦ· ΖΕΚΑΣ ΕΝΝΑΦΦ-
ΠΕ ΝΑΤΝΟΒΕ· 4. ΕΤΒΕΠΑΙΔΕ ΝΕCΝΗ ΜΑΡΗΣΑΖΩΝ ΕΒΟΛ

* ΓΚΦ
quire KΗ
* ΝΝΕΪΖΒΗΓΕ ΝΤΕΪΖΕ ΜΗ*ΝΕΪΦΟΧΝΕ¹⁶ ΝΚΡΟΦ ΖΕΝΝΕΠΠΟΥΤΕ
ΦΩΝΤ ΕΡΟΝ ΝΪΝΟΖΗ ΜΗΝΕΤΡΦΩΒ ΕΤΑΝΟΜΙΑ¹⁷. ΛΓΦ ΝΪΝ-
ΟΥΓΙΣΕ ΕΓΡΑΪ ΕΦΩΝ ΖΙΝΗΠΕΪΜΑ ΕΜΠΑΤΗΠΦΩΣ ΡΦ ΕΠΙΜΑ ΕΤΗ-
ΝΑΒΦΚ ΕΡΟΦ. ΠΙΜΑ ΝΠΙΖΙΣΕ ΤΗΡΦ ΜΗΠΑΦΑΖΟΜ: 5. ΝΑΜΕ ΚΑΤΑ-
ΠΦΑΧΕ ΜΠΕΝΕΙΦΤ ΠΕΝΤΟΝΤΗ ΑΝΠΕ ΠΑΪ. ΠΕΝΤΟΝΤΗ ΑΝΠΕ
ΠΑΪ¹⁸. ΕΒΟΛ ΖΕΝΤΑΥΤΑΣΜΗ ΑΝ ΕΟΥΧΦΩΗ ΜΗΟΥΓΤΦΩΝ. ΆΛΛΑ
ΣΗΟΥΤΤΕΒΟ¹⁹. ΕΤΡΕΝΦΦΠΕ ΣΗΟΥΤСΑΝΟ· ΜΗΟΥΓΙΝΑΖΕΡΑΤΗ
ΕΠΧΟΪC ΚΑΛΦC ΑΛΗΡΟΟΥΦ²⁰.

III. 1. ΤΕΝΟΥΓΕ ΝΕCΝΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΝΤΑΥΜΕΡΕΠΟΥΦΝΦ²¹
ΕΒΟΛ ΝΤΚΟΙΝΦΝΙΑ· ΤΦΚ ΝΣΗΤ ΜΠΡΦΤΗΤΗ ΕΝΙΡΦΜΕ ΝΑΤΣΒΦ
ΕΤΗΓΗΤΤΗΥΤΗ ΕΤΦΧΡΟΠ ΛΓΦ ΕΤΠΦΡΦ ΜΠΙΦΜΑ ΕΝΕΦΕΡΗΥ.
ΚΑΤΑΠΕΤΣΗΣ· ΖΕΦΑΡΕΟΥΓΡΦΜΕ ΕΦΦΟΟΜΕ, ΖΟΟΥ, ΝΟΥΓΤΦΩΝ.
ΛΓΦ ΦΑΦΤΗΦ ΝΟΥΦΑΖ ΝΚΡΟΦ ΝΝΕΦΦΟΟΥ· ΛΓΦ ΦΛΑΦΦΦΡΦ

* ΓΔ ΝΓΕΝΦΦΕΕΡ²² ΜΗΖΕΝΡΗΝΗ· 2. ΆΛΛΑ Τ*ΣΤΗΤΗ ΝΤΟΦ ΕΠΕΝ-
ΤΑΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΖΟΟΦ ΖΕΤΗΠΑΡΑΓΓΕΙΛΕ ΝΙΤΗ ΣΦΠΡΑΝ ΜΠΕΝ.
ΖΟΕΙC ΙC ΠΕΧC ΕΣΑΖΕΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛ ΝΙΟΝ ΝΙΜ ΕΤΜΟΟΦΕ
ΑΤΑΚΤΦC· ΛΓΦ ΕΝΚΑΤΑΤΕΣΒΦ ΑΝ ΕΝΤΑΥΧΙΤC ΝΤΟΟΤΗ²³.
3. ΛΓΦ ΟΝ ΖΕΤΗΦΩΤΗ ΕΤΒΕΖΟΕΙΝΕ ΖΕΣΕΜΟΟΦΕ ΝΣΗΤΤΗΥΤΗ
ΑΤΑΚΤΦC ΕΝΣΕΦΛΛΑΓ ΝΦΩΒ ΑΝ· ΆΛΛΑ ΕΥΟ ΝΡΕΦΤΦΩ²⁴. ΕΥΧΦ
ΝΝΕΤΕΜΕΦΦΕ· ΕΥΚΡΦΡΦ ΛΓΦ ΕΥΚΑΤΑΛΛΕΙ ΣΗΝΗΚΛΗΣ ΝΗCΥΝ-
ΛΦΩΓΗ ΛΓΦ ΣΗΝΖΕΙΡ. ΛΓΦ ΣΗΝΗΕΙ· ΛΓΦ ΣΗΝΧΕΝΕΠΦΡ. ΛΓΦ
ΣΙΝCΑ ΜΑΓΑΛΤΟΥ, ΜΗΝΕΤΗΝΗ ΕΣΤΗΠΕΥΖΗΤ²⁴ ΣΦΠΙΚΑΣΚC
ΜΗΤΜΗΤΣΑΖ ΝΦΑΧΕ ΕΝΤΑΣΦΧΟΪC ΕΡΟΟΥ· 4. ΤΑΪ ΕΝΤΑΥΧΟΟC
ΕΤΒΗΗΤC ΖΕΝΝΕΚΦΒΟΛ ΕΝΟΒE²⁵. ΕΝΣΕΑΡΕΣΚE ΑΝ ΝΠΝΟΥΤΕ·
ΛΓΦ ΕΥΤ ΟΥΒΕΡΦΜE ΝΙΜ²⁶. 5. ΝΑΪ ΓΑΡ ΝΑΜΕ ΝΕΝΤΑΥΧΟΟC

¹⁶ Λειζβηγε πτεϊζε μπ are written in smaller characters, badly faded, perhaps erased. They form the last line of a page, i.e. col. II, l. 30, of which col. I has 29 lines. The passage reads smoothly with or without this line.

¹⁷ Cf. Ps. 124. 5. ¹⁸ The repetition of this clause may be either due to dittography, or else for emphasis. ¹⁹ Cf. I Thes. 4. 7. ²⁰ Cf. I Cor. 7. 35.

²¹ Prov. 16. 28. ²² II Thes. 3. 6. ²³ II Thes. 3. 11. ²⁴ Probably for : εσμπενγζητ, cf. W. E. CRUM, *A Coptic Dictionary*, Oxford, 1939, p. 685 a.

²⁵ Prov. 10. 19. ²⁶ I Thes. 2. 15.

ΣΤΒΗΝΤΟΥ ΧΕΩΔΑΡΕΩΣΕΝΡΩΜΕ ΕΥΣΟΟΥ, ΡΕΚΖΟΥΠΟΛΙΣ²⁷. ΑΓΩ
ΟΝ ΧΕΝΑΙΝΕ * ΜΡΩΜΕ ΕΤΜΕΕΟΥ ΕΜΠΕΤΦΟΥΓΕΙΤ. ΑΓΩ ΕΥΦΟΧ- * ΥΛΑ
ΝΕ ΕΥΦΟΧΝΕ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΖΗΤΕΪΠΟΛΙΣ²⁸:

IV. 1. ΝΤΩΤΗ ΔΕ ΝΕΤΕΙΡΕ ΝΝΙΤΩΦ. ΑΓΩ ΕΤΚΩ ΝΙΦΟΥ
6 ΝΝΕΝΤΟΛΗ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ, ΜΝΝΕΥΣΒΟΟΥΓΕ. ΟΥΟΙ ΝΗΤΗ · ΕΤΕΤ-
ΝΑΡΟΥ, ΖΗΠΕΖΟΟΥ ΜΠΑΙ^{<π>}ΦΙΝΕ · ΤΕΤΝΘΛΙΨΙΣ ΓΑΡ ΝΗΥ
ΜΠΟΥΓΕ · Η ΕΤΕΤΝΑΠΦΤ ΕΡΑΤΩ ΝΝΙΜ ΕΒΟΗΦΕΙ ΕΡΩΤΗ²⁹.
2. Η ΕΤΕΤΝΑΤΟΥΓΝΕΣΖΕΝΠΟΝΗΡΙΑ ΜΗΖΕΝСΤΑΣΙΣ ΝΘΕ ΝΝΦΗΡΕ
ΜΠΕΪΔΙΩΝ ΖΗΜΑ ΣΤΟΥΔΑΒ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΕΝΝΑΟΥΓΕΖΝΟΒΕ
10 ΕΧΗΝΟΒΕ · ΑΝΕΙΜΕ ΤΩΝ ΧΕΑΠΝΟΥΤΕ ΚΑΔΥ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ·
3. ΖΩ ΓΑΡ ΛΝ ΕΠΕΟΥΟΣΙΩ ΕΝΤΑΔΟΥΟΥΕΙΝΕ · ΕΤΕΓΛΑΠΕ ΕΝΖΗ-
ΠΚΟΣΜΟΣ ΖΗΠΚΑΙΡΟΣ ΝΤΕΝΜΝΤΤΒΗΝ · ΕΝΜΟΟΦΕ ΖΗΝΧΦΩΗ ·
ΜΝΗΤΖΕ · ΜΝΗΧΗΡ ΜΝΗΝΩ · ΜΝΗΜΝΤΡΕΦΦΗΦΕΙΔΦΛΟΝ ΕΤ-
ΧΑΣΖ³⁰ · ΑΓΩ ΕΝΜΟΟΦΕ ΖΗΟΥΓΚΑΚΙΑ ΜΝΟΥΓΦΘΟΝΟΣ · ΕΝΟ
15 ΗΜΕΣΤΕ. ΕΝΜΟΣΤΕ ΝΝΕΝΕΡΗ³¹ · ΕΝΟ Ν*ΑΤCΦΤΗ · ΕΝΠΛΑ- * ΥΛΑ
ΝΑ³² · ΕΝΜΟΟΦΕ ΖΗΠΠΕΤΦΟΥΓΕΙΤ ΜΠΕΝΖΗΤ · ΕΝΟ ΝΚΑΚΕ
ΖΗΝΝΕΝΙΜΕΕΥΕ · ΕΝΟ ΝΑΛΛΟΤΡΙΟΣ ΕΠΦΩΖ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΒΕΤΜΝΤ-
ΑΤCΟΟΥΝ ΕΤΦΟΟΠ ΝΖΗΤΗ · ΕΤΒΕΤΕΝΤΩΜ ΝΖΗΤ · ΕΑΝΤΑΔΑΝ
20 ΗΜΙΝ ΗΜΟΝ ΗΠΧΦΩΗ ΜΗΠΡΖΦΒ ΣΑΚΑΦΑΡΣΙΑ ΝΙΜ ΖΗΟΥΓΜΝΤ-
ΜΑΪΓΟ ΝΖΟΥΟ · 4. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΝΤΑΥΤCΑΒΟΝ ΛΝ ΝΤΕΙΖΕ³³ ·
ΑΛΛΑ ΝΤΑΥΤCΒΩ ΝΑΝ, ΧΕΩΗΝΟΥΓΖΟΤΕ ΜΝΟΥΓΣΤΦΤ. ΑΡΙΣΦΒ
ΕΠΕΤΝΟΥΖΑΙ : ΠΝΟΥΤΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΕΡΓΕΙ ΝΖΗΤΤΗΥΤΗ
ΗΠΟΥΦΩΦ ΜΗΠΧΦΚ ΕΒΟΛ ΜΠΟΥΦΦ³⁴ · 5. ΑΓΩ ΧΕΑΡΙΖΦΒ ΝΙΜ
ΑΛΞΗΚΡΜΡ ΖΙΜΟΚΜΕΚ · ΖΕΚΑΣ ΕΤΕΤΝΑΦΦΠΕ ΝΑΤΝΟΒΕ, ΑΓΩ
25 ΝΑΚΕΡΑΙΟΣ ΝΦΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΥΟΥΔΑΒ ΝΤΜΗΤΕ ΝΤΓΕΝΕΛ
ΕΤΦΟΟΥΖ ΑΓΩ ΕΤΦΟΟΜΕ · ΕΤΕΤΝΟΥΖ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ ΝΘΕ
ΝΝΙΡΕΦΦΟΥΟΕΙΝ ΖΗΠΚΟΣΜΟΣ³⁵ · 6. ΑΓΩ ΧΕΝΤΑΥΤΕΖΗΤΗΥΤΗ
ΣΥΜΝΤΡΜΖΕ, ΝΕСΗΗ · ΜΟΝΟΝ ΤΕΝΜΝΤΡΜΖΕ. ΜΠΡΤΡΕΣ*ΦΦΠΕ * ΥΛΓ
ΕΥΑΦΟΡΗ ΝΤCΑΡΖ ΑΛΛΑ ΖΙΤΝΤΑΓΑΠΗ ΜΠΕΠΗΔ ΑΡΙΣΗΣΑΛ
30 ΝΝΕΤΝΕΡΗ³⁶ · 7. ΑΓΩ ΟΝ ΝΤΑΥΖΦΒ ΕΤΟΟΤΗ ΕΥΤCΒΩ ΝΑΝ.
ΧΕΤΕΝΟΥΖΕ ΚΦ ΝCΦΤΗ ΝΖΦΒ ΝΙΜ · ΤΟΡΓΗ · ΠΦΦΝΤ · ΤΚΑΚΙΑ ·
ΟΥΦΑΧΕ ΝΦΛΟΦ ΜΠΡΤΡΕΦΕΙ ΕΒΟΛ ΖΗΡΦΤΗ · ΜΠΡΧΙΒΟΛ ΕΝΕ-
ΤΝΕΡΗΓ. ΕΑΤΕΤΝΚΑΤΗΥΤΗ ΚΑΣΗΥ ΜΠΡΜΗΑΣ ΜΝΝΕΦΖΗΥΕ ·
ΑΓΩ ΑΤΕΤΝΤ ΖΙΦΤΤΗΥΤΗ ΜΠΕΡΡΕ³⁷ ·
35 V. 1. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΖΩΦΦ · ΑΝΤΙΦΦΝΕ ΜΠΖΔΠ ΕΥΧΟΛΗ · ΑΓΩ

27 Prov. 29, 8.

28 Ez. 11, 2.

29 Cf. Is. 10, 3.

30 Cf. I Pet. 4, 3.

31 Tit. 3, 3.

32 Cf. Tit. 3, 3.

33 Cf. Eph. 4, 17-20.

34 Phil. 2, 12-13.

35 Phil. 2, 14-15.

36 Gal. 5, 13.

37 Col. 3, 8-10.

ΠΚΑΡΠΟΣ ΝΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ. ΕΥΣΙΩΦ³⁸. ΕΝСΩΦ ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ·
ΑΓΩ ΕΝΧΙΓΩΛ ΕΝΕΝΕΡΗΓ ΣΜΠΙΜΟΣΤΕ ΜΝΠΜΙΦΕ· ΜΝΠΤΤΦΩΝ·
ΕΤΒΕΖΕΝΤΡΟΦΗ ΝΙΑΡΚΙΚΟΝ· ΕΝΦΑΑΤ ΑΝ ΝΛΛΑΥ ΚΑΤΑΤΕΝ-
ΧΡΕΙΑ· 2. ΑΓΩ ΚΑΝ ΑΝΦΦΩΦΤ ΟΝ. ΕΝΕΙΡΕ ΜΠΗΣΣΕΥΓΕ ΜΠΦΑΛΧΕ
ΕΤΣΗΣ ΧΕΣΗΣΕΝΛΦΧΖ ΖΑΠΕΧ³⁹· ΑΓΩ ΕΝСΩΦ⁴⁰ ΜΠΕΖΜΟΤ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΠΑΪ ΕΝΤΑΓΑΑΝ ΝΗΠΦΑ ΝΗΤΗ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΙΒΙΟΣ.

* Υᾶλ ΕΝΤΗ⁴¹*ΠΦΑ ΜΜΟ⁴² ΑΝ· ΖΦСΤΕ ΕΤΡΕΝΦΦΠΕ ΝΧΡΟΠ ΝΝΙΟΥ-
ΔΑΙ, ΜΝΗΣΕΛΛΗΝ ΜΝΤΕΚΚΛΗΝΙΑ ΝΠΝΟΥΤΕ⁴³· ΕΝΤΦΙΠΕ ΝΝΕΤΕ-
ΜΝΤΑΥ· ΖΦСΤΕ ΕΤΡΕΝΕΤΖΗΝ ΕΡΟΝ ΜΝΝΕΤΟΥΗΝ ΜΜΟ⁴⁴
ΣΦΤΗ ΝСЕХООС ΧΕЕΙСНЕ⁴⁵ ΖΦΟΥ ΟΝ, ΣΕΜОСΤΕ ΝΝΕЧЕРΗΥ· 10
ΤΕУГС· ΤΕ ΤΕΝ⁴⁶· ΝΘΕ ΕΤСН⁴⁷ ΧΕСТВЕТНУΤН ΣЕХЮГА
ΕПАРАН ΖННЧЕӨНОС⁴⁸· 3. ΤΑΪ ΟΝΤΕ ΘΕ ΕΝΤΑΓΜΕΡΙΤ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΑΠΑ ΛΘΑΝΑСΙΟС ΖХОС⁴⁹ ΖЕПРТРЕОУА ΝΑΥ ΕΡΟК
ΕКАСХИМΟΝΕΙ. Ν҃ХООС ΖЕПАИПЕ ΠΡФМЕ ΕΤАСКЕΙ ΕΤАΣΕΤ-
ΛΦРЕА ΕΤНП ΕΤПЕ· ΠАЙПЕ ΠМАΘНТНС, ΑΓΩ ΠЕСВОУГ ΜПСА⁵⁰
ΝРЫНГНТ· ΠАЙПЕ ΠΡФМЕ ΕΝΤАГСОТП⁵¹ ΕВОЛ ΖМПКОСМОС·
САГΟПИ⁵² ΜННАГГЕЛОС ΝМПН⁵³· ΠЕТАШФ⁵⁴ ΕВОЛ ΖНТД
ΝПРРО ΝТПЕ, ΕФЗЕΛПИ⁵⁵ ΕΑΖЕРАΤ⁵⁶ ΕΤΟУФ· 4. ΑΓΩ ΖЕ-
МАРЕЦХИЕОУ ΕВОЛ ΖИТООТ⁵⁷ ΝМПЕХ⁵⁸· ΜПРТРЕУХИОУ
* Υᾶλ Ερο⁵⁹ ΕΤВН⁶⁰ΗТК· ΦХ⁶¹ ΓАР ΗМОС ΖЕПЕΤ⁶²ЕООУ ΝАЇ· ΤНА-
ΤЕООУ ΝА⁶³· ΠЕТНА⁶⁴ΤСФ⁶⁵ ΔЕ ΝАЇ. ΤНАСОУФ⁶⁶· 5. Λ⁶⁷ГТА⁶⁸ЧЕП-
ΦАХЕ ΔЕ ΕΤΦΦΩΤ ΕВОЛ ΖНОУГПАРРНСΙΑ· ΧЕЕКСФ⁶⁹ ΜМО⁷⁰
ΟΝ. ΚΑΝ ΕΚФАНТАΙО⁷¹ ΖННЕКФАХЕ· ΕКХЮГА Ερο⁷² ΖННЕК-
ΣВН⁷³·

VI. 1. ΜПФР⁷⁴ ΤЕНОУ ΝЕСННУ ΕΤРЕУХИОУ ΕПНОУΤΕ⁷⁵
ΕΤВННТН· Ι ΝСЕФ⁷⁶ПРAN⁷⁷ ΝΝЕΝЕΙΟΤΕ ΕΤВЕΤЕНИ⁷⁸ΤАТСБ⁷⁹.
ΣМПТРЕНКФ ΝСВН ΝНЕУСВОУГ, ΜННЕУЕНТОЛН ΕΝΤА-
ЗОНОУ ΕТООТН ΜНТЕЧЕПСТНМН· ΑΓΩ ΠЕУТБ⁸⁰· ΝΘΕ

38 Cf. Amos 6. 12. 39 Cf. II Cor. 12. 10. 40 Cf. I Cor. 10. 32. 41 For :
χεеисгнине. The contraction **ειсне** is not found in CRUM, *Dictionary*, or the
grammars which, however, cite **ειсне** and **εисте**. 42 Is. 52. 5; cf. Rom. 2. 24.

43 The following quotations do not occur in the published works of Athanasius
but form part of a Sah. homily the author of which is unidentified, cf. Ryl.
62, 2v, ll. 18-27, cf. also BM 990, 4v. For arguments in favour of attributing
the homily to Athanasius, cf. L. Th. LEFORT, 'Un nouveau « De virginitate »
attribué à S. Athanase', *Analecta Bollandiana*, LXVII, pp. 142 ff. The texts
are edited by L. Th. LEFORT, *S. Athanase, Lettres Festales et Pastorales*, CSCO,
150 / Copt.19, Louvain, 1955, pp. 121 ff., cf. also pp. xxxi ff. 44 I Kg. 2. 30.

45 Perhaps read : **нсесефпран**, cf. p. 25.

ΕΝΤΑΓΩΝ ΕΤΟΟΤΗΝ ΣΥΡΑΝΑΦ ΕΡΟΝ ΝΤΠΕ ΜΗΠΚΑΣ ΕΤΜΤΡΕΝ-
ΠΑΡΑΒΑ ΗΜΟΟΥ ΧΙΝΟΥΚΟΥΙ ΦΛΟΥΓΝΟΣ· ΝΖΟΓΟ ΔΕ ΕΤΜΤΡΕΝ-
ΤΑΚΕΠΕΝΣΦΜΑ ΚΑΤΑΛΑΔΥ ΝΣΜΟΤ ΗΠΟΝΗΡΟΝ. ΧΕΝΝΕΝΡΖΤΗΝ
ΣΗΤΕΝΖΑΗ· ΑΓΩ ΝΤΝΠΦΩΣ ΗΠΕΝΖΗΤ ΣΗΠΜΑ ΕΤΝΙΑΒΦΚ
5 ΕΡΟΦ· 2. ΕΝСΟΟΥΝ ΧΕΨΑΝΑΥ ΝΙΜ. ΖΑΠС ΕΤΡΕΝΑΖΕΡΑΤΗ
ΤΗΡΗ, * ΕΠΗΜΑ ΗΠΕΧΣ. ΝΤΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΣΙ ΕΒΟΛ ΣΙΤΗ· * ΥΛΣ
ΠΕΦΣΦΜΑ ΠΡΟΣΝΕΝΤΑΔΑΛΥ, ΕΙΤΕ ΑΓΑΘΟΝ, ΕΙΤΕ ΠΕΦΟΟΥY⁴⁶.
3. ΆΛΛΑ ΜΑΡΕΝΕΝΒΑΛ ΒΦΦΤ ΕΝΕΤΣΟΥΤΦΜ ΝΦΕ ΕΤСНΣ.
ΝΤΕΝΕΝΒΟΥΖΕ ΕΙΦΡΗ ΕΜΜΗΤΜE⁴⁷. ΑΓΩ ΝΤΝΡΙΚΕ ΗΠΕΝΖΗΤ
10 ΕΤΕΣΦΩ· ΝΤΝСВТЕ ΝΝΕΝΙΑΛΔХЕ ΕΝΦАХЕ ΝΤАΙСΦНСІС⁴⁸.
ΝΤНСДАІСОУ ΔΕ ΟΝ ΕΠΠΙΦХД ΗΠΕΝΖΗΤ⁴⁹. ΖΕΚΑС ΕΝΝАРВОЛ
ΝΦЕ ΝΟΥΔГОС ΕΒΟΛ ΣНГЕΝЗАДЕ· ΑΓΩ ΝΦЕ ΝΟУГАЛНТ. ΕΒΟΛ
ΣНЮГПАФД⁵⁰. ΑΓΩ ΝΤНРВОЛ ΕΠΛΦΦΜЕ ΜНТАКАΦАРСИΑ:
4. ΕΝΕΙΡΕ ΗΠΜΕΕΥΕ ΗΠΕΝΤΑДХООС ΧЕХИΤЕНОУ ΠКЕЛДВИ
15 ΚΗ ΖАТНОҮНЕ ΝНІФНН. ΦННБЕ ΝИМ ΕΤЕΝ҃ЕИРЕ ΑΝ ΝΟУКАРПОС
ΕНАНОУq. СЕНАКООРЕЦ ΝСЕНОХД ЕПКФХТ⁵¹. 5. ΣΗПАІ ΓАР
ΝТАДХООС ΧЕФАН ΝОГОН ΝИМ АСХФН⁵² ΕХОУН· ΑМПЕТН-
20 ΖНТБЕ ΝТЕТННИФЕ ΕΝЕФХЛН⁵³. ΑΓΩ ΟΝ ΧЕННФЕ ΝТЕТН-
РО*ЕІС ΧЕПЕТННANTДIKOS ΠЛАДВОЛОС ΜOOФE⁵⁴ ΕФДХM * ΥЛС
25 ΝΦЕ ΝНІМОУГЕI⁵⁵, ΕФWИNE ΝСДФМК ΝНЕТННJХН⁵⁶. ΑΓΩ
ΗПДРРООУФ NAN· ΟУТЕ РФ ΗПЕПЕΝΖΗΤ АІСФАНЕ⁵⁷ ΕНОІ⁵⁸
ΗПЕТЕФWФ: 6. ΜАРНРХОТЕБЕ ΑΓΩ ΝТНРПМЕЕУЕ ΧЕАУХООС
χЕТЕООУ ΗПХОЕІС ΠЕТННОУΤЕ. ΕМПАТЕПКАКЕ ΦWФЕ· ΑΓΩ
30 ΕМПАТЕНЕТНОУГЕРНІT⁵⁹ ΧИХРОП ΣИХННТОУ ΝКАКЕ· ΤЕТ-
ΝАДWФT ΖНТД ΗПОГОЕІN· ΟУГАІКЕС ΝТЕПИОУ ΠЕТWФОП
ΗМАУ. ΑΓΩ СЕНАКАДУ ΕУКАКЕ· ΕФWФЕ ΔЕ ΕГЕТННТМСФТН·
ΣНЮГШФ СНАРИМЕ ΝИТЕТННJХН⁶⁰ ΗПЕМТО ΕΒОЛ ΗПЕТН-
СФФ· ΑΓΩ ΝЕТНВАЛ. ΕУФОУГЕРМЕІH⁶¹ ΕГРАЇ⁶²:

VII. 1. ΕΤВЕПАІБЕ ΝЕСННУ САГЕТНУТН ΕΒОЛ ΝНІМНТРЕФ-
30 ΤНОУДС ΗПНОУΤЕ. ΕΤЕПАІПЕ ΕΤМТАΚЕПГНТ ΗЛЛАД ΕХОУН
ΕПЕТJСВФ ΝАД. ΟУТЕ ΕТМСФФ ΝИТНЕΙОУЕ. ΖЕННЕП-

⁴⁶ Cf. II Cor. 5. 10.

⁴⁷ Cf. Prov. 4. 25.

⁴⁸ Cf. Prov. 23. 12.

⁴⁹ Cf. Prov.

⁵⁰ 7. 3.

⁵¹ Cf. Prov. 6. 5.

⁵² Lk. 3. 9, cf. Mt. 3. 10.

⁵³ ΑСХФН Zoega

CCV, ΞСЕ-ФВ, begins.

⁵⁴ I Pet. 4. 7.

⁵⁵ Zoega CCV: ηπιμογή.

⁵⁶ I Pet. 5. 8.

⁵⁷ Zoega CCV: αісфіне.

⁵⁸ Zoega CCV: εпօсі.

⁵⁹ Zoega CCV: Ալպատեթուգերնիւ.

⁶⁰ Zoega CCV: Ալպատեթուգերնիւ.

CCV: Ալպատեթուգերնիւ.

⁶¹ Zoega CCV: Եղայշուգերմեін.

⁶² Jer.

13. 16-17.

* Υἱῷ χοεὶς⁶³ πεῖχ ἀγαπάτει ερωτή * νῦνεινε ποὺςαχού εκῆ-
τηγτή χινῆπεῖμα⁶⁴. χερση̄ χεπετχι ὑπερειώτ θίσον⁶⁵
μῆτεφμαλαγ, εφμεεγε χενῆπνοβε αν· ούκοινωνοσπε πάι
πούρφμε πασεβις⁶⁶. 2. λγω χεπετναχεπεθοογ επεφ-
ειώτ μῆτεφμαλαγ · ςηογμού μαρεφμογ⁶⁷ · λγω χερσογορτ⁶⁸ 5
πάιπετνασφ υπερειώτ⁶⁹ ετφροογ ςαρορ · η νεφειοτε
ετήσεω ναψ ςηογμῆτχασιχτ μηογκωμ⁷⁰ λγω ςηογμο-
τε μηογμῆτβαερφμε · 3. ενεεειρε αν υπμεεγε πθε
ενταγφοπή εροογ ςητεγαγαπη ετβεπνούτε · χερα
τηνατγη ψτεντγχη. λγωτε υπνή ουτε ενεεειρε⁷¹ αν 10
υπμεεγε, χελγχοος χεπετνατ μηενπεθοογ επιμα μηεν-
πετνανογογ · υπεθοογ νακιμ αν ςηπεφη⁷² · 4. ετβεπαι
μαρηγχην ερον ετητακερχητ μλαγ, ουτε ετηςφω⁷³

* Υἱῷ πνετνειοτε, χερση̄νοσ πνοβενε πιζβηγ⁷⁴ *πτειχε.
5. και γαρ ανενειοτε χοος χελγχαι πούμα χειω εβολ¹⁵
μπογχητ εβολ ςητκακια φιλη χεκαс εραογχαι⁷⁵ · μγδη-
πετημαγ πνοογ πεχαγ εγειω εβολ πτλαικιοсунη · εγχο
граи πнгтогу πоука мноумнтацфтм⁷⁶.

VIII. 1. ειε μπέκфтм πνок φ πρφме, χεօցօւի մպէտсо⁷⁷
մպէշչիօվագ շնոյդакօ բզօօս ևօլ շնուտոնմեցէ⁷⁸ 20
երօօս αն, λγω բգրեգիչէ⁷⁹ · շնտկալալա · մնտմնտ-
ալտմ · մնտմնտչիտ նֆմմ · 2. εնցօք ննենըրհ ըպացու⁸⁰
շնոյմնտաֆա · ըպմա նտենֆոփէ նկոտ ննետնըրհ · նթէ
εտչի չեստենկոտ ուցա ուցա նպէքերի⁸¹ · λγω εտեն-
փախ մնտմնտնըրհ շնշենչալմօս մնշենմօց, մնշենմօն 25
մնպնկօն⁸² · 3. ձնովու նրէքմօրմբ շամա ննենըրհ շնե-
շնոյց⁸³ նպճակօլօс · ևօլ չեթօտե նպնուտե օյւ
* 4. ննետերի ննաի · 4. նամէ ենշենմիր ֆիմ ննատեն ·
մնշենկօցէ նթէ ետօց մոս նեօյկօյ նլայնիտ · ալլա
ըոււմն շեննօս օն նրմմէ նետշնիշնից⁸⁴ · εտβեպալ օյ-
նօսու ննկաց նշնտ 5. χելցրօւ ննենդայկրմբ ննամաց⁸⁵

63 Zoega CCV : χεռուպչօից. 64 Zoega CCV : չիուպմա. 65 Prov. 28, 24. 66 Cf. Ex. 21, 16, Lev. 20, 9, Mt. 15, 4, Mk. 7, 10. 67 Dent. 27, 16.

68 Zoega CCV : լուսերե. 69 Prov. 17, 13. 70 Zoega CCV : ույշնից.

71 Jer. 4, 14. 72 Cf. p. 46. 73 Zoega CCV rightly : մպէտտсо. 74 Zoega CCV : շնուտգմեցէ.

75 Cf. Hab. 2, 15. 76 I Thes. 5, 11. 77 Eph. 5, 19. — Zoega CCV : մպնատիկօն. 78 Zoega CCV : շնուքնից.

79 Zoega CCV : նետշնուցնից.

σις ἡπιογοειψ εշενρψμене нономастос. εмпoуψиpе
 շнtq. иñicatрeզшepниoš նշicе нmmaγ, eаqнtoу eвoл
 շmпnї նtеүmнtշmзal. фантепкаg oýfn նpѡq nqomkoу⁸⁰.
 6. εмпoуgрpmeeуe նoе eнтaզcопc eхшoу մpemtо eвoл
 5. նpnoyte. xeeψwpiе knakw naу eвoл մpeynoвe. eie
 kaaq. eψwpiе մmon eie qott eвoл շmpeкxwfmе⁸¹ eнтaк-
 caզ⁸². oýte մpouгpmeeуe նoе eнтaզwн eтоotoу
 շmpeqfahx eхežtihk eроk eпgwb մpсwբ⁸³. eтetaiTe
 tкataллalia. 7. նtetncooyn an * xeeрepencmine фoоп * տmā
 10 NAN eвoл շitnнeнephy. paлиn on eпentako фoоп NAN (for ԿMā)
 eвoл շitnнeнephy.

IX. 1. сoтmā xeaqxoos xeeψxе oýnoymntrmнqht фoоп
 naK. oýwfwb մpetqitoγwк. eψwpiе մmon katekaix շirn-
 wк⁸⁴. aγw xeoψwахe eхooq շmpeqoγoеiψ. naNoq
 15 tирq⁸⁵. 2. eψwpiе de on eоgnoγa eрepeqzht moкж շnоу-
 շwв. nim pетkwlye մmoq eхooq eпetnеiotе շnоymntrmн-
 շht mñoγepiстnмn. aγw mnlalaγ նnkaq նshit naψwpiе.
 alla eynaraψe նtоq նnоyо. eхntpaрpncia նtmnитwнre,
 aγw tmntcion. 3. շitnnaи gap eψarеtмnтqht նoуwt
 20 oýwfнq eвoл. xemnpiwрж շmpeqzht eхoyn eпeнephy.
 alla tñroesic eпenlaс eкataллalia nim⁸⁶. pетqarеg gap
 eрwq mnpewqllas. eqzарeг eтeպjyxh⁸⁷. aγw pетme
 մipwнж. qnačco * eрwq⁸⁸. 4. aγw xeeрepmoу mnpwнж. * տmā
 շntaix mnpwllas⁸⁹. pетamazte de մmoq. naсci նneq- (for ԿMā)
 25 karpoc⁹⁰. aγw xemnprwqazom eпetnеphy naсnhy⁹¹.
 eтetncooyn xetnaxi նoуnoš նkrima tирn. eiczhnhtе
 pekrithc aгeratq շirmpiro⁹². eтreqkripnе մpoγa poγa
 katanеqzvhye⁹³. 5. mи շenqbiyе փhmine naи eнтanipwme
 մiponhros, aγw նkroq շitooootoy⁹⁴ eроoу. maлиsta
 30 eтreүcmine նqencaи etoboу eвoл. eytognoс նqensta-
 cic. aγw eytipwрж նnecnhy, շnteympre նkroq. eвoл
 xeңceрzotе an շnq նpnoyte. katapetchx xezenrwme

⁸⁰ Cf. Num. 16. 2 ff. ⁸¹ շmpeк Zoega CCV, Հqթ-ՎԲ, breaks off.

⁸² Ex. 32. 32. ⁸³ Deut. 24. 8. ⁸⁴ Eccles. 5. 12. ⁸⁵ Cf. perhaps Prov.

15. 23 (especially the Hebrew text). ⁸⁶ Cf. Wisd. 1. 11. ⁸⁷ Prov. 21. 23.

⁸⁸ Prov. 16. 17. ⁸⁹ Read : մplас. ⁹⁰ Cf. Prov. 18. 21. ⁹¹ Jam. 5. 9.

⁹² Jam. 5. 9. ⁹³ Cf. I Pet. 1. 17. ⁹⁴ Read : շitooootoy,

πίσνοφ αγώ ήκροφ. ἔνεγρπιμεεγε ἔνεγροου⁹⁵: 6. μη μῆρψμε ςραϊ ἑγητηγητῆ, η σζιμε. μῆψηρε, μῆψεερε, ςως αγγελοс. η ςωс αγγελοс αππε ςарεց επεγշտ μῆպեյսվմա * ԵՄՐ ևօլ շն*χօշմ նիմ մնտվալ նիմ· αγώ πεյլաс ևօլ շմբօլ (for ԿՄՐ) մնտմնտշաշ նվախε, αγώ τεյշյոմոնի նմե: 7. օյնրψմե օн, օյնչզմե. օյնփիրε շլփեерε ςωс ձևօլօс η շωс ձևօլօс ան նտօզպε շօշմ նպեշտ մնպեյսվմա շնակա-թարցιա նիմ· αγώ πεյլաс շնտկաթալալιа մնպեկրօс· αγώ τεյշյոմոնի ննօլ· 8. η նեշնից ան նկրօс շմօշտե շիշտօն նետի մմատն տօօտգ մպեթօրհ երատն տակε. 10 դիշտն նակաթարտօс նրօմի, αγώ ննօմօс· կաթե տշնշ շենէքրօс նաֆուց շնօցֆօլ⁹⁶. 9. պալին օն նտետնխալ ևօլ շնտնետներից· պալին նտետնիշից տնտներից· ֆանտէպատանաс մշշալգ նմատն· αγώ ննշօմ տխտն շննիշնից ննօտե· αγώ նտետնխօմալ շննեզփնի⁹⁷. 15

* ԵՄԱ X. 1. միրմեեց չեսմօշտե մմատն, ը՛*շօ ննաի· ալլա (for ԿՄԱ) նամէ էիօցեփտիդտն նջօցօ. էիցմբօղեց նհտն շωс սօն· զիր ՔԻ չեկաс տետնարշտիդն նտետնիրօլ տնբօրհ նպաւօլօс· կատպէտշչ. չեկնանց ևօլ շնտեթօրհ տնտայշոց երօи, չենտօկու տանափե⁹⁸. 2. αγώ օն չեռլակալօс վազե ևօլ շաշընփնի⁹⁹. αγώ նտնիրփա նշօ մպախե տշնշ չետա- մնտշախ մպրափէ նմօի. չեալշէ, լնատփօն օն¹: 3. տեսոյ- ե նեշնից նտատն տիրտն շլոցոց շարեց երատն շնտագան մինոյցէ². չեկաс տնեցչիդտն շնտըլան ննանօմօс. նտետնշէ, ևօլ շնպետնախրօ³, տետէլ<տէ> տետնշյո- մօնի տժնկ ևօլ մմատրինշտն նիմ· αγώ րօւս աշերատիդ- տն շնտպիտիչ քրո նտետնիմօմ· նետնշնից տիրօ, մարու- պափու շնօցգանի⁴. 4. αγώ օն կադ*թէ տնտապօստօլօс զիր Ք- խօօс չեթիրակալեи մմատն նաշնից, տրետնիմօթ տնտ- երէ նմիփրհ մննէշկանձալօն պարտէսք տնտատն- չիսք երօс. նտետնաշտիդտն ևօլ մմօօց· նաի գար նտէմինէ. նշօ ան նշմշալ մպախօսից ոքհէ· ալլա նյօ

95 Ps. 54. 24. — Cf. p. 22, n. 3. 96 Prov. 12. 24. 97 For a passage of striking similarity to the above (beginning: ԱՆ ՄՄՐՎՄԵ ԺՐԱԻ ՇՀԴԴԴԴԴԴԴԴԴԴ) cf. MS. Copte, No. 2, ԾԾ-ԾԾԾ, (Institut français d'archéologie orientale, Cairo), an unedited Shenoute MS. Unfortunately I have had the opportunity to study only parts of this most interesting MS. 98 Ps. 30. 5. 99 Prov. 11. 8. 1 Mic. 7. 8. 2 Jude 21. 3 II Pet. 3. 17. 4 I Cor. 16. 13-14.

ΠΩΣΤΟΥ· ΑΓΩ ΕΒΟΛ ΣΙΤΝΤΕΓΓΙΝΦΑΧΕ ΕΤΖΟΛΜ ΜΗΠΕΣΜΟΥ
 ΦΑΓΕΖΑΠΑΤΑ ΗΠΖΗΤ ΗΝΒΑΛΖΗΤ⁵: 5. ΑΓΩ ΟΝ ΧΕΤΖΤΗΤΗ
 ΕΝΙΟΥΓΖΟΡ· ΤΖΤΗΤΗ ΕΝΙΕΡΓΑΤΗΣ ΕΘΟΟΥ⁶· ΤΖΤΗΤΗ ΕΝΡΦΜΕ
 ΕΝΤΑΝΔΑΙΜΦΩΝ ΖΧΟΕΙΣ ΕΡΟΟΥ· ΗΠΡΤΡΕΥΣΚΑΝΔΑΛΙΣΕ ΗΜΦΤΗ·
 5. 6. ΖΜΠΑΪ ΓΑΡ ΗΤΑΦΧΟΟΣ ΗΛΙΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΣΕΪΧΦ ΗΜΟΣ
 ΚΑΤΑΟΥΓΦΦ⁷· ΤΕΤΝΑΝΕΧΕ ΓΑΡ ΕΣΗΝΤΗ ΗΝΙΑΦΗΤ· ΕΝΤΕΤΝ-
 ΖΕΝСΑΒΕΕΥ· ΤΕΤΝΑΝΕΧΕ ΓΑΡ ΗΠΕΤΕΖΑΠΑΤΑ ΗΜΦΤΗ·
 ΗΠΕΤΚΤΟ ΕΒΟΛ· ΗΠΕΤΕΙΡΕ ΗΜΦΤΗ ΗΖΗΖΑΛ· ΗΠΕΤΟΥΦΜ·
 ΗΠΕΤΧΙ· ΗΠΕΤΧΙΣΕ ΗΜΟΦ· * ΗΠΕΤΓΙΟΥΕ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΤΝ· * ΥΜΕ
 10 ΣΩ⁸. 7. Η ΟΥΝΟΣ, ΗΝΟΒΕ ΛΑΠΕ ΧΕΤΕΤΝΧΙ, ΑΓΩ ΤΕΤΝ† (for ΥΜΣ) ΜΗΝΚΟΣΜΙΚΟΝ ΠΑΡΑΤΕΓΝΦΜΗ ΗΝΕΤΝΕΙΟΤΕ ΕΤΓΙ ΗΠΕΤΝ-
 ΡΟΟΥΦ· ΜΑΛΙΣΤΑ ΕΣΚΗ ΕΣΡΑΪ ΕΒΟΛ ΣΙΤΝΝΕΝΕΙΟΤΕ ΧΙΝΝΦΟΡΠ
 ΧΕΝΝΕΡΦΜΕ ΖΙ, Η ΕΦ ΠΑΡΑΤΕΓΓΝΦΜΗ· 8. ΑΓΩ ΟΝ ΝΕΝΣΙΟΤΕ
 ΕΝΤΑΥΦΚ ΤΕΝΟΥ ΕΡΑΤΩ ΗΠΝΟΥΤΕ ΑΖΦΩΝ ΑΓΩ ΑΓΠΑΡ-
 15 ΑΓΓΕΙΛΕ, ΧΕΦΣΟΥΦΟΡΤ ΗΣΙΠΕΤΝΑΧΙ, ΑΓΩ ΝΦΤ ΖΗΟΥΚΡΟΦ
 ΑΧΝΙΝΕΦΕΙΟΤΕ:

XI. 1. ΗΤΦΤΗ ΔΕ ΗΖΛΛΟΪ ΦΙΠΡΟΟΥΦ ΗΝΗΡΦΜΕ ΕΤΖΑΤΕΤΗΓΤΗ
 ΕΤΣΑΛΦΟΥ ΕΡΦΤΗ. ΕΤΓΕΝΕΤΝΦΗΡΕΝΕ· ΗΦΕ ΕΝΤΑΤΕΤΝ-
 ΦΟΠΟΥ ΕΡΦΤΗ ΕΤΒΕΠΝΟΥΤΕ. 2. ΗΤΕΤΝΦΙΠΡΟΟΥΦ ΟΝ ΗΤΕΥ-
 ΖΗΧΗ ΖΗΤΑΓΑΠΗ ΗΠΝΟΥΤΕ· ΧΕΦΣΗ ΧΕΦΠΑΡΑΚΑΛΕΙΔΕ ΗΝΕ-
 ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΕΤΗΖΗΤΗΓΤΗ ΖΦC ΦΒΡΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ, ΑΓΩ
 ΗΜΗΤΡΕ ΗΜΜΟΚΖ ΗΠΕΧC· ΑΓΩ ΖΦC * ΟΙΚΟΝΟΜΟC⁹ ΗΠΕΟΟΥF * ΥΜΣ
 ΕΤΝΑΙΦΛΗ ΕΒΟΛ ΧΕΜΟΟΝΕ ΗΠΟΖΕ ΗΠΝΟΥΤΕ, ΕΤΗΖΗΤΗΓΤΗ,
 ΖΗΟΥΓΣΤΟΡ ΑΝ· Άλλα ΕΣΗΝΤΗ ΚΑΤΑΠΝΟΥΤΕ· ΟΥΤΕ ΖΗΟΥΜΗΤ-
 25 ΜΑΪΖΗ ΗΦΛΟΦ ΑΝ· Άλλα ΖΗΟΥΓΟΥΡΟΤ· ΖΦC ΕΤΕΤΝΟ ΑΝ
 ΗΧΟΕΙΣ ΕΝΕΚΛΗΡΟC· Άλλα ΕΤΕΤΝΦΟΟΠ ΗΤΥΠΟC ΗΠΟΖΕ¹⁰.
 3. ΕΤΕΤΝΕΙΡΕ ΗΠΜΕΣΕΥ ΧΕΛΥΧΟΟC ΖΕΦΖΟΥΧΟ ΕΒΟΛ· ΣΕΝΑ-
 ΖΗΟΪ ΕΒΟΛ ΖΑΝΕΤΝΖΗΧΗ¹¹· ΑΓΩ ΖΕΠΕΝΤΑΥΦΑΛΕΓΑΖ ΕΡΟΦ.
 ΣΕΝΑΦΛΑΤΩ ΗΖΑΖ¹²· ΗΤΕΤΝΦΙΠΡΟΟΥΦ ΗΤΕΥΖΗΧΗ ΚΑΤΑΠΝΟΥ-
 30 ΤΕ· ΑΓΩ ΟΝ ΗΤΕΤΝΤΗΚΑΛΥ ΖΥΦΑΛ ΗΤΕΥΧΡΕΙΑ ΚΑΤΑΠΕΝ-
 ΒΙΟC· 4. ΖΕΛΥΧΟΟC ΖΕΕΦΦΠΕ ΟΥΝΟΥCΟΝ, Η ΟΥCΦΝΕ ΚΗ
 ΚΑΖΗγ. ΑΓΩ ΖΥΦΑΛ ΗΤΕΖΡΕ ΗΠΕΦΟΟΥ, ΠΕΦΟΟΥ· ΗΤΕΟΥΑ
 ΖΗΟΟC ΝΑΖ ΕΒΟΛ ΗΖΗΤΗΓΤΗ ΖΕΦΚ ΖΗΟΥΓΕΙΡΗΗ, ΗΤΕΤΝ-
 ΖΜΟΜ ΗΤΕΤΝCI. ΝΦΤΜ† ΔΕ ΝΑΖ ΗΝΝΕΤΟΥΖΕ ΝΑΖ, ΗΤΕΠΦΜΑ·
 35 ΟΥΠΕ ΦΗΥ¹³· 5. ΕΦΦΦΠΕ ΔΕ * ΗΣΕΦΔΑΤ ΑΝ ΗΤΕΖΡΕ ΜΗΘΕΦΦ· * ΥΜΗ

5 Rom. 16. 17-18.

6 Phil. 3. 2.

7 II Cor. 11. 21.

8 II Cor. 11. 19-20.

9 Probably in error for **Κοινωνοc**, the N.T. reading.

10 I Pet. 5. 1-3.

11 Cf. II Cor. 12. 15.

12 Lk. 12. 48.

13 Jam. 2. 15-16.

Μῆταγ ψαλε ἡμαγ εχω· αγω ὑποκ 27 ον κναψωπε
 ἡπανοε· 6. αλλα ροεις ὑποκ ετῆκαλη εψβογον εογον·
 μηποτε νγδηγοεινε εγχι ἡπεγήτον χεογήταγ ρωμε ἡ-
 μαγ· νγδηγοεινε εγμοοφε 28 ςηογκωλά μηογήκαλ χεμήτου
 ρωμε ἡμαγ ετεπαι ογνος, ἡποεπε 29 ςῆμα ὑτείσε ετρεγ-
 χιπρο ἡροΐνε. ἡσεκαζοΐνε· εγμογ 30 ἡσφογ ρω αν 31 ςωφ·
 7. αλλα μαρεογψωψ 32 ηογψτ ωψπε 33 ηαγ, τηρου 34 ςιογσοπ
 ἡθε ετσηχ χεπαπερογο μηρρηγο· αγω παπκογ·
 μηρρηγο 35· χεκας ερεογήτον ωψπε ηαγ τηρου· ἡσεψή-
 φε μηπνογτε 36 ςηογτρτ ἡρητ· εμηρικε ψοοπ, ουτε μητ-
 ρεψχιρο :

XII. 1. ὑπωτη δε ἡειοτε ἡηηι 37 φιπρογψ 38 ἡηρψμε ειταπ-
 * Ὅηθε ηογτε βαλψογ, ερψτη 39 ςηογχοτε ἡηεπηογτε * ειτετη-
 τψβω ηαγ επογχαι 40 ἡηεγψγχη· ςεαγχοос χεηειοτε
 μηρψηνογσ 41 ἡηετηψψηρε· αλла саноғфоу 42 շնտесвв мηпп-
 саво 43 մпхօеіс 44· 2. αγω οн χεпетөөгүрψмө 45 βαլψоу,
 ερօց· сенажноғ 46 εրօց· շомоіғс 47 петемнрψмө 48 βαլψоу,
 ερօց· сенажноғ 49 εтeգψγхи 50 մин մмоց 51· 3. ειτετηкооун
 χеηθе 52 մпентаզх 53 մпիտու 54 մаиншр 55 ազշв 56 հշտու. ազ-
 շн 57 նկեյու· αγω 58 պենтаզх 59 մпеснау· ազշн 59 նկеснау 60·
 τаї 61 շфттнүтн<тe> 62 տենշ· ειτεтнփаннооне 63 մмоу
 կалփс 64 մթе 65 մփшс 66 էтнаноғ 67 եփազк 68 նтeգψγхи 69 շане-
 есоու 69· 4. պхօеіс 69 շв 70 մмос 71 չեйմնагапи 72 նлалаq
 էтai· 73 հсатрепрψмө 74 կw 75 նтeգψγхи 76 շане-
 պшввը 77· 78 χеκас 78 հтwtн, αγω 79 հттоу 80 εтетнբтпш 81 շиօցոп 82 εвօցն
 * Ὅηλа 83 εпма 84 հվելеет 85 մпатψвелеет * 86 մмс 87 իс· 5. շарշ 88 հтօց
 (for Ὅη) 89 αγω 90 ροеis 91 մпրтреу 92 նշтн 93 երեզցէսв 94 լամ 95
 էстакнү· 96 հсехоос 97 նաq 98 շногփпе 99 չепеփвнр 100 նաq 101
 աкеi 102 էցօցn 103 ըպէմа 104 մиңշс 105 մма 106 հվելеет 107 շиօցк 108· 108
 հсехоос 109 չеноxд 110 ևв 111 ըпкаke 112 էтշвв 113· 113 օցօi 114 նаi. αγω 115
 օցօi 116 նօցոն 117 միմ 118 էրփанппай 119 տօմт 120 էրօн:

XIII. 1. ὑπωтн շфттнүтн 121 ω 122 նсннү. շфтн 123 հсапетн-
 124 էтјсвв 125 նhtн 126 շmնtctmнt 127 նm 128 նнаноғ 129 մнշу-
 130 դm· ςеаухоос 131 չeցyпotacce 132 նнетнepнү, 133 շnθoтe

14 Cf. II Cor. 8. 14. 15 II Cor. 8. 15, cited from Ex. 16. 18. 16 Eph. 6. 4.

17 I cannot identify this quotation. 18 Cf. Mt. 25. 16-17. 19 Cf. Jn. 10. 11.

20 Cf. Jn. 15. 13. 21 Cf. Mt. 25. 10. 22 Mt. 22. 12. 23 Cf. Mt. 22. 13.

ΜΠΕΧ̄²⁴. ΑΓΩ ΧΕΝΦΗΡΕ ΣΦΤ̄ ΝΙΚΑΝΕΤΗΝΙΟΤΕ ΣΗΜΟΤ ΝΙΜ· ΠΑΪ ΓΑΡ ΠΕ ΠΟΥΦΦ ΜΠΧΟΪ²⁵. 2. ΑΓΩ ΟΝ ΧΕΣΦΤ̄ ΝΙΚΑΝΕΤΗΝΟΪ, ΝΤΕΤΗΓΠΟΤΑΣΣΕ ΝΑΥ· ΝΤΟΟΥ ΓΑΡ ΣΕΟ ΝΟΥΦΗ ΝΡΟΕΙΣ ΖΑΝΕΤΗΓΧΗ· ΧΕΕΥΝΑΡΠΑΙ ΣΗΟΥΓΡΑΦΕ ΕΝΣΕΛΦΑΣΟΜ ΑΝ²⁶.

3. ΑΓΩ ΟΝ ΧΕΤΗΣΟΠ̄ ΔΕ ΜΠΕΤΗ ΝΕΣΝΗ * ΕΣΟΥΓΗΝΕΤΖΟΣΕ * ΥΝΔ ΝΗΓΗΤΗΓΤΗ, ΑΓΩ ΕΤΠΡΟΓΙΣΤΑ ΕΡΦΤΗ ΣΗΠΧΟΕΙΣ, ΑΓΩ ΕΤΓΣΒΩ ΝΗΤΗ, ΝΤΕΤΗΚΑΔΥ ΝΝΑΖΡΗΤΗ ΣΗΟΥΓΖΟΥ ΣΗΤΑΓΑΠΗ ΕΤΒΕΠΕΥΖΦΒ²⁷. ΧΕΚΑΣ ΕΤΕΤΝΕΦΦΠΕ ΝΚΛΟΜ ΝΦΟΥΦΟΥ ΑΓΩ ΝΤΕΛΗ ΝΕΟΟΥ ΝΝΕΤΝΑΥ ΕΡΟΝ, ΝΝΝΕΤΝΑΤΦΜΤ ΕΡΟΝ ΤΗΡΟΥ. ΕΥΚΤΟ ΝΗΟΥΜΕΤΑΝΟΙΑ· ΑΓΩ ΝΤΕΤΗΦΦΠΕ ΝΦΟΥΦΟΥ, ΝΝΕΝΕΙΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΣΗΠΕΖΟΟΥ ΜΠΕΧ̄· ΕΤΕΠΑΪΠΕ ΕΝΦΑΝΕΙ ΕΒΟΛ ΣΗΠΕΪΜΑ, ΝΤΗΝΙΝΕ ΝΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ΝΝΑΖΡΑΥ ΣΗΠΜΑ ΕΤΗΜΑ: 4. ΕΤΒΕΠΑΪ ΝΕΣΝΗ ΜΑΡΝΚΤΟΝ ΝΤΝΤΑΣΕΝΖΒΗΣ ΕΡΑΤΟΥ, ΝΝΝΕΝΖΙΟΟΥΣ. ΑΓΩ ΝΤΦΩΦΙΝΕ ΝΙΚΑΝΕΣΙΟΟΥΣ ΝΦΛΕΝΕΖ ΜΠΧΟΪ· ΧΕΚΑΣ ΕΝΕΣΙΝΕ ΝΟΥΤΒΟ ΝΝΕΝΤΗΓΧΗ²⁸: 5. ΠΧΟΕΙΣ ΔΕ ΠΕΧ̄ ΙϹ ΠΨΗΡΕ ΜΠΕΤΣΜΑΛΑΤ ΠΝΟΥΤΕ ΝΝΙΟΜ ΕΠΑΝΤΟΚΡΑΤΦΡ ΕΦΕΣΟΟΥΤΗ ΝΝΕΤΗΓΗΤ * ΕΦΟΥΝ ΕΤΑΓΑΠΗ ΝΠΝΟΥΤΕ ΑΓΩ ΕΘΥΠΟΜΟΝΗ ΜΠΕΧ̄²⁹. * ΥΝΔ 6. ΑΓΩ ΕΦΝΑΤΖΟΜ ΝΗΤΗ ΤΗΡΤΗ ΣΙΟΥΣΟΠ· ΕΙΤΕ ΝΟΪ· ΕΙΤΕ ΚΟΥΓΕΙ· ΕΙΤΕ ΕΙΦΤ· ΕΙΤΕ ΦΗΡΕ· ΕΙΤΕ ΜΑΔΥ· ΕΙΤΕ ΨΕΕΡΕ· ΕΙΤΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΣΙΟΥΣΟΠ ΕΤΡΕΤΗΦΙ ΖΑΝΕΤΗΕΡΗ· ΧΕΚΑΣ ΕΤΕΤΝΕΧΦΚ ΕΒΟΛ ΝΝΝΟΜΟΣ ΜΠΕΧ̄³⁰: 7. ΝΤΟΦ ΔΕ ΠΝΟΥΤΕ ΝΤΗΡΗΝΗ ΕΦΕΟΥΦΦΔ ΜΠΣΑΤΑΝΑΣ ΖΑΝΕΤΗΟΥΕΡΗΤΕ ΣΗΝΟΥΦΕΠΗ³¹. ΑΓΩ ΕΦΝΑΤΖΟΜ ΝΗΤΗ ΤΗΡΤΗ ΕΤΡΕΤΕΤΗΕΙΡΕ ΜΠΕΦΟΥΦΦ ΝΑΦ· ΕΦΕΙΡΕ ΝΠΕΤΡΑΝΑΦ ΝΗΤΗ ΝΠΕΦΜΤΟ ΕΒΟΛ ΣΗΤΗΪϹ ΠΕΧ̄· ΑΓΩ ΕΦΝΑΧΕΚΤΗΓΤΗ ΕΒΟΛ ΝΟΥΦΦ ΝΙΜ ΕΤΝΑΝΟΥΓ³². ΕΤΡΕΤΗΦΦΠΕ ΝΙΚΟΦΟΣ ΕΠΑΓΑΦΟΝ. ΝΑΚΕΡΑΙΟΣ ΔΕ ΕΠΠΕΦΟΟΥ³³:

XIV. 1. ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΤΝΑΧΩ ΝΗΤΗ ΝΠΕΙΚΕΦΔΑΧΕ ΕΤΕΟΥΟΣΕ
 30 ΝΗΤΗ ΑΝΠΕ. ΆΛΛΑ ΟΥΣΗΥ ΝΤΟΦ ΝΗΤΗΠΕ ΝΗΟΥΕΟΟΥ· ΕΤΕΠΑΪΠΕ· ΧΕΣΗΠΕ*ΣΜΕ ΝΗΟΟΥ ΕΤΟΥΓΚΗΡΥΣΣΕ ΝΜΟΦ ΣΗΠΚΑΣ * ΥΝΔ ΤΗΡΦ ΕΤΡΕΟΥΟΝ ΝΙΜ ΑΓΦΝΙΣΕ ΝΗΓΗΤΦ ΣΗΠΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΦ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΚΑΤΑΤΕΦΦΟΜ· ΕΙΤΕ ΝΟΪ· ΕΙΤΕ ΚΟΥΓΕΙ· ΑΚΜΗΝ ΕΥΡΖΟΥ ΠΑΡΑΤΕΥΓΦΟΜ· 2. ΤΣΩΤΗ ΧΕΟΥΝΣΑΣ ΝΗΓΗΤΗΓΤΗ ΣΗΝΕΤΕΟΥΝΙΟΜ ΝΜΟΟΥ ΕΡΦΟΥΟ· ΕΥΟΦΜ ΣΙΡΟΥΖΕ ΝΜΗΝΕ· ΕΜ-

24 Eph. 5. 21. 25 Col. 3. 20. 26 Of. Heb. 13. 17. 27 I Thes. 5. 12-13.

28 Cf. Jer. 6. 16. 29 II Thes. 3. 5. 30 Cf. Gal. 6. 2. 31 Rom. 16. 20.

32 II Thes. 1. 11. 33 Rom. 16. 19.

πέρροογφ οντα, χεογετ ηισοογ, <ογ>ετ ηικεζοογ τηρογ· εογησαξ ηικοсмикон շιвοл ειре снау, снау, շιզтооу· αγω ον εογηоуон сексавватон· 3. मालिस्ता नेसन्हы मпейма शатнη ου монон खесеҗштр тироу, җинҗллюсі ेтемнжом миооу фадиғире фим ेтговк· алла пеүзого он секкто-⁵ оу, շисавватон, ेүрпкеоуфмосік ап· 4. εγειρε һимесеүе һипенхоеіс іс³⁴. αγω πικεμψүснс³⁵. мңзилас³⁶, әлүр-

* ҮНДА πεշме һиооу тирә һиоцоп һиоғт өмпөу*теплалай, օуте осік. օуте иооу· 5. анон дә һипнитнғонн өрооу շолғс շнтеңләғдіде һелахистон· αγω οүпє пеүзого³⁷ ҳеанеі¹⁰ өвол շмпикосмос өзоун ेтебіюс пәї ेтнніпфа миоқ ап· 6. ेтвепаі һипртренамелei· алла марнагронизе тирн поға поға қататеңбом· қатапентапентапхоеіс³⁸ ҳоод· ҳеагронизе өвол өзоун շитнтишан ेтннү³⁹. таї өнтаң-¹⁵ хоос ҳеңенкогү нетнашвок өзоун һиңтс⁴⁰. ппын дә һитоқ етоғоғс շағ нетвнк өзоун һиңтс⁴¹. 7. ेтепаіпе ҳенәғенетеіре һипеүогыш һиңт теноу, һөс етоғашс· ےұнапшоғ һипеүгнт շофқ ےұғанеі өвол շмпейма· җенкогү дә нетнашвхочоу, ңисемокжоу, ेтвепноүтє· ҳееннахι²⁰ шофқ һипеүсөлі һиңт շмпма етоғнашвок өроқ·

* ҮНДЕ XV. 1. αγω ον πхоеіс χω * һиос ҳеңентағде ेтеб-
түхн. ғнасармес· պетнашврн дә һиेңғүхн ेтвннт.
ғнаше өрос· ےұғнж ғләенөг⁴²: 2. геноито дә һиепхоеіс
тлаас наан ेтреүгүе өрон өнроеіс⁴³, αγω өнткарпос·²⁵
енеире һимесеүе һиңенентоли· әнкағаризе һион өвол
шнхшоғн һиңтмнитшнт снау· αγω ҭмнитрәғтшн, һи-
мнитғире фим· һиңтмнитхасиңт. таї өшарепноүтє ҭ
оғиңс⁴⁴. 3. әнջө өрон һиате ेтесевш өтоғох, һиңенеиоте
мнненеңентоли өнтағызону өтоғтн· ҳекас ेтетненрй-³⁰
пфа һиңф өзоун өпөнж շиңсоп· һиңтн һиңнетнғире,
мнненетнчнх, миңнетнмалы, миңнетнғеер· миңнетнриме
тироу· әннлалай ҭхорп һиңтн: 4. και γαρ һиаісәйнаі ап

³⁴ Cf. Mt. 4. 2, Lk. 4. 2. ³⁵ Cf. Ex. 34. 28. ³⁶ Cf. III Kg. 19. 8. ³⁷ Here as if ӡиңт, for examples, cf. CRUM, Dictionary, p. 735 a. ³⁸ Read: қатапентапхоеіс. The repetition is due to dittohraphy. ³⁹ Lk. 13. 24. ⁴⁰ Cf. Mt. 7. 14. ⁴¹ Cf. Mt. 7. 13. ⁴² Mt. 10. 39 and Jn. 12. 25. ⁴³ Cf. Lk. 12. 37. ⁴⁴ Cf. Prov. 3. 34, I Pet. 5. 5, Jam. 4. 6.

εῖτεσθι οὐταλλιπώρος, ενῆπις ἀν
ενεῖψι· * ἀγώ οὐτεψλη⁴⁵ εχθί οὐτεπνούτε ναζμετ εβολ· * Ὅντ
շηπεθοογ νιμ· χεανοκ ούγηκε ανγογειην· αλλα ειογωφ
ετρενέρβολ τηρή ετεκρισιс μπνούτε, ουτηρμπψα μπων⁵
φλενερ շιօցօլ :

[Fragment 28] TO MATTHEW

ΒΗΣΑ πελλαχιστος πετσղալ մպեզմերիտ ն՛ԿՈՆ ԽԱԹ-ՓԱԼԻՕԸ.

I. 1. Դրափոր չենտեւշ շնօյցեփի ակովոնք մպեզմոտ
ն՛ԻՇ ուշէ¹ ուա ստագտաշմէր եボլ շմկակ. շօյն ըպու-
10. օսին². այֆ եボլ շմպոյ. շօյն ըպոնշ. եակք ն՛օվք
նտեկշյոմոնի, մնտեկմնտապոտակտիկօ. 2. ակառա մնօկ
մմին մնօկ շնօյմնտժա մնօյշիտ մմնտամն. այֆ
ակմերըպէյափ ակբօք սթեսսալոնիկ³, ստետմնտադիտե.
մնթէ ստակտօկ սպաշոյ շնօյփու ստրեկափու նխրո
15. նոյմինջ. 3. մուկր* սմեսյը մպալչե մպխօէս ն՞օէ ստազ. * հնշ
խօօս չեպետնականալիշ նոյա ննիկօյի ստպիտեյց
երօ. սրոօքր նազ չերա սյեմօյր նոյփու ն՛սկէ սպեզ-
մակշ ն՛սօմսց ստպելակօս ն՞ոլասսա⁴. շօյշտրեզկան-
20. անալիշ նոյա ննիկօյի ստպիտեյց երօ⁵. 4. և գար ալիթօս
նոյկօյի ն՛սկանալօն անպէ ստազփու նշաշ եボլ շիցուտէ
սյրփոր ն՞օէ ստակած եակոնիրեյց երօկ մմին մնօկ.
ակք ն՛օվք նտպինի մնօց նոնշ. ակվիկ նակ նշենփի
շօյօօթ ստընազմաշտէ ան մպիօց⁶. 5. սմոկմէ-
25. մնաշրնօցօն նմու ոշա ստակշիուտէ երօզ եալզ. 6. օյտէ
օն մուկրսմեսյը մպետնափու խօօզ չեպետնաշյոմոնէ
փաՅօլ. ուա ստեռօյչալ⁷. այֆ չեշնտետնշյուպօ<մօ>նի
ստետնա* չպօ նհտն ննետնչյխ⁸. սիտ օն չեպեկլօմ զպ. * հնի
փօօլ ննետնամօց եボլ⁹.

20. II. 1. սոնցինց բայ նակ. նտօկ ստօօյն. պխօէս
սոնակտ չեմփօյր պոյա նտեզմակայօցնի, մնտեզպիտիс¹⁰.

⁴⁵ Read probably : ՌՏԱՑԽՆՀ. The 2nd fem. sg. is unlikely because the letter is addressed to monks.

1 Cf. Gal. 1. 6. 2 Cf. I Pet. 2. 9. 3 Cf. II Tim. 4. 10. 4 Mt. 18. 6.

5 Cf. Lk. 17. 2. 6 Cf. Jer. 2. 13. 7 Mt. 10. 22, Mt. 24. 13, Mk. 13. 13.

8 Lk. 21. 19. 9 Zech. 6. 14. 10 I Kg. 26. 23.

2. πεαπεκχητ ἵκας շնոյշաբ, հ ձիլցու մմօկ ե՛սօօն առ
միվօլ նրտօնի մինոյթ. ժԵՅԵՕԳ մրկտամօ չե՛նա-
սիմ. 3. առօք գար ն՛տօօն առ մրթֆօօց ելեւրէ նակ.
օյտ նրտ. օյտ ճ. մրտիալաց գար ն՛ծօն. օյտ
մրտակելլաց. օյդէ մրտեմլլաց. ուշօւս պետ մմրտրէ,
այշ օն նեշնի տիրօց սօօն նշաբ նիմ մրտախէ նիմ.
4. եփափ առօք օյրեգչի նրոն ե՛կալց նրմրմէ ըրպօյափ
մինոյթ. ուշէքա մմօս ժԵՅԵՆԿՎԻՐ. նիմ պեղազպատ
նշապօց. սիմի երօոց մայալց, ժԵՅԵՆԵՂՑԲԻՒԵ եթօօց.

* ՀՆԹ. * ալլա ուց ուց րփաք. առօք ժօցան ևօլ շմթեսնօց 10
նոյօն նիմ¹¹. զօհ գար <ՃԵ> պետնախօօց նալ. ժնախօօց
նազ. պետնաօշդ ճ. ժնախօֆ նազ¹². 5. ժԵՅԵՆԿՎԻՐ ճ. օն
կհու ըրպմեց մրտախէ ենտափխօւս չօօդ չըպտմէ
նվիր շլայեր եշօյերօ. նզմիվա մմօի առ. այշ պեղն-
նազ առ մրեցտրօց նզօցաշզ նշապ. նզմիվա մմօի առ¹³. 15
6. այշ օն չեւրեպրափ նախն, նոյ, եզանդին մրկօ-
մօս տիր նզիօս ճ. նրեգիչն. և օյ պեղրեպրափ նա-
դալգ նվեւի նրեգիչն¹⁴: 7. մրմրմեց առ ուսօն չեօ-
տայ նակու չեակարն նրեկշյոնոն, և ակք նշապ
նրշնագագի ննեկելու, ենտայսանոյք նշտն. 8. օյտ
մրկրմեց մրալդ շլօ. օյդէ մրկրմեց ննեկափ. 20

* ՀՇ զաւր կ-թ. ալլա չակրիկու եշօցն. ալլա չակրիկու շնոյշաբ նթ-
անց առօքչիու. եկմեց չեսկադին նրելց. ·

III. 1. պապօտոլօց գար ճաֆ մմօս եզեպալու ննետնա- 25
չեկտեցցպոմօնի ևօլ շնօյմնտխափ, չեմարնամաշտ
նթօմօլօգիա նթելլից, ալհրիկ. օյպիստօց գարթ պեղազ-
երիտ նրնափտ նրաների շյարօջյոմօս նրգանի մն-
շենցից ենանոյօց. եմպիկօ նշան նրենշնագագի, նթ-
եպափու նրօւնութ. ալլա ժետնի պարակալ, այշ նրելց 30
նշօց նթ ժետնաց եպշօօց եզան եշօցն. ընրնօվէ
գար նրենօմ մննատրենչ մրսօօն նրմ. նմնթյունն
նափախ չանօն. օյշու ճ. մրալդ ևօլ շնտն նրեկր-
ից մրկավ¹⁵ նրշատ, ետնաօյփ նրմախէ¹⁶. 2. այշ օն
չեօյշութ շ. եշրալ^{*} ենթիք մինոյթ ետօնչ¹⁷: 3. ազ-

* ՀՇ զաւր կ-թ. ալլա չակրիկու եշօցն. ալլա չակրիկու շնոյշաբ նթ-
անց առօքչիու. եկմեց չեսկադին նրելց. ·

¹¹ Acts 20. 26. ¹² I Kg. 2. 30. ¹³ Mt. 10. 37-38. ¹⁴ Mt. 16. 26, Mk. 8. 36.

¹⁵ Cf. p. 8, n. 36. ¹⁶ Heb. 10. 28-27. ¹⁷ Heb. 10. 31.

χρος δε ον χειριπμεεγε ηνερου ηφορη εντατετη-
κιογοειν ηγητου εατετηγηπомине շնօցոս, նաթահсіс.
մմնտրեգփղիс. παὶ μὲν εὔσψε նշտն շնշեննօնեց .
մնշենթլիթէ. πείκετ δε ον εατετηրկօնփոնօс ննտ-
փօոп շնաи. και γαρ ατετηգփղիс մննտմիр. αγփ պփորի
ննտηցηպարխոնτα αտετηփօոп ըրփտն շնօցրափ. εտεտη-
սиме չեօցնտին նմաց, նօյմնտրմաօ էսսու էսմին
ևօլ. նիրնոցչեմ ևօլ նտետηպարին. ται էտեօցնտէ
օնոս նտօցու ննեկ. εտεտηրիքրա գար նօյցηպомонի .
10 χէկաս εατετηրպոփփ նինոցտ. նտետի նիպերիт¹⁸:
4. կնայն պեփնր այփ պսօն չելետնարփոփփ նինոցտ
այփ նզքեկտեգփղիպомонի ևօլ. նտօզ պեռնախ նիպերի .
5. * էտեպաի ժամ նմօс նակ չեմպրետպէկշտ երօկ նտեիշ. * չչե
նբնաժին ան. մմնլաց գար ննօզք շնիպէկերե նմօց .
15 անօկ գար էվզրօոցփ շարօկ նտեիշ. չեննեկօցփ նբրշտիկ
շնտէկշան .

IV. 1. και γαρ πχօϊς չփ նմօс ննետէտ¹⁹ նմօցու տպացու
շնօցշտ մմնտփմո չելոկ ալտօն նօյցք նելօօլե նզա-
օւտաց տիրէ նմէ. նայ նշ, արկտ էյցիք տեղ նելօօլե
20 տպացփմօ²⁰. 2. αյփ ον չեօց երօկտ տէցի նկհմէ
տրէկօց ևօլ շնիպմօց նիշան²¹ παι էտից²². αյփ նիմ
երօկտ տէցի նասսօց տրէկսմօց ևօլ շննեցէիքրօց .
էսէցօց նակ նմիտէկմնտատօտի. αյփ էսէխփօկ նմիտէ-
կակիա . սիմ, αյփ նբնաց, չեզգափ նակ տրէկկալ նչօք²³.
25 3. չեխինոնէ ակօցփփ նիպէկնաշէ այփ ակսվլի ննեկ-
սնայց. * ակխօօց չենդինարշմալ ան²⁴. նիրմեեց չեօլ. * չչե
մօտէ նմօկ էիչփ ննաи. ալլա չիմ նմօկ նտօզ ննօցօց
շնօցփափ տրէկկտօկ տպէկմա շնօցէիրնի չեննեկէօս
նտէկչին շնտէկմնտնօց, նրօմէ . 4. նիմ գար շննոնդացփօց
30 ևօլ նշտն տիրօ պետմիրշտիկ. չեկնարշտիկ ան նտօկ .
ի նիմ պենդիշին. չեսկնաժին նտօկ . տնինփօց գար տ-
տակաս, սօյփնչ նմօկ ևօլ ան չեսէի օցենիմ . ի էկփօ-
նէ մննիմ . 5. կալփօ օյն այխօօց չեփօց պօց մարեզգարէ

¹⁸ Heb. 10. 32-36. ¹⁹ Sie. ²⁰ Jer. 2. 21. ²¹ I.e. the Nile, cf. J. HASTINGS, *A Dictionary of the Bible*, Edinburgh, 1900 ff., II, p. 174, and IV, pp. 498 f. The LXX reads Γῆών for the Hebrew יְהוּן. ²² The clause παι էտից has no equivalent in the Hebrew or the LXX. It appears to be a gloss on יְהוּן (probably ‘black’ hence ‘turbid’). ²³ Jer. 2. 18-19. ²⁴ Jer. 2. 20.

εροq επετζιτογυφ. αγω ἡπρκαστητὴ ενετῆςνη. χεcon
nim շնօյմնտխիթс. զնախիթс. αγω պՅԱR նim նամօօՓե
շնօյկրօց. ուց ուց նամօք մպէզբար նշետմչեմե.
խելպէյլաս տօսո եփած նշենմնտնօյչ²⁵. 6. և նտա-

* շնչլ հոյշակ հշեռնավակ * նշշարմ նտեկիչի. և գար 5
նտանոտոկ շամ բամե նշուցալիօս անխօյկ. եփած
պէշտ մոտ ան ստրեկակ. ստեօս մպկամոն խենեսիմ, 10
նտնտիխօյկ.

V. 1. պահ միմ ընալ խելչխօօս խեխմիե տեսոյ,
նտետնավտմ. ննեյված ան նտեյշ ջալամ. մինլալ գար 10
մրամե բզմետանու և ալ շնտեզկարի եզխ մոս խօս
պենտաձազ. պէտին ազկատուտ և ալ շնպէզմա մպատ նու 15
նոյշտ բրետեզզավե շնամ և ալ շնպէզմշ. մպարե
ստրեչխօօս խեւզի նտվեսր մպալաօս նշօօօպ ան
եյսօօյտն, օյծ եյտես 27. 2. և նշեխօօս խեօյօ ննետչա 20
մոս խենանոյ, նիթօօօյ. այտ պպենանօյդ շօս. 15
նետպ մպկակ նոյօսին. այտ պոյօսին նկակ. նետչա.

* շնչե մոս խեպէտսավ, շօլ. այտ պէտչօլ սավ. * օյօ
ննետո նշան նայ մայձայ, այտ եյօ նրինշտ մպեյնտո
և ալ 28. 3. մպարե պասոն եօրմէկ մայձակ. այտ տաօցն 20
նիմօյդ նշակ նու նտէցչիմ ենտատէսսաւեր սարմ
եասչշրպէնի եսմօյդ և եսկաւ ֆանտչզ երօս, եա-
մօյտ ենէսպեսր, մնինշտ եսձա մոս. խերավ 25
նմմալ խելիշ ետալիկիտ, ենտալօրմէս. 4. օյնչազ գար
շարին շննեսնի բանէպիր այտ նեյսնի բակ և ալ 25
նշինտն, մպօյկ շնտեյշնոմոնի ստեպնօյտ. եյսօօյն
խենէսամնօյր ան երօոյ. և պար. և նետին երօոյ
կատարչ մպնայ նտեյշանարկի. եյվանու եզրալ ենճիչ
մպէշ. 5. ալլա պարաթօն ստերեպօց ուց նալազ. նտօզ
պէտնամնտ երօո մպնայ ստիմայ. մնինշտ գար նամօյ, 30
շայիր. այտ պիր. շաւոտ. և սօն. շասօն. ալլա ուց
* շնչէ ուց * բանամօյ շապէզնօս մմին մնօզ. այտ պէտնանօյ-
եմըլըլշմ. նտօզ պէտերենէզնախ նանօյդ³⁰ նու ստ-
րետէրգրափ ժամ մոս. 6. երվանոյօն գար նim մեցյ ընալ
ստրեզմ նազ նոյշտ մմնտֆմ շնօյմնտման նու ստակ. 35

²⁵ Jer. 9. 4-5. ²⁶ Jer. 8. 6. ²⁷ Jer. 4. 11. ²⁸ Is. 5. 20-21. ²⁹ Cf. Lk.
15. 8-9. ³⁰ Jer. 38. 30.

αλλ· ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΣΜΟΟΣ ΣΑΤΗΝΕΦΕΡΗΥ· Η ΕΝΕΙΜΠΕΝΕΝΕΙΟΤΕ
ΜΟΥΝ ΕΒΟΛ ΣΗΤΕΥΣΥΠΟΜΟΝΗ· ΝΕΝΝΑΔΗΤΟΥ ΤΩΝΠΕ ΕΤΡΕΝ-
ΔΟΪΛΕ ΕΡΟΟΥ· 7. ΤΕΝΟΥΓΕ ΛΝΕΝΕΙΟΤΕ ΧΕΚΤΕΥΣΥΠΟΜΟΝΗ
ΕΒΟΛ· ΕΛΥΨΩΚ ΕΡΑΤΩ ΜΠΙΝΟΥΤΕ· ΛΝΟΝ ΣΦΩΝ ΕΝΦΑΝΤΗ-
ΤΩΝΗ ΕΡΟΟΥ· ΟΥΓΑΣ ΝΑΤΖΗΥ ΕΒΟΛ ΣΙΤΟΟΤΗ· ΕΝΦΑΝΚΤΟΝ
ΔΕ ΕΠΑΣΟΥ· ΝΤΠΑΡΝΑ ΝΤΕΝΣΥΠΟΜΟΝΗ· ΟΥΓΑΣ ΝΑΤΟΣΕ
ΣΤΒΗΤΗ^{πι}, ΑΥΦ ΝΣΕΣΚΑΝΑΔΑΛΙΖΕ· 8. ΕΤΒΕΠΑΪ ΤΗΠΑΡΑΚΑΛΕΙ
ΜΜΟΚ ΕΒΟΛ ΣΙΤΗΠΝΟΥΤΕ ΜΝΠΕΝΧΟΕΙC ΙC ΝΓΚΤΟΚ ΕΣΟΥΝ
ΕΠΕΚΜΑ· ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΠΕΚΩΤ ΝΑΙΤΟΝ ΝΓΖΗΥ ΜΜΟΚ· ΝΓΤΗ-
10 ΣΦΤΗ ΝΣΑΝΕΤΣΥΜ^{*} ΒΟΥΛΕΥΕ ΝΑΚ ΕΚΑΠΕΚΜΑ ΝΣΦΚ· ΝΣΕΝΑΦ· * γέζ
ΤΛΟΓΟΣ ΓΑΡ ΔΗ ΣΑΡΟΚ ΜΠΝΑΥ ΝΤΕΚΑΝΑΓΚΗ :

[Fragment 29] TO ANTINOE

ВИСА ПІТС2ЛІ НАНТИНОЇ.

I. 1. επειδη λιχοογ νε πογσον αγω σναγ, χεριτειμητ-
15 αθητ εβολ μιο, αγω πτετσο επογλας πρεφχενοι,
πιψαχε· αγω πογσποτου ετηχφ ππετενηψοοπ αν ουτε
πτεσογν μιοφ αν· εισχιτεε ππεψω ερο, ουτε
ππετσο φλαχογ ετενογ· αλλα αρογω ετοοτε շητογ-
μητρεψφ πησογ· 2. πετσωφ γαρ ππετχιτογψφ. ερψφ
20 μιοφ μημι μιοφ· αγω πετραιο ππεψcon, η ππετχιτογψφ.
ερταιο μιοφ μαγαλαφ· αγω εφρνοε ετεφψγκη μημι
μιοφ· 3. πετρχοτε շητψ μπχοειс· φλαχτο ερφογ αγω
μεγνοσнεс, πнеүсннү. η πετչиη ερογ· αλλα εφαγ-
ταιοу πтоq πнгоq· αγω πсeтeоoу нaу· εycooyn
25 χeпeтgарeг e*рoф mпpeфlaс. eфgарeг eтeфψγk¹. 4. eт- * γжh
вепаі ғcумбoглeгe нe շoс coн eтreло շnteимnтgнtψнm·
eтeнaтgнy, eрoс aн· mпteимnтrефc фeпxинk h eтeмn-
noфre πнгнtс· mнpotе πtерgтti շnpeзooу eтeрeтapro
nim nатoм nтnфoтиe тирn շaпgап mппoутe· 5. aγxoos
30 gaρ χeоgнnеt фaхe, eγo πtеe πнeенчe eуkвnс· фaхe-
nllas de πncoфoc taлbo². aγro eрeсwφ πtоuсwne
aγw eрeноsнeс, mиос· mи eсwанвk eтbннte. η πtou-
aфoмn pouշht naмton. mи πtеnлaлyпei aп· η πtеmkaq
nгht· eракriпe eeine eгraї eхw πtψaхe eтchq xetreq-

31 For : **єтвннтї.**

¹ Prov. 21, 23. ² Prov. 12, 18.

ΔΕΤΠΡΩΜΕ ΣΒΟΛ³. 6. ΕΡΦΑΝΣΟΦΣῆ⁴. ΕΡΣΩΦ ἡμο ΜΑΥΑΔΤΕ·
ΑΥΦ ΕΡΦΑΝΤΜΑΪΟC. ΕΡΤΜΑΪΟ ἡμο ἡμιν ἡμο· ΕΦΩΠΕ
ΕΡΦΑΝΝΟΪ ἈΝΝΕΝΤΟΛΗ ὑπΧΟΕΙC ἵC, ΑΥΦ ΝΤΕΓΣΤΗ ΕΡΟΟΥ.

* ΥΖΘ· ΤΕΝΑΝΟΪ ὑΠΕΤΕΦΩΦΕ· ΠΑΦΟΧΝΕ, ΕΤ*ΝΑΝΟΥQ ΝΑΖΑΡΕΣ ΕΡΟ·
ΝΤΕΓΜΕΕΥΕ ΕΤΟΥΔΑΒ ΤΣΤΗQ ΕΡΟ. ΧΕΕQNANAΣΜΕ ΕΣΩΒ ΝΙΜ⁵
ΕΦΖΟΟΥ⁵:

ΙΙ. 1. ΠΛΗΝ ΤΧΦ ΗΜΟC ΝΕ ΧΕΕΡΤΗΦΙΠΙΨΗΤ ΝΙΟΦ, ΣΒΟΛ
ΗΜΟ· ΑΥΦ ΝΤΕΚΑΕΠΙСΤΗΜΗ ΗΜΟ. ΤΝΑΤΡΕΠΟΥΨΗΤ ΙΚΑΣ. ΑΥΦ
ΝΤΗΛΛΝΕΧΕ ΗΜΟ ΑΝ· 2. ΝΤΑΠΧΟΕΙC ΧΟΟC ΧΕΕΤΕΤΗΦΑΝ.
ΜΕΡΕΝΣΤΗΕΡΗγ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΝΑΕΙΜΕ, ΧΕΝΤΕΤΗΝΑΜΑΦΗΤΗC⁶. 10
ΠΕΤΜΟΣΤΕ ΓΑΡ ΗΠΕΦΣΟΝ ΕΦΜΟΟΦΕ ΖΗΠΚΑΚΕ, ΕΝΦCOΟΥΝ
ΑΝ ΧΕΕΦΗΚ ΕΤΦΝ ΧΕΑΠΚΑΚΕ ΤΩΜ ΝΙΝΕΦΒΑL⁷. 3. ΑΥΧΟΟC
ΔΕ ΟΝ ΧΕΦΑΡΕΟΥCΑΒΗ ΝΙΣΙΜΕ ΚΕΤΟΥΗ. ΤΕΤΝΑΡΑΦΗΤ ΔΕ
ΝΑΦΡΨΨΡΦ ΖΗΝΕСCΙX⁸. ΕΤΕΠΑΙΠΕ· ΧΕΦΑΡΕΤCΑΒΗ ΝΙΣΙΜΕ
ΚΕΤΤΕΤΣΤΙΤΟΥΓΦC ΖΗΦΟΤΕ ΗΠΝΟΥΤΕ, ΜΗΤΑΓΑΡΗ ΕΤΖΗΠΕC¹⁵
ΣΗΤ ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΣΣΦΝΕ, ΜΗΝΕССНΗ· 4. ΤΕΤΝΑΡΑΦΗΤ ΔΕ
ΝΤΟΦ. ΣΝΑΦΡΨΨΡΟΥ ΖΗΝΕСΦΛΗΞ ΕΤΜΕΣ ΝΙΣΙΦ, ΖΗΜΟΣΤΕ.

* Υό ΣΙΠΟΝΗΡΙΑ· ΣΙCΨΦ· ΝΙΕ ΕΤΣΗQ ΧΕΟΥΦΕΡΦΒ * ΝΙΦΨ ΠΕΤ-
ΣΗΤΤΑΠΡΟ ΝΗΑΦΗT⁹. ΕΤΕΝΤΟΠΕ· 5. ΚΑΙ ΓΑΡ ΠΕΤΜΕ ΗΠΩΦΖ.
ΦΝΑΦCO ΕΡΨΦ¹⁰. ΠΕΤΤΨΚC ΔΕ ΝΤΟΦ ΝΙΣΕΦΛΗΞ. ΝΑΟΥΧΑΪ²⁰
ΑΝ¹¹. ΕΡΕΜΕΕΥΕ, ΕΟΥ ΕΡΟ ΝΤΕΙΣΕ. ΝΤΕΣΕΛΑΠΗΣΕ ΑΝ ΕΕΙ
ΕΣΡΑΪ ΕΝΙΙX ΗΠΝΟΥΤΕ· ΦΑΝΤΕΟΥ ΦΨΠΕ ΕΡΕΟ ΝΗΑΦΗΤ
ΝΤΕΙΣΕ ΤΗΡC. 6. ΕΝΤΕΡΨΟΤΕ ΑΝ ΖΗΤΦ ΗΠΝΟΥΤΕ· ΟΥΓΕ
ΝΤΕΦΙΠΕ ΑΝ ΖΗΤΦ ΝΙΡΦΜΕ¹². ΟΥΤΕ ΟΝ ΝΤΕΜΕΕΥΕ ΑΝ ΣΒΟΛ
ΕΠΟΣΕ ΝΤΟΥΓΨХΗ· ΧΕΦΑΡΕΠΑΦΗΤ ΠΕΣΤΠΕΦΦΨΝΤ ΣΒΟΛ²⁵
ΤΗΡΦ¹³. ΑΥΦ ΧΕΤΤΑΠΡΟ ΗΠΑΦΗΤ, ΟΥΟΨΨΦ ΝΑΦΤΕ· ΑΥΦ
ΟΥΠΑΦΦ ΝΤΕΦΨХΗНЕ ΝΕΦСПОТОУ¹⁴. 7. ΝΤΕСООУΝ ΑΝ
ΧΕΠΕΤСΦΨ ΗΠΡΨΜΕ, ΕΤΦΑΙΟ ΗΜΜΟΦ¹⁵. ΕΦСΦΦ ΗΠΝΟΥΤΕ,
ΑΥΦ ΕΦΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΗΜΟΦ. ΚΑΙ ΓΑΡ ΝΤΑΥΤΑΜΙΕΠΡΨΜΕ ΕΣΗ-
ΦΕΙΚΨΝ ΗΠΝΟΥΤΕ¹⁶. ΑΥΦ ΝΕΙΖВНГЕ ΝΤΕΙΣЕ ΝΑΠΧΑХЕНЕ²⁰
ΝДІАВОЛОС ΕΤΦΘ-ОНЕI ΕΡОН· ΕΦТНФОТ ΝИHT ΝАН ΕΖΟУН

³ Cf. I Tim. 1. 10. ⁴ Perhaps read: **сωψc**, but note that the form recurs on p. 105. There may exist the by-form: **сωψc** (from **сωψ**), cf. **сωψq**. For verb formations, perhaps analogous to **сωψc**, cf. L. STERN, *Koptische Grammatik*, Leipzig, 1880, § 99. ⁵ Cf. Prov. 2. 11-12. ⁶ Cf. Jn. 13. 35. ⁷ Cf. I Jn. 2. 11.
⁸ Prov. 14. 1. ⁹ Prov. 14. 3. ¹⁰ Prov. 16. 17. ¹¹ Prov. 19. 4. ¹² Cf.
Lk. 18. 2. ¹³ Prov. 29. 11. ¹⁴ Prov. 18. 7. ¹⁵ Read: **ммоф**. ¹⁶ Cf.
Gen. 1. 26-27.

ΕΝΕΝΕΡΗΥ * ΜΗΟΥΜΗΤΧΑΣΙΩΝ ΕΝΝΑΓΓΗΥ ΕΡΟΣ ΑΝ · ΕΠΕΙΔΗ * ΥΟΞ
ΑΥΧΟΟΣ ΧΕΤΜΗΤΧΑΣΙΩΝ, ΟΥΒΟΤΕΤΕ ΗΝΑΖΡΗΠΝΟΥΤΕ¹⁷.
ΑΥΦ ΠΝΑΦΤΗΜΕ ΜΗΠΒΑΒΕΡΦΜΕ · ΠΛΟΙΜΟΣ ΡΗΤῷ¹⁸ :

III. 1. ΣΩΠΑΪ ΓΑΡ ΗΤΑΙΦΧΟΟΣ ΗΠΙΦΡΩΜΕ ΗΠΙΟΥΤΕ ΑΠΑ
5 ΑΝΤΦΝΙΟΣ¹⁹, ΧΕΕΝΖΗΟΟС ΜΑΓΔΑΝ. ΦΑΥΤΡΕΝΤΖΑΠ ΕΝΕΝ-
ΕΡΗΥ, ΕΝΣΕΖΑΤΗΝ ΡΩ ΑΝ · ΜΗΝΕΥΜΗΤΡΕΦΦΩΦ ΕΤΟΥΝΟΥΧΕ
ΗΜΟΟΥ²⁰ ΕΣΡΑΪ ΕΠΕΝΖΗΤ ΖΗΟΥΜΗΤΧΑΣΙΩΝ · ΕΝΟ ΗΝΑΦΤ-
ΖΗΤ · ΑΥΦ ΕΝΦΩΦ, ΗΝΕΝΕΡΗΥ · ΕΝΟ ΗΦΟΥΨΟ ΜΗΝΕΝΕΡΗΥ,
ΖΗΠΕΝΦΛΑΧΕ ΕΤΝΑΦΤ · ΕΝΜΟΚΖ ΗΣΗΤ ΗΝΔΑΥ ΝΙΜ · ΕΝΣΠΑΡΗΚΕ
10 ΕΝΕΝΕΡΗΥ · ΑΥΦ ΕΡΟΝ ΗΜΙΝ ΗΜΟΝ · ΑΝ · ΕΝΗΕΕΥΕ ΧΕΕΡΕΠ-
ΖΙΣΕ ΦΦΟΠ ΝΑΝ ΕΒΟΛ ΖΙΤΝΕΝΕΡΗΥ²¹ · ΕΝΟ ΗΡΕΦΤΖΑΠ ΕΝΕΤ-
ΟΥΟΝΖ ΕΒΟΛ · ΕΡΕΦΦΟΟΝΕ ΤΗΡῷ ΦΦΟΠ ΖΗΟΥΝ ΗΠΗ · ΜΗΖΕΝ-
ΤΤΦΝ · ΜΗΖΕΝΖΑΙΡΕΦΦΙC, ΕΝΤ ΜΗΝΕΝΕΡΗΥ ΗΣΗΤΟΥ²², ΦΑΝΤΗ-
ΤΑΣΕ, ΠΕΝ*ΦΛΑΧΕ ΕΡΑΤῷ · 2. ΕΤΒΕΠΑΪ ΤΖΟΜΟΛΟΓΕΙ ΝΕ ΗΠΕΜΤΟ * ΥΟΞ
15 ΕΒΟΛ ΗΠΝΟΥΤΕ ΧΕΕΦΦΠΕ ΗΤΕΝΑΣΑΖΦ ΑΝ ΕΒΟΛ ΗΤΕΙΜΗΤ-
ΡΕΦΦΩΦ. ΤΕΝΑΣΕΙ ΖΦΩΤΕ ΗΠΟΥΓΓΙΚΑΖ ΗΣΗΤ · ΚΑΙ ΓΑΡ
ΕΙΦΙΡΟΟΥΨ ΖΑΡΟ ΗΤΕΙΖΕ · ΕΙΟΥΨΦ ΑΝ ΕΤΡΕΝΣΦΤΗ ΕΠΟΥΨ-
ΦΟΟΥ ΟΥΤΕ ΕΤΡΕΥΤΑΨΕΠΟΥΡΑΝ ΚΑΚΦΦ · ΑΥΦ ΟΝ ΧΕΝΝΕ-
ΟΥΟΣΕ ΦΦΩΠΕ ΝΕ : 3. ΤΕΝΟΥΖΕ ΤΠΟΥΖΗΤ ΕΤΕΣΦΦ · ΑΥΦ
20 ΗΤΕСΟΒΤΕ ΗΝΟΥΜΑΛΧΕ ΕΝΦΑΧΕ ΗΤΑΙСΦΗСΙC²³ · ΖΕΚΑΣ
ΕΡΕΟΥΤΦΚ ΗΣΗΤ ΦΦΩΠΕ ΝΕ ΕΧΗΠΝΟΥΤΕ²⁴ · ΑΥΦ ΜΑΡΕΝΟΥΖΒΑΛ
ΔΦΦΤ ΕΝΕΤСΟΥΤΦΩΝ · ΗΤΕΝΟΥΒΟΥΖΕ ΕΙΦΡΗ ΕΝΜΗΤΜΕ²⁵ ·
ΤΑΡΕΕΙΜΕ ΕΠΕΤΕΨΦΕ · ΑΥΦ ΗΤΕΝΟΪ ΖΕΟУСΑΒΕΠΕ ΠΕΤΤΖΟ
ΕΝΕХΟУΨΑΧΕ ΕΒΟΛ ΕΦΝΑΦΤ · ΟΥСΑΒΕ ΔΕΠΕ ΠΡΦΗΕ ΗΖΑΡΦ-
25 ΖΗΤ²⁶ · 4. ΕΤΒΕΠΑΪ ΖΙΤΕΙΜΗΤΡΕΦΤΖΦΝΤ ΕΒΟΛ ΗΜΟ · ΜΗΤΕΙΜΗΤ-
ΖΗΤΦΗΜ · ΑΥΦ ΤΕΙΜΗΤΡΕΦΦΩΦ · ΖΕΛΥΧΟΟΣ ΖΕΝΕСПТОΥ
ΗΠΑΦΗΤ ΝΑΗΤῷ ΕΖΕΝΠΕΤ*ΖΟΟΥ · ΕΡΕΤΕΦΤΑΠΡΟ ΔΕ ΕΤΝΑΦΤ * ΥΟΞ
ΕΠΙΚΑΛΕΙ ΗΠΜΟΥ²⁷ · 5. ΕΤΒΕΠΑΪ ΗΠΡΦΦΠΕ ΗΔΘΗΤ, ΆΛΛΑ ΕΙΜΕ
ΖΕΟΥΠΕ ΠΟΨΦΦ ΗΠΧΟΕΙС²⁸ · ΑΥΦ ΗΤΕΝΑΥ ΖΕΑΦΤΕ ΤΕΖΗ

17 Cf. Lk. 16, 15. 18 Prov. 21, 24. 19 For the following quotation, cf. J.-P. MIGNE, *Patrologiae Cursus Completus, Series Graeca*, Paris, 1857 ff., 40, 983 B f., also 40, 1012 B f. It also forms part of a longer quotation from Antony on p. 100 f. For the relationship between the various versions, cf. G. GARITTE, 'A propos des lettres de S. Antoine l'Ermite', *Le Muséon*, LII, pp. 11 ff.

20 The quotation on p. 101 has: ΕΤΕΨΔΑΜΤΔΑΥ. 21 The quotation on p. 101 has wrongly: ΖΙΤΗΠΕΤΠΕΡΗΝ. 22 The quotation on p. 101 omits: ΗΣΗΤΟΥ.

23 Cf. Prov. 23, 12. 24 Cf. Prov. 22, 19. 25 Cf. Prov. 4, 25. 26 Prov. 17, 27. 27 Prov. 18, 6. 28 Eph. 5, 17.

ΕΤΝΑΝΟΥΣ, ΝΤΕΜΟΟΨΕ ΝΩΗΤῆς. ΧΕΚΑΣ ΕΡΑΣΙΝΕ ΝΟΥΤέβο
ΝΤΟΥΓγχη²⁹.

IV. 1. ΑΥΧΟΟΣ ΓΑΡ ΧΕΠΛΑΣ ΟΥΚΟΥΓΙ ΝΙΜΕΛΟΣΠΕ, ΑΥΦ
ΦΙΕΝΟΙΣ, ΝΙΦΑΔΕ³⁰. ΑΥΦ ΧΕΦΑΡΕΟΥΚΟΥΓΙ ΝΙΚΩΣΤή ΧΕΡΕΟΥΝΟΙΣ,
ΝΙΖΓΛΗ· ΠΛΑΣ ΣΦΩΨ ΟΥΚΦΩΣΤΠΕ³¹. ΠΑΪ ΕΤΧΦΩΣΗ ΝΙΠΣΦΜΑ³²
ΤΗΡΦ. ΑΥΦ ΕΤΤΗΖΟ ΝΠΕΤΡΟΧΟΣ ΝΠΕΧΠΟ³³. ΠΑΪ ΕΤΦΤΓΤΦΡ
ΕΦΟΟΥ ΕΤΜΕΖ ΝΙΜΑΤΟΥ, ΝΙΡΕΦΜΟΥΟΥΤ· ΣΡΑΙ ΝΩΗΤῆ ΤΗΣΜΟΥ
ΕΠΝΟΥΤΕ ΠΙΦΤ· ΑΥΦ ΣΡΑΙ ΝΩΗΤῆ ΤΗΣΑΣΟΥ, ΝΙΝΦΜΕ. ΝΑΪ
ΕΝΤΑΥΤΑΜΙΟΟΥ, ΚΑΤΑΠΕΙΝΕ, ΝΠΝΟΥΤΕ³⁴. 2. ΑΥΤΑΜΟΝ ΧΕΝΦ-
ΨΕ ΆΝ ΕΤΡΕΝΑΙ ΦΦΠΕ ΝΤΕΙΖε³⁵. ΑΥΦ ΧΕΜΗΤΙ ΦΑΡΕΖΟΒΝΕ³⁶ 10
ΤΑΓΟ ΕΞΡΑΪ ΣΗΤΕΙΜΟΥΜΕ ΝΟΥΦΤ ΝΠΜΟΟΥ ΕΤΖΟΛΔ ΝΠΠΕΤ-

* ΥΩΔ ΜΟΛ³⁷. Η ΧΕΜΗ ΟΥΝΔΟΜ ΕΤΡΕΟΥΓ*ΒΩ ΝΙΚΗΤΕ ΤΑΓΕΧΟΕΙΤ,
ΕΒΟΛ· Η ΝΤΕΟΥΒΩ ΝΙΕΛΟΟΛΕ, ΤΑΓΕΚΗΤΕ, ΕΒΟΛ· ΟΥΤΕ
ΝΝΕΦΜΑΔ, ΡΜΟΟΥ ΕΦΖΟΛΔ³⁸. 3. ΕΦΧΩ ΝΠΑΪ ΧΕΣΦΩΝΤ ΝΙΜ
ΕΝΤΑΠΝΟΥΤΕ ΤΑΜΙΟΟΥ ΜΕΥΨΙΒΕ ΝΠΕΥΣΜΟΤ ΝΘΕ ΕΝΤΑΦ-
ΣΟΝΤΟΥ ΝΜΟΣ· ΠΡΦΜΕ ΔΕ ΝΤΟΦ ΦΠΦΦΝΕ ΚΑΤΑΣΗ ΑΥΦ
ΚΑΤΑΚΑΙΡΟΣ ΕΒΟΛ ΣΗΠΠΕΤΝΑΝΟΥΓ. ΕΠΠΕΦΦΟΥΓ· ΦΕΙΡΕ
ΗΠΙΒΟΛ ΝΠΟΥΓΕΣΑΖΝΕ, ΝΠΝΟΥΤΕ ΕΝΤΑΦΦΩΝ ΝΜΟΦ ΕΤΟΟΤῆ·
ΑΥΦ ΦΦΙΒΕ ΝΤΕΦΦΥΣΙC, ΠΑΡΑΦΕ ΕΝΤΑΦΧΟΕΙC ΠΝΟΥΤΕ ΤΟΦΨ
ΝΜΟΣ· 4. ΠΙΦΩΝΤ ΤΗΡΦ ΣΥΠΟΤΑΣΣΕ ΝΠΝΟΥΤΕ· ΕΙΤΕ ΝΤΟΟΥΓ. 20
ΜΗΝΙΣΙΒΤ· ΕΙΤΕ ΘΑΛΑΣΣΑ· ΜΗΝΙΕΡΦΟΥ· ΑΥΦ ΠΚΑΣ ΜΗΤΟΙ-
ΚΟΥΜΕΝΗ· ΑΥΦ ΣΗΠΕΦΨΑΔΕ, ΝΤΑΜΠΗΓΕ ΤΑΧΡΟ· ΑΥΦ ΝΕΥ-
ΒΟΜ ΤΗΡΟΥ, ΣΗΠΕΠΗΔΑ ΝΡΨΩ³⁹. 5. ΝΠΟΥΓΗΠΒΟΛ ΝΝΕΥΤΟΦ·
ΑΥΦ ΠΡΗ ΝΗΠΟΟΣ ΝΗΝΙΣΙΟΥ, ΝΠΟΥΓΨΙΒΕ ΝΘΕ ΕΝΤΑΦΤΟΦΟΥ

* ΥΩΔ ΝΜΟΣ· ΆΛΛΑ ΣΕΧΦΚ ΕΒΟΛ * ΝΤΕΥΛΙΤΟΥΡΓΕΙΑ ΕΥΦΡΟΦΟΕΙN²⁵
ΕΠΦΩΝΤ ΤΗΡΦ· 6. ΑΝΟΝ ΔΕ ΝΙΕΒΙΗΝ, ΑΥΦ ΝΙΤΑΛΑΙΠΦΡΟΣ
ΝΙΡΦΜΕ ΝΡΕΦΡΝΟΒΕ· ΤΗΠΨΦΨΝΕ, ΑΥΦ ΤΗΡΠΒΟΛ ΝΝΕΝΤΟΦ·
ΑΥΦ ΤΗΚΩ ΝCΩΝ ΝΠΙΝΟΜΟΣ ΝΠΝΟΥΤΕ ΝΗΝΕΦΕΝΤΟΛΗ ΕΝΤΑΦ-
ΣΩΝ ΝΜΟΟΥ ΕΤΟΟΤΗ· ΕΝΠΑΡΑΒΑ ΝΜΟΟΥ, ΣΗΝΟΥΓΜΗΤΑΤΖΟΤΕ·
ΜΗΝΟΥΓΜΗΤΑΤΦΠΕ· 7. ΝΘΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΚΑΤΑΠΕΚΗΦΟΤ ΔΕ⁴⁰
ΜΗΠΕΚΖΗΤ ΕΤΕΝΦΜΕΤΑΝΟΕΙ ΆΝ, ΕΚΦΦΟΥΓ ΝΑΚ ΕΖΟΥΝ
ΝΙΟΥΡΓΗ ΣΗΠΕΦΖΟΟΥ ΝΤΟΡΓΗ ΝΗΠΙΒΨΛΗ ΕΒΟΛ ΝΠΖΔΠ ΝΜΕ
ΝΠΝΟΥΤΕ, ΠΑΪ ΕΤΝΑΤΦΦΒΕ ΝΠΟΥΓΑ ΠΟΥΓΑ ΚΑΤΑΝΕΦΦΖΗΟΥΓ⁴¹:

V. 1. ΕΤΒΕΠΑΪΔΕ ΡΟΕΙC, ΑΥΦ ΝΤΕΣΑΖΦ ΕΒΟΛ ΝΝΙΜΙΨΕ, ΜΗΝΙ-
ΤΦΝ· ΝΙΣΕΤΖΗΥ ΓΑΡ ΆΝ ΑΥΦ ΣΕΦΟΥΓΕΙΤ· 2. ΖΕΝΟΣΕ ΔΕΝΕ³⁵

29 Cf. Jer. 6, 16. 30 Jam. 3, 5. 31 Jam. 3, 5-6. 32 Jam. 3, 6. 33 Jam.
3, 8-9. 34 Jam. 3, 10. 35 For : φαρεζούμε. 36 Jam. 3, 11. 37 Cf.
Jam. 3, 12. 38 Ps. 32, 6. 39 Rom. 2, 5-6.

αγώ ςενωφορθής ḥνεψύχη ḥνετογεψπεγογχάι· αγώ
 ετμε ḥπνογτε μῆπενχοεις ḫī· παὶ ενταφταλφ ḥϲφτε
 ʂaoγoн n̄im⁴⁰ αγώ λqmoγ, ετβή*htn. χekac εεεсotn εвol * ūōs
 ʂñanomia n̄im· αγώ нqтбвон naq нouлaoc· εqтоуnt·
 5 ḥreфkωg εezenqвhγe εnанoγoу⁴¹· naѣ εntapnoутe c̄tф
 toγ, χekac εneмooиe ʂraѣ ḥqhtoу⁴² : 3. εtвepaї aгwнiсe
 epo. εmpatemоу· αγώ ḥteroεis εpoγciсe ne εtýtakоq
 εmpatcēi ḥliteγnoy taї εtouγnatwkī ḥteψyхn ḥpoγa
 poγa, eзraѣ ḥqhtq· ḥteiγe gaр ḥtaγxooс xec̄teneкqвh-
 10 oγe, εteγiн⁴³. εtепaiпe xec̄teneкqвhnoγe, εtекiнiсi
 εвol ʂñcwfma : 4. pхoiс efeтe e ne αγώ нqтaлaс naн tирn
 ʂiуcоiс εtrepcaшwн εвol ḥppetxooу· ḥtнeirе ḥppet-
 nanoуq⁴⁴. εmpatcēi ḥlippkairos, εyflaxe εqдwк εвol αγώ
 εqвшшwt pетepeпnoутe naлаq ʂiуcкaз⁴⁵· 5. εqnakrine
 15 gaр ḥtоikoумenh ʂñoγdaiкаiосунh· αγώ naлoс ʂñoγcoоу-
 tн⁴⁶. nentayeire ḥtppetnanoуq. εyanastasic ḥ*wnz. * ūōs
 nentayeire ḥtpeеoоу, εyanastasic nkpicic⁴⁷: quire ḥā

[Fragment 30] TO HERAI

BИCA πeλaхiсtoс pетcзaѣ ḥqhraѣ.

- 20 1. NAME KATAPWALHE ḥpaposto<lo>c, ḫpwpipre xeň-
 teiγe ʂñoγdепi, tepwphne ḥtмpentaftaгme ʂmpewzmot
 n̄iс pеlč¹ ezoγn eγzealpic εnанoγc εtrepewfptie ḥoγatpar-
 xh ḥpnoутe. xenaф ḥqe, arkapma ḥpdiавoлoс εtrep-
 poonе taxу εвol ʂiуcmeγe εtnanoуq. ezoγn εpmeeγe
 25 eфooу· αγώ εвol ʂiуcγpomoni. εpmeeγe ḥqht ḥfimmo·
 αγώ εвol ʂiуcагapи m̄tphini. ezoγn εpmoste, m̄tphitwн·
 2. ḥtесooуn an xepcataнаc, oymastpетnanoуqpe,
 εffθonei ḥoγoεiψ n̄im εnεtouγeψpεgoγchāi· 3. ʂmpaї gaр
 ḥtaqxoos ḥlipeпeiwt εtouγaл aпа aпtwhnioc pеnta-
 30 coγnмponiриa ḥpialhe, εtmoste ḥnεtme ḥpnoутe, naѣ
 εntaγt*peγoγoi eroq ʂmpewγht tирq²· xeлlнeфwс * ūōn

40 Cf. I Tim. 2. 6. 41 Tit. 2. 14. 42 Cf. Eph. 2. 10. 43 Prov. 24. 42.

44 Cf. Ps. 36. 27. 45 Rom. 9. 28. 46 Cf. Ps. 9. 9. 47 Jn. 5. 29.

¹ Cf. Gal. 1. 6. ² For the following quotation, cf. MIGNE, PG, 40, 986 D f.
 For this and the two subsequent quotations from Antony, cf. also G. GARITTE,
 'A propos des lettres de S. Antoine l'Ermite', *Le Muséon*, LII, pp. 11 ff.

ΝΑΜΕΡΑΤΕ, ΤΕΝΜΗΤΑΜΕΛΗΣ, ΜΗΠΕΝΘΕΪΒΙΟ ΜΗΤΕΝΔΙΝΡΙΚΕ
ΕΒΟΛ ΉΝΕΥΓΦΟΟΠ ΝΑΝ, ΑΝ ΉΟΓΟΣΕ, ΜΑΓΑΔΑΝ· ΆΛΛΑ ΉΚΕΑΓ-
ΓΕΛΟΣ, ΝΕΥΓΦΟΟΠ ΝΑΥ, ΝΟΥΓΣΙΣΕ, ΜΗΝΕΤΟΥΓΑΛΛ ΤΗΡΟΥ ΣΗ-
ΠΕΧΣ ΙΣC : 4. ΑΛΗΘΩΣ ΟΝ ΝΑΦΗΡΕ ΠΕΝΘΕΪΒΙΟ, ΦΑΔΤΗΚΑΣ ΝΑΥ
ΤΗΡΟΥ· ΠΑΛΙΝ ΟΝ ΠΕΝΟΥΧΑΙ ΜΗΠΕΝΦΟΥΓΦΟΥ, ΦΑΔΤΟΥΓΝΟΦ
ΔΥΦ ΗΓΓΗΤΟΝ ΝΑΥ ΤΗΡΟΥ· ΕΤΒΕΠΑΙ ΡΦ ΣΕΚΦΤΕ ΉΣΦΩΝ
ΗΙΣΗΥ ΝΙΜ· ΚΑΤΑΦΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΦΑΡΕΠΑΓΓΕΛΟΣ ΜΠΧΟΕΙΣ
ΚΦΤΕ ΕΝΕΤΡΓΗΤΕ ΣΗΤΦ ΗΓΝΑΖΜΟΥ³. 5. ΔΥΦ ΟΝ ΦΑΔΧΟΟΣ⁴
ΧΕΦΝΑΤΑΜΦΤΗ ΔΕ ΕΚΕΦΩΒ ΕΦΤΑΖΟ ΜΠΡΦΜΕ ΣΗΤΕΦΔΡΧΗ·
ΕΦΩΦΕ ΕΡΦΑΝΤΡΦΜΕ ΤΠΕΦΟΥΟΙ ΕΠΝΟΥΤΕ ΕΡΓΗΣΑΛ ΝΑΦ¹⁰
ΣΗΠΕΦΖΗΤ ΤΗΡΦ· ΠΝΟΥΤΕ Τ ΝΟΥΝΟΦ, ΝΙΑΜ ΝΑΦ ΜΗΝΟΥΝΟΦ
ΝΡΑΦΕ, ΖΦΣΤΕ ΝΤΕΤΦΩΒ ΤΗΡΦ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΛΟΦ, ΝΤΟΟΤΦ

* ΥΔΦ· ΠΑΡΑΠΕΒΙΩ ΜΗΠΜΟΥΖΔ⁵ ΔΥΦ ΝΤΕΗΜΟΚΖΣ ΤΗΡΟΥ Μ*ΠΣΦΜΑ
ΖΛΟΦ ΝΤΟΟΤΦ· ΜΗΝΗΜΕΛΕΤΑ· ΜΗΝΟΥΦΗ ΝΡΟΕΙΣ· ΔΥΦ ΝΤΕΠ-
ΝΑΖΒΕΦ ΤΗΡΦ ΝΤΜΗΤΝΟΥΤΕ ΖΛΟΦ, ΝΤΟΟΤΦ· 6. ΜΗΝΣΑΝΑΙ¹⁵
ΔΕ, ΦΑΔΧΟΝΤΦ ΣΗΝΑΙ· ΖΦΣΤΕ ΝΤΦΒΕΙΦ ΝΟΥΓΖΜΟΦ· ΝΟΥΓΑΡΟΦ·
ΝΤΦΒΕΙΦ ΝΟΥΓΑΣΑΙ· ΝΟΥΓΡΟΦ· ΝΤΦΒΕΙΦ ΝΟΥΓΡΑΦΕ· ΝΟΥΓΙΚΑΣ
ΗΙΣΗΤ· ΜΗΝΟΥΖΛΟΠΛΕΠ· ΝΤΦΒΕΙΦ ΝΟΥΜΕ· ΟΥΜΟΣΤΕ· ΝΤΦΒ-
ΕΙΦ ΝΟΥΓΖΛΟΦ· ΟΥΣΙΦΕ· ΖΛΡΕΝΑΙ ΤΗΡΟΥ ΤΑΖΕΠΡΦΜΕ ΕΤΚΦΤΕ
ΗΙΣΑΠΝΟΥΤΕ ΦΑΛΤΓΤΗΟΤΦ ΝΦΧΡΟ ΕΡΟΟΥ· 7. ΔΥΦ ΕΦΩΦΕ²⁰
ΕΦΦΑΝΧΡΟ ΕΡΟΟΥ· ΖΛΡΕΠΕΠΗΔ ΜΠΝΟΥΤΕ ΦΩΦΕ ΝΗΜΑΦ
ΗΙΣΗΥ ΝΙΜ· ΕΦΤΣΟΜ ΝΑΦ ΕΤΜΗΡΖΟΤΕΔΕ ΣΗΤΦ ΝΛΛΑΓ· ΝΖΦΒ
ΕΦΖΟΟΥ⁶· ΟΥΤΕ ΣΦΦ ΝΡΦΜΕ· ΟΥΤΕ ΖΟΤΕ ΝΔΛΙΜΦΝ· 8. ΠΑΙ
ΓΑΡ ΝΤΑΖΧΟΟΣ ΖΕΝΗΦΕ ΝΤΕΤΗΡΟΕΙΣ ΖΕΠΕΤΗΝΤΙΔΙΚΟΣ
ΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΜΟΟΦΕ ΕΦΔΖΗΜ ΝΦΕ ΝΝΙΜΟΓΙ ΕΦΦΙΝΕ ΝΣΑΦΜΚ²⁵
ΝΗΝΕΤΗΓΖΗΧΗ⁷.

* ΥΠ ΙΙ. ΝΤΕΪΣΕ ΟΝ ΝΤΑΖΧΟΟΣ ΝΙΠΖΛΟ * ΕΤΝΑΝΟΥΓ ΑΠΑ
ΑΝΤΦΝΙΟΣ⁸ ΖΕΑΛΗΦΩΦ ΝΑΦΗΡΕ ΣΕΦΘΟΝΕΙ ΕΡΦΤΗ ΝΝΑΥ
ΝΙΜ ΣΗΠΕΥΓΦΟΧΝΕ ΕΦΦΟΥ, ΜΗΠΕΥΔΙΦΓΜΟΣ ΕΤΖΗΠ· ΜΗΝΕΥ-
ΚΑΚΙΑ ΕΤΦΦΟΟΗΕ· ΜΗΝΕΥΓΠΗΔ ΕΤΟ ΝΡΕΦΣΦΡΗ· ΜΗΝΕΥΜΕΣΣΥ³⁰
ΝΗΞΙΟΥΓ· ΜΗΝΕΥΜΗΤΑΠΙСΤΟС ΕΤΟΥΓΣΙΤΕ ΝΙΜΟΥΓ ΕΖΡΑΙ ΕΠΕΝ-
ΖΗΤ ΝΜΗΝΕ, ΜΗΝΕΥΤΦΜ ΝΖΗΤ ΜΗΝΕΥΟΝΦC· ΜΗΝΕΥΚΑΣ

³ Ps. 33. 8. ⁴ For the following quotation, cf. MIGNE, PG, 40, 1050 D f.

⁵ Cf. Ps. 18. 11. ⁶ Here our text ceases to correspond to that of Migne,

but it is impossible to say where the quotation ended for Besa — here, after

ΝΔΛΙΜΦΝ, or at the end of I Pet. 5. 8. ⁷ I Pet. 5. 8. ⁸ For the fol-

lowing quotation, cf. MIGNE, PG, 40, 983 B ff., and also 40, 1012 B ff. Part
of this quotation occurs also on p. 97.

ῆγιτ τοῳ ετογείνε ἵμοογ εῃραὶ εχων ῆναγ νἰμ· μῆ-
νεγχλοπλεπ. εὔτρο ἕπενχιτ εῃροπλεπ ῆγιτογ ἵμηνε·
μῆνεγδωντ τηρογ· μῆνεγκαταλλια ετογτσαρο ἵμον
εροογ, շանενερη, μῆτεγμῆτρεգտմալօօց, մայձա, շմ-
5 πետոցεրե հմօզ· այֆ տեղմῆտրեգիչառ էտոցոչե հմօս
εῃրաὶ ըպենչիտ· 2. այֆ տոզմօօց մայձան. վայտրենիչառ
ենեներη, տուշատի թօ ան· μῆնեցմῆտրեցաֆ էտեգայ-
տաց⁹ շῃրաὶ ըպենչիտ * շնօցմիտքաչաչիտ· տո ῆնափցիտ * շնա
այֆ տուշաֆ հնեներη· տո նփօցփօ մῆնեներη, շմ-
10 ունովաչէ տուափտ· տոմօկ ῆցիտ ῆնաց նիմ· տունարիկէ
ենեներη, այֆ երօն հմին հմօն ան· տոմսցէ խերը-
շիչ փօօպ նան շեօլ շիտնետների¹⁰. տո նքիչիչառ
տուտոցոչ շեօլ· տուտոօոն տիրզ փօօպ շիցօն հինի·
միշենիտան· միշենչարէսից· տո հնեների¹¹, վանդն-
15 տաշունաչէ տուափտ. շեկած տուոցփոնչ շեօլ տումանի,
միպեմտ շեօլ հիցօ հնեներη. 3. եյժօրոտ նան տուցինչէ
տումնամ հմօն տալ· այֆ տուտինչ, թօ անպէ· եյտրո
հմօն շῃրոպլեպ տո էտնփօօպ ῆցիտ այֆ տո ῆցիտ նան·
տուտո թօ վայտրենցաֆ շմիչնչ· նրիմ· այֆ վայտրե-
20 րիմ, շմիչնչ, նշանե· 4. շաբաչ շաբափ եյփափոն հմօն
ῆնչի նիմ շեօլ շմիմօթ, տո շոյդառ միշենկեմինփէ * շնա
հնադան եցերե հմօն հնշիջալ նաց ῆցիտոց, տուպեչնչ, (for շնին)
անպէ տոնոց, տոնոչոց շեօլ տηրոց· շոտան և տուփան-
մեշունչիտ շեօլ շնալ. այֆ նտնմօօն ῆցիտոց. այֆ
25 նտերչրէ նան. տու վարեպոյցէ ճոնտ երօն: 5. տուտո ի-
միրեցկակէ տուտնափտ նտմիտարաֆօս միւտ. արիչ
նտեօցինիթիա նտօտզ է տու նմմիտն· տուտետնտса-
ւենիտն, տուոցփեափ շնօցմէ:

III. 1. տոնոցէ միպար տրեպխաչէ տակո միուշիտ տու-
30 նոց պաի տուտարիտոցօց<օ> տուոցտէ ῆցիտն· ալլա վափո-
նտօց տրեպարին. տուտոփափոն ան· նթէ տուտաչոօց
խանմափ գար տուտիչ. վափոփ տուփանմաշտէ նտարին
միտախր տրեպարին վախօ¹². 2. շնտետնշչպոմօնի գար
պեխակ նմպաօսից· տուտենչո նիտն ննետնիչն¹³. այֆ

⁹ The quotation on p. 97 has : ετοցլոցչէ մմօօց. ¹⁰ The quotation on
p. 97 has correctly : շիտնետների. ¹¹ The quotation on p. 97 adds :
ῆցիտոց. ¹² Heb. 3. 14. ¹³ Cf. Lk. 21. 19.

* Ὅπερ ὁν χειρέτηνα γυπομίνε * φάβολ· παῖ πετναούχαι¹⁴:
 (for Ὅπερ) 3. εφωρᾶς δε ὁν ἱογὸν νὶμ αὐτὸν εἰταχρὸν μῆμον. φλάκοος
 χειρόπιμεεγε ἥθιμε ἥλωτ¹⁵. ἡπρκεττηγτὴν επαζοῦ ἥθε
 ἥτετῆμαγ ταὶ εἰτασκοτὲς επαζοῦ, ασφωπε ἱογογοειτ
 ἥχμογ¹⁶. χεκας ερεογον νὶμ ναχισβω εβολ շիօօտց· 5
 միոյչոօս χեասփոպե ἱογογοειτ, նվու· ալլա հիօգոցու,
 հիչմոց· εպեճի պէշմոց չօկր· χըըրենետնու դիրոց այտ
 նետօյնշտ միոն· նախտից, εպենտազփոպե միօն·
 միփրե էկտո επազոց հիթ նտետῆմաց· նտեժօս միպե-
 տարշիտօստ, երօք· 4. մի գար տեպեթ, և թօյափ 10
 ետրեյզփտ ևボլ միոյրան շիտխփփոմե միփոնց¹⁷ մինչա-
 տրեյչազց· և մինչատրեյչինպե միօ մինետօյաձ· այտ
 հիչեօպե էտէստրատեա նտիւ· այտ եաչիչփոն միօ շիօց·
 * Ὅπէ պիտի, բարօյնիչօսից· 5. տակրէ հիշտ * միպրկօտէ
 επազոց, շիօյմինտամաց· խելցխօօս խեփարեփփոմե տոց· 15
 բափորᾶ բնեզփայք պինե նշաօյլուց¹⁸. 6. օյտ միպր-
 թէ ննենտայցը չչիտպետր· այտ նտեյնոց, այժոյտ
 չեմինց նկաց շարօոց· պր և նտերեզփա· այրկայմա·
 այտ ևボլ չեմինոյնէ միոն, օյտ ձտես, այփօյց¹⁹.
 էտէպայպէ խեփայպիտեց, նտեյնոց, պրօցօյցօյիք· շի- 20
 օյցօյցօյիք և միպերամօս վայկոցոց ևボլ²⁰ հիթ նտա-
 խօսի չօօս: 7. ալլա ձմացտ միպետնանօցց· այտ նտե-
 րօսի հիթ ննենտայցը չչինպաց էտնանօցց այժկարփօս
 շիօյշյոմոնի նվու հիկաց²¹:

IV. 1. բափու գար երփանկտո էտազոց· օյնչաց նարափ 25
 միօ· այտ հիչեսփե նշա շինետմօտէ միօ· այտ օն օյն-
 օյմինփո նալցու այտ հիչմկաց հիշտի չչինետթշոտէ
 * Ὅպէ շիտց միպոյցտ· նայ տոչեփոյտայօ· միպոյչմին. այտ
 պոյցօօզ· 2. տաὶ գարտ թէ նտափխօսի չօօս չենիմ ևボլ
 հիշտինտի բայօփ նուպորցոց· մի նկաշմոօс²⁰
 ան նոփոր նզգուփո նտեզձալպանի չենեօյնտագ չչօկք
 ևボլ· չեկա ննեզչմինտէ նզտմմիօմ չչօկք ևボլ·
 նտեօցոն նիմ էտնաց երօք սփե նշագ եչխ միօս չելու-
 փոմէ արչէ նկատ. միպեփմմօմ չչօկք ևボլ²²· 3. կայ գար

14 Mt. 10. 22, Mt. 24. 13, Mk. 13. 13. 15 Lk. 17. 32. 16 Cf. Gen. 19. 26.

17 Cf. Ps. 68. 29. 18 Prov. 18. 1. 19 Cf. Mt. 13. 5-6 and Lk. 8. 6. 20 Cf. Lk. 8. 13. 21 Cf. Lk. 8. 15. 22 Lk. 14. 28-30.

ερεπχοεις ἵστηκε τοπόνος ἡμῶν ἀλλα εκεπύργος· αλλα ερεπχοντες ἡμῶν ετρέπονται ἡτοῖς μηπενχτι εργαί εππε· ἥθε ον ενταφχοος χεμερελλαγ ταλετοοτά εχνογχεε εφεωφτ επαχογ, νέρονται ἡτμήτερο
 5 μπνούτε²³· ετεπείφαχε ονίτε· εργανο ἡμῶν ετῆτρεν-
 κτον επαχογ, σητενχγπομονη· 4. ετεπειται ἡπτρενωψε
 ἥλθητ· αλλα ειμε χεογη πογωφ μπχοεις²⁴· * αγω * γῆτ
 ἡτεμεστεπεθοογ, ετεπχητπε ἡμήτρυμο· ἡτεμερεπ-
 πετνανογ²⁵· ετεθγπομονητε ετχηκ εβολ· ἥθε ενταγ-
 10 χοος χεθγπομονη δε. μαρεσψψπε εογητας ἡμαγ,
 ἥνογχωτ ἡτελειον²⁶.

V. 1. και γαρ ειφροογψ ςαρο ἡτειχε, αγω εισύμβογλεγε
 νε ετημεγκακει ςηογθλίτις ται ετερετενπροκοπη φοοπ
 εβολ ἥχητε· αφχοος γαρ χεερεπενογχαι, ςηογογοειψ
 15 ἥλθιτ²⁷· 2. εγψανкоψε γαρ αγω ἡτερι ερο ἥθε ἡπ-
 χοεις, ενταφι εροφ εγψψψ ἡμοφ αγω εγνοισνει, ἡμοφ.
 εραχικεταειο ἥχογο· αγω ἡτεχιεοογ, εβολ ςητηπνούτε
 μηηρψη· 3. ἥθε ον ενταφχοος ςητερταπρο ἡμε χε-
 смоу, εнетсаходу, ἡμωτη· φλη εхннептпт нсатнут²⁸·
 20 αγω χεпетнарахтк εхнтекоуооде. κτο εροφ ἡтеккеоу-
 еи²⁹· 4. * αγω ον наиме εимокж ἥчннт εтвнните· εиогшψ αλ * γῆт³⁰
 εтрефосе ἥтоуғыхι εтемпкосмос тирд ἡпψа ἡмос
 αл³¹· αγω εтῆтрεлвтп շнтоу ἥченфахе ἥрвме. и ἥс-
 тако μπογχт εтнаноуq շнптрεгзндаформи ἥченфахе
 25 εмннгну ἥчнтоу. ἥθе εтчиж χефаренфахе εфооу,
 такенгнт εтнаноуq³²· 5. наї γαρ շенфоеиψне, αγω
 շенллаүнє նназрннннме μπνοутε μηппефх³³· паї εу-
 саходу ἡмом. εмпсаходу³⁴· εфпгжисе, неқноац αл· πε³⁵·
 6. αнон շшон петефшес εроните εтрентннн εроф. паї
 30 εнтафкв наи ἥнѹснот χекас εнеогчзн ἥсaneqги-
 оу³⁶· χеенефшпе ннммаq нсункннропономос· αγω ἥсум-
 метохос³⁷ շнтмннтеро ἥмпннг:

VI. 1. εтвепаї αгѡнїсε εро εмпатїеи ἥнюгкаiros εитога
 πоуа наипш ἥпеңгнт ἥчнтд χеествеоу γαρ неioγафoу,

23 Lk. 9, 62. 24 Cf. Eph. 5, 17. 25 Cf. Amos 5, 15. 26 Jam. 1, 4.

27 Is. 33, 2. 28 Lk. 6, 28. 29 Lk. 6, 29. 30 Cf. Mt. 16, 26, Mk. 8, 36,
 Heb. 11, 38. 31 I Cor. 15, 33. 32 Read : (ε)мпсаходу. 33 I Pet. 2, 23.

34 Cf. I Pet. 2, 21. 35 Cf. perhaps Eph. 3, 6.

* ΥΠΑΙ ΑΝ, ΠΕ * ΕΥΤΣΒΩ ΝΑΙ· ΛΥΦ ΑΠΑΣΗΤ ΡΙΚΕ ΕΒΟΛ ΗΝΕΧΠΙΟ³⁶.
 2. ΕΡΕΙΡΕ ΗΠΜΕΣΕΥΕ ΗΠΕΝΤΑΥΧΟΟΦ ΕΤΒΕΝΕΤΟΥΔΑΒ ΧΕΑΥΝΑΥ
 ΕΝΕΡΗΤ ΕΤΖΗΤΜΗΤΕΡΟ ΗΠΝΟΥΤΕ· ΛΥΓΜΟΛΟΓΕΙ ΧΕΛΝΟΝ
 ΣΕΝΦΗΜΟ, ΛΥΦ ΑΝΟΝ ΣΕΝΦΗΜΟΙΛΕ ΣΙΧΗΠΚΑΣ³⁷ 3. ΝΕΤΧΦ
 ΓΑΡ ΗΝΑΙ ΗΤΕΙΣ· ΕΥΟΥΦΝΖ ΗΜΟΟΥ ΕΒΟΛ ΧΕΕΥΨΙΝΕ ΗΣΑ-
 ΟΥΠΟΛΙΣ· ΕΝΕΥΓΡΗΜΕΣΕΥΕ ΔΕ ΗΤΕΝΤΑΥΕΙ ΕΒΟΛ ΗΣΗΤΣ.
 ΗΕΑΥΓΡΤΕΠΕ ΗΚΟΤΟΥ ΕΡΟΣ. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΕΥΟΥΦΤΕΤΣΟΤΠ
 ΕΤΕΤΑΤΠΕΤΕ· ΕΤΒΕΠΑΪ ΗΠΝΟΥΤΕ ΤΨΙΠΕ ΝΑΥ ΑΝ ΕΤΡΕΥ-
 ΕΠΙΚΑΛΕΙ ΗΜΟΦ ΗΝΟΥΤΕ ΕΧΦΟΥ. ΛΥΣΟΒΤΕ ΓΑΡ ΝΑΥ ΗΟΥ-
 ΠΟΛΙΣ³⁸. 4. ΗΤΟ ΗΣΦΩΤΕ³⁹ ΕΡΕΙΡΕ ΗΠΜΕΣΕΥΕ ΗΝΑΙ· ΗΠΡ-
 ΚΤΟ ΕΠΑΖΟΥ ΣΗΠΟΥΓΕΡΗΤ ΕΝΤΑΡΕΡΗΤ ΗΜΟΦ· ΗΘΕ ΗΝΕΝΤΑΥ-
 ΧΟΟΣ ΕΤΒΗΗΤΟΥ ΧΕΑΥΣΙΨΝΕ ΕΡΟΟΥ· ΛΥΟΥΑΣΤΟΥ· ΛΥΜΟΥ
 ΣΗΝΟΥΨΩΤΒ ΗΣΗΦΕ⁴⁰. ΛΥΣΑΤΟΥ, ΗΠΟΥΦΨΠ ΕΡΟΟΥ ΗΠΣΩΤΕ
 * ΥΠΙΘΗ ΗΠΕΥΨΦΜΑ· ΧΕΕΥΕΧΙ ΝΤΑΝΑСΤΑСΙС ΕΤСΟ*ΤΠ⁴¹. 5. ΟΥ ΔΕΠΕ
 ΧΕΗΠΟΥΨΨΠ ΕΡΟΟΥ ΗΠΣΩΤΕ ΗΠΕΥΨΦΜΑ· ΕΙΜΗΤΙ ΧΕΗΠΟΥ-
 ΟΨΨΦ ΕΚΟΤΟΥ ΕΝΕΨΒΗΨ ΗΜΗΤΚΟΣΜΙΚΟΝ· ΆΛΛΑ ΕΥΟΥΨΦ
 ΕΠΨΦΨΝΕ ΕΒΟΛ. ΕΤΡΕΨΨΨΠΕ ΗΗΠΝΟΥΤΕ· 6. ΠΑΧΟΕΙΣ ΕΦΕΤ-
 ΒΟΜ ΝΕ ΛΥΦ ΗΨΤΑΧΡΕΤΗΤΗΤΗ ΣΗΨΦΒ ΝΙΜ ΕΝΑΝΟΨ⁴². ΕΤΡΕΨ-
 ΣΟΥΟ ΣΗΠΨΦΒ ΗΠΧΟΕΙΣ ΗΙΟΨΟΕΙΨ ΝΙΜ· ΕΡСΟΟУΗ ΧΕΠΟΨΨΦ-
 ΦΟΨΕΙΤ ΑΝ ΣΗΠΧΟΕΙΣ⁴³: 20

[Fragment 31]

ON THOSE WHO HAVE RENOUNCED THEIR CONSTANCY

ΒΗСА ΠΙΕΛΑХИСТОС ΕΤΒΕΝΕΝΤΑΥΑРНА ΗΤΕУГУПО-
 МОНΗ ΕΛΥВФК ΕΒОЛ ΗΣΗТН:

I. 1. ΝΕΝΕΙΟΤΕ ΕΤΟΥΔΑΒ ΧΙΝΠΕΨΟΟΥ· ΕΝΤΑҮСЕҮГНЕЙΤΟΠΟС 25
 ΕΖΟΥН. ΗΠΟУХООУ ΗСАРФМЕ ΕЛАД ΗМОНАХОС ΗХНАΣ. ΟУΤΕ
 ΗΠΟУАНАГКАЗЕ ΗЛЛАД ΗРФМЕ ΕΤΒΕΝΕΨГНАДУ. ΟУΤΕ ΑΝΟΝ
 ΖΨФН ΟН ΗПНРПАİ· 2. ΗΝΕҮКЕ҃ЕРФМЕ ΓΑΡ ΑΝ ΕТАРЕТН·
 * ΈД ΆΛΛΑ ΑΝΕΝΕΙΟΤΕ ΚΑΖЕННОМОС ΝАН ΕГРАЇ ΖННЕҮСҮНАГФГН
 ΕΤΒЕПЕСМИНЕ· ΛΥΦ ΕΤΒΕПИТА³⁰ ΕРАТД ΗΝЕСННУ. ΧЕКАС 30
 Εγεψωψε ΗАТГРООУΨ ΗСЕЛНФЕ ΗΨНИΨЕ ΗПХОЕΙС ΣΗΝΟУ-
 ТСАНО ΜНОУЗИНАЗЕРАТОУ ΕПХОЕИС ΚАЛФС ΛХНРΟΟУΨ¹ ΚА-
 ТАПЕΤСНΖ ΧЕНЕРЕНКА ΝИМ ΦЮОП ΝАУ, ΣΙΟУСОП· ΛΥΦ ΝЕМН-

³⁶ Prov. 5. 12. ³⁷ Cf. Heb. 11. 18. ³⁸ Heb. 11. 14-16. ³⁹ Read: Σωψτε.⁴⁰ Heb. 11. 37. ⁴¹ Heb. 11. 35. ⁴² Cf. II Thes. 2. 17. ⁴³ Cf. I Cor. 15. 58.¹ Cf. I Cor. 7. 35,

λλαχ χώ μιος επετφοοπ ονάρ χενογήνε². 3. αγώ ταΐτε
 θε επανενειούτε καλας ναν εγραι³ χεπετηνή όγουν
 ερμοναχος ςατην· εφναλποτασσε πνιορή πνίκα νιμ
 επφοοπ ονάρ πάρσλαισογ επκοινωνια πιπνούτε μηται-
 δη κονια πνήγηκε· αγώ πνεφεψκτοφ εψινε πναλλαγ· ούτε
 πνοφ· ούτε ρψη εψηπ εροφ καταθε επταπογα πογα
 ςομολογει πιπεψλαχε· 4. ου μονον χεφαρενεσηνή
 τηρου σλαι πνθε επτημαγ ςινπογι φατνος· αλλα νε-
 κεειοτε ον επταγμηντε πνειτοπος αγρφρηπνισλαι
 10 πνωγ πνθε επτημαγ· και μην ανενειοτε σλαι * χεει· * ύπα
 φανογψψ εψφκ. εψναμορτ πνογραστου πναφκ· πνειεψ-
 κτοφ εψινε πναλλαγ· 5. ταΐτε τκοινωνια επογαλε
 εμπνογον κι πιπεψμτοφ· εψκφ πνογον ςινπογοφ φαλογ-
 κογι· αλλα οψφψ πνωγψ πετφοοπ ονάρ τηρου ςιογσοπ.
 15 ςινμπειψψ επτφρογψ φαλραι επκογι φημ επτσοφ· και
 μην εψψι πνρογψ· πνπογι επτσοφ πνζογο: 6. ναϊ τενογ
 επταγαρνα πντεψγψπομονη, αγώ επτηψε μηπνούτε·
 εεροογν ψωγ μπνомос επκη ναν εγραι ςινπεψοογ
 επταγει ερμοναχοс, сепειθε αν εροφ. νιμ πενταφαναρ-
 20 καζε μημοογ· ετψεογ μπογψφ επτα επταγει μημαγ
 εμπατογαποτασσε, αγώ εμπατογψσλαι· 7. και γαρ πνομοс
 πνπεκκαλνсia· αγώ πνομοс πνμοнастнрion. εψηπ εψφψε
 ςиноғноф норх· малиста нкоиновио· 8. * ετψεπαι ανε-
 ειοτε ςикeθеioн грамма εтψеpeігψв. χεпeпtaлfneq· * ύψε
 25 πnaλaγ, εite εттrаfоc. εite агrafоc. πnеуkтоу εψiнe
 πnωgou χeкаc εnнeуthliвe πnеcнhу· νaї ςeнeнtoлh
 πnωnжne πnавoлoу εboл:

[Fragment 32] TO HERAI

80 ВИСА ПЕТСЛАІ НИКРАІ ТЕНТАСАРНА НИПИСТИС НИЕСГУ-
 ПОМОНН АГΩ ΤΕΝΤΑСКΦ ΠСФС НИПИГН МИОУ ΝФНЗ.
 АСФИКЕ ΝАС НИЧЕМФН ЕУОГОМП. ЕНСЕНАФАМАГТЕ ΑΝ
 ΜПИООУ¹.

I. 1. εпeιδи aрcфtпi нe мpиoу πnзoуo εпwнz². tψeepе
 εtсnψ aгw тeпtaгcoψcc³. aрmepeпcaзoγ, πnзoуo

² Cf. Acts 4. 32. ³ For similar regulations, cf. J. LEIPOLDT, *Sinuithii archimandritae vita et opera omnia*, Paris, CSCO, 73 / Copt.5 (1913), p. 71.

1 Cf. Jer. 2. 13. 2 Cf. Jer. 8. 3, Deut. 30. 19. 3 For this form, cf. p. 96, n. 4.

* ύψε
 quire λλ
 ends

επεσμού⁴. αγώ αρμέρεπκακε· εγογε επογοειν⁵. αρφπ-
πετσαψε⁶ δε ον χεφζολδ· αγώ πετζολδ χεφζαψε⁷.

2. σεναχοος νε δικαιως χεβωκ επεσητ ρμοος ρηπκα⁸
τπαρθενος τψεερε ητβαβγλων· ρμοος ρηπογψωφ

* Υψή * τβαβγλων τψεερε ηνεχαλλαιος· ησενακοτου αν εμογ-
quire λε⁹ τε ερο χετετάην αγώ τετληκ⁸. 3. βωλπ εβολ ητογδοο-
λεс. βωλπ εβολ ηνογκιм. βωλπ εβολ ηνηνεе ηρατε·
χιορ ηγενειερφοу· πογψπε ναζψλп εβολ· νογνοάνεс
ναογψν¹⁰ εβολ· τναχι ητμητμε, εβολ ηγητε. ηναταλατε
ηρψμε χιντενοу⁹, ετρερψтсв νε· αλλα ρμοοс ερεμοκ¹⁰
ηγηт· βωк ερογн επκаке τψεερε ηνεχαллαιоc· ηнегу-
моутε ερο χιнтеноу, χεгдом ηтмнттеро¹⁰. 4. εβολ
χεармeрeпcaзoу. aqei ne· ηpeογeψpεsmoу· aqpiot
εβολ ηио· αγώ αρjpiсаzоу ρωψtε ηθε ηoγzoeite·
aqвwк ερογн εnoумaзt ηθe ηoγmoу· αγώ ηθe ηoγneз¹⁵
շnnoγkees¹¹. 5. εβολ χεpmа εntaγψoпe εrooу ηγhtq·
αγώ αγjteooу ne· arcoψq· erexw ηmoc χeθiлhηη ηtpe,

* Υψā te tetnγenеstη· name ωlām h*tpete· αγώ ptooupe
εntapnoутe smoу eroq· 6. ηtο δe apnoутe coψe, αγώ
aqtzaiо· aqmestw εboл oyteneсnη tiroу etoγdaв aγώ²⁰
etjzotе zhtq mppnoутe etoγh znneqma etoγdaв· pma
εntarcoψq zntoγmнtχaсiжt mntoγmнtbaвerψme, tψee-
re ηkroq aγώ ηapostatath· aγώ tψeepe ηioγdas pe-
prodotis¹². ηtο gar arxooс χeanokpe aγώ mnikеoγci¹³,

II. 1. εtvepaї ptako nhγ eхw ηtетmеim¹⁴. aγώ tmn-²⁵
xira mntmнtataψnre nhγ znoγψcne eхw zraи zntoγmнt-
reqjprazre mntzom ηnoγreqmoутe ηzogoy ηθeelpis
ηtgoγpoнnriя¹⁵. 2. eимe χeтоγmнtреqkatafronei, aγώ
touγporeia naψwpe ne ηψipe· xeñθe ηoγmoγi eqz-
pma ηψhn. taite ϖe εntaroywн ηwf arcoψq mpm³⁰

* Υψē etoγdaв mppnoутe· etvewpaї zwψq aqmestw· aγώ
aqnoxe, εboл zmpewqma etoγdaв· ηθe εntaqxooс, xe-
tnanoxoy εboл zmpani· ηfnaoγwз an etoot emeri-
tou¹⁶. 3. arpiwone gar mpsap εyχoл aγώ pkarpos

4 Cf. Ps. 108. 17, Deut. 30. 19.

5 Cf. Jn. 3. 19.

6 For the Sah.: αρεп-

пeтcaψe.

7 Cf. Is. 5. 20.

8 Is. 47. 1.

9 Is. 47. 2-3.

10 Is. 47. 5.

11 Cf. Ps. 108. 17-18.

12 Cf. Lk. 6. 16.

13 Is. 47. 8, Is. 47. 10.

14 Is. 47. 11.

15 Is. 47. 9-10.

16 Hos. 9. 15.

ΝΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΕΟΥΣΙΩΦ¹⁷ ΕΠΕΙΔΗ ΑΠΟΥΣΗΤ ΤΑΚΟ· ΑΡΦΠ-
ΠΚΑΚΕ¹⁸ ΓΑΡ ΝΟΓΟΕΙΝ ΔΥΨ ΠΟΓΟΕΙΝ ΝΙΚΑΚΕ¹⁹. ΕΤΒΕΠΑΪ
ΤΑΪΤΕ ΘΕ ΕΝΤΑΡΧΟ ΝΙΖΕΝΣΟΥΓΟ. ΑΡΦΩΣ ΝΙΖΕΝΦΟΝΤΕ²⁰. ΝΘΕ
ΓΑΡ ΕΝΤΑΡΜΕΡΕΠΠΕΦΟΟΥ. ΑΡΜΕΣΤΕΠΠΕΤΝΑΝΟΥΓ²¹. ΕΤΒΕ-
5 ΠΑΪ ΑΠΝΟΥΤΕ ΦΎΦΩΡΕ ΦΛΑΒΟΛ· ΛΑΦΟΣΕ ΔΥΨ ΑΦΠΟΟΝΕ ΕΒΟΛ
ΣΥΠΟΥΓΜΑ ΝΙΦΩΠΤΕ. ΔΥΨ ΤΟΥ<ΝΟΥ>ΝΕ ΕΒΟΛ ΣΥΠΚΑΣ ΝΙΜΕΤ-
ΟΝΣ²². 4. ΣΕΝΑΝΑΥ ΕΡΟ ΝΙΙΝΑΙΚΑΙΟΣ ΕΤΓΡΩΤΕ ΣΗΤΔ ΜΠΕΧ²³.
ΝΙΣΕΧΟΟΣ ΧΕΕΙΣ ΟΥΓΣΙΜΕ ΕΜΠΣΚΑΠΝΟΥΤΕ ΝΑΣ ΝΒΟΗΘΟΣ·
ΑΛΛΑ ΑΣΦΕΛΠΙΖΕ ΕΧΜΠΑΦΑΙ ΝΤΕΣΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ· ΝΙΤΕΣΜΗΤ-
10 ΡΕΦΚΑΖΤΗΣ ΕΡΟΣ ΜΑΓΔΑΣ²⁴. ΝΘΕ ΕΝΤΑΥΧΟΟΣ ΧΕΓΧΝΑΪ
ΤΗΡΟΥ ΜΠΣΚΟ*ΤC ΕΡΟΙ ΣΥΠΕΣΖΗΤ ΤΗΡΔ ΝΙΙΤΑΘΗΤ²⁵ ΝΤΕ· * ΥΨΔ
ΙΟΥΔΑ· ΑΛΛΑ ΕΣΡΑΪ ΕΧΗΝΟΥΜΗΤΝΟΥΧ²⁶. 5. ΕΣΕΓΣΒΦ ΝΕ ΝΙΙ-
ΤΟΥΜΗΤΑΤΣΦΤΗ ΔΥΨ ΕΕΣΧΠΙΟ ΝΙΓΤΟΥΓΚΑΚΙΑ· ΕΙΜΕ ΔΥΨ
ΝΤΕΝΑΥ, ΧΕΦΔΑΦΕ ΝΕ ΕΤΓΡΕΚΦ ΝΙΦ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ²⁷.
15 ΕΡΜΕΕΥΕ ΓΑΡ ΧΕΕΡΦΑΝΟΥΓΕ ΝΙΜΟΙ, ΕΡΑΒΗΝΟΥΓΟΥΟ²⁸. 6. ΑΡΜΕ-
ΡΕΝΕΤΝΙΚΟΤΚ ΝΙΜΕ²⁹ ΕΤΕΝΔΑΙΜΦΝΝΕ· ΔΥΨ ΑΡΤΑΦΟ ΝΤΟΥ-
ΠΟΡΝΕΙΑ ΝΙΜΑΥ³⁰ ΣΥΠΟΥΣΗΤ ΕΤΟ ΝΙΚΑΚΕ ΜΗΝΟΥΜΗΕΕΥΕ
ΝΙΚΡΟΦ· ΔΥΨ ΑΡΚΦ ΝΝΟΥΓΡΠΜΕΕΥΕ ΣΙΠΑΣΟΥ ΝΝΟΥΓΕΑΡΟ
ΜΠΟΥΡΟ³¹. ΦΑΝΤΕΚΟΤΕ ΕΠΚΑΣ ΕΤΜΟΛΣ ΕΝΤΑΥΧΙΤΕ ΕΒΟΛ·
20 ΝΙΖΗΤΔ· ΧΕΝΤΟ ΟΥΚΑΣ· ΑΡΚΟΤΕ ΟΝ ΕΠΚΑΣ³².

III. 1. ΕΒΟΛ ΧΕΑΡΕΕΙ ΜΕΝ ΣΗΝΟΥΣΟΟΥΤΝ· ΜΠΙΕΧΦΚ ΔΕ ΕΒΟΛ
ΣΗΝΟΥΣΟΟΥΤΝ· ΑΛΛΑ ΝΤΑΡΕΙ ΣΗΝΟΥΚΡΟΦ. ΑΡΒΦΚ ΟΝ ΣΗΝΟΥ-
ΜΗΤΝΟΥΧ³³. 2. ΕΤΒΕΠΑΪ ΠΙΑΣΟΥ ΝΑΟΥΦΜ ΝΙΦ ΝΤΕΤΜΗΝΟΥΝΕ
ΣΕΕΠΕ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΕ, ΟΥΤΕ ΦΛΔ³⁴. ΝΤΑΡΕΙ ΣΗΝΟΥ*ΠΕΤΦΟΥΓΕΙΤ· * ΥΨΔ
25 ΑΡΒΦΚ ΟΝ ΣΗΝΟΥΠΕΤΦΟΥΓΕΙΤ. ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΠΟΥΓΡΑΝ ΝΑΖΦΒC
ΣΥΠΚΑΚΕ³⁵. ΧΕΝΤΕΟΥΓΚΑΚΕ ΣΗ<Ν>ΟΥΣΒΗΤΕ ΤΗΡΟΥ ΔΥΨ
ΠΙΦΦ ΝΑΖΦΒC ΕΒΟΛ ΕΧΦ· ΕΒΟΛ ΧΕΑΡΚΦ ΝΙΦ ΝΤΕΝΤΟΛΗ.
ΑΡΦΩΤΗ ΝΕ ΝΙΠΤΑΚΟ· 3. ΜΠΕΝΟΪ ΓΑΡ, ΟΥΤΕ ΜΠΕΕΙΜΕ ΧΕΠ-
ΝΟΥΤΕ ΜΕΥΚΟΜΦ³⁶ ΟΥΤΕ ΜΕΥΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ ΝΙΜΟΦ. ΑΛΛΑ
30 ΝΤΟΦ ΠΕΝΤΑΦΚΟΜΦ· ΝΤΟ ΔΥΨ ΑΦΣΟΦΔΕ ΝΘΕ ΝΙΟΥΜΟΟΥ
ΕΕΦΦΑΚ· 4. ΕΤΒΕΠΑΪ ΝΘΕ ΝΙΦΩΠΕ ΝΙΟΥΡΕΦΧΙΟΥΕ ΕΥΦΑΝΤ-

17 Cf. Amos 6. 12.

18 For the Sah. : **ΑΡΕΠΠΚΑΚΕ.**

19 Cf. Is. 5. 20.

20 Cf. Jer. 12. 13.

21 Cf. Ps. 51. 5, Mic. 3. 2.

22 Cf. Ps. 51. 7-9.

23 The LXX reads : ἀσύνθετος. Our reading may have arisen out of a confusion between ἀσύνθετος and ἀσύντετος.

24 Jer. 3. 10.

25 Cf. Jer. 2. 19.

26 Here as if **ΣΗΗΤ**, for examples, cf. CRUM, *Dictionary*, p. 785 a.

27 Is. 57. 8.

28 Is. 57. 9.

29 Is. 57. 8.

30 Cf. Gen. 3. 19.

31 Cf. Mal. 4. 1.

32 Cf. Eecl. 6. 4.

33 Cf. Gal. 6. 7.

20ρ. ταῖτε οὐειπέ εἰπος χελύδοπε. εβολ χεαρ-
τῆτο εβολ ἡπιώλη μπνούτε³⁴. αγφ ὑθε ειπαπχοεις
χρος ειπεππολις ἡνεεινωφωφ. χεχιζαπ ουβης, αγφ νή-
ογφωνε ναс εβολ ἡνεεαномия тироу³⁵. ταῖτε οὐει-
ναχιζαп շաու, ουբн, и նմե աց նշեմալի ու ևボл
ննօցաномия тироу, սչա մմօс χεω տපոլιс ειпеиշтсноց

* կդի ևボл շնտէսմին * ειрեպէսօցօւթ է³⁶.

IV. 1. ειπεχεաрскандализ. αγφ ձրփութ նխրու ննե-
տայիպեցօցօւթ ընուց. նթե εտչի չեպետնառկան-
լիզ նոյա ննիկուց էտպիտեց քրօ. սրոգր նազ չեկա¹⁰
չյեմօյր նոյփու նսկե, εպեգմակ նսեօմոց շրա շմի-
թելաց նթալասս³⁷. նշօց էտրէսկանդալիզ նոյա
ննիկու էտպիտեց քրօ³⁸. 2. εտենտոպ. χեարփութ
նսլալտ նոյմինֆ. αγφ ձրեր նշեմօյփ նշիդ սյդ
օվն էտրէխաղ շննեսնոփ էտարփօօնու ևボл. ձրշ¹⁵
գար ևボл. αց նշշնից ընօւրիք³⁹ մմօու ձրաց նշիդու.
արտրենչօօ, շան ջշօն. ձրեն նիոյգօւթ ննօցրմպո-
օց. 3. ειպեպա ափօւթ տալտ սյնօնեա մնօցփե
ննետշն քր մնետօնի մմօ. տակաթարտօ տետօ

* կդի նուօւթ տետօ շննեաномия⁴¹. ձքխօս օն շն*օցպելի²⁰
չեաձակ⁴² ևボл նթան նտօյկակա շնօցք ննօնց. անօկ ձե
ձրպափաց⁴³ պեխեփօւթ. ըիվանչալչ ձե ննաճիք չխնեց-
ըրի. չխնեժնանտօ չքա շանտալաց⁴⁴, չփութ քր-
պոյշին նափց. և նօյթիք նայմալտ շնպեչօօ շնարին
նե. անօկ ոխօւթ ձիվալ, ինալաց⁴⁵. 4. αց տենափութ²⁵
նիչալէ⁴⁶, χեարկանուց նշա ուցփուր. αց նիպե-
պմէց նիոյգխօւթ. էտեպա տենալաց նոյտփե նափ-
տօն. αց օցփերմա նայմալտ. տենալան ձե շնպեչօօ
շտենաթ⁴⁷. 5. αց օն չեօցօ նե. χեարկտ⁴⁸ ևボл
մմօ. օցնօյմնտենին նադց. χեարփալտ⁴⁹ քրօ⁵⁰. αց³⁰
չենօցչօօց մննօցնից այրին նե. ταῖτε տօյկակա
չեսսալտ չեաспփօց փացօն ըպօյշի⁵¹. 6. αց օն փազ-

34 Cf. Jer. 8, 9. 35 Cf. Ez. 22, 2. 36 Ez. 22, 3. 37 Mt. 18, 6. 38 Cf.
Lk. 17, 2. 39 For : επερεεրε. 40 For : ձրաց. 41 Cf. Ez. 22.
3-5. 42 For : χեարչակ. 43 For : ձրպափաց. 44 For : շան-
տարձա. — Ez. 22, 12-13. 45 Ez. 22, 14. 46 Cf. Is. 17, 9. 47 Is. 17.
10-11. 48 For : χեարբակտ. 49 For : χեարբազալտ. 50 Cf. Hos.
7, 13. 51 Jer. 4, 18.

χοος χεεβολ χεαρπαωβ⁵² αγφ αρνοχτ շπασοւ մպոյ-
սՓա⁵³ * անօք շվ ինառօք, նտետմավալ թօ երօ այֆ * փ
նինանա նէ ան⁵⁴.

V. 1. ԸՓԹԻ ՕՆ ՇՊՈՅՍՓՈՎ ՄՆՊՈՅԳՎԻՊԵ. ԱԿՀԱԳ ԽԵԱՆՈՔ
 5 ԱՐԴՈԲԵ ԻՆՈՎԹ ԻՆԼՈՕԾԵ ԻՆՁԼԻՈՒՏԱՀ ԹԻՐԾ ԻՄԵ. ԻՆՖ ԻՆՑ
ԱՐԿՏՈ ԵՎԾԻՓԵ ԹՎՓ ԻՆԼՈՕԾԵ ԵՆՏԱԾԲՄՄՓ⁵⁵. 2. ՆԱՆՈՅԾ
ԳԱՐ ՆԵ ԵՆԵՒՊԵԵ ԵԶՈՂՆ ԵՆԾՅՆԱԳՎԻՆ ՄՊԽՈԵՍ. ԵԶՈՂԵՐԾ
ԵՏՐԵԱՐՆԱ ԻՆԴԱՅՀԱՊՈՄՈՆԻ. ՄՆՏԵՏՈԼԻ ԵՏՈՂԱԱ ԵՆՏԱԿ-
 10 ԱԼԾ ԵՏՕՈՒԵ. ԱՐՁԵ ԳԱՐ ԵԽԻՊՈՎԶ ԻՆԵ ՄՊԱԳԵՎՈՒ ԻՈՎՃԱԾ
ՊԵՊՐՈԴՈՒԾ ԱՐՊՈՎ ՀՆԴՈՒՄԻՆԵ, ԱՆԵՄՊՈՎՀՈՂՆ ԹԻՐՈՎ,
ՊՈՎՆ ԵՅՈԼ⁵⁶ ԽԵՆՏՈ ՕՅԿՐԾ ԻՆԵ ՄՊԵՏՄԻԱՅ. 3. ԵՆԵՆՏԱՐԲ-
ՊՄԵԵԿԵ ԳԱՐ ԻՆԵ ԵՏՕԿՆԱԿՈԼՀԵ ՄՄՕ ՄՄՕԾ ՀՐԱՅ ՀՆԴԱՄԻՆԵ.
Ի ԵՆԵՆՏԱՐԲՊՄԵԵԿԵ ԻՆՄԱ ԻՆՄՏՈՆ ԵՏՀՆԴՄՆԴԵՐԾ ԻՆԴԻԿԵ.
ՆԵՐԱԿԱՏԱՖՐՈՆԵ ԱՆՊԵ ԻՆԵՐԵ ԹԻՐԾ, ԵՏՐԵԿՎ ԻՆՉ
 15 ԻՆԴԱՅՀԱՊՈՄՈՆԻ ՄՆՊԵՐԻՆ ԵՆՏԱՐԵՐԻՆ ՄՄՕԾ. 4. ՏՐԵՎԾՈՎ
 * ԻՆԵԾՈՒՊԻԹՈՐԵ. Այֆ ՏՐԵՎԽԻՈՎԱ ԵՆԵՆՏԱԿՎՈՊԵ ԵՐՈՕՅ, * ՓՃ
ԵՐԵՏՈԼԻ ՀՄՊՈՅԾՆՈՎ. ՊՈՎԵՎՈՒ ՕՅԱՄՈՐՐԱՅՈՍՊԵ. Այֆ
ՏՈՒՄԱԼԱ ՕՅԽԵՏՏԱԼԱԵ. ՊՈՎԽՊՈ ՀՄՊԵԶԾՈՍ ԵՆՏԱԿՎՈ
ԻՆՀԻՆ. ՄՊՈՅՄՈՎՐ ԻՆԵԾԿԻՎԵ⁵⁷. Այֆ ՄՊՈՅԽՈԿՄԵ ՀՆՈՎ-
 20 ՄՈՒՅ. ՕՅՏԵ ՄՊՈՅՄՈՎՀԵ ՀՆՈՎՄՈՅ. Այֆ ՄՊՈՅԿՈՎԼՈՎԵ
ԻՆՀԵՏՈՆ⁵⁸. 5. ԵՏԵՊԱԻՊԵ. ԽԵՄՊՈՅԴԾՎՈՎ ՆԵ ԵՆԵԶ ԵՊԵՏ-
ՆԱՆՈԳ. Այֆ ՆԵՐԵԾԾՈՅՆ ԱՆՊԵ ԻՆՏԵՏՈԼԻ. ՕՅՏԵ ՄՊՈՅ-
ՏՎԱՅ ԵՏՐԵԶԱՐԵԶ ԵՐՕ ԵՊՊԵԹ-ՕՕՅ. Այֆ ՄՊԵՊԽՈԵՍ ԻԾ թօ
ԵՐՕ ԵԵՐԵ ՆԵ ԻՆԳԱ ԻՆԱԻ ԹԻՐՈՎ ԵՏՐԵՎՖՆՀՏԻԿ ՀԱՐՕ. ԱԼԼԱ
 25 ԱԳԵԻ ԵԶՐԱԼ ԵԽՈՎ ԱԳՆԱՅ, ԵՐՕ ԵՐԵՏՈԼԻ ՀՄՊՈՅԾՆՈՎ. ԱՎԽԱԾ
ՆԵ ԽԵԵՎՈԼ ՀՄՊՈՅԾՆՈՎ. ԱՓԱԼ ՀՄՊՈՎՆՀ. 6. ԻՏՕ ՃԵ ՆԵՐԵԿԻ
ԿԱՀԿԿԵ, Այֆ ՆԵՐԵԾԽԻՄՈՆԵ. Այֆ ԱԼԻՆՈՎՐԵ ԲՊՈՄԵԵԿԵ
ՀՄՊՈՅ-ԹԵԲԻ, ՄՆԻՆՈՎԱՆՈՄԻԱ. ԱՎՊՈՎՐԾ ԻՆԵՎՏԻՆՀ ԵՅՈԼ ԵԽՈՎ * ՓՃ
 30 ԱԳՋՈՎԾ ԻՆԴԱՅՀԱԽԻՄԾԿՆԻ. Այֆ ԱՐԵՎՈՎՊԵ ՆԱԳ. ԱՎԽՈԿՄԵ ՀՆՈՎ-
ՄՈՒՅ. Այֆ ԱԳԵՎՈՎ ԵՅՈԼ ՄՄՕ ՄՊՈՅԾՆՈՎ. Այֆ ԱԳԴԱՀԾԵ
ԻՆԳՆԵԶ⁵⁹. 7. ԵՏԵՊԱԻՊԵ ԽԵԱՎՈՊԵ, ԵՐՕՎ ՀՄՏԵՎՄՆԴՄԱ-
ՐՎՄԵ. Այֆ ԱԳԴԾՎՈՎ ՆԵ ՀՆԴԵՎՄՆԴՏԱԳԱ-Թ-ՕԾ. Այֆ ԱՎՊՈՎՐԾ
ՄՊԵՎՆԱ ԵՅՈԼ ԵԽՈՎ ՀՆԴԵՎՄՆԴՎԱՆՀՏԻԿ. ԽԵԱՐԱ ՏԵՆԱԾՄԻՆԵ,
 35 Այֆ ԻՆԵՐՀՈՏԵ ՀԱՏԿ ՄՊԽՈԵՍ. ԻՏՕ ՃԵ ԱՐՊԱՐԱՒԵ ԻՆԱԻ

52 For : չեարբառամբ. 53 Ez. 23. 35. 54 Ez. 5. 11. 55 Jer. 2. 21.

56 Cf. Aets. 1. 18. 57 For : մուուկիմ. 58 Ez. 16. 3-4. 59 Cf. Ez. 16. 5-9.

ΤΗΡΟΥ· ΑΡΚΤΟ ΕΠΑΣΟΥ ΣΗΝΟΥΜΗΤΑΣ· ΛΥΦ ΑΡΝΑ⁶⁰ ΗΤΟΥΓΥ· ΠΟΠΟΜΟΝΗ⁶¹.

VI. 1. ΕΤΒΕΠΑΪ ΣΩΦΩΝ ΚΝΑΧΟΟΣ ΝΕ ΣΗΝΟΥΓΒΩΝΤ ΜΝΟΥΟΡΓΗ ΧΕΝΝΕΕΙΣ ΕΖΟΥΝ. ΟΥΔΕ ΝΝΕΣΦΩΦΙΕ⁶². ΕΤΒΕΧΕΛΑΥΦΩΦΙΕ ΗΣΗΤΕ ΝΝΙΖΕΝΖΗΥΕ ΕΥΒΟΟΜΕ· ΛΥΦ ΜΠΕΡΠΜΕΕΥΕ ΗΤΟΥ· ΜΝΤΚΟΥΓΙ, ΜΠΕΖΟΟΥ ΕΡΕΚΗ ΚΑΣΗΓ, ΛΥΦ ΕΡΕΑΣΧΗΜΟΝΕΙ· ΕΡΕΤΟΛΗ ΣΗΠΟΥΓΣΝΟΩ· ΔΡΕΦΩΝ⁶³. 2. ΕΤΒΕΠΑΪ ΚΝΑΧΟΟΣ ΝΕ

* ΦΓ * ΣΩΦΤΕ ΚΑΤΑΠΟΥΓΠΩΦΑ· ΧΕΩ ΤΕΤΚΦ ΝΙΦΩΣ ΝΝΕΖΙΟΟΥΓ ΕΤΣΟΥΓΦΩΝ· ΕΤΣΦΤΗ ΝΑΣ ΝΝΕΖΙΟΟΥΓ ΝΙΚΑΚΕ⁶⁴. ΕΤΕΥΦΡΑΝΕ ΕΧΗΝΡΕΦΡΠΕΘΟΟΥ· ΕΤΣΦΚΕ ΕΧΗΝΕΘΟΟΥ· ΝΑΙ ΕΡΕΝΕΥ¹⁰ ΣΙΟΟΥΓ ΒΟΟΜΕ· ΛΥΦ ΕΡΕΝΕΥΜΑ ΜΝΟΟΦΕ ΖΗΥ ΝΚΟΤΣ· ΕΤΡΕΚΟΥΓ, ΛΥΦ ΕΔΑΚ ΝΦΜΟ ΕΤΕΓΝΦΜΗ ΝΝΔΙΚΑΙΟΣ⁶⁵. 3. ΛΥΦ ΟΝ ΚΝΑΧΟΟΣ ΝΕ ΧΕΞΠΕΙΔΗ ΛΙΜΟΥΤΕ ΕΡΟ· ΜΠΕΣΦΤΗ ΕΡΟΙ· ΛΥΦ ΛΙΠΡΦΝΑΦΑΧΕ ΕΒΟΛ· ΜΠΕΤΖΤΗ· ΆΛΛΑ ΔΡΕΤΣΤΟ ΕΒΟΛ ΝΝΑΦΑΧΕ· ΛΥΦ ΑΡΦΑΤΣΦΤΗ ΝΙΚΑΝΑΧΠΙΟ· ΕΤΒΕΠΑΪ¹⁵ ΣΦ ΤΗΑΣΦΒΕ ΝΙΚΑΠΟΥΤΑΚΟ ΤΗΑΡΑΦΕ ΔΕ ΜΜΟ· ΕΡΦΑΝΠΤΑΚΟ ΕΙ ΕΧΦ· ΛΥΦ ΕΡΦΑΝΠΕΦΤΟΡΤΡ ΤΑΣΟ ΣΗΝΟΥΓΦΣΝΕ· ΝΤΕΠΦΩΡΦΡ ΕΙ ΕΧΦ ΝΘΕ ΝΟΥΖΑΤΗΥ· Η ΕΡΦΑΝΠΤΑΚΟ ΕΙ ΕΧΦ· ΛΥΦ ΕΡΦΑΝΟΥΓΦΛΙΓΙC ΕΙ ΝΕ, ΜΝΟΥΚΤΟ ΕΡΟ· 4. ΚΝΑΦΦΠΕ ΓΑΡ ΝΤΕΜΟΥΤΕ ΕΖΡΑΪ ΕΠΝΟΥΤΕ· ΝΦΤΜΙΣΦΤΗ ΕΡΟ· ΑΡΜΕΣΤΕΤΣΟ²⁰

* ΦΔ *ΦΙΑ ΓΑΡ· ΛΥΦ ΜΠΕΣΦΤΗ ΝΕ ΝΤΜΗΤΜΑΙΝΟΥΤΕ· ΛΥΦ ΜΠΕΟΥΦΦ ΕΦΖΤΗ ΕΝΦΟΧΝΕ⁶⁶ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΆΛΛΑ ΔΡΕΦΛΚΦΑ ΝΙΚΑΝΕΦΧΠΙΟ· ΕΤΒΕΠΑΪΕ ΤΕΝΑΟΥΦΜ ΝΝΚΑΡΠΟΣ ΗΤΟΥΓΣΗ, ΛΥΦ ΝΤΕΣΙ⁶⁷ ΝΝΟΥΜΗΤΦΛΑΦΤΕ⁶⁸. ΕΒΟΛ ΧΕΜΠΕΠΙΤΕΥΕ⁶⁹ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΟΥΤΕ ΜΠΕΖΕΛΠΙΖΕ ΕΠΕΦΟΥΓΧΑΪ ΕΝΤΑΦΑΛΑΦ ΝΜΜΕ·²⁵

VII. 1. ΕΤΒΕΠΑΪ ΚΝΑΧΩ ΜΠΕΙΤΟΕΙΤ ΕΖΡΑΪ ΕΧΦ ΧΕΑΣ- ΣΛΑΔΤΕ ΛΣΖΕ ΝΛΓΓΕΙΠΑΡΦΕΝΟΣ ΝΚΟΙ, ΝΝΙΑΟΥΦΣΖΕ ΛΝ ΕΤΟΟΤΣ ΕΤΦΟΥΝ· ΛΣΛΑΔΤΕ ΛΣΖΕ ΕΧΜΠΙΚΑΖ ΛΥΦ ΝΦΦΟΟΙΤ ΛΝ ΝΙΠΕΤΝΑΤΓΟΟΤ⁷⁰. 2. ΑΡΜΕΣΤΕΝΕΧΠΙΟ ΓΑΡ ΣΗΜΠΥΛΗ⁷¹. ΕΤΕΠΗ ΜΠΝΟΥΤΕΠΕ· ΛΥΦ ΝΦΑΧΕ ΕΤΟΥΔΑΒ ΔΡΦΟΤΟΥ· ΔΡΕΙ³⁰ ΜΕΝ ΕΖΟΥΝ ΣΗΠΟΥΓΟΕΙΝ ΜΠΕΖΟΟΥ, ΣΗΝΟΥΓΠΑΡΡΗΣΙΑ· ΔΡΟΥΦΤΕ ΔΕ ΕΒΟΛ ΣΙΚΕΣΑ ΝΤΕΥΦΗ ΝΘΕ ΝΟΥΓΡΕΦΧΙΟΥΓ· ΛΥΦ ΟΥΛΗ- ΣΤΗ⁷² ΧΕΞΡΑΦΩΛ ΜΜΟ ΜΜΙΝ ΜΤΙΟ· 3. ΕΤΒΕΠΑΪ ΠΝΟΥΤΕ

60 Read : ΔΡΑΡΗΔ. 61 Read : ΗΤΟΥΓΥΠΟΜΟΝΗ. 62 Cf. Ez. 16. 8.
63 Ez. 16. 22. 64 Cf. Prov. 2. 13. 65 Prov. 2. 14-16. 66 ΕΝΦΟΧΝΕ
Munier 9292 begins. 67 Munier 9292 : ΝΤΕΣΕΙ. 68 Cf. Prov. 1. 24-31.
69 Munier 9292 rightly : ΧΕΜΠΕΠΙΤΕΥΕ. 70 Cf. Amos 5. 1-2. 71 Cf.
Amos 5. 10. — Munier 9292 wrongly : ΣΗΜΠΥΛΗΗ.

72 Cf. Jn. 10. 1.

* ΝΑΦΧΛΠ ΕΒΟΛ ΝΝΑΠΟΥΓΠΑΣΟΥ· ΝΦΝΤΟΥ ΝΝΑΣΡΕ· ΧΕΚΑΣ * ΦΕ ΕΦΕΟΥΦΝΖ ΕΒΟΛ ΝΦΠΙΟΥΓΣΦΦ ΜΝΤΜΗΤΦΗΜΟ ΗΤΟΥΓΠΟΡΝΕΙΔ⁷³. ΛΥΦ ΠΟΥΧΙ ΝΦΟΝC ΜΝΠΟΥΓΣΗ⁷⁴. ΕΒΟΛ ΔΕ ΟΝ ΧΕΔΡΕΑΣ- ΡΑΤΕ ΣΗΝΟΥΜΗΤΑΒΑΛ ΕΡΦΙΝΕ ΝΙΚΑΠΕΝΤΑΡΤΑΛΑΦ ΜΠΧΟΕΙΣ⁵ ΠΝΟΥΤΕ ΕΑΡΕΡΗΤ ΜΜΟΦ ΣΑΤΟΥΓΤΥΧΗ ΕΒΟΛ ΧΕΔΦΟΤΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΟΥΕ ΜΜΟ· ΛΥΦ ΜΠΕΡΠΜΕΕΥΕ ΗΤΟΥΓΣΗ· 4. ΕΤΒΕΠΑΪ ΝΘΕ ΕΝΤΑΓΧΟΟΣ ΧΕΤΣΑΜΑΡΙΑ ΝΑΤΑΚΟ, ΧΕΑΣΑΦΕΡΑΤC ΕΠΕΣΝΟΥΤΕ⁷⁵. ΤΑΪΤΕ ΘΕ ΕΤΕΝΑΤΑΚΟ ΣΦΦΤΕ ΛΥΦ ΝΤΕΤΗ- ΟΥΧΑΪ ΦΩΦΙΕ ΝΕ, ΕΤΒΕΧΕΑΡΑΦΕΡΑΤΕ ΕΠΟΥΝΟΥΤΕ ΑΡΣΑΦΦ¹⁰ ΕΒΟΛ ΜΜΟΦ ΣΗΝΟΥΜΗΤΑΦΠΙΕ· ΕΠΕΙΔΗ ΠΠΑΦΦ ΜΠΙΔΕΡΗΙΑ ΣΙΧΝΝΟΥΓΙΟΟΥΓ ΤΗΡΟΥ⁷⁶. ΕΤΕΠΔΙΑΒΟΛΟΣΠΕ· ΛΥΦ ΑΡΚΤΟ ΗΤΟΥΓΧΙΣΕ ΕΡΟΦ. ΜΠΟΥΖΟ ΑΝ· 5. ΜΠΕΜΕΚΜΟΥΚΕ ΓΑΡ· ΟΥΔΕ ΜΠΕΜΟΨΤΕ ΧΕΝΕΝΤΑΡΕΡΗΤ ΜΜΟΟΥΓ ΜΠΝΟΥΤΕ. ΝΝΕΥΗΠ ΕΡΟ ΑΝ ΖΙΝΠΕΙΝΑ^{*} ΆΛΛΑ ΕΥΗΠ ΕΠΝΟΥΤΕ· 6. ΕΦΦΠΕΦΕ ΕΡΦΔΛ· * ΦΔ⁷⁷ ΕΠΙ ΕΒΟΛ ΣΗΝΑΪ⁷⁸. ΝΝΕΡΕΟ ΑΝ ΝΘΕ ΝΠΕΤΖΙ ΣΗΝΕΤΕΝΟΥ⁷⁸. ΆΛΛΑ ΕΡΕΟ ΝΘΕ ΝΝΕΤΣΥΛΑ ΜΠΕΡΠΕ ΜΠΧΟΕΙΣ· ΠΕΙΖΦΒ ΔΕ ΧΕΕΡΗΤ ΝΝΕΦΠΗΣ ΑΝ ΦΑΧΡΗΜΑ ΜΜΑΤΕ· ΆΛΛΑ ΦΑΖΡΑΪ ΕΟΥ- ΦΑΧΕ ΜΝΟΥΓΠΡΟΖΑΙΡΕΣΙC· ΝΤΟΦΕ ΑΡΕΡΗΤ. ΛΥΦ ΣΕΕΡΟ ΝΙΝΙΕΡΗΤ, ΖΦΣΤΕ ΤΑΝΑΓΚΗΤΕ ΕΤΡΕΤΑΛΥ· ΕΙΣΖΗΗΤΕ ΑΡΠΑΡ-²⁰ ΑΙΤΕΙ ΝΝΑΪ ΤΗΡΟΥ·

VIII. 1. ΜΗ ΠΠΑΡΑΔΙΓΜΑ ΕΝΤΑΦΦΦΠΕ ΝΝΑΝΑΙΑΣ ΜΝΙΚΑΠΠΕΙ- ΡΑ⁷⁹. ΚΝΑΦΦΠΕ ΜΜΟ ΑΝ ΝΤΟ· ΝΘΕ ΕΝΤΑΦΕΡΗΤ ΝΤΑΣΟΥ, ΜΠΙΦΜ ΛΥΦΦΦΤ ΔΕ ΕΒΟΛ ΣΗΠΕΝΤΑΓΕΡΗΤ ΜΜΟΦ. ΕΤΒΕΠΑΪ ΑΦ- ΤΑΣΟΟΥ ΣΗΝΟΥΓΦΦΤ ΕΒΟΛ ΝΙΛΙΟΥΜΟΥ, ΕΦΖΟΟΥ· ΝΙΝΙΠΑΡΑΝΟ-²⁵ ΜΟΣ^{79a}. 2. ΕΝΕΙΦΠΕΕΡΗΤ ΓΑΡ· ΝΕΜΗΝΟΒΕ ΝΑΦΦΠΕ ΣΙΧΦ· ΆΛΛΑ ΕΝΖΟΣΟΝ ΑΡΕΡΗΤ, ΛΥΦ ΑΡΦΖΤΗ ΕΤΒΕΠΑΪ ΟΥΝΟΦΠΕ ΠΟΥΝΟΒΕ· ΛΥΦ ΣΜΟΚΖ ΕΤΡΕΠΗΝΟΥΤΕ ΚΦ * ΝΕ ΕΒΟΛ· ΝΘΕ ΕΝΤΑΦΧΟΪC * ΦΔ⁸⁰ ΧΟΟΣ ΝΝΕΦΜΑΘΗΤΗΣ· ΧΕΣΜΟΤΗ ΕΤΡΕΟΥΦΑΜΟΥΛ ΕΙ ΕΒΟΛ ΣΗΤΝΤΟΥΑΤΦΕ ΝΟΥΖΑΜΗΤΦΠ. ΝΖΟΥΤΕΤΡΕΟΥΓΡΗΜΑΟ ΒΦΚ ΕΖΟΥΝ⁸⁰ ΕΤΜΗΤΕΡΟ ΜΠΝΟΥΤΕ⁸⁰. 3. ΠΛΗΝ ΝΘΕ ΝΟΥΓΣΙΜΕ ΕΦΑΣΑΦΕ- ΤΕΙ ΝΠΕΣΔΑΪ· ΤΑΪΤΕ ΘΕ ΣΦΦΤΕ ΕΝΤΑΡΑΦΕΤΕΙ ΝΤΛΙΔΑΦΗΚΗ ΕΝΤΑΡΦΜΗΤC ΜΠΝΟΥΤΕ· ΕΒΟΛ ΧΕΝΤΟ ΟΥΣΙΜΕ ΕΣΦΦΟΟΜΕ ΕΣΤΝΟΥΓΦC, ΕΜΠΕΦΕΣΠΗΛ ΤΑΝΖΟΥΤΦ ΜΗΠΝΟΥΤΕ· ΑΡΠΦΒΦ⁸¹

73 Munier 9292 : ΗΤΟ[ΥΠΟ]ΡΗΔ. 74 Cf. Jer. 13. 26-27. 75 Hos. 14. 1.
76 Cf. Hos. 9. 8. 77 [ΖΗΠ]ΔΑΪ Munier 9292 breaks off. 78 Read either :
ΑΛΕΤΖΙ ΣΗΝΕΤΕΝΟΥΓ, or : ΠΠΕΤΖΙ ΣΗΝΕΤΕΝΟΥΓ. 79 Cf. Acts 5. 1 ff.
79a Read : ΠΠΙΝΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ? 80 Mt. 19. 24, cf. Mk. 10. 25, Lk. 18. 25.
81 For : ΑΡΦΦΒΦ.

ΓΑΡ ΝΤΔΙΑΘΗΚΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΑΥΦ ΗΠΕΟΥΨΩ ΕΜΟΟΨΕ ΣΙΝΕΨ
 ΣΙΟΟΨΕ · ΆΛΛΑ ΔΡΑΚΤΕ ΤΑΧΥ ΕΒΟΛ ΣΗΤΕΩΗ ΕΝΤΑΡΧΟΜΟΛΟ-
 ΓΕΙ ΉΜΟΣ ΗΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ ΙΣ · 4. ΜΠΡΗΜΕΣΕΥΕ ΧΕΞΙΧΨ
 ΝΝΑΙ ΕΙΜΟΣΤΕ ΉΜΟ · ΆΛΛΑ ΝΑΜΕ ΕΙΜΟΚΖ ΝΣΗΤ ΕΧΗΠΤΩΜ
 ΝΣΗΤ ΕΝΤΑΨΩΨΙΕ ΉΜΟ · ΟΝΤΩΣ ΠΑΙΤΕ ΠΟΥΨΩΨΙΕ ΑΥΦ
 ΛΔΓΤΑΣΟ · ΕΤΒΕΧΕΑΠΟΥΓΟΣΙΝ ΡΚΑΚΕ ΕΡΟ ΦΑΝΤΕΑΡΝΑ ΝΤΟΥ-
 ΣΥΠΟΜΟΝΗ · Η ΧΕΑΡΚΑΠΝΟΥΤΕ * ΝΩΨ ΠΟΥΨΩΤΗΡ · 5. ΕΤΒΕΠΑΪ
 ΤΑΙΤΕ ΘΕ ΕΝΤΑΨΧΟΟΣ ΕΣΡΑΪ ΕΧΩ. ΧΕΑΡΣΙΣΕ, ΑΥΦ ΜΠΕΧΟΟΣ
 ΧΕΤΗΝΑΚΑΤΟΟΤ ΕΒΟΛ · ΤΕΝΟΥ ΕΙΣΗΓΟΜ ΧΕΔΙΕΙΡΕ ΝΝΑΙ⁸² ·
 ΕΤΒΕΠΑΪ ΝΤΟ ΜΠΕΡΠΑΜΕΣΕΥΕ · ΟΥΤΕ ΜΠΕΚΑΛΤ ΝΕ ΣΗΝΟΥ-
 ΜΕΕΥΕ · ΟΥΤΕ ΣΗΠΟΥΨΗΤ. ΆΝΟΚ ΣΩ ΕΙΨΑΝΝΑΥ ΕΡΟ. ΤΝΑΟΒ-
 ΦΤ · ΑΥΦ ΗΠΕΡΓΟΤΕ ΣΗΤ · ΆΝΟΚ ΣΩ ΤΝΑΧΨ ΝΤΑΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ·
 ΑΥΦ ΝΟΥΨΕΦΟΟΥ, ΝΑΪ ΕΤΕΝΣΕΝΑΤΗΨΥ ΉΜΟ ΆΝ · ΕΡΨΑΝΨΩ
 ΕΣΡΑΪ ΟΥΒΗ ΜΑΡΟΥΤΟΥΧΟ ΣΗΤΟΥΦΛΙΨ · ΝΑΪ ΓΑΡ ΤΗΡΟΥ,
 ΠΤΗΥ ΝΑΨΙΤΟΥ · ΑΥΦ ΟΥΝΟΥΨΑΤΗΥ ΝΑΦΛΟΟΥ ΕΒΟΛ⁸³ · 15
 6. ΔΡΨΦΩΦ⁸⁴ ΓΑΡ ΜΠΝΟΥΤΕ, ΕΤΝΟΥΨΗ ΉΜΟ · ΠΑΪ ΕΝΤΑΨΗΤΕ
 ΕΒΟΛ ΣΗΤΕΣΡΦ ΗΠΕΝΙΠΕ⁸⁵, ΕΤΕΠΚΟΣΜΟΣΠ · ΑΥΦ ΔΡΚΤΟ
 ΕΣΡΑΪ ΕΜΑΓ. Η ΕΡΟΨ. ΝΚΕΣΟΠ · ΧΕΚΑΣ ΕΡΑΒΩΚ ΕΣΡΑΪ ΕΥΟΜΕ
 ΕΨΜΟΥΓΧΑ ΣΙΤΩΣ · ΝΤΕΤΗΤΟΟΤ ΝΙΣΛΟΥΤΨΒΕ. ΝΤΕΟΥΣΑΤΕ
 ΕΥΟΜΕ ΜΠΜΑ ΕΤΗΜΑΓ⁸⁶ · ΝΙΜ ΓΑΡ . . . 1 folio missing . . .²⁰

[Fragment 33]

BESA'S DEFENCE AGAINST UNJUST ACCUSATIONS

ΦΙΔ Ι. 1. ΧΟΟΣ ΧΕΠΨΩΝΤ ΤΗΡΨ ΣΕΝΑΤΑΖΟΨ ΕΡΑΤΨ ΕΚΡΙΝΕ
 ΉΜΟΨ ΕΤΒΕΨΩΒ ΝΙΜ ΕΛΓΟΨΦΟΥ ΕΡΟΟΥ · ΕΙΤΕ ΕΤΒΕΟΥΨΑΓΑ-
 ΘΟΝ · ΕΙΤΕ ΕΤΒΕΟΥΨΟΝΗΡΟΝ¹ : 2. ΜΑΡΕΝΕΝΒΑΛ ΚΑΤΑΝΕ ·
 ΓΡΑΦΗ ΒΨΦΤ ΕΝΕΤΨΟΥΤΨΝ. ΝΤΕΝΕΝΕΨΟΨ, ΕΙΩΡΗ ΕΝ-
 ΜΗΤΜΕ² · ΟΨΠΕΤΨΦΟΥΕΙΤ ΝΗΠΕΤΨΦΟΥΕΙΤ ΠΕΤΨΟΟΠ ΠΕΧΕ-
 ΠΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ · ΣΩΒ ΝΙΜ ΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΠΕΤΨΗΤΟΥ³ : 3. ΗΠΡ-
 ΜΕΕΥΕ ΝΕΣΝΗ, ΑΥΦ ΝΙΡΨΜΕ ΝΘΕ ΕΤΟΨΟ ΉΜΟΣ ΧΕΞΝΚΑΤΕΧΕ
 ΗΠΕΙΚΟΨΙ ΨΗΜ ΦΑΠΟΟΥ ΕΤΒΕΨΕΨΝΑΛΑΥ, ΕΥΝΑΤΑΚΟ · Η³⁰
 ΕΤΒΕΨΕΝΠΡΑΓΜΑ ΝΘΕ ΕΝΤΑΝΨΤΗ ΧΕΑΖΑΣ ΧΟΟΣ · 4. ΤΧΨ
 ΉΜΟΣ ΝΗΤΗ, ΑΥΦ ΤΖΟΜΟΛΟΓΕΙ ΗΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΝΟΥΤΕ
 ΜΗΠΕΝΧΟΕΙΣ ΙΣ, ΧΕΜΗΨΩΒ ΝΤΕΙΖΕ ΣΗΠΑΨΗΤ · ΆΛΛΑ ΕΙΡΨΟΤΕ

82 Is. 57. 10. 83 Is. 57. 11-13. 84 For : ΔΡΨΦΩΦ. 85 Cf. Deut. 4. 20,

III Kg. 8. 51, Jer. 11. 4. 86 Cf. Nah. 3. 14-15.

¹ Eccles. 12. 14. ² Cf. Prov. 4. 25. ³ Eccles. 12. 8.

ΣΗΤῷ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΤΒΕΠΚΟΥΓΙ ΦΗΜ ΝΑΤΝΟΒΕ ΔΕΪΝΝΕΓΣΟΚΪ
ΕΠΤΑΚΟ ΛΓΦ ΧΕ*ΝΝΕΟΥΝΟΒΕ ΘΩΡΕ 2ΙΧΩΝ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ * ΦΙΪ
ΜΠΝΟΥΤΕ · ΔΕΑΝΟΒΦΗ ΕΥΓΧΗ ΝΑΤΝΟΒΕ · ΛΓΦ ΕΝΧΩ ΗΜΟΣ
ΧΕΕΦΧΑΛΔΗΠΕΦΧΗΤ ΝΔΣΟΥΓΗΠΕΤΝΑΝΟΥΓ · Η ΠΠΕΦΟΟΥ.

5 ΚΡΦΦΕ · ΜΗΝΟΒΕ ΝΑΦΦΠΕ · ΝΤΑΥΓΓΑΛΓ ΓΑΡ ΜΠΝΟΥΤΕ · ΕΤΒΕ-
ΠΑΪ ΑΝΑΓΦΝΙΖΕ ΕΧΦΦ · 5. ΝΡΦΜΕ ΔΕ ΕΤΦΤΓΤΦΡ ΛΓΦ ΗΠΟΗ-
ΡΟΣ, ΝΑΪ ΕΝΤΑΥΠΡΟΚΟΠΤΕ ΕΠΠΕΦΟΟΥ, ΝΑΪ ΕΤСОРМ ΛΓΦ
ΕУСФРМΗ ΗΣΕΝΚΟΟΥΓ⁴, ΣΕΡΦΦ ΧΕΔΥΓΧΑΡΠΑΖΕ ΗΜΟΦ ΗΧΝΑΖ
ΠΑΡΑΠΟΥΦΦ ΜΠΝΟΥΤΕ, ΛΓΦ ΠΑΡΑΠΕΝΟΥΦΦ · ΠΕΥСΝΟΦ
10 ΕХНТЕГУПЕ · ΛΓΦ ΠΕΥΧΙ ΝΑΟΝČ ΝΗΓ ΕХНТМНТЕ ΗХФОУ⁵ ·
6. ΤΗΝΗΓ ΓΑΡ ΕΘΡΑΪ ΕΝΙΛΧ ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΗΡΗ⁶ ΝΤΕΠΟΥΓΑ ΠΟΥΓΑ
ΤΛΟΓОС ΖΑΝΕΤΓΕΙΡΕ ΗΜΟΟΥ⁷ · ΚΑΙ ΓΑΡ ΛγСОΦН, Η ΛγΕΠΗ-
РЕАЗЕ ΗНСНΗ⁸ · 7. ΜΑΡНМПΦΔA ΡΦ ΝΤΡΕУСОΦН ΕХМПРАН
ΜΠΝΟΥΤΕ ΛΓΦ ΕΤΒΕΠΕХС * ΔΕΑΝЦΙ ΖΛΟΥΓΙСЕ, ΕΤΒΕΠΕΦРАН · * ΦИΪ
15 ΛγСЕΦПНОУΤΕ ΓΑΡ ΛΓΦ ΛγСТРОУ ΗΜΟΦ ΕΠΜΟΥ ΜННЕФАПОС-
ΤΟЛОС ΕΤΟУДАВ ΛΓΦ ΝЕНЕΙОΤΕ ΤΗΡΟΥ ΕΝΤΑУГИ ΖΛΟУНОБ-
НЕД ΕΤΒΕПЕФРАН ·

II. 1. ΝΕΤΜЕСЕУ ΔΕ ΕΖΕΝΠΕΦΟΟΥ ΕΦΟΥΝ ΕΝΤΟΠΟС
ΜΠΝΟΥΤΕ ΛΓΦ ΕΤΓΙΛΑ ΕУХХ ΗΣЕНВЛАСФНМІА ΕΦΟУН ΕΝЕФ-
20 СҮНАГФГН ΕУХХ ΗΜОС ΧЕХТЕТНМОГОУТ, ΗΣЕНФФМЕ ·
ΛНОН ΜЕН ΟУГ ΝЕНЕΙОΤЕ ΕΤСМАМАХ · ΜПННЕУТРФМЕ
ΕΝЕГ · ΟУГ ΝТНСООУН ΛН ΕΦΩ ΝΤЕЙМНЕ · ΆЛЛА ΝЕΤΦФТВ
NAME. СЕОУОНЗ ΕΒΟЛ · 2. ΕΤΒΕПАЇ ΝЕΤХФ ΝНЛАї, ΕγεΦФПЕ
ΕУСЗОУОРТ ΖНПЕУГВНУЕ ΤΗРОУ ΜПЕМТΟ ΕΒΟЛ ΜΠΝΟУΤΕ,
25 ΧЕДУХХ ΗСЕНДОЛ ΕФОУН ΕНЕФМА ΕΤОУДАВ · 3. ΝӨЕ ΓАР
ΕΝΤАУХХООС ΧЕМПРКАРФК ΠНОУΤЕ, ΟУГ ΜПРБФ ΧЕЕИС
ΝЕКХИХЕЕГ, ΛГФФ ΕΒОЛ ΛГФ ΝЕТМОСТЕ ΗМОК ΛУХИС
ΗТЕГ*АПЕ, ΛУХИФОХНЕ ΕФХОУ ΕФОУН ΕПЕКЛАС, ΛГФ ΑУ · * ΦИΪ
30 ΜЕСЕУ ΕФОУН ΕПЕКПЕТОУДАВ⁹ · 4. ΤАЇ ΟНТЕ ΘЕ ΕΝΤАУ-
ХХООС ΖМПЕУНОБНЕД, ΧЕПНОУΤЕ ΜПРКАРФК ΕПАСМОУ,
ХЕТТАПРО ΜПРЕФРНОВЕ ΜНТАПЕКРОФ ΛГОУФН ΕГРАΪ ΕХФИ,
ΛГФАХЕ ΕРОЇ ΖНОУГЛАС ΝКРОФ · ΛУКФΤЕ ΕРОЇ ΖНГЕΝФАХЕ
ΗМОСТЕ · ΛУГ ΝММАЇ ΕПХИХН · ΕПИА ΝСЕМЕРІТ ΛУДΙАВАМЕ
ΗМОИ · ΛНОК ΔЕ ΝЕИФЛНЛПЕ · ΛУСМИНЕ ΗСЕНПЕФООУ ΕРОЇ.
35 ΕПИА ΗСЕНПЕΤНХНОУГ · ΛГФ ΟУМОСТЕ ΕПИА ΜПАМЕ¹⁰.

4 Cf. II Tim. 3. 13. 5 Cf. Ps. 7. 17. 6 Cf. Heb. 10. 31. 7 Cf. Rom.
14. 12. 8 For : ΝНЕСЛННУ. 9 Ps. 82. 2-4. 10 Ps. 108. 1-5.

5. ΕΤΒΕΠΑΙ ΛΥΧΟΟΣ ΖΜΠΕΥΦΩΝΤ· ΧΕΚΑΦΙΣΤΑ ΗΠΡΕΦΡΝΟΒΕ
ΕΧΦΟΥ ΜΗΝΕΤΣΥΝΕΥΔΟΚΕΙ Νῦμαγ· ΜΑΡΕΠΑΙΑΒΟΛΟΣ ΛΥΞΕ-
ΡΑΤῷ ΣΙΟΥΝΑΜ ΗΜΟΟΥ· ΖΜΠΤΡΕΥΧΙΖΑΤ· ΜΑΡΟΥΓΕΙ ΕΒΟΛ
ΣΥΤΣΛΑΪΗ· ΜΑΡΕΠΕΥΦΛΗΛ ΦΩΦΕ ΝΑΥ, ΣΥΝΟΒΕ· ΝΤΕΝΕΥ-
ΖΟΟΥ ΣΒΟΚ· ΜΑΡΕΝΕΥΦΗΡΕ ΡΟΡΦΑΝΟΣ· ΛΥΦ ΝΕΥΖΙΟΜΕ·
ΝΗΧΗΡΑ¹¹. . . . 2 folios missing . . .

[Fragment 34] CONTINUATION OF BESA'S DEFENCE

φίθ. I. 1. πΧΟΕΙΣ ΖΗΟΥΜΚΑΖ ΝΖΗΤ ΕΦΧΦ ΗΜΟΣ ΧΕΣΦΤΗ ΕΡΟΙ
πΧΟΕΙΣ· ΣΦΤΗ ΕΤΕСМΗ ΗΠΑΤΜΑΙΟ· ΕΦΧΕ ΦΛΑΥΤ ΝΖΕΝ-
ΠΕΦΟΟΥ, ΕΠΜΑ ΝΖΕΝΠΕΤΝΑΝΟΥΟΥ· ΧΕΛΥΧΦ ΝΖΕΝΦΛΑΧΕ¹⁰
ΣΑΤΑΤΓΧΗ. ΛΥΦ ΛΥΖΦΠ ΕΡΟΙ ΝΤΕΥΚΟΛΑСΙС· ΑΡΙΠΜΕΕΥΓΕΦΕ
ΗΠΕΖΟΟΥ ΕΝΤΑΪΑΖΕΡΑΤ ΗΠΕΚΜΤΟ ΕΒΟΛ ΕΙΦΑΧΕ ΖΑΡΟΟΥ
ΝΖΕΝΠΕΤΝΑΝΟΥΟΥ, ΕΤΡΕΚΚΤΟ ΗΠΕΚΦΩΝΤ ΕΒΟΛ ΗΜΟΟΥ·
2. ΕΤΒΕΠΑΙ ΠΕΧΑΦ. † ΝΝΕΥΦΗΡΕ ΕΥΖΚΟ. ΛΥΦ ΝΓΣΟΟΥΖΟΥ
ΕΤΟΟΤΣ ΝΤΣΗΦΕ¹. ΜΑΡΕΟΥΓΑΦΚΑΚ ΦΩΦΕ ΖΗΝΕΥΗ· ΖΗΟΥ-¹⁵
ΨΝΕ ΕΚΕΕΙΝΕ, ΕΖΡΑΙ ΕΧΦΟΥ ΝΖΕΝСΟΟΝΕ· ΧΕΛΥΖΙΟΟΤΟΥ
ΣΥΦΛΑΧΕ ΕΤΡΕΥΓΑΜΑΖΤΕ ΗΜΟΙ· ΛΥΦ ΛΥΖΦΠ ΕΡΟΙ ΝΖΕΝΠΑΦ·
3. ΝΤΟΚ ΔΕ ΠΧΟΕΙΣ ΑΚΕΙΜΕ ΕΠΕΥΦΩΧΝΕ ΤΗΡΦ. ΠΕΝΤΑΓΑΔΑΦ
ΕΡΟΙ ΦΑΖΡΑΙ ΕΠΜΟΥ· ΗΠΡΤΕΒΟ ΝΝΕΥΖΧΙ ΝΣΟΝC· ΛΥΦ ΝΝΟΒΕ
* φᾶ ΝΝΕΥΕΙΟΤΕ ΗΠΡΦΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΗΠΕΚ*ΗΤΟ ΕΒΟΛ· ΜΑΡΕΠΕΥ-²⁰
ΦΩΝΕ ΦΩΦΕ ΗΠΕΚΜΤΟ ΕΒΟΛ· ΖΜΠΕΟΥΓΟΣΙΦ ΗΠΕΚΦΩΝΤ.
ΕΚΕΕΙΡΕ ΣΡΑΪ ΝΖΗΤΟΥ²· ΟΥ ΜΟΝΟΝ ΔΕ ΆΛΛΑ ΛΥΧΟΟΣ ΟΝ
ΧΕΤ ΝΑΥ, ΠΧΟΕΙΣ, ΟΥ ΠΕΤΚΝΑΤΑΔΑΦ ΝΑΥ. † ΝΑΥ ΝΟΥΟΟΤΕ
ΗΠΑΤΦΗΡΕ· ΛΥΦ ΖΕΝΕΚΙΚΕ ΕΥΦΟΥΓΦΟΥ³· 4. ΝΤΩΤΗ ΔΕ Φ
ΝΕΣΝΗΥ ΕΤΟΥΓΑΛΛ ΗΜΕΤΟΧΟΣ ΗΠΤΦΩΖΗ ΝΤΠΕ⁴ ΤΗΣΟΟΥΝ²⁵
ΕΤΕΤΝΑΓΑΓΗ ΝΘΕ ΕΤΕΤΝΦΛΗΛ ΗΜΟΣ ΣΑΤΑΜΝΤΕΒΙΗΝ· ΟΥ
ΜΟΝΟΝ ΧΕΝΤΩΤΗΝ· ΆΛΛΑ ΝΚΕΡΦΜΕ ΤΗΡΟΥ ΦΛΗΛ ΕΤΡΕΝΟΥ-
ΧΑΪ ΕΒΟΛ ΖΜΠΦΩΝΕ· 5. ΝΑΪ ΔΕ ΝΤΟΟΥ ΝΘΕ ΝΙΟΥΔΑΣ ΕΝΤΑΦ-
ΠΡΟΔΙΔΟΥ ΗΠΧΟΕΙΣ ΕΤΕΠΕΦΩΝΖΠΕ ΖΜΠΤΡΕΥСΜΗΤΣ Νῦμαρ
ΕΤ ΝΑΦ ΝΖΕΝΖΟΜΤ⁵· ΤΑΪΤΕ ΘΕ ΕΝΤΑΓΑΔΑΣ ΝΣΙΝΑΙ ΤΕΝΟΥ³⁰
ΕΛΥΤΤΟΟΤΟΥ ΝΖΕΝΧΡΗΜΑ ΧΕΚΑΣ ΕΥΝΑΜΟΥΟΥΤ ΗΜΟΝ, Η
ΝΣΕΦΦΙΚΟΝ·

II. 1. ΕΤΒΕΠΑΙ ΝΘΕ ΕΝΤΑΦΧΟΟΣ ΧΕΦΦΟΥΟΡΤ ΝΙΜΠΡΦΜΕ
ΕΤΕΡΕΤΕΦΦΕΛΠΙΣ ΦΩΟΠ ΣΙΡΦΜΕ· ΛΥΦ ΝΦΤΑΧΡΟ ΝΤΣΑΡΖ

¹¹ Cf. Ps. 108. 6-9.

¹ Jer. 18. 19-21.

² Jer. 18. 22-23.

³ Hos. 9. 14.

⁴ Cf. Heb. 3. 1.

⁵ Cf. Lk. 22. 5.

ἵπερδικοί εχωράντε περισσότερον τοις οὐρανοῖς· πάλι
 εἰςφέψεις οὐρανού τοῦτον γίγνεται· φανατικής φάσης
 ἀν εργασίας εγγίζεται· αλλα διαφέψεις γίγνεται ευ-
 φουγών γράμματος γίγνεται· εογκας εφολές εμεγγέψεις οὐρανού·
 5. Καμαράτης δε οὗτος οὐρανού περισσότερον τοις οὐρανοῖς·
 αγνός πάντων παραπάντων· φαντασίας οὐρανού· αγνός
 εργασίας· οὐρανού περισσότερον τοις οὐρανοῖς· σενα-
 φώνης γίγνεται οὐρανού· εγγίζεται οὐρανού· οὐρανού
 10. περισσότερον τοις οὐρανοῖς· αγνός πάντων παραπάντων· φαντα-
 σίας οὐρανού· αγνός πάντων παραπάντων· σενα-
 φώνης γίγνεται οὐρανού· εγγίζεται οὐρανού· οὐρανού
 15. περισσότερον τοις οὐρανοῖς· αγνός πάντων παραπάντων· φαντα-
 σίας οὐρανού· αγνός πάντων παραπάντων· σενα-
 φώνης γίγνεται οὐρανού· εγγίζεται οὐρανού· οὐρανού
 20. περισσότερον τοις οὐρανοῖς· αγνός πάντων παραπάντων· φαντα-
 σίας οὐρανού· αγνός πάντων παραπάντων· σενα-
 φώνης γίγνεται οὐρανού· εγγίζεται οὐρανού· οὐρανού
 25. περισσότερον τοις οὐρανοῖς· αγνός πάντων παραπάντων· φαντα-
 σίας οὐρανού· αγνός πάντων παραπάντων· σενα-
 φώνης γίγνεται οὐρανού· εγγίζεται οὐρανού· οὐρανού
 30. περισσότερον τοις οὐρανοῖς· αγνός πάντων παραπάντων· φαντα-
 σίας οὐρανού· αγνός πάντων παραπάντων· σενα-
 φώνης γίγνεται οὐρανού· εγγίζεται οὐρανού· οὐρανού
 ΑΠΑ ΒΗΣΑ

[Fragment 35] A DENUNCIATION OF AN ERRING NUN

.... Μα..... λαγωνι..... ο. η [NIM PI] ετν[αλ]ω-
 [αζο]μ εργαι ε[χ]ω. η NIM πε[TN]ακτοφ οε [ε]γειρηνη. Byl. 63.
 1^η

6 The LXX reads : ἀγριομυρίκη. 7 Jer. 17, 5-10. 8 Cf. perhaps I Pet.

5. 7. 9 Cf. II Tim. 4, 18. 10 Cf. II Thes. 3, 2. 11 I Kg. 26, 23.

12 Cf. Gal. 1, 4. 13 Cf. II Cor. 11, 26. 14 Prov. 17, 13.

[ε] τιβεαρκτο¹ [εβ]ολ ἅμοι, [π]εχεπχοίς [τ]ενα† επαγ-
ού². . . . ἀν· αρ†[νο]γεσ³ γαρ ἢ[π]νουτε πεχε· εχη-
ζεν, φ, ἅμοι. παὶ [ε]νταφωπε λε, ροφ շնτε[2], ιη, ἥτογ-
λον, μ, ια· λγω αρ†[δ]φωντ ναφ շն, η, ογβοτε· [η]
μπεμεκμογ[κ]ε ετρεσογ[ν]ενταφαλγ [ημ]με· δικλα[ι-
φο] . . . *Unknown number of lines missing . . . [ηαη]ογπεργμογ.*
ερφανπεργμογ λε βαλε, ει· εγναμολχρ ηογ⁴· πεχαρ
χεμεφραγ επκασ· ογτε ετκοπρια· αλλα φαγνοχρ εβολ⁴
ηισεγομρ շիτηρφունη⁵· շալափ ηθε ετογο ἅμօс.
καլփօс λε οη αγխօօс խօօրփուն եզշոյտալօ միզեմе¹⁰
εրօգ. λյտնտվող ենտենօց նաւում. ազւուն հմօու⁶.
τալթ տօցին էսեքրոլ [η]⁷ ֆատն, լ . . . *Unknown*

- * 1^r *number of lines missing . . . * Ν. Μ. . . . ήηηο . . . φι ήηηο, [γ-
βալ] εշրա էպսօստն նτ[ε], η, լ չետեմπեշօմ շնափ
հմա· արշմօօс նայ շնուցիօօց ηθե նոշարօկ էսեստ¹⁵
մայձաս այշ արշօմ միկալ շնուցիօռնեա մնուցկար⁸.
արք նե նումինփ հնափ էշքրոլ նε· օյշօ միօրն ազ-
փուն նε· արքիուն ննաշրնօցոն նιմ· միմօյտ երօլ
շափ րմ[η], η, լ· այշ շափ¹⁰ . . . *The missing and fragmentary
lines may have contained parts of Jer. 3.4 and 3.5 . . . լօց, η, լ, տ . . . 20*
. . . εնε . . . լ, η, լ, եօ[λ] պ[ա]ε[նեզ] և պավուն ավարու-
թ, է, չր էիշինթ արփախ, այ, փ, արեր նն[ε] պէթօօց
տ, հ, րոց, այշ արմիզոմ¹¹. [պան] էրտ անօ, լ, [ε] թ է նտո.
էրտ օյոն նιմ շիցօոп· նտնափսէ ան լ, ε, εի էշրա է, լ, միխ
մինու, լ, է նտերօգ պօց չի եօլ, լ, լ, տօտդ կ[ա] տա-²⁵
նեզ, լ, հ, լ[ε] էրտ արաթօ[η] էրտ պէթօօ, լ, է նթե օն
* 2^r նտ * . . . *Unknown number of lines missing . . . [միրտ] էզ, փ, [փ-
ու ն, լ, ա, լ[γ] նե[պէտն] ափօոլ[γ] ը] րօգ· միրտ[ր] էփանշտիկ
փփ[π] է ննեզօր[փ] անօс· նարօ[գ] էտնեցփ[ր] է եօլ
[η] լ, է, գտուոյրան եօլ շնուչամ նոյփ¹³ ննէրպմէսչյ 30
ննանօմի ննեզօյտ միմոտ է[օլ միխօւս] 14 . . . *The
missing lines probably contained the remainder of Ps. 108. 14 and 108. 15 . . .*
[եօլ չ] է[միոյրպմէս] յը էսիր ն, լ, [օ] յնա· այով[τ]**

¹ Perhaps better : ετβεշեարկտο. ² Jer. 15. 5-6. ³ Lk. 14. 34.

⁴ Cf. Lk. 14. 35. ⁵ Cf. Mt. 5. 13. ⁶ Ps. 48. 13, Ps. 48. 21. ⁷ Cf. Ps.
48. 14. ⁸ Jer. 3. 2. ⁹ The LXX reads : ποιμήν; our reading may have
arisen from a confusion with պափ. ¹⁰ Cf. Jer. 3. 3-4. ¹¹ Cf. Jer. 3. 5.
12 Cf. II Cor. 5. 10. ¹³ Cf. Ps. 108. 12-13. ¹⁴ Ps. 108. 14.

ΝC]ΔΟΥΕΒΙH[Ν] ΙMΙ[Ν]ΟΥΣΗΚΕ ΜΗΠLΕ, ΤΜΟΚ2 ΝΣΗ[Τ] ΕΜΟΟΥ-
 ΤQ· Λ, Y, ΜΕΡΕΠСАГОУ Λ[QEΙ] ΝΑΥ· ΙMΙ[ΠΟΥ]ΟΥΕΦ, Π, [Ε-
 СМОУ] ΕΦΕП[ФТ Е]ВОЛ ΜМО[ΟУ] ΛΥ†ПС, Λ, [ЗОУ] ΣΙΦ[ΟУ ΝФЕ]Ε
 ΝΟУ[ЗОИТЕ] ΛqB[ФК] ¹⁵ ... * The missing lines probably contained the * ^{2y}
 5 remainder of Ps. 108. 18 and 108. 19 ... [ΝO], ΥΟ, ΕΙΦ [ΝΙΜ Π]ΛΑΐPΕ
 ΠΩ[ΦВ Ν]ΝΕΤΑ[ΙΑΒΑΛΛ]Ε ΗΜΟLJ, [ΛΥΦ Ν]ΕΤХ[Φ Ν], 2, ΕΝ-
 ΠΕΦΟ[ΟУ] ΝCАТА†YХ[Н] ¹⁶ ΗΠР ΕΙХΦ
 . . . Λ . ΑΤN ΦΤN ΜΟΤ ΧΕ ΡI, ΖΕ Η
 X, IN, Ε, ΠΡΑΝ Ε, Π, Λ, J . . . Unknown number of lines
 10 missing . . . Ο, Π, . . Λ, ΖΕ . Λ, Ε . . ΤN, Ν, Λ-
 ΧΟΟ[С ΖΦ]ΦΝ Ν, Θ, Ε Ε Ν, Ε, Υ, [ΕΙΟ]ΤΕ
 ΕΤΟΥΓΑ[Λ] ΖΕΝΙΜ ΠΕΤΝΑΠΟΡΧΗ ΣΤΑΓΑΗΗ ΗΠΝΟΥΤΕ ¹⁷ ΤΑΪ
 ΕΤΖΜΠΕХС īC ΠΕΝХОЕΙС · ΟΥ

CODEX C

¹⁵ [Fragment 36] ON INDIVIDUAL RESPONSIBILITY FOR SINS

I. 1. Φ ΗΠΑΡΘΕΝΟС ΝCΟΔ· ΛΥΦ ΟΝ ΗZОГО ΕΡФТН· ΆLLA BM 175
 ΗПНРПШВ ΕНЕZ ΕΤЕРЕПКОСМОС ΕΙРЕ ΗМОQ· ΕΙTE ΖНОУ- СКЛ
 ΠОРНЕΙA· ΕΙTE ΖНОУГЛAMOS ΕFTAEИHУ· ΕΙTE ΖНОУМА ΝНKOTK quire 15
 ΕFTБВНУ¹ ΠХОЕИС ПЕТРМНТРЕ· НЕNCУNГICTA ΓAP ΗMON AN ²
 20 ΕNХW ΝHTN ΝNAI· ΆLLA ΝAI ΕΙХW ΗМOУ ΝHTN ΛYФ EITAMO
 ΗMФTН XEJQOYAA BVOЛ ΖMПETNКRIMA· PЕTNCNOQ EFEWFOPЕ
 EGRAl EХФTН· ΛYФ EGRAl EХNTCOOУGЕ ΗXФTН :- 2. ΝIM ΕNEZ
 ΖНNENЕIOTЕ ПЕNTAQEI ωAРФTН XINNФOPRП EAQFWN ETO-
 THYTН ΗOУДIAΘHKH BVOЛ ZITYРХOЕIS· Η NTaQEI ωAРФTН
 25 ΗΛW ΗZООУ EAQFWAХE ΝMМ, Η, TН ΗTAPRO ZITATPRO ΗB-
 ПЕNФ[OP]P ΝE[I]WT ³ Η[TAqНKOTK] ³ ΕУMНTМНT[РE] ³ EРФ-
 ТН· 3. Η Η, [TAq]EI ³ ΝHTN ΗΛW [ΗOУ]OЕIУ ³ ΕNEZ EAQFWAХE
 ΝMМHTН ZINAI· Η ПЕNKEEIWT ΗZЛLO ΠAї ETEMПQФСК

¹⁵ Cf. Ps. 108. 16-18. ¹⁶ Cf. Ps. 108. 20. ¹⁷ Rom. 8. 35.

¹ Cf. Heb. 13. 4. ² Cf. perhaps II Cor. 5. 12. ³ Restored according to
 W. E. CRUM, Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum,
 London, 1905. Only part of this word is now visible probably owing to the MS.
 having been repaired.

χινῆταρκοτέ· εἰμιτί επαΐ ἔματε ἐτρεφεὶ νῆτωφ νητὴ
ἢτεπροσφόρα· αγώ νέει εβολ νέβωφ ενῆναγ ἐρφτὴ ἀν·

4. ετεπαι οὐ μονον χεῖογαλε εβολ շմպետնշառ· ալլա
նակէսիութ օն ետօցալ այֆ ետմամառ նաই ենդարնկոտէ
սէօ նրիշ ևոլ շմպետնշոզ· այֆ նտալէ շարօց ետր-

* 5. չկէ պետնշոզ պփու շշրաΐ չխ*տետնապ· 5. οὐ μονον ձե
ուլի հեսօցալ ևոլ շմպետ նշառ· ալլա [π]ιε[νει]լատ,³
օն ն[շ]առօ³ ալլա պփօ մն[ն]շլո՛³ տիրօց սէօցալ ևոլ
շմպետնշառ· այֆ սէօ նրիշ ևոլ շմպետնշոզ· խենտօց
շափօ օն միպէ՛տօ չխ նհտն նտմ շմպետրեգէ վարփտն
նշաշ նշօպ· 6. այֆ պենօցտ մնուառնոցտ սէօցալ ևոլ
շմպետնշոզ· այֆ օն նկշլո՛ տիրօց ետօցալ ետշան
այֆ ետ նօշնտ նօշնտ նմման սէօ նելեցթերօց ևոլ
շմպետնշոզ· մնուառնշօցտ· այֆ նետնին մնուառն-
ֆիրէ· այֆ նետնին տիրօց չինուպենկօց վապեննօց
սէօցալ տիրօց ևոլ շմպեխոյ ետնաւ շշրաΐ չխոտն
նիպնաց նտետնանացք:- 7. նտոտն ձե նետնին ետօցալ այֆ
ետփշչու պետնշու շշրաΐ չխ*տետնապ· պխօւս եգ-
չմոց վարփտն պխօւս եգչմոց երփտն մնուառնշօց տիրօց·
այֆ տետնօցալ ևոլ շմպեսնօց նօշնտ նիմ ետնարնօց
շրաΐ նշնտն եւտ նօմ· եւտ կոյի տետնրփջ նտոտն:- նթէ
ձե ենդարաշ նմմիտն նիպօցն նիկատապետամա շիշմպ-
ֆիւսիաստիրօց նիպխօւս· այֆ ատետնպարա ննվաշէ¹⁵
ենդաշն նմօցն նիպօցն ևոլ նիպնոցտ 8. εտեպai եւ-

* 9. չկէ շնիտ անօկ ժնաշ*երատ նտասօց վարփտն նիպօցն ևոլ
նիպեթրոնօց նիպօցն նիպնոցտ· այֆ ժնասօց վարփտն
շիպօրք ան վարփտն նթէ օն շմպեյկօմօց· օյգէ եիօնին
ան վարփտն· ալլա վարփաց նօյտամէ նօյերնտ:- 9. εտե-
պai ժտամո նմատն խենասօց վարփտն նշօ շիշ նիպօցն
ևոլ նիպխօւս իշ· ուլ ետնակատ նկապետնշոզ ևոլ
շինարաճ· ալլա ժուցալ ևոլ շմպետնշոզ· ևոլ խելիշն
ետոտնիցտն· օյ մոնոն ձե խելիշն ետոտնիցտն· ալլա
շրաΐ օն շնշնկէսին նիշնեկախոյ մնշնկէսօպէ· մն-
շնկէշնից նափօց նմատն նաի եփու ան երօ՛ ետգիրզ
ետրալաց· շփտէ ետրամփու նթէ նօյուոնիրօց ննաշրիտն
նմնի ալլա նշօբ նմմիտն ետոտնիրզ եմիտի ետագան նիպնոց-

³ Cf. p. 117, n. 3.

τε· 10. αγω ηθε εῖσογαφψ ετρεσψωπε ἡμοὶ ςῆπμα εἶναι
βικ εροψ· αγω ὑπωτὴν ςωττηγτὴν ηψωψωπε ἡμωτὴν· η ησογο
εροὶ χεῖτηψω αν ἡπαϊ· αγω ον ηθε εῖσογαψ ψε·
ετῆτρεσψωπε ἡμοὶ ςῆπμα ετῆμαγ· ὑπωτὴν ςωττηγτὴν
ετῆτρεσψωπε ἡμωτὴν·

Π. 1. πλην ηθε εῖσογηψ εβολ ἡμωτὴν αγω ητζην αν
ερογε ερωτὴν ςῆπαχτ επτηρῷ· ται ὄντε θε εῖσογηψ εβολ
ἡμωτὴν ςῆταζχη· πετῆςνοψ μηπετηκρίμα εραϊ εχων· * ΣΚΑ
αγω ηθε εντζατετηγτὴν αν ςῆπсома· ται ὄντε θε
εῖκψλу⁴ ἡπαϊනā ετῆτρεψδω ςатетηгтн· ούλε ρψ ητ-
ηπψω αν ἡπαϊ· ανοκ γαρ ανγογталлпврос ηреqрнове·
αγω παїпā ογκатарωтн αппе· 2. εψхе πεтēсоне
ηεлахистос нақвлүе ἡпеqпnā εтēтrεqδω ςатетηгтн ψ
ηтaлaпvрoс· eїe εqнaквлүe⁵ ηoγhр ηиpхoeicη пptηpр·
15 iС εтēтrепeպtнā εtоgаll δw ςatetηгtн· пai εtхw
hмos χeñneпaпnā oуw ςñneřwme ψaенeг χežencař-
ne⁶· αγω ςeнmaїpaθocne· ηbaвepwme εtеñtwtнpе·
3. εψхе ηtωtн aе ηtетnaoуw aп ςñzенma εyфpψw
αγω εyкh εboл εreпeөhriп ηzhtou· αγω εreпbaвoр
20 moce ηzhtou· mñzqoq mñnoyooze· αγω εreпriр moonе
grai ηzhtou· eїe ηaψ ηtоq ηsε εreпeپnā hpeхc naoуw
grai ςñnetmžchη εtвpψw mñnetnqht εttaknyt mñnetn-
swma εto hmа ηoγw ηneпnā naкаφapton· 4. η ηaψ ηsε
εreпeپnā hñdikaios mñnetoуalb tiroу naї εtñwψ ηneу.
25 ψaхe naмton hmooу ςatetηгtн εre*ñdaiмw mose^{*} ΣКЕ
ηzraї ηzhttηгtн· αγω εyмton hmooу grai ςñnetnmeeyе
ηzht εtcooq· αγω εycaлnψ ηneуkakia grai ςñnetnphox-
ne mñpetnqht εtхazm· 5. εψхе oуoei ηoγreqδeptpwmе
εboл· kataθe εtсhiж χeñreqδeptpwmе εboл⁷· eїe oуoei
30 hntn ηoγhр εtetnψanεeptpенnā hpxoeic εboл hmowtн·
αγω εtetnψwps eтetnpi εtpxoeic ςñoу εtetnψan-
bottpї εboл hmowtн· mñ ηqchz ρψ aп· xepetemnqht peпnā
hpxoeic пai hпwq aппe⁸· 6. αγω εψхе ηtetnамeрe-
wttп aп εzoyn εtпkакe· eїe ηaψ ηtоq ηsε εreпeپnā

⁴ For : εtкwлyе, cf. A. BÖHLIG, ‘Die griechischen Lehnwörter im sahidischen und bahairischen Neuen Testamente’, *Studien zur Erforschung des christlichen Ägyptens*, Heft 2, p. 129. ⁵ For : εqнaквлүe, cf. A. BÖHLIG, *op. cit.*, p. 129. ⁶ Gen. 6. 3. ⁷ Cf. I Tim. 1. 10. ⁸ Cf. Rom. 8. 9.

ΜΠΧΟΕΙΣ ΝΑΜΕΡΕΙΣ ΘΡΑΪ 2ΗΝΕΤΗΣΗΤ ΕΤΕΤΝΟ ΝΚΑΚΕ· ΜΗ-
ΝΕΤΗΤΥΧΗ ΕΤΕΜΗΟΓΟΕΙΝ ΝΗΣΤΟΥ ΕΠΤΗΡΪ :- 7. ΕΨΧΕ ΝΤΕΤ-
ΝΑΜΑΚΑΡΙΖΕ ΑΝ ΕΝΕΩ ΝΗΣΕΝΕΙΛΦΛΟΝ ΣΥΤΑΣΗΥ ΘΡΑΤΟΥ
2ΗΝΕΝΡΗΥ· ΖΕΨΦΕ ΜΗΣΕΝΩΝΕ ΕΜΗΠΗΑ ΝΗΣΤΟΥ· ΆΛΛΑ
ΣΥΤΑΣΗΡΗΥ 2ΗΝΕΝΕΙΦΤ ΜΗΣΕΝΚΕΣΜΟΤ ΝΗΦΒ ΝΤΟΒΤΕ· ΛΥΦ
ΠΕΤΝΑΚΙΜ ΘΡΟΥ ΣΕΝΑΖΕ ΘΕΡΑΪ· ΕΙΣ ΝΙΜ ΝΤΟΩ ΝΑΓΓΕΛΟΣ
ΣΒΟΛ ΣΙΤΗΠΝΟΥΤΕ ΠΕΤΝΑΜΑΚΑΡΙΖΕ ΗΜΦΤΗ· Η ΛΦ ΝΤΟΩ
ΗΠΗΑ ΝΤΕΝΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΜΗΗΑΠΟΣΤΟ<ΛΟ>Σ· ΠΕΤΝΑΣΕΙ· Η

- * ΚΚΣ ΝΗΦΒ ΣΑΤΕΤΗΥΤΗ· ΕΜΠΕΠΗΑ · ρω ΜΠΧΟΕΙΣ ΝΗΜΗΤΗ ΑΝ·
Η ΣΑΤΕΤΗΥΤΗ ΑΝ⁹ · 8. ΆΛΛΑ ΕΤΕΤΝΤΑΧΡΗΥ ΕΧΗΣΕΝΦΛΧΕ¹⁰
ΝΤΟΒΤΕ ΜΗΣΕΝΖΗΥ· ΕΨΦΟΓΕΙΤ· ΛΥΦ ΠΕΤΝΑΚΙΜ ΘΡΩΤΗ¹¹
ΝΤΕΤΗΣΗ ΘΕΡΑΪ· ΛΥΦ ΝΤΕΤΗΡΦΩΤ ΕΠΕΣΗΤ ΣΒΟΛ ΣΙΤΟΟΤΟΥ
ΝΗΝΔΑΙΜΩΝ ΣΤΑΠΑΤΑ ΗΜΦΤΗ ΛΥΦ ΣΤCΦΒΕ ΝCΦΤΗ· ΕΠΕΤ-
ΣΦΦΕ ΝΤΟΩΠΕ ΕΤΡΕΤΕΤΝCΦΒΕ¹² ΝCΦΟΥ· 9. Η¹³ ΝΤΕΤΗ-
COΟΥΝ ΑΝ ΧΕΝΘΕ ΝΤΑΠΧΟΪC¹⁴ ΧΟΟC ΝΝΕΦΜΑΦΗΤΗΣ ΧΕΠΗ¹⁵
ΕΨΦΠΕ ΟΥΓΝΦΗΡΕ ΝΕΙΡΗΝΗ ΗΜΑΥ ΘΡΕΤΕΤΝΕΙΡΗΝΗ ΗΤΟΝ
ΕΤΕΤΝΑΚΩΦ ΘΕΟΥΝ ΘΡΟQ ΛΧΙC ΗΦΟΡΤΗ ΧΕΤΗΡΗΝΗ ΗΠΗΙ· ΛΥΦ
ΗΜΟC ΘΕΡΑΪ ΕΨΦ· ΕΨΦΠΕ ΔΕ ΗΜΟΝ ΕΣΕΚΟΤC ΘΡΩΤΗ¹⁶ ·
10. ΤΑΪ ΟΝΤΕ ΦΕ ΕΨΑΡΕΤΗΟΕΙΣ ΧΟΟC ΗΠΕΠΗΑ¹⁷ ΕΤΟΥΔΑΒ
ΧΕΠΜΑ Η ΤCΥΝΑΓΦΓΗ ΕΤΚΝΑΒΩΦ ΘΕΟΥΝ ΘΡΟC· ΕΨΦΠΕ²⁰
ΟΥΓΝΦΗΡΕ ΝΕΙΡΗΝΗ ΗΜΑΥ Η¹⁸ ΦΟΟP ΝΗΣΤΗ· ΕΙΣ¹⁹ ΜΑΡΕΤΕΚ-
ΕΙΡΗΝΗ ΗΤΟΝ ΗΜΟC ΘΕΡΑΪ ΕΨΦ· ΛΥΦ ΝΗΦΒ²¹ ΣΑΣΤΗΥ²² ·
ΕΨΦΠΕ ΔΕ ΗΜΟΝ ΜΑΡΕΣΚΟΤC ΘΡΟC· ΛΥΦ ΝΓΚΟΤC ΘΕΡΑΪ
ΕΜΠΗΥ· Η ΠΜΑ ΕΤΟΥΝΑΡΗΠΦΑ ΗΜΟΚ ΝΗΣΤΗ·

III. 1. ΝΑΪ ΔΕ ΕΙΧΦ ΗΜΟΟΥ ΘΕΡΙΜΕ²³ ΚΑΤΑΦΕ ΣΕΤΑΙΡΙΜΕ²⁴ ΝΟΥΜΗΗΦΕ ΝCΟP· ΣΑΦΗ ΝΠΟΟΥ· ΛΥΦ ΟΝ ΤΕΝΟΥ· ΕΠΧΟΕΙΣ
ΠΕΤΟ ΗΜΗΤΡΕ· ΛΥΦ ΟΝ ζΟ ΗΜΗΤΡΕ ΝΙΠΙΕΝCΟN²⁵ ΦΗΜ

- * ΚΚΣ ΕΤCΣΔΑΙ ΝΝΕΦΦΛΧΕ ΝΦΕ ΕΨΛΦΦΤΟΡΤΗ ΛΥΦ *ΝΦΡΙΜΕ ΣΨΦΦ
ΕΦΦΦΦΤ ΝCΦΙ ΘΕΡΙΜΕ ΘΡΕΝΑΡΗΕΙΟΟΥΦ ΦΟΟG ΕΧΗΟΥΟΦE ΛΥΦ
ΘΕΡΑΪ²² ΕΧΗΠΚΑΣ· ΕΙΑΣΕΡΑΤ ΘΡΟC ΝΗΣΑZ ΝCΟP ΕΨCΣΔΛ³⁰

⁹ ΑΝ is faded, perhaps erased. ¹⁰ ΘΡΩΤΗ Zoega CCXXXVI, πιτ-πι2,
begins. ¹¹ Zoega CCXXXVI : ΕΤΡΕΤΝCΦΒε. ¹² Zoega CCXXXVI
omits : Η. ¹³ Zoega CCXXXVI : ΝΤΑΠΧΟEIc. ¹⁴ Lk. 10. 5-6.

¹⁵ Zoega CCXXXVI : ΗΠΕΨΠΗΑ. ¹⁶ Zoega CCXXXVI omits : ΗΠΑΥ Η.

¹⁷ Zoega CCXXXVI omits : ΕΙΣ. ¹⁸ Zoega CCXXXVI : ΝΗΦΒ. ¹⁹ Zoega
CCXXXVI : ΣΑΣΤΗΥ. ²⁰ Zoega CCXXXVI : ΝΤΑΙΡΙΜΕ. ²¹ Zoega
CCXXXVI : ΝΙΠΙΕΤΗCΟN.

²² Zoega CCXXXVI : ΦΟΟG ΘΕΡΑΪ ΕΧΗΠΔ-
ΟΥΦE ΘΕΡΑΪ.

ῆπετχω ἵμοις οὐδὲ²³ ἀντίματε τενογ· ἀλλα εἰργάλι ον
ῆγενκεμηνῷε πνωλαχε· 2. αγω²⁴ εύχης γαθη πνωμοτε
ῆρομπε ετρεπενσιωτ πηγλο ἕκοτκ· εαῖχοογ εῖριμε
ετβετηγτὴ μῆνετηψηρε μῆνετηψεερε· μῆνετηcnη·
5 μῆνετηρψμε· αγω ετβηητ ςωφτ²⁵ ον· μῆνογον νιμ
ετψοοπ νῆμαν շιօցոոп· 3. αγω νειօγψψε πηπεօցօειψ²⁶
ετմայ εտամտն ενετηχω հմօօց· αγω հմկն-θε ετβε-
տεֆ-θօնիրա հպետмосте հմօոց· ετεпсатанасп· μῆն-
սփс²⁷ ա՞ւ էշրալ վարատն բմօօψе շննաօցըրիտ²⁸
10 խելգրշնազ նմուխօից հմկաշ տիրց²⁹· ննեիցնչիտա հմօի
ան³⁰ եիչո³¹ ննաի· 4. անօ գար³² ժոօվզ աց ժեթանի³³
եմատε· ἀλλα շիտամո հմատն խելետնօն նեմին ետօնոկ-
պε զմօկշ նշիտ աց զբնշտից³⁴ էշրալ էշատն· նտատն և
տետնմօկշ³⁵ ան նշիտ ετβεտηցտն մայդատηցտն³⁶· օյծ³⁷
15 ον³⁸ նտետնփնշտիտն ան էշրալ էշատն մմին հմատն փ
նեմին· շեկաչ³⁹ ննելլաց շննետօցաւ տիրօ փնշտից
էշրալ էշատն մինաց նտետնանացի· մինաց ետօնառփրչ
հպեսօց ևօլ միտաշ⁴⁰· մինաց ետօնառփրչն* ևօլ * չկի
ննեալմիպ⁴¹· աց պօոп ետօնասեկտազ էշրալ նսեկտի⁴²
20 ննետնանօց ենեցնաց· նեֆօոց և նսенохօց
ևօլ⁴³ ·

IV. 1. ժխո հմօս ննտն խեօյմինῷε նոսու վայրիմε վան-
ժլո եիօվմնօմ· եմօկշ նշիտ եմատε· խեօվխε տետնառփ-
պε εտεտնporչ ենետηψηρε μῆնεտηcnη· μῆնεտηρψμε
25 տիրօ շմպիմ ննօիլε· աց ον նտետնփψε εտεտնporչ
երօօց շմպալոն ննտախն· եի ետեօօցէ ատետնporչ ևօլ
հմօօց· աց եօվխε նտետնասէ ան ննետηψηρε· μῆնետ-

23 Zoega CCXXXVI omits : οὐδ.

24 Zoega CCXXXVI omits : δηγ.

25 Zoega CCXXXVI wrongly : ηցատ.

26 Zoega CCXXXVI : շնլե-

օցօւց.

27 Zoega CCXXXVI : անուսածե.

28 Zoega CCXXXVI :

ձիւ ննտն շնլաօցըրիտ.

29 Zoega CCXXXVI omits : մմկաշ տիրց.

30 Cf. perhaps II Cor. 5. 12. — Zoega CCXXXVI : առ մմօի.

31 Zoega

CCXXXVI adds : ննտն.

32 Zoega CCXXXVI omits : բար.

CCXXXVI : ժեթանի.

33 Zoega CCXXXVI : եզպնշտից.

34 Zoega CCXXXVI : ետետնմօկշ.

35 Zoega CCXXXVI : մայդատηցտն.

37 Zoega CCXXXVI : օյտե.

36 Zoega CCXXXVI omits : οп.

41 Cf. Mt. 25. 32.

39 չե

Zoega CCXXXVI, թթ-թթ, breaks off.

40 Cf. Mt. 3. 12, Lk. 3. 17.

42 Cf. Mt. 13. 48.

ΣΗΓΥ· ΜΝΝΕΤΝΖΟΟΥΤ ΜΝΝΕΤΝΡΦΜΕ ΤΗΡΟΥ· ειε ΝΤΑΤΕΤΝ-
ΣΑΖΕΤΗΤΝ ΕΒΟΛ ΗΜΟΟΥ ΕΤΒΕΟΥ ΝΕΤΦΟΟΠ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΤΝ-
ΓΕΝΟΣ · 2. αγω ΕΦΧΕ ΝΤΕΤΝΑΔΙΝΕ ΑΝ ΝΝΕΤΟΥΔΑΒ ΕΤΡΕ-
ΤΕΤΝΦΦΠΕ ΝΜΜΑΥ ΖΗΜΠΗΓΕ ΑΓΩ ΕΦΧΕ ΤΕΤΝΑΔΙΝΕ ΑΝ⁴³

ΗΟΥΜΑ ΝΜΤΟΝ · ειε ΕΤΒΕΟΥ ΡΦ ΑΤΕΤΝΚΑΔΑΥ⁴⁴ ΝΤΑΤΗΤΝ · 5

ΑΓΩ ΕΦΧΕ ΝΤΕΤΝΑΣΕΙ ΑΝ ΝΝΕΤΝΕΡΗΥ ΝΤΩΤΝ⁴⁵ ΝΕΤΣΟΟΥΖ
ΖΗΝΙCΥΝΑΓΦΓΗ ΖΗΜΠΗΓΕ · ειε ΝΤΕΤΝΖΕΝΕΒΙΗΝ ΝΖΟΥΟ ΕΡΦΜΕ
ΝΙΜ · ΕΒΟΛ ΧΕΜΠΕΤΝΣΕΙ ΝΝΕΤΗΠ ΤΗΡΟΥ ΕΡΦΤΝ ΖΗΠΕΪΚΟΣ-
ΜΟΣ · ΟΥΔΕ ΟΝ ΝΤΕΤΝΑΡΠΦΑ⁴⁶ ΗΜΟΟΥ ΑΝ ΖΗΠΜΑ ΕΤΕΤ-

* ΣΚΘ- ΝΑΒΦΚ ΕΡΟΦ · 3. ΕΦΧΕ ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΙΕΒΙΗΝ ΕΙΦΑΝΡΟΥ^{*} ΣΑΒ-¹⁰
ΒΑΤΟΝ ΗΟΥΦΤ ΗΠΠΙΑΥ⁴⁷ ΕΝΕΤΝΦΗΡΕ ΜΝΝΕΤΝСНΗΥ · ΜΝ-

ΝΕΤΝΖΟΟΥΤ · ΜΝΝΕΤΝΗΜΑΝ ΤΗΡΟΥ ΣΙΟΥΣΟΠ⁴⁸ · ΦΛΙΦΦΠΕ
ΕΙΣΦΦΤ ΕΒΟΛ ΖΗΤΟΥ ΝΘΕ ΗΟΥΣΟΝ ΗΠΦΝΑΥ ΕΝΕΦСНΗΥ

ΗΟΥΡΟΜΠΕ · ΑΓΩ ΕΒΟΛ ΗΠΑΟΥΦΦ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΟΥ · ΜΝΠΕΓ-¹⁵

ΟΥΦΦ ΖΦΟΥ ΕΤΦΟΟΠ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΙ ΝΖΟΥΟ ΕΠΑΟΥΦΦ ΕΤΦΟΟΠ
ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΟΥ · 4. ΑΓΩ ΤΑΙΓΕ ΦΕ ΕΦΑΝΡΖΝΑΝ ΝΖΟΥΟ ΣΙΟΥ-

ΣΟΠ ΕΝΑΥ ΕΝΕΝΕΡΗΥ ΗΠΠΙΑΥ⁴⁹ ΠΝΑΥ ΜΝΠΕΖΟΟΥ ΠΕΖΟΟΥ ·²⁰
ΑΓΩ ΗΜΗΝΕ · ΗΜΗΝΕ · ειε ΝΤΕΤΝΖΕΝΟΥΖΕ ΝΤΩΤΝ⁵⁰ ΧΕΝ-

ΤΕΤΝΑΡΖΗΝΗΤ ΑΝ · ΕΝΑΥ ΕΝΕΤΝΦΗΡΕ ΜΝΝΕΤΝСНΗΥ · ΖΗΠΜΑ
ΕΤΕΤΝΑΒΦΚ ΕΡΟΦ · 5. ΖΟΛΦC ΡΦ ΤΝΑΥ ΕΡΦΤΝ ΤΕΝΟΥ ΕΤΕΤΝ-²⁵

ΦΛΑΝΡΟΥΦΕΒΟΤ ΗΟΥΦΤ ΗΠΕΤΝΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΦΛΑΤΕΤΝΠΦΦΦ ΝΖΗΤ
ΗΙΦΟΥ · ΑΓΩ ΦΛΑΤΕΤΝΕΙΦΡΗ ΕΒΟΛ ΧΕΜΠΕΤΝΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ·²⁰

ΚΑΤΑΦΕ ΖΦΟΥ ΕΤΟΥΦΦΝΑΥ ΕΡΦΤΝ⁵¹ · ΧΕΚΑΣ ΕΝΝΑΡΖΗΗ
ΕХННЕΝПСӨООУ ΤΗРН ΣΙΟΥΣΟΠ · ΑΡΗΥ ΝΤНРМПФΔ ΝННЕ-

ЕРНУ ΣΙΟΥΣΟΠ⁵² · ΑΓΩ ΝΤНСЕΙ ΗΠΙΤΦΤ ΝΖΗΤ ΜΝНЕНЕРНУ²⁵

ХИННПКОУЕΙ⁵³ ΦΛАПНОД · 6. ΕΦΧΕ ΦΛΑΤΕΤНРЖННТНБΕ ΕΝΑΥ
ΕΡΟΟΥ ΖΗПММА⁵⁴ ΝБОЕЛ⁵⁵ · ΑΓΩ ΕΤΕΤНЦΙ ΕΡΦΤΝ ΕΤΒΕΠΝΟΥ-

ΤΕ · ειε ΕΤΕΤΝАРЖННТН ΗΟΥΗΡ ΕΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΕУПФРХ
ΗИФТН ΕΒΟΛ ΗΜΟΟΥ ΖΗПММА ΕΤННАВΦΚ⁵⁶ ΕΜΑΥ ΕΤΒΕΠΝΟΥ-

* ΣΔ ΤΕ⁵⁷ ΑΝ · ΑΛΛΑ ΕΤΒΕ*ΤЕНННТАМЕΛΗС ΜННПГФМ ΝΖΗΤ ΝΤАФ-³⁰

⁴³ Sic. ⁴⁴ Read : **ΑΤΕΤΝΚΑΔΑΥ.** ⁴⁵ ΝΤΩΤΝ BM 176 begins. Before

this it is possible to decipher only a single letter : c. ⁴⁶ BM 176

probably rightly : **ΝΤΕΤΝΑΡΔΙΠΦΔ.** ⁴⁷ ΗΠΠ BM 176 breaks off.

⁴⁸ [ΣΙΟΥΣΟΠ] BM 176 begins. ⁴⁹ ΗΠΠΑΥ BM 176 breaks off. ⁵⁰ [Η]ΤΩ-

ΤΝ BM 176 begins. ⁵¹ ΕΡΦΤΝ BM 176 breaks off. ⁵² ΖΗΟΥΣΟΠ] BM 176 begins.

⁵³ BM 176 : ΖИПЩ, ПКОУ. ⁵⁴ BM 176 : ΖΗПЕИМΑ.

⁵⁵ BM 176 : ΝБОЕЛ. ⁵⁶ BM 176 : ΕΤΕΤΝΑВΦΚ. ⁵⁷ ΕΤΒΕΠΝΟΥ

BM 176 breaks off.

Σωβῆς εβολ ἔχει μισθεῖεντες ετηνανογά ετῆτρεψεν εσούν
ερωτήν· χεῖτετηνοούν ἡμοὶ ἀν· 7. νείμεεγε λεπε
χετετηρίπιδα⁵⁸ ἡπιώνες Σιογκοπ· ἥτωτήν μηνετηψηρε
μηνετηνηνή μηνετηροούτ· τενογ λε ταμο ἡμωτή
5. χεογηράς ἥχητήν παρφέμμο εμετενογογνε· μηνεγειοτε
μηνεγηνη· εβολ χεμπογογωφ εμοκρού· αλλα λυταλυ
ἡμιν ἡμοογ εγραι επχωρή· εγραι εακαθαρσια νιμ· εβολ
χεμπογωφι εροογ ἥθοτε πιπογτε ετεητωτηπε·

V. 1. τενογδε εψωπε ἥτετηματανοὶ ἀν σηνογεπη·
10. απδωντή γαρ πιπογτε ογφ εψμογε εσούν ερωτήν καταθε
ετση⁵⁹· εβολ χεεπμα ἥτετηψηπε ναν πογσολά⁶⁰· μη-
ουραψε· μηουτψκ ἥχητ· ετβεχετετηροορτή εβολ ση-
προογψ ἥτσοφια πιπογτε· καταθε ετση χεογηνογο-
φια σηνογον νιμ ετψροογψ⁶¹ σασενεψηγε πλικαιοσυνη·
15. επταρο ερατή πογσογε εσούν εβολ σιτηπχοεις ἵσ·
τενογ λε σφωφ λατετηψψηπε ναν πογληγη μηογηκα⁶²
ἥχητ· μηογογψψ ἥχητ· 2. πχοεις ἵσ σοογ χεετε-
προογψ ἥητηψηρε μηνετηνη· αγψ ετβεπετηροογψ
* σφτηγτή μηπενροογψ τηρή Σιογκοπ πιπωφ εγραι επιμα· * ελλ
20. ενταιει εβολ ἥχητη χινηπφορπ ἥχοογ πιπνο⁶³ πασχα·
αλλα ἥτερκακει ἀν· είσοογ χεπετητηπεκε ἥηαειοτε
ναγ χεαγсаноуψн σηνογсв· αγψ αγψι πιпенроуψ
σηноугicе μηογηκа⁶⁴· σηнепистнмн ним· μηχψв ним εтна-
ноуq· ρнаt σφωφ наl ἥηαлeаlиqе κoуi ἥeкe· 3. εтвepai
25. τηлaoуaз eтooт· eeирe ἥапатоот eтraçiprooгψ πiпgвe
enTaпnoутe балфωq eрoи· ἥxоgo λe eтraçiprooгψ
ἥηчke· nepetewphse λepe⁶⁵ eкataфronei ἡmωtήn ση-
tетnхriа hиapkikon· αlla τηaшwн eтooтq πiпgлlo· aгψ
eтooтoу eтnetnсnη tирoу eтreүqipetnrooгψ σhиgвe
30. nim χekac ἥnetnлhахe eхw· ἥtωtήn λe netrphse·
4. pетnкrima eгraи eхnвenoутe аn· oудe пapnoутe·
oудe neсnη tирoу eтci hиpetnrooгψ· 5. λe oи o
рmгe⁶⁶ εбoл σhипemka⁶⁷ ἥchηt eгraи eхwтēn hиpnaу

⁵⁸ Probably read: χετετηρίпidа. ⁵⁹ Cf. O.T. *passim*. ⁶⁰ Sic.

⁶¹ Prov. 14. 23. ⁶² It appears that there has been some erasure and correction between πe and καταφροnei. The original reading almost certainly was: eтrakataфronei. Crum's emendation (cf. *Dictionary*, p. 607 b) adding аn seems unnecessary. ⁶³ Read: πrимge.

ΝΤΕΤΝΑΝΑΓΚΗ· ΝΤΑΙΕΙ ΓΑΡ ΝΗΤΗΝ ΣΑΡΟΦ ΕΥΜΗΤΜΗΤΡΕ ΝΑΥ·
5. ΑΥΦ ΝΤΑΙΕΙ ΑΝ ΦΑΡΦΤΗ ΣΗΟΥΟΥΦΦ ΜΗΟΥΣΦΕ ΜΗΟΥΜΗΤ-
ΑΡΓΟΣ· ΝΘΕ ΕΦΑΓΑΠΑΤΑ ΝΣΑΣ ΣΗΝΕΪΣΗΗΣ ΝΤΕΙΜΙΝΕ·

* ΣΔΒ ΆΛΛΑ ΝΤΑΙΕΙ ΦΑΡΦΤΗ ΑΥΦ * ΑΙΦΑΧΕ ΝΜΗΤΗΝ ΧΕΚΑΣ
ΕΡΕΦΦΑΧΕ ΗΠΧΟΕΙΣ ΞΦΚ ΕΒΟΛ ⁶⁴ ΧΕΠΕΤΗΝΗ ΚΗ ΝΗΤΗΝ ⁶⁵. ΑΥΦ
ΟΝ· ΧΕΚΑΣ ΕΦΕΑΖΕΡΑΤΪ ΝΙΠΦΑΧΕ ΗΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΕΠΕΤΗ-
ΣΝΟΦ ΕΖΡΑΪ ΕΧΝΤΕΤΗΑΠΕ ⁶⁶. ΑΥΦ ⁶⁷ ΧΕΚΑΣ ΕΙΕΦΦΠΕ ⁶⁸
ΕΙΟΥΑΛΒ ΕΒΟΛ ΣΗΠΕΤΗΖΑΠ· ΝΤΩΤΗΝ ΔΕ ⁶⁹ ΤΕΤΝΡΦΦΣΕ·
6. ΠΛΗΝ ΚΑΤΑΦΕ ΕΤΕΡΕΝΔΕΙΟΤΕ ΝΑΚΡΙΝΕ ΗΜΟΪ· ΑΝΟΚ
ΣΦΦΤ ⁷⁰ ΤΝΑΓΖΑΠ ΕΡΦΤΗ ΣΗΠΗΑ ΕΤΝΙΝΑΒΦΚ ΕΡΟΦ· ΗΠΙΟΒΦΤ ¹⁰
ΓΑΡ ΕΤΑΜΦΤΗ ΕΝΕΤΗΝΟΨΡΕ ΝΗΤΗΝ ⁷¹:

[Fragment 37]

ON THE RESPONSIBILITIES OF THE SUPERIORS IN A CONVENT

I. 1. ΕΤΒΕΠΑΪ ΤΧΦ ΗΜΟΣ ΝΗΤΗΝ ΕΒΟΛ ΣΙΓΗΠΝΟΥΤΕ ΧΕΤΝΑ-
ΚΩΤΕ ΝΙΑΠΕΤΗΝΣΝΟΦ ΕΒΟΛ ΣΗΝΔΙΧ ΝΤΕΤΟΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟΣ ¹⁵

ΧΕΜΑΔΥ ΣΑΤΝΤΗΥΤΗΝ ¹ ΜΗΤΤΕΤΗΝΗ ΜΗΝΙΣΦΣ· ΑΥΦ ΤΝΑΚΦΤΕ
ΝΙΑΠΕΤΗΝΣΝΟΦ ΕΒΟΛ ΣΗΝΔΙΧ ΝΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΕΟΥΓΗΡΦΜΕ
ΒΑΛΦΟΥ ΕΡΟΟΥ ΣΑΤΝΤΗΥΤΗΝ· ΑΥΦ ΤΝΑΚΦΤΕ ΝΙΑΠΕΤΗΝΣΝΟΦ
ΕΒΟΛ ΣΙΓΟΟΤΟΥ ΝΝΕΤΗΕΡΗΝ· ΑΥΦ ΤΝΑΚΦΤΕ ΝΙΑΠΕΣΝΟΦ
ΝΤΟΥΓΕΙ ΤΟΥΓΕΙ ΗΜΦΤΗΝ ΕΒΟΛ ΣΙΓΟΟΤΦ ΗΜΙΝ ΗΜΟΣ ΧΙΝΗ-²⁰
ΠΕΤΗΝΟΣ ² ΨΑΠΕΤΗΝΚΟΥΓ· ΑΥΦ ΧΙΝΤΕΤΣΗΔ ΦΑΤΕΤΕΟΥΓΗΔΟΜ
ΗΜΟΣ ΕΧΕΚΟΥΖΦΒ ΕΒΟΛ· 2. ΑΥΦ ΕΦΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕΤΕΟΥΓΗΝΟΥΟΝ
ΕΡΟΙ ΧΕΔΙΕΙ ΦΑΡΦΤΗ ΝΟΥΣΟΠ ΑΥΦ ΣΝΑΓ· ΑΥΦ ΦΟΜΗΤ ³

* ΣΔΓ ΑΙΦΑΧΕ ΝΜΗΤΗΝ ΣΗΤΑΤΑΝΡΟ ΜΑΡΙΦΦΠΕ ΕΤΕΤΗΤ*ΖΑΠ ΕΡΟΪ
ΣΗΠΗΑ ΕΤΗΜΑΓ· ΑΥΦ ΕΦΧΕ ΝΤΦΤΗΝ ΠΕΤΕΟΥΓΗΝΟΥΟΝ ΕΡΦΤΗ ²⁵
ΧΕΔΙΕΙ ΦΑΡΦΤΗ· ΕΑΝCΜΙΝΕ ΝΟΥΔΙΑ·ΦΗΗΚΗ ΗΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ
ΗΠΧΟΕΙΣ ΙC ΕΦΓΜΟΟС ΕΧΗΠΙΕΦΡΟΝΟС ΗΠΕΦΕΟΟΥ ⁴· 3. ΕΙΤΕ
ΓΑΡ ΕΙΣΗΦ· ΕΙΤΕ ΕΙΤΜΑΙΗΝ ⁵ ΤΑΝΑΓΚΗ ⁶ ΕΡΟΪΤΕ ΕΤΡΑΓΖΑΠ

⁶⁴ ΕΒΟΛ Zoega CCXXXVI, fol. 2, begins. ⁶⁵ Mt. 23. 38. ⁶⁶ Acts 18. 6.

⁶⁷ Zoega CCXXXVI adds : ον. ⁶⁸ Zoega CCXXXVI wrongly : ειεψω.

⁶⁹ Zoega CCXXXVI omits : ΔΕ. ⁷⁰ Zoega CCXXXVI : ςω. ⁷¹ Zoega CCXXXVI omits this sentence (viz. from ΗΠΙΟΒΦΤ), and there is no indication, as there is in BM 175, that a new section is to begin.

1 Zoega CCXXXVI : ΣΑΤΕΤΗΥΤΗ. ² Zoega CCXXXVI : χιμπετη-
ΝΟΣ. ³ Zoega CCXXXVI : ψολτ. ⁴ Cf. Mt. 19. 28, Mt. 25. 31.

⁵ Zoega CCXXXVI : ειτμαειη. ⁶ Zoega CCXXXVI adds : ΣΔΡ.

ετογει τογει μμωτην μπεφητο εβολ χεμπιείτσο ⁷ ετραει ⁸
 φαρωτην ηταφαλχε νημητην շնταταπρο . αγφ ητωτην շոտ-
 τηντην շալε γαρ ερφτηπε ετρετογει τογει μμωτην κι
 κατανεсзвиye μπεφητο εβολ . 4. μμον ρφ εβολ μπαφαι
 5. ητεφε ετσφρη μπετηпн . ογηφахе ηтeїжe շмпетнշt
 εтретншфт εзoуn ε, π, 20 μпхоеis іc мnpqo ηneq-
 петоулав тироу . η εзoуn εзraу ηненеиote наi εntaу-
 ceуstнtн εзoуn χекас εуенay εрφтn շноурафe .
 6. теноу λε շwoq тetnφoopt nan ⁹ ηнoиnеs мnoуmkаs
 10. նշнt շraї շnпtнy . κai γap αγφoк εвoл շтоотn εymoк
 նշнt εнate εтвнtнtн ¹⁰ . εтвexεтetnշiн фoоп an
 εуcooytн . ογde ¹¹ εуtевo ¹² κataφe ¹³ εtch2 . 6. η
 сշmpetnշtηt εnay εron . κataφe εtнoуeփnay εрφтn .
 εփxе շe εie εтвeоy μpетnիշtнt εpaφlaхe πaи εntaй-
 xooq nhtn շntataprо εtетnφoтm тиртn . χemprgеп-
 лlaay εron շatnтиtн llla tнnnoyq nan * ηtndiakrinе * Շlл
 նmoq . εite ηtoootu ηnnetnշlloи εttηw nhtn . η ηtoo-
 tu ηnnetnpi тироу εрφтn εtнnhy nhtn : . 7. εтвeоy
 εyамaշtε նmwtн εtմxw εron μpетφoopt շatnтиtн .
 20. мη նicavha an χeptalhy an εzraї εxmpetnпnл εtretn-
 шфт εзoуn εzрnnetnփhre . mnnetnсnhy . mnnetnշo-
 oyt . mnnetnеiote . mnnetnij тироу εрφтn . αγφ nymaп
 тирn շioycop շmpma εtemeyփarxooyt ¹⁴ εвoл շicgimē .
 αγφ շmpma εterepenqwo αγφ piftn nлоywnz εвoл նmаy
 25. ηθe εtqo նmoc ¹⁵ . 8. αγφ շmpma εterepqwo նnaи nлоy-
 wnz εвoл εqo նkake . αγφ ηtooу շwoy նcewphpe εyеine
 նmoq շnoykoсm մnoуkrmтc . αγφ շmpma εterepqwo նni-
 kooye naфhpe εqo նygoeин . αγφ ηtooу շwoy նcewphpe
 εyроyoein նθe նpoyoein ¹⁶ κataφe εtch2 : . 9. η μμoн
 30. ηtоq εcշmpetnշt εtretogei τoγei նmwtн ճфt εзoуn
 εzрmрo նtетzitoցw շmpma εtнnавwk εmaу . εփxе ce
 εie εтвeоy εретogei τoγei նmwtн moofe շnoуkroq .

⁷ Zoega CCXXXVI : χεmпiήtco . ⁸ Zoega CCXXXVI : eeи . ⁹ Zoega

CCXXXVI : нау . ¹⁰ Zoega CCXXXVI rightly : εтвnтиtн . ¹¹ Zoega

CCXXXVI : оуте . ¹² Cf. Jer. 4. 11. — Zoega CCXXXVI : εoуtԵԲՈ .

¹³ κата Zoega CCXXXVI, fol. 2, breaks off. ¹⁴ For : εtemeyփerx-

gooyt . ¹⁵ Cf. I Cor. 3. 13. ¹⁶ Prov. 4. 18.

ΝΤΟ ΜΕΝ ΧΕΤΗΑΧΩ ΑΝ ΝΤΑΙ ΝΤΚΑΚΙΑ ΣΤΖΗΠΑΣΗΤ ΕΦΟΥΝ
ΕΡΟΣ· ΔΥΨ ΤΕΙΚΕΟΥΕΙ ΧΕΝΤΗΝΑΤΑΜΟ ΑΝ ΕΠΑΜΟΣΤΕ ΣΤΖΗ

CODEX D

[Fragment 38] *A CATECHESIS COMMEMORATING SHENOUTE*

Zoega
CCVII
1E

[Ο]ΥΓΚΑΘΗΚΗΣΙC [Ν]ΤΕΠΕΝΠΕΤΟΥ[ΛΛ]Β ΝΙΕΙΦΤ ΑΠΑ
ΒΗΣΑ ΠΑΡΧΙΜΑΝΔΡΙΤΗΣ ΝΤΑΪΤΑΥΟΣ ΔΕ 2ΗΠΕΩΟΟΥ
ΗΠΡΓΜΕΕΕΥΕ ΜΠΕΝΧΟΕΙΣ ΝΙΦΤ ΕΤΟΥΔΑΒ ΗΠΡΟΦΗΤΗΣ
ΑΠΑ ΦΕΝΟΥΤΕ ΝΙΟΥΣΑΦΪ ΜΠΕΒΟΤ ΕΠΗΦ 2ΗΟΥΓΕΙΡΗΝΗ
ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ 2ΑΙΗΝ :::

I. 1. πάσις πνούτε ππαντωκρατώρ εφεσμού ερωτή 10
μηνετήνθηρε ταραχή ετῆχιττηγτήν ερούν επνούτε ήτος
ετσφούγι μημωτήν ερούν επείμα · αγώ πετετήπητ ερατά-
πε πιστήρ ίσ· εφεσμούρε τενού ήλιπιστήρ ίσ επούα
πογι μημωτήν χηπείμα μπού· 2. εψήσ πια ετερεσναγ ή
φομήτ σοούγι ερού επεφράν φφοοπ ήμαγ χητεγμήτε 15
ήλιπιχοεις¹. Η πόσο μαλλον πειμήθε ήτβοτ ετσούγι
επειτοπος ετογαλλ μπού γηπεφράν μηπρημεεγε
μπεφρηγαλ ετογαλλ απα φενούτε· 3. αληθώς ήτκογφογρ-
πεφμεεγε ήκαιρος ημ φ πλειωτ ετογαλλ · φχω γαρ μημος

* 1^ο ΝΙΝΙΠΑΣΤΟΛΟΣ * ΕΤΟΥΔΑΒ ΠΑΥΛΟΣ ΧΕΔΡΙΠΜΕΕΥΕ ΝΙΝΕΤΗ- 20
ΝΟΣ ΝΑΙ ΝΙΤΑΓΧΩ ΝΗΤΗΝ ΜΠΩΔΑΧΕ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΑΙ ΕΤΕΤΗΘΩΦΤ
ΕΠΧΙΣΕ ΝΙΤΕΥΑΝΑΣΤΡΟΦΗ · ΤΗΤΗΤΗΤΗΤΗ ΕΤΕΥΠΙΣΤΙC².
4. ΚΤΑΙΗΥ ΣΗΠΕΚΦΩΝΖ ΑΓΩ ΚΤΑΙΗΥ ΟΝ ΣΗΠΕΚΜΟΥ ΑΓΩ ΠΕΚΡΑΝ
ΝΑΦΩΠΕ ΕΕΣΜΑΜΑΑΤ ΣΑΣΤΗΝ ΑΓΩ ΣΑΣΤΗΠΝΟΥΤΕ · ΟΥΜΕΠΕ
ΠΩΔΑΧΕ ΝΙΔΑΥΕΙΔ ΧΕΠΔΙΚΑΙΟΣ ΝΑΦΩΠΕ ΙΝΤΠΙΜΕΕΥΕ ΦΑ- 25
ΕΝΕΖ³ · ΑΓΩ ΧΕΠΕΚΡΠΜΕΕΥΕ ΝΑΦΩΠΕ ΧΙΝΟΥΧΩΜ ΦΛΟΥ-
ΧΩΜ⁴ · 5. ΤΗΝCOΟΥΝ ΝΗΣΙCΕ ΝΙΤΑΚΦΩΠΟΥ ΣΙΧ[Μ]ΠΕΙΤΟΟΥ ·
ΤΗΝCOΟΥΝ ΝΤΕ₁Κ,ΜΗΤΜΑΙΖΗΚ[ε] ΑΓΩ ΝΗΟΒΦ ΑΝ ΝΙΝΠΝΟΥΤΕ
ΕΝΕΚΡΜΕΙΟΟΥΓ ΜΗΝΕΚΦΛΗ ΜΗΝΕΚΟΥΦΗ ΝΡΟΕΙC · ΟΥΡΦΜΕ
ΕΑΔΦΕΟΟΥ ΜΠΝΟΥΤΕ ΣΙΧΗΠΚΑΖ · ΝΑΦ ΝΗΣΕ ΕΡΕΟΥΑ ΝΑΧΟΟC 30
ΧΕΗΠΕΠΝΟΥΤΕ ΝΤΟΦ ΤΕΟΟΥ ΝΑΦ ΣΑΣΤΗΚ · 6. ΕΙΧΦ ΜΠΑΙ ·
ΧΕΟΥΡΦΜΕ ΕΑΦΣΕΙ ΣΗΤΜΕΛΕΤΗ ΝΗΝΕΚΡΑΦΗ · ΜΗΗΜΟΚΣC

¹ Cf. Mt. 18. 20.
101, 13.

ΜΠΕΧῆ ΝΑΦ ΉΣΕ ΝΓΝΑΤ̄ ΝΑΦ ΛΗ ΜΠΤΟΥΓΕΙΟ ΝΝΕΩΣΙΣΕ · ΒΩΚ
ΕΣΡΑΙ ΕΧΝ̄ΠΕΤΡΑ ΝΤΕΤΝΑΥ ΕΝΣΙΣΕ ΝΑΝ

CODEX E

[Fragment 39] TO A NUN IN CHARGE IN A CONVENT

5 ΟΥΦ ΣΤΑ[ϹΙϹ] ΟΥΒ[ΕΠ]ΝΟΥ[ΤΕ] ΜΝΟΥ- Zoega
ΖΟ[ΤΖ]Τ ΜΝΟΥΓΕ[ΦΕ] ΑΥΦ ΝΑΦ Η[ΖΕ] ΜΠΝΟΥΤΕ [ΝΑΧ]ΝΟΥ COXXXVIII
ΛΗ ΉΤΟ ΕΣΕΡΦΩΜΕ ΕΓΟΙ¹ ΉΤΟΟΤΪ Η-ΘΕ ΝΝΕΨΑΓΓΕΛΟΣ ΝΑΙ
ΗΤΑΓΔΑΛΦΟΥ ΕΡΟ · ΕΡΜΕΕΓΕ ΕΟΥ ΉΤΟ ΜΑΤΑΜΟΪ ΕΠΟΥΨΩΧΝΕ
ΗΖΟΥΟ ΕΤΗΓΗΤΕ ΤΑΡΝΕΙΜΕ ΧΕΩΡΑΝΑΦ ΜΠΧΟΕΙΣ ΗΤΑΓΖΗΥ²
10 ΝΟΥ ΣΑΤΗ ΧΙΝΗΦΟΡΠ ΕΤΒΕΤΟΥΓΣΙΝΦΑΛΧΕ ΕΤΣΟΛΑ ΜΝΠΕ-
ΣΗΟΥ³ ΕΤΕΤΝΗΜΑΚΑΡΙΖΕ ΝΝΕΤΝΗΡΗ ΕΤΕΤΝΤΖΗΥ ΕΣΡΑΙ ΣΗ-
ΝΝΕΤΝΟΥΦΦ ΗΖΗΤ ΗΤΑΖΕ ΖΦΦΤ ΟΝ . . . (?) 3 lines missing ...
ΡΟ ΑΡΠ ΥΝΤΑΝ̄ ΕΤΒΕΝΕΝΠΕΘΟΟΥ
ΗΤΑΝΑΑΥ ΖΗΠΕΟΥΟΕΙΨ ΕΤΗΜΑΥ ΝΑΪ ΕΤΕΝΧΙΨΠΕ ΕΧΦΟΥ
15 ΤΕΝΟΥ ΚΑΤΑΦΩΑΧΕ ΜΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ · ΦΑΗ ΓΑΡ ΝΝΕΖΒΗΥΕ
ΕΘ-ΟΟΥ ΕΤΗΜΑΥΠΕ ΠΗΟΥ⁴ ΠΕ⁵ · ΠΦΟΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗΤΟΡΓΗ
ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΗΝΕΖΟΟΥ ΕΤΗΜΑΥ ΛΛΑ ΠΕΖΜΟΤ ΝΙϹ ΦΗΠ ΖΕΚΑΝ
ΑΛΤΑΦΟ ΜΠΕΨΙΦΩΝΤ ΛΑΦΑΜΑΖΤΕ ΜΜΟΝ ΕΤΗΦΟΤΗ ΕΒΟΛ ·
ΕΦΦΟΠ ΕΦΦΑΝΤΗΕΙΜΕ ΣΑΤΗΝ ΑΥΦ ΣΑΤΗΝΗΥΤΗ⁶ ΕΠΕΖΜΟΤ
20 ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΝΤΑΦΑΛΦ ΝΗΜΑΝ ΖΗΠΕΙΟΥΟΕΙΨ ΤΕΝΟΥ * . . . (?) * 1^v
2 lines missing ... ΖΗΝ[ΕΠΙϹΤ]ΟΛΗ ΤΗΡ[ΟΥ] ΗΜ]ΟΝ ΕΝϹ_Ο-
ΟΙ[Υ]Ι_2_ ΕΣΟΥΝ ΣΙΟΥΣΟΠ ΑΥΦ ΉΤΟ ΖΦΦΤΕ ΕΡΦΑΝΤΗΔΙΑ-
ΚΡΙΝΕ ΜΜΟ ΤΕΝΑΧΟΟΣ ΖΕΞΙΜΟΣΤΕ ΜΜΟ ΕΙΧΦ ΝΝΑΙ ΝΕ
ΗΤΕΙΖΕ ΛΛΑ ΤΧΦ ΜΜΟΣ ΝΕ ΖΕΞΙΕΙΡΕ ΗΠΗΕΕΓΕ ΜΠΟΥΖΙΣΕ
25 ΜΗΝΚΟΟΥΓΕ ΕΤΝΗΜΕ ΕΙΧΦ ΝΗΤΗ ΝΝΑΪ ΕΙΜΕ ΔΕ ΉΤΟΦ ΕΠΑΙ
ΖΕΕΡΦΑΝΤΗΚΑΔΣ ΖΗΠΟΥΖΗΤ ΧΙΝΗΠΟΟΥ ΕΒΟΛ ΕΦΦΦΤ ΕΒΟΛ
ΜΜΟ ΜΗΝΤΚΑΤΑΡΦΜΕ ΝΙΜ ΜΗΖΥΠΟΚΡΥΣΙC ΝΙΜ ΝΤΕΧΕΜΕ
ΣΑΤΗΝΗΡΦΜΕ ΗΤΑΓΔΑΛΦΟΥ ΕΡΟ ΑΥΦ ΝΤΕΤΝΗΝΟΟΥ ΝΑΝ
ΜΠΦΩΑΧΕ ΕΤΟΥΟΧ ΑΥΦ ΝΤΕΤΗΖΥΠΟΚΡΙΝΕ ΝΗ . . . (?) 2 lines
30 missing . . . ΖΦ Χ_Ε_ [Ε]ΣΡΑΙ [ΕΥ]ΚΡΙΜ[Α Ν]ΤΟ
ΑΥΦ ΉΤΟ[ΟΥ] ΤΗΛΛΥΠΕΙ ΗΜ[Ο] ΑΥΦ ΤΗΛΑΝΑ[ΧΦ]ΡΕΙ ΕΒΟΛ
ΗΜ[Ο] ΚΟΥΙ ΚΟΥΙ [Η]ΠΟΥΦΦ ΗΠΑΖΗΤ ΕΤΕΟΥΓΝΤΛΙΦ ΕΣΟΥΝ

1 For the Sah. : ενο. 18. 4 Cf. Rom. 6. 21.

2 Read perhaps : ΗΤΑΓΖΗΥ.

5 Omit : πε.

3 Cf. Rom. 16.

6 Read : χα(ς)τητημτή.

ερο εβολ χεερεκωτε ἕσαθε ὑπεπνουτε μεστωΐ :
λγφ ιάδωντ εροι χελιανιχε ἅμο ζατη⁷ ὑπεψωφτ αλ
εβολ ὑπωαχε ὑτμε μῆτεσβ φ ετογοχ ἕπρωμε ετζατη
ετερεῖς ναχνογ ερογ . ενερετμῆτρεφαρικε ἕρφμε ο
αλ ἕκοεις ερο ἕχογ εαρικε ὑπνουτε νερηαι ανπε 5

* 2^r * μοκ̄ οοτε ὑτοφ ηηη ετ ...
λq. ο[γ]νογμινωαχε φοοπ շնτταπρο հնրφմε χελγ̄
հոγփիրε հոչմե ազմօօյդ շնպավլ մոյտ ըրփ .
հտειշε οντε ογնշեռփմε αլc մաշնշեռփմε ըրօց շաс
փիրε λγφ շաс քեերε այմօօյդ շնտեցմινωαχε εտշօլ 10
մնպեցմոյ⁸ . ցյանիχ մմօօγ շնշեռօգփ հնսարկիկօն
ֆանտօնմօγ շրա շնպեթօօγ նիմ . λγφ մուղպալεյε
մմօօγ կաτանցրափ շնշեռնմե մնշեռխլո չեցշանչ
շրա շնպետնանոյդ նիմ . ενεրεօ լ.ա.ε ն [Փ.Τ
2 մn նմմε նոյφ. ն.τ.յշε 15
շփտ[ε] ներարձաց անπε հշաբ չենելցու մմօս չեն-
նեցալցու մմօ շփտε հտեպեթ շփտ հշուն ցյալտե
հնշենշից կատանցօգփ հշիտ ֆանտօնօεն հտցնարփ-
րի տիրէ շատիտն այφ շատի շփտ շնտալցու մնպմկաշ հշիտ
մնպտաշ տենափփ մնտմնωαχε εտօֆ տմեշ ննօնե նիմ 20
մի հցմիշ ալ շննեպիտօն և մպերննօու և նօյմինփ
հնօու չեմպերշաբ⁹ մայձաւε ըպտիրզ չանտետիփ նմմե
* 2^v λγφ ετβεօց մպետն^{*} τn ετn . . .
. ε.τ.յ. . ε οοյց լε.գιπρο[ο]γփ հնետօ նιփ[в]
εնεցօցերնե մնպեցկէսփմա աշրο արտննօու նան չեաս 25
և աշրո արփաչե մայձաւε մնպշլլօ տտիփ ըպմ մպրο
շատիտն մուշու նմմե մի հցմիշ ալ շննեպիտօն և մպտն-
նօու նհտն նշաշ հնօու չեմպրերձաց հնշիմ եակ եボլ
ըպմ մպրο մայձաւ և մմօն հնեսօօցն ալ նմինշլլօ տտիփ
շատիտն չեմպիշ հտειշ շննեպիտօն և մպիշօօց նայ նշաշ 30
հնօու շնօցնօս նշտ[р] ըրփտն εտմփ[ախ]
. շիմ և ειτε նեcn[ηγ և] տնշօցն շnt.с.յն-
ալգփր շատինյտն . ειτε շօնե չայց շկօլ եմնիտε տտիփ-
մայ միքնաց այφ աշրօու . մուցրօտε շնտօ հննωαχε
հπνουτε մննեպիտօն և աշրփտն տետնփմ մմօօց հնտան 35
շնտետնպարավասի . մի շննտօն անու հտεψփն ըպտն-

⁷ Read : շՃԹ. .

⁸ Cf. Rom. 16. 18.

⁹ Read : չեմլրըշաբ.

ΚΑΙ ΝΩΡΓ ΣΑΤΗΝ ΑΓΩ ΣΑΤΝΤΗΥΤΝ ΣΕΝΑΜΟΥ ΝΘΕ ΟΝ
ΝΤΕΖΟΥΕΙΤΕ· Η ΜΜΟΝ ΟΥΦΙΠΕ ΝΗΤΝ ΑΝΠΕ ΚΑΤΑΠΕΝΒΙΟC
ΣΤΡΕΟΥΕΙ ΗΜΦΤΝ

CODEX F

5 [Fragment 40] FRAGMENT

I. 1. . ΝΗΤ· ΠΜΑΪΝΟΥ[Τ]Ε [ΔΕ] ΗΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟC ΝΑΡΧΙΜΑΝ- K. 9323 1
[ΔΡΙΤ]ΗC · ΑΔΑΗ ΡΕΦΑΓΩ[ΝΙΖΕ Ν]ΤΜΕ· ΕΑΨ ΤΗΑ
ΕΙ ΕΝΕΤΝ ΝΑΥ ΕΡΟΟΥ ΦΤΝ ΝΟΥΨΦ
. . . . ΦΛ . . . Unknown number of lines missing . . . * ΣΤΡΟΥ * Paris
10 ΜΜΟΨ· 2. ΕΚΩΤΕ 2ΗΜΑ ΝΙΜ² ΕΣΤΑΨΕΟΣΙΨ³ ΗΠΨΑΔΧΕ ΗΠΝΟΥ- 1805, 127r
ΤΕ· ΆΛΛΑ ΝΤΑΨΕΙ ΦΑΡΦΤΝ ΧΕΚΑΣ ΕΦΝΑΑΠΟΛΑΨΕ ΝΝΕΤΝΠΗΓΗ
ΕΤΨΟΥΟ ΕΒΟΛ ΝΟΥΖΛΟΣ· ΝΨΚΤΟΨ ΦΑΡΟΝ 2ΗΝΟΥΖΕΠΗ ΕΤΑΝΑ-
ΤΟΛΗ 2ΗΠΤΡΕΥΤΣΟΨ ΕΒΟΛ 2ΗΝΕΙΕΡΨΟΥ⁴· ΝΟΥΤΝ ΜΗΝΟΨ
ΕΤΨΟΥΟ⁵ ΕΒΟΛ ΝΟΥΜΟΟΥ ΕΨΟΝΖ·.

15 [Fragment 41]

TO THE DIGNITARIES AND PEOPLE OF THE VILLAGES

ΟΨΕΠΣΤΟΛΗ ΝΤΕΠΨΝΜΑΪΝΟΥΤΕ ΝΕΙΨΤ ΑΠΑ ΒΗΣΑ
ΦΑΠΛΑΟC ΕΤΟΨΗ 2ΗΝΕΠΟΙΚΙΟN· ΗΠΕΟΨΟΕΙΨ ΕΝ-
ΤΑΨΙΤΟΟΤΟΥ ΕΜΙΨE ΜΗΝΕΨΕΡΗY· ΕΨΠΡΟΤΡΕΨΕ
20 ΜΗΟΨΥ ΕΤΗΡΨΠΟΛΕΜΟC ΜΗΝΕΨΕΡΗY:

I. 1. ΒΗΣΑ ΠΙΕΛΑΧΙΣΤΟC ΠΕΤΣΩΑΙ ΝΝΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟC· ΜΗΝ-
ΔΙΑΚΟΝΟC· ΜΗΝΕΠΡΟΝΗΤΗC¹ ΜΗΝΚΕΦΑΛΑΙΩΤΗC²· ΜΗΠΛΑΟC
ΤΗΡΨ ΕΤΟΨΗ 2ΗΝΕΠΟΙΚΙΟN 2ΗΠΧΟΕΙC ΧΑΙΡΕ³· 2. ΕΨΕΙΔΗ⁴
ΑΥΓΑΜΟN ΕΤΒΕΤΗΥΤΝ ΖΕΤΕΤΗСВТЕ⁵ ΗΜΦΤΝ ΕΒΟΛ ΕΜΙΨE
25 ΜΗΝΕΤΝΨΕΡΗY * ΕΨΧΙΝΧΗ ΕΤΒΕΟΥΛΑΚΜΕ ΝΨΕ· ΑΓΩ⁶ ΝΤΕΡΕΝ-
ΣΦΤΗ ΑΠΕΝΨΗΤ ΜΙΚΑΨ ΕΜΑΤΕ· ΦΟΡΠ ΜΕΝ ΖΕΜΗΨΦΒ ΝΤΕΙΖΕ
quires κε
ends

¹ I have had access only to photostats of K. 9323, but I have been able to use Dr. W. Till's collation with the original which he kindly put at my disposal.

² ημ K. 9323 begins. ³ K. 9323 : εσταψεοιψ. ⁴ K. 9323 wrongly : ζηπνειρωψ. ⁵ ετ K. 9323 breaks off.

¹ προπονητηc K. 9323 begins. ² K. 9323 : μηπκαλιφαδλαιωτηc.
3 K. 9323 : χαιρετε. ⁴ K. 9323 : επιδη. ⁵ K. 9323 : ζετετη-
свте. ⁶ α,ψ[ω] K. 9323 breaks off.

ΤΟΟΜΕ ΕΡΟΝ ΑΝΟΝ ΝΕΧΡΕΙΣΤΙΑΝΟC · ΟΥΔΕ ΟΝ ΝΙΣΕΡΑΝΑQ ΑΝ
ΜΠΝΟΥΤΕ · ΟΥΔΕ ΝΙΣΕΡΑΝΑQ ΑΝ ΝΗΡΦΜΕ⁷ · 3. ΕΤΒΕΠΑΪ ΑΝΟΠΔ
ΧΕΟΥΠΕΤΕΦΘΕΠΕ ΕΤΡΕΝΣΓΑΪ ΝΗΤΗ 2ΦC ΣΟΝ ΕΝΠΑΡΑΚΑΛΕΙ⁸
ΕΒΟL ΣΙΤΗΠΝΟΥΤΕ ΜΗΠΕΝΧΟΕΙC⁹ ΙC ΠΕΧC ΕΤΡΕΤΗΪCO
ΕΝΕΤΗΪγχη ΜΑΓΑΛΤΗΤΗΤN¹⁰ ΜΗΝΕΤΗCΦΜΑ · ΑΥΦ ΝΤΕΤΗ-
ΣΑΣΕΤΗΤΗΤN¹¹ ΕΒΟL ΝΝΕΙΖΒΗΥ¹² ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΝ ΕΤΕΡΕΠΝΟΥ-
ΤΕ¹³ ΜΗΝΡΦΜΕ ΜΟΣΤE¹⁴ ΗΜΟΟΥ· 4. ΚΑΙ ΓΑΡ ΚΩΣ ΝΤΕΙΖΕ
ΧΕΟΥΓΖΗΔΛ ΝΤΕΠΧΟΕΙC ΝΙΦΦΕ ΑΝ ΕΡΟQ ΕΜΙΦΕ¹⁵ · ΝΕΙΖΒΗΥ¹⁶
ΓΑΡ ΝΤΕΙΜΙΝΕ ΝΑΖΕΝΡΦΜΕ ΑΝΝΕ ΕΥΧW ΗΜΟC ΧΕΑΝΟΝ
ΣΕΝΧΡΕΙΣΤΙΑΝΟC¹⁶ · ΑΥΦ ΟΝ ΠΑΠΟΣΤΟΛΟC ΕΤΟΥΓΑΛ ΧΦ ΗΜΟC¹⁰

* Paris 1302, 121^v ΧΕΟΥΤΕ ΜΗΡΕΦ, ΜΙJ*ΦΕ ΟΥΤΕ ΗΝΡΕΦΣΑΖΟΥ ΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ
ΝΤΜΗΤΕΡΟ ΝΠΝΟΥΤΕ¹⁷ · 5. ΜΑΛΙСΤΑ ΘΡΦΛΟΥΓΦΟΝΟC ΦΦΠΕ
ΟΥΓΕΙ ΗΠΡΦΜΕ ΕΤCΝΑΦΦΠΕ ΕΒΟL ΣΙΤΟΟΤΔ· ΦΝΑΦΦΠΕ ΕΦΟ
ΝΕΝΟΧΟC ΕΤΕΚΡΙCΙC ΗΠΝΟΥΤΕ¹⁸ · ΚΑΙ ΓΑΡ ΑΠΕΝΕΙΦΩT ΖΛΛΟ¹⁹
Ε, ΤΟΥΓΑΛ ΣΖΑI Ν[ΖΟ]ΙΜΕ ΝΤΕΙΖΕ [ΣΥΜ]ΙΦΕ ΜΗΝΙΕ, Υ-
[ΕΡΗΥ] · ΧΕΕΤ, Ε, χρο Ε, , ΕΡ, ... Unknown number

* 121^v of lines missing ... [ΠΛΑΙ] *ΒΟΛΟΣΠΕ · 6. ΑΥΦ ΜΗΖΗΥ ΝΙΑΛΛΑY
ΝΙΑ ΝΙΑΙΚΑΖ ΝΙΖΗΤ ΣΙΟΣΕ · ΑΥΦ ΗΠΡΜΕΕΥΕ Λ, Χ, ΕΕΙΜΟΣΤΕ
ΗΜΦΤΗ ΕΙΧW ΝΗΤΗ ΝΝΑ, Ι, ΆΛΛΑ ΕΙΜΕ ΗΜΦΤΗ 2ΦC ΣΟΝ ·
ΧΕΚΑC ΕΤΕΤΗΝΑΡΒΟL ΕΤΕΚΡΙCΙC ΗΠΝΟΥΤΕ · ΖΗΠΜΑ ΕΤΗΝΑ-
ΒWΚ ΕΡΟQ · ΜΗΝΤΙΜΦΡΙΑ ΕΤΕΦΛΑΓΔΑY ΝΗΡΕΦΖΩΤΕ ΤΗΡΟΥ·
Ν-ΘΕ ΕΤΦΔΧW ΗΜΟC ΧΕΠΕΤΗΝΑΠΦ, Ζ, [Τ] ΕΒΟL ΝΟ, Υ, [ΣΝΟΦ]
ΗΦΦΜΕ [ΣΕΝΑ] ΠΕΖΤ[ΠΦΦ] Ε, Β, Ο, Ι, [ΕΠΕΦΜΑ]²⁰ ... Unknown
number of lines missing ... 7. [ΑΛΩΤΗ ΖΗΝΕ] ΤΗΠΠΟΝΗΡΙΑ ΖΙΣΒΩ
ΕΡΠΠΕΤΗΝΑΝΟΥ²¹ : ΑΡΗΥ ΝΤΕΠΝΟΥΤΕ ΦΗΣΤΗQ ΕΧΩΝ ΝQTΗ-
ΝΟΟΥ ΗΜΟΟΥ ΝΑΝ ΝΤΡΟΜΠΕ · ΑΥΦ ΝΦΦΙ ΝΝΙΘΛΙΦΙC ΤΗΡΟΥ
ΕΒΟL ΣΙΧΦΝ · Η ΜΕΦΑΚ ΡΦ ΜΗΡΠΗΜΕΕΥΕ ΝΤΕΙΖΕ ΖΗΠΕΝΖΗΤ
ΕΒΟ, Λ, ΧΕΝΑΦΦΕ[ΝΕΤ] ΛΥΠΕ[Ι] · Τ, Π,

7 ρωμε Paris 1302, 121 begins. 8 παρακαλει K. 9323 begins. — Paris
1302, 121 adds : ουωτη ; K. 9323 adds : ου, [ω]τη ; Paris 1305, 127
has in the margin : [ου]ωτη. 9 Paris 1302, 121 : μηπενχοιc. 10 Paris
1302, 121 : μαγαλτητητη. 11 Paris 1302, 121 : ητετηςαζωτη.
12 Paris 1302, 121 : ηηιζβηυ. 13 ΕΤ, K. 9323 breaks off. 14 [μ]ο
Paris 1302, 121 breaks off. 15 II Tim. 2. 24. 16 ξρειστιανοc Paris
1302, 121 begins. 17 Cf. I Cor. 6. 10. 18 Cf. Mt. 5. 21. 19 Read :
ηξάλω. 20 Cf. Gen. 9. 6. 21 Is. 1. 16-17.

CODEX G

[Fragment 42] TO SINFUL NUNS

I. ΤΕΤΝΑΓΙ ΙΑΝ ΕΒΟΛ ΗΜΦΩΤΗΝ ΗΠΩΦΟΧΝΕ ΝΙΚΡΟΪ· ΜΗ- Michigan
 ΤΜῆρε ΗΠΟΝΗΡΟΝ· ΕΙΦΑΝΕΙ ΦΑΡΦΤΗΝ ΣΗΝΟΥΓΣΩΝΤ ΝΙΤΝΑΤ̄CO 158/22
 5 ΑΝ ΕΡΦΤΗΝ ΝΘΕ ΝΨΩΡΤ̄ ΚΑΤΑΦΑΧΕ ΗΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ· ΧΕΕΙ-
 ΦΑΝΕΙ ΝΙΤΝΑΤ̄CO ΑΝ ΕΡΦΤΗΝ ΝΚΕ, CO, [Π]· Ν, ΟΥΦΤ̄¹· Ν[Τ-
 ΝΑ], Φ, Π ΗΜΟ[Ι ΙΑΝ ΗΝΗΑΠΟΣΤΟΛΟΣ· ΕΙΒΗ ΕΒΟΛ ΣΗΤΑΜΝΤ-
 ΡΕΦΧΝΑΔΥ ΗΝΕΦΩΦΠΕ· 2. Άλλα ΕΙΦΟΥΝ ΝΤΟΪ ΧΕΠΝΟΥΤΕ
 ΝΑΧΝΟΥΓΙ ΕΤΒΕΤΗΓΤΗΝ ΕΒΟΛ ΧΕΣΕΡΟΪ ΕΤΣΑΒΕΞΙΑΤΤΗΓΤΗΝ
 10 ΕΒΟΛ ΣΗΝΦΑΧΕ ΕΓΣΩΛΗ ΗΜΟΟΥ ΝΗΤΗΝ ΣΗΝΕΠΙΣΤΟΛΗ· ΕΤΡΕ-
 ΤΟΥΕΙ ΤΟΥΕΙ ΗΜΦΩΤΗΝ ΚΩ ΝΙΦΩΣ ΝΤΕΣΠΟΝΗΡΙΑ· ΜΗΤΕΣΜΗΤ-
 ΧΑΧΕ ΕΖΟΥΝ ΕΤΕΤΖΙΤΟΥΦΣ· 3. Άλλα ΝΙΣΕΡΟΪ ΑΝ ΕΤΡΑΣΙ
 ΦΑΡΦΤΗΝ ΣΗΠΑΣΦΩΜΑ ΣΗΝΟΥΜΝΤΤΟΛΜΗΡΟΣ ΕΧΗ, ΠΕΙ, ΤΩΦ·
 ΕΤΡΑΦΑΧΕ ΗΝΗΜΗΤΗΝ ΝΤΑΠΡΟ ΣΗΤΑΠΡΟ· ΑΥΦ ΕΤΡΑΝΑΥ ΕΡΦΤΗ
 15 ΝΗΟ ΣΙΖΟ· ΕΙΜΗΤΙ ΣΗΝΟΥΝΟΣ ΝΤΩΦ ΕΦΝΑΦΤ ΕΦΔΙΒΟΜ ΕΒΟΛ
 ΣΗΤΗΠΝΟΥΤΕ· 4. ΕΤΒΕΠΑΪ ΑΙΧΟΟΣ ΧΕΕΙΦΑΝΕ[Ι] ΝΙΤΝΑΤ̄CO
 * ΑΝ ΕΡΦΤΗΝ ΝΚΕΣΟΠ ΝΟΥΦΤ². ΣΑΣ ΓΑΡ ΝCΟΠ ΤΜΕΕΥΓΕ. ΧΕΑΠ- * ΡΔΗ
 ΝΟΥΤΕ ΡΦΝΤ ΕΡΟΪ ΕΤΒΕΤΑΜΝΤΣΑΒΖΗΤ ΕΤΒΕΤΗΓΤΗΝ· ΧΕΠΠΕΙ-
 ΕΙΡΕ ΚΑΤΑΠΕΤΣΤΑΧΡΟ ΗΜΟΦ ΣΗΠΑΖΗΤ ΣΗΝΟΥΠΙΣΤΙC· ΧΙΝΕΦ-
 20 ΦΩΟΠ ΝΙΔΙΠΕΝΕΙΩΤ ΝΖΔΛΟ· ΠΑΪ ΕΤΕΙΠΑΤΔΦΩC ΧΙΝΤΑΦ-
 ΝΚΟΤ̄C· 5. ΑΥΦ ΟΝ ΝΔΓΤΦΤ ΑΝ ΝΖΗΤ ΝΗΜΑΪ ΤΕΝΟΥ ΧΕΤΑΝΕΧΕ
 ΗΜΦΩΤΗΝ ΕΤΕΤΝΙΣΚΡΚΩΡ ΑΥΦ ΕΤΕΤΝΗΧ ΕΒΟΛ ΗΠΚΩΤΕ
 ΗΠΦΑΧΕ ΕΤΣΗΣ ΧΕΠΦΤ ΝΙΑΤΡΗΝΗ ΜΗΟ[Υ]Ο, Ν, ΝΙΜ· ΑΥΦ
 ΠΤΕΒΡΟ ΣΗΝΦΩ ΝΙΜ· ΠΑΪ ΛΧΗΤ̄C ΜΗΛΔΑΥ ΝΑΝΑΥ ΕΠΧΟΕΙC³·
 25 6. ΑΥΦ ΤΧΩ ΗΜΟΣ ΝΗΤΗΝ ΧΕΚΑΤΑΠΑΦΑΪ ΝΤΑΜΝΤΣΑΒΖΗΤ
 ΕΤΝΗΜΑΪ ΕΒΟΛ ΣΗΤΗΠΝΟΥΤΕ· ΝΘΕ ΕΦΑΦΟΥΦΦΩΦ ΗΠΑΠΗΔ
 ΣΡΑΪ ΝΖΗΤ ΣΗΝΟΥΜΝΤΦΑΝΖΤΗΦ ΗΠ, Σ, Ο, Π, [ΕΤ], Φ, ΝΑΡ-
 2[N], Λ, Ι ΝΣΙΠΝΟ, Υ, ΤΕ ΕΜΗΤΑΪ ΣΜΟΤ ΜΜΑΥ· ΤΑΪ ΟΝΤΕ ΘΕ
 ΕΦΑΦΤ̄ ΝΟΥΓΝΦΤ ΝΖΗΤ ΕΣΡΑΪ ΕΠΑΖΗΤ ΗΠΝΑΥ ΕΤΦΝΑΡΖΝΑ⁴
 30 ΕΡΠΑΙ· 7. ΜΑΡΝΤΣΤΗΝ ΕΠΕΝΤΑΦΧΟΟΦ ΝΙΙΕΖΕ[ΚΙΗΛ]

1 Cf. II Cor. 13. 2.

2 Cf. II Cor. 13. 2.

3 Cf. Heb. 12. 14.

CODEX H

[Fragment 43] ON FAVOURITISM

K. 923 ΟΥΦΤᾶΤΟΟΤΕ¹ ερος εματε շմպետոπ· αγφ ον ετρετ
 5 ΚΣΖ ΝΑС նپето նно՞ սմатε αյφ ετրցօցօ· ևֆուէ լէ տայտ
 NTACEI ԵХI · ԵՏՐԵՍՈՒՏՆՏՕՕՏԵ² ԵՅՈՂ ԵՊԵՏՁՈԽ· Այֆ
 ԵՊԵՏԾՈՎՔ ՍՄԱՏԵ ԵՏՐԵՏԱՂ ԵԶՐԱԻ ԵՏՈՈՏԵ նՌԱԻ ն՞ԵԵ
 նՆԻԵՑԻՆ· նՏՕ նՏՕԳ ՆԱՄԵ ՄՆԴԱԻ ՆՏԱՐՈՎՄՏԵՏՈՕՏԵ³
 ԵՐՈԾՆԵ ՆՏԱԼԱՊՓՈՐԾ շՄՊՄԱ ԵՏՈՒՆԱԿՐԻՆԵ նՏՕԳԵԻ ՏՈՎԵ
 ՄՄՎՏՆ նՀՆԴՎ ԿԱՏԱՆԵՑՑԻԿ ԵԽՆԽԽԶ⁴ Կ[Ա] Տ[Ա] Փ[Ե]
 ԵՏ[Ա] Հ[Ա] շԵՆՅՈՏ[Ե] ԵՅՈ[Լ] At least 1 line 10
 missing . . . ԵՅՈՂ ԵՏՐԵՅՑԻ նՊետո նՆՈ՞ ևֆուէ օյօւկրէ և
 ևֆուէ ԿԵՑՆԱՂ նՈՎՄՊԵ· ԽԵԵԿԵՏԱՂ ԵԶՐԱԻ ԵՏԾԻԽ նՏԱԻ
 ԵՏՈԳՄԵԵԿ ԵՐՈԾ ԽԵՆՏՈՏՊԵ· Այֆ ևֆուէ նՏՕԾ ԱNPԵ·
 ԱԼԼԱ ՏԱԻ նՏՕԳԴԵ NTACEI ԵХI · ՏՈՏԵ ԵՏՐԵԿՈ ԵԶՐԱԻ նՊետ
 նՆՈ՞ և ՊԵՏԾՈՊ· Այֆ նՏԵՎ շՎՈՎ նՊԵՏԾ[Օ] ԽԵ և ՊԵՏ-
 50 ԾՈՎՔ [Ե] ԵՏՐԵՏԱՂ ԵԶՐԱԻ ԵՏԾԻԽ նՏԱԻ ԵՏԵՐԵՊԵՏՆՈՎՄՓ շԽՓԾ
 ԱՆ · ԱՅ[Փ ԶՈ] ՏԱՆ ԵԸՓԱ[Ն] ՏԱԻ ԵՏ[Ա] . . . At least 3 lines
 * ԿՇН quire III missing . . . * ՆՏԵՐԵՏԵՏՆԾՆՏԾ⁶ ԵՏԱԻ ԱՆՏԵ ԵՏԵՏՆՄԵ նՄՈԾ
 20 շմպետնովմփ նՏԱՐԿԻԿՈՆ ԱԼԼԱ ՏԱԻ նՏՕԳԴԵ ԵՏԵՏՆՄՈԾԵ
 նՄՈԾ ԵՏՎԵԽԵՏԱՐԱՊԻ ԽԻԿ ԵՅՈՂ ԱՆ շմպետնշդ շնտետն-
 մնտրեգի· Այֆ ՏԱԻՐ ՓԵ ԵՏԵՓԱՐԵՏԱԻ ԲՈՒ ԵԶՈՒՆ ԵՊԵՏՆԻ
 ԵՏՎԻՄ Այֆ ԵՏՎԱԺՈՄ ԵՐՎՏՆ· ՏԱԻ ԼԷ շՎՈՎԾ ԵՏՐԵՑՎՈՒ
 ԵԶՈՒՆ ԵՊԵՏՆԻ ԵՏՎԱԺՈՄ Ա, Այֆ ԵՏՎԱԺՈՄ ԵՐՎՏՆ շնուղմնտ-
 ու, ԵՏՎՈԳԵԻT . . . [շԵ] ՆԿՕՕԿԵ ԼԷ ΟՆ [շՆ] նՎԵԵՐԵ ՍՊ
 25 At least 2 lines missing . . . շՄՊՄԱ ԵՏԵՏՆԻ նՀՆԴՎ նՊԵ-
 ՏԵՏՆԻ⁷ նՄՈԾ · Այֆ ԵՏԵՏՆԻ ԵԶՐԱԻ ԵՏՈՈՏՈՎ ՎԱՆԴՅԱԵ⁸
 Այֆ նՏԵՐՀՕՅՕ ՍՄԱՏԵ · · ԵՎՀԵ ՏԵՏՆՎՈՒԵ ԱՆ ԵԼԽՈ նՆԴՆ
 նՆԼԱԻ · ԵԵ ՄՆԼԱՂ նՊՆԼ նՏԵՊՆՈՎԴԵ ԶՐԱԻ նՀՆԴՎ[Ի] ՎՏՆ ·

¹ For : ουετᾶτοοτε.² For : ետրեսուտնտօօտե.³ For :նտարուշետոոտե. ⁴ Cf. I Pet. 1. 17. ⁵ It is possible that some extra letters (not more than 4) followed.to : նտերետնբնտէ , which alone is given in the grammars. ⁶ Possibly an alternative form to : մլետնի , which alone is given in the grammars.⁷ Possibly an alternative form to : մլետնի , which alone is given in the grammars. ⁸ Read : անդուշեր , but it is possible that the scribe added a small օ which is not visible on the photostat.

εψχε τ[ε]τηνειρε ήσλτητην αν εγραι εχ_η_νεντατετην-
λλαγ· εις μηλλαγ ναψηγτηq εγραι εχωτην· λγω εψχε
[ε]τετηψηπε αε [α]ν ειχω νητην ναι⁹· εις ανγογταλαι-
πωρος ηρψμε· λγω [ε]ψχε λπετην ψετ εναι
5 ε ρψ η

CODEX I

[Fragment 44] ON FORSAKING SINFULNESS

I. 1. κβα μμοq· καταπικβα μπαδωντ μηποτε ητετη-
τακο νημαq νογσοп ηογωт· 2. νιм πετνахоос αн
10 ηηηρψμε τηρου ηсаве χиннепрофитис μηнапостолос· λγω πεппетоулаа нεиωт· παї ηтапноутε ρмнtrε наn
εвoл շitпteգtапpo· xеfжw μmoc νηтηn χinaprhxq μpkaշ
ψlaрhxaq· 3. εитe շooցt, εitε շzимe, εitε κoցt εitε noցt,
15 τetnataցeցoցo ։ εnai ։ նtaixooу νηтηn ։ նeրai ։ շmpkωշt
mпpqnt¹· mп-օլiյic νim κatapenTai[խooց] λγω κat[ա-
nен]taicотmo[γ շnն]noց nneցpе [շմ]pmа εtoցotp
εzouց ։ 4. tеноցde nenmeparate ։ cnhy ։ նeօcon
enշmpcswma oյnkm ։ mmon etrepnрpaշre ։ eroon εψwpe
enվanxci· λγω շwс εreպnouցt mпpеqհc oյwփ εtrepnрpiai·
20 etvepai ։ mapnci ։ նneikaw, ։ mneimoste, ։ mneiյtwn ։ mnei-
mifse εвoл ։ նշhtn ։ xeoу monon xetnnaTzhу ։ erooy ։
25 ։ շmpedooу ։ նtнanagkh· ։ alla ։ շenoce naNne, ։ նnaՃp-
pnoутe ։ շmpima etnnaвwk ։ eroq· 5. naψ ։ նշe tеноу
mнncaнеi * tарetn ψantm εвoл * 42v
60 ։ մpai[авoլoс] mnnedqwoz [mн] ։ neqmoste, [mн]neqzvnye
tih[roց] ։ mmtasewns· ntnnatako αn nηmaq ։ նtorgn
eterepnoутe mпpеqհc natakoq ։ նshhtc· 6. ։ նψalхe ։ գap
70 ։ նtaicшt ։ erooy ։ նtetnhytн ։ aиwoy· λγω aиeimе ։ erooy·
xeeymes nkwq ։ շimoste, ։ շitwн, ։ շikroq, ։ շiшt ։ eզgooy·
80 ։ շiрeգkаскc, ։ շiрeգkataлaei², ։ mmaстnoутe ։ nreqswf
nхасiշt ։ նbaвerwme ։ nreqkwte ։ ncappeθooց³, ։ katanen-

⁹ Read : լmai.

1 Cf. Is. 66. 24, Mk. 9. 48. 2 Read : շiрeգkataлaei.

3 Cf. Rom.

1. 29-30.

Paris
1305, 42r
quire 5

ΤΑΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΟΟΥ· ΧΙΝΗΦΟΡΠΙ· 7. ΕΙΝΑΧΟΟΣ ΝΗΤΗ ΧΕΟΥ·
 ΜΠΑΕΒΙΗΝ ΓΑΡ ΝΡΩΜΕ ΟΚΩ ΛΝ ΕΠΕΤΡΓΦΩΒ ΝΗΜΗΤΗ· ΣΗΟΥ-
 ΦΘΟΝΗΡΙΑ· ΔΥΦ ΝΤΦΤΗ ΕΤΕΤΡΓΦΩΒ ΝΗΜΑΨ ΣΗΟΥΓΝΟΣ ΜΗΝΤ-
 ΑΦΗΤ· ΤΕΤΝΤΗΜΤΟΝ ΝΖΗΤ ΜΠΝΟΥΤΕ ΤΩΝΣ ΣΑΤΕΤΗΨΤΗ
 ΣΗΝΝΕΤΝΖΒΗΨ· ΔΥΦ ΤΕΤΝΕΨΦΡΑΝΕ ΜΠΖΗΤ ΜΠΑΕΙΩΤ ΜΗΝΑ-
 ΙΟΤΕ ΕΤΟΥΔΑΒ· ΣΗΠΜΑ ΕΤΟΥΝΖΗΤ· 8. ΕΤΕΤΝΝΑΡΟΥ ΡΦ
 ΦΛΑΚΦΣ ΣΗΜΟΣΤΕ· ΣΙΓΤΦΝ ΕΤΕΤΝΦΟΟΠ ΣΗΟΥΓΝΟΣ ΜΗΝΤΑΤΡΟ-
 ΟΨ ΧΑΤΕΤΝΦΟΟΠ ΣΗΟΥΓΣΕΙ ΝΟΕΙΚ ΔΥΦ ΝΑΓΛΑΦΟΝ

INDEX OF REFERENCES AND CITATIONS

A. BIBLICAL

Genesis	33. 26 : 39.	33. 12-13 : 51.
1. 26-27 : 17, 96.	29 : 39.	14-15 : 51.
3. 19 : 107.	I Kings	16 : 51.
6. 3 : 33, 119.	2. 30 : 82, 92.	17 : 51.
9. 6 : 130.	26. 23 : 91, 115.	35. 2 : 55.
14. 23 : 30, 72.	III Kings	7 : 43.
19. 26 : 102.	8. 51 : 61, 112.	36. 27 : 53, 99.
40. 19 : 7.	18. 21 : 26.	39. 5 : 69.
Exodus	40 : 7.	48. 11 : 23, 60, 65.
15. 2 : 39.	19. 8 : 90.	13 : 65, 116.
16. 8 :	IV Kings	14 : 116.
16. 18 : 88.	5. 21 ff : 24.	21 : 65, 116.
21. 16 : 47, 84.	Psalms	50. 3 : 44.
32. 32 : 85.	5. 5-7 : 26.	12 : 40, 43.
33. 5 : 61.	7-8 : 26.	13 : 40.
34. 28 : 90.	7. 13-14 : 18, 54.	51. 5 : 38, 107.
Leviticus	17 : 113.	7-9 : 107.
20. 9 : 47, 84.	9. 9 : 99.	9 : 69.
26. 19 : 54.	28 : 38, 64.	54. 24 : 22, 86.
21 : 54.	11. 3 : 6.	56. 5 : 57.
23-24 : 54.	13. 3 : 55.	59. 6 : 5.
Numbers	4-5 : 32.	7 : 5.
12. 1 ff : 61.	18. 8 : 74.	62. 11 : 71, 75.
14 : 61.	9 : 74.	68. 17 : 42.
15. 38-39 : 4.	11 : 100.	29 : 102.
16. 2 ff : 85.	24. 6 : 43.	70. 20-21 : 49.
Deuteronomy	29. 6 : 49.	72. 6-8 : 6.
4. 20 : 61, 112.	11 : 49.	8-9 : 6.
5. 29 : 49.	12 : 49 bis.	11-12 : 6.
24. 8 : 61, 85.	30. 2-9 : 12.	77. 65-66 : 4.
27. 15 : 35, 70.	5 : 86.	78. 8 : 43 bis.
16 : 84.	11 : 11.	9-10 : 43.
17 : 70.	31. 9 : 55.	81. 5 : 47, 48.
30. 19 : 34, 105, 106.	32. 6 : 98.	6-7 : 48.
	33. 8 : 12, 100.	7 : 48.
		82. 2-4 : 113.
		88. 11 : 71.
		94. 6 : 10 bis.
		6-7 : 28.

94. 7 : 10. 2. 14-16 : 110. 16. 20 : 51.
 95. 13 : 9. 16 : 75. 26 : 7.
 99. 3 : 10. 16-20 : 74. 27 : 60.
 101. 13 : 126. 18 : 47. 28 : 15, 80.
 102. 10 : 44. 3. 21-23 : 20. 17. 11 : 16.
 103. 28 : 44. 26 : 10. 13 : 61, 84, 115.
 106. 4 : 52. 34 : 60, 71, 90. 16 : 24.
 5 : 52. 4. 4-6 : 20. 19 : 20.
 107. 10 : 5. 8-9 : 20. 20 : 20, 60.
 108. 1-5 : 113. 18 : 125. 27 : 97.
 6-9 : 114. 19 : 47, 79. 18. 1 : 102.
 7 : 31. 25 : 58, 83, 97, 112. 6 : 97.
 12-13 : 116. 5. 12 : 12, 20, 58, 104. 7 : 19, 96.
 14 : 116. 13 : 12, 21, 58. 21 : 85.
 16-18 : 117. 22 : 25. 19. 4 : 19, 46, 96.
 17 : 9, 106. 6. 4 : 3. 6 : 46.
 17-18 : 31, 106. 5 : 51, 83. 17 : 48.
 20 : 117. 13 : 47. 20 : 11, 37, 48.
 110. 10 : 76. 14 : 47. 23 : 47, 71.
 111. 6 : 126. 17 : 47 bis. 24 : 24, 58.
 118. 9 : 76. 18 : 47. 20. 10 : 47, 71.
 21 : 76. 23 : 74. 14 : 17, 33, 49, 75.
 105 : 74. 7. 3 : 83. 21. 23 : 85, 95.
 118 : 76. 10. 8 : 39. 24 : 97.
 155 : 13, 76. 12 : 15 bis. 22. 19 : 48, 97.
 124. 5 : 36, 48, 61, 71, 19 : 80. 23. 12 : 45, 59, 76, 83,
 80. 11. 4 : 12. 97.
 129. 3 : 44. 8 : 86. 24. 8 : 69.
 4 : 44. 14 : 22. 8-10 : 79.
 134. 13 : 126. 12. 1 : 48. 9-10 : 69.
 137. 8 : 43. 18 : 95. 15 : 36.
 Proverbs 24 : 86. 22 : 25, 68.
 1. 5 : 39, 46, 60. 13. 1 : 60. 35 : 24.
 7 : 51 bis, 76. 13 : 24, 74. 36 : 24.
 22-23 : 48. 14. 1 : 96. 37 : 24.
 24-25 : 21. 3 : 96. 42 : 9, 99.
 24-26 : 13, 64. 14 : 60. 26. 11 : 34.
 24-31 : 110. 17 : 19. 27. 11 : 48.
 27 : 13 bis, 64. 18 : 46. 28. 4 : 74.
 33 : 20. 23 : 123. 24 : 47, 71, 84.
 2. 1-2 : 10, 20. 15. 1 : 19 bis. 29. 8 : 15, 81.
 11 : 10. 3 : 24. 11 : 96.
 11-12 : 96. 18 : 19. 24-25 : 69.
 13 : 110. 22 : 6. *Ecclesiastes*
 13-15 : 75. 23 : 20, 85. 6. 4 : 107.

8. 5 : 24, 74.
 10. 8 : 23.
 13 : 27.
 12. 4 : 9.
 5 : 9.
 8 : 112.
 14 : 112.
- Job
 7. 3 : 26, 34, 77.
 9. 27-28 : 10.
 13. 4 : 27.
 24. 2 : 68.
 29. 3 : 73.
- Wisdom of Solomon
 1. 11 : 85.
- Ecclesiasticus
 5. 12 : 85.
- Hosea
 7. 13 : 18, 44, 75, 108.
 8. 7 : 2.
 9. 8 : 23, 111.
 14 : 114.
 15 : 18, 25, 106.
 17 : 25.
 10. 12 : 66.
 14. 1 : 111.
 10 : 49, 78.
- Amos
 5. 1-2 : 110.
 2 : 33, 72.
 10 : 110.
 14 : 17.
 15 : 14, 45, 103.
 6. 12 : 6, 14, 82, 107.
- Micah
 3. 2 : 30, 107.
 7. 1-2 : 10, 69.
 8 : 86.
 18 : 27, 42.
- Joel
 2. 12 : 11.
 13 : 11, 25.
 3. 4 : 7.
 7 : 7.
- Jonah
 3. 4 : 45.
 5 : 45 bis.
 8 : 45.
 9 : 45.
 10 : 45.
 4. 2 : 42, 43.
- Nahum
 3. 14-15 : 112.
- Habakkuk
 2. 15 : 84.
- Zephaniah
 1. 14 : 9.
 15 : 9, 46.
 16 : 9.
- Zechariah
 6. 14 : 8, 91.
 8. 17 : 18 bis.
- Malachi
 1. 6 : 17 bis.
 8 : 17 bis.
 2. 2 : 7, 18.
 10-11 : 18.
 12 : 19, 31.
 13 : 18.
 17 : 6.
 3. 18 - 4. 1 : 19.
 4. 1 : 107.
- Isaiah
 1. 16-17 : 63, 68, 77,
 130.
 17 : 14.
5. 20 : 6, 73, 79, 106,
 107.
 20-21 : 24, 94.
 21 : 78.
 6. 10 : 31, 62.
 8. 18 : 67.
 20 : 74.
 10. 3 : 3, 65, 81.
 17. 9 : 108.
 10-11 : 108.
 21. 4 : 44.
 24. 6 : 44.
 25. 1 : 41.
 26. 9 : 74.
 9-10 : 26.
 10 : 24.
 12-14 : 26.
 16-18 : 29.
 27. 11 : 26.
 28. 10 : 27.
 13 : 27.
 21 : 25, 62.
 29. 9 : 73.
 13 : 38.
 15 : 22 bis, 32, 64,
 69.
30. 1 : 22.
 27 : 54.
 32. 6 : 6.
 33. 2 : 103.
 44. 28 : 11.
 47. 1 : 106.
 2-3 : 106.
 5 : 106.
 8 : 106.
 9-10 : 106.
 10 : 106.
 11 : 106.
 50. 11 : 43.
 51. 21 : 73.
 52. 5 : 25, 82.
 54. 17 : 8.
 57. 8 : 107 bis.
 9 : 107.
 10 : 112.
 11-13 : 112.

57. 14 : 70 bis. 5. 24 : 10. 16. 3-4 : 109.
 15 : 40. 25 : 10. 5-9 : 109.
 20 : 31. 6. 16 : 52, 89, 98. 8 : 110.
 59. 6-7 : 66. 30 : 16. 22 : 110.
 8 : 66. 7. 29 : 16. 22. 2 : 108.
 9-10 : 5, 66. 8. 3 : 72, 105. 3 : 108.
 10 : 38, 72, 74. 6 : 10, 94. 3-5 : 108.
 12-13 : 44. 9 : 108. 12-13 : 108.
 13-14 : 44. 19 : 59. 14 : 108.
 14 : 66. 22 : 59, 68. 23. 8 : 54.
 63. 8 : 59, 67. 9. 4-5 : 94. 35 : 109.
 10 : 66, 68, 77. 10. 24 : 44. Daniel (θ)
 64. 6 : 66. 11. 4 : 61, 112. Matthew
 65. 2 : 46. 12. 1 : 53. 9. 8 : 43.
 3 : 46. 4 : 44. 9-10 : 43.
 12 : 68. 13 : 2, 66, 78, 107. Jeremiah
 12-15 : 64. 13. 16-17 : 67, 83. 3. 10 : 83.
 66. 3 : 46. 26-27 : 111. 12 : 121.
 4 : 46, 68. 14. 7 : 44. 4. 2 : 90.
 24 : 8, 27, 70, 78, 15. 5-6 : 116. 5. 13 : 116.
 133. 16 : 2, 17, 63.
 Jeremiah 21 : 130.
 2. 12 : 65, 69. 18. 19-21 : 114. 22 : 16.
 12-13 : 29. 22-23 : 114. 7. 13 : 90.
 13 : 65, 73, 91, 105. 23. 19-20 : 65. 14 : 90.
 18-19 : 93. 24 : 23, 76. 24 : 11.
 19 : 31, 33, 43, 69, 27. 7 : 50. 8. 12 : 54.
 78, 107. 28. 9 : 71. 10. 22 : 91, 102.
 19-20 : 16. 50 : 11. 37-38 : 92.
 20 : 33, 93. 37. 8-9 : 3. 39 : 90.
 21 : 29, 93, 109. 38. 30 : 94. 11. 15 : 50.
 22 : 29. 42. 6 ff : 10. 28-30 : 40.
 3. 2 : 116. Baruch 12. 36 : 16.
 3-4 : 116. 4. 7-8 : 72. 13. 5-6 : 102.
 5 : 116. Lamentations 15 : 31, 62.
 10 : 16, 107. 5. 16-17 : 10, 31, 43. 48 : 121.
 4. 11 : 68, 94, 125. 31 : 10. 15. 4 : 47, 84.
 14 : 46, 84. 18 : 68, 108. 8 : 38.
 18 : 68, 108. 31 : 10. 14 : 23.
 31 : 10. 5. 3 : 53. 16. 26 : 35, 38, 56, 92,
 3-6 : 28. 3-6 : 28. 103.
 6 : 28. Ezekiel 18. 6 : 57, 91, 108.
 22 : 31, 48, 54, 58. 5. 11 : 5, 109. 20 : 126.
 23-24 : 31, 69. 11. 2 : 81. 19. 21 : 40.

19. 24 : 111.
 28 : 14, 124.
 22. 12 : 32, 88.
 13 : 32, 88.
 29 : 7.
 23. 38 : 124.
 24. 13 : 91, 102.
 25. 1 ff : 50, 55, 72.
 6 : 32.
 10 : 88.
 12 : 50.
 13 : 45.
 16-17 : 88.
 31 : 14, 124.
 32 : 121.
 34 : 14, 32.
 27. 48 : 70.
- Mark
7. 6 : 38.
 10 : 47, 84.
 8. 36 : 35, 38, 56, 92,
 103.
 9. 48 : 27, 70, 133.
 50 : 55.
 10. 25 : 111.
 12. 24 : 7.
 13. 13 : 91, 102.
 35 : 45.
 36-37 : 45.
- Luke
3. 9 : 83.
 17 : 121.
 4. 2 : 90.
 6. 16 : 31, 106.
 28 : 103.
 29 : 103.
 8. 6 : 102.
 13 : 102.
 15 : 102.
 9. 62 : 103.
 10. 5-6 : 120.
 12. 32-33 : 41.
 35 : 50.
 35-36 : 13.
12. 36 : 50.
 37 : 50, 90.
 37-38 : 14, 50.
 48 : 87.
 13. 24 : 90.
 28 : 50.
 14. 28-30 : 102.
 34 : 116.
 35 : 116.
 15. 8-9 : 94.
 16. 15 : 97.
 19 ff : 13.
 17. 2 : 57, 91, 108.
 32 : 102.
 18. 2 : 62, 63, 96.
 2 ff : 63.
 25 : 111.
 21. 19 : 91, 101.
 34 : 13, 77.
 22. 5 : 114.
 23. 46 : 78.
- John
3. 19 : 73, 106.
 4. 24 : 17.
 5. 29 : 99.
 6. 27 : 75.
 8. 44 : 9, 66, 75.
 10. 1 : 110.
 11 : 88.
 11. 9-10 : 73.
 12. 6 : 23.
 24 : 71.
 25 : 90.
 35 : 4, 73, 74.
 13. 35 : 17, 96.
 15. 13 : 88.
- Acts
1. 18 : 23, 109.
 4. 32 : 105.
 5. 1 ff : 111.
 7. 51 : 48, 65 bis.
 14. 22 : 36.
 18. 6 : 124.
 20. 26 : 92,
- Romans
1. 18 : 30.
 21 : 65, 78.
 21-22 : 79.
 21-23 : 73.
 26 : 48, 73.
 28 : 14.
 28-32 : 79.
 29-30 : 133.
 2. 5-6 : 20, 25, 68, 98.
 24 : 25, 82.
 3. 14 : 38, 64.
 18 : 55.
 6. 21 : 127.
 8. 7 : 33.
 8 : 33.
 9 : 119.
 35 : 117.
 9. 28 : 9, 46, 99.
 13. 11 : 19.
 12 : 19, 59, 77.
 12-13 : 49.
 13 : 4.
 14 : 21, 33.
 14. 12 : 113.
 20 : 46, 75.
 16. 17-18 : 87.
 18 : 27, 127, 128.
 19 : 50, 89.
 20 : 89.
- I Corinthians
2. 9 : 14.
 3. 13 : 125.
 16-17 : 72.
 17 : 72.
 17-18 : 5.
 6. 6 : 57.
 8 : 55.
 10 : 130.
 13 : 75.
 7. 35 : 19, 80, 104.
 10. 32 : 81.
 11. 1 : 21.
 14. 40 : 54.
 15. 19 : 26.

15. 33 : 103.
 58 : 104.
16. 13-14 : 86.

 II Corinthians
 2. 3 : 56.
 4 : 70.
 3. 17 : 33.
 5. 10 : 27, 52, 83, 116.
 12 : 117, 121.
 8. 14 : 88.
 15 : 88.
10. 18 : 65.
11. 2-3 : 51.
 3 : 39.
 19-20 : 87.
 21 : 87.
 26 : 115.
12. 10 : 82.
 15 : 87.
 20 : 19, 22, 52, 56,
 59.
 21 : 52.
13. 2 : 59, 131 bis.
- Galatians
 1. 4 : 115.
 6 : 91, 99.
 6-7 : 79.
 3. 1 : 38.
 27 : 21.
 4. 19 : 21.
 5. 13 : 81.
 6. 2 : 89.
 7 : 107.
- Ephesians
 1. 21 : 41, 73.
 2. 3 : 34.
 10 : 28, 99.
 3. 6 : 103.
 4. 14 : 3.
 17-20 : 4, 81.
 30 : 72.
 5. 4 : 15.
5. 6 : 46, 58.
 8-13 : 1.
 11 : 46.
 12 : 11, 15, 33, 46.
 15 : 53.
 16 : 53.
 17 : 53, 97, 103.
 19 : 84.
 21 : 89.
6. 4 : 88.
 5 : 21.
 7-8 : 21.
11-12 : 1.
12 : 1.
13 : 1.
- Philippians
2. 12 : 56, 67.
 12-13 : 4, 81.
 13-16 : 67.
 14 : 56.
 14-15 : 81.
3. 2 : 87.
- Colossians
2. 18 : 27.
 20-21 : 1.
3. 8 : 15 bis.
 8-10 : 81.
 20 : 89.
4. 6 : 55.
- I Thessalonians
2. 15 : 80.
4. 7 : 80.
 7-8 : 8.
5. 4-10 : 67.
 6 : 13, 50.
 7 : 72.
 7-8 : 4.
 11 : 84.
 12-13 : 21, 89.
 21-22 : 14, 74.
 23 : 66.
- II Thessalonians
1. 11 : 89.
2. 17 : 104.
3. 2 : 115.
 3 : 33.
5 : 89.
6 : 80.
11 : 80.
- I Timothy
1. 10 : 96, 119.
20 : 16, 51.
2. 6 : 42, 99.
5. 15 : 78.
20 : 6.
6. 1 : 25.
18 : 67.
- II Timothy
2. 24 : 130.
25-26 : 60.
3. 10-11 : 2.
13 : 113.
4. 10 : 91.
18 : 10, 34, 66, 115.
- Titus
2. 14 : 99.
3. 3 : 4 bis, 81 bis.
- Hebrews
2. 3 : 8, 60.
13 : 67.
3. 1 : 46, 114.
14 : 29, 101.
4. 16 : 29.
5. 14 : 43.
10. 23-27 : 92.
27 : 8, 23, 53.
31 : 8, 23, 53, 92,
 113.
- 32-36 : 93.
34 : 41.
11. 13 : 104.
14-16 : 104.

11. 35 : 104.	4. 6 : 60, 71, 90.	2. 10 : 8, 22.
37 : 104.	5. 9 : 85 bis.	20 : 34.
38 : 35, 38, 56, 103.		21 : 34.
12. 12-13 : 47.	I Peter	22 : 34.
14 : 131.	1. 17 : 71, 85, 132.	3. 17 : 5, 86.
13. 4 : 117.	2. 9 : 91.	I John
7 : 126.	21 : 103.	
17 : 89.	23 : 103.	2. 7 : 37.
James	4. 1-2 : 71.	11 : 96.
	3 : 4, 81.	3. 8 : 59.
1. 4 : 103.	7 : 13, 50, 83.	Jude
2. 15-16 : 87.	18 : 59.	
3. 5 : 98.	5. 1-3 : 87.	20-22 : 5.
5-6 : 98.	5 : 60, 71, 90.	21 : 86.
6 : 98.	7 : 115.	23 : 5.
8-9 : 98.	8 : 13, 29, 50, 51,	Revelation
10 : 98.	83, 100.	
11 : 98.	II Peter	7. 17 : 12, 31, 68, 77.
12 : 98.	1. 9 : 15, 74.	
16 : 15.	2. 4 : 7.	Unidentified : 5, 14,
4. 1-2 : 28.	5 : 8.	88.
2-3 : 28.		

B. OTHERS

Anonymous,	8, 20 f.
	8, 23 ff.; 77, 26 ff.
	26, 10 ff.; 77, 22 ff.
	46, 18 ff.; 84, 15 ff.
attributed to 'father',	2, 23 ff.
	15, 4 f.
	15, 20 ff.
	15, 29 ff.
	19, 24 ff.
	32, 11 ff.
	32, 33 ff.
	80, 11 f.
	133, 12 f.
attributed to 'fathers',	87, 15 f.
	105, 10 ff.
attributed to 'those of understanding',	77, 20 ff.
attributed to 'wise men',	76, 22 ff.

- Antony, Epistle II S¹, Epistle VI E¹, 1, 20; 97, 5 ff.; 100, 23 ff.
 Epistle II S, 99, 31 ff.
 Epistle XVIII E, 100, 9 ff.
Athanasius, Pseudo-, Homily, 82, 13 ff.; 82, 19 ff.; 82, 22 ff.
I Pseudo-Clementine De Virginitate, 21, 11 ff.
Shenoute (probably), 3, 32 ff.; 7, 16 f.; 7, 19 ff.; 72, 8 ff.

¹ S collection of 7 letters; E collection of 20 letters.

INDEX OF PROPER NAMES

- ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ** 82, 13.
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ 37, 30.
ΑΜΟΡΡΑΙΟΣ 109, 17.
ΑΝΑΝΙΑΣ 111, 21.
ΑΝΤΙΝΟΪ 40, 2; 95, 13.
ΑΝΤΩΝΙΟΣ 97, 5; 99, 29; 100, 28.
ΑΣΚΟΥΡ 93, 22.
ΑΦΘΟΝΙΑ 37, 29; 38, 1.

ΒΑΒΥΛΩΝ 71, 17; 106, 4, 5.
ΒΑΣΙΛ 7, 27; 26, 18 (*bis*).
ΒΗΣΑ 40, 2; 58, 3; 78, 16; 91, 7;
 95, 13; 99, 19; 104, 23; 105, 29;
 115, 30; 126, 6; 129, 17, 21.

ΓΑΛΛΑΔ 59, 12; 68, 14.
ΓΕΩΓΕΝΝΑ 8, 16; 16, 5; 65, 25.
ΓΗΦΩΝ 93, 21.
ΓΙΕΖΕΙ 24, 21.

ΔΑΥΓΕΙΔ 126, 25.

ΕΛΙΣΑΙΟΣ 24, 22.
ΕΥΖΑ 39, 10; 51, 4.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ 91, 13.

ΙΑΚΩΒ 18, 33.
ΙΔΟΥΜΑΙΑ 5, 1.
ΙΣΖΕΚΙΗΛ 131, 30.
I(Η)COΥC 1, 32; 21, 21; 27, 29;
 32, 28; 35, 8; 43, 11, 20; 45, 27;
 48, 14; 58, 17; 61, 26; 62, 1; 66,
 25; 67, 4, 8; 70, 11; 72, 17; 76, 9,
 25; 77, 6; 88, 26; 90, 7; 95, 8;
 96, 3; 99, 2; 109, 23; 112, 3, 33;
 118, 30; 119, 15; 123, 15, 17, 32;
 124, 27; 125, 6; 126, 13 (*bis*); 127,
 17; 128, 4, 9. — **I(Η)COΥC**
πεχ(ΡΙСΤΟ)C 5, 15; 40, 18;
- 41, 19; 42, 16; 46, 12; 59, 16;
 66, 28; 73, 23; 80, 22; 89, 26; 91,
 9; 99, 22; 103, 1; 130, 4. —
 see also **Χ(ΡΙСΤΟ)C**.
ΙΟΥΔΑ 16, 32; 107, 12.
ΙΟΥΔΑΙ 82, 7.
ΙΟΥΔΑΣ 18, 21; 22, 31; 31, 19;
 106, 23; 109, 9; 114, 28.
ΙΣΑΑΚ 62, 9.
ΙΣΡΑΗΛ 18, 21. — **ΙΗΔ** 4, 13; 26, 17;
 61, 19, 22; 72, 29.
ΙΩΝΑΔΑΙ 10, 4.
Ιωζαννης 55, 3; 57, 9.

ΚΗΜΕ 54, 31; 93, 20.

ΛΦΤ 102, 3.

ΜΑΘ-ΘΑΙΟΣ 91, 7.
ΜΑΚΑΡΙΟΣ 55, 4; 57, 9.
ΜΑΡΙΑ (mother of John) 55, 3; 57,
 8.
ΜΑΡΙΑ (sister of Matai) 60, 16.
ΜΑΡΙΣΑΜ 61, 28.
ΜΑΤΑΪ 60, 16.
ΜΦΎCΗC 4, 13; 61, 28, 33; 84, 31;
 90, 7.

ΝΙΝΕΥΗ 45, 9, 14.

ΠΑΠΝΟΥΤΕ 118, 11; 123, 31.
ΠΑΥΛΟС 126, 20.
ΠΦΟΪ 118, 8.

САМАРИЯ 111, 7.
САППЕИРА 111, 21.
САТАНАС 9, 24; 16, 21; 28, 30;
 38, 4; 51, 32, 34; 72, 2; 78, 25;
 86, 14; 89, 23; 99, 27; 121, 8.
СЕНОУ-ΘΙОС see **ΦΕΝΟΥΤΕ**

СИОН 59, 27.

СОЛОМОН 60, 8.

ТАЛОУ 55, 3, 14; 57, 9.

ХАЛАДІОС 106, 5, 11.

ХЕРТАІА 109, 18.

ХРЕІСТІАНОС 130, 1, 10.

Х(PICTO)С 1, 32; 2, 9; 3, 24; 6, 31; 10, 2; 11, 24; 12, 14; 21, 10, 11, 12, 13; 23, 2; 26, 14; 27, 8; 29, 12; 30, 19; 32, 7; 35, 5; 39, 12, 16; 41, 12; 46, 2; 51, 3, 6; 52, 5; 55, 24, 34; 56, 10, 22; 57, 29; 63, 24; 67, 15; 68, 7; 69, 21; 70, 3, 35; 71, 22; 82, 5, 19; 83, 6; 84, 1; 86, 32; 87, 22; 89, 1, 11, 18, 22; 94, 29; 101, 32;

103, 27; 107, 7; 113, 14; 115, 15; 116, 2; 119, 21; 127, 1; 133, 19, 27. — **Х(PICTO)С И(ХСОУ)С** 5, 28; 9, 18; 28, 4; 37, 25; 42, 13; 58, 7; 77, 20; 79, 25; 89, 16; 100, 4; 117, 13. — see also **И(ХСОУ)С.**

ФЕНОҮТЕ (abbot) 63, 15; 126, 8, 18. — **СЕНОҮӨІОС** 41, 28.

ФЕНОҮТЕ 118, 11; 123, 31.

ЗЕЛЛН 43, 22; 82, 8.

ЗНЛІАС 26, 16; 90, 7.

ЗНРАЇ 99, 19; 105, 29.

ЗІЕРОҮСАЛНМ 11, 21. — **ЗІЛНМ** 11, 18; 18, 22; 46, 19; 72, 27; 84, 16; 106, 17, 18.

INDEX OF LOAN-WORDS

- ἀγαθόν **ΑΓΑΘΟΝ** 8, 25; 12, 13; 14, 8; 21, 20; 41, 5, 25; 42, 20; 44, 4; 45, 24; 50, 34; 52, 6, 16; 67, 26; 71, 25; 77, 28; 83, 7; 89, 27; 94, 29; 112, 24; 115, 3; 116, 26; 134, 8. — **ΑΓΑΟΝ** 57, 32.
— (ΡΕΦΣΗ)ΑΓΑΘΟΝ 51, 15.
ἀγαθός (**ΜΗΤ**)ΑΓΑΘΟΣ 101, 26; 109, 33.
- ἀγανακτεῖν **ΑΓΑΝΑΚΤΕΙ** 84, 1.
- ἀγάπη **ΑΓΑΠΗ** 1, 30, 32 (bis); 2, 7; 5, 14; 14, 26; 17, 2; 21, 15, 26; 35, 3; 52, 29; 53, 10; 55, 23; 67, 2; 79, 27; 81, 29; 84, 9; 86, 23, 28; 87, 20; 88, 23; 89, 7, 18; 92, 28; 96, 15; 99, 26; 114, 26; 117, 12; 118, 36; 126, 11; 132, 20.
- ἀγγείον **ΑΓΓΕΙΟΝ** 50, 23. — **ΑΓΓΙΟΝ** 55, 16; 72, 19.
- ἀγγελος **ΑΓΓΕΛΟΣ** 7, 30; 9, 27; 12, 11; 16, 23; 71, 20; 82, 17; 86, 3 (bis); 100, 2, 7; 120, 6; 127, 7.
- ἄγραφος **ΑΓΡΑΦΟΣ** 105, 25.
- ἀγών (**Τ**)ΑΓΩΝ 60, 24 (bis).
- ἀγωνίζεσθαι **ΑΓΩΝΙΖΕ** 13, 3; 26, 9; 27, 25; 36, 20; 89, 32; 90, 12, 14; 99, 6; 103, 33; 113, 6. — (ΡΕΦ)ΑΓΩΝΙΖΕ 129, 7.
- ἀθετεῖν **ΑΘΕΤΕΙ** 8, 7 (bis); 18, 21, 24; 59, 30; 67, 17; 111, 30, 31.
- ἀθήρα **ΑΘΥΡΑΣ** 42, 3.
- ἀθλησις **ΑΘΛΗΣΙΣ** 93, 2.
- αἰρεσις **ΑΙΡΕΣΙΣ** 97, 13; 101, 14.
- αἰσθάνεσθαι **ΑΙСΘΑΝΕ** 30, 3; 42, 24; 45, 32; 53, 30; 60, 6, 31; 61, 25; 63, 28; 68, 18; 83, 21.
- αἴσθησις **ΑΙСΘΗСИС** 45, 34; 48, 15, 17; 50, 7; 59, 33; 76, 19; 83, 10; 97, 20.
- αἰσθητήριον **ΑΙСΘΗТИРІОН** 23, 32.
- αἴτειν **АИТЕІ** 12, 31; 28, 13 (bis), 14; 128, 17.
- αἴών **ΑΙΩН** 41, 20; 73, 18; 81, 9; 91, 13; 115, 22; 121, 26.
- ἀκαθαρσία **ΑΚΑΘΑРСІЯ** 4, 9; 69, 32; 79, 20; 81, 19; 83, 13; 86, 7; 123, 7.
- ἀκάθαρτον **ΑΚАΘАРТОН** 119, 23.
- ἀκάθαρτος **ΑΚАΘАРТОС** 15, 17; 64, 21; 65, 34; 86, 11; 108, 19.
- ἀκέραιος **ΑКЕРАІОС** 50, 35; 67, 12; 81, 25; 89, 27.
- ἀκμήν **ΑКМН** 25, 7; 29, 17; 89, 33.
- ἀλέκτωρ **ΑЛЕКТВОР** 45, 6.
- ἀληθῶς **ΑΛΗӨФС** 56, 11; 91, 19; 99, 31; 100, 4, 28; 126, 18.
- ἀλλά **АЛЛА** 2, 16, 34; 3, 2, 4, 6, 9, 12, 22; 4, 10; 6, 34; 7, 4, 9, 23, 28, 31; 8, 2, 6, 7; 12, 27, 32; 13, 9, 11; 16, 26, 32; 21, 5; 23, 22; 25, 10, 12; 26, 9, 11, 28; 31, 21; 33, 18; 34, 27; 35, 6, 10, 34; 36, 11, 25, 36; 37, 5, 19, 24; 40, 12; 42, 7; 43, 15, 23, 25; 44, 3; 45, 13; 46, 14, 24; 47, 3, 27; 50, 2, 27, 29, 32; 52, 19, 25; 53, 6, 8, 20; 54, 7; 55, 1, 18, 28, 29, 31; 57, 28, 31; 59, 29; 61, 13; 62, 16; 64, 2, 25; 65, 9, 11; 66, 33; 67, 3, 7; 68, 20; 69, 10, 23; 70, 11, 26; 71, 33; 72, 14, 17; 73, 18; 74, 25, 30; 76, 11, 18; 77, 25; 79, 16; 80, 12, 20, 25; 81, 21, 29; 83, 8; 84, 29; 85, 18, 21; 86, 16, 32; 87, 24, 25, 26; 88, 2, 7, 15; 89, 30; 90, 5, 12; 91, 3; 92, 10, 23, 30; 93, 27; 94, 29, 31; 95, 18, 23; 97, 28; 98, 25; 100, 2; 101, 30; 102, 6, 22; 103, 1, 7; 104, 16, 29; 105, 8, 14; 106, 10; 107, 9, 12,

- 22, 29; 109, 24; 110, 14, 22; 111, 14, 16, 17, 25; 112, 2, 4, 33; 113, 22; 114, 22, 27; 115, 3, 24, 28; 116, 8; 117, 16, 20; 118, 3, 7, 28, 31, 32; 120, 4, 10; 121, 1, 12; 122, 30; 123, 6, 21, 28; 124, 4; 125, 16; 127, 17, 24; 129, 11; 130, 19; 131, 8, 12; 132, 14, 19; 133, 22.
- ἀλλότριος ἈΛΛΟΤΡΙΟΣ 4, 6; 81, 17.
- ἀμέλεια ἈΜΕΛΕΙΑ 65, 24.
- ἀμελεῖν ἈΜΕΛΕΙ 8, 5; 20, 27; 50, 31; 60, 1; 90, 12.
- ἀμελής ἈΜΕΛΗΣ 50, 25. — (ΜΝΤ)-
ἈΜΕΛΗΣ 100, 1; 122, 30.
- ἀμήκην ΣΑΜΗΝ 13, 32; 50, 19; 126, 9.
- ἀναγκάζειν ἈΝΑΓΚΑΖΕ 104, 27;
105, 19.
- ἀνάγκη ἈΝΑΓΚΗ 9, 9; 12, 9, 18; 35, 9; 36, 18; 46, 7; 64, 7; 94, 28; 95, 11; 111, 19; 118, 17; 121, 17; 124, 1, 28; 133, 22.
- ἀναίσθητος (ΜΝΤ)ΑΝΑΙCΘΗΤΟΣ
25, 19.
- ἀνάστασις ἈΝΑСТАСΙС 99, 16, 17;
104, 14.
- ἀναστροφή ἈΝΑСТРОФИ 21, 14;
126, 22.
- ἀνατολή ἈΝΑТОЛИ 129, 12.
- ἀναχωρεῖν ἈΝΑХВОРЕІ 127, 31.
- ἀνέχεσθαι ἈΝΕХЕ 87, 6, 7; 96, 9;
131, 21. — ΑΝΙΧ 128, 2, 11.
- ἀνομεῖν ἈНОМЕІ 68, 7.
- ἀνομία ἈНОМИА 6, 28; 10, 13; 14,
25; 24, 34; 25, 25; 26, 5; 27, 32;
32, 4; 33, 27; 36, 28, 29; 42, 19,
34; 43, 21, 24; 44, 12 (*bis*), 27;
48, 32; 61, 27; 64, 22; 66, 1, 5,
8, 15; 71, 2, 16; 72, 22; 75, 27;
79, 33; 80, 8; 99, 4; 108, 4, 6, 20;
109, 28; 116, 4, 31.
- ἄγομον ἈНОМОН 6, 13; 19, 7.
- ἄγομος ἈНОМОС 5, 20; 19, 4; 86,
24.
- ἀντί ἈΝТИ 52, 17.
- ἀντίδικος ἈΝΤΙΔΙΚОС 51, 11; 83,
19; 100, 24.
- ἀντικείμενος ἈΝΤΙКЕІМЕНОС 67,
20.
- ἀπαντᾶν ἈΠΑΝΤΑ 52, 16; 76, 9; 79,
34. — (Р)ΑΠΑΝΤΑ 9, 12.
- ἄπαξ ΣΑΠΑΞ 42, 6; 101, 20.
- ἀπαρχή ἈΠΑРХИ 99, 22.
- ἀπατᾶν ἈПАТА 23, 22; 36, 26;
79, 35; 120, 13; 124, 3.
- ἀπάτη ἈПАТН 80, 5; 101, 22.
- ἀπειλή ἈПЕІЛН 18, 17; 32, 14; 59,
26; 108, 20.
- ἀπιστον ἈПІСТОН 108, 27.
- ἀπιστος ἈПІСТОС 43, 22; 57, 2. —
(ΜΝΤ)ΑПІСТОС 100, 31.
- ἀπλούς (ΜΝΤ)ΣАПЛОУС 21, 18;
39, 11; 51, 5.
- ἀπλως ΣАПЛАВС 42, 6; 48, 11; 94,
10; 101, 20; 116, 9.
- ἀπολαύειν ἈПОЛАҮЕ 129, 11.
- ἀποστάτης ἈПОСТАТНС 22, 28;
24, 16; 30, 22; 106, 23. — (ΜΝΤ)-
ΑПОСТАТНС 24, 27.
- ἀποστερεῖν ἈПОСТЕРЕІ 44, 2.
- ἀπόστολος ἈПОСТОЛОС 1, 24; 15,
31; 21, 9, 22; 22, 1; 26, 13; 46,
34; 51, 1; 52, 7; 56, 27; 59, 5;
72, 5; 79, 2, 23; 80, 21; 86, 28;
87, 5; 92, 25; 99, 20; 113, 15;
120, 8; 124, 6; 126, 20; 127, 15;
130, 10; 131, 5, 7; 133, 10; 134,
1.
- ἀποτακτικός (ΜΝΤ)ΑПОТАКТИКОС
91, 11.
- ἀποτάσσεσθαι ἈПОТАССЕ 3, 29,
30; 105, 3, 21.
- ἀπόφασις ἈПОФАСИС 45, 23; 72, 5.
- ἄρα ΛΡΑ 25, 6; 53, 28; 60, 29; 66,
32; 84, 9; 109, 34.
- ἄργον ΑРГОН 16, 6.
- ἄργος (ΜΝΤ)АРГОС 124, 3.
- ἀρέσκειν ἈРЕСКЕ 80, 30. — ΑΡΙС-
ΚΕ 128, 5. — (ΜΝΤРЕ҃)АРИС-
КЕ 128, 4.

- ἀρετή ἈΡΕΤΗ 104, 28.
 ἄριστον ἈΡΙСΤΟΝ 36, 12.
 ἄρμα ΖΑΡΜΑ 24, 28.
 ἀρνεόθαι ἈΡΝΑ 3, 21, 25; 91, 11;
 92, 19; 95, 6; 104, 23; 105, 17;
 29; 109, 8; 110, 1; 112, 6.
 ἀρπάζειν ΖΑΡΠΑΖΕ 113, 8.
 ἄρχαῖος ἈΡΧΑΙΟΣ 8, 2.
 ἄρχεσθαι ἈΡΧΕΙ 102, 34.
 ἄρχη ἈΡΧΗ 1, 22; 29, 10, 13; 41,
 21; 51, 13; 76, 15; 100, 9; 101, 32.
 ἄρχμανδρίτης ἈΡΧΙΜΑΝΔΡΙΤΗΣ
 126, 6; 129, 6.
 ἄρχων ἈΡΧΩΝ 48, 2, 9.
 ἀσεβής ΑϹΕΒΗϹ 8, 3; 26, 29; 31,
 32; 47, 16, 24; 59, 34; 65, 1, 3;
 68, 5; 71, 4; 78, 14, 21; 79, 18,
 20; 84, 4. — (ΜΝΤ)ΑϹΕΒΗϹ 11,
 8; 23, 22; 62, 18, 29; 65, 3; 133,
 26. — (Ρ)ΑϹΕΒΗϹ 48, 15; 69, 16.
 ἀσκεῖν ΑϹΚΕΙ 82, 14.
 ἀσχημονεῖν ΑϹΧΗΜΟΝΕΙ 82, 14;
 109, 27; 110, 6.
 ἀσχημοσύνη ΑϹΧΗΜΟСҮНΗ 109, 29.
 ἀτάκτως ΑΤΑΚΤΩϹ 80, 23, 25.
 αὐθαδῆς (ΜΝΤ)ΑΥ-ΘΑДΗϹ 22, 13.
 αὐτοῦ see τοῦ αὐτοῦ.
 ἀφορμή ΑΦΟΡΜΗ 81, 29; 95, 33;
 103, 24.
- βάρος ΒΑΡΟϹ 39, 1.
 βάσκανος ΒΑСКΑНОС 38, 2.
 βῆμα ΒΗΜΑ 27, 8; 52, 5; 83, 6.
 βίος ΒΙΟϹ 2, 24; 21, 13; 34, 2;
 82, 6; 87, 31; 90, 11; 129, 2.
 βλασφημία ΒΛΑСФИМІѧ 113, 19.
 βοηθεία ΒΟΗ-ӨЕІА 29, 23; 74, 34;
 101, 27. — ΒΟΗ-ӨЕІА 12, 16.
 βοηθεῖν ΒΟΗ-ӨЕІ 13, 8; 43, 19; 56,
 16; 65, 31; 81, 7.
 βοηθός ΒΟΗ-ӨОС 39, 16, 17; 69, 22;
 75, 3; 107, 8.
- γάμος ΓΑΜОС 117, 18.
 γάρ ΓАР 1, 7, 9, 13, 14; 2, 4, 8, 16;
- 3, 19, 28; 4, 11, 25; 5, 1, 4, 24;
 6, 12, 14, 24; 7, 30; 9, 7, 12; 10,
 22; 11, 3, 20; 12, 11, 19, 28; 14,
 13; 15, 13, 15; 16, 25, 26; 17,
 17; 20, 8, 28; 22, 15; 23, 31;
 24, 8; 26, 5, 23, 25, 29, 31; 27, 7,
 20, 21, 31; 28, 4, 8; 29, 12, 13;
 31, 2, 30; 33, 14, 15, 16, 22, 28;
 34, 26; 35, 4; 36, 12, 30; 37, 4,
 10; 38, 7, 28; 39, 15; 40, 7, 18,
 24, 25; 42, 33; 43, 2; 44, 7, 13,
 27, 29; 46, 15; 47, 3, 21, 30; 48,
 22, 32; 49, 5, 10; 50, 1, 6; 51,
 2, 9, 12, 20; 54, 2; 57, 1, 23; 58,
 24, 30; 59, 21, 23; 60, 3; 61, 3,
 6; 8; 62, 23, 26; 64, 18, 24; 65,
 11, 12, 18; 66, 1, 9, 15, 30, 33;
 67, 9; 68, 25; 69, 4, 27; 70, 6, 13;
 71, 23; 72, 24, 30; 73, 31; 74,
 3, 4, 16, 22, 25, 26, 28, 33, 34;
 75, 1, 8; 76, 9, 12, 14, 22; 77,
 18; 78, 24; 80, 31; 81, 6, 11, 22;
 82, 20; 83, 16; 85, 19, 21; 86, 31;
 87, 5, 6, 7; 88, 23; 89, 2, 3; 91, 1;
 92, 3, 4, 11, 25, 27, 32; 93, 9,
 14, 15, 29, 31; 94, 10, 24, 30,
 34; 95, 11, 19, 30; 96, 11; 97,
 4; 98, 3, 35; 99, 9, 15, 28; 100,
 24; 101, 32, 33; 102, 10, 25, 29;
 103, 14, 15, 26, 34; 104, 5, 9, 28;
 106, 24, 34; 107, 2, 4, 15, 28; 108,
 16; 109, 7, 9, 12; 110, 19, 21, 29;
 111, 12, 25; 112, 1, 14, 16, 20;
 113, 5, 11, 15, 25; 116, 2; 117,
 19; 119, 11; 121, 11; 123, 10;
 124, 1, 11, 28; 125, 3; 126, 19;
 127, 15; 130, 9; 131, 17; 133,
 27; 134, 2. — see also καὶ γάρ.
 γενέα ΓΕΝЕА 16, 28; 67, 12; 81,
 25.
- γένοιτο ΓΕНОИТО 40, 13; 90, 24.
 γένος ΓΕНОС 122, 3.
 γλυπτόν ΓЛУПТОН 59, 28.
 γλωσσόκομον ΓЛОССОКОМОН 23,
 5.

- γνώμη **ΓΝΩΦΗ** 75, 14; 87, 11, 13; 110, 12.
- γράμμα **ГРАММА** 105, 24.
- γραφή **ГРАФИ** 5, 11; 7, 2; 8, 24; 30, 32; 45, 26; 59, 15, 18; 66, 14; 68, 16; 74, 28; 77, 23, 27; 94, 34; 112, 26; 128, 13. — **КРАФИ** 126, 32.
- δαιμόνιον **ΔΑΙΜΟΝΙОН** 49, 7.
- δαιμών **ΔАИМОН** 23, 31; 28, 30; 65, 21; 71, 15; 75, 33; 87, 4; 100, 23; 107, 16; 119, 25; 120, 13.
- δαπάνη **ΔАПАНН** 70, 24; 102, 31.
- δέ **ДЕ** 1, 8, 12, 13, 29, 30, 33; 2, 5, 19, 24, 25; 3, 25; 4, 9, 17, 26; 5, 12, 32; 6, 7, 10, 33; 7, 1, 33; 8, 22, 27; 9, 1, 28; 10, 1, 3; 12, 7; 13, 13; 14, 21, 22; 16, 4, 23; 17, 6, 18, 23; 18, 16, 23; 19, 14, 22; 20, 1, 16; 21, 22, 23; 24, 4, 8; 25, 1, 18, 27; 26, 33, 35; 28, 21, 30; 29, 15; 30, 3; 31, 5; 33, 17, 23, 32; 34, 8 (*bis*), 18, 19; 35, 10; 36, 21, 23; 37, 11, 19, 22, 25; 38, 1, 25, 27; 39, 21, 26; 40, 13; 45, 24; 46, 9, 18, 20; 47, 20, 23; 48, 15, 16, 17, 23; 49, 14; 50, 10, 18, 25, 28, 35; 51, 3, 30; 54, 18, 24; 58, 27, 34; 59, 21, 24; 60, 4, 5, 8, 9, 10, 16, 21; 61, 23, 34; 62, 9; 63, 2, 10, 18, 22, 28; 64, 5, 12, 13, 14, 15, 19; 66, 4, 21, 25, 29; 67, 1, 31; 68, 21, 27, 30; 69, 4, 28, 30, 31; 71, 10, 28, 30; 72, 26, 31; 73, 4, 28; 74, 5; 75, 27, 30; 76, 25; 77, 9, 16, 22, 29; 78, 14; 79, 3, 6, 17, 18, 20; 81, 4, 20, 35; 82, 21, 22; 83, 2, 11, 26; 85, 15, 24; 87, 17, 34, 35; 88, 12; 89, 5, 16, 22, 28; 90, 9, 15, 19, 23, 24; 92, 12 (*bis*), 17, 33; 93, 1, 4; 95, 6, 31; 96, 13 (*bis*), 16, 20; 97, 24, 27; 98, 16, 26, 30, 35; 100, 9, 16; 101, 23; 102, 2, 18, 21; 103, 10; 104, 6, 7, 14; 106, 2, 19; 107, 21; 108, 21, 22, 28; 109, 26, 35; 110, 16, 32; 111, 3, 16, 23; 113, 6, 18, 34; 114, 18, 22, 24, 28; 115, 5, 8, 9, 19, 25; 116, 7, 10; 117, 10; 118, 6, 17, 22, 32; 119, 18; 120, 18, 23, 25; 121, 13, 20; 122, 10; 123, 2, 4, 16, 26, 27, 30, 32; 124, 8; 125, 9; 126, 6; 127, 25; 128, 14; 129, 6; 132, 4, 22, 24; 133, 3.
- δημιουργός **ΔΗΜΙΟΥΡΓОС** 41, 25.
- διαβάλλειν **ΔΙΑΒΑΛΛΕ** 113, 33; 117, 6.
- διάβολος **ΔΙΑВОЛОС** 1, 17, 26; 2, 35; 3, 8; 9, 23; 23, 24, 30, 34; 28, 26, 29; 30, 20; 33, 5, 8, 24; 39, 20; 51, 8, 29; 59, 25; 60, 30; 65, 20; 66, 25; 69, 27; 71, 11; 75, 4; 78, 23; 83, 19; 84, 27; 86, 6, 7, 18; 96, 31; 99, 23; 100, 25; 111, 11; 114, 2; 130, 17; 133, 25.
- διαθήκη **ΔΙΑΘΗКΗ** 3, 31; 9, 27; 18, 20, 23; 74, 22; 109, 30; 111, 31; 112, 1; 117, 24; 124, 26.
- διακονεῖν **ΔΙΑΚΟΝΕΙ** 13, 33; 14, 4; 42, 8; 50, 20.
- διακονία **ΔΙΑΚΟΝΙЯ** 72, 12; 105, 4.
- διάκονος **ΔΙΑΚΟΝОС** 129, 22.
- διακρίνειν **ΔΙΑКРИНЕ** 10, 17; 43, 27; 77, 19; 125, 16; 127, 22; (**ΜΗΤ-**
ΑΤ) **ΔΙΑΚΡΙΝΕ** 77, 21.
- διάκρισις **ΔΙΑКΡΙСИС** 43, 27.
- δίκαιος **ΔΙΚΑΙОС** 19, 3; 24, 8; 47, 6; 51, 28; 53, 15; 59, 34; 69, 20; 74, 27; 75, 14; 78, 13; 86, 20; 107, 7; 110, 12; 119, 24; 126, 25.
- δίκαιοσύνη **ΔΙΚАЙОСҮНН** 1, 10; 6, 9; 9, 4; 11, 26; 14, 24; 17, 12; 30, 20; 32, 27; 34, 22; 42, 28; 43, 9; 44, 16; 46, 20; 50, 6; 59, 32; 66, 3; 77, 11; 79, 32; 82, 1; 84, 17; 91, 31; 99, 15; 107, 1; 112, 12; 115, 19; 123, 14. — (**РТ**)
ДИКАЙОСҮНН 24, 9; 26, 29.

- δικαίωμα **ΔΙΚΑΙΩΜΑ** 13, 20; 43, 19; 76, 2, 4; 78, 5; 79, 15.
 δικαίως **ΔΙΚΑΙΩΣ** 13, 9; 34, 21; 75, 8; 106, 3; 116, 5.
 διωγμός **ΔΙΩΓΜΟΣ** 2, 7; 100, 29.
 δογματίζεσθαι **ΔΟΓΜΑΤΙΖΕ** 1, 3.
 δοκιμάζειν **ΔΟΚΙΜΑΖΕ** 1, 10; 14, 28; 79, 8; 115, 13.
 δωρεά **ΔΩΡΕΑ** 82, 15.
- ἔγγραφος **ΕΙΓΤΡΑΦΟΣ** 105, 25.
 ἔγκακειν **ΕΙΓΚΑΚΕΙ** 101, 26; 103, 13; 123, 21.
 ἔθνος **ΞΕΘΝΟΣ** 25, 32; 82, 12.
 εἶδος **ΕΙΔΟΣ** 37, 5.
 εἴδωλον **ΕΙΔΩΛΟΝ** 120, 3. — (**ΜΗΤΡΕΩΦΗΘΕ**)**ΕΙΔΩΛΟΝ** 4, 3; 81, 13.
 εἰκῇ **ΕΙΚΗ** 16, 3; 27, 4.
 εἰκών **ΞΕΙΚΩΝ** 17, 31; 96, 30.
 εἰ μή τι **ΕΙΜΗΤΙ** 15, 25; 25, 6; 55, 10; 74, 10; 92, 9; 104, 15; 118, 1, 36; 131, 15. — **ΕΙΜΗΤΕΙ** 128, 33.
 εἰρήνη **ΕΙΡΗΝΗ** 17, 2; 20, 20; 26, 30; 35, 3; 87, 33; 93, 28; 115, 33; 120, 17 (*bis*), 21, 22; 126, 8. — **ΙΡΗΝΗ** 14, 26; 51, 27; 79, 27; 89, 23; 99, 26; 120, 16; 131, 23. — (**ΜΑСТ**)**ΕΙΡΗΝΗ** 15, 2.
 εἴτη **ΕΙΤΑ** 54, 7; 91, 28.
 εἴτε **ΕΙΤΕ** 3, 15, 16 (*ter*); 5, 21, 22; 7, 2 (*bis*); 8, 17 (*bis*); 21, 21 (*bis*), 22 (*bis*); 26, 7 (*quater*); 29, 32 (*bis*), 33; 30, 29, 30; 31, 33 (*bis*); 35, 1 (*ter*), 14 (*bis*); 42, 3 (*bis*), 4 (*ter*), 5 (*bis*); 51, 35 (*bis*); 52, 6 (*bis*); 53, 11 (*bis*); 67, 4, 5; 70, 23 (*bis*), 24 (*ter*); 72, 12 (*bis*); 83, 7 (*bis*); 89, 19 (*bis*), 20 (*quater*), 21, 33 (*bis*); 98, 20, 21; 105, 25 (*bis*); 112, 24, 25; 116, 23 (*bis*), 24, 26 (*bis*); 117, 17, 18 (*bis*); 118, 21 (*bis*); 124, 27, 28; 125, 17; 128, 32, 33; 133, 13 (*quater*).
 ἐκκλησία **ΕΚΚΛΗΣΙΑ** 82, 8; 105, 22.
 ἐκκλησιαστής **ΕΚΚΛΗΣΙΑСΤΗС** 112, 28.
 ἐλάχιστον **ΕΛΑХИСТОН** 72, 11; 90, 10.
 ἐλάχιστος **ΕΛАХИСТОС** 78, 16; 91, 7; 99, 19; 104, 23; 119, 13; 129, 21.
 ἐλεύθερος **ΕΛΕΥΘΕΡΟС** 118, 13.
 ἐλπίζειν **ΞΕΛΠΙΖΕ** 11, 24; 69, 23; 82, 18; 96, 21; 107, 9; 110, 25.
 ἐλπίς **ΞΕΛПИС** 11, 24; 12, 14; 27, 24 (*bis*); 30, 17; 62, 29; 67, 2; 92, 27; 99, 22; 106, 27; 114, 34; 115, 6.
 ἐνάτη **ΞΕΝΝАТН** 41, 26.
 ἐνεργεῖν **ΞЕНЕРГЕІ** 4, 11; 67, 9; 81, 22.
 ἐνοχός **ΞЕНОХОС** 16, 3, 4, 5; 35, 26; 130, 14.
 ἐντολή **ΞΗΤОЛН** 4, 14, 16, 19; 10, 3, 4, 9; 16, 16; 18, 25; 20, 14, 22; 21, 2; 22, 18; 23, 12, 30; 24, 1, 2; 26, 19; 29, 21; 30, 16, 23; 31, 12; 33, 7; 34, 9, 23; 36, 8; 37, 12, 15, 16, 23, 24, 26; 38, 12; 39, 2, 22; 40, 7, 26; 43, 13, 19; 50, 9; 53, 23; 54, 22; 55, 1, 2; 62, 24; 65, 22, 32; 67, 16; 68, 7; 69, 3; 73, 29, 32; 74, 4, 11, 13, 14, 15; 75, 2, 7, 15; 76, 1, 25; 78, 6; 81, 5; 82, 27; 90, 26, 30; 92, 2; 96, 3; 98, 28; 105, 26; 107, 27; 109, 8, 22. — **НТОЛН** 128, 35. — **НТОЛН** 128, 36.
 ἐξαπατᾶν **ΞΞΑΠАТА** 5, 25; 27, 2; 39, 10; 51, 4; 87, 2, 7.
 ἐξομολογεῖν **ΞΞОМОЛОГЕІ** 42, 16.
 ἐξουσία **ΞХОУСИА** 1, 22; 41, 21.
 ἐπαινεῖν **ΞПАИНОУ** 92, 25.
 ἐπειδή **ΞПЕИДН** 13, 10; 15, 2; 17, 30; 22, 18; 56, 34; 58, 4; 63, 35; 84, 30; 95, 14; 97, 1; 102, 7; 105, 33; 107, 1; 110, 13; 111, 10; 129, 23. — **επлан** 21, 4.

- ἐπηρεάζειν **ΕΠΗΡΕΑΖΕ** 113, 12.
 ἐπιβουλέειν **ΕΠΙΒΟΥΛΕΥΣΕ** 2, 22.
 ἐπιβουλή **ΕΠΙΒΟΛΗ** 9, 23.
 ἐπιθυμεῖν **ΕΠΙΘΥΜΕΙ** 28, 12.
 ἐπιθυμία **ΕΠΙΘΥΜΙΑ** 8, 1; 33, 14;
 34, 6; 71, 33.
 ἐπικαλεῖσθαι **ΕΠΙΚΑΛΕΙ** 42, 25; 97,
 28; 104, 9.
 ἐπιστήμη **ΕΠΙСΤΗМΗ** 15, 22; 36, 11,
 14; 37, 1, 6; 38, 7, 12; 39, 5;
 55, 5; 56, 2; 60, 31; 82, 28; 85,
 17; 96, 8; 123, 23.
 ἐπιστολή **ΕΠΙСТОЛΗ** 30, 31; 127,
 21; 128, 21, 27, 30; 129, 17; 131,
 10.
 ἐπιτιμᾶν **ΕΠΙΤΙΜΑ** 36, 5.
 ἐπιτύμια (ΧΙ) **ΕΠΙΤΙΜΙΑ** 37, 3, 18;
 61, 1, 3; 62, 4.
 ἐποίκιον **ΕΠΟΙΚΙОН** 129, 18, 23.
 ἐργάτης **ΕΡΓΑΤΗС** 87, 3.
 ἔτι **ΕΤΙ** 26, 16; 27, 21 (bis), 23
 (bis); 45, 14; 62, 16.
 εὐαγγελίζεσθαι **ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕ** 45,
 12.
 εὐαγγέλιον **ΕΥΑΓΓΕΛΙОН** 13, 2; 45,
 27; 59, 15; 79, 25.
 εὐσεβής (ΜΝΤ) **ΕΥСЕВНС** 75, 5.
 εὐφραίνειν **ΕΥФРАНЕ** 12, 8; 57, 29;
 64, 14; 75, 11; 110, 9; 134, 5.
 εὐφροσύνη **ΕΥФРОСҮНН** 14, 15.

 η **Η** 2, 19; 3, 3, 29; 9, 17; 10, 28,
 32; 14, 1; 15, 21, 22 (bis), 24,
 30, 32 (bis), 33; 17, 8, 13 (bis),
 14; 18, 32; 19, 27, 30; 20, 29;
 21, 27; 23, 14 (bis), 17, 34; 24,
 17, 18, 20; 25, 5, 9, 33; 26, 18
 (bis); 27, 12, 24; 30, 8, 10, 13,
 14 (bis), 27, 28; 31, 1, 34; 32, 15,
 16, 24, 32, 34; 35, 6 (bis), 11, 12,
 13, 20, 21, 22 (ter), 23 (quinq-
 uiens), 24, 25, 28, 29 (bis), 30;
 36, 2, 3 (bis), 4, 7 (quater), 9,
 10, 12, 31, 35; 37, 13, 30, 33; 38,
 10, 14, 22 (bis), 23, 29, 31, 39,
 1, 9, 13, 29; 40, 25; 42, 4, 10, 11;
 45, 5 (bis), 6 (bis); 48, 27; 50,
 21; 52, 32; 53, 12, 26; 54, 1;
 55, 9, 25; 56, 4, 5, 9; 57, 2, 6, 17,
 21; 58, 12, 13, 14 (quinquiens),
 15; 59, 12, 15, 17, 27; 60, 31; 61,
 1, 27; 62, 28; 63, 14, 21; 65, 8,
 10; 68, 14, 16, 25; 70, 22, 29;
 72, 9; 75, 10, 16, 17 (bis), 18,
 28, 29 (bis); 80, 1; 81, 7, 8; 82,
 26; 84, 6; 86, 2, 3, 6, 9; 87, 10,
 13, 31; 88, 27, 29; 92, 1, 17, 19;
 93, 31, 32; 94, 4, 15, 22, 27 (bis),
 31; 95, 1, 20, 23, 32, 33; 98, 12,
 13; 102, 10, 12; 103, 23; 108, 5,
 24; 109, 13; 110, 18; 112, 7, 18,
 30; 113, 4, 12; 114, 31; 115, 26,
 32, 33; 116, 4, 21; 117, 24, 27,
 28; 119, 2, 23; 120, 7, 8, 10, 14,
 20, 21, 24; 125, 7, 12, 17, 29;
 126, 14, 16; 128, 21, 26, 27, 29,
 30, 35; 129, 2; 130, 27; 132, 11,
 15 (bis).
 ήγεμών **ΣΗГЕМОН** 32, 34.
 ήδονή **ΣΗДОНН** 28, 11, 15.

 θάλασσα **ΘΑΛАССА** 41, 23; 57, 16;
 91, 18; 98, 21; 108, 12.
 θεῖον **ΘΕИОН** 105, 24.
 θηρίον **ΘΗРИОН** 119, 19.
 θλίβειν **ΘЛІВЕ** 105, 26.
 θλύψις **ΘЛУПСІ** 3, 28; 9, 8; 12, 17;
 13, 14, 19; 27, 22 (bis); 29, 25, 26;
 42, 23; 46, 7; 49, 22; 51, 33;
 64, 6; 65, 30; 69, 33; 70, 4, 6;
 79, 22; 81, 6; 103, 13, 15; 110,
 19; 112, 14; 130, 26; 133, 15. —
ΘЛУПСІС 36, 22; 93, 4.
 θρόνος **ΘРОНОС** 14, 16; 118, 26;
 124, 27.
 θυμός **Θ·ГМОС** 54, 9.
 θυσία **Θ·ГСІЯ** 17, 7; 18, 34; 92, 32.
 θυσιαστήριον **Θ·ГСІАСТНРОУ** 118,
 23.

- καθαρίζειν **ΚΛΑΘΑΡΙΖΕ** 33, 1; 90, 26.
- καθιστάναι **ΚΑΘΙСΤΑ** 114, 1.
- καὶ γάρ **ΚΑΙ ΓΑΡ** 3, 3; 4, 13; 21, 10; 24, 3; 26, 3; 32, 7; 35, 5; 37, 7; 50, 22; 54, 14; 55, 29; 56, 32; 57, 13; 58, 33; 68, 11; 70, 13; 74, 19; 76, 10, 27; 84, 15; 90, 33; 91, 19; 98, 5, 17; 94, 5; 96, 19, 29; 97, 16; 102, 34; 103, 12; 105, 21; 113, 12; 125, 10; 130, 7, 14.
- καὶ μήν **ΚΑΙ ΜΗΝ** 105, 10, 15.
- καιρός **ΚΑΙΡΟΣ** 4, 21; 7, 21; 81, 12; 98, 17; 99, 13; 103, 33; 126, 19.
- κακία **ΚΑΚΙΑ** 4, 4; 10, 23; 17, 15; 18, 26; 19, 27; 22, 8; 23, 2; 27, 14; 31, 10; 42, 26; 43, 17; 44, 9; 46, 19, 21, 22 (bis); 54, 3, 28; 64, 20; 68, 10; 69, 1; 78, 4; 79, 10; 81, 14, 31; 84, 16, 18; 93, 24; 94, 11; 100, 30; 107, 13; 108, 21, 31; 116, 16; 119, 27; 126, 1.
- κακώς **ΚΑΚΩΣ** 28, 14; 34, 18; 35, 29; 45, 16; 97, 18.
- καλῶς **ΚΑΛΩΣ** 7, 28; 9, 11; 19, 21; 36, 32; 52, 26; 77, 14; 80, 14; 88, 22; 93, 33; 104, 32; 116, 10.
- κᾶν **ΚΑΝ** 14, 1; 38, 7; 50, 20; 82, 4, 23; 127, 17.
- κανών **ΚΑΝΩΝ** 75, 19.
- καρπός **ΚΑΡΠΟΣ** 1, 9, 12; 6, 8; 14, 24; 46, 14; 66, 4; 71, 28, 31; 82, 1; 83, 15; 85, 25; 106, 34; 110, 23; 115, 11, 14. — (**†**)**ΚΑΡΠΟΣ** 90, 25; 102, 23.
- κατά **ΚΑΤΑ** 2, 24, 29; 3, 32; 5, 30; 7, 4; 8, 5; 11, 25; 12, 23; 13, 1; 15, 8; 16, 11, 31; 18, 15; 19, 2; 20, 7; 21, 9, 10, 17; 22, 16; 25, 1, 4; 26, 8, 11, 25, 31; 27, 8, 33; 29, 12; 30, 9; 35, 30, 35; 36, 7 (bis); 37, 3, 19, 23, 31 (bis); 39, 8; 43, 23; 44, 23, 24, 26, 27; 46, 21; 49, 6; 52, 5; 54, 6, 26; 56, 3, 20, 25; 59, 5 (bis); 62, 25; 68, 8, 21, 24, 26; 71, 23; 72, 9; 73, 11; 77, 23; 79, 23; 80, 10, 18, 23; 82, 3; 83, 3; 85, 28, 32; 86, 11, 19, 28; 87, 6, 24, 29, 30; 89, 33; 90, 13 (bis); 94, 28; 98, 9, 16, 17, 30, 33; 99, 20; 100, 7; 104, 32; 105, 6; 110, 8; 112, 25; 115, 14 (bis), 27; 116, 25; 119, 12, 29; 120, 25; 122, 23; 123, 10, 13; 124, 9; 125, 4, 12, 13, 29; 127, 15; 128, 13, 18; 129, 2, 131, 5, 19, 25; 132, 9 (bis); 133, 8, 15 (bis), 31. — (**ΜΗΤ**)**ΚΑΤΑ-(ΡΩΜΕ)** 127, 27.
- καταβολή **ΚΑΤΑΒΟΛΗ** 32, 30.
- κατακλυσμός **ΚΑΤΑΚΛΗΣΜΟΣ** 8, 2.
- καταλαλέιν **ΚΑΤΑΛΑΛΕΙ** 2, 26; 6, 2; 61, 28; 80, 26. — (**ΡΕΩ**)**ΚΑΤΑ-ΛΑΛΕΙ** 12, 22; 79, 12. — (**ΡΕΩ**-)**ΚΑΤΑΤΑΛΕΙ** 133, 30.
- καταλαλία **ΚΑΤΑΛΑΛΙΑ** 6, 26; 17, 16; 19, 19; 52, 11; 55, 32; 56, 31; 59, 9; 61, 34; 79, 33, 36; 84, 21; 85, 9, 21; 86, 8; 101, 3.
- καταλύειν **ΚΑΤΑΛΥΓΕ** 46, 2; 75, 25. — **ΚΑΤΑΛΥΓΕΙ** 46, 1.
- καταπέτασμα **ΚΑΤΑΠΕΤΑΣΜΑ** 118, 22.
- καταφρονεῖν **ΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ** 11, 9; 14, 13; 33, 6; 37, 12; 38, 28; 54, 26; 61, 11; 74, 29; 75, 22; 96, 29; 107, 29; 109, 14; 123, 27. — (**ΜΗΤΡΕΩ**)**ΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙ** 47, 12; 55, 12; 65, 22; 106, 28.
- καταφρόνησις **ΚΑΤΑΦΡΟΝΗΣΙΣ** 65, 24.
- κατέχειν **ΚΑΤΕΧΕ** 112, 29.
- κατήχησις **ΚΑΘΗΚΗΣΙΣ** 126, 5.
- καῦμα (**Π**)**ΚΑΥΜΑ** 102, 18.
- κεφάλαιον **ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ** 60, 1.
- κεφαλαιωτής **ΚΕΦΑΛΑΙΩΤΗΣ** 129, 22.
- κηρύσσειν **ΚΗΡΥΞΣΕ** 45, 9; 89, 31. — **ΚΥΡΥΞΣΕ** 45, 18.

- κίνδυνος **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** 14, 28; 22, 9; 115, 22.
- κληρονομεῖν **ΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ** 8, 25; 14, 9, 18; 32, 29; 77, 28; 130, 11.
- κληρονομία **ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ** 8, 26; 27, 33.
- κλῆρος **ΚΛΗΡΟΣ** 2, 32; 66, 6; 87, 26.
- κοινόβιος **ΚΟΙΝΟΒΙΟΣ** 105, 23.
- κοινωνεῖν **ΚΟΙΝΩΝΕΙ** 1, 11.
- κοινωνία **ΚΟΙΝΩΝΙΑ** 80, 16; 105, 4, 12.
- κοινωνός **ΚΟΙΝΩΝΟΣ** 47, 15; 71, 3; 84, 3. — (P)ΚΟΙΝΩΝΟΣ 93, 4.
- κολάζειν **ΚΟΛΛΑΖΕ** 7, 33; 27, 13; 109, 12.
- κόλασις **ΚΟΛΛΑΣΙΣ** 27, 27; 36, 19; 45, 11; 67, 22; 114, 11.
- κόμης **ΚΟΜΕΣ** 37, 30.
- κοπτία **ΚΟΠΡΙΑ** 116, 8.
- κοσμικόν **ΚΟΣΜΙΚΟΝ** 56, 5; 87, 11; 90, 2. — (MΝΤ)ΚΟΣΜΙΚΟΝ 104, 16.
- κοσμοκράτωρ **ΚΟΣΜΟΚΡΑΤΩΡ** 1, 22.
- κόσμος **ΚΟΣΜΟΣ** 1, 3, 5; 4, 2; 8, 2; 15, 25; 26, 12; 32, 30; 34, 26; 35, 7; 37, 31; 38, 3, 20; 42, 32; 54, 32; 56, 5, 12; 61, 14; 67, 14; 73, 27; 77, 26; 81, 12, 27; 82, 16; 89, 32; 90, 11; 92, 16; 103, 22; 112, 17; 117, 17; 118, 27; 122, 8.
- κρίμα **ΚΡΙΜΑ** 3, 29; 14, 27; 25, 14; 56, 13; 62, 21; 85, 26; 117, 21; 119, 8; 123, 31; 127, 30.
- κρίνειν **ΚΡΙΝΕ** 9, 4; 24, 7; 68, 20; 71, 23; 85, 27; 95, 34; 99, 14; 112, 23; 124, 9; 132, 8.
- κρίσις **ΚΡΙΣΙΣ** 7, 33; 8, 14; 9, 3; 16, 3, 8; 23, 10; 53, 2; 65, 25; 91, 4; 92, 33; 99, 17; 130, 14, 20.
- κριτής **ΚΡΙΤΗΣ** 63, 25; 85, 27.
- κωλύειν **ΚΩΛΥΞΕ** 36, 30; 72, 15; 85, 16; 92, 7; 119, 13. — **ΚΩΛΥ** 119, 10, 14.
- λαμπάς **ΛΑΜΠΙΑΣ** 50, 24, 26.
- λαός **ΛΑΟΣ** 9, 5; 10, 6, 31; 26, 25; 28, 3; 29, 6; 30, 36; 31, 3, 5; 38, 26; 46, 25; 59, 13, 30; 61, 20; 62, 26; 63, 20; 68, 9, 15; 69, 4; 70, 18, 21, 32; 78, 22; 94, 14; 99, 4, 15; 113, 28; 129, 18, 22.
- λειτουργία **ΛΙΤΟΥΡΓΕΙΑ** 98, 25.
- ληστής **ΛΗΣΤΗΣ** 2, 12; 3, 3; 110, 32.
- λόγος **ΛΟΓΟΣ** 75, 34. — (†)ΛΟΓΟΣ 16, 7; 35, 17; 37, 19; 95, 11; 113, 12.
- λοιμός **ΛΟΙΜΟΣ** 5, 17, 34; 7, 19; 15, 16; 22, 23; 61, 25; 69, 32; 79, 21; 86, 11; 97, 3.
- λυπτέν **ΛΥΤΠΕΙ** 9, 3, 16; 21, 29; 32, 8; 38, 22; 52, 4, 13; 56, 33; 57, 32; 72, 15; 92, 1; 95, 33; 102, 27; 127, 31; 128, 16, 17; 130, 28. — **ΛΥΤΠΗ** 52, 3.
- λύπη **ΛΥΤΠΗ** 19, 14; 22, 1; 29, 32; 32, 18, 33; 43, 5; 52, 18, 27; 53, 17; 56, 33; 58, 29; 73, 10; 76, 32; 84, 29; 123, 16; 128, 19.
- λύρος **ΛΥΡΕΣ** 35, 1.
- μαθητής **ΜΑΘΗΤΗΣ** 17, 5; 82, 15; 96, 10; 111, 28; 120, 15.
- μακαρίζειν **ΜΑΚΑΡΙΖΕ** 120, 3, 7; 127, 11.
- μάλιστα **ΜΑΛΙСΤΑ** 15, 25, 31; 24, 24, 33; 27, 6; 30, 27; 32, 22; 34, 26; 35, 18; 36, 3; 37, 20; 38, 9, 15; 47, 10; 56, 16; 58, 22; 72, 10; 75, 20; 85, 29; 87, 12; 90, 3; 105, 23; 130, 12.
- μᾶλλον **ΜΑΛΛΟΝ** 47, 20. — see also πόσῳ μᾶλλον.
- μανία **ΜΑΝΙΑ** 69, 23.
- μαργαρίτης **ΜΑΡΚΑΡΙΤΗΣ** 2, 19.

- μαστιγοῦν ΜΑΣΤΙΓΟΥ** 28, 17; 53, 24.
- μελετᾶν ΜΕΛΕΤΑ** 24, 4; 38, 32; 44, 15; 58, 34.
- μελέτη ΜΕΛΕΤΗ** 17, 11; 31, 22; 66, 8; 126, 32. — **ΜΕΛΕΤΑ** 100, 14.
- μέλος ΜΕΛΟΣ** 7, 26; 10, 14; 28, 11; 98, 3.
- μέν ΜΕΝ** 23, 4; 34, 2; 38, 1; 40, 18; 44, 3; 70, 10; 72, 13, 16; 75, 25; 78, 13; 80, 2; 93, 3; 107, 21; 110, 31; 113, 21; 115, 23, 27; 126, 1; 129, 26.
- μεσόσφαιρος, -ον, (?) ΜΕΣΟΥΛΑΦΙ** 39, 3.
- μετανοεῖν ΜΕΤΑΝΟΕΙ** 4, 20; 10, 23; 13, 5, 18; 14, 23; 18, 6; 35, 27; 45, 13, 29; 49, 19; 58, 16; 94, 11; 98, 31. — **ΜΕΤΑΝΟΪ** 25, 1; 68, 21; 123, 9.
- μετάνοια ΜΕΤΑΝΟΙΑ** 45, 21; 53, 29; 54, 12; 60, 29; 89, 10.
- μέτοχος ΜΕΤΟΧΟΣ** 46, 10; 114, 25.
- μή ΜΗ** 18, 17, 18; 23, 17, 18, 19; 28, 10; 32, 3; 33, 7; 36, 12; 53, 32; 57, 7; 58, 11, 13, 18; 59, 11, 14, 27, 30; 60, 23; 61, 3, 11; 64, 24; 67, 17; 68, 13, 25; 76, 12, 13; 85, 28; 86, 1; 95, 32, 33; 98, 12; 102, 10, 30; 111, 21; 119, 32; 125, 20; 128, 21, 27, 36.
- μήν see καὶ μῆν.**
- μήποτε ΜΗΠΟΤΕ** 11, 4, 5; 17, 33; 18, 17; 20, 27; 21, 3; 22, 2; 26, 15, 24; 28, 9; 39, 10; 43, 22; 45, 16, 30; 46, 3; 51, 3; 52, 7, 9, 12, 17, 22; 56, 27, 29; 58, 26; 59, 6, 8; 62, 27; 76, 20, 21; 88, 3; 95, 28; 133, 8.
- μήπως ΜΗΠΩΣ** 18, 29; 28, 15; 31, 4; 32, 14; 45, 7; 52, 7; 58, 28; 59, 26; 61, 21.
- μήπτη ΜΗΤΗ** 98, 10.
- μόγις ΜΟΓΙΣ** 27, 25; 59, 34.
- μοναστήριον ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΟΝ** 105, 22.
- μοναχός ΜΟΝΑΧΟΣ** 15, 25; 27, 6; 63, 14; 104, 26. — **(ΜΝΤ)ΜΟΝΑΧΟΣ** 2, 17. — **(Π)ΜΟΝΑΧΟΣ** 105, 3, 19.
- μόνον ΜΟΝΟΝ** 81, 28. — see also οὐ μόνον.
- μορφή (ΧΙ)ΜΟΡΦΗ** 21, 13.
- νηστεία ΝΗΣΤΕΙΑ** 2, 15; 17, 11; 66, 7. — **ΝΗΣΤΙΑ** 11, 1; 45, 18.
- νηστεύεν ΝΗΣΤΕΥΕ** 2, 24.
- νήφεν ΝΗΦΕ** 4, 27; 11, 3; 13, 21, 25; 50, 3, 4, 32, 34; 51, 10; 60, 30; 66, 33; 67, 1; 83, 18 (bis); 100, 24.
- νοεῖν ΝΟΕΙ** 6, 13; 42, 28; 50, 2; 52, 35; 69, 2. — **ΝΟΪ** 33, 3; 40, 11; 62, 24; 77, 18; 78, 28; 79, 4; 83, 21; 96, 3, 4; 97, 23; 102, 7; 107, 28.
- νόμος ΝΟΜΟΣ** 7, 22; 33, 16; 34, 9; 40, 25; 43, 18; 68, 16; 69, 3; 73, 29; 74, 4, 9, 33, 34; 75, 2, 6; 78, 25; 89, 22; 98, 28; 104, 29; 105, 18, 21, 22.
- οἰκονόμος ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ** 87, 22.
- οἰκουμένη ΟΙΚΟΥΜΕΝΗ** 9, 4; 72, 22; 78, 23; 98, 21; 99, 15.
- ὅλως ΣΩΛΩΣ** 15, 21, 24; 27, 5; 70, 28; 88, 6; 90, 9; 122, 20.
- ὅμοιος ΣΩΜΟΙΩΣ** 41, 2; 88, 17.
- ὅμολογάν ΣΩΜΟΛΟΓΕΙ** 3, 31; 25, 21, 22; 39, 5; 55, 33; 58, 6; 97, 14; 104, 3; 105, 7; 112, 2, 32. — **ΣΩΜΟΛΟΛΕΙ** 41, 10.
- ὅμολογία ΣΩΜΟΛΟΓΙΑ** 92, 27.
- ὄνομαστός ΟΝΟΜΑΣΤΟΣ** 85, 1.
- ὄντως ΟΝΤΩΣ** 23, 26; 112, 5.
- ὅπλον ΣΩΠΛΟΝ** 49, 14; 57, 23; 59, 21; 77, 10.
- ὅργη ΟΡΓΗ** 8, 28; 9, 8, 26; 10, 5; 12, 20, 24; 18, 32; 19, 12, 14; 20,

- 6 (*bis*); 25, 2 (*bis*); 30, 2; 31, 32; 32, 11; 33, 18; 34, 5; 35, 26; 45, 20; 46, 6, 18; 54, 17 (*bis*); 58, 23; 63, 32; 64, 32, 35; 66, 19; 67, 3; 68, 22 (*bis*); 70, 17; 78, 1; 81, 31; 98, 32 (*bis*); 110, 3; 127, 16; 133, 26.
- δρφανός ΟΡΦΑΝΟΣ 116, 29. — (Ρ)ΟΡΦΑΝΟΣ 114, 5.
- σσον ΣΟΟΝ 4, 23; 73, 24. — ΕΝΣΟΟΝ 111, 26. — ΝΣΟΟΝ 133, 17.
- σταν ΣΩΤΑΝ 11, 3; 76, 25; 101, 23; 132, 17.
- ούδε ΟΥΔΕ 11, 22; 43, 8; 45, 11, 32; 53, 19; 54, 18; 62, 1; 63, 8; 68, 10; 79, 5; 92, 5, 21, 22; 94, 15; 110, 4; 111, 12; 118, 27; 119, 10; 121, 14; 122, 9; 123, 31, 32; 125, 12; 130, 1, 2.
- οέκον ΟΥΚΟΥΝ 8, 8; 38, 16; 48, 24; 56, 7; 74, 14; 76, 29.
- ού μόνον ΟΥ ΜΟΝΟΝ 7, 21; 23, 21; 31, 19; 35, 10; 37, 19; 50, 28; 55, 28; 57, 31; 73, 18; 79, 16; 90, 4; 105, 7; 114, 22, 26; 118, 3, 6, 32; 133, 21.
- ον ΟΥΝ 93, 33.
- ούτε ΟΥΤΕ 1, 4 (*bis*); 3, 5, 10 (*bis*), 18; 5, 26; 6, 33; 7, 3 (*bis*); 10, 26; 12, 20, 21 (*bis*), 26; 13, 8; 14, 14; 15, 28; 16, 30; 18, 24; 21, 2; 22, 22; 23, 8; 24, 35; 26, 3; 27, 10, 11, 15; 30, 3, 15; 31, 16; 33, 16; 36, 1, 6, 9; 37, 2; 38, 11; 41, 2; 44, 26; 45, 3, 12; 47, 26, 31 (*bis*); 49, 8; 55, 17, 18, 24; 57, 11 (*bis*); 58, 21 (*bis*); 60, 12; 61, 25; 62, 24; 63, 28, 35; 64, 29, 31; 65, 26; 66, 14, 32; 68, 18; 70, 7; 72, 6; 74, 29; 75, 26; 76, 35; 77, 3, 13, 14, 19; 83, 21, 31; 84, 10, 13; 85, 7; 87, 24; 88, 10; 90, 8, 9; 91, 24, 25; 92, 4 (*ter*), 20; 95, 16, 17; 96, 23, 24; 97, 18; 98, 13; 100, 23 (*bis*); 102, 16, 19; 104, 26, 27; 105, 5, 6; 107, 24, 28, 29; 109, 20, 22; 110, 25; 112, 10, 11; 113, 21, 22, 26; 116, 8; 130, 11 (*bis*).
- πάθος ΠΑΘΟΣ 22, 10; 33, 11; 49, 7; 73, 16. — (ΜΑΪ)ΠΑΘΟΣ 119, 17.
- παιδένειν ΠΑΙΔΕΥΣ 16, 21; 51, 34; 53, 26; 54, 7; 128, 12.
- πάλιν ΠΑΛΙΝ 3, 34; 19, 24; 30, 6, 7, 11; 37, 12; 54, 16; 71, 5; 72, 20; 75, 21; 77, 26; 85, 10; 86, 12, 13; 89, 29; 100, 5.
- πανοπλία ΠΑΝΖΟΠΛΙΑ 1, 25.
- πανουργία ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ 39, 10; 51, 4.
- παντοκράτωρ ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ 7, 12; 17, 22; 18, 2, 34; 41, 18; 89, 17. — ΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ 126, 10.
- παρά ΠΑΡΑ 35, 29; 36, 36; 48, 13; 63, 15; 86, 30; 87, 11, 13; 89, 34; 98, 19; 100, 13; 118, 9 (*bis*); 115, 11.
- παραβαίνειν ΠΑΡΑΒΑ 16, 17; 23, 12, 30; 37, 18, 22; 38, 12; 39, 2; 55, 2; 74, 15; 75, 15; 83, 2; 98, 29; 118, 23.
- παράβασις ΠΑΡΑΒΑΣΙΣ 128, 36.
- παραγγέλλειν ΠΑΡΑΓΓΕΙΛΕ 15, 31; 34, 11; 44, 32; 51, 10; 73, 23; 80, 21; 87, 14.
- παράδειγμα ΠΑΡΑΔΙΓΜΑ 111, 21.
- παράδεισος ΠΑΡΑΔΕΙΣΟΣ 39, 12.
- παραδιδόναι ΠΑΡΑΔΙΔΟΥ 42, 22.
- παρατείσθαι ΠΑΡΑΙΤΕΙ 109, 35; 111, 19.
- παρακαλεῖν ΠΑΡΑΚΑΛΕΙ 49, 24; 86, 29; 87, 20; 92, 30; 95, 7; 130, 3. — ΠΑΡΑΚΑΛΗ 46, 12.
- παρανομία ΠΑΡΑΝΟΜΙΑ 25, 26; 69, 14; 70, 12.
- παράνομον ΠΑΡΑΝΟΜΟΝ 70, 1; 130, 6.

- παράνομος ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ 26, 1, 3; 111, 24.
- παρέπτωμα ΠΑΡΑΠΤΩΜΑ 43, 1; 44, 28; 59, 16.
- πάρδαλις ΠΑΡΑΔΑΛΙΣ 28, 27.
- παρεμβολή ΠΑΡΕΜΒΟΛΗ 61, 31.
- παρθένος ΠΑΡΘΕΝΟΣ 50, 22; 51, 2; 72, 18, 29; 106, 4; 110, 27; 117, 16. — (ΜΝΤ)ΠΑΡΘΕΝΟΣ 2, 17.
- παριστάναι ΠΑΡΣΙΣΤΑ 51, 2.
- παροξυσμός ΠΑΡΟΞΥΣΜΟΣ 92, 28.
- παρουσία ΠΑΡΟΥΣΙΑ 66, 27.
- παρρησία ΠΑΡΡΗΣΙΑ 13, 23; 26, 22; 76, 34; 82, 22; 85, 18; 89, 12; 93, 8; 110, 31.
- πάσχα ΠΑΣΧΑ 123, 20.
- πατάσσειν ΠΑΤΑΣΣΕ 4, 30; 54, 9.
- πείθειν ΠΕΙΘΕ 102, 10; 105, 19; 128, 17.
- πειρασμός ΠΕΙΡΑΣΜΟΣ 3, 18; 102, 21.
- πέλαγος ΠΕΛΛΑΓΟΣ 57, 16; 108, 12. — ΠΕΛΛΑΚΟΣ 91, 18.
- πέλεκυς ΚΕΛΑΒΙΝ 83, 14.
- πέλμα ΠΕΛΜΑ 35, 1.
- περικεφαλαία ΠΕΡΙΚΕΦΑΛΑΙΑ 67, 2.
- πέτρα ΠΕΤΡΑ 11, 24; 28, 19; 102, 17; 127, 2.
- πηγή ΠΗΓΗ 29, 6; 65, 5; 73, 12; 78, 9; 91, 22; 105, 30; 129, 11.
- πιστεύειν ΠΙΣΤΕΥΕ 40, 30; 45, 15; 57, 14, 17; 91, 16, 19; 102, 20; 108, 10, 13. — ΠΙΤΕΥΕ 110, 24.
- πιστις ΠΙΣΤΙΣ 2, 6; 3, 23; 4, 27; 5, 13; 28, 16; 67, 1; 86, 27; 91, 31; 102, 14; 105, 29; 115, 19; 126, 22; 131, 19.
- πιστός ΠΙΣΤΟΣ 48, 3; 65, 8, 9; 92, 27.
- πλαγῆ ΠΛΑΝΑ 4, 5; 44, 11; 81, 15; 108, 28.
- πλάνη ΠΛΑΝΗ 5, 19; 6, 14; 86, 24. πλάσσειν ΠΛΑΣΣΕ 26, 27.
- πληγή ΠΛΗΓΗ 42, 5; 54, 5; 61, 21.
- πλήν ΠΛΗΝΗ 10, 12; 32, 9; 37, 23; 39, 23; 44, 22; 53, 9; 56, 22; 57, 3; 62, 14; 73, 9; 76, 32; 94, 9; 96, 7; 111, 30; 116, 23; 119, 6; 124, 9.
- πνεύμα ΠΝΗ 1, 32; 3, 24; 5, 13; 8, 8; 12, 5; 17, 32 (bis); 22, 30; 29, 30; 33, 21, 22, 24; 40, 15, 16; 43, 26, 27; 63, 34; 64, 17; 65, 20; 66, 26; 68, 30; 72, 15; 74, 7; 77, 17; 78, 11; 81, 29; 98, 23; 100, 21, 30; 111, 33; 119, 10, 12, 13, 15, 16, 21, 23, 24, 30, 32, 34; 120, 4, 8, 9, 19; 125, 5, 20; 131, 26; 132, 28.
- πνευματικόν ΠΝΙΚΟΝ 1, 23; 84, 26.
- πόλεμος ΠΟΛΕΜΟΣ 28, 10. — (Π)-ΠΟΛΕΜΟΣ 28, 12; 129, 20.
- πόλις ΠΟΛΙΣ 15, 11; 23, 14; 52, 23; 81, 1, 3; 104, 6, 10; 108, 3, 6. — ΠΟΛΕΙΣ 28, 27.
- πολιτεία ΠΟΛΙΤΙΑ 77, 21.
- πονηρεύειν ΠΟΝΗΡΕΥΕ 51, 9; 52, 33; 69, 11; 91, 21.
- πονηρία ΠΟΝΗΡΙΑ 1, 23; 2, 21; 6, 23; 17, 15; 46, 21; 62, 17; 63, 30; 66, 16; 68, 17; 77, 15; 79, 10; 81, 8; 96, 18; 99, 30; 106, 28; 130, 24; 131, 11.
- πονηρόν ΠΟΝΗΡΟΝ 6, 3, 5; 9, 21; 15, 30; 17, 28; 22, 21; 23, 12; 24, 3; 27, 18; 29, 10; 30, 11; 32, 5; 33, 24; 39, 15; 43, 8; 49, 11, 18; 54, 11; 56, 9, 24; 62, 3; 63, 1, 20; 66, 18; 68, 29; 69, 13, 18; 71, 13, 24; 73, 17; 74, 13; 81, 3; 83, 3; 112, 25; 115, 22; 131, 4.
- πονηρός ΠΟΝΗΡΟΣ 18, 9; 23, 21; 26, 3; 30, 19; 33, 34; 48, 25; 69, 18; 72, 21; 73, 6; 85, 29; 113, 6; 115, 18; 118, 35.
- πορνεία ΠΟΡΝΕΙΑ 54, 30; 106, 29;

- 107, 17; 111, 2; 116, 16; 117, 18.
 πόρνη ΠΟΡΝΗ 116, 17.
 πόσῳ μᾶλλον ΠΟΣΟ ΜΑΛΛΟΝ 126,
 16.
 πρᾶγμα ΠΡΑΓΜΑ 112, 31.
 πρᾶξις ΠΡΑΞΕΙΣ 2, 5.
 πρεσβύτερος ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ 87,
 21 (*bis*); 129, 6, 21.
 προάρετος ΠΡΟΓΑΡΕΣΙΣ 111, 18.
 προδιδόνα πΡΟΔΙΔΑΟΥ 114, 29.
 προδότης πΡΟΔΟΤΗΣ 31, 19; 106,
 24; 109, 10.
 προΐστασθαι πΡΟΓΙΣΤΑ 21, 24; 89,
 6.
 προκοπή πΡΟΚΟΠΗ 103, 13.
 προκόπτειν πΡΟΚΟΠΤΕ 19, 17; 49,
 13; 77, 8; 113, 7.
 προνοητής πΡΟΝΟΗΤΗΣ 129, 22.
 πρός ΠΡΟΣ 52, 6; 83, 7; 102, 20.
 πρόσταγμα πΡΟΣΤΑΓΜΑ 74, 8.
 προσφορά πΡΟΣΦΟΡΑ 23, 6; 118, 2.
 προτρέπειν πΡΟΤΡΕΠΕ 20, 13; 40,
 31; 129, 19.
 προφήτης πΡΟΦΗΤΗΣ 24, 22; 43,
 3; 45, 10, 15; 120, 8; 126, 7;
 133, 10.
 πύλη πΥΛΗ 90, 14, 15; 110, 29.
 πύργος πΥΡΓΟΣ 102, 30; 103, 1.
 σάββατον ΣΑΒΒΑΤΟΝ 90, 3, 6;
 122, 10.
 σάλπιγξ ΣΑΛΠΙΓΞ 9, 9.
 σαρκικόν ΣΑΡΚΙΚΟΝ 22, 11; 82, 3;
 123, 28; 128, 11; 132, 19.
 σάρξ ΣΑΡΞ 1, 24, 27; 5, 18; 7, 26;
 8, 1, 29; 20, 19; 27, 5; 30, 9;
 33, 12, 13, 15, 17, 22; 34, 4; 36,
 7; 71, 32; 78, 2; 81, 29; 94, 28;
 114, 34; 119, 16.
 σεραφείμ ΣΑΡΑΦΕΙΝ 41, 22.
 σκανδαλίζειν ΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕ 3, 21,
 22; 57, 14, 16, 18; 87, 4; 91, 16,
 18; 95, 7; 108, 8, 9, 12.
 σκάνδαλον ΣΚΑΝΔΑΛΟΝ 39, 4;
 55, 27; 57, 12; 86, 30; 91, 20.
 σκεπάζειν ΣΚΕΠΑΖΕ 9, 21; 40, 9.
 σκεπαστής ΣΚΕΠΑΣΤΗΣ 39, 17.
 σκεύος ΣΚΕΥΗ 18, 8. — ΣΚΗΨΗ
 54, 16.
 σκηνή ΣΚΗΝΗ 18, 33.
 σκυρτᾶν ΣΚΙΡΤΑ 55, 19.
 σοφία ΣΟΦΙΑ 10, 10; 20, 15; 51,
 13; 74, 19; 76, 15; 78, 9; 110,
 20; 123, 13 (*bis*).
 σοφός ΣΟΦΟΣ 39, 21; 49, 28; 63,
 29; 78, 12; 89, 27; 95, 31. —
 (P)ΣΟΦΟΣ 48, 19.
 σπέρμα ΣΠΕΡΜΑ 24, 29; 63, 21;
 65, 18; 108, 28.
 σπουδάζειν ΣΠΟΥΔΑΖΕ 2, 18; 57,
 28.
 σπουδαῖος ΣΠΟΥΔΑΙΟΣ 94, 6.
 στάσις ΣΤΑΣΙΣ 81, 8; 85, 30; 127,
 5.
 στατήρ ΣΑΤΕΕΡΕ 94, 21.
 σταυρός ΣΤΡΟΣ 92, 15.
 σταυροῦν ΣΤΡΟΥ 113, 15; 129, 9.
 στερέωμα ΣΤΕΡΕΩΜΑ 38, 18.
 στρατεύεσθαι ΣΤΡΑΤΕΥΕ 28, 11.
 στρατιά ΣΤΡΑΤΕΙΑ 102, 13.
 συγκληρονόμος ΣΥΝΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ
 103, 31.
 συλλαγή ΣΥΛΛΑ 111, 16.
 συμβουλεύειν ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕ 86,
 17; 95, 10, 26; 103, 12.
 συμμέτοχος ΣΥΜΜΕΤΟΧΟΣ 103,
 31.
 συναγωγή ΣΥΝΑΓΩΓΗ 3, 26; 7, 24;
 9, 28; 15, 7, 11; 18, 14; 22, 6;
 23, 14; 30, 10, 26, 29; 31, 28; 35,
 18; 38, 29; 41, 13; 55, 25; 57,
 12; 64, 26, 34; 72, 27; 75, 18
 (*bis*); 80, 26; 92, 20, 29; 104, 29;
 109, 7; 113, 20; 120, 20; 122, 7;
 128, 18, 32.
 συνέδριον ΣΥΝΣΕΔΡΙΟΝ 16, 4.
 συνενδοκεῖν ΣΥΝΣΕΥΔΟΚΕΙ 79, 16;
 114, 2.
 συνιστάναι ΣΥΝΣΙΣΤΑ 65, 10, 12;
 117, 19; 121, 10.

- σῶμα **СФОМΑ** 1, 29, 31; 3, 32; 7, 21; 9, 11; 14, 7; 17, 12; 27, 15; 66, 27; 68, 8; 71, 29; 72, 9; 80, 17; 83, 3, 7; 86, 3, 7; 87, 34; 98, 5; 99, 11; 100, 13; 104, 14, 15; 109, 2; 119, 9, 23; 128, 25; 130, 5; 131, 13; 133, 18.
- σωτήρ **СФОТНР** 12, 14; 40, 18; 42, 8; 43, 20; 73, 23; 108, 26; 112, 7; 126, 13 (*bis*).
- ταλαιπωρος **ΤΑΛΛΑΙΠΦΡΟС** 15, 27; 29, 1; 61, 5; 67, 26; 91, 1; 98, 26; 119, 11, 14; 132, 8; 133, 3. — (**ΜΝΤ**)**ΤΑΛΛΑΙΠΦΡΟС** 27, 30; 53, 29; 115, 27.
- τάξις **ΤΑΞИС** 54, 26.
- ταχύ **ΤΑΧΥ** 99, 24; 112, 2. — **ΤΑΧΗ** 45, 17.
- τέλειον **ΤΕΛΕΙОН** 103, 11.
- τέλειος **ΤЕЛЕИОС** 40, 27.
- τιμωρεῖν **ΤΙΜΩΡΕΙ** 16, 24; 51, 33.
- τιμωρία **ΤΙΜΦΡΙΑ** 73, 17; 130, 21.
- τολμᾶν **ΤΟΛΜΑ** 23, 27; 24, 19; 37, 20.
- τολμηρία **ΤΟΛΜΗРИΑ** 16, 17; 22, 12; 23, 27.
- τολμηρός (**ΜΝΤ**)**ΤΟΛΜΗРОС** 131, 13.
- τόπος **ТОПОС** 5, 28; 41, 13; 42, 15; 55, 30, 31; 104, 25; 105, 9; 113, 18; 126, 17.
- τότε **ТОГЕ** 11, 3; 20, 18; 101, 25; 132, 14.
- τοῦ αὐτοῦ **ΤΟΥ ΑΥΤΟΥ** 60, 15; 67, 25; 73, 22.
- τροφή **ΤΡΟΦΗ** 75, 23; 82, 3.
- τροχός **ΤΡΟХОС** 98, 6.
- τρυφή **ΤΡΥФН** 20, 26.
- τύπος **ΤΥПОС** 87, 26.
- ἱλη **ΖΥΛΗ** 98, 5.
- ἱπάρχοντα **ΣΥΠΑΡХОНТА** 2, 12; 40, 28; 93, 6.
- ὑπηρετεῖν **ΖΥΠΗΡΕΤЕИ** 14, 4; 42, 14.
- ὑποκρίνεσθαι **ΖΥΠΟΚΡΙΝΕ** 127, 29.
- ὑπόκρισις **ΖΥΠΟКРІСІС** 6, 19. — **ΖΥΠΟКРУСІС** 127, 27.
- ὑπομένειν **ΖΥΠΟΜІНЕ** 5, 5; 8, 22; 26, 12; 34, 25; 66, 10; 77, 25; 91, 26; 93, 2; 102, 1.
- ὑπομονή **ΖΥΠОМОНН** 2, 7, 15, 29; 3, 21, 25; 6, 24; 9, 22; 21, 14; 34, 25; 86, 5, 9, 25; 89, 18; 91, 11, 27; 92, 19, 26; 93, 9, 12; 94, 26; 95, 2, 3, 6; 99, 25; 101, 33; 102, 24; 103, 6, 9, 10; 104, 23; 105, 17, 29; 109, 8, 15; 112, 7. — **ΖΥΠОПОМОНН** 110, 1.
- ὑποταγή **ΖΥΠОТАГН** 88, 33.
- ὑποτάσσειν **ΖΥΠОТАССЕ** 21, 8, 19; 33, 16; 56, 21; 88, 34; 89, 3; 98, 20.
- φθονεῖν **ΦӨ-ОНЕИ** 3, 19; 38, 1; 51, 8; 53, 4; 75, 5; 96, 31; 99, 28; 100, 28.
- φθονείρα **ΦӨ-ОНИРІА** 121, 8; 134, 3.
- φθόνος **ΦӨ-ОНОС** 4, 4; 81, 14.
- φλύαρος (**ΜΝΤ**) **ΦЛУАРОС** 27, 3.
- φόνος **ФОНОС** 130, 12.
- φύσει **ФҮСЕІ** 34, 5.
- φύσις **ФҮСІС** 48, 13 (*bis*); 98, 19.
- χαιρε **ХАИРЕ** 78, 18; 129, 23.
- χάρις **ХАРИС** 20, 18; 42, 7; 61, 12.
- χερουβέιμ **ХЕРОУЧЕИН** 41, 22.
- χήρα **ХИРА** 63, 26; 114, 6. — (**ΜΝΤ**)**ХИРА** 106, 26.
- χολή **ХОЛН** 6, 8; 14, 24; 81, 35; 106, 34.
- χόρτος **ХОРТОС** 44, 8.
- χρεία **ХРЕІЯ** 36, 11, 17, 23, 25, 33, 34; 42, 3; 69, 10; 70, 8, 14, 16, 23, 25; 82, 4; 87, 30. — **ХРІЯ**

- 42, 13; 123, 28. — (P)ΧΡΕΙΑ
36, 15, 27, 32; 38, 14; 93, 9.
χρῆμα ΧΡΗΜΑ 2, 11, 21; 3, 4 (*bis*);
12, 19; 24, 23; 111, 17; 114, 31.
χρηστός ΧΡΗΣΤΟΣ 42, 30.
- ψαλμός ΤΑΛΜΟΣ 84, 25.
ψαλμφδός ΤΑΛΜΦΔΟΣ 76, 27.
ψυχή ΤΥΧΗ 7, 20; 9, 15; 10, 15;
12, 9, 24; 20, 18; 22, 10, 17; 23,
32; 29, 1; 35, 7; 38, 3; 39, 21;
40, 24; 41, 4; 44, 12; 46, 27; 47,
5; 51, 12; 52, 22; 56, 12; 60, 6,
26, 28; 63, 10, 33; 66, 27; 67,
26, 32; 69, 9, 28; 74, 9; 83, 20,
27; 84, 10; 85, 22; 87, 20, 28,
29; 88, 14, 18, 22, 24; 89, 4, 16;
- 90, 23 (*bis*); 91, 28; 92, 17, 18;
93, 29; 94, 5; 95, 21, 25; 96, 25,
27; 98, 2; 99, 1, 8; 100, 26; 101,
34; 103, 22; 111, 5; 113, 3; 114,
11; 117, 7; 119, 8, 22; 120, 2;
130, 5.
- φδή ΦΔΗ 84, 25.
ώς ΖΦС 1, 8, 21; 4, 21, 24; 10, 16;
13, 6; 21, 18; 24, 8; 49, 14; 50,
35; 51, 21; 53, 8 (*bis*); 86, 2, 3,
6 (*bis*), 17; 87, 21, 22, 25; 94,
6; 95, 26; 116, 19 (*bis*); 128,
9, 10; 130, 3, 19; 133, 19.
ѡστε ΖΦСТВ 5, 34; 57, 19; 63,
13; 78, 10; 82, 7, 9; 100, 12, 16;
111, 19; 118, 35.

CONTENTS

PREFACE	I
INTRODUCTION	III
Codices A and B	
1. On Vigilance	1
2. Exhortations	4
3. On the Punishment of Sinners	4
4. On Repentance	9
5. On Faith, Repentance, and Vigilance	11
6. On Strife in the Community	14
7. On Eschewing Evil	17
8. On Sins of the Tongue	19
9. On Obedience	20
10. On Obedience	21
11. To an Erring Monk	22
12. Reproofs and Monastic Rules	29
13. To Aphthonia	37
14. To Antinoe	40
15. On Lack of Food	41
16. On a Famine	41
17. Admonitions to Sinners	44
18. To Sinful Nuns	49
19. On the Sinfulness of the Community	53
20. To Mary, Mother of John, and Talou	54
21. To Nuns who are Disrupting the Community	58
22. To Mary, Sister of Matai	60
23. On Theft and Deceitful Behaviour	62
24. On Stealing from the Sick	67
25. To Thieving Nuns	72
26. On Transgressing the Laws of God and the Precepts of the Fathers	73
27. To the Brethren on Maintaining Unity	78
28. To Matthew	91
29. To Antinoe	95

30. To Herai	99
31. On Those who have Renounced their Constancy	104
32. To Herai	105
33. Besa's Defence against Unjust Accusations	112
34. Continuation of Besa's Defence	114
35. A Denunciation of an Erring Nun	115

Codex C

36. On Individual Responsibility for Sins	117
37. On the Responsibilities of the Superiors in a Convent	124

Codex D

38. A Catechesis Commemorating Shenoute	126
---	-----

Codex E

39. To a Nun in Charge in a Convent	127
---	-----

Codex F

40. Fragment	129
41. To the Dignitaries and People of the Villages	129

Codex G

42. To Sinful Nuns.	131
-----------------------------	-----

Codex H

43. On Favouritism	132
------------------------------	-----

Codex I

44. On Forsaking Sinfulness	133
---------------------------------------	-----

INDEX OF REFERENCES AND CITATIONS

a) Biblical	135
b) Others	141

INDEX OF PROPER NAMES	143
--	-----

INDEX OF LOAN-WORDS	145
--------------------------------------	-----

